# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节

1. 失踪的王子(the Missing Prince) 000001

2. 失踪的王子(the Missing Prince) 000002

3. 失踪的王子(the Missing Prince) 000003

4. 失踪的王子(the Missing Prince) 000004

5. 失踪的王子(the Missing Prince) 000005

6. 失踪的王子(the Missing Prince) 000006

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 失踪的王子(The Missing Prince)
# 第1/6页

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [prɪns]
**THE** **MISSING** **PRINCE**
这 丢失的 王子

失踪的王子

[baɪ][dʒiː] . [iː] . ['færoʊ]
**By** **G** **.** **E** **.** **Farrow**
经过 G . E . 法罗

作者：GE·法罗

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] - [ʌv; əv] [waɪ] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['kɪŋz] [ 'gaːdnz ] .
**Author** **Of** **“** **The** **Wallypug** **Of** **Why** **”** **And** **“** **The** **King's** **Gardens** **.**
作者 的 “ 这 - 的 为什么 ” 和 “ 这 国王学院 花园 .

《为什么的沃利帕格》和《国王的花园》的作者。

” [wɪð; wɪθ][peɪdʒ] [ ˌɪləˈstreiʃəns ] [baɪ] ['hæri] [fɝˈnɪs]
**”** **With** **Page** **Illustrations** **By** **Harry** **Furniss**
” 和 页 插图 经过 哈里 弗尼斯

“哈里·弗尼斯绘制插图”

[ænd; ənd] [vi'njets] [baɪ] ['dɔːrəθi] Furniss1886
**And** **Vignettes** **By** **Dorothy** **Furniss1886**
和 小故事 经过 多萝西 Furniss1886

多萝西·弗尼斯 (Dorothy Furniss) 的短篇小说集，1886 年

[ə'rɪdʒən(ə)l]
**Original**
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
**Original**
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
**Original**
原来的

原来的

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
**Dedicated** **To**
投入的 到

献给

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend]
**My** **Little** **Friend**
我的 小的 朋友

我的小朋友

[rælf; reɪf] ['sɪrəl] ['lɔkət, 'lɔkhɑːt] ['brændən] .
**Ralph** **Cyril** **Lockhart** **Brandon** **.**
拉尔夫 西里尔 洛克哈特 布兰登 .

拉尔夫·西里尔·洛克哈特·布兰登。

[noʊn] [æz; əz] “ [bɔɪ] .
**Known As “ Boy .**
已知 作为 “ 男生 .

被称为“男孩”。

” [ə'rɪdʒən(ə)l]
**” Original**
” 原来的

“原来的

[em]
**M**
M

M

[waɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [frendz] , —
**Y DEAR LITTLE FRIENDS , —**
是 亲爱的 小的 朋友们 , —

亲爱的小朋友们，——

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][maɪ][læst] [bʊk] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [aɪ] [siːmd]
**In the Preface to my last book I told you that when I closed my eyes I seemed**
在 这 前言 到 我的 最后的 书 我 讲述 你 那 什么时候 我 关闭 我的 眼睛 我 似乎
[tuː; tə] [siː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [dɪr] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɔːri] ;
**to see hundreds of dear Children's faces turned towards me asking for a story ;**
到 看 数百 的 亲爱的 孩子们的 面孔 转向 向 我 问 为了 一个 故事 ;
我在上一本书的序言中告诉过你们，当我闭上眼睛时，我仿佛看到数百张可爱的孩子脸转向我，请求我讲故事；

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][soʊ] ['meni] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld] ,
**and now , as so many copies of that book have been sold ,**
和 现在 , 作为 所以 许多 副本 的 那 书 有 到过 卖 ,

如今，这本书已经售出了如此多的副本，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [nɑːt] ['hʌndrədz] , [bʌt; bət]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [frendz]
**I am bound to believe that not hundreds , but thousands , of little friends**
我 是 边界 到 相信 那 不是 数百 , 但 数千 , 的 小的 朋友们
,
**,**
,

我坚信，不是成百上千个，而是成千上万个小朋友，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [ðɪs] [taɪm] [læst] [jɪr] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [ə'nʌðər] ['stɔːri]
**to whom I was this time last year a stranger , are expecting another story**
到 谁 我 曾是 这 时间 最后的 年 一个 陌生人 , 是 期待 其他 故事
[frʌm; frəm][maɪ][pen] .
**from my pen .**
从 我的 笔 .

去年这个时候我还是个陌生人，如今他们却期待着我笔下的另一个故事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['veri] [kaɪnd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]
**Some of you may perhaps have seen the very kind things which so many of**
一些 的 你 可能 也许 有 已见 这 非常 种类 事物 哪个 所以 许多 的
[ðə; ði]['pepərz] [sed] [ə'baʊt] “ [ðə; ði] - [ʌv; əv] [waɪ] .
**the papers said about “ The Wallypug of Why .**
这 文件 说 关于 “ 这 - 的 为什么 .

你们中的一些人或许已经看到许多报纸对“为什么的沃利帕格”发表的非常友善的评价。

” [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] ,
**” Now I am going to tell you a secret ,**
” 现在 我 是 去 到 告诉 你 一个 秘密 ,

“现在我要告诉你一个秘密，

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| even | at | the | risk | of | seeming | ungrateful | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 风险 | 的 | 似乎 | 忘恩负义 | 到 | 他们 | . |

即使冒着让他们觉得我忘恩负义的风险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .

| It | is | this | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | . |

就是这个。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]['væljuː][ðer; ðər][kaɪnd] [ə'pɪnjən] ,

| Much | as | I | value | their | kind | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 作为 | 我 | 价值 | 他们的 | 种类 | 观点 | , |

虽然我很重视他们的善意意见，

[ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [maɪ] [bʊk] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

| and | proud | and | happy | as | I | am | that | my | book | has | met | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自豪的 | 和 | 快乐的 | 作为 | 我 | 是 | 那 | 我的 | 书 | 有 | 遇见 | 和 | 他们的 |

[ə'pruːv(ə)l] ,

| approval | , |
|---|---|
| 赞同 | , |

我的书能得到他们的认可，我感到无比自豪和高兴。

[aɪ]['væljuː][jʊr; jər]['krɪtɪsɪzəm]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['haɪli] [ðæn; ðən] [ðerz] ,

| I | value | your | criticism | even | more | highly | than | theirs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 价值 | 你的 | 批评 | 甚至 | 更多的 | 高度 | 比 | 他们的 | , |

我更重视你的批评，甚至比他们的批评还要重视。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] .

| and | I | am | going | to | ask | you | to | do | me | a | great | favour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 去 | 到 | 问 | 你 | 到 | 做 | 我 | 一个 | 伟大的 | 偏爱 | . |

我要请你帮我一个大忙。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['letərz] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] [frendz] [ə'baʊt] “ [ðə; ði] - [ʌv; əv] [waɪ]

| I | have | had | so | many | letters | from | little | friends | about | “ | The | Wallypug | of | Why |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 所以 | 许多 | 信件 | 从 | 小的 | 朋友们 | 关于 | “ | 这 | - | 的 | 为什么 |

” [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['griːdi] ,

| ” | that | it | has | made | me | greedy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 它 | 有 | 制成 | 我 | 贪婪的 | , |

我收到了太多小朋友来信询问《为什么是沃利帕格》，这让我有点贪心了。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['ɑːlɪvər] , [aɪ][wɑːnt] [mɔːr] .

| and | , | like | Oliver | , | I | want | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 喜欢 | 奥利弗 | , | 我 | 想 | 更多的 | . |

和奥利弗一样，我也想要更多。

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [tuː] , [jʊr; jər] ['veri] [oʊn] [self] ,

| So | will | you | please | write | me | a | letter | too | , | your | very | own | self | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 将要 | 你 | 请 | 写 | 我 | 一个 | 信 | 也 | , | 你的 | 非常 | 自己的 | 自己 | , |

所以，请你也给我写一封信吧，亲自写一封。

['telɪŋ] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [bʊks] ,

| telling | me | just | what | you | think | of | these | two | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我 | 只是 | 什么 | 你 | 思考 | 的 | 这些 | 二 | 图书 | , |

请告诉我你对这两本书的看法，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stɔːri] [juː; jʊ][wɑːnt]['æftər][maɪ][nekst][wʌn] ,

| and | also | what | kind | of | story | you | want | after | my | next | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 什么 | 种类 | 的 | 故事 | 你 | 想 | 后 | 我的 | 下一个 | 一 | , |

还有，你们希望我的下一部作品是什么样的?

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skuːl] ['stɔːri] , [kɔːld] “ ['skuːlˌdeɪz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . - ,

| which | is | to | be | a | School | story | , | called | “ | Schooldays | at | St | . | Vedast's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 到 | 是 | 一个 | 学校 | 故事 | , | 称为 | “ | 学生时代 | 在 | 英石 | . | - | , |

这将是一部校园故事，名为《圣维达斯特学校的校园生活》。

” [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][ɪz] ?

| ” | and | which | will | be | published | almost | as | soon | as | this | one | is | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 哪个 | 将要 | 是 | 已发布 | 几乎 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 一 | 是 | ? |

“而且哪一本也会几乎和这本书同时出版呢？”

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [pet] ['ænɪmlz] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]

| I | did | think | of | writing | a | story | about | pet | animals | , | for | I | am | very | fond | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 思考 | 的 | 写作 | 一个 | 故事 | 关于 | 宠物 | 动物 | , | 为了 | 我 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

我确实想过写一个关于宠物的故事，因为我非常喜欢它们；

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər][dɔːgz][ɔːr][kæts] , ['ræbəts] , [ɔːr]

| so | if | you | can | tell | me | anything | interesting | about | your | dogs | or | cats | , | rabbits | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如果 | 你 | 能 | 告诉 | 我 | 任何事物 | 有趣的 | 关于 | 你的 | 狗 | 或者 | 猫 | , | 兔子 | , | 或者 |

['ʌðər] ['feivərits] ,

| other | favourites | , |
|---|---|---|
| 其他 | 收藏夹 | , |

所以，如果你能告诉我一些关于你的狗、猫、兔子或其他你喜爱的动物的趣事，

[aɪ] [meɪ] [pər'hæps][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn][maɪ] [bʊk] .

| I | may | perhaps | find | room | for | the | account | in | my | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 也许 | 寻找 | 房间 | 为了 | 这 | 帐户 | 在 | 我的 | 书 | . |

我或许会在我的书中找到空间来收录这个故事。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [ə'dres] ['letərz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

| You | can | always | address | letters | to | me | in | this | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 总是 | 地址 | 信件 | 到 | 我 | 在 | 这 | 方式 | , |

您始终可以这样给我写信。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː] [wer'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] : —

| and | then | they | will | be | sure | to | reach | me | wherever | I | am | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 将要 | 是 | 当然 | 到 | 抵达 | 我 | 无论 | 我 | 是 | : | — |

这样，无论我在哪里，他们都能联系到我：——

“ ['mɪstər] . [dʒiː] . [iː] . ['færoʊ] ,

| “ | Mr | . | G | . | E | . | Farrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | G | . | E | . | 法罗 | , |

“GE Farrow先生，

“ [siː] / [oʊ]['mesərz] . ['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

| “ | C | / | o | Messrs | . | Hutchinson | & | Co | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | C | / | o | 先生们 | . | 哈钦森 | & | 合作 | . | , |

“转交 Hutchinson & Co. 公司，

“ ['pʌblɪʃərz] ,

| “ | Publishers | , |
|---|---|---|
| “ | 出版商 | , |

“出版商，

“ - , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] ,

| “ | 34 | , | Paternoster | Row | , |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | , | 帕特诺斯特 | 排 | , |

“34号，帕特诺斯特街，

" ['lʌndən] , [iː] . [siː] .
" **London , E . C .**
" 伦敦 , E . C .

伦敦，EC

" [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðiːz] ['letərz] [frʌm; frəm][juː; jʊ]
" **Besides being a very great pleasure to me to receive these letters from you**
" 除了 存在 一个 非常 伟大的 乐趣 到 我 到 收到 这些 信件 从 你
,
,
,

“收到您的来信，我感到非常高兴，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [aɪ] [hoʊp] ,
**it will help you , I hope ,**
它 将要 帮助 你 , 我 希望 ,

希望对你有帮助。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] .
**to feel that the Author of this book is in a measure a personal friend .**
到 感觉 那 这 作者 的 这 书 是 在 一个 措施 一个 个人的 朋友 .

感觉这本书的作者在某种程度上就像是我的朋友。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
**You will be pleased , I am sure ,**
你 将要 是 高兴 , 我 是 当然 ,

我相信您一定会满意的。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mɪstər] . ['hæri] [fɜ'nɪs] [hæz; həz] [ə'gen] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv]
**to see that Mr . Harry Furniss has again been able to give us some of**
到 看 那 先生 . 哈里 弗尼斯 有 再次 到过 有能力的 到 给 我们 一些 的
[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃərz] ,
**his delightful pictures ,**
他的 愉快 图片 ,

很高兴看到哈里·弗尼斯先生再次为我们带来了他的一些精彩照片。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['klevər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['dɔːrəθi] [hæz; həz] [helpt] [hɪm; ɪm] .
**and that his clever little daughter Dorothy has helped him .**
和 那 他的 聪明的 小的 女儿 多萝西 有 帮助 他 .

他聪明伶俐的小女儿多萝西也帮了他不少忙。

[aɪ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [drɔːn] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prefəs] ,
**I see that she has drawn , at the beginning of this Preface ,**
我 看 那 她 有 绘制 , 在 这 开始 的 这 前言 ,

我看到她在这篇序言的开头画了一幅画，

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][foʊks][wɪð; wɪθ] ['letərz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
**some little folks with letters in their hands .**
一些 小的 各位 和 信件 在 他们的 双手 .

一些手里拿着信的小朋友。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][frʌm; frəm][juː; jʊ]
**I hope that they are for me , and that there are some from you**
我 希望 那 他们 是 为了 我 , 和 那 那里 是 一些 从 你
[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
**amongst them .**
在 他们 .

我希望它们是给我的，也希望其中有一些是给你的。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [frend] ,
**Your affectionate Friend ,**
你的 亲热 朋友 ,

你亲爱的朋友，

[ðə; ði] ['ɔːθər] .
**The** **Author** **.**
这 作者 .

作者。

['ɔrɪdʒən(ə)l]
**Original**
原来的

原来的

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [prɪns] .
**THE** **MISSING** **PRINCE** **.**
这 丢失的 王子 .

失踪的王子。

['tʃæptər] [aɪ] . — ['pɪroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] .
**CHAPTER** **I** **.** **—** **PIERROT** **AND** **THE** **MOON** **.**
章 我 . — 小丑 和 这 月亮 .

第一章——皮埃罗与月亮。

['tʃæptər] [iː] . — [ðə; ði]
**CHAPTER** **II** **.** **—** **THE**
章 二 . — 这

第二章——

['pɑːrti] [æt; ət] [sænd] ['kæs(ə)l] .
**PARTY** **AT** **SAND** **CASTLE** **.**
派对 在 沙 城堡 .

在沙堡举办派对。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [prə'fesər] [kræb] .
**CHAPTER** **III** **.** **—** **PROFESSOR** **CRAB** **.**
章 三、 . — 教授 螃蟹 .

第三章——螃蟹教授。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [em] . [diː] . [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [bɪl] .
**CHAPTER** **IV** **.** **—** **M** **.** **D** **.** **AND** **THE** **DOCTOR'S** **BILL** **.**
章 第四 . — M . D . 和 这 医生的 账单 .

第四章——医学博士和医生账单。

['tʃæptər] [viː] . — [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [zʊm] .
**CHAPTER** **V** **.** **—** **THE** **COUNCILLORS** **OF** **ZUM** **.**
章 V . — 这 议员们 的 祖姆 .

第五章——祖姆的议员们。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — ['mɪsɪz] .
**CHAPTER** **VI** **.** **—** **MRS** **.**
章 六年级 . — 太太 .

第六章——夫人

['mɑːrθə] [mə'tɪldə] - .
**MARTHA** **MATILDA** **NIMPKY** **.**
玛莎 玛蒂尔达 - .

玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɑːrləmənt] .
**CHAPTER** **VII** **.** **—** **A** **STRANGE** **PARLIAMENT** **.**
章 七 . — 一个 奇怪的 议会 .

第七章——一个奇怪的议会。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [oʊ]
**CHAPTER VIII . — OH**
章 八 . — 哦

第八章——哦

[ɑː] , [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] .
**AH , THE MAGICIAN .**
啊 , 这 魔术师 .

啊，魔术师。

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] . — [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
**CHAPTER IX . — THE ELECTION .**
章 第九章 . — 这 选举 .

第九章——选举。

['tʃæptər] [eks] . — “ [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [gəˈlɔːr] .
**CHAPTER X . — “ KINGS AND QUEENS GALORE .**
章 X . — “ 国王 和 女王们 数不胜数 .

第十章——“众多国王和王后”。

” ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [grɪm] ['fɔːrɪst] .
**” CHAPTER XI . — WHAT HAPPENED IN THE GRIM FOREST .**
” 章 十一 . — 什么 发生 在 这 严峻 森林 .

“第十一章——在阴森森林里发生的事情。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .
**CHAPTER XII . — THE CONCLUSION OF THE WHOLE MATTER .**
章 十二 . — 这 结论 的 这 所有的 事情 .

第十二章——整件事的结论。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [prɪns] .
**THE MISSING PRINCE .**
这 丢失的 王子 .

失踪的王子。

['tʃæptər] [aɪ] . — ['pɪroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] .
**CHAPTER I . — PIERROT AND THE MOON .**
章 我 . — 小丑 和 这 月亮 .

第一章——皮埃罗与月亮。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
**Original**
原来的

原来的

[ɔɪ] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
**OY was far too excited to go to sleep ,**
oy 曾是 远的 也 兴奋的 到 去 到 睡觉 ,

OY兴奋得根本睡不着觉。

[soʊ][hiː; hi] [leɪ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɑːpəzɪt]
**so he lay gazing at the crescent Moon which shone through the window opposite**
所以 他 躺 凝视 在 这 新月 月亮 哪个 闪耀 通过 这 窗户 对面的
[hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn] [ðɪs]
**his bed and thought of all the wonderful things which had happened on this**
他的 床 和 想法 的 全部 这 精彩的 事物 哪个 有 发生 在 这
[moʊst] [ɪ'ventf(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .
**most eventful of days .**
最多 多事 的 天 .

于是他躺在床上，凝视着透过床对面窗户照进来的弯月，回想着这充满变故的一天里发生的所有美好的事情。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [tuː; tə][goʊ] [raɪt]

| **To** | **begin** | **quite** | **at** | **the** | **beginning** | **,** | **he** | **had** | **,** | **in** | **his** | **thoughts** | **,** | **to** | **go** | **right** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 相当 | 在 | 这 | 开始 | , | 他 | 有 | , | 在 | 他的 | 想法 | , | 到 | 去 | 正确的 |

[bæk] [tuː; tə] ['jestərdeɪ] ,

| **back** | **to** | **yesterday** | **,** |
|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 昨天 | , |

要从头说起，他不得不回想起昨天。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][bed] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

| **when** | **he** | **had** | **been** | **sent** | **to** | **bed** | **in** | **the** | **middle** | **of** | **the** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 到过 | 发送 | 到 | 床 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 天 | , |

当他中午被送去睡觉时，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['restɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [naɪt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['skɑr,bərə] [wɪð; wɪθ]

| **so** | **that** | **he** | **might** | **be** | **rested** | **for** | **his** | **long** | **night** | **journey** | **to** | **Scarborough** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可能 | 是 | 休息 | 为了 | 他的 | 长的 | 夜晚 | 旅行 | 到 | 斯卡伯勒 | 和 |

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

| **his** | **Uncle** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 叔叔 | . |

这样他就可以好好休息，以便和叔叔一起进行前往斯卡伯勒的漫长夜间旅程。

[ðen] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'sliːp] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

| **Then** | **after** | **having** | **been** | **asleep** | **all** | **the** | **afternoon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 后 | 拥有 | 到过 | 睡着了 | 全部 | 这 | 下午 | , |

然后，在睡了一整个下午之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

| **he** | **had** | **been** | **awakened** | **in** | **the** | **evening** | **just** | **about** | **the** | **time** | **when** | **he** | **usually** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 觉醒 | 在 | 这 | 晚上 | 只是 | 关于 | 这 | 时间 | 什么时候 | 他 | 通常 |

[went] [tuː; tə][bed] ,

| **went** | **to** | **bed** | **,** |
|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 床 | , |

他晚上被叫醒了，时间差不多是他平时睡觉的时间。

[ænd; ənd] , [triːt] [ʌv; əv] [triːts] ,

| **and** | **,** | **treat** | **of** | **treats** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 对待 | 的 | 款待 | , |

而且，还有数不尽的款待，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [leɪt] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt]

| **had** | **been** | **allowed** | **to** | **sit** | **up** | **to** | **the** | **table** | **to** | **late** | **dinner** | **with** | **his** | **Aunt** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 允许 | 到 | 坐 | 向上 | 到 | 这 | 桌子 | 到 | 晚的 | 晚餐 | 和 | 他的 | 阿姨 |

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] .

| **and** | **Uncle** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 叔叔 | . |

他被允许和他的叔叔婶婶一起坐在餐桌旁吃晚饭。

[suːn] ['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [θruː]

| **Soon** | **after** | **dinner** | **they** | **had** | **started** | **for** | **their** | **long** | **drive** | **to** | **the** | **Station** | **through** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 晚餐 | 他们 | 有 | 开始 | 为了 | 他们的 | 长的 | 驾驶 | 到 | 这 | 车站 | 通过 |

[ðə; ði] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [striːts] [wɪtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [æt; ət] [naɪt] [taɪm] ,

| **the** | **brightly** | **lighted** | **streets** | **which** | **Boy** | **had** | **never** | **before** | **seen** | **at** | **night** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明亮地 | 照明 | 街道 | 哪个 | 男生 | 有 | 绝不 | 前 | 已见 | 在 | 夜晚 | 时间 | , |

晚饭后不久，他们便驱车前往车站，沿途街道灯火通明，博伊以前从未见过夜晚的这些街道。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] ['kɪŋz] [krɔːs] ['steɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

| **and** | **when** | **at** | **last** | **King's** | **Cross** | **Station** | **was** | **reached** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 在 | 最后的 | 国王学院 | 叉 | 车站 | 曾是 | 达到 | , |

最后到达国王十字车站时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [rʌgz] [ænd; ənd] ['piləuz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

| they | had | been | hurried | into | a | carriage | with | rugs | and | pillows | and | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 慌忙 | 进入 | 一个 | 运输 | 和 | 地毯 | 和 | 枕头 | 和 | 是 |

[suːn] ['stiːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ 'sʌbəːb ] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

| soon | steaming | through | the | suburbs | of | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 蒸煮 | 通过 | 这 | 郊区 | 的 | 伦敦 | . |

他们被匆匆安排进一辆铺着地毯和枕头的马车里，很快就疾驰在伦敦郊区。

[bɔɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [laɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Boy | had | found | plenty | of | amusement | in | watching | the | flashing | lights | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 有 | 成立 | 很多 | 的 | 娱乐 | 在 | 观看 | 这 | 闪烁 | 灯 | 出去 | 的 | 这 |

['wɪndoʊ] [tɪl] ,

| window | till | , |
|---|---|---|
| 窗户 | 直到 | , |

男孩一直很喜欢看着窗外闪烁的灯光，直到.....

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [gɑːt] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [laɪts] [bɪ'keɪm]

| as | the | train | got | further | and | further | away | from | the | town | , | the | lights | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 火车 | 得到 | 更远 | 和 | 更远 | 离开 | 从 | 这 | 镇 | , | 这 | 灯 | 成为 |

[fjuːər] [ænd; ənd] [fjuːər] ,

| fewer | and | fewer | , |
|---|---|---|---|
| 更少 | 和 | 更少 | , |

随着火车离城镇越来越远，灯光也越来越少。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər]

| and | he | drew | the | curtain | and | settled | himself | comfortably | in | a | corner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 画 | 这 | 窗帘 | 和 | 定居 | 他自己 | 舒适地 | 在 | 一个 | 角落 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌg] .

| with | a | pillow | and | a | rug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 枕头 | 和 | 一个 | 小地毯 | . |

他拉上窗帘，舒舒服服地在角落里安顿下来，身边放着枕头和地毯。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['diːpli] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər] , [ænd; ənd] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb]

| His | Uncle | was | deeply | buried | in | his | paper | , | and | Boy | did | not | like | to | disturb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 叔叔 | 曾是 | 深 | 埋葬 | 在 | 他的 | 纸 | , | 和 | 男生 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 打扰 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他叔叔埋头于报纸中，男孩不愿打扰他。

[soʊ][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [pʌntʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

| so | he | picked | up | Punch | , | which | had | fallen | to | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 挑选 | 向上 | 冲床 | , | 哪个 | 有 | 倒下 | 到 | 这 | 地面 | , |

于是他捡起了掉在地上的潘趣酒。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

| and | began | to | look | at | the | pictures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 看 | 在 | 这 | 图片 | . |

然后开始看图片。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [suːn] ['æftərwərdz] ,

| He | must | have | fallen | asleep | soon | afterwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 倒下 | 睡着了 | 很快 | 然后 | , |

他之后不久应该就睡着了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [els] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [jɔːk] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

| for | he | did | not | remember | anything | else | till | they | reached | York | , | where | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 做过 | 不是 | 记住 | 任何事物 | 别的 | 直到 | 他们 | 达到 | 约克 | , | 在哪里 | 他们 | 有 |

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [treɪnz] ,

| to | change | trains | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 改变 | 火车 | , |

因为直到他们到达约克，在那里他们不得不换乘火车之前，他什么都不记得了。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][hɑːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd]['sænwɪʧɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

| and | where | they | had | hot | coffee | and | sandwiches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 他们 | 有 | 热的 | 咖啡 | 和 | 三明治 | . |

那里还有热咖啡和三明治。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] ['bɔɪz] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]

| Then | when | the | train | started | again | Boy's | Uncle | had | pointed | out | to | him | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 这 | 火车 | 开始 | 再次 | 男孩们 | 叔叔 | 有 | 尖 | 出去 | 到 | 他 | 这 |

[skwer] ['taʊərz] [ʌv; əv] [jɔːk] ['mɪnstər] ['ʃoʊɪŋ] ['klɪrli] [ə'genst] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][goʊld][skaɪ][ʌv; əv]

| square | towers | of | York | Minster | showing | clearly | against | the | green | and | gold | sky | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正方形 | 塔楼 | 的 | 约克 | 部长 | 显示 | 清楚地 | 反对 | 这 | 绿色的 | 和 | 金子 | 天空 | 的 |

['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ;

| early | morning | ; |
|---|---|---|
| 早期的 | 早晨 | ; |

火车再次启动时，男孩的叔叔指给他看，清晨绿金色的天空下，约克大教堂的方形塔楼清晰可见；

[ænd; ənd] [ðen] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌp] [tɪl] [ðeɪ] [riːʧt]

| and | then | Boy | had | gone | to | sleep | again | and | did | not | wake | up | till | they | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 男生 | 有 | 已消失 | 到 | 睡觉 | 再次 | 和 | 做过 | 不是 | 唤醒 | 向上 | 直到 | 他们 | 达到 |

['skɑrˌbərə] ,

| Scarborough | , |
|---|---|
| 斯卡伯勒 | , |

然后博伊又睡着了，直到他们到达斯卡伯勒才醒来。

[wer] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

| where | a | carriage | was | waiting | to | take | them | to | the | Hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 运输 | 曾是 | 等待 | 到 | 拿 | 他们 | 到 | 这 | 酒店 | . |

那里有一辆马车等着接他们去酒店。

[bɔɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [θruː] [ðə; ði][hæf] - [dɪ'zɜːrtɪd]

| Boy | looked | about | him | with | great | interest | as | they | drove | through | the | half | - | deserted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 看起来 | 关于 | 他 | 和 | 伟大的 | 兴趣 | 作为 | 他们 | 驾驶 | 通过 | 这 | 一半 | - | 荒凉的 |

[striːts] ,

| streets | , |
|---|---|
| 街道 | , |

男孩饶有兴致地环顾四周，他们驱车穿过半荒凉的街道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| for | it | was | still | very | early | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 仍然 | 非常 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | . |

因为当时还是清晨。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['kæs(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

| He | could | see | the | ruins | of | an | old | castle | at | the | end | of | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 这 | 废墟 | 的 | 一个 | 老的 | 城堡 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 街道 | , |

他可以看到街尽头一座古老城堡的遗址。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ðə; ði] [siː] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [bɜːrst]['ɪntuː]

| and | as | they | turned | a | corner | the | sea | flashing | in | the | morning | sunlight | burst | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 转向 | 一个 | 角落 | 这 | 海 | 闪烁 | 在 | 这 | 早晨 | 阳光 | 爆裂 | 进入 |

[vjuː] .

| view | . |
|---|---|
| 看法 | . |

当他们转过一个弯时，晨曦中波光粼粼的大海映入眼帘。

[bɔɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| Boy | thought | that | he | had | never | before | seen | anything | so | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 想法 | 那 | 他 | 有 | 绝不 | 前 | 已见 | 任何事物 | 所以 | 美丽的 | . |

男孩心想，他以前从未见过如此美丽的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæs(ə)l][æt; ət][wʌn] [end][ænd; ənd] ['ɑːlɪvɝz] [maʊnt]

| There | was | the | great | bay | with | the | castle | at | one | end | and | Oliver's | Mount |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 伟大的 | 湾 | 和 | 这 | 城堡 | 在 | 一 | 结尾 | 和 | 奥利弗的 | 山 |

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| at | the | other | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | , |

那里有一个大海湾，一端是城堡，另一端是奥利弗山。

[ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['laɪthaʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʃɪps] ,

| the | quay | and | the | little | lighthouse | , | and | a | lot | of | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 码头 | 和 | 这 | 小的 | 灯塔 | , | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 船舶 | , |

码头、小灯塔和许多船只，

[waɪl] [aʊt] [æt; ət] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [fliːt] [ʌv; əv] [braʊn] [seɪld] ['fɪʃɪŋ] - [smæks] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

| while | out | at | sea | was | a | whole | fleet | of | brown | sailed | fishing | - | smacks | coming | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 出去 | 在 | 海 | 曾是 | 一个 | 所有的 | 舰队 | 的 | 棕色的 | 航行 | 钓鱼 | - | 拍打 | 未来 | 在 |

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spɔɪl] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

| with | their | spoil | of | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 剧透 | 的 | 鱼 | . |

与此同时，在茫茫大海中，一支棕色帆船组成的渔船队满载着捕获的鱼获归来。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [siː] - [gʌlz] [wɜːr; wər] ['wiːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['ʌtərɪŋ] [ðer; ðər] [pɪ'kjuːliərli]

| Hundreds | of | sea | - | gulls | were | wheeling | round | and | round | uttering | their | peculiarly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 海 | - | 海鸥 | 是 | 惠灵 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 发出声音 | 他们的 | 奇特地 |

[ʃrɪl] [kraɪ] ,

| shrill | cry | , |
|---|---|---|
| 尖锐 | 哭 | , |

数百只海鸥盘旋着，发出它们特有的尖锐叫声。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] .

| and | altogether | it | was | a | most | beautiful | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 共 | 它 | 曾是 | 一个 | 最多 | 美丽的 | 视线 | . |

总而言之，那真是一幅非常美丽的景象。

['bɔɪz] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

| Boy's | Uncle | had | stopped | the | carriage | for | a | few | moments | so | that | they | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 叔叔 | 有 | 停止 | 这 | 运输 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 所以 | 那 | 他们 | 可能 |

[əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː] ,

| admire | it | , |
|---|---|---|
| 钦佩 | 它 | , |

男孩的叔叔把马车停了一会儿，好让他们欣赏一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,

| and | then | they | had | driven | to | the | Hotel | at | the | top | of | the | cliffs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 有 | 驱动 | 到 | 这 | 酒店 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 悬崖 | , |

然后他们驱车前往悬崖顶上的酒店。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [wɑːʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [wer]

| and | after | having | a | refreshing | wash | had | gone | down | to | a | large | room | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 拥有 | 一个 | 令人耳目一新 | 洗 | 有 | 已消失 | 向下 | 到 | 一个 | 大的 | 房间 | 在哪里 |

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['brekfəst] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr]

| a | number | of | ladies | and | gentlemen | were | having | breakfast | Boy | had | been | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 女士们 | 和 | 先生们 | 是 | 拥有 | 早餐 | 男生 | 有 | 到过 | 远的 |

[tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] [mʌtʃ] ,

| too | excited | to | eat | much | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 兴奋的 | 到 | 吃 | 很多 | , |

洗漱完毕后，他来到一个大房间，那里有很多女士和先生正在吃早餐。男孩兴奋得吃不下多少东西。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['poʊni][raɪd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .

| particularly | as | his | Uncle | had | promised | him | a | pony | ride | at | eleven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 作为 | 他的 | 叔叔 | 有 | 承诺 | 他 | 一个 | 小马 | 骑 | 在 | 十一 | . |

尤其是因为他叔叔答应过他十一岁时带他骑小马。

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['wɑtʃɪŋ]

| So | as | soon | as | breakfast | was | over | he | had | stood | by | the | window | watching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 很快 | 作为 | 早餐 | 曾是 | 超过 | 他 | 有 | 站立 | 经过 | 这 | 窗户 | 观看 |

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] ,

| the | people | passing | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 通过 | , |

早餐过后，他立刻站在窗边，看着来来往往的人群。

[tɪl] [oʊ] ! [dʒɔɪ][ʌv; əv][dʒɔɪz] !

| till | oh | ! | joy | of | joys | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 哦 | ！ | 喜悦 | 的 | 喜悦 | ！ |

直到哦！喜上加喜！

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['lɪt(ə)l]['poʊni][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| there | came | to | the | door | of | the | Hotel | the | loveliest | little | pony | with | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 酒店 | 这 | 最可爱的 | 小的 | 小马 | 和 | 这样的 | 一个 |

[lɔːŋ] [teɪl][ænd; ənd] [meɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [bɪg] ['tʃesnʌt] [hɔːrs] ['rɑːdʒə] ,

| long | tail | and | mane | and | his | Uncle's | big | chestnut | horse | Rajah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 尾巴 | 和 | 鬃毛 | 和 | 他的 | 叔叔的 | 大的 | 板栗 | 马 | 拉惹 | , |

这时，一只可爱的小马驹来到了酒店门口，它有着长长的尾巴和鬃毛，还有它叔叔那匹高大的栗色马拉贾。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] [baɪ] [treɪn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

| which | had | been | sent | down | by | train | the | day | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 发送 | 向下 | 经过 | 火车 | 这 | 天 | 前 | . |

那是前一天用火车运下来的。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

| What | a | delightful | time | it | had | been | , | to | be | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 愉快 | 时间 | 它 | 有 | 到过 | , | 到 | 是 | 当然 | , |

那真是一段愉快的时光啊！

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [pɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

| as | they | rode | down | through | the | Valley | Park | to | the | seashore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 骑 | 向下 | 通过 | 这 | 谷 | 公园 | 到 | 这 | 海滨 | , |

他们骑马穿过山谷公园，一路向下来到海边。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kæntər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd][sænd] !

| and | what | a | splendid | canter | they | had | on | the | hard | sand | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 一个 | 灿烂 | 慢跑 | 他们 | 有 | 在 | 这 | 难的 | 沙 | ！ |

他们在坚硬的沙地上跑得真棒！

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] ['sloʊli] [bæk] [ə'gen] [bɔɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [sænd]

| And | then | as | they | rode | slowly | back | again | Boy | had | noticed | some | beautiful | sand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 作为 | 他们 | 骑 | 缓慢地 | 后退 | 再次 | 男生 | 有 | 注意到 | 一些 | 美丽的 | 沙 |

['kɑːslz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

| castles | which | the | children | were | building | on | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城堡 | 哪个 | 这 | 孩子们 | 是 | 建筑 | 在 | 这 | 支撑 | , |

然后，当他们慢慢骑马返回时，男孩注意到孩子们正在岸边建造一些漂亮的沙堡。

[kə'lektɪŋ] ['peniz] [ɪn][bɑːksɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [stɑːpt] [tuː; tə][əd'maɪər]

| collecting | pennies | in | boxes | for | the | hospitals | from | those | who | stopped | to | admire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收集 | 便士 | 在 | 盒子 | 为了 | 这 | 医院 | 从 | 那些 | WHO | 停止 | 到 | 钦佩 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

那些驻足欣赏他们的人会把零钱装进盒子里，捐给医院；

['lʌvli] ['kɑːslz] [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [tɔɪ] ['ænɪmlz] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊəz] [ɑːrk] ,

| lovely | castles | with | flags | and | trees | and | toy | animals | out | of | Noah's | Ark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷人的 | 城堡 | 和 | 旗帜 | 和 | 树木 | 和 | 玩具 | 动物 | 出去 | 的 | 诺亚的 | 方舟 | , |

可爱的城堡，上面插着旗帜，种着树木，还有诺亚方舟里的玩具动物。

[ænd; ənd] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['rʌstɪk] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [siːts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ 'gaːdnz ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

| and | quaint | little | rustic | bridges | and | garden | seats | in | the | gardens | belonging | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 古雅 | 小的 | 乡村 | 桥梁 | 和 | 花园 | 座位 | 在 | 这 | 花园 | 属于 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

还有他们花园里古朴的小桥和花园座椅。

[ænd; ənd] [bɔɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [haʊ] ['dʒɑːli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [smɔːl] [ɪ'nʌf]

| and | Boy | had | thought | how | jolly | it | would | be | if | one | could | be | small | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男生 | 有 | 想法 | 如何 | 快乐的 | 它 | 会 | 是 | 如果 | 一 | 可以 | 是 | 小的 | 足够的 |

[tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn][ðem; ðəm] .

| to | walk | about | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 走 | 关于 | 在 | 他们 | . |

男孩心想，如果一个人能变得足够小，可以穿着它们四处走动，那该有多好玩啊。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['sɪŋɪŋ] ,

| Then | he | had | heard | some | one | singing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 有 | 听到 | 一些 | 一 | 歌唱 | , |

然后他听到有人在唱歌，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['gæðərd]

| and | his | Uncle | had | taken | him | to | where | a | large | crowd | was | gathered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 叔叔 | 有 | 已采取 | 他 | 到 | 在哪里 | 一个 | 大的 | 人群 | 曾是 | 聚集 |

[ə'raʊnd] [sʌm; səm] ['kjʊriəsli] [drest] ['piːp(ə)l] [ɪn] [waɪt] ['kɑːstuːmz] [wɪð; wɪθ][bɪg] [blæk] ['bʌtnz]

| around | some | curiously | dressed | people | in | white | costumes | with | big | black | buttons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 一些 | 奇怪的是 | 穿着 | 人们 | 在 | 白色的 | 服装 | 和 | 大的 | 黑色的 | 按钮 |

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bɪg] ['frɪlz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [rɪsts] ;

| and | with | big | frills | around | their | necks | and | at | their | wrists | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 大的 | 褶边 | 大约 | 他们的 | 脖子 | 和 | 在 | 他们的 | 手腕 | ; |

他的叔叔带他来到一个地方，那里聚集着一大群人，围着一些穿着奇特服装的人，他们身穿白色服装，上面有黑色大纽扣，脖子和手腕上戴着大褶边；

[ðeɪ] [wɔːr] [blæk] [skʌl] [kæps][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['kɑːnɪkl] [kæps]['oʊvər] [ðiːz] .

| they | wore | black | skull | caps | with | white | conical | caps | over | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 穿着 | 黑色的 | 颅骨 | 帽子 | 和 | 白色的 | 锥 | 帽子 | 超过 | 这些 | . |

他们头戴黑色骷髅帽，外面再套上白色圆锥形帽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [soʊ] [bɔɪ] [faʊnd] [aʊt] , [ðə; ðɪ] ['pɪroʊ] [truːp] ,

| They | were | called | , | so | Boy | found | out | , | the | Pierrot | Troupe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 称为 | , | 所以 | 男生 | 成立 | 出去 | , | 这 | 小丑 | 剧团 | , |

男孩后来才知道，他们被称为“小丑剧团”。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪn] ['soʊldʒər] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv]

| and | one | of | them | was | singing | about | a | little | Tin | Soldier | who | was | in | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 歌唱 | 关于 | 一个 | 小的 | 锡 | 士兵 | WHO | 曾是 | 在 | 爱 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪər] ,

| with | a | beautiful | Doll | with | eyes | that | opened | and | shut | with | a | wire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 美丽的 | 玩具娃娃 | 和 | 眼睛 | 那 | 打开 | 和 | 关闭 | 和 | 一个 | 金属丝 | , |

其中一首歌唱的是一个爱上漂亮娃娃的小锡兵，娃娃的眼睛可以用铁丝开合。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]

| but | who | would | not | have | anything | to | say | to | him | because | he | was | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 会 | 不是 | 有 | 任何事物 | 到 | 说 | 到 | 他 | 因为 | 他 | 曾是 | 仅有的 |

[mɑːrkt] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] ,

| marked | one | - | and | - | nine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 一 | - | 和 | - | 九 | , |

但谁又会跟他说话呢，因为他只被评为一分九分。

[waɪl] [ə'nʌðər] ['soʊldʒər][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [tuː] - [ænd; ənd] - [θriː] ,

| while | another | soldier | on | the | shelf | above | him | was | marked | two | - | and | - | three | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他 | 士兵 | 在 | 这 | 架子 | 多于 | 他 | 曾是 | 标记 | 二 | - | 和 | - | 三 | , |

而他上方架子上的另一个士兵则被标记为二和三。

[tɪl] ['prez(ə)ntli] [sʌm; səm][wʌn] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ 'leibəlz ][ænd; ənd] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] [tuː] - [ænd; ənd] - [θriː]

| till | presently | some | one | changed | the | labels | and | marked | him | two | - | and | - | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 目前 | 一些 | 一 | 已更改 | 这 | 标签 | 和 | 标记 | 他 | 二 | - | 和 | - | 三 |

, [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] .

| , | and | the | other | one | one | - | and | - | nine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 这 | 其他 | 一 | 一 | - | 和 | - | 九 | . |

直到现在，有人把标签换了，把他标记为二和三，把另一个标记为一和九。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɑːl] [hæd; həd] ['ɔːltərd] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri]

| Then | the | little | Doll | had | altered | her | mind | , | and | had | promised | to | marry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 小的 | 玩具娃娃 | 有 | 已修改 | 她 | 头脑 | , | 和 | 有 | 承诺 | 到 | 结婚 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

后来，小娃娃改变了主意，答应嫁给他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fər'seɪkən] [ðə; ði] ['ʌðər] [pʊr] ['feloʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɑːrkt] ['oʊnli][wʌn] -

| and | had | forsaken | the | other | poor | fellow | , | who | was | now | marked | only | one | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 被遗弃的 | 这 | 其他 | 贫穷的 | 同伴 | , | WHO | 曾是 | 现在 | 标记 | 仅有的 | 一 | - |

[ænd; ənd] - [naɪn] .

| and | - | nine | . |
|---|---|---|---|
| 和 | - | 九 | . |

而抛弃了另一个可怜的家伙，他现在只被标记为一又九。

[bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːŋ] , [bʌt; bət][felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [pʊr] [wʌn] -

| Boy | was | very | much | amused | at | the | song | , | but | felt | very | sorry | for | poor | one | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 曾是 | 非常 | 很多 | 觉得好笑 | 在 | 这 | 歌曲 | , | 但 | 毛毡 | 非常 | 对不起 | 为了 | 贫穷的 | 一 | - |

[ænd; ənd] - [naɪn] ,

| and | - | nine | , |
|---|---|---|---|
| 和 | - | 九 | , |

男孩觉得这首歌很有趣，但又很同情可怜的一和九。

[ænd; ənd] [kept] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk]

| and | kept | talking | about | it | all | the | way | back | to | the | Hotel | as | they | went | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 说 | 关于 | 它 | 全部 | 这 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 酒店 | 作为 | 他们 | 去 | 后退 |

[tuː; tə] ['lʌntʃən] ,

| to | luncheon | , |
|---|---|---|
| 到 | 午餐 | , |

他们一路都在谈论这件事，直到回到酒店吃午饭。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['bɔɪz] ['dɪnər] .

| which | was | of | course | Boy's | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 的 | 课程 | 男孩们 | 晚餐 | . |

当然，那是男孩的晚餐。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvli] [draɪv] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['kærɪdʒ] [ɔːl]

| In | the | afternoon | they | had | gone | for | a | lovely | drive | in | an | open | carriage | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 他们 | 有 | 已消失 | 为了 | 一个 | 迷人的 | 驾驶 | 在 | 一个 | 打开 | 运输 | 全部 |

[θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrdʒ] ['væli] ,

| through | the | beautiful | Forge | Valley | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 美丽的 | 锻造 | 谷 | , |

下午，他们乘坐敞篷马车游览了美丽的福吉谷，度过了一段愉快的时光。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [tiː] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][spɑː][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][bænd] [pleɪ] ;

| and | then | after | tea | Boy | had | been | taken | to | the | Spa | to | hear | the | band | play | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 后 | 茶 | 男生 | 有 | 到过 | 已采取 | 到 | 这 | 温泉 | 到 | 听到 | 这 | 乐队 | 玩 | ; |

喝完茶后，男孩被带到温泉疗养院去听乐队演奏；

[ænd; ənd] [naʊ] ['æftər] [ɔ:l] [ði:z] ['wʌndərf(ə)l] [tri:ts] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] ,

| and | now | after | all | these | wonderful | treats | he | was | lying | , | as | I | said | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 后 | 全部 | 这些 | 精彩的 | 款待 | 他 | 曾是 | 说谎 | , | 作为 | 我 | 说 | 前 | , |

而现在，在享受了所有这些美好的待遇之后，他却在撒谎，正如我之前所说。

[waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [bed] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] [θru:] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən]

| wide | awake | in | his | little | strange | bed | watching | the | Moon | through | the | half | - | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽的 | 醒 | 在 | 他的 | 小的 | 奇怪的 | 床 | 观看 | 这 | 月亮 | 通过 | 这 | 一半 | - | 打开 |

['wɪndoʊ] .

| window | . |
|---|---|
| 窗户 | . |

他躺在自己那张奇特的小床上，睁着眼睛，透过半开的窗户望着月亮。

[wʌt] [ə; eɪ][bɪg] [mu:n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] — [kwaɪt][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [bɔɪ] [hæd; həd]['evər]

| What | a | big | Moon | it | was | , | to | be | sure | — | quite | the | largest | Boy | had | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 大的 | 月亮 | 它 | 曾是 | , | 到 | 是 | 当然 | — | 相当 | 这 | 最大 | 男生 | 有 | 曾经 |

[si:n] ,

| seen | , |
|---|---|
| 已见 | , |

那真是一轮巨大的月亮——绝对是男孩见过的最大的一轮。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] , [jes] , ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['pleɪɪŋ]

| he | thought | , | and | surely | , | yes | , | surely | there | is | some | one | sitting | in | it | playing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | , | 和 | 一定 | , | 是的 | , | 一定 | 那里 | 是 | 一些 | 一 | 坐着 | 在 | 它 | 玩耍 |

[ə'pɑ:n][ə; eɪ]['bændʒoʊ] !

| upon | a | banjo | ! |
|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 班卓琴 | ! |

他心想，肯定，肯定有人坐在里面弹奏班卓琴！

[waɪ] , [ɪts] ['pɪroʊ] !

| Why | , | it's | Pierrot | ! |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 它是 | 小丑 | ! |

哦，原来是小丑皮埃罗！

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tɪl] [bɔɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [stɪl]

| and | the | Moon | is | coming | nearer | and | nearer | till | Boy | can | hear | that | he | is | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 月亮 | 是 | 未来 | 更近 | 和 | 更近 | 直到 | 男生 | 能 | 听到 | 那 | 他 | 是 | 仍然 |

['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɪn] ['soʊldʒər] .

| singing | about | the | little | Tin | Soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 关于 | 这 | 小的 | 锡 | 士兵 | . |

月亮越来越近，男孩还能听到他还在唱着关于小锡兵的歌。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [bɔɪ] [sæt][ʌp][ɪn][bed] .

| In | a | great | state | of | excitement | Boy | sat | up | in | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 伟大的 | 状态 | 的 | 激动 | 男生 | 卫星 | 向上 | 在 | 床 | . |

男孩兴奋地坐了起来。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['i:gərli] .

| “ | I | wonder | if | he | is | coming | here | , | ” | he | thought | , | as | he | watched | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 如果 | 他 | 是 | 未来 | 这里 | , | ” | 他 | 想法 | , | 作为 | 他 | 观看 | 急切地 | . |

“不知道他会不会来这里，”他一边焦急地看着，一边想。

[jes] !

| Yes | ! |
|---|---|
| 是的 | ! |

是的！

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [keɪm] [ðə; ði] [muːn] , [tɪl] ['prez(ə)ntli] ['pɪroʊ] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

| closer | and | closer | came | the | Moon | , | till | presently | Pierrot | stepped | on | to | the | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 和 | 更近 | 来了 | 这 | 月亮 | , | 直到 | 目前 | 小丑 | 步 | 在 | 到 | 这 | 窗户 |

- [sɪl] [ænd; ənd] ,

| - | sill | and | , |
|---|---|---|---|
| - | 窗台 | 和 | , |

月亮越来越近，直到不久，皮埃罗踏上了窗台，

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['fɜːrðər] ['oʊpən] , [dʒʌmpt] ['laɪtli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [bɔɪ]

| pushing | the | window | further | open | , | jumped | lightly | on | to | the | floor | and | made | Boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 这 | 窗户 | 更远 | 打开 | , | 跳了起来 | 轻轻 | 在 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 制成 | 男生 |

[ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; boʊ] .

| a | polite | bow | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 有礼貌的 | 弓 | . |

她将窗户推得更大，轻轻跳到地板上，向男孩礼貌地鞠了一躬。

“ [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | I've | brought | you | an | invitation | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 带来 | 你 | 一个 | 邀请 | , | ” | 他 | 说 | , |

“我给你带来了邀请函，”他说。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [feˈstɪvɪtiːz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɪn] ['soʊldʒɚz] ['mærɪdʒ]

| “ | to | the | wedding | festivities | in | connection | with | the | little | Tin | Soldier's | marriage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 这 | 婚礼 | 庆祝活动 | 在 | 联系 | 和 | 这 | 小的 | 锡 | 士兵的 | 婚姻 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːli] - [gɜːrl] ” ;

| with | the | Dolly | - | girl | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 多莉 | - | 女孩 | ” | ; |

“参加小锡兵与娃娃女孩的婚礼庆典”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [bɔɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [siːl] .

| and | he | handed | Boy | a | large | envelope | with | a | red | seal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 递交 | 男生 | 一个 | 大的 | 信封 | 和 | 一个 | 红色的 | 海豹 | . |

他递给博伊一个带有红色封条的大信封。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

| Original |
|---|
| 原来的 |

原来的

“ [oʊ] ! [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ! ” [sed] [bɔɪ] ,

| “ | Oh | ! | how | kind | of | you | ! | ” | said | Boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 如何 | 种类 | 的 | 你 | ! | ” | 说 | 男生 | , |

“哦！你真好！”男孩说道。

[ fə'getiŋ ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

| forgetting | even | his | surprise | in | the | delight | of | receiving | such | a | novel | invitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 甚至 | 他的 | 惊喜 | 在 | 这 | 喜 | 的 | 接收 | 这样的 | 一个 | 小说 | 邀请 | . |

他欣喜若狂，甚至忘记了收到这样一份新奇邀请时的惊讶。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][kɑːrd] [wɪ'ðɪn] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

| He | hastily | opened | the | envelope | and | found | a | card | within | bearing | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 草草 | 打开 | 这 | 信封 | 和 | 成立 | 一个 | 卡片 | 之内 | 轴承 | 这 | 下列的 |

[wɜːrdz] : —

| words | : | — |
|---|---|---|
| 字 | : | — |

他匆忙打开信封，发现里面有一张卡片，上面写着：——

“ ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - - [dɑ:l] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['mæstər] ['bɔɪz] ['kʌmpəni]
“ Mr . and Mrs . Waxxe - Doll request the pleasure of Master Boy's company
“ 先生 . 和 太太 . - - 玩具娃娃 要求 这 乐趣 的 掌握 男孩们 公司
[æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fe'stɪvɪti:z] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] ['dɔ:tər] ,
at the wedding festivities celebrating the marriage between their daughter ,
在 这 婚礼 庆祝活动 庆祝 这 婚姻 之间 他们的 女儿 ,

“瓦克西-多尔夫妇诚挚邀请小伙子博伊出席他们女儿的婚礼庆典，庆祝她们的结合。”

[mɪs] ['dɑ:li] - [gɜ:rl] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [tu:] - [ænd; ənd] - [θri:] , ['rɔɪəl] [tɪn] [hʊ'zɑ:rz] .
Miss Dolly - girl , and Captain Two - and - Three , Royal Tin Hussars .
错过 多莉 - 女孩 , 和 队长 二 - 和 - 三 , 皇家 锡 骠骑兵 .

多莉小姐，以及皇家锡骠骑兵二号和三号上尉。

“ [ɑ:r] . [es] . [vi:] . [pi:] .
“ R . S . V . P .
“ 拉 . S . V . P .

“敬请回复

“ [sænd]['kæs(ə)l] ,
“ Sand Castle ,
“ 沙 城堡 ,

“沙堡，

“ [ðə; ði] [ʃɔ:r] , ['skɑr,bəro] . ”
“ The Shore , Scarborough . ”
“ 这 支撑 , 斯卡伯勒 . ”

“斯卡伯勒海岸。”

“ [haʊ] ['splendɪd] ! ” [sed] [bɔɪ] .
“ How splendid ! ” said Boy .
“ 如何 灿烂 ! ” 说 男生 .

“太棒了！”男孩说道。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [pli:z] [tel] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] , [wʌt] [ɑ:r] . [es] . [vi:] . [pi:] . [mi:nz] ?
“ Can you please tell me , sir , what R . S . V . P . means ?
“ 能 你 请 告诉 我 , 先生 , 什么 拉 . S . V . P . 方法 ?

先生，请问RSVP是什么意思?

[aɪv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][kɑ:rdz] [bɪ'fɔ:r] ? ”
I've seen it on invitation cards before ? ”
我已经 已见 它 在 邀请 牌 前 ? ”

我以前在邀请函上见过?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɪroʊ] ;
“ I am not quite certain , ” replied Pierrot ;
“ 我 是 不是 相当 肯定 , ” 回复 小丑 ;

“我不太确定，”皮埃罗回答道；

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [mi:n] [rɪ'dɪkjələs] [sə'saɪəti][ænd; ənd]['vaɪələnt]['pɑ:pə] .
“ but in this case I think it must mean Ridiculous Society and Violent Papa .
“ 但 在 这 案件 我 思考 它 必须 意思是 荒谬的 社会 和 暴力 爸爸 .

“但在这种情况下，我认为它一定是指荒唐社会和暴力爸爸。”

[ju:; jʊ] [si:] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['wedɪŋ] ,
You see , being a toy wedding ,
你 看 , 存在 一个 玩具 婚礼 ,

你看，这是一场玩具婚礼，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][baɪ] [tɔɪ] ['etɪkət] [tuː; tə][æsk][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ʃelf] [æz; əz]

| they | are | obliged | by | toy | etiquette | to | ask | all | the | articles | on | the | same | shelf | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 有义务 | 经过 | 玩具 | 礼仪 | 到 | 问 | 全部 | 这 | 文章 | 在 | 这 | 相同的 | 架子 | 作为 |

[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] ,

| the | bride | and | bridegroom | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 新娘 | 和 | 新郎 | , |

根据玩具礼仪，他们有义务询问与新郎新娘放在同一架子上的所有玩具。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [mɪkst] ,

| and | so | the | company | is | bound | to | be | rather | mixed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 公司 | 是 | 边界 | 到 | 是 | 相当 | 混合 | , |

因此，这家公司必然会呈现出成分复杂的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdz] ['fɑːðər] [ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] ['tempər] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər]

| and | the | bride's | father | is | afflicted | with | the | most | violent | temper | you | have | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新娘的 | 父亲 | 是 | 受苦的 | 和 | 这 | 最多 | 暴力 | 脾气 | 你 | 有 | 曾经 |

[hɜːrd] [ʌv; əv] . ”

| heard | of | . | ” |
|---|---|---|---|
| 听到 | 的 | . | ” |

新娘的父亲脾气暴躁，你绝对没听说过他这么暴躁。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [bɔɪ] , “ [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][goʊ] . ”

| “ | Dear | me | ! | ” | said | Boy | , | “ | perhaps | I | had | better | not | go | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亲爱的 | 我 | ! | ” | 说 | 男生 | , | “ | 也许 | 我 | 有 | 更好的 | 不是 | 去 | . | ” |

“哎呀！”博伊说，“也许我最好还是别去了。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['pɪroʊ] .

| “ | Oh | , | it | will | be | all | right | , | ” | said | Pierrot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 它 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | , | ” | 说 | 小丑 | . |

“哦，一切都会好起来的，”皮埃罗说。

“ [wen'evər] [hiː; hi] [fiːlz] [hɪz; ɪz] ['tempər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['veri] ['waɪzli] [ʃʌts]

| “ | Whenever | he | feels | his | temper | getting | the | better | of | him | he | very | wisely | shuts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 每当 | 他 | 感觉 | 他的 | 脾气 | 获得 | 这 | 更好的 | 的 | 他 | 他 | 非常 | 明智地 | 关闭 |

[hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [baɪ] [hɪm'self] [tɪl] [its] [ɔːl]['oʊvər] ,

| himself | up | in | a | room | by | himself | till | it's | all | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 向上 | 在 | 一个 | 房间 | 经过 | 他自己 | 直到 | 它是 | 全部 | 超过 | , |

“每当他感到自己快要发脾气时，他都会非常明智地把自己关在房间里，直到一切平静下来。”

[soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] .

| so | you | need | not | be | in | the | least | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 需要 | 不是 | 是 | 在 | 这 | 至少 | 害怕的 | . |

所以你完全不必害怕。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [ 'staːtiŋ ] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [its] ['getɪŋ] ['ræðər] [leɪt] .

| But | , | I | say | , | we | had | better | be | starting | , | you | know | ; | it's | getting | rather | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 我 | 说 | , | 我们 | 有 | 更好的 | 是 | 开始 | , | 你 | 知道 | ; | 它是 | 获得 | 相当 | 晚的 | . |

但是，我说，我们最好开始吧；时间已经不早了。

” [ə'rɪdʒən(ə)l]

| ” | Original |
|---|---|
| ” | 原来的 |

“原来的

[bɔɪ] ['hɜːrɪdli] [drest] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['pɪˌroʊz] [hænd][hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| Boy | hurriedly | dressed | himself | , | and | taking | Pierrot's | hand | he | stepped | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 匆匆 | 穿着 | 他自己 | , | 和 | 采取 | 小丑的 | 手 | 他 | 步 | 从 | 这 |

['wɪndoʊ] - [sɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [muːn] ,

| window | - | sill | into | the | Moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 窗户 | - | 窗台 | 进入 | 这 | 月亮 | , |

男孩匆匆穿好衣服，牵着皮埃罗的手，从窗台上迈进了月亮里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'viːniəntli] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| which | was | conveniently | close | to | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 方便 | 关闭 | 到 | 这 | 窗户 | . |

它离窗户很近，非常方便。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] , [bɔɪ] [θɔːt] ,

| It | was | very | much | like | a | boat | , | Boy | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 一个 | 船 | , | 男生 | 想法 | , |

“它很像一艘船，”男孩心想。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

| as | he | sat | down | and | made | himself | comfortable | on | one | of | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 卫星 | 向下 | 和 | 制成 | 他自己 | 舒服的 | 在 | 一 | 的 | 这 | 小的 |

['kʊʃnd] [siːts] [wɪtʃ] [stretʃt] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| cushioned | seats | which | stretched | from | one | side | of | the | Moon | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓冲 | 座位 | 哪个 | 拉伸 | 从 | 一 | 边 | 的 | 这 | 月亮 | 到 | 这 | 其他 | . |

他坐了下来，舒服地坐在从月球一侧延伸到另一侧的其中一个带软垫的小座位上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [haʊ'evər] ,

| They | had | only | floated | a | very | little | way | down | the | street | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 仅有的 | 漂浮 | 一个 | 非常 | 小的 | 方式 | 向下 | 这 | 街道 | , | 然而 | , |

然而，他们只顺着街道漂了一小段距离。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] ,

| when | the | Moon | began | to | descend | and | then | stopped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 月亮 | 开始 | 到 | 下降 | 和 | 然后 | 停止 | , |

当月亮开始下落然后停止的时候，

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [nɪr] [ðə; ði] [spɑː] ,

| just | at | the | top | of | the | long | flight | of | steps | near | the | Spa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 长的 | 航班 | 的 | 步骤 | 靠近 | 这 | 温泉 | , |

就在水疗中心附近长长的台阶顶端，

[wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

| which | led | to | the | seashore | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 引领 | 到 | 这 | 海滨 | . |

通往海边。

['pɪroʊ] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['helpɪŋ] [bɔɪ] [tuː; tə] [ə'laɪt] ,

| Pierrot | jumped | out | , | and | , | after | helping | Boy | to | alight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小丑 | 跳了起来 | 出去 | , | 和 | , | 后 | 帮助 | 男生 | 到 | 点燃 | , |

皮埃罗跳了出来，并帮助男孩下了车后，

[toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['sʌmbɑːdi] ['weɪtɪŋ]

| told | him | that | at | the | bottom | of | the | steps | he | would | find | somebody | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 那 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 步骤 | 他 | 会 | 寻找 | 某人 | 等待 |

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sænd] ['kæs(ə)l] .

| to | conduct | him | to | Sand | Castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 执行 | 他 | 到 | 沙 | 城堡 | . |

告诉他，在台阶底部会有人等着带他去沙堡。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː] ? ” [æskt] [bɔɪ] [ɪn] [sər'praɪz] .

| “ | Aren't | you | coming | too | ? | ” | asked | Boy | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 你 | 未来 | 也 | ? | ” | 问 | 男生 | 在 | 惊喜 | . |

“你不一起来吗？”男孩惊讶地问道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɪroʊ] , “ [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːf] , [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [aɪ] ,

| “ | No | , | ” | replied | Pierrot | , | “ | we | must | be | off | , | the | Moon | and | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 回复 | 小丑 | , | “ | 我们 | 必须 | 是 | 离开 | , | 这 | 月亮 | 和 | 我 | , |

“不，”皮埃罗回答说，“我必须走了，我和月亮。”

[ɔːr] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] .

| or | people | will | wonder | what | has | become | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 人们 | 将要 | 想知道 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 我们 | . |

否则人们会好奇我们都变成了什么样子。

[ˌgʊd'baɪ] !

| Goodbye | ! |
|---|---|
| 再见 | ! |

再见!

" [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [muːn] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['floʊtɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

| " | and | getting | into | the | Moon | again | he | was | soon | floating | rapidly | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 获得 | 进入 | 这 | 月亮 | 再次 | 他 | 曾是 | 很快 | 漂浮的 | 快速 | 离开 | . |

"然后他又回到了月球上，很快就迅速飘走了。"

[bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

| Boy | was | somewhat | alarmed | at | his | sudden | disappearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 曾是 | 有些 | 惊慌 | 在 | 他的 | 突然 | 消失 | , |

男孩对他的突然消失感到有些惊慌。

[ænd; ənd] [felt] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

| and | felt | half | inclined | to | run | back | to | the | Hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 一半 | 倾斜 | 到 | 跑步 | 后退 | 到 | 这 | 酒店 | . |

我当时真想跑回酒店去。

" [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] , [ðoʊ] , " [hiː; hi]

| " | Perhaps | I | had | better | go | down | to | the | bottom | of | the | steps | , | though | , | " | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 我 | 有 | 更好的 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 步骤 | , | 尽管 | , | " | 他 |

[θɔːt] ,

| thought | , |
|---|---|
| 想法 | , |

"或许我最好还是下到台阶底下去，"他心想。

" [ænd; ənd] [siː] [huː] [ɪz][ðer; ðər] ;

| " | and | see | who | is | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 看 | WHO | 是 | 那里 | ; |

"看看那里是谁;

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hæf] [wei] [daʊn] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

| " | and | he | had | got | half | way | down | when | he | suddenly | stopped | in | dismay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 有 | 得到 | 一半 | 方式 | 向下 | 什么时候 | 他 | 突然 | 停止 | 在 | 沮丧 | . |

"他往下走了一半，突然沮丧地停了下来。"

[waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ʃɔːrtər] !

| Why | , | he | was | growing | shorter | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他 | 曾是 | 生长 | 较短 | ! |

哎呀，他竟然变矮了!

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| There | could | be | no | doubt | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可以 | 是 | 不 | 怀疑 | 关于 | 它 | . |

这一点毋庸置疑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz]

| He | could | see | to | his | great | surprise | that | he | was | only | about | half | as | tall | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 到 | 他的 | 伟大的 | 惊喜 | 那 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 关于 | 一半 | 作为 | 高的 | 作为 |

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

| he | had | been | when | he | started | running | down | the | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 什么时候 | 他 | 开始 | 跑步 | 向下 | 这 | 步骤 | . |

他惊讶地发现，自己现在的身高只有刚开始跑下台阶时的一半左右了。

[wət'evər] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?
**Whatever should he do ?**
任何 应该 他 做 ?

他该怎么办?

[bɔɪ] [naʊ] [felt] ['riːəli] [ə'lɑːrmd] .
**Boy now felt really alarmed .**
男生 现在 毛毡 真的 惊慌 .

男孩现在感到非常惊恐。

[waɪ] ,
**Why ,**
为什么 ,

为什么，

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ɑːn][æt; ət] [ðæt] [reɪt] [ðer; ðər] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**if he went on at that rate there would soon be nothing at all left of him .**
如果 他 去 在 在 那 速度 那里 会 很快 是 没有什么 在 全部 左边 的 他 .

如果他继续这样下去，很快就会彻底消失。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] , ['sʌni] ? ” [sed] [ə; eɪ]['taɪni] [vɔɪs] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
**“ What's the matter , sonny ? ” said a tiny voice near him .**
“ 是什么 这 事情 , 桑尼 ? ” 说 一个 微小的 嗓音 靠近 他 .

“孩子，你怎么了？”他身边传来一个稚嫩的声音。

[bɔɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] .
**Boy looked around , but could see no one .**
男生 看起来 大约 , 但 可以 看 不 一 .

男孩环顾四周，却没看到任何人。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [aɪ] [seɪ] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ə'gen] .
**“ What's the matter , I say ? ” said the voice again .**
“ 是什么 这 事情 , 我 说 ? ” 说 这 嗓音 再次 .

“出了什么事？”那个声音再次问道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [bɔɪ] ,
**“ I'm sure I don't know , ” said Boy ,**
“ 我是 当然 我 不 知道 , ” 说 男生 ,

“我肯定不知道，”男孩说。

[huː] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [pə'laɪt] [tuː; tə] [spiːk] [wen] ['spoʊkən][tuː; tə] ,
**who thought that it was only polite to speak when spoken to ,**
WHO 想法 那 它 曾是 仅有的 有礼貌的 到 说话 什么时候 说 到 ,

他们认为只有在别人跟你说话时才有礼貌地回应。

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] ['spiːkər] .
**even although he could not see the speaker .**
甚至 虽然 他 可以 不是 看 这 扬声器 .

即使他看不见演讲者。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wət'evər] [tuː; tə][duː] . ”
**“ I am growing smaller and smaller , and I don't know whatever to do . ”**
“ 我 是 生长 较小的 和 较小的 , 和 我 不 知道 任何 到 做 . ”

“我越来越小了，我不知道该怎么办。”

“ [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tɔɪ] ['pɑːrti] , [ɑːnt]
**“ Well , my little man , ” said the voice , “ you are going to the toy party , aren't**
“ 出色地 , 我的 小的 男人 , ” 说 这 嗓音 , “ 你 是 去 到 这 玩具 派对 , 不是
[juː; jʊ] ?
**you ?**
你 ?

“我的小家伙，”那个声音说，“你要去参加玩具派对，对吧？”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get]['ɪntuː][sænd]['kæs(ə)l][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [saɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət]
**How do you expect to get into Sand Castle the ridiculous size that you are at**
如何 做 你 预计 到 得到 进入 沙 城堡 这 荒谬的 尺寸 那 你 是 在
['prez(ə)nt] ?
**present ?**
展示 ?

你现在这副滑稽的体型，打算怎么进沙堡?

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ɑːn] ['getɪŋ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [iːtʃ] [step] [juː; jʊ] [teɪk] [tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði]
**You will keep on getting smaller and smaller each step you take till you reach the**
你 将要 保持 在 获得 较小的 和 较小的 每个 步 你 拿 直到 你 抵达 这
['bɑːtəm] ,
**bottom ,**
底部 ,

你每走一步，就会变得越来越小，直到到达谷底。

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [haɪt] [ʌv; əv][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɔːr][soʊ] . ”
**when you will be the respectable height of six inches or so . ”**
什么时候 你 将要 是 这 可敬 高度 的 六 英寸 或者 所以 . ”

当你长到六英寸左右，成为体面的身高时。”

“ [sɪks] [ɪntʃɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɔɪ] .
**“ Six inches ! ” exclaimed Boy .**
“ 六 英寸 ! ” 惊呼 男生 .

“六英寸！”男孩惊呼道。

“ [oʊ] [dɪr] !
**“ Oh dear !**
“ 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !
**oh dear !**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[wʌt] [ə; eɪ]['taɪni] [maɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
**What a tiny mite I shall be , to be sure ,**
什么 一个 微小的 螨虫 我 将 是 , 到 是 当然 ,

我注定会成为多么渺小的个体啊!

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][bɪg] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] ! ”
**and I did so want to be big like Uncle ! ”**
和 我 做过 所以 想 到 是 大的 喜欢 叔叔 ! ”

我真的很想长得像叔叔那样高大!

“ [duː][juː; jʊ][kɔːl][sɪks] [ɪntʃɪz] [smɔːl] ? ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
**“ Do you call six inches small ? ” said the voice .**
“ 做 你 称呼 六 英寸 小的 ? ” 说 这 嗓音 .

“你觉得六英寸小吗？”那个声音问道。

“ [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] [taɪmz] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðæt] . ”
**“ Why , I am twenty times as small as that . ”**
“ 为什么 , 我 是 二十 时代 作为 小的 作为 那 . ”

“哎呀，我比它小二十倍。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ?
**“ Are you really ?**
“ 是 你 真的 ?

“你真的吗？”

[noʊ] ['wʌndər] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] , [ðen] , ” [riˈmɑːkt] [bɔɪ] .

| **No** | **wonder** | **I** | **can't** | **see** | **you** | **,** | **then** | **,** | **”** | **remarked** | **Boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 我 | 不能 | 看 | 你 | , | 然后 | , | ” | 评论 | 男生 | . |

“难怪我看不见你，”男孩说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [æz; əz] [ðæt] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| **“** | **I** | **should** | **think** | **it** | **isn't** | **very** | **nice** | **to** | **be** | **so** | **insignificant** | **as** | **that** | **,** | **is** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 应该 | 思考 | 它 | 不是 | 非常 | 好的 | 到 | 是 | 所以 | 微不足道 | 作为 | 那 | , | 是 | 它 | ? |

“我觉得如此微不足道可不太好，对吧？”

” [əˈrɪdʒən(ə)l]

| **”** | **Original** |
|---|---|
| ” | 原来的 |

“原来的

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃaʊt] “ [oʊ] !

| **A** | **sudden** | **pain** | **in** | **his** | **arm** | **made** | **him** | **shout** | **“** | **Oh** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 疼痛 | 在 | 他的 | 手臂 | 制成 | 他 | 喊 | ” | 哦 | ! |

手臂突然一阵剧痛，让他大叫“哦！”

” [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wətˈevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [hɜːrd]

| **”** | **and** | **while** | **he** | **was** | **wondering** | **whatever** | **could** | **have** | **caused** | **it** | **,** | **he** | **heard** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 尽管 | 他 | 曾是 | 好奇 | 任何 | 可以 | 有 | 导致 | 它 | , | 他 | 听到 |

[ðə; ði] [vɔɪs] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] : —

| **the** | **voice** | **repeating** | **these** | **words** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 重复 | 这些 | 字 | : | — |

“正当他疑惑究竟是什么原因造成的时，他听到那个声音重复着这些话：——

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪm] [smɔːl]

| **“** | **You** | **need** | **not** | **think** | **because** | **I'm** | **small** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 需要 | 不是 | 思考 | 因为 | 我是 | 小的 |

你不必因为我个子小就胡思乱想。

[ðæt] [aɪv] [noʊ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

| **That** | **I've** | **no** | **reputation** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 我已经 | 不 | 名声 | , |

我没有名誉，

[aɪ] [duː] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ]

| **I** | **do** | **not** | **hesitate** | **to** | **say** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 犹豫 | 到 | 说 |

我毫不犹豫地说

[aɪm] [noʊn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

| **I'm** | **known** | **throughout** | **the** | **nation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 已知 | 自始至终 | 这 | 国家 | . |

我在全国都很有名。

“ [baɪ] ['evri] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [lænd]

| **“** | **By** | **every** | **lady** | **in** | **the** | **land** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 每一个 | 女士 | 在 | 这 | 土地 |

“全国所有女士都这样认为”

[aɪm] [held] [ɪn] [haɪ] [ɪˈstiːm] ,

| **I'm** | **held** | **in** | **high** | **esteem** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 握住 | 在 | 高的 | 尊重 | , |

我备受尊敬。

[ðə; ði] ['strɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [men] [rɪˈkwaɪər] [maɪ] [eɪd] ,

| **The** | **strongest** | **men** | **require** | **my** | **aid** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最强 | 男人 | 要求 | 我的 | 援助 | , |

最强壮的人也需要我的帮助。

[haʊ'evər] [wiːk] [aɪ] [siːm] .
**However weak I seem .**
然而 虚弱的 我 似乎 .

然而，我看起来却很软弱。

“ [ænd; ənd]['iːv(ə)n][juː; jʊ][mʌst; məst][feɪn][æd'mɪt]
**“ And even you must fain admit**
“ 和 甚至 你 必须 欣然 承认

“就连你也不得不承认

[ðæt] [aɪm][bəuθ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [braɪt] ,
**That I'm both sharp and bright ,**
那 我是 两个都 锋利的 和 明亮的 ,

我既敏锐又聪明，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wɪl] [wɑːnt][maɪ][help]
**And probably will want my help**
和 大概 将要 想 我的 帮助

而且他们可能还会需要我的帮助。

[jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] .
**Yourself before to - night .**
你自己 前 到 - 夜晚 .

今晚之前好好审视一下自己。

“ [soʊ][dəunt] [ə'tempt] [tuː; tə] - [sɪt] - [ɑːn][ˌem 'iː] ,
**“ So don't attempt to ' sit ' on me ,**
“ 所以 不 试图 到 - 坐 - 在 我 ,

所以别想‘坐’在我身上，

- [twʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
**' Twould not be wise of you .**
- 特沃德 不是 是 明智的 的 你 .

你这样做并不明智。

- [maɪ] [neɪm] ?
**' My name ?**
- 我的 姓名 ?

我的名字?

- [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][pɪn] .
**' An ordinary Pin .**
- 一个 普通的 别针 .

一枚普通的别针。

[-] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] ?
**D'ye see the point ?**
染料 看 这 观点 ?

你明白我的意思吗?

[ə'duː] . ”
**Adieu . ”**
再见 . ”

再见。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
**“ Good gracious !**
“ 好的 亲切 !

我的天哪!

” [ɪk'skleɪmd] [bɔɪ] ; “ [dʒʌst]['fænsi][ə; eɪ][pɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn] !
**” exclaimed Boy ; “ just fancy a pin talking to one !**
” 惊呼 男生 ; “ 只是 想要 一个 别针 说 到 一 !

“男孩惊呼道：‘真想用别针跟它说话！’”

[aɪ] ['wʌndər] [wət'evər] [wɪl] ['hæpən] [nekst] .

| I | wonder | whatever | will | happen | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 任何 | 将要 | 发生 | 下一个 | . |

我想知道接下来会发生什么。

[wel] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [felt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

| Well | , | I | certainly | felt | the | point | if | I | didn't | see | it | , | ” | he | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 当然 | 毛毡 | 这 | 观点 | 如果 | 我 | 没有 | 看 | 它 | , | ” | 他 | 持续 | , |

“如果我没看到，我当然也能感受到其中的道理，”他继续说道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

| rubbing | his | arm | and | hurrying | down | the | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦 | 他的 | 手臂 | 和 | 匆忙 | 向下 | 这 | 步骤 | , |

他揉着胳膊，匆匆走下台阶。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [soʊ] [mʌtʃ] [maɪnd] [naʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [saɪz]

| for | he | didn't | so | much | mind | now | he | really | knew | what | to | expect | about | his | size |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 没有 | 所以 | 很多 | 头脑 | 现在 | 他 | 真的 | 知道 | 什么 | 到 | 预计 | 关于 | 他的 | 尺寸 |

.

:

.

因为他现在真的知道自己的体型会是什么样子了，所以并不太在意了。

['tʃæptər] [iː] . — [ðə; ði]

| CHAPTER | II | . | — | THE |
|---|---|---|---|---|
| 章 | 二 | . | — | 这 |

第二章——

['pɑːrti] [æt; ət] [sænd] ['kæs(ə)l] .

| PARTY | AT | SAND | CASTLE | . |
|---|---|---|---|---|
| 派对 | 在 | 沙 | 城堡 | . |

在沙堡举办派对。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

| Original |
|---|
| 原来的 |

原来的

['roʊɪŋ] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] ,

| ROWING | shorter | and | shorter | as | he | hurried | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 划船 | 较短 | 和 | 较短 | 作为 | 他 | 慌忙 | 沿着 | , |

随着他加快速度，划桨的声音越来越短。

[bɔɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['juːʒuəl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

| Boy | noticed | that | the | Moon | had | gone | back | to | its | usual | place | in | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 注意到 | 那 | 这 | 月亮 | 有 | 已消失 | 后退 | 到 | 它是 | 通常 | 地方 | 在 | 这 | 天空 | , |

男孩注意到月亮已经回到了天空中它通常的位置。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɪroʊ] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| and | that | Pierrot | was | nowhere | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 小丑 | 曾是 | 无处 | 到 | 是 | 已见 | . |

而皮埃罗却不见踪影。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

| “ | I | suppose | he | is | lying | down | asleep | on | the | cushions | , | ” | he | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 他 | 是 | 说谎 | 向下 | 睡着了 | 在 | 这 | 靠垫 | , | ” | 他 | 想法 | , |

“我猜他现在正躺在垫子上睡着了，”他心想。

[æz; əz][hiː; hi][let] [hɪm'self] [daʊn] [frʌm; frəm][wʌn] [step] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ;

| as | he | let | himself | down | from | one | step | to | another | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 让 | 他自己 | 向下 | 从 | 一 | 步 | 到 | 其他 | ; |

他从一级台阶一步一步地落到另一级台阶上；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [steps] [siːmd] [laɪk]

| for | you | see | he | had | by | this | time | become | so | small | that | the | steps | seemed | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 看 | 他 | 有 | 经过 | 这 | 时间 | 变得 | 所以 | 小的 | 那 | 这 | 步骤 | 似乎 | 喜欢 |

[hjuːdʒ] ['rɑːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| huge | rocks | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 岩石 | 到 | 他 | . |

你看，他那时已经变得非常渺小，以至于台阶在他看来就像巨大的石头一样。

[wen] [hiː; hi][æt; ət] [læst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌn] ,

| When | he | at | last | reached | the | bottom | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 在 | 最后的 | 达到 | 这 | 底部 | 一 | , |

当他最终到达最底层时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn] [saɪt] .

| he | was | greatly | disappointed | to | find | that | there | was | nobody | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 失望的 | 到 | 寻找 | 那 | 那里 | 曾是 | 无人 | 在 | 视线 | . |

他失望地发现周围一个人也没有。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] , [haʊ'evər] , [hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [keɪm] [ðə; ði]

| From | behind | a | piece | of | rock | , | however | , | half | buried | in | the | sand | , | came | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在后面 | 一个 | 片 | 的 | 岩石 | , | 然而 | , | 一半 | 埋葬 | 在 | 这 | 沙 | , | 来了 | 这 |

[saʊnd] [ʌv; əv] ['læftər] .

| sound | of | laughter | . |
|---|---|---|---|
| 声音 | 的 | 笑声 | . |

然而，从一块半埋在沙子里的岩石后面，传来一阵笑声。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

| “ | Ha | , | ha | , | ha | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哈 | , | 哈 | , | 哈 | ! |

“哈哈哈哈！”

['hiː] , ['hiː] , ['hiː] !

| Hee | , | hee | , | hee | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 熙 | , | 嘿 | , | 嘿 | ! |

嘻嘻嘻！

[hoʊ] , [hoʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['sʌmbɑːdi] ,

| Ho | , | ho | ! | ” | shouted | somebody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何 | , | 何 | ! | ” | 喊叫 | 某人 | , |

“嚯嚯！”有人喊道。

[ænd; ənd] [wen] [bɔɪ] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [saʊndz] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kjʊriəs]

| and | when | Boy | hurried | up | to | where | the | sounds | proceeded | from | a | curious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 男生 | 慌忙 | 向上 | 到 | 在哪里 | 这 | 声音 | 继续 | 从 | 一个 | 好奇的 |

[saɪt] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| sight | met | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 视线 | 遇见 | 他的 | 眼睛 | . |

当男孩匆匆跑到声音传来的地方时，他看到了一幅奇特的景象。

[ə; eɪ][grɪg][wʌz; wəz] [ˌpɪruː'etɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ɪts][teɪl] ,

| A | Grig | was | pirouetting | about | on | the | tip | of | its | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鳗鱼 | 曾是 | 旋转 | 关于 | 在 | 这 | 提示 | 的 | 它是 | 尾巴 | , |

一只格里格兽正用尾巴尖旋转着，

['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['fæʃ(ə)n] ,

| giggling | and | laughing | in | an | insane | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咯咯笑 | 和 | 笑 | 在 | 一个 | 疯狂的 | 时尚 | , |

疯狂地咯咯笑着、大笑着，

[waɪlst] [ə; eɪ] ['sɑːləm] - ['lʊkɪŋ] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] “ [ə'tenʃ(ə)n] ” [ænd; ənd]

| whilst | a | solemn | - | looking | Wooden | Soldier | was | standing | at | “ | attention | ” | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 一个 | 庄严 | - | 寻找 | 木制的 | 士兵 | 曾是 | 常设 | 在 | “ | 注意力 | ” | 和 |

['lʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| looking | straight | in | front | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 直的 | 在 | 正面 | 的 | 他 | , |

一个神情肃穆的木制士兵笔直地站着，目光直视前方。

[nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪg] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

| not | taking | the | slightest | notice | of | the | Grig | or | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 采取 | 这 | 丝毫 | 注意 | 的 | 这 | 鳗鱼 | 或者 | 任何事物 | 别的 | . |

对格里格或其他任何事物都毫不在意。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [grɪg] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [bɔɪ] .

| Presently | the | Grig | caught | sight | of | Boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 鳗鱼 | 捕捉 | 视线 | 的 | 男生 | . |

这时，格里格看到了男孩。

“ ['hiː] , ['hiː] , ['hiː] !

| “ | Hee | , | hee | , | hee | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 熙 | , | 嘿 | , | 嘿 | ! |

“嘻嘻嘻！

” [hiː; hi] ['snɪkəd] , “ [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

| ” | he | snickered | , | “ | here | comes | a | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 窃笑 | , | “ | 这里 | 来 | 一个 | 男生 | ! |

他嗤笑道：“来了个男孩！”

[wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑːli][lɑːrk] !

| What | a | jolly | lark | ! |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 快乐的 | 云雀 | ! |

真是个快乐的家伙！

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['keɪpəd] [ə'baʊt] [mɔːr] ['mædli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

| ” | and | he | capered | about | more | madly | than | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 跳跃 | 关于 | 更多的 | 疯狂地 | 比 | 前 | . |

他比以前更加疯狂地四处乱窜。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒər] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['leɪb(ə)l] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ] “ [wʌn] - [ænd; ənd] -

| The | Wooden | Soldier | , | who | had | a | label | round | his | neck | with | “ | One | - | and | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木制的 | 士兵 | , | WHO | 有 | 一个 | 标签 | 圆形的 | 他的 | 脖子 | 和 | “ | 一 | - | 和 | - |

[naɪn] ” ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| Nine | ” | written | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 九 | ” | 书面 | 在 | 它 | , |

那个木头士兵脖子上挂着一个标签，上面写着“一和九”。

[tɜːrnd] ['stɪfli] [ə'raʊnd] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , —

| turned | stiffly | around | , | so | that | he | faced | Boy | , | and | said | in | a | deep | voice | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 僵硬地 | 大约 | , | 所以 | 那 | 他 | 面对 | 男生 | , | 和 | 说 | 在 | 一个 | 深的 | 嗓音 | , | — |

他僵硬地转过身，面对着男孩，低沉地说：

“ [aɪ] [woʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

| “ | I | wote | for | you | at | the | bottom | of | the | step | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 沃特 | 为了 | 你 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 步 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

“我曾在台阶下为你默哀了一段时间，

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɑːblɪgeɪtɪd][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| but | was | obligated | to | move | to | a | more | shelterous | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 有义务的 | 到 | 移动 | 到 | 一个 | 更多的 | - | 情况 | , |

但不得不搬到更安全的住处。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɪf] [nek] . ”

| as | I | am | suffering | from | a | stiff | neck | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 是 | 痛苦 | 从 | 一个 | 僵硬的 | 脖子 | . | ” |

我脖子僵硬，很不舒服。

“ [juː; jʊ] [woʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

| “ | You | wote | for | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 沃特 | 为了 | 我 | ! |

“你为我写信！”

” [ɪk'skleɪmd] [bɔɪ] , “ [wət'evər] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

| ” | exclaimed | Boy | , | “ | whatever | do | you | mean | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 男生 | , | “ | 任何 | 做 | 你 | 意思是 | ? | ” |

“你到底是什么意思？”男孩惊呼道。

“ [woʊt] , [pæst] ['pɑːrtɪsɪpl] [ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrb][tuː; tə] [weɪt] .

| “ | Wote | , | past | participle | of | the | verb | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 沃特 | , | 过去的 | 分词 | 的 | 这 | 动词 | 到 | 等待 | . |

“Wote，动词 wait 的过去分词。

[weɪt] , [waɪt] , [woʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

| Wait | , | wite | , | wote | , | you | know | , | ” | answered | the | Soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | , | 白色 | , | 沃特 | , | 你 | 知道 | , | ” | 回答 | 这 | 士兵 | . |

“等等，等等，你知道的，”士兵回答道。

“ ['hiː] , ['hiː] , ['hiː] !

| “ | Hee | , | hee | , | hee | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 熙 | , | 嘿 | , | 嘿 | ! |

“嘻嘻嘻！

['ɪznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [kjʊr] ? ” [læft] [ðə; ði] [grɪg] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [bɔɪ] ,

| Isn't | he | a | cure | ? | ” | laughed | the | Grig | , | winking | at | Boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 他 | 一个 | 治愈 | ? | ” | 笑了 | 这 | 鳗鱼 | , | 眨眼 | 在 | 男生 | , |

“他难道不是个救星吗？”格里格笑着说，还朝博伊眨了眨眼。

[ænd; ənd] [ 'twəːliŋ ] [ə'baʊt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [bɔɪ] [kwaɪt] ['gɪdi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

| and | twirling | about | at | such | a | rate | that | it | made | Boy | quite | giddy | to | look | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旋转 | 关于 | 在 | 这样的 | 一个 | 速度 | 那 | 它 | 制成 | 男生 | 相当 | 头晕 | 到 | 看 | 在 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他旋转的速度如此之快，以至于男孩看着他都感到头晕目眩。

“ ['hiːz] [bɪn] [krɔːst] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [its] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [breɪn] — [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

| “ | He's | been | crossed | in | love | , | and | it's | touched | his | brain | — | ha | , | ha | , | ha | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 到过 | 交叉 | 在 | 爱 | , | 和 | 它是 | 感动 | 他的 | 脑 | — | 哈 | , | 哈 | , | 哈 | ! |

“他在爱情中受了委屈，这触动了他的大脑——哈哈哈哈！”

— [hiː; hi][ 'fænsis ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['græmər] .

| — | he | fancies | that | he | has | invented | a | new | system | of | Grammar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 他 | 幻想 | 那 | 他 | 有 | 发明 | 一个 | 新的 | 系统 | 的 | 语法 | . |

他自以为发明了一种新的语法系统。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːrk] !

| What | a | lark | ! |
|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 云雀 | ! |

真是太有趣了！

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

| Ha | , | ha | , | ha | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哈 | , | 哈 | , | 哈 | ! |

哈哈哈哈！

[hoʊ] , [hoʊ] !
**Ho , ho !**
何 , 何 !

嚄嚄！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] [əˈbaʊt] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnkənˈtroʊləbl] [fɪt][ʌv; əv] ['læftər] .
**" and he rolled about in an uncontrollable fit of laughter .**
" 和 他 滚动 关于 在 一个 不可控的 合身 的 笑声 .

“然后他就止不住地大笑起来，在地上打滚。”

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [met] , " [θɔːt] [bɔɪ] ,
**“ Well , of all the extraordinary individuals that I have ever met , " thought Boy ,**
" 出色地 , 的 全部 这 非凡的 个人 那 我 有 曾经 遇见 , " 想法 男生 ,

“嗯，在我所遇到的所有杰出人物中，”博伊心想，

“ [ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] !
**“ these two are certainly the most remarkable !**
" 这些 二 是 当然 这 最多 卓越 !

“这两个人绝对是最杰出的！”

[aɪ] ['wʌndər] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][sænd]['kæs(ə)l] .
**I wonder which of them is to show me the way to Sand Castle .**
我 想知道 哪个 的 他们 是 到 展示 我 这 方式 到 沙 城堡 .

我想知道他们之中谁会带我去沙堡。

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [æsk] . "
**I had better ask . "**
我 有 更好的 问 . "

我最好问问。

“ ['mɪstər] . ['ɑːfɪsər] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
**“ Mr . Officer , " he began ,**
" 先生 . 官 , " 他 开始 ,

“警官先生，”他开口说道，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pə'laɪt] [wei] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒər] .
**for he thought that would be a polite way of addressing the Soldier .**
为了 他 想法 那 会 是 一个 有礼貌的 方式 的 解决 这 士兵 .

因为他认为那样称呼这位士兵会比较礼貌。

“ [hɪz; ɪz] ['neɪmz] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][grɪg] “ [wʌt] [ə; eɪ] [neɪm] !
**“ His name's One - and - Nine , " interrupted the Grig “ What a name !**
" 他的 名字 一 - 和 - 九 , " 中断 这 鳗鱼 " 什么 一个 姓名 !

“他的名字叫一又九，”格里格打断道，“真是个好名字！”

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
**Ha , ha , ha !**
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

['hiː] , ['hiː] ! "
**Hee , hee ! "**
熙 , 嘿 ! "

嘻嘻！

“ [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz] - , " [ɪkˈskleɪmd] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn]
**“ The vulgarocity of this individual is unbearacious , " exclaimed One - and - Nine**
" 这 - 的 这 个人 是 - , " 惊呼 一 - 和 - 九
['æŋgrəli] .
**angrily .**
愤怒地 .

“这个人粗俗不堪，令人无法容忍！”一号和九号愤怒地喊道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [hɪm; ɪm] . ”
**“ Let us leave him . ”**
” 让 我们 离开 他 . ”

“我们离开他吧。”

“ [oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [də'rektɪd] [tuː; tə][sænd]['kæs(ə)l] , ” [sed] [bɔɪ] .
**“ Oh ! I wish to be directed to Sand Castle , ” said Boy .**
” 哦 ! 我 希望 到 是 指导 到 沙 城堡 , ” 说 男生 .

“哦！我想去沙堡，”男孩说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [pliːz] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] ? ”
**“ Can you please show me the way ? ”**
” 能 你 请 展示 我 这 方式 ? ”

“请问你能为我指路吗？”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] .
**“ That is the purposeness of my being here , ” replied One - and - Nine .**
” 那 是 这 - 的 我的 存在 这里 , ” 回复 一 - 和 - 九 .

“这就是我来到这里的目的，”一号和九号回答道。

“ [step] [ðɪs] [weɪ] , [pliːz] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['stɪfli] ['fɔːrwərd] .
**“ Step this way , please , ” he said , as he walked stiffly forward .**
” 步 这 方式 , 请 , ” 他 说 , 作为 他 步行 僵硬地 向前 .

“请这边走，”他一边说着，一边僵硬地向前走去。

[ðə; ði] [grɪg] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ðem; ðəm]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
**The Grig did not seem to mind them going in the least ,**
这 鳗鱼 做过 不是 似乎 到 头脑 他们 去 在 这 至少 ,

格里格似乎一点也不介意他们离开。

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
**and kept on dancing about and shrieking with laughter .**
和 保留 在 跳舞 关于 和 尖叫 和 笑声 .

然后他们不停地跳舞，发出尖叫般的笑声。

“ [gʊd] - [baɪ] , [oʊld] ['wʊd(ə)n] [hed] !
**“ Good - bye , old Wooden Head !**
” 好的 - 再见 , 老的 木制的 头 !

“再见了，老木头头！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
**” he shouted .**
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] ['eni] [deɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
**“ You are as good as a pantomime any day , you are !**
” 你 是 作为 好的 作为 一个 哑剧 任何 天 , 你 是 !

“你简直就像个哑剧演员，真的！”

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
**Ha , ha , ha !**
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

['hiː] , ['hiː] !
**Hee , hee !**
熙 , 嘿 !

嘻嘻！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læftər] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt]
**"** **and** **the** **sound** **of** **his** **laughter** **grew** **fainter** **and** **fainter** **as** **they** **walked**
" 和 这 声音 的 他的 笑声 生长 较暗 和 较暗 作为 他们 步行
['kwɪkli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
**quickly** **away** **from** **him** **.**
迅速地 离开 从 他 .

随着他们快步走开，他的笑声越来越微弱。

" [ðæt] [grɪg] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] - [end] [ən'les] [hiː; hi] - , " [ri'mɑːkt]
**"** **That** **Grig** **will** **come** **to** **a** **lamentuous** **end** **unless** **he** **reformationises** **,** **"** **remarked**
" 那 鳗鱼 将要 来 到 一个 - 结尾 除非 他 - , " 评论
[wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [sɪ'vɪrli] .
**One** **-** **and** **-** **Nine** **severely** **.**
一 - 和 - 九 严重 .

“除非格里格改过自新，否则他将迎来悲惨的结局，”一号和九号严厉地说道。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['veri] [haɪ] ['spɪrɪts] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [bɔɪ] .
**"** **He** **seems** **to** **be** **in** **very** **high** **spirits** **about** **something** **,** **"** **said** **Boy** **.**
" 他 似乎 到 是 在 非常 高的 烈酒 关于 某物 , " 说 男生 .

“他好像心情特别好，”博伊说。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðiːz] [grɪg] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] ,
**"** **Yes** **,** **that's** **the** **worst** **of** **these** **Grigs** **,** **"** **replied** **One** **-** **and** **-** **Nine** **,**
" 是的 , 那就是 这 最差 的 这些 格栅 , " 回复 一 - 和 - 九 ,

“是的，那是这些格里格人中最糟糕的一个，”一号和九号回答道。

" [ðeɪ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] - [ðə; ði] [ʌv; əv] - ;
**"** **they** **never** **seem** **to** **considerise** **the** **unenjoyability** **of** **jollyosity** **;**
" 他们 绝不 似乎 到 - 这 不愉快 的 - ;

“他们似乎从不考虑欢乐带来的不快；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [laɪf][ɪz][ɔːl] - , [ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [mɔːr] ['ʌðərwaɪz]
**they** **seem** **to** **think** **that** **life** **is** **all** **jubilaceous** **,** **whereas** **it** **is** **rather** **more** **otherwise**
他们 似乎 到 思考 那 生活 是 全部 - , 然而 它 是 相当 更多的 否则
[ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] . "
**than** **otherwise** **.** **"**
比 否则 . "

他们似乎认为生活充满欢乐，而实际上生活远非如此。

" [oʊ] [dɪr] !
**"** **Oh** **dear** **!**
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] !
**oh** **dear** **!**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪ][duː] [wɪʃ] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] , " [θɔːt] [bɔɪ] .
**I** **do** **wish** **this** **man** **would** **talk** **in** **a** **way** **that** **I** **could** **understand** **,** **"** **thought** **Boy** **.**
我 做 希望 这 男人 会 讲话 在 一个 方式 那 我 可以 理解 , " 想法 男生 .

“我真希望这个人能用我能听懂的方式说话，”男孩心想。

" [hæv; həv][wiː; wi] ['veri] [fɑːr][tuː; tə][goʊ] ?
**"** **Have** **we** **very** **far** **to** **go** **?**
" 有 我们 非常 远的 到 去 ?

我们还有很长的路要走吗?

" [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
**"** **he** **asked** **at** **length** **,** **as** **they** **walked** **along** **in** **the** **moonlight** **.**
" 他 问 在 长度 , 作为 他们 步行 沿着 在 这 月光 .

“他边走边问，他们正沐浴着月光。”

“ [ə'baʊt] [hæf] [æz; əz] [fɑːr] [ə'gen] [æz; əz] [hæf] , ” ['ænsər] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] ['æbsəntli] .
“ About half as far again as half , ” answered One - and - Nine absently .
“ 关于 一半 作为 远的 再次 作为 一半 , ” 回答 一 - 和 - 九 心不在焉地 .

“大约是二分之一的二分之一,”一又九心不在焉地回答道。

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [aɪ] [miːn] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
“ I beg your pardon , I mean we shall be there with considerable soonness .
“ 我 求 你的 赦免 , 我 意思是 我们 将 是 那里 和 大量 很快 .

“请原谅，我的意思是，我们很快就会到达那里。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌʌp'set] ; [aɪ] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] ['sʌfərd] [ðə; ði] [seɪm]
You must excuse me being a little upset ; I have recently suffered the same
你 必须 原谅 我 存在 一个 小的 沮丧的 ; 我 有 最近 遭受 这 相同的
[ə'flɪkʃ(ə)n] [æz; əz] [jɔːr'self] . ”
affliction as yourself . ”
痛苦 作为 你自己 . ”

请原谅我有些沮丧；我最近也遭受了和你一样的痛苦。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɪk'skleɪmd] [bɔɪ] .
“ What do you mean ? ” exclaimed Boy .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 惊呼 男生 .

“你什么意思？”男孩惊呼道。

“ [aɪv] [bɪn] [rɪ'djʊst] , ” ['ænsər] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] ['sɑːroʊfəli] .
“ I've been reduced , ” answered One - and - Nine sorrowfully .
“ 我已经 到过 减少 , ” 回答 一 - 和 - 九 悲伤地 .

“我被降级了,”一号和九号悲伤地回答道。

“ [juːv] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] ['oʊnli] [ɪn] [saɪz] .
“ You've been reduced too , ” he said , “ but only in size .
“ 你已经 到过 减少 也 , ” 他 说 , “ 但 仅有的 在 尺寸 .

“你也被缩小了,”他说，“但只是体型缩小了。”

[aɪv] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [praɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɑːr] [mɔːr] ['sɪriəs] .
I've come down in price , which is far more serious .
我已经 来 向下 在 价格 , 哪个 是 远的 更多的 严肃的 .

我已经降低了价格，这才是更重要的事。

[aɪ] [wʌz; wəz] [wʌns] [tuː] - [ænd; ənd] - [θriː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [rɪ'gretfəli] .
I was once Two - and - Three , ” he added regretfully .
我 曾是 一次 二 - 和 - 三 , ” 他 额外 遗憾的是 .

“我曾经是两岁三岁,”他遗憾地补充道。

“ [oʊ] ! [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæp] [ðæt] ['pɪroʊ] [sæŋ] [ə'baʊt] , ” [sed] [bɔɪ] ,
“ Oh ! then you are the other chap that Pierrot sang about , ” said Boy ,
“ 哦 ! 然后 你 是 这 其他 小伙子 那 小丑 唱 关于 , ” 说 男生 ,

“哦！那你就是皮埃罗歌里唱的那个人吧？”男孩说道。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːli] - [gɜːrl] ['dʒɪltɪd] [juː; jʊ] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] — — ”
“ and the Dolly - girl jilted you , didn't she , and — — ”
“ 和 这 多莉 - 女孩 被抛弃 你 , 没有 她 , 和 — — ”

“那个多莉女孩甩了你，对吧，而且——”

“ [ðæts] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃəli] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌn] - [ænd; ənd] -
“ That's not a matter of the slightest consequentially , ” interrupted One - and -
“ 那就是 不是 一个 事情 的 这 丝毫 因此 , ” 中断 一 - 和 -
[naɪn] ;
Nine ;
九 ;

“那根本不是什么小事,”一号和九号打断道；

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] - ['kærəktər] ,
**“ she was a person of frivolaceous character ,**
“ 她 曾是 一个 人 的 - 特点 ,

她性格轻浮，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ][dɪd] - [hɜːr; hər]
**and though I am bound to admit that at one time I did devotionise her**
和 尽管 我 是 边界 到 承认 那 在 一 时间 我 做过 - 她
[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌtʃnəs] ,
**with considerable muchness ,**
和 大量 黎 ,

虽然我不得不承认，我曾经非常崇拜她，

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][maɪ] - .
**I have since found out that she was totally unworthy of my admirosity .**
我 有 自从 成立 出去 那 她 曾是 完全 不配 的 我的 - .

后来我发现，她根本不值得我欣赏。

[tɪn] ['soʊldʒər] [ɪn'diːd] !
**Tin Soldier indeed !**
锡 士兵 的确 !

真是个锡兵！

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] [kən'temptʃuəsli] , ['evɪdəntli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , “ [waɪ] , [hiː; hi]
**” he went on contemptuously , evidently referring to his rival , “ why , he**
” 他 去 在 轻蔑地 , 显然 指 到 他的 竞争对手 , “ 为什么 , 他
['kudnt] [stænd]['faɪər][æt; ət][ɔːl] ;
**couldn't stand fire at all ;**
不能 站立 火 在 全部 ;

他轻蔑地继续说道，显然是指他的对手，“他根本就受不了火。”

[hiː; hi] [wʊd] [melt] !
**he would melt !**
他 会 熔化 !

他会融化的！

[aɪ][dəunt][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] ['veri] [wel] [ɑːn] [pə'reɪd] ,
**I don't deny that he looks very well on parade ,**
我 不 否定 那 他 看起来 非常 出色地 在 游行 ,

我并不否认他参加阅兵式时看起来非常帅气。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [gʊd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
**but he would be no good in action .**
但 他 会 是 不 好的 在 行动 .

但他不擅长实战。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði]
**However , she has chosen to marry him and she must abide by the**
然而 , 她 有 选定 到 结婚 他 和 她 必须 遵守 经过 这
['kɑːnsɪkwensɪz] .
**consequences .**
结果 .

然而，她既然选择了嫁给他，就必须承担后果。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['mæri] [tɪn] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [melts] ?
**If people will marry tin , they must be prepared to find that it melts ?**
如果 人们 将要 结婚 锡 , 他们 必须 是 准备 到 寻找 那 它 融化 ?

如果人们要和锡结婚，就必须做好锡会熔化的心理准备?

[hiː; hi] ['ædɪd] [sen'tenʃəsli] .
**he added sententiously .**
他 额外 义正言辞地 .

他故作高深地补充道。

“ [oʊ] ! [ðeəz; ðəz][sænd]['kæs(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] !
**“ Oh ! there's Sand Castle , I suppose !**
“ 哦 ! 有 沙 城堡 , 我 认为 !

“哦！我想那里有沙堡吧！”

” [kraɪd] [bɔɪ] , [æz; əz][sʌm; səm] [laɪts] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
**” cried Boy , as some lights appeared in the distance .**
” 哭 男生 , 作为 一些 灯 出现 在 这 距离 .

“男孩喊道，远处出现了一些灯光。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] , “ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
**“ Yes , ” replied One - and - Nine , “ here we are !**
“ 是的 , ” 回复 一 - 和 - 九 , “ 这里 我们 是 !

“是的，”一号和九号回答说，“我们到了！”

” [bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['kæs(ə)l] [wɪtʃ]
**” Boy could see when they reached the gates that it was the very Castle which**
” 男生 可以 看 什么时候 他们 达到 这 大门 那 它 曾是 这 非常 城堡 哪个
[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
**he had so much admired in the morning .**
他 有 所以 很多 钦佩 在 这 早晨 .

“当他们到达城堡大门时，男孩一眼就认出，这正是他早上一直赞叹的那座城堡。”

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][tuː; tə][goʊ][ɪn] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] ,
**“ And I am just the right size to go in , just as I wished to do ,**
” 和 我 是 只是 这 正确的 尺寸 到 去 在 , 只是 作为 我 希望 到 做 ,

“我的体型正好合适，可以进去，正如我所希望的那样。”

” [hiː; hi] [θɔːt] ['gliːfəli] .
**” he thought gleefully .**
” 他 想法 兴高采烈地 .

他得意地想。

[ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [tɔɪ] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [sə'luːtid] [æz; əz]
**A regiment of toy soldiers were drawn up before the gate and saluted as**
一个 团 的 玩具 士兵 是 绘制 向上 前 这 门 和 敬礼 作为
[bɔɪ] [ænd; ənd] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] ['entərd] .
**Boy and One - and - Nine entered .**
男生 和 一 - 和 - 九 进入 .

一队玩具士兵列队在大门前，向男孩和一号九号敬礼。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - - [dɑːl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] ['welkəm] [ðer; ðər]
**Mr . and Mrs . Waxxe - Doll stood at the entrance to welcome their**
先生 . 和 太太 . - - 玩具娃娃 站立 在 这 入口 到 欢迎 他们的
[gests] .
**guests .**
客人 .

瓦克西-多尔先生和夫人站在门口迎接客人。

['mɪsɪz] . - - [dɑːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [grænd] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'taɪər]
**Mrs . Waxxe - Doll was a very grand - looking personage in most fashionable attire**
太太 . - - 玩具娃娃 曾是 一个 非常 盛大 - 寻找 人士 在 最多 时髦 服装
,
**,**
,

瓦克西-多尔夫人是一位仪态万方、衣着时髦的人物。

[waɪlst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][wæks] [dɑːl] [æt; ət][ɔːl] ,
**whilst her husband was not a wax doll at all ,**
而 她 丈夫 曾是 不是 一个 蜡 玩具娃娃 在 全部 ,

而她的丈夫却根本不是一个蜡像娃娃。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːrdbɔːrd] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['veri] [θɪn] , [streɪt] [legz] ,

| but | a | wooden | and | cardboard | person | with | very | thin | , | straight | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 木制的 | 和 | 纸板 | 人 | 和 | 非常 | 薄的 | , | 直的 | 腿 | , |

但是一个木头和纸板做的人，有着非常细长笔直的腿。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ænd; ənd] [hed] [wɪtʃ] ['wɔbəld] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] .

| and | a | large | body | and | head | which | wobbled | about | when | he | was | touched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 身体 | 和 | 头 | 哪个 | 摇晃 | 关于 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 感动 | . |

他身躯庞大，头部也很大，被触摸时会摇晃。

“ [soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - - [dɑːl] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪd] [vɔɪs] , ['ʃeɪkɪŋ]

| “ | So | pleased | to | see | you | , | ” | said | Mrs | . | Waxxe | - | Doll | in | a | languid | voice | , | shaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 高兴 | 到 | 看 | 你 | , | ” | 说 | 太太 | . | - | - | 玩具娃娃 | 在 | 一个 | 慵懒的 | 嗓音 | , | 摇晃 |

[hændz][wɪð; wɪθ] [bɔɪ] ,

| hands | with | Boy | , |
|---|---|---|---|
| 双手 | 和 | 男生 | , |

“见到你真高兴，”瓦克西-多尔太太懒洋洋地说着，和男孩握了握手。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ['nɪrli] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

| and | holding | her | hand | nearly | on | a | level | with | her | head | in | doing | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 她 | 手 | 几乎 | 在 | 一个 | 等级 | 和 | 她 | 头 | 在 | 正在做 | 所以 | . |

而且她还把手举到几乎与头部齐平的高度。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] .

| “ | My | husband | , | ” | she | said | , | introducing | Boy | , | and | then | walking | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 丈夫 | , | ” | 她 | 说 | , | 介绍 | 男生 | , | 和 | 然后 | 步行 | 离开 | . |

“我的丈夫，”她说着，介绍了博伊，然后走开了。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [sɜːr] ? ” [sed] [bɔɪ] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [pə'laɪtli] .

| “ | How | do | you | do | , | sir | ? | ” | said | Boy | , | holding | out | his | hand | politely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做 | 你 | 做 | , | 先生 | ? | ” | 说 | 男生 | , | 保持 | 出去 | 他的 | 手 | 礼貌地 | . |

“先生，您好？”男孩说着，礼貌地伸出手。

“ [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - - [dɑːl] ['fɪrsli] .

| “ | What's | that | to | do | with | you | ? | ” | exclaimed | Mr | . | Wraxxe | - | Doll | fiercely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 那 | 到 | 做 | 和 | 你 | ? | ” | 惊呼 | 先生 | . | - | - | 玩具娃娃 | 激烈地 | . |

“这跟你有什么关系？”沃克斯-多尔先生怒气冲冲地喊道。

“ ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sɪli] ['kwestʃən] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

| “ | People | have | been | asking | me | that | silly | question | all | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 人们 | 有 | 到过 | 问 | 我 | 那 | 愚蠢的 | 问题 | 全部 | 这 | 晚上 | . |

“整个晚上都有人问我这个愚蠢的问题。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][stænd] [hɪr] [ænd; ənd] ['ænsər] ['fuːlɪʃ]

| Do | you | think | I've | got | nothing | better | to | do | than | stand | here | and | answer | foolish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 我已经 | 得到 | 没有什么 | 更好的 | 到 | 做 | 比 | 站立 | 这里 | 和 | 回答 | 愚蠢 |

[kə'nʌndrəmz] [laɪk] [ðæt] ?

| conundrums | like | that | ? |
|---|---|---|---|
| 难题 | 喜欢 | 那 | ? |

你以为我除了站在这里回答这种愚蠢的问题之外，就没别的事可做了吗?

[aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

| I | wonder | you | don't | say | it's | a | fine | evening | and | have | done | with | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 你 | 不 | 说 | 它是 | 一个 | 美好的 | 晚上 | 和 | 有 | 完毕 | 和 | 它 | ! |

我真不明白你为什么不说“今晚天气真好”，然后就此作罢!

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [foʊks][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [tuː] , [wʌn]['æftər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

| All | the | other | folks | have | been | saying | that | too | , | one | after | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 其他 | 各位 | 有 | 到过 | 说 | 那 | 也 | , | 一 | 后 | 这 | 其他 | , |

其他人也都这么说，一个接一个地这么说。

[laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['breɪnləs] ['luːnəˌtɪks] .

| like | a | lot | of | brainless | lunatics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 很多 | 的 | 没脑子 | 疯子 | . |

就像很多没脑子的疯子一样。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

| ' | How | do | you | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 做 | 你 | 做 | ? |

'你好吗?

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] !

| It's | a | fine | evening | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 美好的 | 晚上 | ! |

今晚天气真好!

- [bɑː] !

| ' | Bah | ! |
|---|---|---|
| - | 呸 | ! |

'呸!

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæn; ðən] [ðæt] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv]

| If | you | haven't | anything | better | to | talk | about | than | that | , | you | had | better | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 还没有 | 任何事物 | 更好的 | 到 | 讲话 | 关于 | 比 | 那 | , | 你 | 有 | 更好的 | 有 |

[stɑːpt] [ə'weɪ] !

| stopped | away | ! |
|---|---|---|
| 停止 | 离开 | ! |

如果你没什么比这更好的话题可聊，那你最好还是别说了!

" [ænd; ənd]['mɪstər] . - - [dɑːl] [glɛəd] [æt; ət] [bɔɪ] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ə'lɑːrmd] .

| " | And | Mr | . | Waxxe | - | Doll | glared | at | Boy | till | he | felt | quite | alarmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 先生 | . | - | - | 玩具娃娃 | 怒目而视 | 在 | 男生 | 直到 | 他 | 毛毡 | 相当 | 惊慌 | . |

“于是，瓦克西娃娃先生怒视着男孩，直到他感到非常害怕。”

“ [dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] , " [sed] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] , “ [its] [hɪz; ɪz] [wei] — [kʌm] [ə'lɔːŋ] !

| “ | Don't | mind | him | , | " | said | One | - | and | - | Nine | , | “ | it's | his | way | — | come | along | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 头脑 | 他 | , | " | 说 | 一 | - | 和 | - | 九 | , | “ | 它是 | 他的 | 方式 | — | 来 | 沿着 | ! |

“别理他，”一号和九号说，“这是他的方式——跟他走吧！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [hɔːl] [wer] [ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl]

| " | and | he | led | the | way | into | the | Dancing | Hall | where | the | festivities | were | in | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 引领 | 这 | 方式 | 进入 | 这 | 跳舞 | 大厅 | 在哪里 | 这 | 庆祝活动 | 是 | 在 | 满的 |

[swɪŋ] .

| swing | . |
|---|---|
| 摇摆 | . |

他带头走进舞厅，那里庆祝活动正热闹非凡。

[ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] [tɔɪz] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] , [æz; əz] ['pɪroʊ]

| All | kinds | of | toys | were | represented | , | and | it | was | indeed | , | as | Pierrot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 种类 | 的 | 玩具 | 是 | 代表 | , | 和 | 它 | 曾是 | 的确 | , | 作为 | 小丑 |

[hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

| had | said | it | would | be | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 说 | 它 | 会 | 是 | , |

各种各样的玩具都一一呈现，而且确实如皮埃罗所说的那样。

[ə; eɪ] ['veri] [mɪkst] ['gæðərɪŋ] .

| a | very | mixed | gathering | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 混合 | 采集 | . |

这是一个成分非常复杂的聚会。

[əˈrɪdʒən(ə)l]

| Original |
|---|
| 原来的 |

原来的

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] ['prɪnsəpli] ['dɑːlz] [drest] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['verid] [ʌv; əv] ['kɑːstuːmz] , [frʌm; frəm]

| The | guests | were | principally | dolls | dressed | in | the | most | varied | of | costumes | , | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 客人 | 是 | 主要 | 娃娃 | 穿着 | 在 | 这 | 最多 | 多种多样 | 的 | 服装 | , | 从 |

[sɪlks] , [broʊ'keɪdz][ænd; ənd] ['sætn] ,

| silks | , | brocades | and | satins | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 帛 | , | 锦缎 | 和 | 缎子 | , |

宾客们主要是穿着各式各样服装的玩偶，服装材质包括丝绸、锦缎和缎子。

[tuː; tə] [blæk] [peɪnt] ; [sʌm; səm] [fə'stɪdiəs] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [fer] [kɜːrld] [her] ,

| to | black | paint | ; | some | fastidious | - | looking | young | gentlemen | with | fair | curled | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 黑色的 | 画 | ; | 一些 | 挑剔 | - | 寻找 | 年轻的 | 先生们 | 和 | 公平的 | 卷曲 | 头发 | , |

涂成黑色；一些衣着讲究、有着金色卷发的年轻绅士，

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [peɪl] [bluː] ['nɪtɪd] ['suːts] , [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ə'fektɪd]

| and | dressed | in | pale | blue | knitted | suits | , | were | leaning | against | the | wall | in | affected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿着 | 在 | 苍白 | 蓝色的 | 针织 | 西装 | , | 是 | 倾斜 | 反对 | 这 | 墙 | 在 | 做作的 |

['ætitjuːdz] ,

| attitudes | , |
|---|---|
| 态度 | , |

他们身穿浅蓝色针织套装，姿态做作地倚靠在墙上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [gruːp] [ʌv; əv] [dʌtʃ] ['dɑːlz][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] - ['lʊkɪŋ]

| and | a | whole | group | of | Dutch | dolls | were | gathered | around | a | military | - | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 所有的 | 团体 | 的 | 荷兰语 | 娃娃 | 是 | 聚集 | 大约 | 一个 | 军队 | - | 寻找 |

['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] [lɔlɪŋ] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɑːn][æn; ən] ['ɑːtəmən] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

| person | in | a | cocked | hat | lolling | luxuriously | on | an | ottoman | at | one | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 在 | 一个 | 上膛 | 帽子 | 懒散 | 奢华地 | 在 | 一个 | 奥斯曼 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 这 |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

一群荷兰娃娃围着一个戴着三角帽、打扮得像军人的人，他悠闲地躺在房间一端的矮凳上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔɪ] [bænd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] [ɪm'poʊzɪŋ] ,

| There | was | a | Toy | Band | at | the | other | end | , | which | looked | very | imposing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 玩具 | 乐队 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | , | 哪个 | 看起来 | 非常 | 气势磅礴 | , |

另一端有一个玩具乐队，看起来非常气派。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [bɔɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər] [ʃoʊ] , [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] ['oʊnli] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə]

| but | which | Boy | found | out | was | only | for | show | , | the | Musicians | only | pretending | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 男生 | 成立 | 出去 | 曾是 | 仅有的 | 为了 | 展示 | , | 这 | 音乐家 | 仅有的 | 假装 | 到 |

[pər'fɔːrm] ,

| perform | , |
|---|---|
| 履行 | , |

但男孩后来发现这只是作秀，乐师们也只是假装演奏。

[waɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['riːəli] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][bɑːks] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

| while | the | music | was | really | supplied | by | a | musical | box | hidden | away | at | the | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 音乐 | 曾是 | 真的 | 供应 | 经过 | 一个 | 音乐 | 盒子 | 隐 | 离开 | 在 | 这 | 后退 |

.

| : |
|---|
| . |

而音乐实际上是由藏在后面的音乐盒提供的。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dɑːlz][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ]['poʊlkə] [wen] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn]

| A | number | of | dolls | were | dancing | a | polka | when | Boy | and | One | - | and | - | Nine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 娃娃 | 是 | 跳舞 | 一个 | 波尔卡舞 | 什么时候 | 男生 | 和 | 一 | - | 和 | - | 九 |

['entərd] ,

| entered | , |
|---|---|
| 进入 | , |

男孩和一号九号进来时，一群玩偶正在跳波尔卡舞。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [raʊt] - [siːt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

| so | they | sat | down | on | a | rout | - | seat | near | the | door | and | watched | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 路线 | - | 座位 | 靠近 | 这 | 门 | 和 | 观看 | 他们 | . |

于是他们坐在门口附近的一个简易座位上，看着他们。

[ə; eɪ] [ˌsuːpər'sɪliəs] - ['lʊkɪŋ] [dɑːl] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [sæt][nekst][tuː; tə] [bɔɪ] , ['fænɪŋ] [hɜːr'self] ['fʌsəli]

| A | supercilious | - | looking | doll | in | evening | dress | sat | next | to | Boy | , | fanning | herself | fussily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 傲慢 | - | 寻找 | 玩具娃娃 | 在 | 晚上 | 裙子 | 卫星 | 下一个 | 到 | 男生 | , | 扇形 | 她自己 | 挑剔地 |

.

:

.

一个穿着晚礼服、神情傲慢的娃娃坐在男孩旁边，不停地扇着扇子。

“ ['veri] [mɪkst] [lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

| “ | Very | mixed | lot | of | people | here | , | ” | she | began | , | without | the | slightest | introduction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 混合 | 很多 | 的 | 人们 | 这里 | , | ” | 她 | 开始 | , | 没有 | 这 | 丝毫 | 介绍 | . |

“这里的人形形色色，”她开口说道，没有任何介绍。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

| “ | I | should | not | have | come | if | I | had | known | what | to | expect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 不是 | 有 | 来 | 如果 | 我 | 有 | 已知 | 什么 | 到 | 预计 | . |

“如果我知道会发生什么，我就不该来。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . - - ['dɑːlz] ?

| Are | you | a | friend | of | Mr | . | Waxxe | - | Doll's | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 一个 | 朋友 | 的 | 先生 | . | - | - | 娃娃的 | ? |

你是 Waxxe-Doll 先生的朋友吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [noʊ] , [aɪv] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , ” [rɪ'plaɪd] [bɔɪ] .

| “ | No | , | I've | never | met | him | before | , | ” | replied | Boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我已经 | 绝不 | 遇见 | 他 | 前 | , | ” | 回复 | 男生 | . |

“不，我以前从没见过他，”男孩回答说。

“ [ɑː] ! ['vʌlgər] ['pɜːrs(ə)n] , ['veri] — ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ðoʊ] — [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt]

| “ | Ah | ! | vulgar | person | , | very | — | plenty | of | money | , | though | — | likes | to | be | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | ! | 庸俗 | 人 | , | 非常 | — | 很多 | 的 | 钱 | , | 尽管 | — | 点赞 | 到 | 是 | 想法 |

[grænd] .

| grand | . |
|---|---|
| 盛大 | . |

“啊！真是个庸俗的人，虽然很有钱，却喜欢装腔作势。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] - - [dɑːl] [æt; ət][ɔːl] .

| Of | course | he | isn't | a | Waxxe | - | Doll | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 不是 | 一个 | - | - | 玩具娃娃 | 在 | 全部 | . |

他当然根本不是 Waxxe-Doll。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [neɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [wel] [dʒɔɪnd]

| His | wife | was | a | Waxxe | and | he | took | her | name | — | it | looks | very | well | joined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 曾是 | 一个 | - | 和 | 他 | 采取 | 她 | 姓名 | — | 它 | 看起来 | 非常 | 出色地 | 加入 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪfn] ,

| to | his | with | a | hyphen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 和 | 一个 | 连字符 | , |

他的妻子姓瓦克斯，他便随了她的姓——用连字符将她的名字与他的名字连接起来，看起来非常协调。

[juː; jʊ] [noʊ] .

| you | know | . |
|---|---|---|
| 你 | 知道 | . |

你知道。

['mɪsɪz] . - - [dɑːl] [ɪz][ʌv; əv] [frentʃ] [dɪ'sent] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɜːr'self] ['ɛrz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

| **Mrs** | **.** | **Waxxe** | **-** | **Doll** | **is** | **of** | **French** | **descent** | **,** | **and** | **gives** | **herself** | **airs** | **in** | **consequence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | - | 玩具娃娃 | 是 | 的 | 法语 | 下降 | , | 和 | 给予 | 她自己 | 播出 | 在 | 结果 | . |

Waxxe-Doll 夫人是法国后裔，因此她摆出一副高高在上的姿态。

[ðeɪv] [haɪrd] [ðɪs] ['kæs(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [æt; ət] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'spens] , [bʌt; bət] [bles] [juː; jʊ] ,

| **They've** | **hired** | **this** | **Castle** | **for** | **the** | **season** | **at** | **enormous** | **expense** | **,** | **but** | **bless** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 雇用 | 这 | 城堡 | 为了 | 这 | 季节 | 在 | 巨大的 | 费用 | , | 但 | 保佑 | 你 | , |

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nəubədiz] !

| **they** | **are** | **nobodies** | **!** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 无名之辈 | ! |

他们花了大价钱租下了这座城堡，但可怜的他们只是无名小卒！

[siː] [ðæt] ['vʌlgər] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] —

| **See** | **that** | **vulgar** | **-** | **looking** | **old** | **lady** | **in** | **the** | **corner** | **—** | **with** | **a** | **pipe** | **in** | **her** | **mouth** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 那 | 庸俗 | - | 寻找 | 老的 | 女士 | 在 | 这 | 角落 | — | 和 | 一个 | 管道 | 在 | 她 | 嘴 | — |

[ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] [ænt] ['serə] ;

| **they** | **call** | **her** | **Ancient** | **Aunt** | **Sarah** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 称呼 | 她 | 古老的 | 阿姨 | 莎拉 | ; |

看到角落里那个长相粗俗的老太太了吗？她嘴里叼着烟斗，大家都叫她莎拉老姑妈。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

| **but** | **she's** | **nothing** | **of** | **the** | **sort** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她是 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | . |

但她根本不是那样的人。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [hɜːr; hər] ; [ʃiːz] [dʒʌst] - [oʊld] [ænt] ['sæli] , [θriː] - [ʃaiz] - [ə; eɪ] - ['peni] ,

| **Everybody** | **knows** | **her** | **;** | **she's** | **just** | **'** | **Old** | **Aunt** | **Sally** | **,** | **three** | **-** | **shies** | **-** | **a** | **-** | **penny** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 知道 | 她 | ; | 她是 | 只是 | - | 老的 | 阿姨 | 莎莉 | , | 三 | - | 害羞 | - | 一个 | - | 一分钱 | , |

人人都认识她；她就是“萨莉老姨妈”，三便士一个，

- [soʊ] [its] [noʊ][juːz][ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði][fækt] .

| **'** | **so** | **it's** | **no** | **use** | **their** | **trying** | **to** | **disguise** | **the** | **fact** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 它是 | 不 | 使用 | 他们的 | 尝试 | 到 | 伪装 | 这 | 事实 | . |

所以他们试图掩盖事实是徒劳的。

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

| **Look** | **at** | **those** | **two** | **,** | **”** | **she** | **went** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 那些 | 二 | , | ” | 她 | 去 | 在 | , |

“看看那两个人，”她继续说道。

[æz; əz] [tuː] ['dɑːlz][ɪn] ['veri] [streɪt] ['nærəʊ] ['dresɪz] [dɑːnst] [pæst] , “ [wʌt] [gaɪz] !

| **as** | **two** | **dolls** | **in** | **very** | **straight** | **narrow** | **dresses** | **danced** | **past** | **,** | **“** | **what** | **guys** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 二 | 娃娃 | 在 | 非常 | 直的 | 狭窄的 | 连衣裙 | 跳舞 | 过去的 | , | “ | 什么 | 伙计们 | ! |

两个穿着笔直窄裙的娃娃翩翩起舞而过，“什么家伙！”

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?

| **But** | **there** | **,** | **what** | **can** | **you** | **expect** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | , | 什么 | 能 | 你 | 预计 | ? |

但是，在那里你能期待什么呢?

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

| **They** | **came** | **out** | **of** | **the** | **ark** | **,** | **I** | **believe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 方舟 | , | 我 | 相信 | . |

我相信，他们是从方舟里出来的。

” [ænd; ənd] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪd] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊəz] [ɑːrk] .

| **”** | **And** | **Boy** | **could** | **see** | **that** | **they** | **really** | **did** | **look** | **like** | **the** | **figures** | **out** | **of** | **Noah's** | **Ark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 男生 | 可以 | 看 | 那 | 他们 | 真的 | 做过 | 看 | 喜欢 | 这 | 数据 | 出去 | 的 | 诺亚的 | 方舟 | . |

“男孩能看出，他们看起来确实很像诺亚方舟里的人物。”

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɑːpt] [dʒʌst] [ðen] ,

| The | music | stopped | just | then | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 停止 | 只是 | 然后 | , |

音乐戛然而止。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] [tuː; tə][get] [kuːl] ; [ænd; ənd] [bɔɪ] ,

| and | most | of | the | dolls | went | out | into | the | grounds | to | get | cool | ; | and | Boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 这 | 娃娃 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 理由 | 到 | 得到 | 凉爽的 | ; | 和 | 男生 | , |

大多数玩偶都到院子里去凉快凉快；而男孩，

[huː] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l]['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['letɪŋ]

| who | did | not | at | all | care | for | the | spiteful | little | person | who | had | been | letting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 不是 | 在 | 全部 | 关心 | 为了 | 这 | 恶毒的 | 小的 | 人 | WHO | 有 | 到过 | 出租 |

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] - - ['dɑːlz] ['fæməli] ['siːkrɪts] ,

| him | into | all | the | Waxxe | - | Doll's | family | secrets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 全部 | 这 | - | - | 娃娃的 | 家庭 | 秘密 | , |

他一点也不喜欢那个恶毒的小家伙，因为她把他所有关于瓦克西娃娃家族的秘密都告诉了他。

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .

| thought | that | he | would | follow | their | example | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 那 | 他 | 会 | 跟随 | 他们的 | 例子 | . |

他以为他会效仿他们的做法。

[wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] , [soʊ] [bɔɪ] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tɔːk]

| One | - | and | - | Nine | had | wandered | off | by | himself | , | so | Boy | had | no | one | to | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | - | 和 | - | 九 | 有 | 漫步 | 离开 | 经过 | 他自己 | , | 所以 | 男生 | 有 | 不 | 一 | 到 | 讲话 |

[tuː; tə] .

| to | . |
|---|---|
| 到 | . |

一号和九号独自走开了，所以男孩没有可以说话的人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][wæks] ['vɛstəz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][sænd]

| He | found | the | grounds | brilliantly | illuminated | with | little | wax | vestas | stuck | in | the | sand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 理由 | 精彩 | 照明 | 和 | 小的 | 蜡 | 维斯塔斯 | 卡住 | 在 | 这 | 沙 |

,

| , |
|---|
| , |

他发现场地被点缀在沙子里的小型蜡制火炬灯照亮，熠熠生辉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪ] [triːz] [ænd; ənd] ['rʌstɪk] ['brɪdʒɪz] [lʊkt] [kwaɪt] ['prɪti] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

| and | the | toy | trees | and | rustic | bridges | looked | quite | pretty | in | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 玩具 | 树木 | 和 | 乡村 | 桥梁 | 看起来 | 相当 | 漂亮的 | 在 | 这 | 光 | . |

在阳光的照射下，玩具树和古朴的小桥显得格外漂亮。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['dʒent(ə)lmən]['dɑːlz][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] [baɪ][ðə; ði][pɑːnd] ,

| Three | or | four | Gentlemen | dolls | were | playing | a | kind | of | game | by | the | pond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 或者 | 四 | 先生们 | 娃娃 | 是 | 玩耍 | 一个 | 种类 | 的 | 游戏 | 经过 | 这 | 池塘 | , |

三四个绅士玩偶在池塘边玩一种游戏。

[ænd; ənd] [æskt] [bɔɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

| and | asked | Boy | to | join | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 男生 | 到 | 加入 | 他们 | . |

然后邀请男孩加入他们。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] “ [stɑːk] ['broʊkərz] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə]

| He | found | that | it | was | called | “ | Stock | Brokers | , | ” | and | he | soon | learned | how | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 它 | 曾是 | 称为 | “ | 库存 | 经纪人 | , | ” | 和 | 他 | 很快 | 学习 | 如何 | 到 |

[pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| play | it | . |
|---|---|---|
| 玩 | 它 | . |

他发现这款游戏叫做“股票经纪人”，并且很快就学会了怎么玩。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [bluː] ['peɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [stɑːk] ,

| Each | had | a | large | sheet | of | blue | paper | which | was | called | a | “ | Stock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 有 | 一个 | 大的 | 床单 | 的 | 蓝色的 | 纸 | 哪个 | 曾是 | 称为 | 一个 | “ | 库存 | , |

每人都有一张很大的蓝色纸，叫做“股票”。

” [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wen] [tɔːrn][ɪn][hæf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] “ [ʃer] .

| ” | and | which | when | torn | in | half | became | a | “ | Share | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 哪个 | 什么时候 | 撕裂 | 在 | 一半 | 成为 | 一个 | “ | 分享 | . |

”然后将其撕成两半，就变成了“股份”。

” [ðiːz] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər][wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] ,

| ” | These | pieces | of | paper | were | thrown | into | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这些 | 件 | 的 | 纸 | 是 | 抛掷 | 进入 | 这 | 空气 | , |

这些纸片被抛向空中，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [geɪm] [kən'sistid] [ɪn] ['bloʊɪŋ] ['ʌndər] [ðiːz] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ɔːr] “ ['reɪzɪŋ] [ðə; ðɪ]

| and | the | game | consisted | in | blowing | under | these | pieces | of | paper | , | or | “ | raising | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 游戏 | 由……组成 | 在 | 吹 | 在下面 | 这些 | 件 | 的 | 纸 | , | 或者 | “ | 提高 | 这 |

[wɪnd] ,

| wind | , |
|---|---|
| 风 | , |

游戏规则就是朝这些纸片吹气，或者说“扬起风来”。

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['floʊtɪŋ] :

| ” | as | it | was | called | , | in | order | to | keep | them | floating | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 它 | 曾是 | 称为 | , | 在 | 命令 | 到 | 保持 | 他们 | 漂浮的 | : |

正如人们所称呼的那样，为了让它们漂浮起来：

[ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [kept] [hɪz; ɪz] “ [ʃer] ” [ɔːr] “ [stɑːk] ” [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['lɔːŋgɪst] [wʌn] [ðə; ðɪ] [geɪm] .

| the | one | who | kept | his | “ | Share | ” | or | “ | Stock | ” | from | falling | longest | won | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | WHO | 保留 | 他的 | “ | 分享 | ” | 或者 | “ | 库存 | ” | 从 | 坠落 | 最长 | 韩元 | 这 | 游戏 | . |

坚持让自己的“股份”或“股票”不下跌时间最长的人赢得了比赛。

[bɔɪ] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['ʃɛrz] ” [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

| Boy | quite | enjoyed | playing | it | until | one | of | his | “ | Shares | ” | fell | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 相当 | 享受 | 玩耍 | 它 | 直到 | 一 | 的 | 他的 | “ | 股票 | ” | 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | , |

男孩玩得正开心，直到他的一枚“股票”掉到了地上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [broʊk] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][lɔːst][ðə; ðɪ]

| and | then | he | was | “ | broke | , | ” | as | they | called | it | , | and | so | he | lost | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 曾是 | “ | 打破 | , | ” | 作为 | 他们 | 称为 | 它 | , | 和 | 所以 | 他 | 丢失的 | 这 |

[geɪm] .

| game | . |
|---|---|
| 游戏 | . |

然后他就“破产了”，正如他们所说，所以他输掉了比赛。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

| Original |
|---|
| 原来的 |

原来的

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['dɑːlz] ['hʌrɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][nekst] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| A | crowd | of | dolls | hurrying | back | to | the | Castle | next | attracted | his | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人群 | 的 | 娃娃 | 匆忙 | 后退 | 到 | 这 | 城堡 | 下一个 | 吸引 | 他的 | 注意力 | , |

[ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] ,

| and | , | following | them | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 下列的 | 他们 | 里面 | , |

接下来，一群匆匆赶回城堡的玩偶引起了他的注意，于是他跟着它们走了进去。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] [ðæt] ['sɑːrdʒənt] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] .

| he | heard | it | announced | that | Sergeant | One | - | and | - | Nine | was | about | to | recite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 它 | 宣布 | 那 | 军士 | 一 | - | 和 | - | 九 | 曾是 | 关于 | 到 | 背诵 | . |

他听到广播说一号和九号中士即将朗诵。

[bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pʊʃ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [wer]

| Boy | was | very | glad | to | hear | this | , | and | managed | to | push | forward | to | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 听到 | 这 | , | 和 | 管理 | 到 | 推 | 向前 | 到 | 在哪里 |

[wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

| One | - | and | - | Nine | was | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | - | 和 | - | 九 | 曾是 | 常设 | . |

男孩听到这话非常高兴，努力向前走到一号和九号站着的地方。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] [wʌz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] ['evri] [wʌn][ə; eɪ] [si:t] ;

| The | Master | of | Ceremonies | was | bustling | about | trying | to | find | every | one | a | seat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 的 | 仪式 | 曾是 | 繁华 | 关于 | 尝试 | 到 | 寻找 | 每一个 | 一 | 一个 | 座位 | ; |

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

| and | at | last | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | , |

司仪忙前忙后，努力为每个人安排座位；最后，

[wen] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kwaɪət] , [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['poʊəm] ,

| when | the | room | was | quite | quiet | , | One | - | and | - | Nine | began | the | following | poem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 房间 | 曾是 | 相当 | 安静的 | , | 一 | - | 和 | - | 九 | 开始 | 这 | 下列的 | 诗 | , |

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'poʊzd] [baɪ] [hɪm'self] : —

| which | had | been | composed | by | himself | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 由 | 经过 | 他自己 | : | — |

当房间里一片寂静时，一与九开始朗诵他自己创作的这首诗：

[ðə; ði] [mʌs] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ 'fi:lis ] [də'mɛstɪkə] .

| THE | MUS | RIDICULOUS | AND | THE | FELIS | DOMESTICA | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 荒谬的 | 和 | 这 | 猫 | 家养 | . |

滑稽的母鼠和家猫。

“ [ə; eɪ][kæt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['bɜ:rdɑ:k] [li:vz]

| “ | A | Cat | amidst | the | Burdock | leaves |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 猫 | 在……之中 | 这 | 牛蒡 | 树叶 |

“牛蒡叶丛中的一只猫”

[sæt] [ɔ:l] [dɪs'kɑ:nsələt] ,

| Sat | all | disconsolate | , |
|---|---|---|---|
| 星期六全部 | | 沮丧的 | , |

一脸沮丧地坐着，

[ænd; ənd] - [dɪd][wɑ:p][ænd; ənd] [woʊl]

| And | sadsomely | did | wop | and | wole |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 做过 | wop | 和 | 沃勒 |

可悲的是，wop 和 wole 确实如此

[ænd; ənd] [roʊl] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [feɪt] . “

| And | role | against | her | fate | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 角色 | 反对 | 她 | 命运 | . | “ |

她反抗着自己的命运。

- [ɑ:] ! ['hɑ:loʊ] , ['hɑ:loʊ] , - [woʊl] [ðə; ði][kæt] ,

| ' | Ah | ! | hollow | , | hollow | , | ' | wole | the | Cat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 啊 | ! | 空洞的 | , | 空洞的 | , | - | 沃勒 | 这 | 猫 | , |

“啊！空荡荡的，空荡荡的，”猫说道。

- [ɪz] [ɔ:l] [soʊsa:ti] ,

| ' | Is | all | Societee | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 全部 | 协会 | , |

“这就是所有社会吗？”

[ænd; ənd] - -

| And | falshish | shamiosity |
|---|---|---|
| 和 | - | - |

以及虚假的羞耻感

[ɪn] [ɔːl] [əˈraʊnd] [aɪ] [siː] . - “
**In all around I see . ' “**
在 全部 大约 我 看 . - “

我环顾四周。

- [oʊ] ! [waɪ] , - [aɪ] [kruː] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] ,
**' Oh ! why , ' I crew in sympathy ,**
- 哦 ! 为什么 , - 我 全体人员 在 同情 ,

“哦！为什么，”我同情地说道。

- - [laɪk] [ðæt] ?
**' Lamentuate like that ?**
- - 喜欢 那 ?

就这样哀叹吗?

[preɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [jʊr; jər] - - ;
**Pray tell me all your sorrowness ' ;**
祈祷 告诉 我 全部 你的 - - ;

请告诉我你所有的悲伤;

[ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] - [sæt] .
**And down I flumply sat .**
和 向下 我 - 卫星 .

于是我瘫坐在地上。

“ [ðə; ðiː] [kæt] [dɪd] [ðen] [ɔːl] -
**“ The Cat did then all sobbishly**
“ 这 猫 做过 然后 全部 -

“那只猫当时抽泣着……”

[hɜːr; hər] ['wəjsəm] [teɪl] [rɪ'piːt] .
**Her woesome tale repeat .**
她 悲惨 故事 重复 .

她悲惨的故事再次上演。

- [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] - ,
**' This world is full of mockishness ,**
- 这 世界 是 满的 的 - ,

这个世界充满了嘲讽，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] . “
**And also of deceit . “**
和 还 的 欺骗 . “

还有欺骗。

- [fɔːr; fər] [waɪ] ?
**' For why ?**
- 为了 为什么 ?

为什么?

[ðɪs] [mɑːm] [æt; ət] -
**This mom at dawnitude**
这 妈妈 在 -

这位妈妈在黎明时分

[ə; eɪ] [maʊs] [aɪ] [dɪd] [ɪ'spaɪ] ;
**A mouse I did espy ;**
一个 老鼠 我 做过 间谍 ;

我发现了一只老鼠;

- [twʌz] ['rʌnɪŋ] -
**' Twas running whirligigishly**
- 那是 跑步 -

它旋转着

[bɪˈniːθ] [maɪ] [ˈveri] [aɪ] .
**Beneath my very eye .**
下面 我的 非常 眼睛 .

就在我眼前。

- [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌmwʌt] -
**' And feeling somewhat breakfastish**
- 和 感觉 有些 -

“感觉有点像吃早餐了。”

[aɪ] [ˈstreɪtˌweɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
**I straightway gave a spring ,**
我 立刻 给予 一个 春天 ,

我立刻弹了起来，

[ænd; ənd] [ˈlændɪd] [raɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk]
**And landed right upon the back**
和 登陆 正确的 之上 这 后退

然后正好落在了背上

[ʌv; əv] [ðæt] - [θɪŋ] . “
**Of that activeous thing . “**
的 那 - 事物 . “

就是那件活跃的事。“

- [tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [skwiːk] ,
**' To my surprise it did not squeak ,**
- 到 我的 惊喜 它 做过 不是 吱 ,

令我惊讶的是，它竟然没有发出吱吱声。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [skwiːl] ;
**And neither did it squeal ;**
和 两者都不 做过 它 尖叫 ;

它既没有发出尖叫声；

[ænd; ənd][æz; əz] - [twʌz] [ˈræðər] - ,
**And as ' twas rather littleish ,**
和 作为 - 那是 相当 - ,

而且由于它相当小，

[aɪ] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌn] [miːl] . “
**I ate it at one meal . “**
我 吃 它 在 一 一顿饭 . “

我一顿饭就吃完了。

- [aɪ] [mʌtʃ] [rɪˈgret] [maɪ] [ˈheɪstinəs] ,
**' I much regret my hastiness ,**
- 我 很多 后悔 我的 匆忙 ,

我非常后悔自己的鲁莽行为。

[fɔːr; fər] [suːn] , [tuː; tə][maɪ] [dɪsˈmeɪ] ,
**For soon , to my dismay ,**
为了 很快 , 到 我的 沮丧 ,

不久之后，令我沮丧的是，

- [twʌz] [ˈæktɪŋ] [moʊst] - ,
**' Twas acting most unmouseishly ,**
- 那是 表演 最多 - ,

它的行为一点也不像胆小鬼，

[ɪn][æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] [weɪ] . “ -
**In an eccentric way . “ '**
在 一个 偏心 方式 . “ -

以一种古怪的方式。

- [twʌz] [wʌt] [ðeɪ] [tɜːrm][ə; eɪ] ['klɑːkwɜːrk] [maʊs] ,
**' Twas what they term a clockwork mouse ,**
- 那是 什么 他们 学期 一个 发条装置 老鼠 ,

他们称之为“机械老鼠”。

[ænd; ənd] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ;
**And governed by a spring ;**
和 受统治 经过 一个 春天 ;

受泉水支配;

[ɪts] [wɜːrks] [bɪ'heɪvd] [rɪ'vɑːlvɪŋli] ,
**Its works behaved revolvingly ,**
它是 作品 表现 旋转地 ,

它的作品呈现出旋转的特性,

[ænd; ənd][hɜːrt] [laɪk] ['eniθɪŋ] . “
**And hurt like anything . “**
和 伤害 喜欢 任何事物 . “

痛得难以忍受。

- [oʊ] ! [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][laɪf] ['lɪvəbl]
**' Oh ! tell me , is life livable**
- 哦 ! 告诉 我 , 是 生活 宜居

哦!告诉我,生活还好过吗?

[wen] [θɪŋz] [goʊ][ɑːn][laɪk] [ðæt] ?
**When things go on like that ?**
什么时候 事物 去 在 喜欢 那 ?

事情如果一直这样发展下去呢?

[wen] ['klɑːkwɜːrk] [maɪs] [ænd; ənd] ['feðərd] [ʃæmz]
**When clockwork mice and feathered shams**
什么时候 发条装置 小鼠 和 羽毛 骗局

当发条老鼠和羽毛假货

[ɪm'poʊz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][kæt] ? -
**Impose upon a Cat ? '**
强加 之上 一个 猫 ? -

对猫强求?

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ]
**“ I could not answer her , and so**
“ 我 可以 不是 回答 她 , 和 所以

“我无法回答她,所以.....”

[aɪ] ['sɔːftli] ['snoʊk] [ə'weɪ] ;
**I softly snoke away ;**
我 轻轻 斯诺克 离开 ;

我轻轻地抽着烟离开了;

[aɪ] [felt] [ðæt] - [twʊd] [biː; bi] -
**I felt that ' twould be synicish**
我 毛毡 那 - 特沃德 是 -

我觉得那会是讽刺的

[tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [kæt] - [gʊd] - [deɪ] . -
**To wish that Cat ' Good - day . '**
到 希望 那 猫 - 好的 - 天 . -

祝猫咪“今天愉快”。

” [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'plɔːd] ['vɪgərəsli] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ;
**” All the company applauded vigorously at the conclusion of the recitation ;**
” 全部 这 公司 鼓掌 大力 在 这 结论 的 这 背诵 ;

朗诵结束后,公司全体员工热烈鼓掌;

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] ['klæpɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [dɑːl] [rʌʃt] [ɪn]

| and | whilst | the | clapping | was | still | going | on | a | black | india | - | rubber | doll | rushed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 而 | 这 | 鼓掌 | 曾是 | 仍然 | 去 | 在 | 一个 | 黑色的 | 印度 | - | 橡皮 | 玩具娃娃 | 匆忙 | 在 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [skerd] [feɪs] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ,

| with | a | very | scared | face | and | cried | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 非常 | 害怕的 | 脸 | 和 | 哭 | 出去 | , |

掌声还在继续，一个黑色的橡胶娃娃一脸惊恐地冲了进来，发出尖叫声。

“ [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] !

| “ | The | tide | is | coming | in | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 潮 | 是 | 未来 | 在 | ! |

“潮水涨起来了！”

” [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

| ” | and | there | was | immediately | a | great | commotion | throughout | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 那里 | 曾是 | 立即地 | 一个 | 伟大的 | 骚动 | 自始至终 | 这 | 房间 | . |

“房间里立刻一片混乱。”

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [rʌʃt] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] ,

| The | company | rushed | helter | - | skelter | to | the | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 匆忙 | 杂乱 | - | 滑梯 | 到 | 这 | 门 | , |

公司上下慌慌张张地冲向大门，

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['rɪzn] [soʊ] [haɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl]

| where | they | could | see | that | the | tide | had | indeed | risen | so | high | as | to | cut | off | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 可以 | 看 | 那 | 这 | 潮 | 有 | 的确 | 升起 | 所以 | 高的 | 作为 | 到 | 切 | 离开 | 全部 |

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

| communication | with | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|
| 沟通 | 和 | 这 | 支撑 | . |

他们看到潮水确实上涨得很高，切断了与海岸的一切联系。

['mɪstər] . - - [dɑːl] [wʌz; wəz] ['stæmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['fjʊri] .

| Mr | . | Waxxe | - | Doll | was | stamping | about | in | fury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | - | 玩具娃娃 | 曾是 | 冲压 | 关于 | 在 | 愤怒 | . |

Waxxe-Doll先生愤怒地跺着脚。

“ [siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [tɑːm'fuːləri] !

| “ | See | what | comes | of | all | this | tomfoolery | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 什么 | 来 | 的 | 全部 | 这 | 胡闹 | ! |

“看看这些胡闹行为的后果吧！”

['pɑːrtiz] , [ɪn'diːd] !

| Parties | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|
| 各方 | , | 的确 | ! |

真是派对！

[ænd; ənd]['haɪərɪŋ][sænd] ['kɑːslz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ 'skætəbreɪn ] [tuː; tə] [meɪk] ['idiəts] [ʌv; əv]

| and | hiring | Sand | Castles | for | a | lot | of | scatterbrains | to | make | idiots | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 招聘 | 沙 | 城堡 | 为了 | 一个 | 很多 | 的 | 散漫的 | 到 | 制作 | 白痴 | 的 |

[ðəm'selvz] [ɪn] !

| themselves | in | ! |
|---|---|---|
| 他们自己 | 在 | ! |

雇佣沙堡公司让一群头脑简单的人去出丑！

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] ['seɪfli] [hoʊm] [ə'gen] [ɑːn][maɪ] [ʃelf] ,

| Wait | till | I | get | safely | home | again | on | my | shelf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 直到 | 我 | 得到 | 安全 | 家 | 再次 | 在 | 我的 | 架子 | , |

等我安全回到家，回到我的架子上再说吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['gɪvɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['pɑːrtiz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

| and | you | don't | catch | me | giving | any | more | parties | , | I | can | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 不 | 抓住 | 我 | 给予 | 任何 | 更多的 | 各方 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | . |

我可以告诉你，你以后别想再看到我办派对了。

" [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['mædli] [ə'baʊt] ,
**" The remainder of the dolls were rushing madly about ,**
" 这 余 的 这 娃娃 是 匆忙 疯狂地 关于 ,

剩下的玩偶们疯狂地四处乱窜，

['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] [draʊnd] .
**wringing their hands and crying that they should all be drowned .**
拧干 他们的 双手 和 哭泣 那 他们 应该 全部 是 溺水 .

他们绞着双手，哭喊着要被淹死。

[wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] .
**One - and - Nine seemed to be the only person able to suggest anything .**
一 - 和 - 九 似乎 到 是 这 仅有的 人 有能力的 到 建议 任何事物 .

似乎只有“一号和九号”能提出建议。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][plæŋk] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn][ðə; ði][sænd]
**“ Here is a plank , " he said , pointing to one which had been left on the sand**
“ 这里 是 一个 板 , " 他 说 , 指向 到 一 哪个 有 到过 左边 在 这 沙
;
**;**
;

“这里有一块木板，”他指着留在沙滩上的一块木板说；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 失踪的王子(The Missing Prince)
# 第2/6页

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [ɔːl] [get][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | we | had | better | all | get | on | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 更好的 | 全部 | 得到 | 在 | 到 | 它 | , |

我们最好都赶紧行动起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

| and | the | tide | will | carry | us | back | to | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 潮 | 将要 | 携带 | 我们 | 后退 | 到 | 这 | 支撑 | . |

潮水会将我们带回岸边。

” [ə'rɪdʒən(ə)l]

| ” | Original |
|---|---|
| ” | 原来的 |

“原来的

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [baɪ][ðə; ði] [rest] ,

| The | proposal | was | hailed | with | delight | by | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 提议 | 曾是 | 赞誉 | 和 | 喜 | 经过 | 这 | 休息 | , |

其他人对这一提议表示欣喜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['skræmbld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪ'vents] .

| and | they | all | scrambled | on | to | the | plank | and | waited | events | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 打乱 | 在 | 到 | 这 | 板 | 和 | 等待 | 活动 | . |

于是他们都争先恐后地爬上木板，等待事态发展。

[ðə; ði] [ɪ'læbərətli] [drest] ['dɑːlz][ɪn][sɪlk][ænd; ənd]['sætn] [held] [ʌp][ðer; ðər] ['deɪnti] [ skəːts ][soʊ] [ðæt]

| The | elaborately | dressed | dolls | in | silk | and | satin | held | up | their | dainty | skirts | so | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精心 | 穿着 | 娃娃 | 在 | 丝绸 | 和 | 缎 | 握住 | 向上 | 他们的 | 纤巧 | 裙子 | 所以 | 那 |

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][get] [wet] ;

| they | should | not | get | wet | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 不是 | 得到 | 湿的 | ; |

那些穿着丝绸和缎子精心打扮的娃娃们提着她们精致的裙子，以免被水淋湿；

[waɪlst] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['dɑːlz][sæt][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][plæŋk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][legz]

| whilst | the | Dutch | dolls | sat | in | a | row | on | the | edge | of | the | plank | with | their | legs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 荷兰语 | 娃娃 | 卫星 | 在 | 一个 | 排 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 板 | 和 | 他们的 | 腿 |

['dæŋglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

| dangling | over | the | side | . |
|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 超过 | 这 | 边 | . |

而荷兰娃娃们则一排坐在木板边缘，双腿悬在木板外。

['eɪnʃənt] [ænt] ['serə] [θruː] [kənˌvenʃə'næləti] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp][hɜːr; hər][paɪp]

| Ancient | Aunt | Sarah | threw | conventionality | to | the | winds | , | and | lighted | up | her | pipe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古老的 | 阿姨 | 莎拉 | 扔 | 惯例 | 到 | 这 | 风 | , | 和 | 照明 | 向上 | 她 | 管道 |

,

,

,

老姑妈莎拉抛开世俗的束缚，点燃了她的烟斗。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - - [dɑːl] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːkt] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [drɑːpt]

| at | which | Mrs | . | Waxxe | - | Doll | was | so | shocked | that | in | her | agitation | she | dropped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 太太 | . | - | - | 玩具娃娃 | 曾是 | 所以 | 震惊 | 那 | 在 | 她 | 搅动 | 她 | 掉落 |

[hɜːr; hər][fæn]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋk] .

| her | fan | over | the | side | of | the | plank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扇子 | 超过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 板 | . |

这时，瓦克西-多尔太太受到了极大的惊吓，惊慌失措之下，手中的扇子掉下了木板。

[bɔɪ] ['veri] [pə'laɪtli] [dʒʌmpt] [daʊn] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
**Boy very politely jumped down to fetch it for her ,**
男生 非常 礼貌地 跳了起来 向下 到 拿来 它 为了 她 ,

男孩很有礼貌地跳下楼去帮她拿东西。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid]
**and as he was stepping back a huge wave came rolling up and carried**
和 作为 他 曾是 步进 后退 一个 巨大的 海浪 来了 滚动 向上 和 携带
[ɔːf] [ðə; ði][plæŋk][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
**off the plank with all the dolls on it ,**
离开 这 板 和 全部 这 娃娃 在 它 ,

当他后退一步时，一个巨浪滚滚而来，将木板连同上面的所有玩偶一起卷走了。

['wetɪŋ] [bɔɪ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði][wet]
**wetting Boy through to the skin and leaving him standing alone on the wet**
润湿 男生 通过 到 这 皮肤 和 离开 他 常设 独自的 在 这 湿的
[sænd] .
**sand .**
沙 .

将男孩全身浸湿，让他独自站在湿沙上。

[æz; əz][ðə; ði][plæŋk][wɪð; wɪθ][ɪts]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] ['skriːmɪŋ] ['dɑːlz] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] , [wʌn] - [ænd; ənd] -
**As the plank with its cargo of screaming dolls floated away , One - and -**
作为 这 板 和 它是 货物 的 尖叫 娃娃 漂浮 离开 , 一 - 和 -
[naɪn] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ,
**Nine shouted out ,**
九 喊叫 出去 ,

当载着尖叫玩偶的木板漂走时，一号和九号大喊道：

“ [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] [æt; ət] [zʊm] ,
**“ I will meet you again at Zum ,**
“ 我 将要 见面 你 再次 在 祖姆 ,

“我会在祖姆再次见到你，

” [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] ['stændɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
**” just as they disappeared behind a rock standing out of the sea .**
” 只是 作为 他们 消失 在后面 一个 岩石 常设 出去 的 这 海 .

就在他们消失在海中一块突出的岩石后面时。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [prə'fesər] [kræb] .
**CHAPTER III . — PROFESSOR CRAB .**
章 三、 . — 教授 螃蟹 .

第三章——螃蟹教授。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
**Original**
原来的

原来的

[ʊd] ['greɪʃəs] !
**OOD gracious !**
OOD 亲切 !

我的天哪！

[wət'evər] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? ” [θɔːt] [bɔɪ] ,
**whatever am I to do now ? ” thought Boy ,**
任何 是 我 到 做 现在 ? ” 想法 男生 ,

我现在该怎么办呢？男孩心想。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['evri] ['moʊmənt] ,
**for the tide was rising higher and higher every moment ,**
为了 这 潮 曾是 上升 更高 和 更高 每一个 片刻 ,

因为潮水每时每刻都在上涨，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr]

| and | there | seemed | to | be | no | possible | way | of | getting | back | to | the | shore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 可能的 | 方式 | 的 | 获得 | 后退 | 到 | 这 | 支撑 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

似乎已经没有办法返回岸边了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][sænd]['kæs(ə)l][ænd; ənd][siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

| He | had | just | decided | to | return | to | Sand | Castle | and | see | if | he | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 只是 | 决定 | 到 | 返回 | 到 | 沙 | 城堡 | 和 | 看 | 如果 | 他 | 可以 | 不是 |

[faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ræft][ʌv; əv] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][kræb][ɪn][ə; eɪ]

| find | something | to | make | a | raft | of | when | he | noticed | a | very | large | Crab | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 某物 | 到 | 制作 | 一个 | 筏 | 的 | 什么时候 | 他 | 注意到 | 一个 | 非常 | 大的 | 螃蟹 | 在 | 一个 |

[waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd][dɑːrk] [bluː] [koʊt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] - [keɪn] [ɪn][wʌn] [klɔː] ,

| white | waistcoat | and | dark | blue | coat | carrying | a | goldheaded | cane | in | one | claw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 马甲 | 和 | 黑暗的 | 蓝色的 | 外套 | 携带 | 一个 | - | 甘蔗 | 在 | 一 | 爪 | , |

他正打算返回沙堡，看看能不能找到什么东西做个木筏，这时他注意到一只非常大的螃蟹，穿着白色背心和深蓝色外套，一只爪子里拿着一根金头拐杖。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

| and | walking | rapidly | towards | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 快速 | 向 | 他 | . |

然后迅速朝他走去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pər'siːvd] [bɔɪ] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [vɔɪs] , —

| As | soon | as | he | perceived | Boy | he | exclaimed | in | a | delighted | voice | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 感知 | 男生 | 他 | 惊呼 | 在 | 一个 | 高兴极了 | 嗓音 | , | — |

他一看到男孩，就高兴地喊道：

“ [waɪ] ! [bles] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['hjuːmən] ['kriːtʃər] !

| “ | Why | ! | Bless | me | , | what | a | charming | little | human | creature | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | ! | 保佑 | 我 | , | 什么 | 一个 | 迷人 | 小的 | 人类 | 生物 | ! |

“哎呀！我的天哪，多么可爱的小家伙啊！”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ?

| How | do | you | do | , | my | dear | sir | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 做 | , | 我的 | 亲爱的 | 先生 | ? |

您好，先生?

” [bɔɪ] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] , [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [kwaɪt] [wel] , [θæŋk]

| ” | Boy | , | staring | at | him | in | great | surprise | , | replied | that | he | was | “ | quite | well | , | thank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 男生 | , | 凝视 | 在 | 他 | 在 | 伟大的 | 惊喜 | , | 回复 | 那 | 他 | 曾是 | “ | 相当 | 出色地 | , | 感谢 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

男孩惊讶地盯着他，回答说他“很好，谢谢”。

” [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ðə; ði][kræb] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [wei] [bæk]

| ” | and | was | just | going | to | ask | the | Crab | if | he | could | suggest | a | way | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 曾是 | 只是 | 去 | 到 | 问 | 这 | 螃蟹 | 如果 | 他 | 可以 | 建议 | 一个 | 方式 | 后退 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

| to | the | shore | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 支撑 | , |

“我正打算问问螃蟹能不能告诉我怎么回岸边。”

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [roʊld] [ʌp] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] ['kærid] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][kræb] [ɔːf]

| when | a | great | wave | rolled | up | unexpectedly | and | carried | Boy | and | the | Crab | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 伟大的 | 海浪 | 滚动 | 向上 | 不料 | 和 | 携带 | 男生 | 和 | 这 | 螃蟹 | 离开 |

[ðer; ðər] [fiːt] ,

| their | feet | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 脚 | , |

突然一个巨浪袭来，将男孩和螃蟹卷走了。

[dis'trɔiŋ] [ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv][sænd]['kæs(ə)l] ,

| destroying | about | half | of | Sand | Castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 摧毁 | 关于 | 一半 | 的 | 沙 | 城堡 | , |

摧毁了沙堡大约一半的面积，

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ə'weɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [triːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

| and | washing | away | most | of | the | toy | trees | which | were | in | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洗涤 | 离开 | 最多 | 的 | 这 | 玩具 | 树木 | 哪个 | 是 | 在 | 这 | 花园 | . |

花园里的大部分玩具树也被冲走了。

“ ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] , [sɜːr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði][kræb] , ['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][koʊt]

| “ | Very | refreshing | , | sir | , | isn't | it | ? | ” | remarked | the | Crab | , | smoothing | down | his | coat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 令人耳目一新 | , | 先生 | , | 不是 | 它 | ? | ” | 评论 | 这 | 螃蟹 | , | 平滑 | 向下 | 他的 | 外套 |

[æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [ri'siːdid] ,

| as | the | wave | receded | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 海浪 | 消退 | , |

“真是神清气爽啊，先生，不是吗？”螃蟹一边抚平身上的外套，一边说道，此时海浪已经退去。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wet] [sænd] .

| leaving | them | on | the | wet | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他们 | 在 | 这 | 湿的 | 沙 | . |

把它们留在湿沙上。

[bɔɪ] , [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , [wʌz; wəz] [sp'lʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,

| Boy | , | drenched | to | the | skin | , | was | spluttering | and | gasping | for | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | , | 湿透了 | 到 | 这 | 皮肤 | , | 曾是 | 喷溅 | 和 | 喘息 | 为了 | 气息 | , |

男孩浑身湿透，呼吸急促，呛咳不止。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] ['mænɪdʒd]

| and | could | not | reply | for | a | moment | or | two | , | but | at | last | he | managed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 回复 | 为了 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | , | 但 | 在 | 最后的 | 他 | 管理 |

[tuː; tə] [seɪ] ,

| to | say | , |
|---|---|---|
| 到 | 说 | , |

他一时语塞，一时说不出话来，但最终还是开口说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːrɪd] ,

| “ | I | think | it | is | horrid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 它 | 是 | 可怕的 | , |

我觉得这太可怕了，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [draʊnd] [suːn] [ɪf] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [goʊz][ɑːn] [mʌtʃ]

| and | I | am | sure | I | shall | be | drowned | soon | if | this | sort | of | thing | goes | on | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 当然 | 我 | 将 | 是 | 溺水 | 很快 | 如果 | 这 | 种类 | 的 | 事物 | 去 | 在 | 很多 |

[lɔːŋgər] .

| longer | . |
|---|---|
| 更长 | . |

如果这种情况继续下去，我肯定很快就会被淹死。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ?

| Do | you | know | how | I | can | get | back | to | the | shore | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 如何 | 我 | 能 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 支撑 | ? |

你知道我该如何回到岸边吗?

" [hiː; hi] [pæntid] .
**" he panted .**
" 他 喘息 .

他喘着气说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [bæk] , " [sed] [ðə; ði][kræb] [dɪ'saɪdɪdli] .
**" You can't get back , " said the Crab decidedly .**
" 你 不能 得到 后退 , " 说 这 螃蟹 绝对地 .

"你回不去了，"螃蟹斩钉截铁地说。

" [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] !
**" Oh dear me !**
" 哦 亲爱的 我 !

"哦，我的天哪！"

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [draʊnd] !
**then I shall certainly be drowned !**
然后 我 将 当然 是 溺水 !

那我肯定会被淹死!

" [kraɪd] [bɔɪ] [ɪn][ə'lɑːrm] .
**" cried Boy in alarm .**
" 哭 男生 在 警报 .

"男孩惊恐地喊道。"

" [wʌt] ['nɑːnsens] ! " [ri'mɑːkt] [ðə; ði][kræb] .
**" What nonsense ! " remarked the Crab .**
" 什么 废话 ! " 评论 这 螃蟹 .

"真是胡说八道！"螃蟹说道。

" [ðæts] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən] ['kriːtʃərz] [seɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wet] .
**" That's what all the human creatures say directly they get a little wet .**
" 那就是 什么 全部 这 人类 生物 说 直接地 他们 得到 一个 小的 湿的 .

"所有人类都会直接说，他们有点湿了。"

[its] [ɔːl] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
**It's all affectation , my dear sir , I assure you .**
它是 全部 做作 , 我的 亲爱的 先生 , 我 保证 你 .

我向您保证，这一切都是装出来的，先生。

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
**Why , look at me .**
为什么 , 看 在 我 .

你看我。

[aɪm][dʒʌst][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**I'm just as comfortable in the water as out of it ,**
我是 只是 作为 舒服的 在 这 水 作为 出去 的 它 ,

我在水里和在岸上一样自在。

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
**and so would you be if you would only try it .**
和 所以 会 你 是 如果 你 会 仅有的 尝试 它 .

如果你尝试一下，你也会和它一样。

[hɪr] [kʌmz] [ə'nʌðər] [weɪv] .
**Here comes another wave .**
这里 来 其他 海浪 .

又一波浪潮来了。

[naʊ] [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][dəunt][let] [jɔːr'self] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] ;
**Now don't be frightened and don't let yourself be carried away ;**
现在 不 是 害怕 和 不 让 你自己 是 携带 离开 ;

现在不要害怕，也不要被情绪冲昏头脑；

[dʒʌst][stɑːp][ɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][let][ðə; ði]['wɔːtər][goʊ]['oʊvər][juː; jʊ] — [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [klɔː] ;

| just | stop | on | the | sand | and | let | the | water | go | over | you | — | give | me | your | claw | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 停止 | 在 | 这 | 沙 | 和 | 让 | 这 | 水 | 去 | 超过 | 你 | — | 给 | 我 | 你的 | 爪 | ; |

就停在沙滩上，让海水漫过你——把你的爪子给我；

" [ænd; ənd] ['græspɪŋ] ['bɔɪz] [hænd][hiː; hi][held][hɪm; ɪm] , [daʊn] [waɪl] [ðə; ði] [weɪv] [pæst] ['oʊvər][ðer; ðər]

| " | and | grasping | Boy's | hand | He | held | him | , | down | while | the | wave | passed | over | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 抓握 | 男孩们 | 手 | 他 | 握住 | 他 | , | 向下 | 尽管 | 这 | 海浪 | 通过了 | 超过 | 他们的 |

['hedz] .

| heads | . |
|---|---|
| 头部 | . |

他抓住男孩的手，把他按倒在地，任由海浪从他们头顶掠过。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [briːð] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['hævɪŋ] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [greɪt]

| For | a | moment | Boy | could | not | breathe | , | but | presently | having | swallowed | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 男生 | 可以 | 不是 | 呼吸 | , | 但 | 目前 | 拥有 | 吞咽 | 一个 | 伟大的 |

['maʊθfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər] ,

| mouthful | of | salt | water | , |
|---|---|---|---|---|
| 一口气 | 的 | 盐 | 水 | , |

男孩一时无法呼吸，但很快他吞下了一大口盐水，

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði]

| he | found | to | his | great | surprise | that | he | could | breathe | just | as | well | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 到 | 他的 | 伟大的 | 惊喜 | 那 | 他 | 可以 | 呼吸 | 只是 | 作为 | 出色地 | 在下面 | 这 |

['wɔːtər][æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| water | as | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 作为 | 出去 | 的 | 它 | . |

令他大吃一惊的是，他发现自己在水下和在陆地上呼吸一样顺畅。

“ [ðer; ðər] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði][kræb] ['plezntli] ,

| “ | There | , | what | did | I | tell | you | ? | ” | remarked | the | Crab | pleasantly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | , | 什么 | 做过 | 我 | 告诉 | 你 | ? | ” | 评论 | 这 | 螃蟹 | 愉快 | , |

“瞧，我不是跟你说过吗？”螃蟹愉快地说道。

[wen] [bɔɪ] [hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fraɪt] ;

| when | Boy | had | partially | recovered | from | his | fright | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 男生 | 有 | 部分 | 恢复 | 从 | 他的 | 惊吓 | ; |

当男孩从惊吓中稍微恢复过来时；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dis'gaizɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] ,

| for | there | is | no | disguising | the | fact | that | he | had | been | frightened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 不 | 伪装 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 害怕 | , |

因为他当时感到害怕，这是无法掩饰的事实。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [tuː] .

| although | he | was | a | brave | little | fellow | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 曾是 | 一个 | 勇敢的 | 小的 | 同伴 | , | 也 | . |

虽然他也是个勇敢的小家伙。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][kræb] ,

| “ | Come | along | , | ” | continued | the | Crab | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 沿着 | , | ” | 持续 | 这 | 螃蟹 | , |

“跟我来，”螃蟹继续说道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [skuːl] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][soʊ][fɑːr] . ”

| “ | you | had | better | come | and | see | my | school | now | you | have | got | so | far | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 更好的 | 来 | 和 | 看 | 我的 | 学校 | 现在 | 你 | 有 | 得到 | 所以 | 远的 | . | ” |

“既然你已经走到这一步了，最好来看看我的学校。”

“ [jʊr; jər] [skuːl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɔɪ] .

| “ | Your | school | ! | ” | exclaimed | Boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 学校 | ! | ” | 惊呼 | 男生 | . |

“你们的学校！”男孩惊呼道。

“ [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [skuːl] ？ ”
**“ Do you keep a school ？ ”**
“ 做 你 保持 一个 学校 ？ ”

你开办学校吗?

“ [jes] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kræb] ， “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [hed] ['mæstər][ʌv; əv] - ['kɑːlɪdʒ] ． ”
**“ Yes ， ” replied the Crab ， “ I am the Head Master of Drinkon College ． ”**
“ 是的 ， ” 回复 这 螃蟹 ， “ 我 是 这 头 掌握 的 - 大学 ． ”

“是的，”螃蟹回答说，“我是德林肯学院的校长。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] ！ ” [sed] [bɔɪ] ['smaɪlɪŋli] ．
**“ What a funny name ！ ” said Boy smilingly ．**
“ 什么 一个 有趣的 姓名 ！ ” 说 男生 微笑着 ．

“真是个有趣的名字！”男孩笑着说。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kræb] ；
**“ Not at all ， ” replied the Crab ；**
“ 不是 在 全部 ， ” 回复 这 螃蟹 ；

“一点也不，”螃蟹回答说；

“ [noʊ] ['fʌniːɚ] [ðæn; ðən] ['iːtən] — ['iːtən] [ɑːn][lænd][ænd; ənd] - ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] ，[juː; jʊ] [noʊ]
**“ no funnier than Eaton — Eaton on land and Drinkon under the sea ， you know**
“ 不 更有趣 比 伊顿 — 伊顿 在 土地 和 - 在下面 这 海 ， 你 知道
．
**：**
．

“没有什么比伊顿更滑稽的了——你知道，陆地上的伊顿和海底的德林克。”

” [bɔɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɑːrd][sænd] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] ，
**” Boy thought about this as they proceeded along the hard sand under the water ，**
” 男生 想法 关于 这 作为 他们 继续 沿着 这 难的 沙 在下面 这 水 ，

“男孩一边想着这件事，一边沿着水下坚硬的沙地继续前进。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
**and then he noticed to his great surprise a number of fishes about his**
和 然后 他 注意到 到 他的 伟大的 惊喜 一个 数字 的 鱼 关于 他的
[oʊn] [saɪz] ，
**own size ，**
自己的 尺寸 ，

然后，令他大吃一惊的是，他注意到了一些和他体型相仿的鱼。

[ɪn] [ʃɔːrt] ['dʒækɪts][ænd; ənd] [diːp] ['kɑːlərz] ，[ænd; ənd] ['werɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] [kæps] ， ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
**in short jackets and deep collars ， and wearing College caps ， swimming in their**
在 短的 夹克 和 深的 项圈 ， 和 穿着 大学 帽子 ， 游泳 在 他们的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ．
**direction ．**
方向 ．

穿着短外套和深领衬衫，戴着大学帽，朝着他们的方向游去。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
**Original**
原来的

原来的

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [s'kɒləz] ， ” [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði][kræb][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] —
**“ These are some of my scholars ， ” remarked the Crab as they came in sight —**
“ 这些 是 一些 的 我的 学者们 ， ” 评论 这 螃蟹 作为 他们 来了 在 视线 —
[ðə; ði] ['fɪʃɪz] ，
**the fishes ，**
这 鱼 ，

“这些是我的一些学生，”螃蟹看着鱼群出现时说道。

['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [reɪzd] [ðer; ðər][kæps] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][kræb] ,

| swimming | in | a | perfectly | upright | position | , | raised | their | caps | when | they | saw | the | Crab | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游泳 | 在 | 一个 | 完美 | 直立 | 位置 | , | 提高 | 他们的 | 帽子 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 这 | 螃蟹 | , |

它们以完全直立的姿势游泳，看到螃蟹时便举起了帽子。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['veri] [pə'laɪtli] , —

| and | one | of | them | said | very | politely | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 他们 | 说 | 非常 | 礼貌地 | , | — |

其中一人非常礼貌地说：

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [prə'fesər] . ”

| “ | Good | - | morning | , | Professor | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | - | 早晨 | , | 教授 | . | ” |

“早上好，教授。”

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kræb][æz; əz] [ðeɪ] [swæm][pæst] .

| “ | Good | - | morning | , | ” | replied | the | Crab | as | they | swam | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | - | 早晨 | , | ” | 回复 | 这 | 螃蟹 | 作为 | 他们 | 游泳 | 过去的 | . |

“早上好，”螃蟹一边回答，一边游了过去。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['prɪkli] [spaɪks]

| Just | then | a | curious | - | looking | little | creature | covered | all | over | with | little | prickly | spikes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 一个 | 好奇的 | - | 寻找 | 小的 | 生物 | 涵盖 | 全部 | 超过 | 和 | 小的 | 带刺的 | 尖峰 |

[kɔːld] [aʊt] ['ruːdli] ,

| called | out | rudely | , |
|---|---|---|---|
| 称为 | 出去 | 粗鲁地 | , |

就在这时，一个长相奇特、浑身长满小刺的生物粗鲁地叫了起来：

— “ [jɑː] ! [oʊld] [prə'fesər] [kræb] — [huː] ['keɪnd] [ðə; ði] ['ɔɪstər] ? ” [ænd; ənd] [s'kʌtld] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd]

| — | “ | Yah | ! | old | Professor | Crab | — | who | caned | the | Oyster | ? | ” | and | scuttled | away | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | “ | 耶和华 | ! | 老的 | 教授 | 螃蟹 | — | WHO | 手杖 | 这 | 牡蛎 | ? | ” | 和 | 沉没 | 离开 | 在后面 |

[sʌm; səm] ['siːwiːd] .

| some | seaweed | . |
|---|---|---|
| 一些 | 海藻 | . |

“呀！老螃蟹教授——是谁打了牡蛎？”说完，他便躲到一些海藻后面溜走了。

“ [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][kræb] , “ [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['ɜːtʃɪnz] ;

| “ | That | , | ” | said | the | Crab | , | “ | is | one | of | the | Sea | Urchins | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | , | ” | 说 | 这 | 螃蟹 | , | “ | 是 | 一 | 的 | 这 | 海 | 海胆 | ; |

“那是，”螃蟹说，“一种海胆；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ruːd] [ænd; ənd] [ɪl] [bɪ'heɪvd] .

| they | are | very | rude | and | ill | behaved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 粗鲁的 | 和 | 患病的 | 表现 | . |

他们非常粗鲁无礼。

[aɪ][duː][nɑːt] [ə'laʊ] [maɪ] [s'kɒləz] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”

| I | do | not | allow | my | scholars | to | associate | with | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 允许 | 我的 | 学者们 | 到 | 联系 | 和 | 他们 | . | ” |

我不允许我的学者与他们来往。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [ə; eɪ] [prə'fesər] ? ” [æskt] [bɔɪ] , [huː] [felt] ['greɪtli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| “ | Are | you | really | a | Professor | ? | ” | asked | Boy | , | who | felt | greatly | impressed | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 真的 | 一个 | 教授 | ? | ” | 问 | 男生 | , | WHO | 毛毡 | 非常 | 印象深刻 | 和 | 这 |

[kræbz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

| Crab's | importance | . |
|---|---|---|
| 螃蟹的 | 重要性 | . |

“你真的是教授吗？”男孩问道，他对螃蟹的重要性印象深刻。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [ðə; ði][kræb] .

| “ | I'm | afraid | I | am | , | ” | said | the | Crab | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 害怕的 | 我 | 是 | , | ” | 说 | 这 | 螃蟹 | . |

“恐怕我是，”螃蟹说。

“ [ɔːl] [sˈkuːlmɑːstəz] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ˈweðər] [ðeɪ] [ædˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **All** | **schoolmasters** | **are** | **,** | **you** | **know** | **—** | **whether** | **they** | **admit** | **it** | **or** | **not** | **. ”** |
| ” | 全部 | 教师 | 是 | , | 你 | 知道 | — | 无论 | 他们 | 承认 | 它 | 或者 | 不是 | . ” |

“你知道，所有的老师都是如此——不管他们承认与否。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [bɔɪ] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **What** | **do** | **you** | **mean** | **?** | **”** | **exclaimed** | **Boy** | **.** |
| ” | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | ” | 惊呼 | 男生 | . |

“你什么意思？”男孩惊呼道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ] [ˈskuːlmæstər] [ɪz][ə; eɪ] [prəˈfesər] ; [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][kɔːl]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **don't** | **think** | **my** | **schoolmaster** | **is** | **a** | **Professor** | **;** | **at** | **any** | **rate** | **he** | **does** | **not** | **call** |
| ” | 我 | 不 | 思考 | 我的 | 校长 | 是 | 一个 | 教授 | ; | 在 | 任何 | 速度 | 他 | 做 | 不是 | 称呼 |

[hɪmˈself] [wʌn] . ”

| | | | |
|---|---|---|---|
| **himself** | **one** | **.** | **”** |
| 他自己 | 一 | . | ” |

“我不认为我的老师是教授；至少他自己不这么认为。”

“ [ɑː] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrtfəlnəs] , ” [sed] [ðə; ði][kræb] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Ah** | **,** | **that's** | **his** | **artfulness** | **,** | **”** | **said** | **the** | **Crab** | **.** |
| ” | 啊 | , | 那就是 | 他的 | 精巧的 | , | ” | 说 | 这 | 螃蟹 | . |

“啊，这就是他的狡猾之处，”螃蟹说道。

“ [ə; eɪ] [prəˈfesər] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , “ [ɪz][wʌn] [huː] [prəˈfesiz] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **A** | **professor** | **,** | **”** | **he** | **explained** | **,** | **“** | **is** | **one** | **who** | **professes** | **to** | **know** | **more** | **than** | **he** |
| ” | 一个 | 教授 | , | ” | 他 | 解释 | , | “ | 是 | 一 | WHO | 声称 | 到 | 知道 | 更多的 | 比 | 他 |

[ˈriːəli] [dʌz] ,

| | | |
|---|---|---|
| **really** | **does** | **,** |
| 真的 | 做 | , |

他解释说：“教授就是那些自称比实际懂得多的人。”

[ænd; ənd][ɔːl] [sˈkuːlmɑːstəz] [duː] [ðæt] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ˈweðər] [ðeɪ] [ædˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] — [ðeɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **all** | **schoolmasters** | **do** | **that** | **more** | **or** | **less** | **,** | **whether** | **they** | **admit** | **it** | **or** | **not** | **—** | **they** |
| 和 | 全部 | 教师 | 做 | 那 | 更多的 | 或者 | 较少的 | , | 无论 | 他们 | 承认 | 它 | 或者 | 不是 | — | 他们 |

[ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] ;

| | | | |
|---|---|---|---|
| **are** | **obliged** | **to** | **;** |
| 是 | 有义务 | 到 | ; |

所有教师或多或少都会这样做，无论他们承认与否——他们有义务这样做；

[haʊˈevər] , [lets] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][wʌn] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **however** | **,** | **let's** | **change** | **the** | **subject** | **;** | **it** | **is** | **a** | **painful** | **one** | **.** |
| 然而 | , | 我们来吧 | 改变 | 这 | 主题 | ; | 它 | 是 | 一个 | 痛苦 | 一 | . |

不过，我们还是换个话题吧；这是一个令人痛苦的话题。

” [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kræb] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Boy** | **was** | **greatly** | **surprised** | **at** | **this** | **admission** | **on** | **the** | **part** | **of** | **the** | **Crab** | **,** |
| ” | 男生 | 曾是 | 非常 | 惊讶 | 在 | 这 | 入学 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 螃蟹 | , |

“男孩对螃蟹的这番话感到非常惊讶，”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [səˈraʊndɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **he** | **was** | **too** | **much** | **interested** | **in** | **his** | **strange** | **surroundings** | **to** | **think** | **much** |
| 但 | 他 | 曾是 | 也 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 他的 | 奇怪的 | 周围环境 | 到 | 思考 | 很多 |

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| | | |
|---|---|---|
| **about** | **it** | **.** |
| 关于 | 它 | . |

但他当时完全沉浸在陌生的环境中，无暇顾及其他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['roʊdweɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['siːwiːdz] [ pla:ntid ][æt; ət] ['regjələr]

| They | were | walking | along | a | roadway | with | great | seaweeds | planted | at | regular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 步行 | 沿着 | 一个 | 道路 | 和 | 伟大的 | 海藻 | 已种植 | 在 | 常规的 |

['ɪntərvlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

| intervals | on | either | side | , |
|---|---|---|---|---|
| 间隔 | 在 | 任何一个 | 边 | , |

他们沿着一条道路行走，道路两旁每隔一段距离就种植着巨大的海藻。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['bɪldɪŋz] .

| and | in | the | distance | Boy | could | see | the | outlines | of | some | great | buildings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 距离 | 男生 | 可以 | 看 | 这 | 概述 | 的 | 一些 | 伟大的 | 建筑物 | . |

在远处，男孩可以看到一些宏伟建筑的轮廓。

“ [waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['haʊzɪz] !

| “ | Why | , | there | are | some | houses | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 那里 | 是 | 一些 | 房屋 | ! |

“哎呀，这里有一些房子！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] .

| ” | he | exclaimed | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | 在 | 惊喜 | . |

“他惊讶地喊道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] [prə'fesər] [kræb] .

| “ | Of | course | , | ” | replied | Professor | Crab | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | , | ” | 回复 | 教授 | 螃蟹 | . |

“当然，”螃蟹教授回答道。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] ? ”

| “ | What | did | you | suppose | we | lived | in | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做过 | 你 | 认为 | 我们 | 居住地 | 在 | ? | ” |

“你以为我们住在什么样的房子里？”

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] ['fɪʃɪz] [bɪlt] ['haʊzɪz] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] [bɔɪ] , “ [ɪk'sept] ['stɪklbæk] ;

| “ | I | had | no | idea | that | fishes | built | houses | before | , | ” | said | Boy | , | “ | except | sticklebacks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 不 | 主意 | 那 | 鱼 | 建造 | 房屋 | 前 | , | ” | 说 | 男生 | , | “ | 除了 | 刺鱼 | ; |

“我以前根本不知道鱼类也会建造房屋，”博伊说，“除了刺鱼；

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [nest] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

| I | know | they | build | a | kind | of | nest | with | sticks | and | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他们 | 建造 | 一个 | 种类 | 的 | 巢 | 和 | 棍子 | 和 | 事物 | , |

我知道它们会用树枝之类的东西筑巢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] . ”

| because | I | have | seen | pictures | of | them | in | my | Natural | History | book | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 有 | 已见 | 图片 | 的 | 他们 | 在 | 我的 | 自然的 | 历史 | 书 | . | ” |

因为我在自然史书中见过它们的图片。

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [prə'fesər] , “ [ðoʊz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [bɪ'fɔːr]

| “ | My | dear | sir | , | ” | remarked | the | Professor | , | “ | those | were | in | the | old | days | , | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 亲爱的 | 先生 | , | ” | 评论 | 这 | 教授 | , | “ | 那些 | 是 | 在 | 这 | 老的 | 天 | , | 前 |

['fɪʃɪz] [bɪ'keɪm] [ 'sivilaizd ] :

| fishes | became | civilised | : |
|---|---|---|---|
| 鱼 | 成为 | 文明 | : |

“我亲爱的先生，”教授说道，“那是很久以前的事了，那时鱼类还没有文明化：”

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['hjuːmən] ['kriːtʃərz] [dwelt] [ɪn] [keivz] [ænd; ənd]

| you | might | as | well | refer | to | the | time | when | human | creatures | dwelt | in | caves | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 参考 | 到 | 这 | 时间 | 什么时候 | 人类 | 生物 | 居住 | 在 | 洞穴 | 和 |

[hʌt] .

| huts | . |
|---|---|
| 小屋 | . |

你完全可以参考人类居住在山洞和茅屋里的时代。

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] ,

| No | , | my | dear | sir | , | the | spread | of | education | has | extended | to | us | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我的 | 亲爱的 | 先生 | , | 这 | 传播 | 的 | 教育 | 有 | 扩展 | 到 | 我们 | 还 | , |

不，先生，教育的普及也惠及了我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [æz; əz] [faɪn] ['sɪtiz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] ['eni] [ɑːn][lænd] .

| and | we | have | now | as | fine | cities | under | the | sea | as | any | on | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 现在 | 作为 | 美好的 | 城市 | 在下面 | 这 | 海 | 作为 | 任何 | 在 | 土地 | . |

如今，海底城市和陆地上的城市一样繁荣昌盛。

" [bɔɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'plaɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti]

| " | Boy | was | just | going | to | reply | when | his | attention | was | attracted | by | a | party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男生 | 曾是 | 只是 | 去 | 到 | 回复 | 什么时候 | 他的 | 注意力 | 曾是 | 吸引 | 经过 | 一个 | 派对 |

[ʌv; əv] ['lɔbstəz] [ɑːn]['baɪsɪkəlz] ['rʌʃɪŋ] [pæst][ðem; ðəm] ,

| of | Lobsters | on | bicycles | rushing | past | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 龙虾 | 在 | 自行车 | 匆忙 | 过去的 | 他们 | , |

“男孩正要回答，却被一群骑自行车飞驰而过的龙虾吸引了注意力。”

[ɔːl] [drest] [ə'laɪk][ɪn][dɑːrk] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

| all | dressed | alike | in | dark | green | and | yellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 穿着 | 同样 | 在 | 黑暗的 | 绿色的 | 和 | 黄色的 | . |

他们都穿着同样的深绿色和黄色衣服。

[wʌn] [dɪr] ['lɪt(ə)l][wʌn]['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['gæləntli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'mjuːzd] [bɔɪ]

| One | dear | little | one | riding | along | gallantly | at | the | end | of | the | procession | amused | Boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 亲爱的 | 小的 | 一 | 骑术 | 沿着 | 英勇地 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 游行 | 觉得好笑 | 男生 |

['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,

| very | much | indeed | , |
|---|---|---|---|
| 非常 | 很多 | 的确 | , |

队伍末尾一个英勇骑着马的可爱小男孩让男孩非常开心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [iks'kleimɪŋ] , “ [kæb] ,

| and | he | was | still | watching | him | when | he | heard | a | voice | exclaiming | , | “ | Cab | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 仍然 | 观看 | 他 | 什么时候 | 他 | 听到 | 一个 | 嗓音 | 惊呼 | , | “ | 出租车 | , |

[sɜːr] ? ” [ænd; ənd] ,

| sir | ? | ” | and | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | ? | ” | 和 | , |

他正看着他，突然听到有人喊道：“出租车，先生？”

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , [bɪ'held] [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['viːəkl; 'viːhɪkl][juː; jʊ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ɪ'mædʒɪn] :

| turning | around | , | beheld | the | most | curious | vehicle | you | can | possibly | imagine | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 大约 | , | 观看 | 这 | 最多 | 好奇的 | 车辆 | 你 | 能 | 可能 | 想象 | : |

转身一看，眼前出现了一辆你所能想象到的最奇特的车辆：

[tuː] [siː] - ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kærɪdʒ] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

| two | sea | - | horses | were | attached | to | a | kind | of | carriage | made | out | of | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 海 | - | 马匹 | 是 | 随附的 | 到 | 一个 | 种类 | 的 | 运输 | 制成 | 出去 | 的 | 一个 | 大的 |

[ʃel] ['maʊntɪd] [ɑːn] [tuː] [wiːlz] ,

| shell | mounted | on | two | wheels | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 壳 | 安装 | 在 | 二 | 车轮 | , |

两只海马被固定在一种由大型贝壳制成的、装有两个轮子的马车上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['kreɪfɪʃ] , ['werɪŋ] [ə; eɪ][tɑːp][hæt] , [huː] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt]

| and | were | driven | by | a | small | crayfish | , | wearing | a | top | hat | , | who | was | perched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 驱动 | 经过 | 一个 | 小的 | 小龙虾 | , | 穿着 | 一个 | 顶部 | 帽子 | , | WHO | 曾是 | 栖息 |

[ʌp][bɪ'haɪnd] .

| up | behind | . |
|---|---|---|
| 向上 | 在后面 | . |

它们由一只戴着高顶礼帽的小龙虾驾驶，这只小龙虾栖息在车后。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
**Original**
原来的

原来的

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [raɪd] , " [sed] [prə'fesər] [kræb] , ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðɪs]
**" Yes , I think we will ride , " said Professor Crab , mounting the steps of this**
" 是的 , 我 思考 我们 将要 骑 , " 说 教授 螃蟹 , 安装 这 步骤 的 这
[streɪndʒ] [kən'veɪəns] ,
**strange conveyance ,**
奇怪的 输送 ,

"是的，我想我们会乘坐这辆奇特的交通工具，"螃蟹教授说着，登上了这辆奇特交通工具的台阶。

[ænd; ənd] [ 'bekəniŋ ] [bɔɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
**and beckoning Boy to follow .**
和 招手 男生 到 跟随 .

并示意男孩跟上。

[bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
**Boy was delighted to do so ,**
男生 曾是 高兴极了 到 做 所以 ,

男孩欣然应允。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [krækt]
**and was charmed with the curious little carriage as the coachman cracked**
和 曾是 迷住了 和 这 好奇的 小的 运输 作为 这 马车夫 裂纹
[hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['boʊld] ['kwɪkli] [ə'lɔːŋ] .
**his whip and they bowled quickly along .**
他的 鞭 和 他们 保龄球 迅速地 沿着 .

他被这辆奇特的小马车迷住了，马车夫挥动鞭子，马车飞驰而去。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ,
**Presently they passed a large building looking like a Station ,**
目前 他们 通过了 一个 大的 建筑 寻找 喜欢 一个 车站 ,

他们随后经过一座看起来像车站的大型建筑，

[ænd; ənd] [prə'fesər] [kræb][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɜːrmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and Professor Crab told him that it was the Terminus of the**
和 教授 螃蟹 讲述 他 那 它 曾是 这 终点站 的 这
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [stiːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] ,
**Submarine Steam Navigation Company ,**
潜艇 蒸汽 导航 公司 ,

克拉布教授告诉他，那是潜艇蒸汽航运公司的终点站。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['kæbmən][tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt][soʊ] [ðæt] [bɔɪ] [maɪt] [wɑːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
**and told the cabman to stop a moment so that Boy might watch one of the**
和 讲述 这 出租车司机 到 停止 一个 片刻 所以 那 男生 可能 手表 一 的 这
['boʊts] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ 'staːtiŋ ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
**boats which was just starting out of the Station .**
船 哪个 曾是 只是 开始 出去 的 这 车站 .

他告诉出租车司机停车一会儿，好让博伊看看一艘刚刚驶出车站的船。

[ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'fer] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] : [ʃeɪpt] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [sɪ'gɑːr] ,
**A very curious affair it turned out to be : shaped like an enormous Cigar ,**
一个 非常 好奇的 事务 它 转向 出去 到 是 : 形状 喜欢 一个 巨大的 雪茄 ,

结果发现这真是一件非常奇特的事情：它的形状像一根巨大的雪茄。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skruː] [prə'pelər] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dek] [ɑːn][tɑːp][wɪð; wɪθ][reɪlz] [ə'raʊnd]

| with | a | screw | propeller | at | one | end | of | it | a | deck | on | top | with | rails | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 拧紧 | 螺旋桨 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 它 | 一个 | 甲板 | 在 | 顶部 | 和 | 铁轨 | 大约 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

一端装有螺旋桨，顶部有甲板，周围有栏杆。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [dek] - [tʃerz]

| on | which | a | number | of | various | kinds | of | fishes | were | sitting | about | on | deck | - | chairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 一个 | 数字 | 的 | 各种各样的 | 种类 | 的 | 鱼 | 是 | 坐着 | 关于 | 在 | 甲板 | - | 椅子 |

, ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ,

| , | chatting | and | reading | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 聊天 | 和 | 阅读 | , |

船上，各种各样的鱼儿懒洋洋地躺在躺椅上，聊天看书。

[waɪl] [θruː] [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [pleɪt] - [glæs] ['wɪndoʊz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

| while | through | the | large | plate | - | glass | windows | , | of | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 通过 | 这 | 大的 | 盘子 | - | 玻璃 | 视窗 | , | 的 | 哪个 | , |

透过宽大的落地玻璃窗，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəsli] - [ʃeɪpt] [boʊt] ,

| there | was | one | on | either | side | of | this | curiously | - | shaped | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 奇怪的是 | - | 形状 | 船 | , |

在这艘形状奇特的船的两侧各有一个人。

[bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fɪʃɪz] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði]

| Boy | could | see | a | number | of | other | fishes | making | themselves | comfortable | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 可以 | 看 | 一个 | 数字 | 的 | 其他 | 鱼 | 制作 | 他们自己 | 舒服的 | 在 | 这 |

[lʌg'ʒʊriəsli] ['fɜːrnɪʃt] [sə'luːn] .

| luxuriously | furnished | saloon | . |
|---|---|---|---|
| 奢华地 | 提供 | 酒吧 | . |

男孩可以看到许多其他的鱼儿在装饰豪华的沙龙里悠闲地待着。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði]['kæbmən] [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz]

| As | soon | as | it | floated | away | out | of | sight | the | cabman | whipped | up | his | horses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 漂浮 | 离开 | 出去 | 的 | 视线 | 这 | 出租车司机 | 鞭打 | 向上 | 他的 | 马匹 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

它刚一消失在视线之外，车夫就又勒紧了马鞭。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] ,

| and | off | they | started | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 他们 | 开始 | 一次 | 更多的 | , |

于是他们再次出发了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɑːp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [sʌm; səm][lɑːrdʒ] [geɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːrd] ['oʊvər]

| and | did | not | stop | until | they | reached | some | large | gates | with | a | board | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 停止 | 直到 | 他们 | 达到 | 一些 | 大的 | 大门 | 和 | 一个 | 木板 | 超过 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他们一直走到一些大门前才停下来，那扇门上挂着一块木板。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn][goʊld] ['letərz] :

| on | which | was | painted | in | gold | letters | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 曾是 | 绘 | 在 | 金子 | 信件 | : |

上面用金色字母写着：

- ['kɑːlɪdʒ] ,
**DRINKON COLLEGE ,**
- 大学 ,

德林肯学院

['prɪnsəp(ə)l] : [prə'fesər] [kræb] .
**Principal : Professor Crab .**
主要的 : 教授 螃蟹 .

校长：螃蟹教授。

[ðə; ði] [prə'fesər] [peɪd] [ðə; ði]['kæbmən] , [huː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['fɑːloʊd] [baɪ]
**The Professor paid the cabman , who touched his hat , and then , followed by**
这 教授 有薪酬的 这 出租车司机 , WHO 感动 他的 帽子 , 和 然后 , 随后 经过
[bɔɪ] ,
**Boy ,**
男生 ,

教授付了车费，车夫摸了摸他的帽子，然后，男孩也跟着摸了摸。

['entərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [dʒʌst] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] .
**entered a large building just through the gates .**
进入 一个 大的 建筑 只是 通过 这 大门 .

穿过大门，进入了一栋大楼。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [ræn] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
**A long corridor ran right through the building ,**
一个 长的 走廊 跑 正确的 通过 这 建筑 ,

一条长长的走廊贯穿整栋建筑，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ dɔːz ] [æt; ət][ðə; ði][end] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and through the glass doors at the end Boy could see a number of the**
和 通过 这 玻璃 门 在 这 结尾 男生 可以 看 一个 数字 的 这
[s'kɒləz] [æt; ət] [pleɪ] .
**scholars at play .**
学者们 在 玩 .

透过尽头的玻璃门，博伊可以看到许多学者在玩耍。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [ɪn][ 'maːləsks ][ðer; ðər]
**“ Would you like to join them while I give the First Class in Molluscs their**
” 会 你 喜欢 到 加入 他们 尽管 我 给 这 第一的 班级 在 软体动物 他们的
['sɪŋɪŋ] ['les(ə)n] ?
**singing lesson ?**
歌唱 课 ?

“你愿意加入他们，一起听我给一年级软体动物班的学生上歌唱课吗？”

” [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] .
**” asked the Professor .**
” 问 这 教授 .

“教授问道。”

[bɔɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ,
**Boy said that he should , and passing out into the playground ,**
男生 说 那 他 应该 , 和 通过 出去 进入 这 操场 ,

男孩说他应该这么做，然后晕倒在操场上。

[wʌz; wəz] [suːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɪʃɪz] ,
**was soon surrounded by a number of young fishes ,**
曾是 很快 包围 经过 一个 数字 的 年轻的 鱼 ,

很快，它就被一群小鱼包围了。

[ɔːl] [drest] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ['suːts] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [bɔɪ] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
**all dressed in College suits similar to those Boy had seen before .**
全部 穿着 在 大学 西装 相似的 到 那些 男生 有 已见 前 .

他们都穿着和男孩以前见过的类似的学院制服。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ” [æskt] [wʌn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [bɔɪ] ,

| “ | What's | your | name | ? | ” | asked | one | , | as | soon | as | he | came | up | to | Boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 你的 | 姓名 | ? | ” | 问 | 一 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 来了 | 向上 | 到 | 男生 | , |

“你叫什么名字？”其中一人一走到男孩跟前就问道。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈænsər] [əˈnʌðər] [wʌn][hæd; həd] [æskt] , “ [wɒts] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ?

| and | before | he | could | answer | another | one | had | asked | , | “ | What's | your | father | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他 | 可以 | 回答 | 其他 | 一 | 有 | 问 | , | “ | 是什么 | 你的 | 父亲 | ? |

还没等他回答，另一个人又问：“你父亲是做什么的？”

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈpɑːkɪt] [ˈmʌni] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] ?

| and | how | much | pocket | money | do | you | have | a | week | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 很多 | 口袋 | 钱 | 做 | 你 | 有 | 一个 | 星期 | ? |

你每周有多少零花钱?

” [waɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] [diˈmɑːndid] , “ [wer] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈhɑːlədeɪ][læst] [jɪr] ?

| ” | while | a | third | demanded | , | “ | Where | did | you | go | for | your | holiday | last | year | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | 一个 | 第三 | 要求 | , | “ | 在哪里 | 做过 | 你 | 去 | 为了 | 你的 | 假期 | 最后的 | 年 | ? |

而第三个人则问道：“你去年去哪里度假了？”

” [bɔɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈænsər] [wʌn] [ˈkwestʃən] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [soʊ][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “

| ” | Boy | thought | he | had | better | answer | one | question | at | a | time | , | so | he | replied | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 男生 | 想法 | 他 | 有 | 更好的 | 回答 | 一 | 问题 | 在 | 一个 | 时间 | , | 所以 | 他 | 回复 | , | “ |

[oʊ] ,

| Oh | , |
|---|---|
| 哦 | , |

男孩觉得最好一次只回答一个问题，于是他回答说：“哦，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈbrɔdˌstɛrz] [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [taɪm] ,

| I | went | to | Broadstairs | and | had | such | a | jolly | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 布罗德斯泰尔 | 和 | 有 | 这样的 | 一个 | 快乐的 | 时间 | , |

我去了一趟布罗德斯泰尔，玩得非常开心。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] — — — ” (

| and | one | day | I | went | out | in | a | boat | and | caught | such | a | lot | of | — | — | — | ” | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | 我 | 去 | 出去 | 在 | 一个 | 船 | 和 | 捕捉 | 这样的 | 一个 | 很多 | 的 | — | — | — | ” | ( |

[ˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [rɪˈembər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] “ [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| Fortunately | he | remembered | just | in | time | to | prevent | himself | from | saying | “ | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 他 | 记得 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 防止 | 他自己 | 从 | 说 | “ | 这样的 | 一个 |

[lɑːt][ʌv; əv] [fɪʃ] ” [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ɪnˈtendɪd] . )

| lot | of | fish | ” | as | he | had | at | first | intended | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 鱼 | ” | 作为 | 他 | 有 | 在 | 第一的 | 故意的 | . | ) |

有一天，我乘船出海，捕到了好多——”（幸好他及时想起来，才没像最初想的那样说成“好多鱼”。）

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wʌt] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃɪz] [ˈkjʊriəsli] .

| “ | Such | a | lot | of | what | ? | ” | asked | one | of | the | little | fishes | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这样的 | 一个 | 很多 | 的 | 什么 | ? | ” | 问 | 一 | 的 | 这 | 小的 | 鱼 | 奇怪的是 | . |

“这么多什么？”一条小鱼好奇地问道。

“ [oʊ] — [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] — [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — [θɪŋz] , [ʃɛlz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

| “ | Oh | — | er | — | er | — | such | a | lot | of | — | er | — | er | — | things | , | shells | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | — | 呃 | — | 呃 | — | 这样的 | 一个 | 很多 | 的 | — | 呃 | — | 呃 | — | 事物 | , | 贝壳 | , | 你 | 知道 | , |

[ænd; ənd][ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — [ˈsiːwiːd] , ” [ˈstæməd] [bɔɪ] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [kənˈfjuːzd] .

| and | er | — | er | — | seaweed | , | ” | stammered | Boy | , | feeling | very | confused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呃 | — | 呃 | — | 海藻 | , | ” | 结结巴巴 | 男生 | , | 感觉 | 非常 | 使困惑 | . |

“哦——呃——呃——好多——呃——呃——东西，贝壳，你知道，还有——呃——呃——海藻，”男孩结结巴巴地说，感到非常困惑。

“ [ˈrædər] [ˈfʌni] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈsiːwiːd] , [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| “ | Rather | funny | to | go | out | in | a | boat | to | catch | seaweed | , | wasn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 相当 | 有趣的 | 到 | 去 | 出去 | 在 | 一个 | 船 | 到 | 抓住 | 海藻 | , | 不是 | 它 | ? |

“乘船出海捕捞海藻，是不是挺滑稽的？”

" [riˈmɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [səˈspɪʃəsli] .
**" remarked one of the fishes suspiciously .**
" 评论 一 的 这 鱼 可疑地 .

"其中一条鱼狐疑地说道。"

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [ˈriːəli] ?
**" What did you catch really ?**
" 什么 做过 你 抓住 真的 ?

你到底抓到了什么?

" [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,
**" Boy could not think what to say ,**
" 男生 可以 不是 思考 什么 到 说 ,

男孩一时语塞，不知该说些什么。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ,
**but at last he thought that he could see a way out of the difficulty ,**
但 在 最后的 他 想法 那 他 可以 看 一个 方式 出去 的 这 困难 ,

但最终他觉得找到了摆脱困境的办法。

[ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][kræb] .
**and said , " Oh , I caught a crab .**
和 说 , " 哦 , 我 捕捉 一个 螃蟹 .

他说："哦，我抓到了一只螃蟹。"

" [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [lʊkt] [ˈhɔːrɪfaɪd] .
**" The fishes looked horrified .**
" 这 鱼 看起来 惊恐万分 .

鱼儿们看起来惊恐万分。

" [oʊ] ! [aɪ][dəunt] [miːn] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈtruːli][kræb] , " [bɔɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .
**" Oh ! I don't mean a really truly crab , " Boy hastened to say .**
" 哦 ! 我 不 意思是 一个 真的 真的 螃蟹 , " 男生 加快 到 说 .

"哦！我指的不是那种真正的螃蟹，"男孩赶紧补充道。

" [aɪ] [miːn] [wen] [jʊr; jər][ɔːrz; oʊrz] [stɪk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [drɔː] [ðem; ðəm][aʊt]
**" I mean when your oars stick in the water and you can't draw them out**
" 我 意思是 什么时候 你的 桨 戳 在 这 水 和 你 不能 画 他们 出去
[əˈgen] ;
**again ;**
再次 ;

"我的意思是，当你的桨卡在水里，你再也拔不出来的时候；

[ðæts] [kɔːld] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ][kræb] , - [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][aɪ] [miːn] , [ʌv; əv]
**that's called ' catching a crab , ' you know , and that's the kind I mean , of**
那就是 称为 - 捕捉 一个 螃蟹 , - 你 知道 , 和 那就是 这 种类 我 意思是 , 的
[kɔːrs] .
**course .**
课程 .

那叫做"捉螃蟹"，你知道，我当然指的是那种螃蟹。

" [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðoʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
**" The fishes did not seem quite satisfied though , and stood staring at him**
" 这 鱼 做过 不是 似乎 相当 使满意 尽管 , 和 站立 凝视 在 他
[səˈspɪʃəsli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
**suspiciously for some time ,**
可疑地 为了 一些 时间 ,

"然而，鱼儿们似乎并不完全满意，它们狐疑地盯着他看了好一会儿。"

[tɪl] [æt; ət][læst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , — " [kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] ['krɪkɪt] ? "
**till at last one of them said , — " Can you play cricket ? "**
直到 在 最后的 一 的 他们 说 , — " 能 你 玩 蟋蟀 ? "

最后，其中一人问道："你会打板球吗？"

“ [jes] , ['ræðər] , ” [sed] [bɔɪ] ['praʊdli] .
**“ Yes , rather , ” said Boy proudly .**
“ 是的 , 相当 , ” 说 男生 自豪地 .

“是的，正是如此，”博伊自豪地说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪ'lev(ə)n][nekst][tɜːrm] [ɪf] - ['dʌznt] [kʌm]
**“ I'm going to be captain of our eleven next term if Traddles doesn't come**
“ 我是 去 到 是 队长 的 我们的 十一 下一个 学期 如果 - 不 来
[bæk] [ə'gen] . ”
**back again . ”**
后退 再次 . ”

“如果特拉德尔斯下学期不回来，我就要担任我们球队的队长。”

“ [huːz] - ? ” [di'mɑːndid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] .
**“ Who's Traddles ? ” demanded one of the fishes .**
“ 谁是 - ? ” 要求 一 的 这 鱼 .

“谁是特拉德尔斯？”其中一条鱼问道。

“ [oʊ] ! [ə; eɪ] ['feloʊ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [skuːl] , ” [sed] [bɔɪ] .
**“ Oh ! a fellow at our school , ” said Boy .**
“ 哦 ! 一个 同伴 在 我们的 学校 , ” 说 男生 .

“哦！是我们学校的一个同学，”男孩说。

“ ['hiːz] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['tɔːlər][ðæn; ðən][ˌem 'iː] ;
**“ He's eleven and ever so much taller than me ;**
“ 他是 十一 和 曾经 所以 很多 更高 比 我 ;

“他十一岁，比我高得多；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [boʊl] ['betər] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] ['eni] [deɪ] . ”
**but I can bowl better than him any day . ”**
但 我 能 碗 更好的 比 他 任何 天 . ”

但我随时都能比他打得更好。

“ [kʌm] [ɑːn] [ðen] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ,
**“ Come on then , let's have a game , ” said one of the fishes ,**
“ 来 在 然后 , 我们来吧 有 一个 游戏 , ” 说 一 的 这 鱼 ,

“来吧，我们来玩游戏，”其中一条鱼说道。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [wer] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪkɪt] [wʌz; wəz]
**leading the way to the end of the playground where a single wicket was**
领导 这 方式 到 这 结尾 的 这 操场 在哪里 一个 单身的 便门 曾是
[pɪtʃt] .
**pitched .**
投球 .

引领我们来到操场的尽头，那里设着一个单柱球门。

“ [jʊr; jər] ['ɪnɪŋz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['hændɪŋ] [bɔɪ] [ə; eɪ][bæt] .
**“ Your innings , ” he cried , handing Boy a bat .**
“ 你的 局 , ” 他 哭 , 处理 男生 一个 蝙蝠 .

“轮到你了，”他喊道，递给博伊一根球棒。

[bɔɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [wei] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] ,
**Boy thought this was a very curious way of beginning a game ,**
男生 想法 这 曾是 一个 非常 好奇的 方式 的 开始 一个 游戏 ,

男孩觉得这种开始游戏的方式非常奇特。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [sər'praɪzd] [stɪl] [wen] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔːrnɪŋ] ,
**and he was more surprised still when , without the slightest warning ,**
和 他 曾是 更多的 惊讶 仍然 什么时候 , 没有 这 丝毫 警告 ,

更令他惊讶的是，毫无预兆地，

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] [bɔːlz] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ]

| all | the | rest | of | the | fishes | began | throwing | balls | at | him | as | hard | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 鱼 | 开始 | 投掷 | 球 | 在 | 他 | 作为 | 难的 | 作为 | 他们 |

[kʊd; kəd] ,

| could | , |
|---|---|
| 可以 | , |

其余的鱼都开始使劲向他扔球。

['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['prɪti] ['ʃɑːrpli] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,

| hitting | him | pretty | sharply | in | several | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击中 | 他 | 漂亮的 | 尖锐地 | 在 | 一些 | 地方 | , |

击中了他好几处，而且击打力度相当大。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ 'nɔkiŋ ] [ðə; ði] [beɪlz] [ɔːf] [ðə; ði] [stʌmps] [æt; ət] [wʌns] .

| and | of | course | knocking | the | bails | off | the | stumps | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 敲门 | 这 | 保释 | 离开 | 这 | 树桩 | 在 | 一次 | . |

当然，还要立刻把球门柱上的横木击落。

“ ['haʊz] [ðæt] , ['ʌmpaɪər] ? ” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɔːl] [tə'geðər] .

| “ | How's | that | , | Umpire | ? | ” | they | shouted | all | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 怎么样 | 那 | , | 裁判 | ? | ” | 他们 | 喊叫 | 全部 | 一起 | . |

“裁判，怎么样？”他们齐声喊道。

[ðə; ði] [fɪʃ] [huː] [hæd; həd] ['hændɪd] [bɔɪ] [ðə; ði][bæt] ['prɑːmptli] [rɪ'plaɪd] “ [aʊt] ,

| The | fish | who | had | handed | Boy | the | bat | promptly | replied | “ | Out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼 | WHO | 有 | 递交 | 男生 | 这 | 蝙蝠 | 及时 | 回复 | “ | 出去 | , |

把球棒递给男孩的那条鱼立刻回答说：“出局。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θruː] [ðer; ðər][kæps][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ðæt]

| ” | and | the | others | threw | their | caps | up | into | the | air | excitedly | and | called | out | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 其他的 | 扔 | 他们的 | 帽子 | 向上 | 进入 | 这 | 空气 | 兴奋地 | 和 | 称为 | 出去 | 那 |

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] .

| they | had | won | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 韩元 | 这 | 游戏 | . |

其他人兴奋地把帽子抛向空中，大喊他们赢了比赛。

“ [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [pleɪ] ['krɪkɪt] , ” [kraɪd] [bɔɪ] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][bæt][ɪn] [dɪs'gʌst] .

| “ | That's | not | the | way | to | play | cricket | , | ” | cried | Boy | , | throwing | down | his | bat | in | disgust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 不是 | 这 | 方式 | 到 | 玩 | 蟋蟀 | , | ” | 哭 | 男生 | , | 投掷 | 向下 | 他的 | 蝙蝠 | 在 | 厌恶 | . |

“这不是打板球的方式！”男孩喊道，厌恶地扔掉了球棒。

“ [huː] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ? ” [di'mɑːndid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| “ | Who | says | it | isn't | ? | ” | demanded | one | of | the | fishes | , | coming | up | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 说道 | 它 | 不是 | ? | ” | 要求 | 一 | 的 | 这 | 鱼 | , | 未来 | 向上 | 到 | 他 | . |

“谁说不是呢？”其中一条鱼游到他跟前，反问道。

“ [aɪ] [seɪ] [soʊ] , ” [meɪn'teɪnd] [bɔɪ] ['staʊtli] .

| “ | I | say | so | , | ” | maintained | Boy | stoutly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 说 | 所以 | , | ” | 维持 | 男生 | 坚定地 | . |

“我就是这么说的，”博伊坚定地说道。

“ ['veri] [wel] , [ðen] [aɪl] [faɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [fɪʃ] , ['θroʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt]

| “ | Very | well | , | then | I'll | fight | you | for | it | , | ” | declared | the | fish | , | throwing | off | his | coat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 出色地 | , | 然后 | 患病的 | 斗争 | 你 | 为了 | 它 | , | ” | 声明 | 这 | 鱼 | , | 投掷 | 离开 | 他的 | 外套 |

.

| : |
|---|
| . |

“好啊，那我就跟你拼命！”鱼说着，脱下了外套。

“ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] , ” [sed] [bɔɪ] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] .

| “ | I'm | sure | you | won't | , | ” | said | Boy | , | laughing | at | the | very | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 当然 | 你 | 惯于 | , | ” | 说 | 男生 | , | 笑 | 在 | 这 | 非常 | 主意 | . |

“我敢肯定你不会，”博伊笑着说，光是想到这一点就觉得好笑。

“ [jɑː] ! ['kaʊərdi] , ['kaʊərdi] ['kʌstərd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] , ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Yah** | **!** | **cowardy** | **,** | **cowardy** | **custard** | **,** | **”** | **cried** | **the** | **fishes** | **,** | **dancing** | **around** | **him** | **.** |
| ” | 耶和华 | ! | 懦弱 | , | 懦弱 | 蛋奶冻 | , | ” | 哭 | 这 | 鱼 | , | 跳舞 | 大约 | 他 | . |

“呀！胆小鬼，胆小鬼！”鱼儿们围着他跳来跳去，叫喊着。

“ [ə'freɪd] [tuː; tə] [faɪt] ; [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mæmiz] ['beɪbi] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Afraid** | **to** | **fight** | **;** | **dear** | **little** | **mammy's** | **baby** | **.** |
| ” | 害怕的 | 到 | 斗争 | ; | 亲爱的 | 小的 | 妈妈的 | 婴儿 | . |

“不敢打架；亲爱的妈妈的宝贝。”

” [bɔɪ] ['veri] ['waɪzli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [hiːd] [ðer; ðər] [tɔːnts] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Boy** | **very** | **wisely** | **determined** | **not** | **to** | **heed** | **their** | **taunts** | **and** | **walked** | **back** | **to** | **the** |
| ” | 男生 | 非常 | 明智地 | 决定 | 不是 | 到 | 注意 | 他们的 | 嘲讽 | 和 | 步行 | 后退 | 到 | 这 |

['kɑːlɪdʒ] ,

| | |
|---|---|
| **College** | **,** |
| 大学 | , |

“男孩非常明智地决定不理会他们的嘲讽，径直走回了学校。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑːrəlsəm] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **leaving** | **the** | **quarrelsome** | **little** | **fishes** | **to** | **themselves** | **.** |
| 离开 | 这 | 爱争吵的 | 小的 | 鱼 | 到 | 他们自己 | . |

就让这些爱吵架的小鱼们自己待着吧。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] - [ruːmz; rʊmz][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **sound** | **of** | **music** | **from** | **one** | **of** | **the** | **class** | **-** | **rooms** | **told** | **him** | **where** | **he** |
| 这 | 声音 | 的 | 音乐 | 从 | 一 | 的 | 这 | 班级 | - | 房间 | 讲述 | 他 | 在哪里 | 他 |

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [prə'fesər] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **should** | **find** | **the** | **Professor** | **,** |
| 应该 | 寻找 | 这 | 教授 | , |

其中一间教室里传来的音乐声告诉他，教授应该在哪里。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kræb] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['blækbɔːrd]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **looking** | **in** | **at** | **the** | **window** | **he** | **saw** | **the** | **Crab** | **standing** | **beside** | **a** | **blackboard** |
| 和 | 寻找 | 在 | 在 | 这 | 窗户 | 他 | 锯 | 这 | 螃蟹 | 常设 | 旁 | 一个 | 黑板 |

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] bÃ¢ton ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **with** | **notes** | **on** | **it** | **waving** | **a** | **bÃ¢ton** | **,** |
| 和 | 笔记 | 在 | 它 | 挥手 | 一个 | bÃ¢ton | , |

他向窗外望去，看到螃蟹站在一块写着笔记的黑板旁边，挥舞着一根棍子。

[waɪl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃɛlz] [waɪd] ['oʊpən]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **while** | **a** | **number** | **of** | **Oysters** | **in** | **rows** | **were** | **singing** | **with** | **their** | **shells** | **wide** | **open** |
| 尽管 | 一个 | 数字 | 的 | 牡蛎 | 在 | 行 | 是 | 歌唱 | 和 | 他们的 | 贝壳 | 宽的 | 打开 |

.

| | |
|---|---|
| **:** | |
| . | |

而一排排牡蛎则张开贝壳，发出悦耳的鸣叫。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [bɔɪ] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Come** | **in** | **,** | **”** | **he** | **cried** | **,** | **when** | **he** | **saw** | **Boy** | **,** |
| ” | 来 | 在 | , | ” | 他 | 哭 | , | 什么时候 | 他 | 锯 | 男生 | , |

他看到男孩时喊道：“进来吧！”

[ænd; ənd] [bɔɪ] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **Boy** | **went** | **round** | **to** | **the** | **door** | **and** | **entered** | **the** | **room** | **.** |
| 和 | 男生 | 去 | 圆形的 | 到 | 这 | 门 | 和 | 进入 | 这 | 房间 | . |

男孩绕到门口，进了房间。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] , ” [sed] [prə'fesər] [kræb] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **have** | **nearly** | **finished** | **,** | **”** | **said** | **Professor** | **Crab** | **.** |
| ” | 我们 | 有 | 几乎 | 完成的 | , | ” | 说 | 教授 | 螃蟹 | . |

“我们快要完成了，”克拉布教授说。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ ˈmaːləsks ] [sɪŋ] . ”

| “ | Perhaps | you | would | like | to | hear | the | Molluscs | sing | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 你 | 会 | 喜欢 | 到 | 听到 | 这 | 软体动物 | 唱歌 | . | ” |

“或许你想听听软体动物唱歌。”

“ [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [bɔɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz] .

| “ | Very | much | indeed | , | ” | said | Boy | , | taking | a | seat | on | one | of | the | forms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 很多 | 的确 | , | ” | 说 | 男生 | , | 采取 | 一个 | 座位 | 在 | 一 | 的 | 这 | 表格 | . |

“确实如此，”博伊说着，在其中一张桌子旁坐了下来。

[əˈrɪdʒən(ə)l]

| Original |
|---|
| 原来的 |

原来的

[ðə; ði][kræb] [ˈkaʊntɪd] “ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , ” [ˈbiːtɪŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] bÃ¢ton ,

| The | Crab | counted | “ | One | , | two | , | three | , | ” | beating | time | with | his | bÃ¢ton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 螃蟹 | 计数 | “ | 一 | , | 二 | , | 三 | , | ” | 殴打 | 时间 | 和 | 他的 | bÃ¢ton | , |

螃蟹一边数着“一、二、三”，一边用棍子打着节拍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔɪstər] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [sɔːŋ] : —

| and | the | Oysters | started | singing | the | following | song | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牡蛎 | 开始 | 歌唱 | 这 | 下列的 | 歌曲 | : | — |

于是，牡蛎乐队开始唱起了下面这首歌：——

“ [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔɪstər] . ”

| “ | THE | DEAR | LITTLE | OYSTER | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 亲爱的 | 小的 | 牡蛎 | . | ” |

《可爱的小牡蛎》。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔɪstər] , [ˈlɪvɪŋ] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [siː] ,

| “ | There | was | once | a | little | Oyster | , | living | underneath | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 一次 | 一个 | 小的 | 牡蛎 | , | 活的 | 下 | 这 | 海 | , |

从前，海底住着一只小牡蛎，

[huː] [wʌz; wəz] [gʊd] [æz; əz][goʊld][ænd; ənd] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [ˈhæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ;

| Who | was | good | as | gold | and | , | consequently | , | happy | as | could | be | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 好的 | 作为 | 金子 | 和 | , | 最后 | , | 快乐的 | 作为 | 可以 | 是 | ; |

他心地善良，因此也无比幸福；

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ˈtaɪdi][ænd; ənd][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] - [pɪn] ,

| She | kept | the | house | as | tidy | and | as | clean | as | a | new | ' | pin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 保留 | 这 | 房子 | 作为 | 整齐的 | 和 | 作为 | 干净的 | 作为 | 一个 | 新的 | - | 别针 | , |

她把房子收拾得一尘不染，干净得像新的一样。

[ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər][maː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bedz] [ðeɪ] [tʌk] [ðə; ði] [ˈɔɪstər] [ɪn] .

| And | helped | her | Ma | to | make | the | beds | they | tuck | the | Oysters | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 她 | 马 | 到 | 制作 | 这 | 床 | 他们 | 塞进 | 这 | 牡蛎 | 在 | . |

她还帮妈妈铺床，好让牡蛎们睡在里面。

“ [wiː; wi] [suːn] [dɪˈskʌvərd] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈkɑːmən] [vɔɪs] ,

| “ | We | soon | discovered | she | possessed | a | most | uncommon | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 很快 | 发现 | 她 | 拥有 | 一个 | 最多 | 罕见 | 嗓音 | , |

我们很快发现她拥有一副非常独特的嗓音，

[ænd; ənd][ˌɑːpəˈrætɪk] [ˈsɪŋɪŋ] [ðen] [bɪˈkeɪm] [hɜːr; hər][ˈɑːrd(ə)nt] [tʃɔɪs] ;

| And | Operatic | singing | then | became | her | ardent | choice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 歌剧 | 歌唱 | 然后 | 成为 | 她 | 热心 | 选择 | ; |

于是，歌剧演唱成为了她热衷的选择；

[soʊ] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈpræktɪst] [ʃiː; ʃi][hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [skeɪlz] ,

| So | diligently | practised | she | her | lessons | and | her | scales | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 勤勉地 | 已实践 | 她 | 她 | 课程 | 和 | 她 | 秤 | , |

她如此勤奋地练习功课和音阶，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [geɪnd] [ðə; ði]['med(ə)l]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

| That | she | quickly | gained | the | medal | given | by | the | Prince | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 迅速地 | 获得 | 这 | 勋章 | 给定 | 经过 | 这 | 王子 | 的 |

她很快就获得了王子颁发的勋章。

[weɪlz] .

| Whales | . |
|---|---|
| 鲸鱼 | . |

鲸鱼。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [weɪst] [hɜːr; hər][laɪf] [daʊn]

| “ | Of | course | she | now | was | far | too | good | to | waste | her | life | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 她 | 现在 | 曾是 | 远的 | 也 | 好的 | 到 | 浪费 | 她 | 生活 | 向下 |

“当然，她现在太好了，绝不会浪费生命。”

[hɪr] ,

| here | , |
|---|---|
| 这里 | , |

这里，

[soʊ] [rɪ'lʌktəntli] [wiː; wi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [greɪs] [ə'nʌðər] [sfɪr] :

| So | reluctantly | we | gave | her | up | to | grace | another | sphere | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 勉强 | 我们 | 给予 | 她 | 向上 | 到 | 优雅 | 其他 | 领域 | : |

于是，我们依依不舍地将她送往另一个世界：

[ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] ['naɪsli] [pækt] , [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]['mɪstər] . ['gæti] ,

| She | , | in | a | barrel | nicely | packed | , | was | sent | to | Mr | . | Gatti | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 在 | 一个 | 桶 | 很好 | 包装 | , | 曾是 | 发送 | 到 | 先生 | . | 加蒂 | , |

她被精心包装在一个木桶里，送往了加蒂先生那里。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][moʊst] ['skɪlfl] [ker] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɔɪstər] ['pæti] .

| And | under | his | most | skilful | care | became | an | Oyster | Patti | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 他的 | 最多 | 熟练 | 关心 | 成为 | 一个 | 牡蛎 | 帕蒂 | . |

在他的精心照料下，它变成了牡蛎帕蒂。

” [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [ɪn][ 'maːləsks ] [sæŋ]

| ” | Boy | was | very | pleased | indeed | with | this | song | , | which | the | First | Class | in | Molluscs | sang |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 男生 | 曾是 | 非常 | 高兴 | 的确 | 和 | 这 | 歌曲 | , | 哪个 | 这 | 第一的 | 班级 | 在 | 软体动物 | 唱 |

['veri] [wel] ,

| very | well | , |
|---|---|---|
| 非常 | 出色地 | , |

“男孩非常喜欢这首歌，一年级软体动物班的同学们唱得也非常好。”

[ænd; ənd] [klæpt] ['vɪgərəsli] .

| and | clapped | vigorously | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 鼓掌 | 大力 | . |

然后用力鼓掌。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['lʊkɪŋ] [pliːzd] [æt; ət] ['bɔɪz]

| “ | I'm | glad | you | like | their | singing | , | ” | said | the | Professor | , | looking | pleased | at | Boy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 高兴的 | 你 | 喜欢 | 他们的 | 歌唱 | , | ” | 说 | 这 | 教授 | , | 寻找 | 高兴 | 在 | 男孩们 |

[ə'pruːv(ə)l] .

| approval | . |
|---|---|
| 赞同 | . |

“我很高兴你喜欢他们的歌声，”教授说，看到男孩的赞许，他看起来很满意。

“ [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [dis'misɪŋ] [ðə; ði] [klæs] ,

| “ | That | will | do | for | to | - | day | , | ” | he | added | , | dismissing | the | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 将要 | 做 | 为了 | 到 | - | 天 | , | ” | 他 | 额外 | , | 解雇 | 这 | 班级 | , |

“今天就到这里吧，”他补充道，然后下课了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔɪstər] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

| and | the | Oysters | went | out | of | the | room | in | single | file | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牡蛎 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | 在 | 单身的 | 文件 | , |

于是，牡蛎队排成一列走出了房间。

[iːtʃ] [wʌn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [prə'fesər] . .

| each | one | making | a | little | bow | as | he | passed | the | Professor | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 制作 | 一个 | 小的 | 弓 | 作为 | 他 | 通过了 | 这 | 教授 | . | . |

每个人经过教授身边时都微微鞠躬。

“ [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ? ” [sed] [ðə; ði]

| “ | Now | what | shall | we | do | with | ourselves | for | the | rest | of | the | day | ? | ” | said | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 什么 | 将 | 我们 | 做 | 和 | 我们自己 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 天 | ? | ” | 说 | 这 |

[kræb] ,

| Crab | , |
|---|---|
| 螃蟹 | , |

“那么，我们今天剩下的时间该做什么呢？”螃蟹问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| when | they | had | all | gone | , | for | there | is | a | half | - | holiday | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 全部 | 已消失 | , | 为了 | 那里 | 是 | 一个 | 一半 | - | 假期 | , | 你 | 知道 | . |

等他们都走了之后，因为你知道，假期只有半天。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [zʊm] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

| Would | you | like | to | go | for | a | trip | to | Zum | ? | ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 去 | 为了 | 一个 | 旅行 | 到 | 祖姆 | ? | ” | 他 | 问 | . |

“你想去祖姆旅行吗？”他问道。

“ [oʊ] [jes] , [pliːz] , ” ['ænsər] [bɔɪ] ,

| “ | Oh | yes | , | please | , | ” | answered | Boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 是的 | , | 请 | , | ” | 回答 | 男生 | , |

“哦，是的，谢谢，”男孩回答道。

[huː] [rɪ'membər] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt]

| who | remembered | that | that | was | where | One | - | and | - | Nine | said | that | they | should | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 记得 | 那 | 那 | 曾是 | 在哪里 | 一 | - | 和 | - | 九 | 说 | 那 | 他们 | 应该 | 见面 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

谁还记得，一号和九号曾说过他们应该在那里再次见面。

[soʊ] [prə'fesər] [kræb] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɑːn] ,

| So | Professor | Crab | put | his | hat | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 教授 | 螃蟹 | 放 | 他的 | 帽子 | 在 | , |

于是螃蟹教授戴上了帽子。

[ænd; ənd]['æftər] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [klæs] - [ruːm] [dɔːr] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| and | after | locking | the | class | - | room | door | set | out | with | Boy | for | the | Station | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 锁定 | 这 | 班级 | - | 房间 | 门 | 放 | 出去 | 和 | 男生 | 为了 | 这 | 车站 | 的 |

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbmərɪːn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] .

| the | Submarine | Navigation | Company | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 潜艇 | 导航 | 公司 | . |

锁好教室门后，和博伊一起前往潜艇导航公司车站。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [em] . [diː] . [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [bɪl] .

| CHAPTER | IV | . | — | M | . | D | . | AND | THE | DOCTOR'S | BILL | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 第四 | . | — | M | . | D | . | 和 | 这 | 医生的 | 账单 | . |

第四章——医学博士和医生账单。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

| Original |
|---|
| 原来的 |

原来的

[heɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [boʊt] ['weɪtɪŋ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
**HEY found a boat waiting when they reached the Station ,**
嘿 成立 一个 船 等待 什么时候 他们 达到 这 车站 ,

他们到达车站时发现有一艘船在等候。

[ænd; ənd] [prə'fesər] [kræb] ['hævɪŋ] [ 'pəːtʃəst ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr]
**and Professor Crab having purchased the tickets they went on board the singular**
和 教授 螃蟹 拥有 购买 这 门票 他们 去 在 木板 这 单数
[kən'veɪəns] .
**conveyance .**
输送 .

螃蟹教授买好了票，他们登上了这辆独特的交通工具。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['teɪkən] [ðer; ðər] [siːts] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbli] [drest]
**They had hardly taken their seats amongst a number of respectably dressed**
他们 有 几乎 已采取 他们的 座位 在 一个 数字 的 体面地 穿着
['fɪʃɪz] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] .
**fishes when the bell rang and they were off .**
鱼 什么时候 这 钟 响铃 和 他们 是 离开 .

他们刚在一群衣着体面的鱼儿中间落座，铃声就响了，他们出发了。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [fɑːr] ,
**Before they had proceeded far ,**
前 他们 有 继续 远的 ,

在他们走远之前，

[bɔɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,
**Boy noticed a sudden rush to the great window at one side of the boat ,**
男生 注意到 一个 突然 匆忙 到 这 伟大的 窗户 在 一 边 的 这 船 ,

男孩注意到有人突然冲向船一侧的大窗户，

[ænd; ənd] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] [seɪ] , " [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]
**and joining the crowd he heard some one say , " There goes the Prince of**
和 加入 这 人群 他 听到 一些 一 说 , " 那里 去 这 王子 的
[weɪlz] .
**Whales .**
鲸鱼 .

他加入人群后，听到有人说："鲸鱼王子来了。"

" ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
**" Looking eagerly out of the window ,**
" 寻找 急切地 出去 的 这 窗户 ,

"他急切地望着窗外，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [weɪl] ['veri] ['naɪsli] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] - ['fɪtɪŋ] [frɑːk] - [koʊt] [ænd; ənd]
**he saw a whale very nicely dressed in a perfectly - fitting frock - coat and**
他 锯 一个 鲸 非常 很好 穿着 在 一个 完美 - 配件 连衣裙 - 外套 和
['werɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['glɑːsi] [nuː] [tɑːp] [hæt] ;
**wearing a beautifully glossy new top hat ;**
穿着 一个 非常漂亮 光滑 新的 顶部 帽子 ;

他看到一头鲸鱼穿着非常漂亮的衣服，一件合身的礼服外套，头上戴着一顶光亮的新礼帽；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [goʊld] - ['hedɪd] [ʌm'brelə] [tʌkt] ['ʌndər] [wʌn] [fɪn] ,
**he had a gold - headed umbrella tucked under one fin ,**
他 有 一个 金子 - 标题 伞 塞进去 在下面 一 鳍 ,

他的一只鳍下藏着一把金头伞，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [smɔːl] ['fɪʃɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

| and | was | followed | by | a | crowd | of | small | fishes | who | were | evidently | trying | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 随后 | 经过 | 一个 | 人群 | 的 | 小的 | 鱼 | WHO | 是 | 显然 | 尝试 | 到 |

[ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| attract | his | attention | , |
|---|---|---|---|
| 吸引 | 他的 | 注意力 | , |

一群小鱼跟在后面，显然是想引起他的注意。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs] .

| but | of | whom | he | was | not | taking | the | slightest | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 谁 | 他 | 曾是 | 不是 | 采取 | 这 | 丝毫 | 注意 | . |

但他对他们却丝毫没有在意。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [boʊd] ['veri] ['æfəbli] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt]

| He | raised | his | hat | , | though | , | and | bowed | very | affably | as | the | crowd | on | the | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他的 | 帽子 | , | 尽管 | , | 和 | 鞠躬 | 非常 | 和蔼可亲 | 作为 | 这 | 人群 | 在 | 这 | 船 |

[tʃɪrd] [hɪm; ɪm] .

| cheered | him | . |
|---|---|---|
| 欢呼 | 他 | . |

他举起帽子，非常和蔼地鞠躬致意，船上的人群为他欢呼。

“ [hɪz; ɪz] [mə'riːn] ['haɪnəs] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] , ['iznt] [hiː; hi] ? ” [in'kwaiəd] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] -

| “ | His | Marine | Highness | is | looking | very | well | , | isn't | he | ? | ” | inquired | a | gentlemanly | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他的 | 海洋 | 高度 | 是 | 寻找 | 非常 | 出色地 | , | 不是 | 他 | ? | ” | 询问 | 一个 | 绅士风度 | - |

['lʊkɪŋ] ['waɪtɪŋ] [ʌv; əv] [bɔɪ] ,

| looking | Whiting | of | Boy | , |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 惠廷 | 的 | 男生 | , |

“殿下气色很好，不是吗？”一位衣着考究的惠廷先生从博伊口中问道。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

| as | the | Prince | of | Whales | disappeared | from | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 王子 | 的 | 鲸鱼 | 消失 | 从 | 看法 | . |

鲸鱼王子消失在人们的视线中。

“ ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] [bɔɪ] ; “ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['pɑːpjələr] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

| “ | Very | well | indeed | , | ” | replied | Boy | ; | “ | he | seems | to | be | very | popular | , | ” | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 出色地 | 的确 | , | ” | 回复 | 男生 | ; | “ | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 非常 | 受欢迎的 | , | ” | 他 | 额外 | . |

“确实很好，”博伊回答说；“他似乎很受欢迎，”他补充道。

“ [oʊ] [jes] , [hiː; hi][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['waɪtɪŋ] .

| “ | Oh | yes | , | he | is | , | ” | replied | the | Whiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 是的 | , | 他 | 是 | , | ” | 回复 | 这 | 惠廷 | . |

“哦，是的，他是，”白鲦鱼回答道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [dʌz] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] .

| “ | He | is | a | capital | fellow | , | and | does | an | immense | amount | of | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | 一个 | 首都 | 同伴 | , | 和 | 做 | 一个 | 巨大 | 数量 | 的 | 好的 | . |

“他是个很棒的人，做了很多好事。”

[hiː; hi][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [naʊ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [fɔːr; fər] [dɪ'strest] ['bɑːrnəklz] , [aɪ]

| He | is | on | his | way | now | to | open | the | New | Home | for | Distressed | Barnacles | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 在 | 他的 | 方式 | 现在 | 到 | 打开 | 这 | 新的 | 家 | 为了 | 苦恼 | 藤壶 | , | 我 |

[bɪ'liːv] .

| believe | . |
|---|---|
| 相信 | . |

我相信他现在正在前往开设“受困藤壶新家”的路上。

" [æn; ən] [ə'merɪkən] [kɪŋ] [kræb] , ['sɪtɪŋ] [nɪr] , [rɪ'mɑ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðæt] [hi:; hi] " ['dɪdnt]
**"** **An** **American** **King** **Crab** **,** **sitting** **near** **,** **remarked** **in** **a** **loud** **voice** **that** **he** **"** **didn't**
" 一个 美国人 国王 螃蟹 , 坐着 靠近 , 评论 在 一个 大声 嗓音 那 他 " 没有
[bɪ'li:v] [ɪn] ['prɪnsəz] . "
**believe** **in** **Princes** **.** **"**
相信 在 王子们 . "

“一只坐在附近的美国帝王蟹大声说道，它‘不相信有王子’。”

" [aɪ] [ges] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] - ['aʊər; ɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪŋ] [pɑ:nd] ,
**"** **I** **guess** **we** **can** **do** **without** **them** **011** **our** **side** **of** **the** **herring** **pond** **,**
" 我 猜测 我们 能 做 没有 他们 - 我们的 边 的 这 鲱鱼 池塘 ,

“我想我们这边的鲱鱼养殖场可以不需要它们。”

" [hi:; hi] [sed] [kən'temptʃuəsli] ,
**"** **he** **said** **contemptuously** **,**
" 他 说 轻蔑地 ,

他轻蔑地说：“

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['oʊvər][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɔɪstər] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]
**and** **then** **went** **over** **to** **speak** **to** **a** **small** **Oyster** **who** **was** **sitting** **the** **other**
和 然后 去 超过 到 说话 到 一个 小的 牡蛎 WHO 曾是 坐着 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
**side** **of** **the** **boat** **.**
边 的 这 船 .

然后他走过去和坐在船另一边的一只小牡蛎说话。

[bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [kræb] , ['nevər] ['hævɪŋ] [si:n] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['kjʊriəs]
**Boy** **was** **rather** **interested** **in** **the** **King** **Crab** **,** **never** **having** **seen** **one** **of** **these** **curious**
男生 曾是 相当 感兴趣的 在 这 国王 螃蟹 , 绝不 拥有 已见 一 的 这些 好奇的
- ['lʊkɪŋ] ['kri:tʃərz] [bɪ'fɔ:r] ,
**-** **looking** **creatures** **before** **,**
- 寻找 生物 前 ,

男孩对帝王蟹很感兴趣，因为他以前从未见过这种外形奇特的生物。

[soʊ][hi:; hi] [wɔ:kt] ['oʊvər] [tu:] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔɪstər] , —
**so** **he** **walked** **over** **too** **,** **just** **in** **time** **to** **hear** **him** **say** **to** **the** **Oyster** **,** **—**
所以 他 步行 超过 也 , 只是 在 时间 到 听到 他 说 到 这 牡蛎 , —

于是他也走了过去，正好听到他对牡蛎说：

" ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ði:z] [pɑ:rts] , [wʌn] [prɪ'zu:m] , ['streɪndʒər] ?
**"** **Native** **of** **these** **parts** **,** **1** **presume** **,** **stranger** **?**
" 本国的 的 这些 部分 , 1 怙 , 陌生人 ?

“想必你是本地人吧，陌生人？”

" [ðə; ði] ['ɔɪstər] [boʊd] .
**"** **The** **Oyster** **bowed** **.**
" 这 牡蛎 鞠躬 .

牡蛎鞠躬了。

" ['wɔl] , [noʊ] [ə'fens] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
**"** **Wal** **,** **no** **offence** **to** **you** **,**
" 沃尔 , 不 罪行 到 你 ,

“沃尔，我没有冒犯你的意思，

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wi:v] [gɑ:t] ['ɔɪstər] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑ:k]
**but** **I** **guess** **we've** **got** **Oysters** **over** **our** **side** **of** **the** **Atlantic** **that** **could** **knock**
但 我 猜测 我们已经 得到 牡蛎 超过 我们的 边 的 这 大西洋 那 可以 敲
[ju:; jʊ]['ɪntu:][fɪts] .
**you** **into** **fits** **.**
你 进入 适合 .

但我想，我们大西洋这边的牡蛎可能会让你吃得神魂颠倒。

[waɪ] ,
**Why ,**
为什么 ,

为什么，

[wi:v] [gɑ:təm] [soʊ][bɪg]['oʊvər][ðer; ðər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ]
**we've got'em so big over there that it takes two men and a boy to swallow**
我们已经抓到他们了 所以 大的 超过 那里 那 它 需要 二 男人 和 一个 男生 到 吞
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
**one of them . ”**
一 的 他们 . ”

我们那儿的那些家伙个头都太大了，得两个成年男人加一个男孩才能吞下一个。”

“ [aɪv] [hɜ:rd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [seɪ] , ” [ri'mɑ:kt] [bɔɪ] ['plezntli] ,
**“ I've heard my Uncle say , ” remarked Boy pleasantly ,**
“ 我已经 听到 我的 叔叔 说 , ” 评论 男生 愉快 ,

“我听我叔叔说过，”男孩愉快地说道，

[ðæt] [moʊst] [θɪŋz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [skeɪl] ;
**that most things in America are on a very large scale ;**
那 最多 事物 在 美国 是 在 一个 非常 大的 规模 ;

美国的大多数事物规模都非常大；

[aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔɪstər] . ”
**I suppose he must have been thinking of those oysters . ”**
我 认为 他 必须 有 到过 思维 的 那些 牡蛎 . ”

我想他当时一定是在想那些牡蛎吧。

“ [jes] , [sə'ri:] , [aɪ] [ges] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [raɪt] .
**“ Yes , Siree , I guess your Uncle's right .**
“ 是的 , 西里 , 我 猜测 你的 叔叔的 正确的 .

“是的，先生，我想您叔叔说得对。”

[aɪ] ['rekən] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lɪk] [kri'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ,
**I reckon that our country is going to lick creation before long ,**
我 估计 那 我们的 国家 是 去 到 舔 创建 前 长的 ,

我觉得我们国家用不了多久就会完蛋了。

” [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɪŋ] [kræb] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [pli:zd] .
**” said the American King Crab , walking away and looking very pleased .**
” 说 这 美国人 国王 螃蟹 , 步行 离开 和 寻找 非常 高兴 .

“美国帝王蟹说着，转身离开，看起来非常高兴。”

“ [ðer; ðər] , [naʊ] [ju:v] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɔɪstər] , ['læfɪŋ] .
**“ There , now you've made him happy , ” said the Oyster , laughing .**
“ 那里 , 现在 你已经 制成 他 快乐的 , ” 说 这 牡蛎 , 笑 .

“好了，现在你让他高兴了，”牡蛎笑着说。

“ [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? ” [æskt] [bɔɪ] ['ɪnəsntli] .
**“ Why , what have I done ? ” asked Boy innocently .**
“ 为什么 , 什么 有 我 完毕 ? ” 问 男生 天真地 .

“为什么？我做错了什么？”男孩无辜地问道。

“ [waɪ] , [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['kʌntri] [preɪzd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ”
**“ Why , Americans are always very glad to hear their country praised , you know , ”**
“ 为什么 , 美国人 是 总是 非常 高兴的 到 听到 他们的 国家 赞扬 , 你 知道 , ”
[sed] [ðə; ði] ['ɔɪstər] ;
**said the Oyster ;**
说 这 牡蛎 ;

“你知道，美国人总是很高兴听到自己的国家受到赞扬，”牡蛎说道；

“ [lets] [kʌm] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .
**“ let's come on deck and hear the singing .**
“ 我们来吧 来 在 甲板 和 听到 这 歌唱 .

“让我们到甲板上来听听歌声吧。”

” [bɔɪ] ['veri] ['redɪli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərd]
**” Boy very readily followed him on to the deck where they found a crowd gathered**
” 男生 非常 容易 随后 他 在 到 这 甲板 在哪里 他们 成立 一个 人群 聚集
[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [səʊls] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['feɪsɪz] ,
**around a couple of Soles with black faces ,**
大约 一个 夫妻 的 鞋底 和 黑色的 面孔 ,

“男孩很自然地跟着他上了甲板，在那里他们发现一群人围着几个黑脸的索尔人。”

[drest] [ɪn] ['nɪgər] ['kɑːstuːmz] , [huː] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**dressed in nigger costumes , who were singing to the accompaniment of a**
穿着 在 黑鬼 服装 , WHO 是 歌唱 到 这 伴奏 的 一个
[gɪ'tɑːr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sɔːŋ] : —
**guitar the following song : —**
吉他 这 下列的 歌曲 : —

他们身着黑鬼服饰，伴着吉他演唱着以下歌曲：——

[ðə; ði] [greɪt] [siː] ['sɜːrpənt] .
**THE GREAT SEA SERPENT .**
这 伟大的 海 蛇 .

伟大的海蛇。

“ [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːŋ]
**“ I will sing a funny song**
” 我 将要 唱歌 一个 有趣的 歌曲

我将唱一首滑稽的歌

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrpənt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
**Of a serpent of the sea ,**
的 一个 蛇 的 这 海 ,

海中的蛇，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɔːl] [dɪ'kler]
**Which the sailors all declare**
哪个 这 水手们 全部 宣布

水手们都宣称

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [dɪ'spɔːtɪŋ] ,
**They have often seen disporting ,**
他们 有 经常 已见 体育运动 ,

他们经常看到体育运动，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ɪn] ['fɔːrən] [pɑːrts] ,
**As they sailed in foreign parts ,**
作为 他们 航行 在 外国的 部分 ,

当他们航行到异国他乡时，

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] .
**Here and there and everywhere .**
这里 和 那里 和 到处 .

这里那里，到处都是。

“ [ænd; ənd] [wen] [ 'editəz ] [ʌv; əv] ['pepərz]
**“ And when editors of papers**
” 和 什么时候 编辑 的 文件

“而当报纸编辑们……”

[hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [nuːz] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
**Have** **no** **other** **news** **than** **this** **,**
有 不 其他 消息 比 这 ,

除此之外，没有其他消息了。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [speɪs]
**They** **will** **always** **find** **a** **space**
他们 将要 总是 寻找 一个 空间

他们总会找到地方

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] ,
**For** **the** **story** **of** **a** **Captain** **,**
为了 这 故事 的 一个 队长 ,

讲述一位船长的故事

[ə; eɪ] [luː'tenənt] , [ɔːr][ə; eɪ] [meɪt] ,
**A** **Lieutenant** **,** **or** **a** **Mate** **,**
一个 中尉 , 或者 一个 伴侣 ,

一名中尉，或一名二副，

[haʊ] [ðɪs] ['mɑːnstər] [ðeɪ] [dɪd] [feɪs] .
**How** **this** **Monster** **they** **did** **face** **.**
如何 这 怪物 他们 做过 脸 .

他们是如何面对这个怪物的?

“ [ænd; ənd] [ðiːz] ['stɔːriz] ['veri] ['streɪndʒli] ,
**“** **And** **these** **stories** **vary** **strangely** **,**
“ 和 这些 故事 各不相同 奇怪的 ,

“而且这些故事千差万别，很奇怪，”

[æz; əz] [sʌtʃ] ['stɔːriz] ['ɔːftˌtaɪmz] [duː] ,
**As** **such** **stories** **ofttimes** **do** **,**
作为 这样的 故事 经常 做 ,

这类故事常常如此，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'griː]
**And** **they** **none** **of** **them** **agree**
和 他们 没有任何 的 他们 同意

他们中没有一个人同意

[æz; əz][tuː; tə][leŋkθ; leŋθ] , [ɔːr][ðə; ði] [ə'pɪrəns] ,
**As** **to** **length** **,** **or** **the** **appearance** **,**
作为 到 长度 , 或者 这 外貌 ,

至于长度或外观，

[ɔːr][ɪn] ['diːteɪlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,
**Or** **in** **details** **such** **as** **these** **,**
或者 在 细节 这样的 作为 这些 ,

或者在这些细节上，

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
**Of** **this** **Creature** **of** **the** **Sea** **.**
的 这 生物 的 这 海 .

关于这种海洋生物。

“ [sʌm; səm] [dɪ'kler] [its] - ['veri] ['leŋθi] ,
**“** **Some** **declare** **it's** **'** **very** **lengthy** **,**
“ 一些 宣布 它是 - 非常 冗长 ,

有人说它“非常长”，

- ['ʌðər] [seɪ] [its] - ['ræðər] [ʃɔːrt] ,
**'** **Others** **say** **it's** **'** **rather** **short** **,**
- 其他的 说 它是 - 相当 短的 ,

其他人则说它“相当短”，

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ]
**' And a Captain from the South**
- 和 一个 队长 从 这 南

还有一位来自南方的船长

[sez] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktlɪ]
**Says he saw it quite distinctly**
说道 他 锯 它 相当 明显地

他说他看得非常清楚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skuːnər] ['fʊli] [rɪgd]
**With a schooner fully rigged**
和 一个 大篷车 完全 作弊

一艘装备齐全的纵帆船

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [daʊn] [ɪts] [maʊθ] .
**Disappearing down its mouth .**
消失 向下 它是 嘴 .

消失在它的嘴里。

“ [oʊ] ! [its] - ['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] ,
**“ Oh ! it's ' somewhat like a Camel ,**
“ 哦 ! 它是 - 有些 喜欢 一个 骆驼 ,

“哦！它有点像骆驼，

- [ɔːr] [its] [wʌn] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] ;
**' Or it's 1 very like a Whale ;**
- 或者 它是 1 非常 喜欢 一个 鲸 ;

或者它很像鲸鱼；

- [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [naʊ] [wɪl] [sɪŋ] :
**' But the truth I now will sing :**
- 但 这 真相 我 现在 将要 唱歌 :

但我现在要唱出的真相是：

[its] [laɪk] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hærɪs]
**It's like that Mrs . Harris**
它是 喜欢 那 太太 . 哈里斯

哈里斯太太就是这样。

['mɪstər] . ['dɪkɪnz] [roʊt] [ə'baʊt] ,
**Mr . Dickens wrote about ,**
先生 . 狄更斯 写道 关于 ,

狄更斯先生写过，

[ðer; ðər] - [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊ] [zɪç] [θɪŋ] . -
**There ' was never no sich thing . '**
那里 - 曾是 绝不 不 sich 事物 . -

“从来没有过这种事。”

” [greɪt] [ə'plɔːz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sʌm; səm] [wʌn] [kɔːld] [aʊt] , “ [sɪŋ]
**” Great applause followed the singing and presently some one called out , “ Sing**
” 伟大的 掌声 随后 这 歌唱 和 目前 一些 一 称为 出去 , “ 唱歌
[ðə; ði] ['ælfəbet] [sɔːŋ] . ”
**the Alphabet song . ”**
这 字母 歌曲 . ”

歌声结束后，掌声雷动，随后有人喊道：“唱字母歌吧！”

“ [jes] , [jes] , ” [kraɪd] ['sevrəl] ['fɪʃɪz] [æt; ət] [wʌns] , “ ['ælfəbet] [sɔːŋ] , ['ælfəbet] [sɔːŋ] .
**“ Yes , yes , ” cried several fishes at once , “ Alphabet song , Alphabet song .**
“ 是的 , 是的 , ” 哭 一些 鱼 在 一次 , “ 字母 歌曲 , 字母 歌曲 .

“是的，是的，”几条鱼同时喊道，“字母歌，字母歌。”

" [soʊ][ðə; ði] [tuː] [səʊls] [boʊd] [ænd; ənd] [kə'menst] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
**" So the two Soles bowed and commenced as follows : —**
" 所以 这 二 鞋底 鞠躬 和 开始 作为 跟随 : —

于是，两位索尔鞠躬，开始说道：——

- .
**ALPHABETICUS .**
- .

字母表。

" [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['kɑːkni] , [huː] [ʃæl; ʃəl][biː]
**" One day A Cockney , who shall B**
" 一 天 一个 伦敦东区口音 , WHO 将 B

"有一天，一个伦敦东区人，他会……"

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] ,
**The hero of our song ,**
这 英雄 的 我们的 歌曲 ,

我们歌中的英雄，

[went] [aʊt] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [frend] [tuː; tə][siː]
**Went out an Irish friend to C**
去 出去 一个 爱尔兰 朋友 到 C

和一个爱尔兰朋友出去玩了 C

[ænd; ənd] [sed] ['hiːd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] .
**And said he'd not be long .**
和 说 他会 不是 是 长的 .

他说他不会待太久。

" [ðɪs] [frend] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] [diː] .
**" This friend lived by the River D .**
" 这 朋友 居住地 经过 这 河 D .

"这位朋友住在D河边。"

[ɔːl'ðoʊ] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ,
**Although an Irishman ,**
虽然 一个 爱尔兰人 ,

虽然他是爱尔兰人，

[hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ] [gliː] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [siː] ,
**He laughed with glee his friend to see ,**
他 笑了 和 高兴 他的 朋友 到 看 ,

他高兴地笑着，他的朋友看到后也笑了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər] [kən'vɜːrs] [ræn] : "
**And thus their converse ran : "**
和 因此 他们的 交谈 跑 : "

于是，他们的反方就这样说了："

- [biˈdæd] , [haʊ] [ɑːr; ər][jiː; ji] ? - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
**' Bedad , how are ye ? ' with a bow ,**
- 贝达德 , 如何 是 是的 ? - 和 一个 弓 ,

"贝达德，你好吗？"他鞠躬道。

[sed] ['pædi] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [swel] ;
**Said Paddy , quite a swell ;**
说 稻田 , 相当 一个 膨胀 ;

帕迪说，真是个好人；

[ðə; ði] ['kɑːkni] [sed] , - -
**The Cockney said , l'E'oped as'ow**
这 伦敦东区口音 说 , - -

伦敦东区人说，l'E'oped as'ow

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wʌs] [wel] . -
**The Irishman wus well . '**
这 爱尔兰人 伍斯 出色地 . -

那个爱尔兰人很好。

- [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd][ef] [jɪl] [kʌm] [wɪd][ˌem 'iː]
**' Quite well , and F ye'll come wid me**
- 相当 出色地 , 和 F 叫喊 来 宽 我

很好，如果你愿意跟我一起走的话。

[aɪ'd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd] ; [fɔːr; fər] [waɪ] ?
**I'd think it kind ; for why ?**
ID 思考 它 种类 ; 为了 为什么 ?

我觉得这很仁慈；为什么呢?

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] - [maɪ][dʒiː] - [dʒiː]
**I'm going to Town 011 my G - gee**
我是 去 到 镇 - 我的 G - 哎呀

我要去011号镇，我的G-gee

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][eɪtʃ][boʊn][tuː; tə] [bai] . - “
**A large H bone to buy . ' “**
一个 大的 H 骨 到 买 . - “

买一块大号H型骨头。

- [maɪ] [frend] , [aɪ] [wɪl] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd]
**' My friend , I will , upon my word**
- 我的 朋友 , 我 将要 , 之上 我的 单词

我的朋友，我言出必行。

- [ðə; ði] ['kɑːkni] [ðen] [dɪd] [seɪ] ,
**' The Cockney then did say ,**
- 这 伦敦东区口音 然后 做过 说 ,

“那个伦敦东区人接着说道，

- [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] —
**' I'll come with you just like a bird —**
- 患病的 来 和 你 只是 喜欢 一个 鸟 —

“我会像鸟儿一样跟你一起走——”

[ə; eɪ][bɜːrd] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ][dʒeɪ] . - “
**A bird they call a J . ' “**
一个 鸟 他们 称呼 一个 J . - “

他们称这种鸟为J。

- [kʌm] , [θɪn] , - [sed] [pæt] , - [noʊ][lɔːŋgər] -
**' Come , thin , ' said Pat , ' no longer waitr**
- 来 , 薄的 , - 说 拍 , - 不 更长 -

“来吧，瘦子，”帕特说，“不再是服务员了。”

[wɪə(r)] ['luːzɪŋ] [hæf][ðə; ði] [deɪ] ;
**We're losing half the day ;**
是 输 一半 这 天 ;

我们白白浪费了半天时间；

[ænd; ənd] [ʃʊr] [θɪn] [sɪns] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [leɪt]
**And sure thin since we may be late**
和 当然 薄的 自从 我们 可能 是 晚的

当然，我们可能会迟到，所以时间很紧迫。

[wiːd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði][keɪ] . -
**We'd better take the K . '**
我们会 更好的 拿 这 K . -

我们最好坐K线。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [dɪd][goʊ] ,

| “ | And | as | they | to | the | town | did | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 作为 | 他们 | 到 | 这 | 镇 | 做过 | 去 | , |

“当他们进城的时候，

- [twʌz] [ðʌs] [ðə; ði] ['kɑːkni] [speɪk] :

| ' | Twas | thus | the | Cockney | spake | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 因此 | 这 | 伦敦东区口音 | 说 | : |

伦敦东区人就是这样说道：

[aɪl] [bai] [æn; ən][el][ʌv; əv]['kælɪkoʊ]

| I'll | buy | an | L | of | calico |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 买 | 一个 | L | 的 | 印花布 |

我要买一大块印花棉布

[sʌm; səm]['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃiːfs][tuː; tə] [meɪk] .

| Some | handkerchiefs | to | make | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 手帕 | 到 | 制作 | . |

需要制作一些手帕。

- [maɪ][waɪf][kæn; kən][em][ðem; ðəm] , [ðem; ðəm][juː; jʊ] [noʊ]

| ' | My | wife | can | M | them | , | them | you | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 妻子 | 能 | M | 他们 | , | 他们 | 你 | 知道 |

“我妻子可以和他们打交道，你知道的。”

[aɪl] [bai] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] —

| I'll | buy | such | things | as | these | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 买 | 这样的 | 事物 | 作为 | 这些 | — |

我会买诸如此类的东西——

[æn; ən][oʊld] [braʊn] [en] , [ænd; ənd][pə˞'hæps][æn; ən][oʊ] ,

| An | old | brown | N | , | and | perhaps | an | O | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 棕色的 | N | , | 和 | 也许 | 一个 | 哦 | , |

一个老旧的棕色字母 N，或许还有一个字母 O，

[tuː; tə][hoʊ]['aʊə˞; ɑːr] [biːnz] [ænd; ənd][piː] . “

| To | hoe | our | beans | and | P's | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 锄 | 我们的 | 豆子 | 和 | P 的 | . | “ |

锄我们的豆子和P。“

- [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [pæs] [ə; eɪ] ['bɑːrbɜ˞z] [ðer; ðər] ,

| ' | And | if | we | pass | a | Barber's | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 如果 | 我们 | 经过 | 一个 | 理发师 | 那里 | , |

“如果我们路过那里的理发店，

[aɪv] ['riːəli] [hæf][ə; eɪ][maɪnd]

| I've | really | half | a | mind |
|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 真的 | 一半 | 一个 | 头脑 |

我真的只有一半的心思

[tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [her] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] ,

| To | have | my | hair | , | I | do | declare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 我的 | 头发 | , | 我 | 做 | 宣布 | , |

我真心希望我的头发能保持这样，我郑重声明。

[dʌn] [ɪn][ə; eɪ][kjuː][bɪ'haɪnd] . - “

| Done | in | a | Q | behind | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 在 | 一个 | 问 | 在后面 | . | - | “ |

后面排队的时候就搞定了。

- [biˈdæd] - [suːt][juː; jʊ][faɪn] , - [sed] [pæt] ;

| ' | Bedad | t'would | suit | you | fine | , | ' | said | Pat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 贝达德 | - | 套装 | 你 | 美好的 | , | - | 说 | 拍 | ; |

“这很适合你，”帕特说；

- [aɪl] [hæv; həv] [maɪn] [dʌn] [æz; əz] [wel] .
' I'll have mine done as well .
- 患病的 有 矿 完毕 作为 出色地 .

“我也要做一个。”

[juː; jʊ] [ɑːr] [ə; eɪ] [brɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
You R a brick to think of that !
你 拉 一个 砖 到 思考 的 那 !

你真是个榆木脑袋，居然会想到这种事！

[oʊ] ! ['ʃænt] [aɪ] [lʊk] [ə; eɪ] [swel] ! -
Oh ! sha'n't I look a swell ! '
哦 ! 不会 我 看 一个 膨胀 ! -

哦！我看起来是不是很棒！

“ [ðer; ðər] ['ʃɑːpɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [θruː]
“ Their shopping took the whole day through
“ 他们的 购物 采取 这 所有的 天 通过

“他们的购物花了整整一天时间。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] ;
There was so much to see ;
那里 曾是 所以 很多 到 看 ;

有太多东西可看了；

[ðen] ['pædi] [sed] - [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
Then Paddy said ' Allow me to
然后 稻田 说 - 允许 我 到

然后帕迪说：“请允许我……”

- [juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [tiː] . -
Scort you home to T . '
- 你 家 到 T . -

护送你回家给T。

“ [ænd; ənd] [juː] [ænd; ənd] [aɪ] [baɪ] [hʊk] [ɔːr] [krʊk]
“ And U and I by hook or crook
“ 和 U 和 我 经过 钩 或者 骗子

“而你和我，无论如何”

[ɑːn] [gʊd] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fed] .
On good things shall be fed .
在 好的 事物 将 是 美联储 .

应当以美好的事物为食。

- [ænd; ənd] , [laɪk] [sæm] ['welə] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ,
' And , like Sam Weller in the book ,
- 和 , 喜欢 山姆 韦勒 在 这 书 ,

“而且，就像书中的萨姆·韦勒一样，

- [viː] [vil] , - [ðə; ði] ['kɑːkni] [sed] .
' V vill , ' the Cockney said .
- V 村庄 , - 这 伦敦东区口音 说 .

“V 村，”伦敦东区人说道。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [tiː] , [ðen] ['pædi] [spoʊk] :
“ They had their tea , then Paddy spoke :
“ 他们 有 他们的 茶 , 然后 稻田 辐 :

“他们喝完茶后，帕迪开口说话了：”

- [aɪ] [fiːl] [ɪn] ['meri] [keɪs] .
' I feel in merry case .
- 我 感觉 在 欢乐 案件 .

我感觉自己很幸运。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fʌni] [dʒoʊk] ,
**Shall I tell you a funny joke ,**
将 我 告诉 你 一个 有趣的 开玩笑 ,

要不要我给你讲个笑话?

[ænd; ənd] [pʊl] [ə; eɪ] ['fʌni] [feɪs] "
**And pull a funny face "**
和 拉 一个 有趣的 脸 "

然后做个鬼脸

- [tuː; tə][viː][wɪð; wɪθ] ['læftər] [ʌp]
**' To V with laughter up**
- 到 V 和 笑声 向上

"笑着对V说"

[ænd; ənd][stænd][ə'pɑːn][maɪ] [hed] ? -
**And stand upon my head ? '**
和 站立 之上 我的 头 ? -

站在我的头上?

- ['zæktliː][soʊ] , - [ðə; ði] ['kɑːkni] [kraɪd] ,
**' Xactly so , ' the Cockney cried ,**
- 完全正确 所以 , - 这 伦敦东区口音 哭 ,

"正是如此！"伦敦东区口音的人喊道。

- [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , - [hiː; hi][ziː] .
**' Y , certainly , ' he Z .**
- 是 , 当然 , - 他 Z .

"当然,"他 Z 说。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [tuː] [səʊls] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
**" Quite a crowd of fishes had gathered round the two Soles while they were**
" 相当 一个 人群 的 鱼 有 聚集 圆形的 这 二 鞋底 尽管 他们 是
['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] ,
**singing this song ,**
歌唱 这 歌曲 ,

"当两条鳎鱼唱着这首歌时，一大群鱼都聚集在它们周围。"

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]
**and after it was all over one of them went round with his hat and**
和 后 它 曾是 全部 超过 一 的 他们 去 圆形的 和 他的 帽子 和
[kə'lektɪd] ['peniz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['riːəl] ['nɪgər] [duː] .
**collected pennies just as the real niggers do .**
集 便士 只是 作为 这 真实的 黑鬼 做 .

事情结束后，其中一个人戴着帽子四处乞讨零钱，就像真正的黑鬼那样。

[bɔɪ] ['noʊtɪst] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
**Boy noticed while this was going on that the boat was gradually rising to the**
男生 注意到 尽管 这 曾是 去 在 那 这 船 曾是 逐步地 上升 到 这
['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
**surface of the sea ,**
表面 的 这 海 ,

男孩注意到，就在这时，小船正逐渐浮出海面。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
**and presently he found that the deck was above the water and that he**
和 目前 他 成立 那 这 甲板 曾是 多于 这 水 和 那 他
[wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [er] [ə'gen] .
**was breathing air again .**
曾是 呼吸 空气 再次 .

很快，他发现甲板已经露出水面，他又能呼吸空气了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri]

| He | could | see | that | they | were | approaching | a | Quay | with | a | number | of | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 那 | 他们 | 是 | 接近 | 一个 | 码头 | 和 | 一个 | 数字 | 的 | 非常 |

[kweɪnt] ,

| quaint | , |
|---|---|
| 古雅 | , |

他看到他们正接近一个码头，那里有许多非常古雅的.....

[oʊld] - ['fæʃnd] ['bɪldɪŋz] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| old | - | fashioned | buildings | beyond | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | - | 造型 | 建筑物 | 超过 | 它 | . |

远处是古老的建筑。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] ,

| A | great | crowd | of | people | were | gathered | close | to | the | edge | of | the | Quay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 人群 | 的 | 人们 | 是 | 聚集 | 关闭 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 码头 | , |

码头边聚集了大批人群。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pɔɪntɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| and | were | pointing | excitedly | at | something | in | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 指向 | 兴奋地 | 在 | 某物 | 在 | 这 | 水 | , |

他们兴奋地指着水里的某个东西，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

| and | as | the | boat | drew | nearer | to | the | shore | Boy | could | hear | a | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 船 | 画 | 更近 | 到 | 这 | 支撑 | 男生 | 可以 | 听到 | 一个 | 数字 | 的 |

[də'rekʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][wʌns] .

| directions | being | shouted | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 方向 | 存在 | 喊叫 | 在 | 一次 | . |

随着船越来越靠近岸边，男孩听到有人同时喊着各种指示。

“ [θroʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][roʊp] . ”

| “ | Throw | him | a | rope | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 扔 | 他 | 一个 | 绳索 | . | ” |

“扔根绳子给他。”

“ ['nɑːnsens] !

| “ | Nonsense | ! |
|---|---|---|
| “ | 废话 | ! |

“废话！

[hiː; hi][ɪz][ɪn'sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| He | is | insensible | , | and | wouldn't | see | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 麻木不仁 | , | 和 | 不会 | 看 | 它 | . | ” |

他麻木不仁，根本看不见。

“ [wel] , [juː; jʊ] [swɪm] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] . ”

| “ | Well | , | you | swim | out | to | him | then | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 你 | 游泳 | 出去 | 到 | 他 | 然后 | . | ” |

“那你就游过去吧。”

“ ['ʃænt] ! [duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . ”

| “ | Sha'n't | ! | Do | it | yourself | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不会 | ! | 做 | 它 | 你自己 | . | ” |

“不行！你自己做。”

“ [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [floʊt] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] [ðæt] [weɪ] .

| “ | Throw | stones | at | him | and | try | and | float | him | ashore | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 扔 | 石头 | 在 | 他 | 和 | 尝试 | 和 | 漂浮 | 他 | 岸上 | 那 | 方式 | . |

“朝他扔石头，试试能不能把他弄到岸上去。”

" [ðɪs] [læst] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [si:md] [tu:; tə] [faɪnd] [moʊst] ['feɪvər] , [ænd; ənd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [bɪ'gæn]

| " | This | last | direction | seemed | to | find | most | favour | , | and | everybody | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最后的 | 方向 | 似乎 | 到 | 寻找 | 最多 | 偏爱 | , | 和 | 大家 | 开始 |

['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] ,

| throwing | stones | at | the | object | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 石头 | 在 | 这 | 目的 | , |

“最后这个方向似乎最受欢迎，大家都开始向那个物体扔石头。”

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

| whatever | it | was | , | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 它 | 曾是 | , | 在 | 这 | 水 | . |

不管那是什么，都在水里。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

| Original |
|---|
| 原来的 |

原来的

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [kwaɪt] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ki:] ,

| The | boat | had | now | come | quite | close | to | the | Quay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 有 | 现在 | 来 | 相当 | 关闭 | 到 | 这 | 码头 | , |

船现在已经离码头很近了。

[ænd; ənd] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pʊr] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'træktɪŋ]

| and | Boy | could | see | that | it | was | poor | One | - | and | - | Nine | who | was | attracting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男生 | 可以 | 看 | 那 | 它 | 曾是 | 贫穷的 | 一 | - | 和 | - | 九 | WHO | 曾是 | 吸引 |

[ɔ:l] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] .

| all | this | attention | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 注意力 | . |

博伊看得出来，吸引大家注意力的都是可怜的一号和九号。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [hæf]

| He | was | floating | on | the | top | of | the | water | with | his | eyes | shut | and | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 漂浮的 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 水 | 和 | 他的 | 眼睛 | 关闭 | 和 | 一半 |

[ðə; ði] [peɪnt] [wɑ:ʃt] [ɔ:f] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

| the | paint | washed | off | one | side | of | his | head | He | looked | the | picture | of | misery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 画 | 洗过 | 离开 | 一 | 边 | 的 | 他的 | 头 | 他 | 看起来 | 这 | 图片 | 的 | 苦难 | , |

他双眼紧闭，漂浮在水面上，半边头上的颜料都被冲掉了一半，看起来十分痛苦。

[bʌt; bət] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,

| but | Boy | was | very | glad | to | find | that | he | was | still | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 男生 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 寻找 | 那 | 他 | 曾是 | 仍然 | 活 | , |

但男孩很高兴发现自己还活着。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['fi:bli] [kraɪd] , “ [dəunt] [θroʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hɑ:rdnəs] ,

| for | he | opened | his | eyes | and | feebly | cried | , | “ | Don't | throw | with | such | hardness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 和 | 虚弱地 | 哭 | , | “ | 不 | 扔 | 和 | 这样的 | 硬度 | , |

他睁开眼睛，虚弱地喊道：“不要扔得这么用力，

" [wen'evər] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˌæksɪ'dentəli] [hɪt] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['fri:kwəntli] ,

| " | whenever | a | stone | accidentally | hit | him | , | which | was | very | frequently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每当 | 一个 | 石头 | 偶然 | 打 | 他 | , | 哪个 | 曾是 | 非常 | 频繁地 | , |

“每当有石头不小心砸到他时（这种情况非常频繁），

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [bɔɪ] [felt]

| for | you | see | there | were | such | a | number | of | people | throwing | them | Boy | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 看 | 那里 | 是 | 这样的 | 一个 | 数字 | 的 | 人们 | 投掷 | 他们 | 男生 | 毛毡 |

['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊld] [kəm'pænjən] ,

| very | sorry | for | his | old | companion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 对不起 | 为了 | 他的 | 老的 | 伴侣 | , |

你看，当时有那么多人扔东西，男孩很同情他的老伙伴。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] [kiː] [hiː; hi][ræn] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid]

| and | as | soon | as | the | boat | reached | the | Quay | he | ran | ashore | and | hurried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 船 | 达到 | 这 | 码头 | 他 | 跑 | 岸上 | 和 | 慌忙 |

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][lænd][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊd(ə)n] [ˈsoʊldʒər] .

| to | the | place | where | they | were | trying | to | land | the | poor | Wooden | Soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 是 | 尝试 | 到 | 土地 | 这 | 贫穷的 | 木制的 | 士兵 | . |

船一到码头，他就跑上岸，急忙赶到他们正要把可怜的木头士兵放下来的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈdrægɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊt] - [hʊk] [wen]

| They | had | just | succeeded | in | dragging | him | ashore | with | a | boat | - | hook | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 只是 | 成功了 | 在 | 拖拽 | 他 | 岸上 | 和 | 一个 | 船 | - | 钩 | 什么时候 |

[bɔɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] ,

| Boy | reached | the | crowd | , |
|---|---|---|---|---|
| 男生 | 达到 | 这 | 人群 | , |

他们刚用船钩把他拖到岸上，博伊就到了人群中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfʌsi] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] “ [stænd] [bæk] [ænd; ənd]

| and | a | fussy | little | gentleman | was | telling | the | people | to | “ | stand | back | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 挑剔的 | 小的 | 绅士 | 曾是 | 讲述 | 这 | 人们 | 到 | “ | 站立 | 后退 | 和 |

[gɪv] [hɪm; ɪm] [er] . ”

| give | him | air | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 给 | 他 | 空气 | . | ” |

一位爱唠叨的小先生告诉人们“退后，给他点喘口气”。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ? ” [æskt] [bɔɪ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

| “ | Who | is | that | gentleman | ? | ” | asked | Boy | of | one | of | the | crowd | standing | near | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | 那 | 绅士 | ? | ” | 问 | 男生 | 的 | 一 | 的 | 这 | 人群 | 常设 | 靠近 | 他 | . |

“那位先生是谁？”男孩问站在他附近的人群中的一个人。

“ [waɪ] , [ðə; ði][em] . [diː] . , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

| “ | Why | , | the | M | . | D | . | , | of | course | , | ” | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 这 | M | . | D | . | , | 的 | 课程 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“当然是总经理啦，”对方回答道。

[bɔɪ] [ˈbiːɪŋ] [stɪl] [ɪn] [daʊt] [ˈventʃərd] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ðiːz] [ˈletərz] [stʊd] [fɔːr; fər] ,

| Boy | being | still | in | doubt | ventured | to | ask | what | these | letters | stood | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 存在 | 仍然 | 在 | 怀疑 | 冒险 | 到 | 问 | 什么 | 这些 | 信件 | 站立 | 为了 | , |

男孩仍然心存疑虑，于是冒险询问这些字母代表什么。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][mæd][ˈdɑːktər] .

| and | was | informed | that | they | stood | for | Mad | Doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 知情的 | 那 | 他们 | 站立 | 为了 | 疯狂的 | 医生 | . |

并被告知它们代表“疯狂医生”。

“ [ɔːl] [ˈdɑːktɚz] [ɑːr; ər][mæd] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔːrmənt] ;

| “ | All | doctors | are | mad | , | you | know | , | ” | said | his | informant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 医生 | 是 | 疯狂的 | , | 你 | 知道 | , | ” | 说 | 他的 | 线人 | ; |

“你知道，所有医生都疯了，”他的线人说；

“ [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][pʊt] [ðoʊz] [ˈletərz] [ˈæftər][ðer; ðər] [neɪmz] .

| “ | that's | why | they | are | obliged | to | put | those | letters | after | their | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 为什么 | 他们 | 是 | 有义务 | 到 | 放 | 那些 | 信件 | 后 | 他们的 | 姓名 | . |

“这就是为什么他们必须在名字后面加上这些字母的原因。”

” [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndɚd] [wʌt]

| ” | Boy | had | never | heard | of | this | before | , | though | he | had | often | wondered | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 男生 | 有 | 绝不 | 听到 | 的 | 这 | 前 | , | 尽管 | 他 | 有 | 经常 | 想知道 | 什么 |

[ðə; ði] [ˈletərz] [ment] .

| the | letters | meant | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 信件 | 意思是 | . |

“男孩以前从未听说过这件事，尽管他经常想知道这些字母是什么意思。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['nɪrər] [tuː; tə] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] ,

| He | tried | to | get | nearer | to | One | - | and | - | Nine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 得到 | 更近 | 到 | 一 | - | 和 | - | 九 | , |

他试图靠近一和九，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [em] . [diː] . ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

| and | just | caught | a | glimpse | of | the | M | . | D | . | bending | over | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | M | . | D | . | 弯曲 | 超过 | 他 | , |

我瞥见总经理正弯腰看着他，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒər] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [ðə; ði] ['wetnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] . "

| and | heard | the | Wooden | Soldier | explaining | something | about | " | The | wetness | of | the | water | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 这 | 木制的 | 士兵 | 解释 | 某物 | 关于 | " | 这 | 潮湿 | 的 | 这 | 水 | . | " |

我听到木头士兵在解释“水的湿润”之类的事情。

" [jes] , [jes] , [maɪ] [pʊr] ['feloʊ] , " [ðə; ði] [em] . [diː] . [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

| " | Yes | , | yes | , | my | poor | fellow | , | " | the | M | . | D | . | was | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | , | 我的 | 贫穷的 | 同伴 | , | " | 这 | M | . | D | . | 曾是 | 说 | . |

“是的，是的，我可怜的家伙，”医生说道。

" [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [tɔːk] .

| " | Don't | try | to | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 尝试 | 到 | 讲话 | . |

“别试图说话。”

[hæz; həz] [hiː; hi] ['eni] [frendz] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

| Has | he | any | friends | here | ? | " | he | asked | , | looking | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 任何 | 朋友们 | 这里 | ? | " | 他 | 问 | , | 寻找 | 圆形的 | . |

他在这里有朋友吗？他环顾四周问道。

" [jes] , " [kraɪd] [bɔɪ] , " [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

| " | Yes | , | " | cried | Boy | , | " | I | know | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 哭 | 男生 | , | " | 我 | 知道 | 他 | , |

“是的，”男孩喊道，“我认识他。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪ'miːdiətli] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] ['nɪrər] .

| " | and | the | crowd | immediately | parted | and | made | way | for | him | to | get | nearer | . | : | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 人群 | 立即地 | 分手了 | 和 | 制成 | 方式 | 为了 | 他 | 到 | 得到 | 更近 | . | : | . |

“于是人群立刻分开，让他走近。”

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [em] . [diː] . , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bɔɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [goʊld] - [rɪmd] ['glæsɪz] .

| " | Ah | ! | " | said | the | M | . | D | . | , | looking | at | Boy | over | the | top | of | his | gold | - | rimmed | glasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | " | 说 | 这 | M | . | D | . | , | 寻找 | 在 | 男生 | 超过 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 金子 | - | 带边 | 眼镜 | . |

“啊！”总经理说着，透过金边眼镜看着博伊。

" [ðeəz; ðəz] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'tæk] [ʌv; əv] - ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪn] ; -

| " | There's | , | nothing | much | the | matter | with | him | except | a | slight | attack | of | ' | Water | on | the | grain | ; | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | , | 没有什么 | 很多 | 这 | 事情 | 和 | 他 | 除了 | 一个 | 轻微 | 攻击 | 的 | - | 水 | 在 | 这 | 粮食 | ; | - |

“他没什么大碍，只是有点儿‘谷物上的水’(指感冒症状)。”

[ænd; ənd][ðə; ði][em] . [di:] . [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒɚz] [hed] [wer] [ðə; ði]

| " | and | the | M | . | D | . | passed | his | hand | over | the | Wooden | Soldier's | head | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | M | . | D | . | 通过了 | 他的 | 手 | 超过 | 这 | 木制的 | 士兵的 | 头 | 在哪里 | 这 |

[peɪnt] [wʌz; wəz] [wɑ:ʃt] [ɔ:f] .

| paint | was | washed | off | . |
|---|---|---|---|---|
| 画 | 曾是 | 洗过 | 离开 | . |

“然后，医生用手抚摸了木头士兵的头部，那里油漆已经被洗掉了。”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪ'næm(ə)l] [wɪl] [su:n] [set] [ðæt] [raɪt] ; [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

| “ | A | little | Enamel | will | soon | set | that | right | ; | go | and | fetch | some | , | ” | he | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 小的 | 搪瓷 | 将要 | 很快 | 放 | 那 | 正确的 | ; | 去 | 和 | 拿来 | 一些 | , | ” | 他 | 持续 | , |

“一点珐琅漆很快就能解决这个问题；去买一些吧，”他继续说道。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [ɪn] ['bʌtnz] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

| turning | to | a | small | boy | in | buttons | standing | near | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 到 | 一个 | 小的 | 男生 | 在 | 按钮 | 常设 | 靠近 | 他 | . |

转头看向站在他旁边的一个穿着纽扣的小男孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] , ['berɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][tɪn][ʌv; əv] [gri:n] [ɪ'næm(ə)l]

| The | boy | hurried | off | and | soon | returned | , | bearing | a | large | tin | of | green | Enamel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 慌忙 | 离开 | 和 | 很快 | 返回 | , | 轴承 | 一个 | 大的 | 锡 | 的 | 绿色的 | 搪瓷 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brʌʃ] .

| and | a | brush | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 刷子 | . |

男孩匆匆离开，很快又回来了，手里拿着一大罐绿色珐琅漆和一把刷子。

[bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] ,

| Boy | looked | at | him | in | amazement | when | he | came | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 看起来 | 在 | 他 | 在 | 惊愕 | 什么时候 | 他 | 来了 | 后退 | , |

男孩惊讶地看着他回来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] ['tɔ:lər] [ɪn][ðə; ði] [fju:] ['mɪnɪts] [ðæt] [hi:; hi]

| for | he | seemed | to | have | grown | several | inches | taller | in | the | few | minutes | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 生长 | 一些 | 英寸 | 更高 | 在 | 这 | 很少 | 分钟 | 那 | 他 |

[hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] .

| had | been | away | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 离开 | . |

因为他离开的短短几分钟内，似乎长高了好几英寸。

[noʊ][wʌn] [els] , [ðoʊ] , [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] ,

| No | one | else | , | though | , | seemed | to | have | noticed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 别的 | , | 尽管 | , | 似乎 | 到 | 有 | 注意到 | 它 | , |

然而，似乎只有我一个人注意到了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][em] . [di:] . [tʊk] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [peɪnt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wʌn] -

| and | the | M | . | D | . | took | the | brush | and | began | to | paint | the | side | of | One | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | M | . | D | . | 采取 | 这 | 刷子 | 和 | 开始 | 到 | 画 | 这 | 边 | 的 | 一 | - |

[ænd; ənd] - ['naɪnz] [hed] [gri:n] .

| and | - | Nine's | head | green | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 九的 | 头 | 绿色的 | . |

于是，医学博士拿起画笔，开始把一号和九号的头部侧面涂成绿色。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

| Original |
|---|
| 原来的 |

原来的

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒər] [said] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd]

| The | Wooden | Soldier | sighed | once | or | twice | , | and | then | sat | up | and | looked | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木制的 | 士兵 | 叹了口气 | 一次 | 或者 | 两次 | , | 和 | 然后 | 卫星 | 向上 | 和 | 看起来 | 大约 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

木偶士兵叹了口气，然后坐起身来环顾四周。

“ [wel] , [maɪ][mæn] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ? ” [sed] [ðə; ði][em] . [diː] . ['kaɪndli] .

| “ | Well | , | my | man | , | how | do | you | feel | now | ? | ” | said | the | M | . | D | . | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我的 | 男人 | , | 如何 | 做 | 你 | 感觉 | 现在 | ? | ” | 说 | 这 | M | . | D | . | 亲切地 | . |

“嗯，老兄，你现在感觉怎么样？”总经理和蔼地问道。

“ [oʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌtʃ] [mɔːr] ['betər] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] ['feɪntli] .

| “ | Oh | , | a | little | much | more | better | , | thank | you | , | ” | said | One | - | and | - | Nine | faintly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 一个 | 小的 | 很多 | 更多的 | 更好的 | , | 感谢 | 你 | , | ” | 说 | 一 | - | 和 | - | 九 | 淡淡的 | . |

“哦，好多了，谢谢。”一号和九号虚弱地说。

“ [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['fæʃənəbəlnəs] , [ðoʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | That's | not | a | colour | of | much | fashionableness | , | though | , | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 不是 | 一个 | 颜色 | 的 | 很多 | 时尚 | , | 尽管 | , | 是 | 它 | ? |

“不过，这种颜色并不太流行，对吧？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [ɪ'næm(ə)l] ['duːbiəsli] .

| ” | he | asked | , | looking | at | the | green | Enamel | dubiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | , | 寻找 | 在 | 这 | 绿色的 | 搪瓷 | 可疑地 | . |

他看着那件绿色的珐琅制品，疑惑地问道。

“ [its] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kɑːmən] ['kʌlər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [her] , ” [sed] [ðə; ði][em] . [diː] . ,

| “ | It's | a | most | uncommon | colour | for | the | hair | , | ” | said | the | M | . | D | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 最多 | 罕见 | 颜色 | 为了 | 这 | 头发 | , | ” | 说 | 这 | M | . | D | . | , |

“这种发色非常罕见，”医生说。

['dɔːbɪŋ] [ə'nʌðər] [pætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , “ [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ] ['bjuːtɪfli]

| daubing | another | patch | at | the | back | of | his | head | , | “ | and | will | go | beautifully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涂抹 | 其他 | 修补 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 头 | , | “ | 和 | 将要 | 去 | 非常漂亮 |

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [red] ['tuːnɪk] .

| with | your | red | tunic | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 红色的束腰外衣 | | . |

他在后脑勺上又涂了一块，说道：“这和你的红色束腰外衣很搭。”

[ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [duː] ['naɪsli] ; [teɪk] [ðə; ði] [peɪnt] [ə'weɪ] , [bɪl] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] - [bɔɪ]

| There | , | that | will | do | nicely | ; | take | the | paint | away | , | Bill | , | ” | he | said | to | the | page | - | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 那 | 将要 | 做 | 很好 | ; | 拿 | 这 | 画 | 离开 | , | 账单 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 这 | 页 | - | 男生 |

.

| : |
|---|
| . |

“好了，这样就很好；比尔，把油漆拿走，”他对侍童说。

“ ['veri] [wel] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ]

| “ | Very | well | , | sir | , | ” | answered | a | voice | a | long | way | up | in | the | air | , | and | turning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 出色地 | , | 先生 | , | ” | 回答 | 一个 | 嗓音 | 一个 | 长的 | 方式 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | , | 和 | 转弯 |

[raʊnd] ,

| round | , |
|---|---|
| 圆形的 | , |

“好的，先生，”一个声音从高空传来，他转过身来，

[bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [bɪl] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

| Boy | could | see | that | Bill | , | as | he | was | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 可以 | 看 | 那 | 账单 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 称为 | , |

男孩能看出，比尔，正如人们所称呼的那样，

[hæd; həd] [groʊn] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

| had | grown | about | twice | as | tall | as | he | was | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 生长 | 关于 | 两次 | 作为 | 高的 | 作为 | 他 | 曾是 | 前 | . |

他长高了大约两倍于以前。

[hɪz; ɪz] ['mæstər] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [sər'praɪzd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

| His | master | did | not | seem | at | all | surprised | , | however | , | and | sent | him | off | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 掌握 | 做过 | 不是 | 似乎 | 在 | 全部 | 惊讶 | , | 然而 | , | 和 | 发送 | 他 | 离开 | 和 |

[ðə; ði] [peɪnt] .

| the | paint | . |
|---|---|---|
| 这 | 画 | . |

然而，他的主人似乎一点也不感到惊讶，便让他带着颜料离开了。

“ [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] ['medɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['fɪdl] - [diː] - ['diːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ]

| “ | And | take | that | medicine | to | the | Lord | High | Fiddle | - | de | - | dee's | as | soon | as | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 拿 | 那 | 药品 | 到 | 这 | 主 | 高的 | 小提琴 | - | 德 | - | 迪的 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 |

[get] [bæk] ,

| get | back | , |
|---|---|---|
| 得到 | 后退 | , |

“你一回去就把那药送到至高无上的菲德尔迪迪那里去。”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hɜːrid] [ɔːf] ,

| ” | he | called | out | as | the | boy | hurried | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 称为 | 出去 | 作为 | 这 | 男生 | 慌忙 | 离开 | , |

“他喊着，男孩匆匆跑开了，”

“ [ænd; ənd] [seɪ] ['hiːz] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] ['ʃeɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| “ | and | say | he's | to | be | well | shaken | before | they | give | it | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 说 | 他是 | 到 | 是 | 出色地 | 摇晃 | 前 | 他们 | 给 | 它 | 到 | 他 | . |

“并说在给他之前，要先好好摇晃他。”

” [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] , [ænd; ənd] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [siːmd] [tuː; tə]

| ” | The | crowd | was | beginning | to | disperse | , | and | One | - | and | - | Nine | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 人群 | 曾是 | 开始 | 到 | 分散 | , | 和 | 一 | - | 和 | - | 九 | 似乎 | 到 |

[biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] ,

| be | all | right | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 正确的 | 再次 | , |

人群开始散去，One-and-Nine 似乎又恢复了正常。

[ɔːl'ðoʊ] [bɔɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['rɑːðər] [pɪ'kjuːliər] [wɪð; wɪθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ['peɪntɪd]

| although | Boy | thought | that | he | looked | rather | peculiar | with | part | of | his | head | painted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 男生 | 想法 | 那 | 他 | 看起来 | 相当 | 奇特 | 和 | 部分 | 的 | 他的 | 头 | 绘 |

[griːn] .

| green | . |
|---|---|
| 绿色的 | . |

虽然男孩觉得他头上的一部分涂成绿色的样子很怪异。

“ [wɪtʃ] [wei] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [em] . [diː] . , ['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli] [æt; ət] [bɔɪ] .

| “ | Which | way | are | you | going | ? | ” | asked | the | M | . | D | . | , | smiling | kindly | at | Boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哪个 | 方式 | 是 | 你 | 去 | ? | ” | 问 | 这 | M | . | D | . | , | 微笑 | 亲切地 | 在 | 男生 | . |

“你要去哪边？”总经理笑着和蔼地问博伊。

“ [oʊ] ! [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] [ə'gen] , [aɪ] [θɪŋk] , ” ['ænsər] [bɔɪ] ;

| “ | Oh | ! | back | to | the | boat | again | , | I | think | , | ” | answered | Boy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 后退 | 到 | 这 | 船 | 再次 | , | 我 | 思考 | , | ” | 回答 | 男生 | ; |

“哦！我想，又要回船上了。”男孩回答道；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

| but | when | he | turned | to | the | Quay | he | found | that | the | boat | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 转向 | 到 | 这 | 码头 | 他 | 成立 | 那 | 这 | 船 | 有 | 消失 | . |

但当他转向码头时，却发现船已经不见了。

“ [waɪ] , [its] [gɔːn] !
**“ Why , it's gone !**
” 为什么 , 它是 已消失 !

“哎呀，没了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
**” he cried .**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] [ðə; ði][em] . [diː] . , “ [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [steɪz] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ;
**“ Oh yes , ” said the M . D . , “ it only stays here for a few moments ;**
” 哦 是的 , ” 说 这 M . D . , “ 它 仅有的 停留 这里 为了 一个 很少 时刻 ;

“哦，是的，”总经理说，“它只会在这里停留片刻；

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ['kaɪndli] .
**you had better come with me , ” he suggested kindly .**
你 有 更好的 来 和 我 , ” 他 建议 亲切地 .

“你最好跟我一起去，”他和蔼地建议道。

[bɔɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː] [ðæt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] ,
**Boy thought that they might as well do that as anything else ,**
男生 想法 那 他们 可能 作为 出色地 做 那 作为 任何事物 别的 ,

男孩心想，他们或许可以这么做，反正也没什么别的选择。

[soʊ] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][em] . [diː] . [θruː] [ðə; ði] [kweɪnt] [striːt]
**so One - and - Nine and he followed the M . D . through the quaint street**
所以 一 - 和 - 九 和 他 随后 这 M . D . 通过 这 古雅 街道
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [oʊld] ['haʊzɪz] .
**with the curious old houses .**
和 这 好奇的 老的 房屋 .

于是，他和一号和九号一起，跟着总经理穿过那条古色古香的街道，街道两旁是奇特的老房子。

“ [ðeəz; ðəz][maɪ] [brɑːŋ'kaɪtɪs] , ” [kraɪd] [ðə; ði][em] . [diː] . ['sʌd(ə)nli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs]
**“ There's my Bronchitis , ” cried the M . D . suddenly , pointing to a large house**
” 有 我的 支气管炎 , ” 哭 这 M . D . 突然 , 指向 到 一个 大的 房子
[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
**on the right ,**
在 这 正确的 ,

“我的支气管炎就在那儿！”医生突然喊道，指着右边一栋大房子。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ][saɪ'ætɪkə] ['ɑːpəzɪt] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [kɔːf] [ɪn][ðə; ði][nekst]
**“ and there's my Sciatica opposite ; I have a Whooping Cough in the next**
” 和 有 我的 坐骨神经痛 对面的 ; 我 有 一个 欢呼 咳嗽 在 这 下一个
[striːt] ,
**street ,**
街道 ,

“我的坐骨神经痛就在那对面；隔壁街还有人得了百日咳，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['praʊdli] .
**and the Measles a little further on , ” he added proudly .**
和 这 麻疹 一个 小的 更远 在 , ” 他 额外 自豪地 .

“麻疹病毒则稍晚一些出现，”他自豪地补充道。

[bɔɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə'lɑːrm] , ['wʌndərɪŋ] [wət'evər] [ðə; ði][em] . [diː] . [ment] .
**Boy looked around in alarm , wondering whatever the M . D . meant .**
男生 看起来 大约 在 警报 , 好奇 任何 这 M . D . 意思是 .

男孩惊恐地环顾四周，想知道医学博士是什么意思。

“ [oʊ] , [hɪr] [kʌmz] [maɪ][lʌm'beɪgoʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
**“ Oh , here comes my Lumbago , ” he cried ,**
” 哦 , 这里 来 我的 腰痛 , ” 他 哭 ,

“哦，我的腰痛又犯了！”他喊道。

[æz; əz][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['krʌtʃɪz] [keɪm] ['hɔbəlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] ,

| as | an | old | gentleman | walking | with | crutches | came | hobbling | along | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 老的 | 绅士 | 步行 | 和 | 拐杖 | 来了 | 跛行 | 沿着 | 这 | 街道 | , |

一位拄着拐杖的老先生一瘸一拐地沿着街道走来，

[ænd; ənd] [ðen] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .

| and | then | Boy | could | see | that | he | had | been | referring | to | his | patients | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 男生 | 可以 | 看 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 指 | 到 | 他的 | 患者 | . |

然后博伊才明白，他指的是他的病人。

[ðə; ði][em] . [di:] . [stɑ:pt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lʌm'beɪgoʊ] , [ænd; ənd] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]

| The | M | . | D | . | stopped | to | speak | to | his | Lumbago | , | and | Boy | could | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | M | . | D | . | 停止 | 到 | 说话 | 到 | 他的 | 腰痛 | , | 和 | 男生 | 可以 | 看 | 这 |

[peɪdʒ] - [bɔɪ] , ['tɔ:lər] [ðæn; ðən]['evər] ,

| page | - | boy | , | taller | than | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | 男生 | , | 更高 | 比 | 曾经 | , |

医生停下来和他的腰痛患者说话，博伊能看到侍童，他比以往任何时候都高大了。

['hʌriŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm]['medɪs(ə)n] -

| hurrying | down | the | street | with | a | basket | on | his | arm | containing | some | medicine | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 向下 | 这 | 街道 | 和 | 一个 | 篮子 | 在 | 他的 | 手臂 | 包含 | 一些 | 药品 | - |

['bɔtlz] .

| bottles | . |
|---|---|
| 瓶子 | . |

他胳膊上挎着一个篮子，里面装着一些药瓶，匆匆走在街上。

“ [ðæt] [bɔɪ] [grəuz] ['veri] ['kwɪkli] , ” [sed] [bɔɪ] [tu:; tə] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

| “ | That | boy | grows | very | quickly | , | ” | said | Boy | to | One | - | and | - | Nine | while | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 男生 | 生长 | 非常 | 迅速地 | , | ” | 说 | 男生 | 到 | 一 | - | 和 | - | 九 | 尽管 | 他们 | 是 |

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][em] . [di:] .

| waiting | for | the | M | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 这 | M | . | D | . |

“那孩子长得真快，”男孩在等医生的时候对一号和九号说。

“ ['dɑ:ktɚz] - [bɪlz] ['ɔ:lweɪz] [du:] , ” [sed] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [ˌʌnkən'sɜ:rnɪdli] ; “ [ðæts] [haʊ] [ðə; ði]

| “ | Doctors | ' | Bills | always | do | , | ” | said | One | - | and | - | Nine | unconcernedly | ; | “ | that's | how | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 医生 | - | 账单 | 总是 | 做 | , | ” | 说 | 一 | - | 和 | - | 九 | 毫不在意 | ; | “ | 那就是 | 如何 | 这 |

['dɑ:ktɚz] [lɪv; laɪv] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ” -

| Doctors | live | , | you | know | . | ” | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 居住 | , | 你 | 知道 | . | ” | - |

“医生的账单总是这样，”一号和九号毫不在意地说，“你知道，医生们就是这么生活的。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [ɪk'skleɪmd] [bɔɪ] .

| “ | What | do | you | mean | ? | ” | exclaimed | Boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | ” | 惊呼 | 男生 | . |

“你什么意思？”男孩惊呼道。

“ [waɪ] , [wen] [ə; eɪ] ['dɑ:ktɚz] [bɪl] [grəuz] [tu:] [lɔ:ŋ] ,

| “ | Why | , | when | a | Doctor's | Bill | grows | too | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 什么时候 | 一个 | 医生的 | 账单 | 生长 | 也 | 长的 | , |

“为什么，当医生账单过长时，

[hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [peɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər] [wʌn] — [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [em] . [di:] . - [es]

| his | patients | pay | him | to | get | a | shorter | one | — | that's | how | it | is | that | M | . | D | . | ' | s |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 患者 | 支付 | 他 | 到 | 得到 | 一个 | 较短 | 一 | — | 那就是 | 如何 | 它 | 是 | 那 | M | . | D | . | - | s |

[tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fri:kwəntnɛs] . ”

| change | their | boys | with | such | frequentness | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改变 | 他们的 | 男孩们 | 和 | 这样的 | 频率 | . | ” |

他的病人付钱让他把头发剪短——这就是为什么医生们如此频繁地给他们的男孩换头发的原因。”

“ [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
**“ What a lot of things I am learning to - day , to be sure ,**
“ 什么 一个 很多 的 事物 我 是 学习 到 - 天 , 到 是 当然 ,

“今天我确实学到了很多东西，”

” [θɔːt] [bɔɪ] [æz; əz][ðə; ði][em] . [diː] . [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**” thought Boy as the M . D . came back to them .**
” 想法 男生 作为 这 M . D . 来了 后退 到 他们 .

博伊心想，这时医学博士回来了。

“ [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['evɪdəntli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]
**“ Most interesting case , ” he declared , evidently referring to the old gentleman**
“ 最多 有趣的 案件 , ” 他 声明 , 显然 指 到 这 老的 绅士
[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] .
**whom he had just left .**
谁 他 有 只是 左边 .

“真是个有趣的案例，”他说道，显然指的是他刚刚离开的那位老先生。

“ [ðə; ði][lʌm'beɪgoʊ][ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['hæbərdæʃəri] [ɪn][ðə; ði] [left] [leg] .
**“ The Lumbago is turning to Haberdashery in the left leg .**
“ 这 腰痛 是 转弯 到 服装辅料 在 这 左边 腿 .

“腰痛正在左腿上蔓延到服装店。”

” [ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [bɔɪ] [lʊkt] ['veri] ['pʌz(ə)ld] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ðæts] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [neɪm] [fɔːr; fər]
**” Then seeing that Boy looked very puzzled he added , “ That's the scientific name for**
” 然后 看到 那 男生 看起来 非常 困惑 他 额外 , “ 那就是 这 科学 姓名 为了
- [pɪnz][ænd; ənd] ['niːdlz] ,
**' Pins and Needles ,**
- 别针 和 针头 ,

“然后看到男孩一脸困惑，他又补充道：‘那是“针刺感”的学名。

- [juː; jʊ] [noʊ] . ”
**' you know . ”**
- 你 知道 . ”

' 你知道。”

“ [oʊ] ! ” [sed] [bɔɪ] .
**“ Oh ! ” said Boy .**
“ 哦 ! ” 说 男生 .

“哦！”男孩说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['veri] ['meni] ['peɪʃnts] ?
**“ Have you very many patients ?**
“ 有 你 非常 许多 患者 ?

你们有很多病人吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
**” he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] [ðə; ði][em] . [diː] . , ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] ; “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtfəli] [ʌn'helθi]
**“ Oh yes , ” said the M . D . , smiling happily ; “ this is a most delightfully unhealthy**
“ 哦 是的 , ” 说 这 M . D . , 微笑 快乐地 ; “ 这 是 一个 最多 令人愉悦 不良
[spɑːt] .
**spot .**
点 .

“哦，是的，”医生笑着说；“这是一个非常令人愉悦的不健康的地方。”

[gʊd] ['greɪʃəs] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðeəz; ðəz] [ðæt] [bɔɪ] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] .
**Good gracious , ” he continued , “ there's that boy fighting again .**
好的 亲切 , ” 他 持续 , “ 有 那 男生 斗争 再次 .

“我的天哪，”他继续说道，“那个男孩又在打架了。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][em] . [diː] . [stroʊd] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈgæðərd]
**” And the M . D . strode forward to where a small crowd was gathered**
” 和 这 M . D . 大步走 向前 到 在哪里 一个 小的 人群 曾是 聚集
[raʊnd] [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [bɪl] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [bɔɪ] ,
**round the Doctor's Bill and another boy ,**
圆形的 这 医生的 账单 和 其他 男生 ,

“然后，那位医生大步走到一小群人围着比尔医生和另一个男孩的地方，

[huː] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈdespərətli] .
**who were fighting desperately .**
WHO 是 斗争 绝望地 .

他们当时正在拼死抵抗。

[ðə; ði][em] . [diː] . [rʌʃt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði]
**The M . D . rushed between them , and giving his boy a sharp box on the**
这 M . D . 匆忙 之间 他们 , 和 给予 他的 男生 一个 锋利的 盒子 在 这
[ɪrz] ,
**ears ,**
耳朵 ,

医生冲到他们中间，狠狠地扇了儿子一巴掌。

[æskt] [hɪm; ɪm] “ [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈgroʊsɚz] [bɪl] . ”
**asked him “ what he meant by fighting with a common Grocer's Bill . ”**
问 他 “ 什么 他 意思是 经过 斗争 和 一个 常见的 杂货店 账单 . ”

问他“与普通杂货店账单作斗争是什么意思”。

“ [its] [moʊst] [ʌnˈsiːmli] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuəli] [ˈkwɔːrəlɪŋ]
**“ It's most unseemly , ” he went on , “ for you to be continually quarrelling**
“ 它是 最多 不体面的 , ” 他 去 在 , “ 为了 你 到 是 持续 争吵
[wɪð; wɪθ] [ˈtreɪdzmənz] [bɪlz] :
**with Tradesmen's Bills :**
和 工匠们的 账单 :

“你不断地与商贩的账单争吵，这实在太不体面了，”他继续说道：

[rɪˈembər] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] ,
**remember you have a position to keep up , and if you must fight ,**
记住 你 有 一个 位置 到 保持 向上 , 和 如果 你 必须 斗争 ,

记住，你必须坚守阵地，如果必须战斗，

[ˈnevər] [let] [ˌem ˈiː] [kætʃ] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈlɔjɚz] [bɪl]
**never let me catch you doing so again with any one less than a Lawyer's Bill**
绝不 让 我 抓住 你 正在做 所以 再次 和 任何 一 较少的 比 一个 律师 账单
[æt; ət] [liːst] . ”
**at least . ”**
在 至少 . ”

“以后别让我再发现你跟人做这种事，哪怕对方的律师费低于律师费也行。”

“ [pliːz] , [sɜːr] , ” [ˈblʌbəd] [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [bɪl] , “ [ðer; ðər] [ˈiznt] [ə; eɪ] [ˈlɔjɚz] [bɪl] [maɪ][saɪz][ɪn]
**“ Please , sir , ” blubbered the Doctor's Bill , “ there isn't a Lawyer's Bill my size in**
“ 请 , 先生 , ” 呜咽 这 医生的 账单 , “ 那里 不是 一个 律师 账单 我的 尺寸 在
[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ;
**the kingdom ;**
这 王国 ;

“先生，请您原谅，”医生账单呜咽着说，“王国里没有一个律师账单能跟我一样大；

[ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [wʌn][ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] . ”
**the shortest one is twice as long as I am . ”**
这 最短 一 是 两次 作为 长的 作为 我 是 . ”

最短的那条也比我长两倍。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [dəunt] [faɪt] [æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði][em] . [di:] . [sɪ'vɪrli] ,

| “ | Very | well | , | then | , | don't | fight | at | all | , | ” | said | the | M | . | D | . | severely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 出色地 | , | 然后 | , | 不 | 斗争 | 在 | 全部 | , | ” | 说 | 这 | M | . | D | . | 严重 | , |

“很好，那就什么都别想打了。”总经理严厉地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [bɪl] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] [ 'sɔbiŋ ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑ:n]

| and | the | Doctor's | Bill | walked | away | sniffing | and | sobbing | with | the | basket | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 医生的 | 账单 | 步行 | 离开 | 嗅闻 | 和 | 啜泣 | 和 | 这 | 篮子 | 在 |

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

| his | arm | , |
|---|---|---|
| 他的 | 手臂 | , |

医生比尔抱着篮子，抽泣着走开了。

[waɪl] [ðə; ði] ['groʊsɜ-z] [bɪl] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] ['meɪkɪŋ] ['grɪmɪsiz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| while | the | Grocer's | Bill | stood | a | little | way | off | making | grimaces | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 杂货店 | 账单 | 站立 | 一个 | 小的 | 方式 | 离开 | 制作 | 鬼脸 | 在 | 他 | . |

杂货店老板比尔站在不远处，冲着他做了个鬼脸。

“ [ði:z] [bɪlz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['nu:s(ə)ns] , ” [sed] [ðə; ði][em] . [di:] . , “ [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli]

| “ | These | Bills | are | a | great | nuisance | , | ” | said | the | M | . | D | . | , | “ | and | are | continually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这些 | 账单 | 是 | 一个 | 伟大的 | 滋扰 | , | ” | 说 | 这 | M | . | D | . | , | “ | 和 | 是 | 持续 |

['kwɔ:rəlɪŋ] ;

| quarrelling | ; |
|---|---|
| 争吵 | ; |

“这些法案非常麻烦，”总经理说，“而且它们之间不断发生争执；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] [naʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][lɔ:rd] [haɪ] ['fɪdl] - [di:] -

| but | I | must | leave | you | now | , | for | I | have | to | visit | the | Lord | High | Fiddle | - | de | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 离开 | 你 | 现在 | , | 为了 | 我 | 有 | 到 | 访问 | 这 | 主 | 高的 | 小提琴 | - | 德 | - |

[di:] ,

| dee | , |
|---|---|
| 迪 | , |

但我现在必须离开你们了，因为我要去拜访大提琴大人。

[hu:] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gaʊt] .

| who | is | suffering | with | Gout | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 痛苦 | 和 | 痛风 | . |

患有痛风的人。

[gʊd] - [deɪ] ,

| Good | - | day | , |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 天 | , |

再会，

” [ænd; ənd][hi:; hi] ['hɜ:rid] [ʌp][ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]

| ” | and | he | hurried | up | the | stone | steps | of | a | handsome | building | on | the | opposite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 慌忙 | 向上 | 这 | 石头 | 步骤 | 的 | 一个 | 英俊的 | 建筑 | 在 | 这 | 对面的 |

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .

| side | of | the | street | . |
|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 这 | 街道 | . |

他匆匆走上街对面一座漂亮建筑的石阶。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

| Original |
|---|
| 原来的 |

原来的

['tʃæptər] [vi:] . — [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [zʊm] .

| CHAPTER | V | . | — | THE | COUNCILLORS | OF | ZUM | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | V | . | — | 这 | 议员们 | 的 | 祖姆 | . |

第五章——祖姆的议员们。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
**Original**
原来的

原来的

[hai] , [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][em] . [diː] . , [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] ,
**HY , here he comes ” exclaimed the M . D . , as a very tall ,**
嗨 , 这里 他 来 ” 惊呼 这 M . D . , 作为 一个 非常 高的 ,

“HY，他来了！”总经理惊呼道，只见一个身材高大的人……

[əˌrɪstə'krætɪk] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['hɜːrɪdli] [daʊn] [ðə; ði]
**aristocratic - looking gentleman opened the door and walked hurriedly down the**
贵族 - 寻找 绅士 打开 这 门 和 步行 匆匆 向下 这
[steps] .
**steps .**
步骤 .

一位相貌颇具贵族气质的绅士打开门，匆匆走下台阶。

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [bæd] ; [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] ,
**“ My dear sir , this is really too bad ; you mustn't think of going out ,**
“ 我的 亲爱的 先生 , 这 是 真的 也 坏的 ; 你 不得 思考 的 去 出去 ,

“我亲爱的先生，这真是太糟糕了；您千万不能想着出去，

[ɪl] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [sed] .
**ill as you are , ” he said .**
患病的 作为 你 是 , ” 他 说 .

“即便你病得很重，”他说。

“ [oʊ] , ['nɑːnsens] , [maɪ] [dɪr] [em] . [diː] . ” [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['fɪdl] - [diː] - [diː] .
**“ Oh , nonsense , my dear M . D . ” said the Lord High Fiddle - de - dee .**
“ 哦 , 废话 , 我的 亲爱的 M . D . ” 说 这 主 高的 小提琴 - 德 - 迪 .

“哦，胡说，我亲爱的医学博士，”大提琴手说道。

“ [steɪt] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [dɪ'mænd] [maɪ] [ɪ'miːdiət] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði]
**“ State matters of the utmost importance demand my immediate attendance at the**
“ 状态 事情 的 这 极致 重要性 要求 我的 即时 出席 在 这
[haʊs] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,
**House of Words ,**
房子 的 字 ,

“国家大事至关重要，需要我立即前往众议院。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ɔːr][nɑːt] .
**and I must go whether I am well or not .**
和 我 必须 去 无论 我 是 出色地或者 不是 .

无论我身体状况如何，我都必须去。

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
**Who are these persons with you ?**
WHO 是 这些 人 和 你 ?

你身边这些人是谁?

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['sterɪŋ] ['ræðər] [hɑːrd][æt; ət] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] .
**” he continued , staring rather hard at Boy and One - and - Nine .**
” 他 持续 , 凝视 相当 难的 在 男生 和 一 - 和 - 九 .

他继续说道，目光紧紧地盯着男孩和一号和九号。

“ [oʊ] ! [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][em] . [diː] . “ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
**“ Oh ! I really don't know their names , ” replied the M . D . “ I think they are**
“ 哦 ! 我 真的 不 知道 他们的 姓名 , ” 回复 这 M . D . “ 我 思考 他们 是
[rɪ'spektəbl] ['pɝːsənz] ,
**respectable persons ,**
可敬 人 ,

“哦！我真的不知道他们的名字，”总经理回答说，“我认为他们都是受人尊敬的人。”

[ðoʊ] . ”
**though . ”**
尽管 . ”

尽管。”

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ] [voʊt] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['fɪdl] - [diː] - [diː] ['æŋkʃəsli] .
**“ Have they a vote ? ” inquired the Lord High Fiddle - de - dee anxiously .**
” 有 他们 一个 投票 ? ” 询问 这 主 高的 小提琴 - 德 - 迪 焦虑地 .

“他们有投票权吗？”大法官菲德尔迪迪焦急地问道。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði][em] . [diː] . , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
**“ Yes , I think so , ” said the M . D . , referring to his watch .**
” 是的 , 我 思考 所以 , ” 说 这 M . D . , 指 到 他的 手表 .

“是的，我想是这样，”总经理说着，指了指他的手表。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 失踪的王子(The Missing Prince)
# 第3/6页

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['oʊvər][æn; ən]['aʊər] . ”
**“ They have been in the Town over an hour . ”**
“ 他们 有 到过 在 这 镇 超过 一个 小时 . ”

“他们已经在镇上待了一个多小时了。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['fɪdl] - [diː] - [diː] ;
**“ Oh , that's all right , then , ” said the Lord High Fiddle - de - dee ;**
“ 哦 , 那就是 全部 正确的 , 然后 , ” 说 这 主 高的 小提琴 - 德 - 迪 ;

“哦，那没关系了，”大提琴手说道；

“ ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [hɪr] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ]
**“ every one who has lived here for more than an hour is entitled to a**
“ 每一个 一 WHO 有 居住地 这里 为了 更多的 比 一个 小时 是 标题 到 一个
[voʊt] .
**vote .**
投票 .

“凡在此居住超过一小时的人均享有投票权。”

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] ; [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .
**Bring them along ; they may be useful .**
带来 他们 沿着 ; 他们 可能 是 有用 .

带上它们，或许有用。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
**What's your name ?**
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [bɔɪ] .
**” he continued , turning to Boy .**
” 他 持续 , 转弯 到 男生 .

他转过身对博伊说道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['sɪrəl] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [bɔɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
**“ My name is Cyril , but I am usually called Boy , ” was the reply .**
“ 我的 姓名 是 西里尔 , 但 我 是 通常 称为 男生 , ” 曾是 这 回复 .

“我的名字叫西里尔，但人们通常叫我博伊，”他回答道。

“ [ænd; ənd] [jɔːrz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['fɪdl] - [diː] - [diː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒər] .
**“ And yours ? ” asked the Lord High Fiddle - de - dee of the Wooden Soldier .**
“ 和 你的 ? ” 问 这 主 高的 小提琴 - 德 - 迪 的 这 木制的 士兵 .

“你的呢？”木头士兵的大提琴手问道。

“ [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [sə'luːtɪŋ] [rɪ'spektfəli] .
**“ One - and - Nine , Your Honour , ” replied he , saluting respectfully .**
“ 一 - 和 - 九 , 你的 荣誉 , ” 回复 他 , 敬礼 尊敬 .

“一点九分，法官大人，”他恭敬地敬了个礼，回答道。

“ ['rʌbɪʃ] , [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][jʊr; jər] [praɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['fɪdl] - [diː] - [diː] [ɪm'peɪʃntli] .
**“ Rubbish , I didn't ask your price , ” said the Lord High Fiddle - de - dee impatiently .**
“ 垃圾 , 我 没有 问 你的 价格 , ” 说 这 主 高的 小提琴 - 德 - 迪 不耐烦地 .

“胡说，我没问你的价格，”大法官费德尔迪迪不耐烦地说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] . ”
**“ I want to know your name . ”**
“ 我 想 到 知道 你的 姓名 . ”

“我想知道你的名字。”

“ [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒər] .

| “ | One | - | and | - | Nine | , | Your | Honour | , | ” | repeated | the | Wooden | Soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | - | 和 | - | 九 | , | 你的 | 荣誉 | , | ” | 重复 | 这 | 木制的 | 士兵 | . |

“一又九，法官大人，”木头士兵重复道。

[ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['fɪdl] - [diː] - [diː] [ stɛərd ][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][em] . [diː] . [ænd; ənd] [sed] ,

| The | Lord | High | Fiddle | - | de | - | dee | stared | at | him | for | a | moment | , | and | then | turned | to | M | . | D | . | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 高的 | 小提琴 | - | 德 | - | 迪 | 凝视 | 在 | 他 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 然后 | 转向 | 到 | M | . | D | . | 和 | 说 | , |

大提琴手盯着他看了一会儿，然后转向MD说道：

“ [ɪz] [ðɪs] [mæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — — [ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

| “ | Is | this | man | a | little | — | — | and | he | tapped | his | forehead | inquiringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 这 | 男人 | 一个 | 小的 | — | — | 和 | 他 | 轻敲 | 他的 | 前额 | 询问地 | . |

“这个人是不是有点——”他疑惑地拍了拍额头。

“ [jes] ; ['sɔːfnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][em] . [diː] . , ['nɑːdɪŋ] .

| “ | Yes | ; | softening | of | the | grain | , | ” | replied | the | M | . | D | . | , | nodding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | ; | 软化 | 的 | 这 | 粮食 | , | ” | 回复 | 这 | M | . | D | . | , | 点头 | . |

“是的，谷粒变软了，”总经理点头回答道。

“ [ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ” [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['fɪdl] - [diː] - [diː] .

| “ | Ah | , | I | thought | so | , | ” | remarked | the | Lord | High | Fiddle | - | de | - | dee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 我 | 想法 | 所以 | , | ” | 评论 | 这 | 主 | 高的 | 小提琴 | - | 德 | - | 迪 | . |

“啊，我就知道，”大提琴手菲德尔迪迪说道。

“ ['nevər] [maɪnd] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ; ['iːv(ə)n]['luːnəˌtɪks][kæn; kən] [voʊt] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

| “ | Never | mind | , | bring | him | along | ; | even | lunatics | can | vote | here | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | 头脑 | , | 带来 | 他 | 沿着 | ; | 甚至 | 疯子 | 能 | 投票 | 这里 | , | 你 | 知道 | , |

“没关系，带他一起来吧；你知道，这里连疯子都能投票。”

” [ænd; ənd] [lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][em] . [diː] . [ðeɪ] [prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

| ” | and | linking | his | arm | in | that | of | the | M | . | D | . | they | proceeded | down | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 链接 | 他的 | 手臂 | 在 | 那 | 的 | 这 | M | . | D | . | 他们 | 继续 | 向下 | 这 | 街道 | , |

他挽着医生的胳膊，两人沿着街道继续往前走。

['fɑːloʊd] [baɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] .

| followed | by | Boy | and | One | - | and | - | Nine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 男生 | 和 | 一 | - | 和 | - | 九 | . |

紧随其后的是男孩和一又九。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] , ['evɪdəntli] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒər] ,

| “ | He | is | a | person | of | great | dignitude | , | evidently | , | ” | whispered | the | Wooden | Soldier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | 一个 | 人 | 的 | 伟大的 | 尊严 | , | 显然 | , | ” | 低声说道 | 这 | 木制的 | 士兵 | , |

“他显然是一位很有尊严的人，”木头士兵低声说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['fɪdl] - [diː] - ['diːz] [əˌrɪstə'krætɪk] ['berɪŋ] .

| who | was | apparently | greatly | impressed | by | the | Lord | High | Fiddle | - | de | - | dee's | aristocratic | bearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 显然 | 非常 | 印象深刻 | 经过 | 这 | 主 | 高的 | 小提琴 | - | 德 | - | 迪的 | 贵族 | 轴承 | . |

他显然对大法官菲德尔·迪迪的贵族风范印象深刻。

“ [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['ræðər] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] - [hɪm; ɪm] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

| “ | And | although | he | is | rather | abrupteous | in | his | manner | , | I | think | I | admirationise | him | , | don't | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 虽然 | 他 | 是 | 相当 | - | 在 | 他的 | 方式 | , | 我 | 思考 | 我 | - | 他 | , | 不 | 你 | ? | ” |

“虽然他为人有些生硬，但我还是挺欣赏他的，你不觉得吗？”

“ [jes] .
**“ Yes .**
” 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['dʒent(ə)lmən] , ” [ə'griːd] [bɔɪ] .
**He seems to be a very nice gentleman , ” agreed Boy .**
他 似乎 到 是 一个 非常 好的 绅士 , ” 同意 男生 .

“他看起来是一位非常和蔼的绅士，”博伊同意道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ?
**“ I wonder what we shall see and hear at the House of Words ?**
” 我 想知道 什么 我们 将 看 和 听到 在 这 房子 的 字 ?

“我想知道我们在圣言殿会看到什么，听到什么？”

[oʊ] !
**Oh !**
哦 !

哦!

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
**I suppose this is it , ” he continued , as they turned a corner ,**
我 认为 这 是 它 , ” 他 持续 , 作为 他们 转向 一个 角落 ,

“我想这就是终点了，”他一边说着，一边转过一个街角。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]
**and an imposing - looking building surrounded by an excited crowd of people**
和 一个 气势磅礴 - 寻找 建筑 包围 经过 一个 兴奋的 人群 的 人们
[keɪm] [ɪn] [saɪt] .
**came in sight .**
来了 在 视线 .

一座气势恢宏的建筑物映入眼帘，周围聚集着兴奋的人群。

[ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] ['fɪdl] - [diː] - [diː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [wel] - [noʊn] ['pɜːrsənɪdʒ] ,
**The Lord High Fiddle - de - dee seemed to be a very well - known personage ,**
这 主 高的 小提琴 - 德 - 迪 似乎 到 是 一个 非常 出色地 - 已知 人士 ,

这位大法官似乎是一位非常有名的人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'spektfəli] [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [θruː] [tuː; tə]
**and the crowd respectfully divided and allowed them to pass through to**
和 这 人群 尊敬 分割 和 允许 他们 到 经过 通过 到
[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
**the entrance of the building ,**
这 入口 的 这 建筑 ,

人群自觉地散开，让他们通过并进入大楼入口。

[wer] [æn; ən] [ə'tendənt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kɔːraɪdə] [tuː; tə]
**where an attendant opened the door and showed them along a corrider to**
在哪里 一个 服务员 打开 这 门 和 显示 他们 沿着 一个 走廊 到
[ə'nʌðər] [dɔːr] [mɑːrkt] [kə'mɪti] [ruːm] ,
**another door marked Committee Room ,**
其他 门 标记 委员会 房间 ,

一名服务员打开门，领着他们沿着走廊来到另一扇标有“会议室”字样的门前。

[wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] ['fɪdl] - [diː] - [diː] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [pæst] [ɪn] .
**which the Lord High Fiddle - de - dee opened and they all passed in .**
哪个 这 主 高的 小提琴 - 德 - 迪 打开 和 他们 全部 通过了 在 .

大法官菲德尔迪打开了门，他们都走了进去。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['grændli] [drest] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ɔːr] ['tʃætɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l]

| A | number | of | grandly | dressed | individuals | were | walking | about | , | or | chatting | in | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 宏伟 | 穿着 | 个人 | 是 | 步行 | 关于 | , | 或者 | 聊天 | 在 | 小的 |

[gruːps] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .

| groups | as | they | entered | . |
|---|---|---|---|---|
| 团体 | 作为 | 他们 | 进入 | . |

一些衣着华丽的人正在四处走动，或者三三两两地边走边聊。

“ [oʊ] ! [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['fɪdl] - [diː] - [diː] , ” [kraɪd] [sʌm; səm][wʌn][də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ]

| “ | Oh | ! | here | comes | the | Lord | High | Fiddle | - | de | - | dee | , | ” | cried | some | one | directly | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 这里 | 来 | 这 | 主 | 高的 | 小提琴 | - | 德 | - | 迪 | , | ” | 哭 | 一些 | 一 | 直接地 | 他们 |

[wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

| were | inside | the | door | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 里面 | 这 | 门 | . |

“哦！大提琴大人来了！”有人刚进门就喊道。

“ ['eni] [nuːz] ?

| “ | Any | news | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 任何 | 消息 | ? |

“任何新闻?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .

| ” | he | inquired | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 询问 | 焦虑地 | . |

他焦急地问道。

[ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['fɪdl] - [diː] - [diː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

| The | Lord | High | Fiddle | - | de | - | dee | shook | his | head | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 高的 | 小提琴 | - | 德 | - | 迪 | 摇晃 | 他的 | 头 | 令人遗憾的是 | . |

大提琴手费迪迪悲伤地摇了摇头。

“ [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] [naʊ] , [soʊ][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['bɪznəs] ; [teɪk]

| “ | Well | , | we | are | all | here | now | , | so | we | had | better | proceed | to | business | ; | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我们 | 是 | 全部 | 这里 | 现在 | , | 所以 | 我们 | 有 | 更好的 | 继续 | 到 | 商业 | ; | 拿 |

[jʊr; jər] [siːts] ,

| your | seats | , |
|---|---|---|
| 你的 | 座位 | , |

“好了，大家都到齐了，那我们最好开始谈正事；请坐。”

[pliːz] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [red] [gaʊn]

| please | , | gentlemen | , | ” | said | a | very | important | - | looking | gentleman | in | a | red | gown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | , | 先生们 | , | ” | 说 | 一个 | 非常 | 重要的 | - | 寻找 | 绅士 | 在 | 一个 | 红色的 | 袍 |

[ænd; ənd][wɪg] ,

| and | wig | , |
|---|---|---|
| 和 | 假发 | , |

“请，先生们，”一位身穿红色长袍、头戴假发、看起来身份显赫的绅士说道。

['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [penz] [ænd; ənd]['peɪpər] [ə'reɪndʒd]

| seated | at | the | head | of | a | long | table | on | which | were | pens | and | paper | arranged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 长的 | 桌子 | 在 | 哪个 | 是 | 钢笔 | 和 | 纸 | 安排 |

['niːtli] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [tʃer] .

| neatly | before | each | chair | . |
|---|---|---|---|---|
| 整齐地 | 前 | 每个 | 椅子 | . |

他坐在长桌的首位，桌上每把椅子前都整齐地摆放着笔和纸。

“ ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪl] [pliːz] [teɪk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər][ʌv; əv]

| “ | Members | of | the | Committee | will | please | take | their | seats | in | the | following | order | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 成员 | 的 | 这 | 委员会 | 将要 | 请 | 拿 | 他们的 | 座位 | 在 | 这 | 下列的 | 命令 | 的 |

['presɪdəns] ,

| precedence | , |
|---|---|
| 优先权 | , |

“请各位委员会成员按以下顺序入座：

" [drɔ:ld] [ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [desk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

| " | drawled | a | melancholy | voice | from | a | desk | at | the | further | end | of | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拖长音 | 一个 | 忧郁 | 嗓音 | 从 | 一个 | 桌子 | 在 | 这 | 更远 | 结尾 | 的 | 这 | 房间 | , |

“一个忧郁的声音从房间另一头的桌子旁传来，”

[wer] [ə; eɪ] ['wɜ:rid] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['rʌsti] [blæk] [gaʊn] ,

| where | a | worried | - | looking | little | old | man | , | in | a | very | rusty | black | gown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 担心 | - | 寻找 | 小的 | 老的 | 男人 | , | 在 | 一个 | 非常 | 生锈的 | 黑色的 | 袍 | , |

那里有一个神情忧虑的小老头，穿着一件锈迹斑斑的黑色长袍，

[ænd; ənd] [hu:] [wɔ:r] [ɪ'nɔ:rməs] [gri:n] ['gɑ:g(ə)lz] , [sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bʊk] ['oʊpən] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]

| and | who | wore | enormous | green | goggles | , | sat | with | a | large | book | open | before | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 穿着 | 巨大的 | 绿色的 | 风镜 | , | 卫星 | 和 | 一个 | 大的 | 书 | 打开 | 前 | 他 |

,

;

,

他戴着巨大的绿色护目镜，面前摊开着一本大书。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪl] [pen] [stʌk] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] : —

| and | a | quill | pen | stuck | behind | his | ear | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 鹅毛笔 | 笔 | 卡住 | 在后面 | 他的 | 耳朵 | : | — |

他的耳朵后面别着一支羽毛笔：——

“ [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪg'zædʒəˌreɪtər] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ;

| “ | The | King's | Exaggerator | , | ” | he | called | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国王学院 | 夸张者 | , | " | 他 | 称为 | 出去 | ; |

“国王的夸张者！”他喊道；

“ [ðə; ði] [lɔ:rd] [haɪ] ['fɪdl] - [di:] - [di:] ;

| “ | The | Lord | High | Fiddle | - | de | - | dee | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主 | 高的 | 小提琴 | - | 德 | - | 迪 | ; |

“大提琴手；

“ [ðə; ði][fɜ:rst][lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] [bɑ:ks] ;

| “ | The | First | Lord | of | the | Cash | Box | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 主 | 的 | 这 | 现金 | 盒子 | ; |

“钱箱之王”

“ [ðə; ði]['ædvərtaɪzər]['dʒen(ə)rəl] ;

| “ | The | Advertiser | General | ; |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 广告商 | 一般的 | ; |

《广告总报》；

“ [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ;

| “ | The | Minister | of | Experiments | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 部长 | 的 | 实验 | ; |

“实验部长；

“ [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pɜ:rsɪkju:tər] ;

| “ | The | Public | Persecutor | ; |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 民众 | 迫害者 | ; |

“公共迫害者；

“ [ðə; ði] ['bɪzibɑ:di] [ɪk'strɔ:rdəneri] ;

| “ | The | Busybody | Extraordinary | ; |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 爱管闲事的人 | 非凡的 | ; |

“爱管闲事的非凡人物”

“ [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [glʌv] [bɑ:ks] ;

| “ | The | Gentleman | of | the | Glove | Box | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 绅士 | 的 | 这 | 手套 | 盒子 | ; |

“手套箱里的绅士”；

“ [ðə; ði][fɜːrst] [gruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːt] ['brʌʃɪz] ;
**“ The First Groom of the Boot Brushes ;**
” 这 第一的 新郎 的 这 启动 画笔 ;

“靴刷的第一任主人；

“ [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['poʊkər][ɪn] ['weɪtɪŋ] ; [ænd; ənd]
**“ The Kitchen Poker in Waiting ; and**
” 这 厨房 扑克 在 等待 ; 和

《待命的厨房扑克》；以及

“ [hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ðə; ði] [kɔːrt] ['poʊət] .
**“ His Insignificance the Court Poet .**
” 他的 微不足道 这 法庭 诗人 .

“宫廷诗人的微不足道。”

“ ['ʌðər] ['pɝːsənz] [tuː; tə][sɪt] - [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] .
**“ Other persons to sit - where they can .**
” 其他 人 到 坐 - 在哪里 他们 能 .

“其他人可以随意就座。”

” [æz; əz] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [neɪmz] [wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][sæt] [daʊn] ,
**” As each one of these names was called out one of the gentlemen sat down ,**
” 作为 每个 一 的 这些 姓名 曾是 称为 出去 一 的 这 先生们 卫星 向下 ,

“每当一个名字被念出来，就有一位先生坐了下来。”

[soʊ] [ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɪg'zæktli] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
**so that Boy was able to tell exactly who they were ;**
所以 那 男生 曾是 有能力的 到 告诉 确切地 WHO 他们 是 ;

这样，男孩就能准确地认出他们是谁；

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] , [ðə; ði][em] . [diː] . , [wʌn] -
**and as all the seats at the table were now occupied , the M . D . , One -**
和 作为 全部 这 座位 在 这 桌子 是 现在 占领 , 这 M . D . , 一 -
[ænd; ənd] - [naɪn] ,
**and - Nine ,**
和 - 九 ,

由于桌边所有座位都已坐满，总经理，一号和九号，

[ænd; ənd] [bɔɪ] [faʊnd] [siːts] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [nɪr] [ðə; ði] [klɜːrk] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði]
**and Boy found seats against the wall near the Clerk who had called out the**
和 男生 成立 座位 反对 这 墙 靠近 这 职员 WHO 有 称为 出去 这
[neɪmz] .
**names .**
姓名 .

男孩在喊名字的办事员附近的墙边找到了座位。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ,
**As soon as they were seated ,**
作为 很快 作为 他们 是 坐着 ,

他们刚坐下，

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːks][ænd; ənd] ['ʃʌfəld] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
**the old gentleman got out of his box and shuffled forward with some**
这 老的 绅士 得到 出去 的 他的 盒子 和 洗牌 向前 和 一些
['peɪpər] ,
**paper ,**
纸 ,

老先生从箱子里出来，拿着一些纸，蹒跚地向前走去。

[ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [ɪŋk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [penz] .
**a pot of ink and some pens .**
一个 锅 的 墨水 和 一些 钢笔 .

一罐墨水和几支钢笔。

[ðiːz] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː] ['bɔɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] .

| These | he | put | into | Boy's | hands | and | muttered | something | about | “ | fetching | a | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 他 | 放 | 进入 | 男孩们 | 双手 | 和 | 低声说道 | 某物 | 关于 | “ | 获取 | 一个 | 桌子 | . |

他把这些东西放到男孩手里，咕哝了几句“去拿张桌子”。

” [ə'rɪdʒən(ə)l]

| ” | Original |
|---|---|
| ” | 原来的 |

“原来的

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [fɔːr; fər] ? ” [in'kwaiəd] [bɔɪ] .

| “ | What | are | these | for | ? | ” | inquired | Boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 这些 | 为了 | ? | ” | 询问 | 男生 | . |

“这些是做什么用的？”男孩问道。

“ ['peɪpər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ im'preʃəns ] , ” [drɔːld] [ðə; ði] [klɜːrk] .

| “ | Paper | for | your | impressions | , | ” | drawled | the | Clerk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 纸 | 为了 | 你的 | 印象 | , | ” | 拖长音 | 这 | 职员 | . |

“给你纸笔，让你写下印象。”办事员慢吞吞地说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ”

| “ | I | suppose | you | have | come | to | report | this | meeting | , | haven't | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 你 | 有 | 来 | 到 | 报告 | 这 | 会议 | , | 还没有 | 你 | ? | ” |

“我想你是来汇报这次会议的吧？”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ] ['hævnt] ! ” [sed] [bɔɪ] [ɪn] [ə'lɑːrm] .

| “ | No | , | indeed | I | haven't | ! | ” | said | Boy | in | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 的确 | 我 | 还没有 | ! | ” | 说 | 男生 | 在 | 警报 | . |

“不，我当然没有！”男孩惊慌地说。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !

| “ | Dear | me | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 亲爱的 | 我 | ! |

“我的天哪！”

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðen] ? ” [æskt] [ðə; ði] [oʊld] [klɜːrk] [ɪn] [æn; ən] [ə'meɪzd] [vɔɪs] .

| What | have | you | come | for | then | ? | ” | asked | the | old | Clerk | in | an | amazed | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 你 | 来 | 为了 | 然后 | ? | ” | 问 | 这 | 老的 | 职员 | 在 | 一个 | 惊叹 | 嗓音 | . |

“那你来做什么事呢？”老职员惊讶地问道。

“ [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! ” [kɔːld] [aʊt] [sʌm; səm] [wʌn] , “ [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,

| “ | Hush | ! | hush | ! | ” | called | out | some | one | , | “ | His | Importance | is | about | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嘘 | ! | 嘘 | ! | ” | 称为 | 出去 | 一些 | 一 | , | “ | 他的 | 重要性 | 是 | 关于 | 到 | 说话 | , |

“嘘！嘘！”有人喊道，“他要讲话了。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [klɜːrk] ['hɔbəld] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['wɜːrid] [ðæn; ðən] ['evər]

| ” | and | the | old | Clerk | hobbled | back | to | his | seat | , | looking | more | worried | than | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 老的 | 职员 | 跛行 | 后退 | 到 | 他的 | 座位 | , | 寻找 | 更多的 | 担心 | 比 | 曾经 |

,

,

,

“然后，老职员一瘸一拐地走回座位，看起来比以往任何时候都更加忧心忡忡。”

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

| while | the | gentleman | seated | at | the | head | of | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 绅士 | 坐着 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 桌子 | , |

而坐在餐桌主位的那位先生，

[ænd; ənd] [huː] [bɔɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [əˈdʒuːdɪkeɪtər] , [əˈroʊz] [ænd; ənd] [meɪd]

| and | who | Boy | found | was | called | The | Lord | High | Adjudicator | , | arose | and | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 男生 | 成立 | 曾是 | 称为 | 这 | 主 | 高的 | 裁决者 | , | 出现 | 和 | 制成 |

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [spiːtʃ] : —

| the | following | speech | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 演讲 | : | — |

博伊找到的那位被称为“首席仲裁官”的人站起来，发表了如下讲话：——

“ [ˈdʒent(ə)lmən] ,

| “ | Gentlemen | , |
|---|---|---|
| ” | 先生们 | , |

先生们，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [met] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði]

| we | are | met | for | the | purpose | of | discussing | the | grave | situation | caused | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 遇见 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 讨论 | 这 | 严重 | 情况 | 导致 | 经过 | 这 |

[ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səˈriːn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv] [zʊm] — — ”

| extraordinary | absence | of | His | Serene | Importance | the | Crown | Prince | of | Zum | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非凡的 | 缺席 | 的 | 他的 | 安详 | 重要性 | 这 | 王冠 | 王子 | 的 | 祖姆 | — | — | ” |

我们此次会面的目的是讨论由于尊贵的祖姆王储陛下缺席而造成的严峻形势——”

“ [həˈredɪteri] [grænd] [duːk] [ʌv; əv] - - , [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] — — ”

| “ | Hereditary | Grand | Duke | of | Grumbleberry | Plumbhop | , | Knight | of | the | Order | of | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 遗传 | 盛大 | 公爵 | 的 | - | - | , | 骑士 | 的 | 这 | 命令 | 的 | — | — | ” |

[bɪˈgæn] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɪgˈzædʒəˌreɪtər] ,

| began | the | King's | Exaggerator | , |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 这 | 国王学院 | 夸张者 | , |

“格朗布尔贝里·普拉姆波普世袭大公爵，——骑士团骑士”——国王的夸张者这样开头，

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpɜːrsɪkjuːtər] , [huː] [inˈkwaiəd] , —

| when | he | was | interrupted | by | the | Public | Persecutor | , | who | inquired | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 中断 | 经过 | 这 | 民众 | 迫害者 | , | WHO | 询问 | , | — |

这时，他被公诉人打断，公诉人问道：

“ [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] , [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ? ”

| “ | What's | the | use | of | all | that | , | when | there | is | no | one | but | us | to | hear | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 使用 | 的 | 全部 | 那 | , | 什么时候 | 那里 | 是 | 不 | 一 | 但 | 我们 | 到 | 听到 | 你 | ? | ” |

“如果只有我们能听到你的声音，那这一切又有什么用呢？”

“ [aɪ] [mʌst; məst] [pərˈfɔːrm] [maɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈduːtiz] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɪgˈzædʒəˌreɪtər] .

| “ | I | must | perform | my | official | duties | , | ” | remarked | the | King's | Exaggerator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 必须 | 履行 | 我的 | 官方的 | 职责 | , | ” | 评论 | 这 | 国王学院 | 夸张者 | . |

“我必须履行我的公务，”国王的夸张官说道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈduːtiz] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns]

| “ | You | can | have | no | official | duties | now | that | there | is | no | King | and | the | Prince |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 能 | 有 | 不 | 官方的 | 职责 | 现在 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 国王 | 和 | 这 | 王子 |

[hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,

| has | disappeared | , |
|---|---|---|
| 有 | 消失 | , |

“既然国王已死，王子也失踪了，你就不能再履行任何公务了。”

” [ˈɔbdʒiktid] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpɜːrsɪkjuːtər] .

| ” | objected | the | Public | Persecutor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 反对 | 这 | 民众 | 迫害者 | . |

“公诉人反对道。”

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [preɪ] [dəunt] [ˈɑːrgjuː] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [əˈdʒuːdɪkeɪtər] ,

| “ | Gentlemen | , | gentlemen | , | pray | don't | argue | , | ” | interrupted | the | Lord | High | Adjudicator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生们 | , | 先生们 | , | 祈祷 | 不 | 争论 | , | ” | 中断 | 这 | 主 | 高的 | 裁决者 | , |

“先生们，先生们，请不要争论，”首席法官打断道。

“ [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [weɪst] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
**“ or we shall waste all day in discussion .**
“ 或者 我们 将 浪费 全部 天 在 讨论 .

否则我们将浪费一整天的时间进行讨论。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɪgˈzædʒəˌreɪtər] [wɪʃɪz] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪgˈzædʒəreɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,
**If the King's Exaggerator wishes to do a little exaggerating on his own account ,**
如果 这 国王学院 夸张者 愿望 到 做 一个 小的 夸大 在 他的 自己的 帐户 ,

如果国王的夸张者想要为自己做一些夸张之事，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [wɪl] [ˈɑːbdʒekt] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][nɑːt] [hɪr]
**I am sure no one will object , but he must do it outside and not here**
我 是 当然 不 一 将要 目的 , 但 他 必须 做 它 外部 和 不是 这里
;
**;**
;

我相信没有人会反对，但他必须在外面做，不能在这里做；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [mɔːr] [ˈklɪrli] ,
**and now , in order that you may understand it all more clearly ,**
和 现在 , 在 命令 那 你 可能 理解 它 全部 更多的 清楚地 ,

现在，为了让你们更清楚地理解这一切，

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkəns] [ðə; ði] [kɔːrt] [ˈpoʊət][tuː; tə] [riːd] [ˌjuː ˈes] - [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
**I will call upon His Insignificance the Court Poet to read us ' The Cause of**
我 将要 称呼 之上 他的 微不足道 这 法庭 诗人 到 读 我们 - 这 原因 的
[dɪsˈmeɪ] . -
**Dismay . '**
沮丧 . -

我将请宫廷诗人小丑为我们朗诵《惊愕之因》。

” [ðə; ði] [kɔːrt] [ˈpoʊət] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] ,
**” The Court Poet , who was a very curious - looking man ,**
” 这 法庭 诗人 , WHO 曾是 一个 非常 好奇的 - 寻找 男人 ,

“宫廷诗人，他长相非常奇特，

[wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtaɪtli] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈvelvɪt] [ˈkɑːstuːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [leɪs] [ˈkɑːlər] ,
**was dressed in a tightly - fitting velvet costume with a deep lace collar ,**
曾是 穿着 在 一个 紧紧 - 配件 天鹅绒 戏服 和 一个 深的 蕾丝 衣领 ,

她身穿一件紧身天鹅绒服装，领口饰有深蕾丝花边。

[ænd; ənd] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [her] [ˈveri] [lɔːŋ] .
**and wore his hair very long .**
和 穿着 他的 头发 非常 长的 .

他留着很长的头发。

[hiː; hi][hæd; həd][moʊst][ˈprɑːmɪnənt] [aɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊld] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [groʊˈtesk] [wei] [æz; əz]
**He had most prominent eyes , which he rolled about in a grotesque way as**
他 有 最多 著名的 眼睛 , 哪个 他 滚动 关于 在 一个 怪诞 方式 作为
[hiː; hi] [spoʊk] .
**he spoke .**
他 辐 .

他有一双非常突出的眼睛，说话时眼睛会以一种怪异的方式转动。

[wen] [ðʌs] [kɔːld] [əˈpɑːn][hiː; hi][əˈroʊz] , [ænd; ənd] [ˈtrædʒɪkli] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]
**When thus called upon he arose , and tragically clutching his hair with one hand**
什么时候 因此 称为 之上 他 出现 , 和 悲剧的是 紧握 他的 头发 和 一 手
,
**,**
,

有人这样呼唤他时，他站了起来，悲怆地一手抓着头发。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt] ['fræntɪkli] , [waɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] : —

| **he** | **waved** | **the** | **other** | **about** | **frantically** | **,** | **while** | **he** | **began** | **in** | **a** | **shrill** | **voice** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挥手 | 这 | 其他 | 关于 | 疯狂地 | , | 尽管 | 他 | 开始 | 在 | 一个 | 尖锐 | 嗓音 | : | — |

他疯狂地挥舞着另一个，同时用尖锐的声音说道：——

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

| **THE** | **CAUSE** | **OF** | **DISMAY** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 的 | 沮丧 | . |

令人沮丧的原因。

“ [oʊ] , [men] [ʌv; əv] [zʊm] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

| **“** | **Oh** | **,** | **men** | **of** | **Zum** | **,** | **what** | **shall** | **we** | **do** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 男人 | 的 | 祖姆 | , | 什么 | 将 | 我们 | 做 | ? |

“哦，祖姆的男人们，我们该怎么办？”

['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [hæz; həz][noʊ] [sək'sesər] ;

| **Our** | **King** | **has** | **no** | **successor** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 国王 | 有 | 不 | 接班人 | ; |

我们的国王没有继承人；

[ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [vjuː] ,

| **The** | **Prince** | **has** | **vanished** | **from** | **our** | **view** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 有 | 消失了 | 从 | 我们的 | 看法 | , |

王子已经从我们的视线中消失了。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] - ”

| **And** | **—** | **and** | **-** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 和 | - | ” |

而且——而且——”

“ [wel] , [goʊ][ɑːn] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .

| **“** | **Well** | **,** | **go** | **on** | **!** | **”** | **shouted** | **several** | **voices** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 去 | 在 | ! | ” | 喊叫 | 一些 | 声音 | . |

“那就继续吧！”几个人喊道。

“ ['vænɪʃt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [vjuː] ,

| **“** | **vanished** | **from** | **our** | **view** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 消失了 | 从 | 我们的 | 看法 | , |

“从我们的视野中消失了，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — —

| **And** | **—** | **and** | **—** | **—** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 和 | — | — |

而且——而且——

” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] ['poʊət] , ['tɜːrnɪŋ] ['veri] [peɪl] .

| **”** | **repeated** | **the** | **Court** | **Poet** | **,** | **turning** | **very** | **pale** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 重复 | 这 | 法庭 | 诗人 | , | 转弯 | 非常 | 苍白 | . |

宫廷诗人重复道，脸色变得非常苍白。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [proʊ'siːd] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtər] .

| **“** | **Why** | **don't** | **you** | **proceed** | **?** | **”** | **inquired** | **the** | **Lord** | **High** | **Adjudicator** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 不 | 你 | 继续 | ? | ” | 询问 | 这 | 主 | 高的 | 裁决者 | . |

“你为什么不继续进行下去呢？”首席法官问道。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

| **Original** |
|---|
| 原来的 |

原来的

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] [ə; eɪ] [raɪm] [fɔ:r; fər] [sək'sesər] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['poʊət] , ['lʊkɪŋ]
**“ I'm afraid I can't find a rhyme for successor , ” admitted the Court Poet , looking**
” 我是 害怕的 我 不能 寻找 一个 韵 为了 接班人 , ” 承认 这 法庭 诗人 , 寻找
['greɪtli] [kən'fju:zd] .
**greatly confused .**
非常 使困惑 .

“恐怕我找不到与‘继承人’押韵的词，”宫廷诗人承认道，一脸困惑。

“ [dɪr] [ˌem 'i:] !
**“ Dear me !**
” 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðɪs] [wi:k] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [jʊr; jər] ['raɪmɪŋ] ,
**this is the second time this week you have failed in your rhyming ,**
这 是 这 第二 时间 这 星期 你 有 失败的 在 你的 押韵 ,

这是你本周第二次押韵失败了。

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [lɔ:rd] [haɪ] [ə'dʒu:dɪkeɪtər] [ɪm'peɪʃntli] .
**” exclaimed the Lord High Adjudicator impatiently .**
” 惊呼 这 主 高的 裁决者 不耐烦地 .

“大法官不耐烦地喊道。”

“ [its] [moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] . ”
**“ It's most annoying . ”**
” 它是 最多 恼人的 . ”

“真是太烦人了。”

“ [its] [ʌn'berəb(ə)l] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pɜ:rsɪkju:tər] .
**“ It's unbearable , ” declared the Public Persecutor .**
” 它是 难以忍受 , ” 声明 这 民众 迫害者 .

“这令人难以忍受，”公诉人宣称。

“ [ɪf] [hi:; hi] [kɑ:nt] [du:] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ['prɑ:pərli] , [wi:; wi] [hæd; həd] ['betər] [rɪ'du:s] [hɪz; ɪz] ['sæləri] ,
**“ If he can't do his work properly , we had better reduce his salary ,**
” 如果 他 不能 做 他的 工作 适当地 , 我们 有 更好的 减少 他的 薪水 ,

“如果他不能胜任工作，我们最好降低他的工资。”

” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['bɪzibɑ:di] [ɪk'strɔ:rdəneri] .
**” suggested the Busybody Extraordinary .**
” 建议 这 爱管闲事的人 非凡的 .

“爱管闲事的奇才建议道。”

“ [hɪr] , [hɪr] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] .
**“ Hear , hear ! ” shouted several voices at once .**
” 听到 , 听到 ! ” 喊叫 一些 声音 在 一次 .

“说得好！说得好！”几个人同时喊道。

“ [oʊ] , [pli:z] [daunt] ! ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['poʊət] .
**“ Oh , please don't ! ” pleaded the Court Poet .**
” 哦 , 请 不 ! ” 恳求 这 法庭 诗人 .

“哦，求求你不要！”宫廷诗人恳求道。

“ [maɪ] ['staɪpend] [ɪz] ['veri] [smɔ:l] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] . ”
**“ My stipend is very small as it is . ”**
” 我的 助学金 是 非常 小的 作为 它 是 . ”

“我的津贴本来就很少。”

“ [sɪks] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] !
**“ Six pounds a year is a great deal more than you are worth !**
” 六 磅 一个 年 是 一个 伟大的 交易 更多的 比 你 是 值得 !

“一年六英镑远远超过了你的价值！”

" [dɪ'klerd] [ðə; ði][fɜ:rst][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] [bɑ:ks] [ɪm'fætɪkli] .
**" declared the First Lord of the Cash Box emphatically .**
" 声明 这 第一的 主 的 这 现金 盒子 强调地 .

"钱箱大臣郑重宣布。"

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! " [ə'gri:d] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
**" So it is , so it is ! " agreed the rest of the Committee .**
" 所以 它 是 , 所以 它 是 ！ " 同意 这 休息 的 这 委员会 .

"正是如此，正是如此！"委员会其他成员一致同意。

[ðə; ði] [pʊr] [kɔ:rt] ['poʊət] [lʊkt] ['veri] ['krestfɔ:lən] ,
**The poor Court Poet looked very crestfallen ,**
这 贫穷的 法庭 诗人 看起来 非常 垂头丧气 ,

可怜的宫廷诗人看起来非常沮丧。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [fraund] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] ,
**while the two gentlemen sitting near him frowned at him severely ,**
尽管 这 二 先生们 坐着 靠近 他 皱眉 在 他 严重 ,

他旁边坐着的两位先生严厉地皱着眉头瞪着他。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['poʊkər][ɪn] ['weɪtɪŋ] ['lʊkɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [dɪs'gʌstɪd] .
**the Kitchen Poker in Waiting looking particularly disgusted .**
这 厨房 扑克 在 等待 寻找 特别 厌恶 .

厨房里的扑克牌手一脸嫌弃地看着这一切。

" [ə'hemˌə'həm] !
**" Ahem !**
" 嗯 !

"咳！"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [sə'dʒest] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]
**I should like to suggest , " said the Minister of**
我 应该 喜欢 到 建议 , " 说 这 部长 的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
**Experiments ,**
实验 ,

"我建议，"实验部长说道，

['kɔ:fɪŋ] [ɪm'pɔ:rtntli] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,
**coughing importantly and standing up to address the meeting ,**
咳嗽 重要 和 常设 向上 到 地址 这 会议 ,

他用力咳嗽了几声，然后站起来在会议上发言。

" [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ ri'dju:siŋ ] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'du:s] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
**" that instead of reducing his salary we should reduce his title , and that ,**
" 那 反而 的 减少 他的 薪水 我们 应该 减少 他的 标题 , 和 那 ,

"与其降低他的薪水，不如降低他的头衔，而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [noʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['poʊət] ,
**instead of his being known as His Insignificance the Court Poet ,**
反而 的 他的 存在 已知 作为 他的 微不足道 这 法庭 诗人 ,

他本应被称为"微不足道的宫廷诗人"，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['fju:tʃər] [bi:; bi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['æbsəlu:t] ['nʌθɪŋnəs] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstər] .
**he should in future be called His Absolute Nothingness the Public Rhymester .**
他 应该 在 未来 是 称为 他的 绝对 虚无 这 民众 韵律学家 .

他以后应该被称为"绝对虚无的公众韵律家"。

" [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [si:md] [tu:; tə][faɪnd] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [pʊt]
" This proposal seemed to find favour with the whole company , and , being put
" 这 提议 似乎 到 寻找 偏爱 和 这 所有的 公司 , 和 , 存在 放
[tu:; tə][ðə; ði] [voʊt] ,
to the vote ,
到 这 投票 ,

"这项提议似乎得到了全公司的支持，并付诸表决，

[wʌz; wəz] ['kærid] [ju'nænɪməsli] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æbsəlu:t] ['nʌθɪŋnəs] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstər]
was carried unanimously ; and His Absolute Nothingness the Public Rhymester
曾是 携带 一致 ; 和 他的 绝对 虚无 这 民众 韵律学家
[wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə][sɪt] [daʊn] ,
was told to sit down ,
曾是 讲述 到 坐 向下 ,

获得一致通过；而那位绝对虚无的公共韵律家则被要求坐下。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] ['veri] ['mi:kli] , ['lʊkɪŋ] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .
which he did very meekly , looking half inclined to burst into tears .
哪个 他 做过 非常 温顺地 , 寻找 一半 倾斜 到 爆裂 进入 眼泪 .

他非常温顺地照做了，看起来几乎要哭出来了。

" [naʊ] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [lɔ:rd] [tʃi:f] [ə'dʒu:dɪkeɪtər] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] ,
" Now then , " said the Lord Chief Adjudicator when this was all over ,
" 现在 然后 , " 说 这 主 首席 裁决者 什么时候 这 曾是 全部 超过 ,

"那么，"首席仲裁官在一切结束后说道。

" [wi:; wi] ['ri:əli] [mʌst; məst][get][tu:; tə] ['bɪznəs] ;
" we really must get to business ;
" 我们 真的 必须 得到 到 商业 ;

"我们真的必须开始谈正事了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstər] [ɪz][nɑ:t]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] - [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
and as the Public Rhymester is not capable of setting forth ' The Cause of
和 作为 这 民众 韵律学家 是 不是 有能力的 的 环境 前进 - 这 原因 的
[dɪs'meɪ] - [ɪn] [vɜ:rs] ,
Dismay ' in verse ,
沮丧 - 在 诗 ,

而由于公共韵律家无法用诗歌来阐述"沮丧的原因"，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [hɪr] , [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [proʊz] .
as is the custom here , I must try and explain to you in prose .
作为 是 这 风俗 这里 , 我 必须 尝试 和 解释 到 你 在 散文 .

按照这里的惯例，我必须尝试用散文来解释。

[ðə; ði][fækts] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] , [ɑ:r; ər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : ['aʊər; ɑ:r] [leɪt] ['sɑ:vrɪn] ,
The facts , as you are aware , are as follows : Our late Sovereign ,
这 事实 , 作为 你 是 意识到的 , 是 作为 跟随 : 我们的 晚的 主权 ,

如您所知，事实如下：我们已故的君主，

[kɪŋ] ['rɑ:bərt][ðə; ði] ['twentiəθ] — — [kɪŋ] [ʌv; əv] [zʊm] [ænd; ənd] ['empərər] [ʌv; əv] — — " [bɪ'gæn][ðə; ði]
King Robert the Twentieth — — King of Zum and Emperor of — — " began the
国王 罗伯特 这 第二十 — — 国王 的 祖姆 和 皇帝 的 — — " 开始 这
['kɪŋz] [ɪg'zædʒə,reɪtər] ,
King's Exaggerator ,
国王学院 夸张者 ,

"罗伯特二十世国王——祖姆国王兼——皇帝"——"《国王的夸张者》如此开头，

['evɪdəntli] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'nu:məreɪt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kɪŋz] ['taɪtəlz] ;
evidently intending to enumerate all of the late King's titles ;
显然 意图 到 枚举 全部 的 这 晚的 国王学院 标题 ;

显然是打算列举已故国王的所有头衔；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['fɔːrsəbli] [priˈventid] [frʌm; frəm]['duːɪŋ][soʊ][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] ['sɪtɪŋ]

| but | he | was | forcibly | prevented | from | doing | so | by | the | two | gentlemen | sitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 强制 | 阻止 | 从 | 正在做 | 所以 | 经过 | 这 | 二 | 先生们 | 坐着 |

[nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| next | to | him | , |
|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 他 | , |

但他却被坐在他旁边的两位先生强行阻止了。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [held][hɪm; ɪm] [daʊn] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [taɪd][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['taɪtli] ['oʊvər]

| one | of | whom | held | him | down | , | while | the | other | tied | a | handkerchief | tightly | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 谁 | 握住 | 他 | 向下 | , | 尽管 | 这 | 其他 | 系 | 一个 | 手帕 | 紧紧 | 超过 |

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| his | mouth | . |
|---|---|---|
| 他的 | 嘴 | . |

其中一人按住他，另一人用手帕紧紧捂住他的嘴。

[ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] [əˈdʒuːdɪkeɪtər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][əˈpruːv(ə)l][ænd; ənd] [prəˈsiːdid] .

| The | Lord | High | Adjudicator | nodded | approval | and | proceeded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 高的 | 裁决者 | 点头 | 赞同 | 和 | 继续 | . |

首席法官点头表示同意，然后继续进行。

“ ['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['sɑːvrɪn] , [kɪŋ] ['rɑːbərt][ðə; ði] ['twentiəθ] , ['biːɪŋ] [dɪ'siːst] ,

| “ | Our | late | Sovereign | , | King | Robert | the | Twentieth | , | being | deceased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们的 | 晚的 | 主权 | , | 国王 | 罗伯特 | 这 | 第二十 | , | 存在 | 死者 | , |

“我们已故的君主，罗伯特二十世国王，已经驾崩了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ['hævɪŋ] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] [sʌm; səm][faɪv] ['jɪrz] [sɪns] ,

| and | the | Crown | Prince | having | mysteriously | disappeared | some | five | years | since | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 王冠 | 王子 | 拥有 | 神秘地 | 消失 | 一些 | 五 | 年 | 自从 | , |

而王储自五年前神秘失踪以来，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ]['liːg(ə)l] [sək'sesər] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː]

| and | there | being | no | legal | successor | to | the | throne | , | what | are | we | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 存在 | 不 | 合法的 | 接班人 | 到 | 这 | 王座 | , | 什么 | 是 | 我们 | 到 | 做 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] ?

| for | a | King | ? |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 国王 | ? |

既然没有合法的王位继承人，我们该如何对待国王呢?

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] , [ðɪs] [lænd][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [həˈredɪteri] ['æbsəluːt]

| As | you | are | aware | , | this | land | has | always | been | governed | by | a | hereditary | absolute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 是 | 意识到的 | , | 这 | 土地 | 有 | 总是 | 到过 | 受统治 | 经过 | 一个 | 遗传 | 绝对 |

['mɑːnərki] ,

| Monarchy | , |
|---|---|
| 君主制 | , |

如您所知，这片土地一直由世袭君主专制政权统治。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leɪt] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [səˈfɪʃntli] - [ləˈmentɪd] ['mædʒəsti] [left] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ]

| and | His | late | never | - | to | - | be | - | sufficiently | - | lamented | Majesty | left | absolutely | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 晚的 | 绝不 | - | 到 | - | 是 | - | 足够 | - | 哀叹 | 威严 | 左边 | 绝对地 | 不 |

[rɪ'leɪʃnz] [wət'evər] ;

| relations | whatever | ; |
|---|---|---|
| 关系 | 任何 | ; |

而他那令人永远无法充分缅怀的已故陛下，竟然没有任何亲属。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][əˈbaʊt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?

| what | are | we | to | do | about | the | government | of | the | country | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 我们 | 到 | 做 | 关于 | 这 | 政府 | 的 | 这 | 国家 | ? |

我们该如何对待这个国家的政府?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['dʒent(ə)lmən] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][met] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [tuː; tə] - [deɪ] .

**That** **is** **the** **question** **,** **gentlemen** **,** **which** **we** **have** **met** **here** **to** **discuss** **to** **-** **day** **.**

那 是 这 问题 , 先生们 , 哪个 我们 有 遇见 这里 到 讨论 到 - 天 .

先生们，这就是我们今天聚集在这里要讨论的问题。

" ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtər][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

**"** **Almost** **before** **the** **Lord** **High** **Adjudicator** **had** **finished** **,**

" 几乎 前 这 主 高的 裁决者 有 完成的 ,

“几乎就在首席大法官说完之前，

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [gɑːt][ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'foʊld][hɪz; ɪz] [oʊn]

**every** **member** **of** **the** **Committee** **got** **up** **excitedly** **and** **began** **to** **unfold** **his** **own**

每一个 成员 的 这 委员会 得到 向上 兴奋地 和 开始 到 展开 他的 自己的

[pər'tɪkjələr] [plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

**particular** **plan** **for** **the** **government** **of** **the** **land** **,**

特别的 计划 为了 这 政府 的 这 土地 ,

委员会的每个成员都兴奋地站起来，开始阐述自己独特的国家治理方案。

[iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [vɔɪs] .

**each** **trying** **to** **drown** **the** **other's** **voice** **.**

每个 尝试 到 溺水 这 其他的 嗓音 .

两人都试图盖过对方的声音。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][klɜːrk][wʌz; wəz][soʊ] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði]

**The** **noise** **was** **deafening** **,** **and** **the** **poor** **old** **Clerk** **was** **so** **alarmed** **at** **the**

这 噪音 曾是 震耳欲聋 , 和 这 贫穷的 老的 职员 曾是 所以 惊慌 在 这

['ʌprɔːr] ,

**uproar** **,**

骚动 ,

噪音震耳欲聋，可怜的老职员被这喧闹声吓坏了。

[ðæt] [hiː; hi] [kə'læpst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bɑːks][ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] ['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [stɪl] ['sɪtɪŋ]

**that** **he** **collapsed** **into** **his** **box** **and** **was** **found** **after** **the** **meeting** **still** **sitting**

那 他 倒塌 进入 他的 盒子 和 曾是 成立 后 这 会议 仍然 坐着

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt]

**on** **the** **floor** **with** **his** **fingers** **pressed** **to** **his** **ears** **and** **trembling** **with** **fright**

在 这 地面 和 他的 手指 按下 到 他的 耳朵 和 发抖 和 惊吓

.

**:**

.

会议结束后，人们发现他瘫倒在箱子里，仍然坐在地板上，手指捂着耳朵，吓得浑身发抖。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][kən'fjuːʒ(ə)n] ['reɪnd] ,

**For** **some** **time** **the** **utmost** **confusion** **reigned** **,**

为了 一些 时间 这 极致 困惑 统治 ,

一段时间内，现场一片混乱。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtər] [stʊd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['moʊʃənd]

**but** **at** **last** **the** **Lord** **High** **Adjudicator** **stood** **up** **in** **his** **chair** **and** **motioned**

但 在 最后的 这 主 高的 裁决者 站立 向上 在 他的 椅子 和 示意

[ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

**them** **all** **to** **sit** **down** **,**

他们 全部 到 坐 向下 ,

但最终，首席大法官从椅子上站起来，示意他们都坐下。

[wɪtʃ] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ðeɪ] [dɪd] .

**which** **,** **after** **a** **time** **,** **they** **did** **.**

哪个 , 后 一个 时间 , 他们 做过 .

过了一段时间，他们确实这么做了。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪz] [dɪs'greɪsfl] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtər] [wen]

| “ | Gentlemen | , | gentlemen | , | this | is | disgraceful | ! | ” | cried | the | Lord | High | Adjudicator | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生们 | , | 先生们 | , | 这 | 是 | 可耻 | ! | ” | 哭 | 这 | 主 | 高的 | 裁决者 | 什么时候 |

['ɔːrdər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'stɔːrd] .

| order | was | somewhat | restored | . |
|---|---|---|---|---|
| 命令 | 曾是 | 有些 | 恢复 | . |

“先生们，先生们，这太丢人了！”当秩序稍稍恢复后，首席大法官喊道。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [ɑːn] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .

| “ | We | shall | never | get | on | at | this | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将 | 绝不 | 得到 | 在 | 在 | 这 | 速度 | . |

“照这样下去，我们永远也取得不了进展。”

[naʊ] , [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [pliːz] .

| Now | , | one | at | a | time | , | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 一 | 在 | 一个 | 时间 | , | 请 | . |

请一个一个地来。

” [ðə; ði] ['bɪzibɑːdi] [ɪk'strɔːrdəneri] [æt; ət] [wʌns] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

| ” | The | Busybody | Extraordinary | at | once | got | up | and | began | as | follows | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 爱管闲事的人 | 非凡的 | 在 | 一次 | 得到 | 向上 | 和 | 开始 | 作为 | 跟随 | : | — |

“这位爱管闲事的家伙立刻起身，开始说道：——

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skiːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [zʊm] , [wɪtʃ] [ɪz]

| “ | I | have | been | preparing | a | little | scheme | for | the | government | of | Zum | , | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 到过 | 准备 | 一个 | 小的 | 方案 | 为了 | 这 | 政府 | 的 | 祖姆 | , | 哪个 | 是 |

[baʊnd] ,

| bound | , |
|---|---|
| 边界 | , |

“我一直在为祖姆政府准备一个小方案，这个方案势在必行，

[aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [hɪr] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [dɪ'laɪtfəli]

| I | think | , | to | meet | with | the | approval | of | every | one | here | — | it | is | so | delightfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | , | 到 | 见面 | 和 | 这 | 赞同 | 的 | 每一个 | 一 | 这里 | — | 它 | 是 | 所以 | 令人愉悦 |

['sɪmp(ə)l] ,

| simple | , |
|---|---|
| 简单的 | , |

我认为，要得到在座各位的赞同——这真是太简单了——

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

| and | at | the | same | time | so | effective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 所以 | 有效的 | . |

同时又非常有效。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kɪŋ] .

| There | is | no | King | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 国王 | . |

没有国王。

['veri] [gʊd] , [wiː; wi] [wɪl] ['gʌvərn] [ðə; ði] [lænd] ;

| Very | good | , | we | will | govern | the | land | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 好的 | , | 我们 | 将要 | 治理 | 这 | 土地 | ; |

很好，我们将治理这片土地；

[wiː; wi] [wɪl] [fɔːrm] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['evriːˌbɑːdiːz]

| we | will | form | ourselves | into | a | Council | for | the | management | of | everybody's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 形式 | 我们自己 | 进入 | 一个 | 理事会 | 为了 | 这 | 管理 | 的 | 每个人的 |

['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

| business | in | the | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|
| 商业 | 在 | 这 | 王国 | , |

我们将组建一个委员会，负责管理王国境内所有人的事务。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ɔːl] ['prɑːpərti] , ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ,

| with | the | power | to | take | over | all | property | , | public | and | private | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 力量 | 到 | 拿 | 超过 | 全部 | 财产 | , | 民众 | 和 | 私人的 | , |

拥有接管所有公共和私人财产的权力

[hæv; həv][kən'troʊl][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][lænd] .

| have | control | of | everything | and | everybody | in | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 控制 | 的 | 一切 | 和 | 大家 | 在 | 这 | 土地 | . |

掌控这片土地上的一切人和事。

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri]

| Think | what | a | benefit | it | would | be | to | the | Public | not | to | have | to | worry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 什么 | 一个 | 益处 | 它 | 会 | 是 | 到 | 这 | 民众 | 不是 | 到 | 有 | 到 | 担心 |

[ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

| about | anything | at | all | , |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 任何事物 | 在 | 全部 | , |

想想看，如果公众完全不必担心任何事情，那该是多么好的事情啊！

['sɪmpli] [tuː; tə][duː][æz; əz][wiː; wi][toʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

| simply | to | do | as | we | told | them | , | and | think | how | delightful | it | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 到 | 做 | 作为 | 我们 | 讲述 | 他们 | , | 和 | 思考 | 如何 | 愉快 | 它 | 会 | 是 |

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ! ”

| for | us | ! | ” |
|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | ! | ” |

他们只要照我们说的做就行了，想想这对我们来说该有多好啊！

“ [bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'griː] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['fɪdl] - [diː] - [diː]

| “ | But | would | the | Public | agree | to | all | this | ? | ” | inquired | the | Lord | High | Fiddle | - | de | - | dee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 会 | 这 | 民众 | 同意 | 到 | 全部 | 这 | ? | ” | 询问 | 这 | 主 | 高的 | 小提琴 | - | 德 | - | 迪 |

['duːbiəsli] .

| dubiously | . |
|---|---|
| 可疑地 | . |

“但是公众会同意这一切吗？”大法官菲德尔迪迪疑惑地问道。

“ [ðə; ði] ['pʌblɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪzibɑːdi] [ɪk'strɔːrdəneri] [kən'temptʃuəsli] , “ [wɪl] [duː][dʒʌst] [wət'evər]

| “ | The | Public | , | ” | said | the | Busybody | Extraordinary | contemptuously | , | “ | will | do | just | whatever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 民众 | , | ” | 说 | 这 | 爱管闲事的人 | 非凡的 | 轻蔑地 | , | “ | 将要 | 做 | 只是 | 任何 |

[wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .

| we | wish | it | to | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 希望 | 它 | 到 | . |

“公众，”这位爱管闲事的家伙轻蔑地说，“会做我们想让他们做的任何事。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['grʌmb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . ”

| It | may | grumble | a | little | at | first | , | but | it | will | do | it | all | the | same | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 叽 | 一个 | 小的 | 在 | 第一的 | , | 但 | 它 | 将要 | 做 | 它 | 全部 | 这 | 相同的 | . | ” |

它一开始可能会有点抱怨，但最终还是会完成任务。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [kɔːld] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pɜːrsɪkjuːtər] ,

| “ | But | what | shall | we | be | called | ? | ” | asked | the | Public | Persecutor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 什么 | 将 | 我们 | 是 | 称为 | ? | ” | 问 | 这 | 民众 | 迫害者 | , |

“但是我们该叫什么呢？”公诉人问道。

[huː] [siːmd] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] .

| who | seemed | greatly | interested | in | the | scheme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 非常 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 方案 | . |

他对这个计划似乎非常感兴趣。

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɑːr'selvz] ['pʌblɪk] ['kaʊnsələr] ,

| “ | Well | , | I | was | going | to | propose | that | we | should | call | ourselves | Public | Councillors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 提出 | 那 | 我们 | 应该 | 称呼 | 我们自己 | 民众 | 议员们 | , |

“嗯，我原本打算提议我们应该称自己为公众议员，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɪzibɑ:di] [ɪk'strɔ:rdəneri] .
" replied the Busybody Extraordinary .
" 回复 这 爱管闲事的人 非凡的 .

"爱管闲事的家伙回答道。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

"当然，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)nt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪtəlz] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ju:z] ['aʊər; ɑ:r]
we should have to give up our present Official Titles and simply use our
我们 应该 有 到 给 向上 我们的 展示 官方的 标题 和 简单地 使用 我们的
['ɔ:rd(ə)neri] [neɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['letərz] [pi:] . [si:] . ['ædɪd] .
ordinary names with the letters P . C . added .
普通的 姓名 和 这 信件 P . C . 额外 .

我们应该放弃目前的正式头衔，直接使用普通名字，并在名字后面加上"PC"字样。

[ðʌs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [noʊn] [æz; əz] [ˌebi'ni:zə] [smɪθ] , [pi:] . [si:] . , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [sɜ:r]
Thus I should be known as Ebenezer Smith , P . C . , and you would be Sir
因此 我 应该 是 已知 作为 埃比尼泽 史密斯 , P . C . , 和 你 会 是 先生
['pi:tər] ['grʌmb(ə)l] ,
Peter Grumble ,
彼得 叽 ,

因此，我应该被称为埃比尼泽·史密斯，PC，而您将被称为彼得·格朗布尔爵士。

[pi:] . [si:] . , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] . "
P . C . , and so on . "
P . C . , 和 所以 在 . "

PC等等。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [ə'ferz] ? " [in'kwaiəd]
" But how would it be possible to manage everybody's affairs ? " inquired
" 但 如何 会 它 是 可能的 到 管理 每个人的 事务 ? " 询问
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

"可是，要怎么才能管理好每个人的事情呢？"另一个人问道。

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɪzibɑ:di] [ɪk'strɔ:rdəneri] ,
" My dear sir , " replied the Busybody Extraordinary ,
" 我的 亲爱的 先生 , " 回复 这 爱管闲事的人 非凡的 ,

"我亲爱的先生，"爱管闲事的家伙回答道。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] [ə; eɪ] . [bi:] . [si:] .
" that is the great point of the whole system — it is as easy as A . B . C .
" 那 是 这 伟大的 观点 的 这 所有的 系统 — 它 是 作为 简单的 作为 一个 . B . C .
[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bɪ'gɪn] [baɪ] [kə'mændɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn]
We should of course begin by commanding that nothing whatever should be done
我们 应该 的 课程 开始 经过 指挥 那 没有什么 任何 应该 是 完毕
[wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['sæŋkʃ(ə)n] ;
without our sanction ;
没有 我们的 制裁 ;

"这就是整个系统的伟大之处——它就像ABC一样简单。我们当然应该首先下令，未经我们批准，任何事都不得做；

[ðæt] [wʊd] ['sɪmplɪfaɪ] ['mætərz] [tu:; tə] [stɑ:rt] [wɪð; wɪθ] .
that would simplify matters to start with .
那 会 简化 事情 到 开始 和 .

这样一开始就能简化事情。

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ɪmp'ruːvmənts] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

| Then | we | should | turn | our | attention | to | public | improvements | ; | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 应该 | 转动 | 我们的 | 注意力 | 到 | 民众 | 改进 | ; | 为了 | 实例 | , |

然后我们应该将注意力转向公共设施的改善；例如，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [juːz] [sʌm; səm]

| we | should | begin | by | pulling | down | this | building | and | erect | for | our | use | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 开始 | 经过 | 拉 | 向下 | 这 | 建筑 | 和 | 直立 | 为了 | 我们的 | 使用 | 一些 |

[faɪn] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [skeɪl] ,

| fine | Municipal | Buildings | on | a | very | large | and | handsome | scale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 市政 | 建筑物 | 在 | 一个 | 非常 | 大的 | 和 | 英俊的 | 规模 | , |

我们应该先拆除这座建筑，然后为我们建造一些规模宏大、美观大方的市政建筑。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ['peɪntɪd] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] . ”

| with | portraits | of | ourselves | painted | on | all | the | windows | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 肖像 | 的 | 我们自己 | 绘 | 在 | 全部 | 这 | 视窗 | . | ” |

所有窗户上都画着我们自己的肖像。”

“ [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ? ” ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] [fɜːrst] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæʃ] [bɑːks] .

| “ | But | who | would | pay | for | them | ? | ” | objected | the | First | Lord | of | the | Cash | Box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | WHO | 会 | 支付 | 为了 | 他们 | ? | ” | 反对 | 这 | 第一的 | 主 | 的 | 这 | 现金 | 盒子 | . |

“可是谁来付钱呢？”财政大臣第一大臣反驳道。

“ [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪzibɑːdi] [ɪk'strɔːrdəneri] .

| “ | The | Public | , | of | course | , | ” | said | the | Busybody | Extraordinary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 民众 | , | 的 | 课程 | , | ” | 说 | 这 | 爱管闲事的人 | 非凡的 | . |

“当然是公众啦，”这位爱管闲事的家伙说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['kwestʃən] ! ”

| “ | What | a | silly | question | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 一个 | 愚蠢的 | 问题 | ! | ” |

“真是个愚蠢的问题！”

“ [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ? ” [pə'sistid] [ðə; ði] [fɜːrst] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæʃ] [bɑːks] .

| “ | But | supposing | they | refused | ? | ” | persisted | the | First | Lord | of | the | Cash | Box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 假如 | 他们 | 拒绝 | ? | ” | 持续 | 这 | 第一的 | 主 | 的 | 这 | 现金 | 盒子 | . |

“但如果他们拒绝呢？”第一掌管钱箱的掌门人追问道。

“ [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] [reɪts] [ænd; ənd] ['tæksɪz] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bɪzibɑːdi]

| “ | The | Public | refuse | to | pay | rates | and | taxes | ? | ” | exclaimed | the | Busybody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 民众 | 拒绝 | 到 | 支付 | 利率 | 和 | 税收 | ? | ” | 惊呼 | 这 | 爱管闲事的人 |

[ɪk'strɔːrdəneri] .

| Extraordinary | . |
|---|---|
| 非凡的 | . |

“民众拒绝缴纳税费？”这位爱管闲事的人惊呼道。

“ [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

| “ | Who | ever | heard | of | such | a | thing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 曾经 | 听到 | 的 | 这样的 | 一个 | 事物 | ? |

“谁听说过这种事？”

['riːəli] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [moʊst] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn] [jʊr; jər] [ ri'maːks ] .

| Really | , | my | dear | sir | , | you | are | most | childish | in | your | remarks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 我的 | 亲爱的 | 先生 | , | 你 | 是 | 最多 | 幼稚 | 在 | 你的 | 评论 | . |

先生，您这番话真是幼稚得可笑。

[ðen] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [daʊn] [ɔːl] [ðoʊz] ['bɪldɪŋz] ['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd]

| Then | , | ” | he | continued | , | “ | we | should | pull | down | all | those | buildings | opposite | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | ” | 他 | 持续 | , | “ | 我们 | 应该 | 拉 | 向下 | 全部 | 那些 | 建筑物 | 对面的 | 和 |

[meɪk] [ə; eɪ] [waɪd] ,

| make | a | wide | , |
|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 宽的 | , |

然后，”他继续说道，“我们应该拆掉对面所有的建筑物，建起一片宽阔的……”

['hænsəm] [roʊd] , [wɪð; wɪθ] [triːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrk][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

| handsome | road | , | with | trees | on | either | side | , | with | a | large | park | at | the | end | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英俊的 | 路 | , | 和 | 树木 | 在 | 任何一个 | 边 | , | 和 | 一个 | 大的 | 公园 | 在 | 这 | 结尾 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

一条风景优美的道路，两旁绿树成荫，路的尽头是一个大型公园。

['bjuːtɪfli] [leɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [leɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [draɪv] [ɪn][ðə; ði]

| beautifully | laid | out | with | lakes | , | etc | . | , | where | we | could | drive | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常漂亮 | 铺设 | 出去 | 和 | 湖泊 | , | ETC | . | , | 在哪里 | 我们 | 可以 | 驾驶 | 在 | 这 |

[ˌæftər'nuːn] .

| afternoon | . |
|---|---|
| 下午 | . |

风景优美，有湖泊等等，我们下午可以开车去那里游玩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| Of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

当然，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['reɪld] [ɪn][ɔːr][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['trespæsɪŋ] [ɪn]

| it | would | have | to | be | railed | in | or | we | should | have | the | Public | trespassing | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到 | 是 | 有轨电车 | 在 | 或者 | 我们 | 应该 | 有 | 这 | 民众 | 擅闯私人领地 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] . ”

| it | . | ” |
|---|---|---|
| 它 | . | ” |

必须用栏杆围起来，否则就应该以公众擅闯罪名起诉我们。”

“ ['wʊdnt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][pɑːrk] [ɪf] [ðeɪ] [peɪd] [fɔːr; fər]

| “ | Wouldn't | the | Public | expect | to | be | allowed | to | use | the | park | if | they | paid | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不会 | 这 | 民众 | 预计 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 使用 | 这 | 公园 | 如果 | 他们 | 有薪酬的 | 为了 |

[ɔːl] [ðiːz] [ɪmp'ruːvmənts] ?

| all | these | improvements | ? |
|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 改进 | ? |

“如果公众为这些改进措施支付了费用，难道他们不应该希望被允许使用公园吗？”

” [æskt] [ðə; ði]['ædvərtaɪzər]['dʒen(ə)rəl] .

| ” | asked | the | Advertiser | General | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 这 | 广告商 | 一般的 | . |

“广告总负责人问道。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪzibɑːdi] [ɪk'strɔːrdəneri]

| “ | But | they | mustn't | expect | anything | of | the | sort | , | ” | said | the | Busybody | Extraordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 他们 | 不得 | 预计 | 任何事物 | 的 | 这 | 种类 | , | ” | 说 | 这 | 爱管闲事的人 | 非凡的 |

[ɪm'peɪʃntli] .

| impatiently | . |
|---|---|
| 不耐烦地 | . |

“但他们千万别指望会有这种事发生，”爱管闲事的家伙不耐烦地说。

“ [ðə; ði] ['pʌblɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['kwestʃən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][duː] .

| “ | The | Public | must | be | taught | not | to | question | anything | that | we | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 民众 | 必须 | 是 | 教授 | 不是 | 到 | 问题 | 任何事物 | 那 | 我们 | 做 | . |

“必须让公众明白，我们所做的一切都不应该受到质疑。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['hæmpərd] [baɪ] [mɪr] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

| It | will | never | do | for | us | to | be | hampered | by | mere | Public | opinion | , | you | know | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 绝不 | 做 | 为了 | 我们 | 到 | 是 | 受阻 | 经过 | 仅仅 | 民众 | 观点 | , | 你 | 知道 | ; |

你知道，我们绝不能被区区舆论所左右；

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][pɑːrk] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

| **besides** | **,** | **they** | **would** | **not** | **have** | **time** | **to** | **use** | **the** | **park** | **if** | **they** | **wanted** | **to** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 他们 | 会 | 不是 | 有 | 时间 | 到 | 使用 | 这 | 公园 | 如果 | 他们 | 通缉 | 到 | , |

此外，即使他们想去公园，也没有时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][æt; ət] [skuːl] . ”

| **because** | **they** | **would** | **all** | **be** | **at** | **school** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 会 | 全部 | 是 | 在 | 学校 | . | ” |

因为他们都会去上学。

“ [bʌt; bət][nɑːt] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] , ['ʃʊrli] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][fɜːrst]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [glʌv]

| **“** | **But** | **not** | **grown** | **-** | **up** | **people** | **,** | **surely** | **!** | **”** | **exclaimed** | **the** | **First** | **Gentleman** | **of** | **the** | **Glove** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 不是 | 生长 | - | 向上 | 人们 | , | 一定 | ! | ” | 惊呼 | 这 | 第一的 | 绅士 | 的 | 这 | 手套 |

[bɑːks] .

| **Box** | **.** |
|---|---|
| 盒子 | . |

“但肯定不是成年人！”手套箱里的第一位先生惊呼道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] ['bɪzibɑːdi] [ɪk'strɔːrdəneri] .

| **“** | **Why** | **not** | **?** | **”** | **retorted** | **the** | **Busybody** | **Extraordinary** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 不是 | ? | ” | 反驳 | 这 | 爱管闲事的人 | 非凡的 | . |

“为什么不呢？”爱管闲事的家伙反驳道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

| **“** | **It** | **will** | **keep** | **them** | **out** | **of** | **mischief** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 将要 | 保持 | 他们 | 出去 | 的 | 恶作剧 | , |

“这将使他们不惹是生非，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [sʌm; səm] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [kwaɪt] [æz; əz]

| **and** | **I** | **am** | **sure** | **some** | **grown** | **-** | **up** | **people** | **require** | **to** | **go** | **to** | **school** | **quite** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 当然 | 一些 | 生长 | - | 向上 | 人们 | 要求 | 到 | 去 | 到 | 学校 | 相当 | 作为 |

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋstəz] .

| **much** | **as** | **the** | **youngsters** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 很多 | 作为 | 这 | 年轻人 | . |

我相信有些成年人也和孩子们一样需要上学。

[ðə; ði][dʒɪm'næstɪk]['eksərsaɪzɪz] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [tuː] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][oʊld]

| **The** | **gymnastic** | **exercises** | **will** | **be** | **so** | **good** | **for** | **them** | **,** | **too** | **—** | **especially** | **the** | **old** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 体操 | 练习 | 将要 | 是 | 所以 | 好的 | 为了 | 他们 | , | 也 | — | 尤其 | 这 | 老的 |

[wʌnz] .

| **ones** | **.** |
|---|---|
| 一个 | . |

体操练习对他们也很有好处——尤其是对年纪大的人来说。

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sʌm; səm][oʊld][men] [ʌv; əv] ['eɪti] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['naɪnti] ,

| **Why** | **,** | **I** | **have** | **known** | **some** | **old** | **men** | **of** | **eighty** | **,** | **or** | **even** | **ninety** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我 | 有 | 已知 | 一些 | 老的 | 男人 | 的 | 八十 | , | 或者 | 甚至 | 九十 | , |

我认识一些八十岁，甚至九十岁的老人，

[huː] ['pɑːzətɪvli] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] .

| **who** | **positively** | **didn't** | **know** | **how** | **to** | **turn** | **a** | **somersault** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 积极地 | 没有 | 知道 | 如何 | 到 | 转动 | 一个 | 空翻 | . |

他完全不知道如何翻跟头。

[sʌtʃ] ['ɪgnərəns] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ə'pɔːlɪŋ] .

| **Such** | **ignorance** | **is** | **absolutely** | **appalling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 无知 | 是 | 绝对地 | 令人震惊 | . |

这种无知简直令人震惊。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [əˈwer] [ðæt][æt; ət][ðə; ðiˈprez(ə)nt][taɪm][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] -

| And | you | must | be | aware | that | at | the | present | time | not | more | than | one | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 必须 | 是 | 意识到的 | 那 | 在 | 这 | 展示 | 时间 | 不是 | 更多的 | 比 | 一 | - |

[θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] - [ˈgɝːlz][ʌv; əv][zʊm] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ] .

| third | of | the | servant | - | girls | of | Zum | can | play | the | piano | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | 的 | 这 | 仆人 | - | 女孩们 | 的 | 祖姆 | 能 | 玩 | 这 | 钢琴 | . |

你必须知道，目前祖姆镇的女仆中，只有不到三分之一的人会弹钢琴。

[wiː; wi][kɑːnt] [əˈlaʊ] [ðɪs][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| We | can't | allow | this | sort | of | thing | to | go | on | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 允许 | 这 | 种类 | 的 | 事物 | 到 | 去 | 在 | , | 你 | 知道 | . |

我们不能允许这种事情继续发生。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈlɪbərti] [əˈlaʊd] [ðə; ði][ˈpʌblɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈpleʒərz] [ænd; ənd]

| Then | there | is | too | much | liberty | allowed | the | Public | in | the | matter | of | pleasures | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 也 | 很多 | 自由 | 允许 | 这 | 民众 | 在 | 这 | 事情 | 的 | 快乐 | 和 |

[entəˈteɪnmənts] ;

| entertainments | ; |
|---|---|
| 娱乐 | ; |

这样就给公众在娱乐消遣方面给予了过多的自由；

[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [tiː] - [ˈpɑːrti][ɔːr][ə; eɪ] [ˈspelɪŋ] - [biː] [ɔːt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['pʌblɪk]

| an | occasional | tea | - | party | or | a | spelling | - | bee | ought | to | satisfy | any | reasonable | Public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 偶然 | 茶 | - | 派对 | 或者 | 一个 | 拼写 | - | 蜜蜂 | 应该 | 到 | 满足 | 任何 | 合理的 | 民众 |

,

| , |
|---|
| , |

偶尔举办茶话会或拼字比赛应该足以满足任何理智的公众。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][ɪnˈsɪst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [tiː] - ['pɑːrtiz] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

| and | we | could | insist | that | in | the | case | of | tea | - | parties | a | plan | of | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可以 | 坚持 | 那 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 茶 | - | 各方 | 一个 | 计划 | 的 | 这 | 房子 |

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][ˌjuː ˈes] ,

| should | be | sent | us | , |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 发送 | 我们 | , |

我们可以坚持，如果是举办茶会，就应该把房屋平面图发给我们。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪnˈvaɪtɪd] [gests] [səbˈmɪtɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][əˈpruːv(ə)l][wɪð; wɪθ]

| and | a | list | of | all | the | invited | guests | submitted | for | our | approval | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 列表 | 的 | 全部 | 这 | 受邀 | 客人 | 提交 | 为了 | 我们的 | 赞同 | 和 |

[ðer; ðər] [səˈtifikeits] [ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd][ˌvæksɪˈneɪʃ(ə)n] .

| their | certificates | of | birth | and | vaccination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 证书 | 的 | 出生 | 和 | 疫苗接种 | . |

以及所有受邀宾客名单，并附上他们的出生证明和疫苗接种证明，供我们批准。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['grædʒuəli] [get][ðə; ði]['pʌblɪk] [kəmˈpliːtli] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr][kənˈtroʊl] ,

| In | this | way | we | should | gradually | get | the | Public | completely | under | our | control | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 我们 | 应该 | 逐步地 | 得到 | 这 | 民众 | 完全地 | 在下面 | 我们的 | 控制 | , |

通过这种方式，我们应该能够逐步将公众完全置于我们的控制之下。

[ænd; ənd] [wʊd] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [æz; əz][ðer; ðər] [priˈzjʊmɪŋ] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt]

| and | would | hear | no | more | of | such | nonsense | as | their | presuming | to | object |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 听到 | 不 | 更多的 | 的 | 这样的 | 废话 | 作为 | 他们的 | 假设 | 到 | 目的 |

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [tʃoʊz] [tuː; tə][duː] .

| to | anything | we | chose | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 任何事物 | 我们 | 选择 | 到 | 做 | . |

我们绝不会再听他们胡说八道，妄图反对我们做的任何事。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzibɑ:di] [ɪk'strɔ:rdəneri] [sæt] [daʊn] [traɪ'ʌmfəntli] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['breθləs]
" And the Busybody Extraordinary sat down triumphantly , but somewhat breathless
" 和 这 爱管闲事的人 非凡的 卫星 向下 凯旋而归 , 但 有些 喘不过气
, ['æftər] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [spi:tʃ] .
, after this long speech .
, 后 这 长的 演讲 .

"说完这番长篇大论，这位爱管闲事的家伙得意洋洋地坐了下来，但略显气喘吁吁。"

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

"嗯！

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ski:m] ,
there seems to be a great deal to be said in favour of his scheme ,
那里 似乎 到 是 一个 伟大的 交易 到 是 说 在 偏爱 的 他的 方案 ,

他的方案似乎有很多值得称道之处。

" [sed] [ðə; ði] [lɔ:rd] [haɪ] [ə'dʒu:dɪkeɪtər] ['θɔ:tfəli] .
" said the Lord High Adjudicator thoughtfully .
" 说 这 主 高的 裁决者 深思熟虑 .

"大法官若有所思地说。"

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

" [ə; eɪ][moʊst] ['brɪliənt] [prə'poʊz(ə)l] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pɜ:rsɪkju:tər] [ɪn,θu:zi'æstɪkli] .
" A most brilliant proposal , " agreed the Public Persecutor enthusiastically .
" 一个 最多 杰出的 提议 , " 同意 这 民众 迫害者 踊跃 .

"真是个绝妙的提议！"公诉人热情地赞同道。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['poʊkər][ɪn] ['weɪtɪŋ] ,
" There is only one thing , " said the Kitchen Poker in Waiting ,
" 那里 是 仅有的 一 事物 , " 说 这 厨房 扑克 在 等待 ,

"只有一件事，"待命的厨房扑克师说道。

['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , " [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [sə'dʒest] ,
getting up and addressing the Meeting generally , " that I should like to suggest ,
获得 向上 和 解决 这 会议 一般来说 , " 那 我 应该 喜欢 到 建议 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
and that is ,
和 那 是 ,

起身向会议全体成员发表讲话时，他说："我想建议的是，那就是……"

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'poʊzd] ['pʌblɪk] ['kaʊns(ə)l][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪ'lektɪd] [frʌm; frəm]
that instead of this proposed Public Council a King should be elected from
那 反而 的 这 建议的 民众 理事会 一个 国王 应该 是 当选 从
['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] ,
our number ,
我们的 数字 ,

与其提议成立这个公共委员会，不如从我们当中选举一位国王。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][daʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [boʊst] ,
and although I don't wish to boast ,
和 虽然 我 不 希望 到 夸 ,

虽然我不想自夸，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'sembli] [huː] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

| I | feel | sure | that | there | is | no | one | in | the | entire | assembly | who | would | fill | the | position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 当然 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 一 | 在 | 这 | 全部的 | 集会 | WHO | 会 | 充满 | 这 | 位置 |

[mɔːr] ['eɪbli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['dɪgnəti] [ðæn; ðən][maɪ'self] . ”

| more | ably | and | with | greater | dignity | than | myself | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 能够 | 和 | 和 | 更大的 | 尊严 | 比 | 我 | . | ” |

我确信，在整个议会中，没有人比我更胜任这个职位，也没有人比我更有尊严地担任这个职位。

---

“ [its] [laɪk] [jʊr; jər] [tʃiːk] !

| “ | It's | like | your | cheek | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 喜欢 | 你的 | 脸颊 | ! |

“就像你的脸颊一样！”

---

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][fɜːrst] [gruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːt] ['brʌʃɪz] .

| ” | exclaimed | the | First | Groom | of | the | Boot | Brushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 这 | 第一的 | 新郎 | 的 | 这 | 启动 | 画笔 | . |

“靴刷首席修士惊呼道。”

---

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz] [ɪ'lektɪd] [kɪŋ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

| “ | I | should | think | if | any | one | is | elected | King | I | ought | to | stand | before | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 思考 | 如果 | 任何 | 一 | 是 | 当选 | 国王 | 我 | 应该 | 到 | 站立 | 前 | 你 | . |

“我想，如果有人当选国王，我应该站在你面前。”

---

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['skwɑːb(ə)l] [ən'les] [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtər]

| ” | There | was | evidently | going | to | be | a | squabble | unless | the | Lord | High | Adjudicator |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 显然 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 争吵 | 除非 | 这 | 主 | 高的 | 裁决者 |

[ˌɪntə'fiəd] ,

| interfered | , |
|---|---|
| 干扰 | , |

“显然，除非高等仲裁官介入，否则将会发生争执。”

---

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'rɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

| and | he | had | just | arisen | in | his | seat | for | that | purpose | when | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 只是 | 出现 | 在 | 他的 | 座位 | 为了 | 那 | 目的 | 什么时候 | 那里 | 曾是 |

[ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

| a | knock | at | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 敲 | 在 | 这 | 门 | , |

他正要起身去开门时，就有人敲门了。

---

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'tendənt] ['entərd] .

| and | an | attendant | entered | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 服务员 | 进入 | . |

一名服务员走了进来。

---

“ [ˌeɪ 'viː][jiː; ji] [pleɪz] , [jər] ['ɑːnərz] ,

| “ | Av | ye | plaze | , | yer | honours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 艾夫 | 是的 | 广场 | , | 你的 | 荣誉 | , |

“Av ye plaze, yer honors,

---

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jər] ['ɑːnərz] [ɑːn][ə; eɪ]

| there's | a | woman | and | a | bit | of | a | child | wanting | to | see | yer | honours | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 女士 | 和 | 一个 | 少量 | 的 | 一个 | 孩子 | 想要 | 到 | 看 | 你的 | 荣誉 | 在 | 一个 |

['mæðɚ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

| mather | of | importance | , |
|---|---|---|---|
| 母亲 | 的 | 重要性 | , |

有一位女士和一个小孩想在一件重要的事情上见见您。

---

” [hiː; hi] [sed] .

| ” | he | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | . |

他说。

“ [wʌt] ['nɑːnsens] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtər] .
“ What nonsense ! ” exclaimed the Lord High Adjudicator .
” 什么 废话 ! ” 惊呼 这 主 高的 裁决者 .

“简直胡说八道！”首席大法官大声说道。

“ [tel] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] . ”
“ Tell the woman that we are engaged . ”
” 告诉 这 女士 那 我们 是 已订婚的 . ”

“告诉那位女士，我们已经订婚了。”

“ [aɪ] [dɪd] , [jər] ['ɑːnər] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'tendənt] , “ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði]
“ I did , yer honour , ” exclaimed the attendant , “ and she wouldn't take the
” 我 做过 , 你的 荣誉 , ” 惊呼 这 服务员 , “ 和 她 不会 拿 这
['ænsər] ,
answer ,
回答 ,

“我照做了，法官大人，”侍者喊道，“但她不接受这个答案。”

[bʌt; bət] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɛz] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] .
but told me to bring yez this bit of a letter .
但 讲述 我 到 带来 是的 这 少量 的 一个 信 .

但他让我把这封信的一部分带给你。

” [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtər] [tʊk] [ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tendənt] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] ,
” The Lord High Adjudicator took the note which the attendant handed him ,
” 这 主 高的 裁决者 采取 这 笔记 哪个 这 服务员 递交 他 ,

“首席法官接过侍从递给他的纸条，

[ænd; ənd] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] .
and after reading a few lines jumped up excitedly .
和 后 阅读 一个 很少 线条 跳了起来 向上 兴奋地 .

读了几行之后，他兴奋地跳了起来。

“ [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ;
“ Show her in at once , ” he cried ;
” 展示 她 在 在 一次 , ” 他 哭 ;

“立刻让她进来！”他喊道；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'tendənt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,
and when the attendant had gone out of the room he announced ,
和 什么时候 这 服务员 有 已消失 出去 的 这 房间 他 宣布 ,

侍者走出房间后，他宣布：

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] : “ [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
in a voice trembling with excitement : “ She says that she has news of the
在 一个 嗓音 发抖 和 激动 : “ 她 说道 那 她 有 消息 的 这
[kraʊn] [prɪns] .
Crown Prince .
王冠 王子 .

她激动得声音颤抖：“她说她有关于皇太子的消息。”

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — ['mɪsɪz] .
” CHAPTER VI . — MRS .
” 章 六年级 . — 太太 .

“第六章——夫人

['mɑːrθə] [mə'tɪldə] - .
MARTHA MATILDA NIMPKY .
玛莎 玛蒂尔达 - .

玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
**Original**
原来的

原来的

[hiː; hi] [lɔːrd] [haɪ] [əˈdʒuːdɪkeɪtər] [hæd; həd] ['berli] [meɪd] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [wen] [ðə; ði] [əˈtendənt]
**HE** **Lord** **High** **Adjudicator** **had** **barely** **made** **this** **announcement** **when** **the** **attendant**
他 主 高的 裁决者 有 仅仅 制成 这 公告 什么时候 这 服务员
[rɪˈtɜːrnd] ,
**returned** **,**
返回 ,

首席大法官阁下刚宣布完这个消息，侍从就回来了。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt]
**followed** **by** **a** **rosy** **-** **cheeked** **woman** **in** **a** **very** **bright** **shawl** **and** **a** **bonnet**
随后 经过 一个 红润 - 脸颊 女士 在 一个 非常 明亮的 披肩 和 一个 引擎盖
[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**with** **an** **enormous** **quantity** **of** **flowers** **and** **feathers** **on** **it** **.**
和 一个 巨大的 数量 的 花朵 和 羽毛 在 它 .

随后出现的是一位面色红润的女子，她披着一条非常鲜艳的披肩，头戴一顶缀满鲜花和羽毛的帽子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['kɔːrkskruː] [kəːlz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
**She** **had** **little** **black** **corkscrew** **curls** **hanging** **down** **on** **either** **side** **of** **her** **face** **,**
她 有 小的 黑色的 开瓶器 卷发 绞刑 向下 在 任何一个 边 的 她 脸 ,

她脸颊两侧垂着几缕黑色的小卷发。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] :
**and** **was** **leading** **a** **little** **boy** **of** **about** **four** **years** **of** **age** **by** **the** **hand** **:**
和 曾是 领导 一个 小的 男生 的 关于 四 年 的 年龄 经过 这 手 :

他牵着一个大约四岁小男孩的手：

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪfli] [drest] ,
**he** **was** **very** **beautifully** **dressed** **,**
他 曾是 非常 非常漂亮 穿着 ,

他衣着非常考究。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['goʊldən] [kəːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] ,
**and** **was** **a** **charming** **little** **fellow** **with** **short** **golden** **curls** **and** **a** **chubby** **,**
和 曾是 一个 迷人 小的 同伴 和 短的 金的 卷发 和 一个 胖乎乎的 ,
['lɪt(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .
**little** **,** **smiling** **face** **.**
小的 , 微笑 脸 .

他是一个可爱的小家伙，有着金色的短卷发和一张胖乎乎、笑眯眯的小脸。

[ðə; ði] ['wʊmən] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ 'kəːtsi ] ,
**The** **woman** **stopped** **at** **the** **door** **and** **made** **a** **curtsey** **,**
这 女士 停止 在 这 门 和 制成 一个 屈膝礼 ,

女人在门口停下脚步，行了个屈膝礼。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .
**while** **the** **little** **boy** **looked** **about** **him** **with** **great** **curiosity** **.**
尽管 这 小的 男生 看起来 关于 他 和 伟大的 好奇心 .

小男孩好奇地环顾四周。

“ ['mɪsɪz] . ['mɑːrθə] [mə'tɪldə] - , ['wɪdoʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [əˈnaʊnst] [ðə; ði] ['wʊmən] , “
**“** **Mrs** **.** **Martha** **Matilda** **Nimpky** **,** **widow** **,** **gentlemen** **,** **”** **announced** **the** **woman** **,** **“**
” 太太 . 玛莎 玛蒂尔达 - , 寡妇 , 先生们 , ” 宣布 这 女士 , ”
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,
**and** **His** **Little** **Royal** **Highness** **,**
和 他的 小的 皇家 高度 ,

“玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人，寡妇，先生们，”那位女士宣布道，“还有他的小王子殿下，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv] [zʊm] . ”

| the | son | of | the | Crown | Prince | of | Zum | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 的 | 这 | 王冠 | 王子 | 的 | 祖姆 | . | ” |

祖姆王储的儿子。

“ [bles] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [gʊd] [ˈleɪdi] , [juː; jʊ] [dəunt] [seɪ] [soʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [əˈdʒuːdɪkeɪtər] ,

| “ | Bless | me | , | my | good | lady | , | you | don't | say | so | ! | ” | said | the | Lord | High | Adjudicator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我 | , | 我的 | 好的 | 女士 | , | 你 | 不 | 说 | 所以 | ! | ” | 说 | 这 | 主 | 高的 | 裁决者 | , |

“天哪，夫人，您可真会这么说！”首席大法官说道。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,

| jumping | up | from | his | chair | and | offering | it | to | the | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 向上 | 从 | 他的 | 椅子 | 和 | 提供 | 它 | 到 | 这 | 女士 | , |

他从椅子上跳起来，把东西递给了那位女士。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbɪzibɑːdi] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [fʌst] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [əˈnʌðər] [tʃer] [baɪ] [ɪts] [saɪd]

| while | the | Busybody | Extraordinary | fussed | about | and | placed | another | chair | by | its | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 爱管闲事的人 | 非凡的 | 烦躁不安 | 关于 | 和 | 放置 | 其他 | 椅子 | 经过 | 它是 | 边 |

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θroʊn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

| with | his | cloak | over | it | to | make | it | look | something | like | a | throne | for | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 披风 | 超过 | 它 | 到 | 制作 | 它 | 看 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 王座 | 为了 | 他的 |

['lɪt(ə)l] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] .

| Little | Royal | Highness | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | 皇家 | 高度 | . |

而那位爱管闲事的家伙则忙前忙后，在椅子旁边又放了一把椅子，还把自己的斗篷盖在上面，好让它看起来像是为他的小王子准备的宝座。

“ [jes] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈstɔːri] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

| “ | Yes | , | gentlemen | , | I | have | a | strange | story | indeed | to | tell | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 先生们 | , | 我 | 有 | 一个 | 奇怪的 | 故事 | 的确 | 到 | 告诉 | 你 | , |

“是的，先生们，我确实有一个奇怪的故事要讲给你们听。”

” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrθə] [məˈtɪldə] - [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ˈsetld] [daʊn] [əˈgen] .

| ” | said | Mrs | . | Martha | Matilda | Nimpky | when | they | had | all | settled | down | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 太太 | . | 玛莎 | 玛蒂尔达 | - | 什么时候 | 他们 | 有 | 全部 | 定居 | 向下 | 再次 | . |

“等大家都安静下来后，玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人说道。”

“ [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] ,

| “ | Before | you | begin | , | I | should | like | to | ask | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 前 | 你 | 开始 | , | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 问 | , |

“在你开始之前，我想问一下，

[ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [wel] ? ” [æskt] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ]

| is | His | Royal | Highness | the | Crown | Prince | alive | and | well | ? | ” | asked | the | Lord | High |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他的 | 皇家 | 高度 | 这 | 王冠 | 王子 | 活 | 和 | 出色地 | ? | ” | 问 | 这 | 主 | 高的 |

[əˈdʒuːdɪkeɪtər] [ˈæŋkʃəsli] .

| Adjudicator | anxiously | . |
|---|---|---|
| 裁决者 | 焦虑地 | . |

“王储殿下是否安然无恙？”首席法官焦急地问道。

“ [wel] , [aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrθə] [məˈtɪldə] - .

| “ | Well | , | I | can | hardly | tell | you | , | sir | , | ” | replied | Mrs | . | Martha | Matilda | Nimpky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 能 | 几乎 | 告诉 | 你 | , | 先生 | , | ” | 回复 | 太太 | . | 玛莎 | 玛蒂尔达 | - | . |

“嗯，先生，我很难告诉您，”玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人回答道。

“ [ˈhiːz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] . ”

| “ | He's | invisible | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 无形的 | . | ” |

“他隐形了。”

“ [ɪn'vɪzəb(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn] [sər'praɪz] .

| “ | Invisible | ! | ” | exclaimed | everybody | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 无形的 | ! | ” | 惊呼 | 大家 | 在 | 惊喜 | . |

“隐形了！”众人惊讶地惊呼道。

['mɪsɪz] . ['mɑ:rθə] [mə'tɪldə] - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [mɪ'stɪrɪəsli] ,

| Mrs | . | Martha | Matilda | Nimpky | nodded | mysteriously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 玛莎 | 玛蒂尔达 | - | 点头 | 神秘地 | , |

玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人神秘地点了点头，

[ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ['kloʊzər][tu:; tə][hɜ:r; hər][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pʊt] [wʌn][ɑ:rm]

| and | drew | the | little | Prince | closer | to | her | so | that | she | could | put | one | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 这 | 小的 | 王子 | 更近 | 到 | 她 | 所以 | 那 | 她 | 可以 | 放 | 一 | 手臂 |

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

| around | him | . |
|---|---|---|
| 大约 | 他 | . |

她把小王子拉近自己，用一只胳膊搂住他。

“ [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv] [zʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪr] ['leɪdi] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv]

| “ | The | Crown | Prince | of | Zum | and | his | dear | lady | , | who | was | the | Princess | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 王冠 | 王子 | 的 | 祖姆 | 和 | 他的 | 亲爱的 | 女士 | , | WHO | 曾是 | 这 | 公主 | 的 |

- ,

| Limesia | , |
|---|---|
| - | , |

“祖姆王储和他的爱人，也就是利梅西亚公主，

[hæv; həv][bəuθ] [bɪn] ['rendərd] [ɪn'vɪzəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [mə'dʒɪʃn] , - ! ”

| have | both | been | rendered | invisible | by | the | King | of | Limesia's | Magician | , | Ohah | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 两个都 | 到过 | 渲染 | 无形的 | 经过 | 这 | 国王 | 的 | - | 魔术师 | , | - | ! | ” |

他们都被利梅西亚国王的魔法师欧哈！施法隐形了。

“ [dɪr] [ˌem 'i:] , [haʊ] ['veri] ['ʃɑ:kɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [lɔ:rd] [haɪ] [ə'dʒu:dɪkeɪtər] ,

| “ | Dear | me | , | how | very | shocking | ! | ” | exclaimed | the | Lord | High | Adjudicator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亲爱的 | 我 | , | 如何 | 非常 | 令人震惊 | ! | ” | 惊呼 | 这 | 主 | 高的 | 裁决者 | , |

“我的天哪，真是太令人震惊了！”首席法官惊呼道。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

| while | the | rest | of | the | Committee | displayed | the | greatest | of | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 委员会 | 显示 | 这 | 最 | 的 | 兴趣 | . |

而委员会其他成员则表现出了极大的兴趣。

“ [jes] , ['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rθə] [mə'tɪldə] -

| “ | Yes | , | gentlemen | , | it | happened | in | this | way | , | ” | continued | Mrs | . | Martha | Matilda | Nimpky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 先生们 | , | 它 | 发生 | 在 | 这 | 方式 | , | ” | 持续 | 太太 | . | 玛莎 | 玛蒂尔达 | - |

.

| : |
|---|
| . |

“是的，先生们，事情就是这样发生的，”玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人继续说道。

“ [wen] [jʊr; jər] [kraʊn] [prɪns] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]

| “ | When | your | Crown | Prince | started | on | his | travels | about | five | years | ago | , | he | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 你的 | 王冠 | 王子 | 开始 | 在 | 他的 | 旅行 | 关于 | 五 | 年 | 前 | , | 他 | 来了 | 到 |

- ,

| Limesia | , |
|---|---|
| - | , |

“大约五年前，当你们的王储开始他的巡游之旅时，他来到了利梅西亚，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['prɪnses] , [æt; ət] [wʌns] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wɪʃt]

| and | seeing | our | dear | Princess | , | at | once | fell | in | love | with | her | and | wished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 我们的 | 亲爱的 | 公主 | , | 在 | 一次 | 跌倒 | 在 | 爱 | 和 | 她 | 和 | 希望 |

[tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

| to | marry | her | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 结婚 | 她 | . |

见到我们亲爱的公主，他立刻爱上了她，并想娶她为妻。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [haʊ'evər] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| The | King | of | Limesia | , | however | , | who | was | still | angry | about | that | affair | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | - | , | 然而 | , | WHO | 曾是 | 仍然 | 生气的 | 关于 | 那 | 事务 | 的 | 这 |

[pɔːrt'mæntoʊ] — — ”

| Portmanteau | — | — | ” |
|---|---|---|---|
| 合成词 | — | — | ” |

然而，利梅西亚国王仍然对那件关于波特曼托的事情耿耿于怀——”

“ [jes] , [jes] , [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtər] , ['nɑːdɪŋ]

| “ | Yes | , | yes | , | we | know | about | it | , | ” | exclaimed | the | Lord | High | Adjudicator | , | nodding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 是的 | , | 我们 | 知道 | 关于 | 它 | , | ” | 惊呼 | 这 | 主 | 高的 | 裁决者 | , | 点头 |

['vaɪələntli] .

| violently | . |
|---|---|
| 暴力 | . |

“是的，是的，我们知道这件事，”首席大法官大声说道，同时用力地点头。

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrθə] [mə'tɪldə] - , “ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ['wʊdnt] [hɪr]

| “ | Well | , | ” | continued | Mrs | . | Martha | Matilda | Nimpky | , | “ | the | King | of | Limesia | wouldn't | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 持续 | 太太 | . | 玛莎 | 玛蒂尔达 | - | , | “ | 这 | 国王 | 的 | - | 不会 | 听到 |

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['getɪŋ] ['mærid] ,

| of | their | getting | married | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 获得 | 已婚 | , |

“唉，”玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人继续说道，“利梅西亚国王绝不会同意他们结婚。”

[soʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] ['siːkrətli]

| so | as | they | were | very | much | in | love | with | each | other | they | were | married | secretly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 他们 | 是 | 非常 | 很多 | 在 | 爱 | 和 | 每个 | 其他 | 他们 | 是 | 已婚 | 偷偷 |

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [kən'siːlmənt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

| and | lived | in | concealment | until | about | three | months | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住地 | 在 | 隐蔽 | 直到 | 关于 | 三 | 几个月 | 前 | , |

由于他们彼此深爱，所以秘密结婚并隐姓埋名地生活，直到大约三个月前才公开身份。

[wen] [jʊr; jər] [kɪŋ] [ʌv; əv] [zʊm] [daɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm]

| when | your | King | of | Zum | died | and | the | Prince | thought | that | he | ought | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你的 | 国王 | 的 | 祖姆 | 死亡 | 和 | 这 | 王子 | 想法 | 那 | 他 | 应该 | 到 | 来 |

[hoʊm] [ænd; ənd] [biː; bi] [kraʊnd] [kɪŋ] .

| home | and | be | crowned | King | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 和 | 是 | 加冕 | 国王 | . |

当祖姆国王去世时，王子认为自己应该回到家乡，加冕为王。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [hiː; hi] ,

| But | before | they | started | , | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他们 | 开始 | , | 他 | , |

但在他们开始之前，他

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [beg] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] .

| and | the | Princess | went | to | the | King | of | Limesia | to | beg | his | forgiveness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公主 | 去 | 到 | 这 | 国王 | 的 | - | 到 | 求 | 他的 | 饶恕 | . |

于是公主去见利梅西亚国王，请求他的原谅。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [fər'gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

| **Instead** | **of** | **forgiving** | **them** | **,** | **though** | **,** | **he** | **flew** | **into** | **a** | **fearful** | **passion** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 宽恕 | 他们 | , | 尽管 | , | 他 | 飞翔 | 进入 | 一个 | 可怕 | 热情 | , | 和 |

['sʌmənɪŋ] - , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

| **summoning** | **Ohah** | **,** | **the** | **Magician** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 召唤 | - | , | 这 | 魔术师 | , |

然而，他非但没有原谅他们，反而陷入了恐惧和愤怒之中，并召唤出了魔法师欧哈。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [spel] [ə'pɑːn][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

| **he** | **ordered** | **him** | **to** | **cast** | **a** | **spell** | **upon** | **both** | **of** | **them** | **so** | **that** | **they** | **might** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 订购 | 他 | 到 | 投掷 | 一个 | 拼写 | 之上 | 两个都 | 的 | 他们 | 所以 | 那 | 他们 | 可能 |

['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

| **gradually** | **become** | **invisible** | **.** |
|---|---|---|---|
| 逐步地 | 变得 | 无形的 | . |

他命令他给他们两人施个魔法，让他们逐渐变得隐形。

[pʊr] [dɪrz] !

| **Poor** | **dears** | **!** |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 亲爱的们 | ! |

可怜的孩子们!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,

| **I** | **shall** | **never** | **forget** | **that** | **day** | **when** | **they** | **drove** | **home** | **from** | **the** | **Palace** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 绝不 | 忘记 | 那 | 天 | 什么时候 | 他们 | 驾驶 | 家 | 从 | 这 | 宫殿 | , |

我永远不会忘记他们从皇宫开车回家的那一天。

['lʊkɪŋ] ['veri] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

| **looking** | **very** | **indistinct** | **about** | **the** | **head** | **,** | **and** | **told** | **me** | **what** | **had** | **happened** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 非常 | 模糊 | 关于 | 这 | 头 | , | 和 | 讲述 | 我 | 什么 | 有 | 发生 | ; |

他环顾四周，神情有些模糊，然后告诉我发生了什么事;

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['evər] [sɪns] [ðeɪ]

| **for** | **you** | **must** | **understand** | **I** | **have** | **been** | **living** | **with** | **them** | **ever** | **since** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 必须 | 理解 | 我 | 有 | 到过 | 活的 | 和 | 他们 | 曾经 | 自从 | 他们 |

[wɜːr; wər] ['mærid] ,

| **were** | **married** | **,** |
|---|---|---|
| 是 | 已婚 | , |

你必须明白，自从他们结婚以来，我就一直和他们住在一起。

[fɜːrst][æz; əz][ðə; ði] [dɪr] ['prɪnsɛsɪz] [meɪd] , [ðen] [æz; əz] [nɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [hɪr] .

| **first** | **as** | **the** | **dear** | **Princess's** | **Maid** | **,** | **then** | **as** | **Nurse** | **to** | **the** | **dear** | **little** | **Prince** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 作为 | 这 | 亲爱的 | 公主的 | 女佣 | , | 然后 | 作为 | 护士 | 到 | 这 | 亲爱的 | 小的 | 王子 | 这里 | . |

先是担任公主的贴身女仆，然后担任这位可爱小王子的保姆。

" [ə'rɪdʒən(ə)l]

| **"** | **Original** |
|---|---|
| " | 原来的 |

“原来的

“ [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [prɪns] [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| **“** | **Well** | **,** | **as** | **I** | **was** | **saying** | **,** | **the** | **Prince** | **told** | **me** | **all** | **about** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 作为 | 我 | 曾是 | 说 | , | 这 | 王子 | 讲述 | 我 | 全部 | 关于 | 它 | . |

“嗯，正如我刚才所说，王子把一切都告诉了我。”

- - , - [hiː; hi] [sed] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'drest] [ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] —

| **'** | **Nimpky** | **,** | **'** | **he** | **said** | **—** | **that** | **was** | **the** | **way** | **he** | **always** | **addressed** | **me** | **,** | **gentlemen** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | , | - | 他 | 说 | — | 那 | 曾是 | 这 | 方式 | 他 | 总是 | 已解决 | 我 | , | 先生们 | — |

- - ,

| **'** | **Nimpky** | **,** |
|---|---|---|
| - | - | , |

“尼姆基，”他说——先生们，他总是这样称呼我——“尼姆基，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] [naʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [zʊm] .

| it | will | be | useless | now | for | me | to | go | to | Zum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 无用 | 现在 | 为了 | 我 | 到 | 去 | 到 | 祖姆 | . |

现在我去祖姆已经没用了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə][maɪ] [pʊr]

| I | am | quite | sure | that | an | invisible | King | would | be | a | great | trial | to | my | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 相当 | 当然 | 那 | 一个 | 无形的 | 国王 | 会 | 是 | 一个 | 伟大的 | 审判 | 到 | 我的 | 贫穷的 |

['sʌbdʒekts] ,

| subjects | , |
|---|---|
| 主题 | , |

我非常肯定，一个隐形的国王对我的臣民来说将是一场巨大的考验。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ʃædoʊi] ['evri] ['aʊər] .

| and | I | feel | more | and | more | shadowy | every | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 感觉 | 更多的 | 和 | 更多的 | 阴暗的 | 每一个 | 小时 | . |

我感觉自己每小时都变得越来越像个影子。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] - — ['miːnɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [læm] ,

| You | must | take | the | little | Prince | ' | — | meaning | this | little | lamb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 拿 | 这 | 小的 | 王子 | - | — | 意义 | 这 | 小的 | 羊肉 | , |

你必须带走小王子——指的是这只小羊羔，

['dʒent(ə)lmən] — - [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [tuː; tə] [zʊm] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ]

| gentlemen | — | ' | You | must | take | the | little | Prince | to | Zum | and | tell | the | Lord | High |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | — | - | 你 | 必须 | 拿 | 这 | 小的 | 王子 | 到 | 祖姆 | 和 | 告诉 | 这 | 主 | 高的 |

[ə'dʒuːdɪkeɪtər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Adjudicator | all | about | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 裁决者 | 全部 | 关于 | 它 | , |

先生们——“你们必须把小王子带到祖姆，把事情的来龙去脉都告诉首席大法官。”

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['sɪgnət] - [rɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪ'lɔːŋd]

| and | give | him | this | signet | - | ring | , | which | he | will | recognise | as | having | belonged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 他 | 这 | 印章 | - | 戒指 | , | 哪个 | 他 | 将要 | 认出 | 作为 | 拥有 | 属于 |

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| to | me | , |
|---|---|---|
| 到 | 我 | , |

把这枚印章戒指给他，他会认出这是我的。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ɪz] [meɪd] [kɪŋ] ,

| and | see | that | the | little | Prince | is | made | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 那 | 这 | 小的 | 王子 | 是 | 制成 | 国王 | , |

并看到小王子被拥立为王。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['lɔːfl] [sək'sesər] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [θroʊn] . -

| because | he | is | the | lawful | successor | to | my | father's | throne | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 是 | 这 | 合法的 | 接班人 | 到 | 我的 | 父亲的 | 王座 | . | - |

因为他是我父亲王位的合法继承人。

- [ðoʊz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːrdz] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [hed] ['dɪsə'pɪrd]

| ' | Those | were | his | very | words | , | gentlemen | , | and | soon | after | his | head | disappeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那些 | 是 | 他的 | 非常 | 字 | , | 先生们 | , | 和 | 很快 | 后 | 他的 | 头 | 消失 |

[ɪn'taɪərli] ,

| entirely | , |
|---|---|
| 完全 | , |

“先生们，这的确是他说的那些话，不久之后，他的头颅就完全消失了。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

| so | that | he | was | unable | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 曾是 | 无法 | 到 | 说话 | . |

所以他无法说话。

[ðə; ði] [pʊr] [dɪr] ['prɪnses] ['dɪsə'pɪrd] [tuː] , [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

| The | poor | dear | Princess | disappeared | too | , | a | bit | at | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 亲爱的 | 公主 | 消失 | 也 | , | 一个 | 少量 | 在 | 一个 | 时间 | , |

可怜的公主也渐渐消失了，一点一点地消失不见。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ]

| and | although | for | a | day | or | two | we | could | understand | them | a | little | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 为了 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 我们 | 可以 | 理解 | 他们 | 一个 | 小的 | 经过 |

[ðə; ði] [saɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] , ,

| the | signs | which | they | made | , | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标志 | 哪个 | 他们 | 制成 | , | , |

虽然在一两天内，我们能通过他们打的手势稍微理解他们的意思，

[ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

| they | eventually | became | so | indistinct | that | we | could | scarcely | see | them | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 最终 | 成为 | 所以 | 模糊 | 那 | 我们 | 可以 | 几乎 | 看 | 他们 | 在 | 全部 | . |

它们最终变得如此模糊不清，以至于我们几乎完全看不见它们了。

[ðə; ði] [dɪr] ['prɪnsɛsɪz] [left] [fʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ,

| The | dear | Princess's | left | foot | was | the | last | thing | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲爱的 | 公主的 | 左边 | 脚 | 曾是 | 这 | 最后的 | 事物 | 到 | 去 | , |

亲爱的公主的左脚是最后消失的。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi]

| and | that | remained | visible | for | some | days | after | the | rest | of | her | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 剩余 | 可见的 | 为了 | 一些 | 天 | 后 | 这 | 休息 | 的 | 她 | 身体 |

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

| had | disappeared | . |
|---|---|---|
| 有 | 消失 | . |

在她身体其他部分消失后，那部分仍然清晰可见数日。

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [maɪlz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

| People | used | to | come | from | miles | , | I | assure | you | , | gentlemen | , | to | see | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 用过的 | 到 | 来 | 从 | 英里 | , | 我 | 保证 | 你 | , | 先生们 | , | 到 | 看 | 她 |

['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] [fʊt] ,

| Royal | Highness's | foot | , |
|---|---|---|---|
| 皇家 | 殿下的 | 脚 | , |

我向各位先生保证，过去人们从很远的地方赶来，就是为了瞻仰公主殿下的脚。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [naʊ] ,

| for | she | was | greatly | beloved | by | all | the | people | at | Limesia | , | and | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 非常 | 心爱 | 经过 | 全部 | 这 | 人们 | 在 | - | , | 和 | 现在 | , |

因为她深受利梅西亚所有人的爱戴，而现在，

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

| out | of | respect | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 尊重 | 为了 | 她 | , |

出于对她的尊重，

[ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [ber] [laɪk] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ;

| all | the | ladies | have | taken | to | going | about | with | their | feet | bare | like | the | Princess's | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 女士们 | 有 | 已采取 | 到 | 去 | 关于 | 和 | 他们的 | 脚 | 裸 | 喜欢 | 这 | 公主的 | ; |

所有女士都像公主一样，开始光着脚走路了；

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['prɪnses] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

| for | I | must | tell | you | , | gentlemen | , | that | our | Princess | was | noted | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | , | 先生们 | , | 那 | 我们的 | 公主 | 曾是 | 著名的 | 为了 | 她 |

['bjuːtɪf(ə)l] [fiːt] ,

| beautiful | feet | , |
|---|---|---|
| 美丽的 | 脚 | , |

我必须告诉各位先生，我们的公主殿下是因她美丽的双脚而闻名的。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər][wɔːrn] [ʃuːz] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , ['oʊnli]['sænd(ə)lz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'brɔːd] .

| and | had | never | worn | shoes | in | her | life | , | only | sandals | when | she | walked | abroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 绝不 | 磨损 | 鞋 | 在 | 她 | 生活 | , | 仅有的 | 凉鞋 | 什么时候 | 她 | 步行 | 国外 | . |

她一生中从未穿过鞋子，只有在国外行走时才穿凉鞋。

[pʊr] [dɪr] !

| Poor | dear | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 亲爱的 | ! |

可怜的孩子!

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['veri]

| I | often | think | there | must | have | been | something | she | wanted | to | tell | me | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 思考 | 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 某物 | 她 | 通缉 | 到 | 告诉 | 我 | 非常 |

[mʌtʃ] ,

| much | , |
|---|---|
| 很多 | , |

我常常觉得她一定有很多话想告诉我。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][bɪg][toʊ] ['rɪgəld] [ə'baʊt][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fʊt] [ɪn'taɪərli]

| by | the | way | in | which | her | big | toe | wriggled | about | just | before | the | foot | entirely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 她 | 大的 | 脚趾 | 扭动 | 关于 | 只是 | 前 | 这 | 脚 | 完全 |

['dɪsə'pɪrd] ,

| disappeared | , |
|---|---|
| 消失 | , |

顺便提一下，就在她脚完全消失之前，她的大脚趾还扭动了一下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ten] [deɪz] [ə'goʊ] .

| which | was | only | ten | days | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 仅有的 | 十 | 天 | 前 | . |

那是十天前的事。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrθə] [mə'tɪldə] - [pʊt][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

| " | And | Mrs | . | Martha | Matilda | Nimpky | put | her | handkerchief | to | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 太太 | . | 玛莎 | 玛蒂尔达 | - | 放 | 她 | 手帕 | 到 | 她 | 眼睛 | . |

“玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人用手帕捂住了眼睛。”

“ [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,

| “ | Well | , | gentlemen | , | " | she | continued | , | after | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生们 | , | " | 她 | 持续 | , | 后 | 一个 | 时间 | , |

“好了，先生们，”过了一会儿，她继续说道。

“ [aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [hæd; həd] ['vænɪʃt]

| “ | I | waited | until | the | last | symptom | of | my | dear | Prince | and | Princess | had | vanished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 等待 | 直到 | 这 | 最后的 | 症状 | 的 | 我的 | 亲爱的 | 王子 | 和 | 公主 | 有 | 消失了 |

,

| , |
|---|
| , |

“我一直等到我亲爱的王子和公主的最后一个症状都消失了，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['dʒɜːniːd] [hɪr] [tuː; tə] [fʊl'fɪl][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɪʃ] .

| and | then | I | journeyed | here | to | fulfil | the | Prince's | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 旅程 | 这里 | 到 | 实现 | 这 | 王子的 | 希望 | . |

然后我来到这里，是为了实现王子的愿望。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

| I | had | to | be | very | careful | about | it | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 是 | 非常 | 小心 | 关于 | 它 | 也 | , |

我也必须非常小心。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðæt] [oʊld] [kɪŋ] [nuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [prɪns] ( [wɪtʃ] [ˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] )

| for | if | that | old | King | knew | about | the | little | Prince | ( | which | fortunately | he | does | not | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 那 | 老的 | 国王 | 知道 | 关于 | 这 | 小的 | 王子 | ( | 哪个 | 幸运的是 | 他 | 做 | 不是 | ) |

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [tuː] .

| he | would | have | caused | him | to | have | been | made | invisible | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 导致 | 他 | 到 | 有 | 到过 | 制成 | 无形的 | 也 | . |

如果那位老国王知道小王子的存在（幸好他不知道），他也会让他变得隐形。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,

| Now | there's | one | thing | I | should | like | to | beg | of | you | , | gentlemen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 有 | 一 | 事物 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 求 | 的 | 你 | , | 先生们 | , |

现在，先生们，我还有一件事想拜托各位。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [nɜːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l]

| and | that | is | that | you | will | allow | me | to | continue | to | be | Nurse | to | His | Little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 那 | 你 | 将要 | 允许 | 我 | 到 | 继续 | 到 | 是 | 护士 | 到 | 他的 | 小的 |

['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,

| Royal | Highness | , |
|---|---|---|
| 皇家 | 高度 | , |

也就是说，你们要允许我继续担任小王子的护士。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrθə] [məˈtɪldə]

| for | I | am | greatly | attached | to | the | dear | little | fellow | and | Mrs | . | Martha | Matilda |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 非常 | 随附的 | 到 | 这 | 亲爱的 | 小的 | 同伴 | 和 | 太太 | . | 玛莎 | 玛蒂尔达 |

- [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [brʌʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| Nimpky | took | the | little | Prince | on | to | her | lap | and | lovingly | brushed | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 采取 | 这 | 小的 | 王子 | 在 | 到 | 她 | 膝 | 和 | 深情地 | 刷过 | 这 | 小的 |

['goʊldən] [kəːlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

| golden | curls | from | his | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 金的 | 卷发 | 从 | 他的 | 前额 | . |

因为我非常喜欢这个可爱的小家伙，玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人把小王子抱到腿上，温柔地拂去他额头上的金色小卷发。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] !

| “ | Dear | me | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 亲爱的 | 我 | ! |

“我的天哪！”

[dɪr] [ˌem ˈiː] !

| dear | me | ! |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 我 | ! |

天哪！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['stɔːri] , ” [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [əˈdʒuːdɪkeɪtər] .

| this | is | a | very | extraordinary | story | , | ” | said | the | Lord | High | Adjudicator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 非常 | 非凡的 | 故事 | , | ” | 说 | 这 | 主 | 高的 | 裁决者 | . |

“这是一个非常非同寻常的故事，”高等审判官说道。

“ [meɪ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['sɪgnət] - [rɪŋ] , [pliːz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

| “ | May | I | see | the | signet | - | ring | , | please | ? | ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可能 | 我 | 看 | 这 | 印章 | - | 戒指 | , | 请 | ? | ” | 他 | 问 | . |

“请问我可以看一下您的印章戒指吗？”他问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] ; [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrθə] [məˈtɪldə] - ,

| “ | Certainly | , | sir | ; | here | it | is | , | ” | replied | Mrs | . | Martha | Matilda | Nimpky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | , | 先生 | ; | 这里 | 它 | 是 | , | ” | 回复 | 太太 | . | 玛莎 | 玛蒂尔达 | - | , |

“当然可以，先生；就是这个，”玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人回答道。

['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəsli] [rɔːt] ['goʊldən] [rɪŋ] .

| handing | him | a | very | curiously | wrought | golden | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 他 | 一个 | 非常 | 奇怪的是 | 锻 | 金的 | 戒指 | . |

递给他一枚造型非常奇特的金戒指。

“ [jes] , [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ]
**“ Yes , that belonged to His Royal Highness , sure enough , ” declared the Lord High**
” 是的 , 那 属于 到 他的 皇家 高度 , 当然 足够的 , ” 声明 这 主 高的
[ə'dʒuːdɪkeɪtər] ;
**Adjudicator ;**
裁决者 ;

“是的，那的确属于殿下，”首席法官宣布道；

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [berz]
**“ and now that I look more closely at the little boy I can see that he bears**
” 和 现在 那 我 看 更多的 密切 在 这 小的 男生 我 能 看 那 他 熊
[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] . ”
**a remarkable likeness to the Crown Prince . ”**
一个 卓越 相似 到 这 王冠 王子 . ”

“现在我仔细观察这个小男孩，发现他与皇太子长得非常相像。”

“ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !
**“ Long live the King !**
” 长的 居住 这 国王 !

“国王万岁！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['bɪzibɑːdi] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sʌd(ə)nli] ; [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [gɑːt][ʌp]
**” shouted the Busybody Extraordinary suddenly ; and everybody else got up**
” 喊叫 这 爱管闲事的人 非凡的 突然 ; 和 大家 别的 得到 向上
[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][kraɪ] ,
**and joined in the cry ,**
和 加入 在 这 哭 ,

“！”那个爱管闲事的人突然大喊道；其他人也都站起来，跟着喊了起来。

“ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !
**“ Long live the King !**
” 长的 居住 这 国王 !

“国王万岁！”

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !
**Long live the King !**
长的 居住 这 国王 !

国王万岁！

” [tɪl] [ðə; ði][ 'ræftəz ] [ræŋ] [ə'gen] .
**” till the rafters rang again .**
” 直到 这 椽子 响铃 再次 .

直到屋顶再次响起回声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
**The little Prince looked somewhat alarmed at all the shouting , but he was a**
这 小的 王子 看起来 有些 惊慌 在 全部 这 喊叫 , 但 他 曾是 一个
[breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
**brave little fellow ,**
勇敢的 小的 同伴 ,

小王子被这阵喧闹声吓了一跳，但他是个勇敢的小家伙。

[ænd; ənd]['oʊnli] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrθə] [mə'tɪldə] - , —
**and only said to Mrs . Martha Matilda Nimpky , —**
和 仅有的 说 到 太太 . 玛莎 玛蒂尔达 - , —

只对玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人说——

“ [nɜːrs] , [wʌt] [duː][ɔːl] [ðoʊz] [mænz] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] [fɔːr; fər] ?
**“ Nurse , what do all those mans make that noise for ?**
” 护士 , 什么 做 全部 那些 男人 制作 那 噪音 为了 ?

“护士，那些男人为什么发出那种声音？”

" [ðə; ði] [nɜːrs] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ə'gen] ;

| " | The | Nurse | said | something | to | quiet | him | , | and | they | all | sat | down | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 护士 | 说 | 某物 | 到 | 安静的 | 他 | , | 和 | 他们 | 全部 | 卫星 | 向下 | 再次 | ; |

护士说了些什么让他安静下来，然后他们都又坐了下来；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtər] , ['æftər] [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

| and | then | the | Lord | High | Adjudicator | , | after | conferring | with | some | of | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 主 | 高的 | 裁决者 | , | 后 | 授予 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 其他 |

['dʒent(ə)lmən] , [sed] , —

| gentlemen | , | said | , | — |
|---|---|---|---|---|
| 先生们 | , | 说 | , | — |

然后，首席大法官在与其他几位先生商议后说道：

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrθə] [mə'tɪldə] - , [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd]

| " | Mrs | . | Martha | Matilda | Nimpky | , | on | behalf | of | the | rest | of | the | Committee | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 玛莎 | 玛蒂尔达 | - | , | 在 | 代表 | 的 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 委员会 | 和 |

[maɪ'self] ,

| myself | , |
|---|---|
| 我 | , |

"玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人，谨代表委员会其他成员和我本人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['preɪzwɜːrði]

| I | should | like | to | say | that | we | think | you | have | behaved | in | a | very | praiseworthy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 说 | 那 | 我们 | 思考 | 你 | 有 | 表现 | 在 | 一个 | 非常 | 值得称赞 |

['mænər] [ɪn] [əu'beɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['haɪnəs] - [wɪʃɪz] [soʊ] .

| manner | in | obeying | His | Invisible | Highness | ' | wishes | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 在 | 服从 | 他的 | 无形的 | 高度 | - | 愿望 | 所以 | . |

我想说，我们认为你如此遵从殿下的意愿，表现得非常值得称赞。

['kerfəli] ,

| carefully | , |
|---|---|
| 小心 | , |

小心，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][grænd]

| and | we | shall | be | very | glad | indeed | if | you | will | accept | the | post | of | Grand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将 | 是 | 非常 | 高兴的 | 的确 | 如果 | 你 | 将要 | 接受 | 这 | 邮政 | 的 | 盛大 |

[pər'petʃuəl] [nɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [zʊm] ( [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɪl]

| Perpetual | Nurse | to | the | King | of | Zum | ( | for | of | course | His | Royal | Highness | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永久 | 护士 | 到 | 这 | 国王 | 的 | 祖姆 | ( | 为了 | 的 | 课程 | 他的 | 皇家 | 高度 | 将要 |

[biː; bi] [kraʊnd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ) [æt; ət][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['sæləri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

| be | crowned | to | - | morrow | ) | at | a | suitable | salary | and | a | choice | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 加冕 | 到 | - | 明天 | ) | 在 | 一个 | 合适的 | 薪水 | 和 | 一个 | 选择 | 的 |

[ə'pɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] . "

| apartments | in | the | Royal | Palace | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 公寓 | 在 | 这 | 皇家 | 宫殿 | . | " |

如果您能接受祖姆国王（陛下将于明日加冕）的首席永久护士一职，我们将非常高兴。该职位薪水优厚，并可自行选择皇宫内的住所。

" [hɪr] , [hɪr] ! " ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['poʊkər][ɪn]

| " | Hear | , | hear | ! | " | shouted | several | of | the | Committee | , | while | the | Kitchen | Poker | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听到 | , | 听到 | ! | " | 喊叫 | 一些 | 的 | 这 | 委员会 | , | 尽管 | 这 | 厨房 | 扑克 | 在 |

['weɪtɪŋ] ['fuːlɪʃli] ['stɑːrtɪd] ['sɪŋɪŋ] ,

| Waiting | foolishly | started | singing | , |
|---|---|---|---|---|
| 等待 | 愚蠢地 | 开始 | 歌唱 | , |

"说得好，说得好！"委员会的几名成员高声喊道，而厨房里的侍者却傻乎乎地开始唱歌。

" [fɔːr; fər] [ʃiːz] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] ['feloʊ] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [sə'prest] .

| " | For | she's | a | jolly | good | fellow | , | " | and | was | promptly | suppressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 她是 | 一个 | 快乐的 | 好的 | 同伴 | , | " | 和 | 曾是 | 及时 | 被抑制 | . |

"因为她是个非常善良的人，"这句话很快就被压制了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , ['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] [ək'sept] - [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ！ ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrθə]

| “ | I | shall | be | delighted | , | gentlemen | , | to | accept | ' | the | position | ! | ” | said | Mrs | . | Martha |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将 | 是 | 高兴极了 | , | 先生们 | , | 到 | 接受 | - | 这 | 位置 | ！ | ” | 说 | 太太 | . | 玛莎 |

[mə'tɪldə] - ,

| Matilda | Nimpky | , |
|---|---|---|
| 玛蒂尔达 | - | , |

“先生们，我非常乐意接受这个职位！”玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人说道。

['lʊkɪŋ] ['greɪtli] [pliːzd] .

| looking | greatly | pleased | . |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 非常 | 高兴 | . |

看起来非常高兴。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]

| “ | Then | there | is | nothing | further | to | be | done | but | to | conduct | you | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 那里 | 是 | 没有什么 | 更远 | 到 | 是 | 完毕 | 但 | 到 | 执行 | 你 | 到 | 这 |

['pæləs] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] - [ˌkɔːrə'neɪʃn] [tuː; tə] -

| Palace | and | to | make | preparations | for | His | Royal | Highness | ' | Coronation | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宫殿 | 和 | 到 | 制作 | 准备工作 | 为了 | 他的 | 皇家 | 高度 | - | 加冕礼 | 到 | - |

['mɔːroʊ] ,

| morrow | , |
|---|---|
| 明天 | , |

“那么，接下来就没有什么其他事情可做了，只需护送您前往宫殿，并为殿下明日的加冕典礼做准备即可。”

” [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtər] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

| ” | said | the | Lord | High | Adjudicator | , | leading | the | way | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 主 | 高的 | 裁决者 | , | 领导 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 门 | . |

“大法官说着，带头走向门口。”

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɜːrs] [tʊk] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

| The | Royal | Nurse | took | the | Prince's | hand | , | and | was | preparing | to | follow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇家 | 护士 | 采取 | 这 | 王子的 | 手 | , | 和 | 曾是 | 准备 | 到 | 跟随 | , |

皇家护士握住王子的手，准备跟上去。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [bɔɪ] ,

| when | the | little | fellow | caught | sight | of | Boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 小的 | 同伴 | 捕捉 | 视线 | 的 | 男生 | , |

当小家伙看到男孩时，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][em] . [diː] . ['lɪsnɪŋ]

| who | had | been | sitting | with | One | - | and | - | Nine | and | the | M | . | D | . | listening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 坐着 | 和 | 一 | - | 和 | - | 九 | 和 | 这 | M | . | D | . | 聆听 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

| with | the | greatest | attention | to | all | that | was | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最 | 注意力 | 到 | 全部 | 那 | 曾是 | 去 | 在 | . |

他一直和 One-and-Nine 以及 MD 坐在一起，全神贯注地听着正在发生的一切。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

| Original |
|---|
| 原来的 |

原来的

“ [huːz] [ðæt] [bɔɪ] , [nɜːrs] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

| “ | Who's | that | boy | , | Nurse | ? | ” | asked | the | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 谁是 | 那 | 男生 | , | 护士 | ? | ” | 问 | 这 | 王子 | . |

“护士，那个男孩是谁？”王子问道。

“ [hʌʃ] , [dɪr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɜːrs] .

| “ | Hush | , | dear | , | I | don't | know | , | ” | said | the | Royal | Nurse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嘘 | , | 亲爱的 | , | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 说 | 这 | 皇家 | 护士 | . |

“嘘，亲爱的，我不知道，”皇家护士说。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ” [diˈmɑːndid] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl]
**“ But I want him to come and play with me , ” demanded His Royal**
“ 但 我 想 他 到 来 和 玩 和 我 , ” 要求 他的 皇家
[ˈhaɪnəs] ,
**Highness ,**
高度 ,

“但我希望他来和我一起玩，”殿下要求道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsoʊldʒər][mæn] , [tuː] . ”
**“ and that Soldier man , too . ”**
“ 和 那 士兵 男人 , 也 . ”

“还有那个士兵。”

“ [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [nɜːrs] .
**“ My dear , you must be a good boy and come with Nurse .**
“ 我的 亲爱的 , 你 必须 是 一个 好的 男生 和 来 和 护士 .

“亲爱的，你一定要乖乖听话，跟护士一起走。”

[pərˈhæps] [əˈnʌðər] [deɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
**Perhaps another day the little boy will be allowed to play with you ,**
也许 其他 天 这 小的 男生 将要 是 允许 到 玩 和 你 ,

或许改天就可以允许小男孩和你一起玩了。

” [sed] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [nɜːrs] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] .
**” said the Royal Nurse , trying to lead him along .**
” 说 这 皇家 护士 , 尝试 到 带领 他 沿着 .

“皇家护士一边说着，一边试图引导他前进。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [naʊ] , [nɜːrs] [dɪr] , ” [pəˈsistid] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [prɪns] .
**“ But I want him to come now , Nurse dear , ” persisted the little Prince .**
“ 但 我 想 他 到 来 现在 , 护士 亲爱的 , ” 持续 这 小的 王子 .

“可是我希望他现在就来，亲爱的护士，”小王子坚持道。

“ [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [dɪˈzaɪɝz] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈbɪzibɑːdi] [ɪn] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ,
**“ If His Royal Highness desires it , ” suggested the Busybody in Extraordinary ,**
“ 如果 他的 皇家 高度 欲望 它 , ” 建议 这 爱管闲事的人 在 非凡的 ,

“如果殿下愿意的话，”《非凡》中的爱管闲事者建议道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] .
**“ you had better let the boy accompany you to the Palace .**
“ 你 有 更好的 让 这 男生 陪伴 你 到 这 宫殿 .

你最好让这孩子陪你去宫殿。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ɪz] [meɪd] [kɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
**When His Royal Highness is made King to - morrow , you know ,**
什么时候 他的 皇家 高度 是 制成 国王 到 - 明天 , 你 知道 ,

你知道，明天殿下登基成为国王的时候，

[hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əuˈbeid] [ˌæbsəˈluːtli] .
**his wishes will have to be obeyed absolutely .**
他的 愿望 将要 有 到 是 服从 绝对地 .

他的意愿必须绝对服从。

” [soʊ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪntuː][ðə; ði]
**” So Boy and One - and - Nine were told to follow the others into the**
” 所以 男生 和 一 - 和 - 九 是 讲述 到 跟随 这 其他的 进入 这
[ˈpæləs] ,
**Palace ,**
宫殿 ,

于是，男孩和一号、九号被告知要跟着其他人进宫。

[wɪtʃ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pleɪs] .

| which | joined | the | House | of | Words | , | and | which | was | a | very | magnificent | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 加入 | 这 | 房子 | 的 | 字 | , | 和 | 哪个 | 曾是 | 一个 | 非常 | 壮丽 | 地方 | . |

它与圣言堂相连，那是一个非常宏伟的地方。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

| A | large | crowd | of | Servants | were | in | the | Hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 人群 | 的 | 仆人 | 是 | 在 | 这 | 大厅 | , |

大厅里聚集了一大群仆人。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ʃaʊts] [ʌv; əv] “ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !

| and | outside | Boy | could | hear | shouts | of | “ | Long | live | the | King | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 外部 | 男生 | 可以 | 听到 | 喊叫 | 的 | “ | 长的 | 居住 | 这 | 国王 | ! |

男孩在外面能听到人们高喊“国王万岁！”

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !

| Long | live | the | King | ! |
|---|---|---|---|---|
| 长的 | 居住 | 这 | 国王 | ! |

国王万岁！

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] [ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] ['trævld] ['kwɪkli] ,

| ” | For | the | news | of | the | little | Prince's | arrival | had | travelled | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 这 | 消息 | 的 | 这 | 小的 | 王子的 | 到达 | 有 | 旅行 | 迅速地 | , |

“因为小王子到来的消息很快就传开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['welkəm] [ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ,

| and | the | people | were | all | delighted | to | welcome | a | grandson | of | the | late | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 是 | 全部 | 高兴极了 | 到 | 欢迎 | 一个 | 孙子 | 的 | 这 | 晚的 | 国王 | , |

人们都非常高兴地欢迎已故国王的孙子。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwərd] ['sɜːrkəmstæns] [ə'baʊt]

| who | had | been | greatly | beloved | , | notwithstanding | a | very | awkward | circumstance | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 非常 | 心爱 | , | 虽然 | 一个 | 非常 | 尴尬的 | 环境 | 关于 |

[ə; eɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] , [wɪtʃ] , [pər'hæps] ,

| a | Portmanteau | , | which | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 合成词 | , | 哪个 | , | 也许 | , |

尽管与一个组合词有关的尴尬情况可能……，但他仍然深受人们喜爱。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər][ɑːn] .

| I | will | tell | you | later | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 之后 | 在 | . |

我稍后会告诉你。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɜːrs] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [ʌp][ðə; ði][grænd] ['sterkeɪs] ,

| The | little | Prince | and | the | Royal | Nurse | were | conducted | up | the | grand | staircase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 王子 | 和 | 这 | 皇家 | 护士 | 是 | 实施 | 向上 | 这 | 盛大 | 楼梯 | , |

小王子和皇家护士被护送着走上宏伟的楼梯。

[ðə; ði] [prɪns] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [gʊd] - [naɪt] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [aɪm] ['sliːpi]

| the | Prince | turning | around | to | Boy | and | saying | , | “ | Good | - | night | , | little | Boy | , | I'm | sleepy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 转弯 | 大约 | 到 | 男生 | 和 | 说 | , | “ | 好的 | - | 夜晚 | , | 小的 | 男生 | , | 我是 | 困 |

['taɪərd] [naʊ] ,

| tired | now | , |
|---|---|---|
| 疲劳的 | 现在 | , |

王子转过身对男孩说：“晚安，小男孩，我现在困了，好累。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

| but | I | shall | see | you | to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将 | 看 | 你 | 到 | - | 明天 | , |

但我明天还会见到你。

" [waɪl] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [wɜːr; wər] [led] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ]

| " | while | Boy | and | One | - | and | - | Nine | were | led | in | another | direction | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 男生 | 和 | 一 | - | 和 | - | 九 | 是 | 引领 | 在 | 其他 | 方向 | 到 | 一个 |

[swiːt] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] .

| suite | of | rooms | overlooking | a | beautiful | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 套房 | 的 | 房间 | 俯瞰 | 一个 | 美丽的 | 花园 | . |

而男孩和一号和九号则被带往另一个方向，来到一套房子，这套房子可以俯瞰一个美丽的花园。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['baʊntɪf(ə)l] ['sʌpər] [baɪ] [ə; eɪ] ['fʊtmən] ,

| Here | they | were | served | with | a | bountiful | supper | by | a | Footman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 是 | 服务 | 和 | 一个 | 丰富 | 晚餐 | 经过 | 一个 | 侍从 | , |

在这里，一名侍者为他们准备了丰盛的晚餐。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ə'pɑːrt] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ['oʊnli] .

| who | had | been | set | apart | to | wait | upon | them | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 放 | 除 | 到 | 等待 | 之上 | 他们 | 仅有的 | . |

那些被专门拣选来服侍他们的人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [bɔɪ] [faʊnd] [aʊt] , [wʌz; wəz] CÃ¦sar [ˌmæksə'mɪljən] [ɔː'gʌstəs] ['kɔːldiəs] [smɪθ] ,

| His | name | , | Boy | found | out | , | was | CÃ¦sar | Maximilian | Augustus | Claudius | Smith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | , | 男生 | 成立 | 出去 | , | 曾是 | CÃ¦sar | 马克西米利安 | 奥古斯都 | 克劳狄乌斯 | 史密斯 | , |

博伊后来发现，他的名字是凯撒·马克西米利安·奥古斯都·克劳狄乌斯·史密斯。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ 'tɔməs ] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

| but | he | was | called | Thomas | for | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 称为 | 托马斯 | 为了 | 短的 | . |

但他的简称是托马斯。

[ 'tɔməs ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [mæn] , [bɔɪ] [θɔːt] ,

| Thomas | was | a | very | nice | man | , | Boy | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 曾是 | 一个 | 非常 | 好的 | 男人 | , | 男生 | 想法 | , |

“托马斯是个很好的人，”男孩心想。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri]

| and | although | he | seemed | to | think | a | great | deal | of | himself | he | was | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 他 | 似乎 | 到 | 思考 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 他自己 | 他 | 曾是 | 非常 |

[kaɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| kind | to | them | . |
|---|---|---|---|
| 种类 | 到 | 他们 | . |

虽然他似乎很自负，但他对他们却非常友善。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ 'tɔməs ] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌpər]

| After | they | had | finished | supper | and | Thomas | had | cleared | away | the | supper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 完成的 | 晚餐 | 和 | 托马斯 | 有 | 已清除 | 离开 | 这 | 晚餐 |

[θɪŋz] ,

| things | , |
|---|---|
| 事物 | , |

他们吃完晚饭后，托马斯收拾好了餐具。

[bɔɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [siːmd] ['veri] ['kwaɪət] .

| Boy | noticed | that | One | - | and | - | Nine | seemed | very | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 注意到 | 那 | 一 | - | 和 | - | 九 | 似乎 | 非常 | 安静的 | . |

男孩注意到一号和九号似乎很安静。

“ [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?

| “ | Is | there | anything | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 任何事物 | 这 | 事情 | ? |

出什么事了吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

| " | he | asked | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 焦虑地 | . |

他焦急地问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] , ” [riˈmɑːkt] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] ['sædli] , “ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər]
**“ I am afraid , ” remarked One - and - Nine sadly , “ that she will never**
“ 我 是 害怕的 , ” 评论 一 - 和 - 九 令人遗憾的是 , “ 那 她 将要 绝不
- [tuː; tə] [əˈfekʃənət] [ˌem ˈiː] . ”
**condescentionise to affectionate me . ”**
- 到 亲热 我 . ”

“恐怕，”一号和九号悲伤地说，“她永远不会屈尊对我示好。”

“ [huː] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [bɔɪ] .
**“ Who ? ” exclaimed Boy .**
“ WHO ? ” 惊呼 男生 .

“谁？”男孩惊呼道。

“ [ðæt] ['leɪdi] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɜːrs] , ” [sed] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] , ['saɪɪŋ]
**“ That majestuous lady , the Royal Nurse , ” said One - and - Nine , sighing**
“ 那 雄伟的 女士 , 这 皇家 护士 , ” 说 一 - 和 - 九 , 叹息
[ˌsentɪ'mentəli] .
**sentimentally .**
感伤地 .

“那位高贵的女士，皇家护士，”一号和九号感伤地叹了口气说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['ʃʊrli] ? ” [sed]
**“ You don't mean to say that you have fallen in love with her , surely ? ” said**
“ 你 不 意思是 到 说 那 你 有 倒下 在 爱 和 她 , 一定 ? ” 说
[bɔɪ] ,
**Boy ,**
男生 ,

“你不会是说你已经爱上她了吧？”男孩说道。

['fiːlɪŋ] ['greɪtli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] .
**feeling greatly inclined to laugh .**
感觉 非常 倾斜 到 笑 .

感觉很想笑。

“ [huː] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒər] .
**“ Who could help it ? ” declared the Wooden Soldier .**
“ WHO 可以 帮助 它 ? ” 声明 这 木制的 士兵 .

“谁能帮它呢？”木头士兵说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] [smɑːt] !
**“ I am completely smot !**
“ 我 是 完全地 斯莫特 !

“我完全聪明！”

” [əˈrɪdʒən(ə)l]
**” Original**
” 原来的

“原来的

“ [smɑːt] !
**“ Smot !**
“ 斯莫特 !

“Smot!

[wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [bɔɪ] .
**What's that ? ” asked Boy .**
是什么 那 ? ” 问 男生 .

“那是什么？”男孩问道。

“ [smaɪt] , ['smɪtn] , [smɑːt] , ” [ɪkˈskleɪmd] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] .
**“ Smite , smitten , smot , ” exclaimed One - and - Nine .**
“ 神之浩劫 , 迷恋 , 斯莫特 , ” 惊呼 一 - 和 - 九 .

“击打，击打，击打！”一号和九号喊道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] - [neɪm] , [tuː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] — “ ['mɑːrθə] [mə'tɪldə] -
“ And what a charmaceous name , too , ” he continued — “ Martha Matilda Nimpky
“ 和 什么 一个 - 姓名 , 也 , ” 他 持续 — “ 玛莎 玛蒂尔达 -
.
:
.

“而且，这名字也太有魅力了，”他继续说道——“玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基。”

---

[haʊ] - !
How lovelyish !
如何 - !

真可爱！

---

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] [bɪt] ? ”
Do you think she cares for me even a smallish bit ? ”
做 你 思考 她 关心 为了 我 甚至 一个 略小 少量 ? ”

你觉得她哪怕有一点点在乎我吗?

---

“ [wel] , [aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [sɔː] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [bɔɪ] .
“ Well , I'm afraid she scarcely saw you , you know , ” said Boy .
“ 出色地 , 我是 害怕的 她 几乎 锯 你 , 你 知道 , ” 说 男生 .

“嗯，恐怕她几乎没怎么见到你，”博伊说道。

---

“ [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [juː; jʊ] ['betər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ Perhaps she will when she knows you better , ” he added ,
“ 也许 她 将要 什么时候 她 知道 你 更好的 , ” 他 额外 ,

“或许等她更了解你之后就会了，”他补充道。

---

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [pʊr] ['lʌvsɪk] ['soʊldʒər] .
wishing to comfort the poor lovesick soldier .
祝 到 舒适 这 贫穷的 相思病 士兵 .

想安慰这位可怜的、为情所困的士兵。

---

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʌv] - ['letər] ? ” [æskt] [wʌn] -
“ Do you think it would be wise to send her a love - letter ? ” asked One -
“ 做 你 思考 它 会 是 明智的 到 发送 她 一个 爱 - 信 ? ” 问 一 -
[ænd; ənd] - [naɪn] ['æŋkʃəsli] ,
and - Nine anxiously ,
和 - 九 焦虑地 ,

“你觉得给她写情书明智吗？”一号和九号焦急地问道。

---

“ [ɔːr][æn; ən] [oʊd] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .
“ or an Ode , ” he suggested , brightening up .
“ 或者 一个 颂 , ” 他 建议 , 提亮 向上 .

“或者写首颂歌，”他精神一振，建议道。

---

“ [jes] , [aɪl] [raɪt] [hɜːr; hər][æn; ən] [oʊd] — [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] . ”
“ Yes , I'll write her an Ode — that's what I'll do . ”
“ 是的 , 患病的 写 她 一个 颂 — 那就是 什么 患病的 做 . ”

“是的，我会为她写一首颂歌——我一定会这么做。”

---

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] [oʊd] [ɪz] , ” [əd'mɪtɪd] [bɔɪ] ;
“ I'm afraid I don't quite know what an Ode is , ” admitted Boy ;
“ 我是 害怕的 我 不 相当 知道 什么 一个 颂 是 , ” 承认 男生 ;

“恐怕我不太清楚什么是颂歌，”博伊承认道；

---

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː]['eni][hɑːrm][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ but I suppose it won't do any harm to send it . ”
“ 但 我 认为 它 惯于 做 任何 伤害 到 发送 它 . ”

“但我想寄出去应该没什么坏处吧。”

“ [oʊ] , [æn; ən] [oʊd] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [poʊmɪʃ] ['letər] [ðæt] ['piːp(ə)l] [send] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [lʌv]
**“ Oh , an Ode is a kind of Poemish letter that people send when they are in love**
“ 哦 , 一个 颂 是 一个 种类 的 诗意 信 那 人们 发送 什么时候 他们 是 在 爱
.
**:**
.

“哦，颂歌是一种诗歌形式的信件，人们在恋爱时会写这种信。”

[aɪv] ['oʊdɛd] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] , ['gɪglɪŋ] ['fuːlɪʃli] .
**I've Oded before , ” said One - and - Nine , giggling foolishly .**
我已经 已开发 前 , ” 说 一 - 和 - 九 , 咯咯笑 愚蠢地 .

“我以前也写过《Oded》。”一号和九号傻笑着说。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [in'kwaiəd] [bɔɪ] .
**“ What shall you say ? ” inquired Boy .**
“ 什么 将 你 说 ? ” 询问 男生 .

“你打算说什么？”男孩问道。

“ [wel] , [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [sed] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] .
**“ Well , let me see , ” said One - and - Nine .**
“ 出色地 , 让 我 看 , ” 说 一 - 和 - 九 .

“嗯，让我想想，”一号和九号说道。

“ [ɪn] [ˌoʊ 'diː] [ə; eɪ] ['leɪdi] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [moʊst] [əd'maɪər] [ɪn] [hɜːr; hər] ,
**“ In Oding a lady you have to think of what you most admire in her ,**
“ 在 奥丁 一个 女士 你 有 到 思考 的 什么 你 最多 钦佩 在 她 ,

“在赞美一位女士时，你必须想到你最欣赏她身上的哪些品质，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [æz; əz] [jʊr; jər] ['sʌbdʒekt] .
**and take that as your subject .**
和 拿 那 作为 你的 主题 .

并以此为主题。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] ['oʊdɛd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [mɪs] ['dɑːli] - ['gɜːlz] [aɪz] .
**The last time I Oded , you know , it was about Miss Dolly - girl's eyes .**
这 最后的 时间 我 已开发 , 你 知道 , 它 曾是 关于 错过 多莉 - 女孩们 眼睛 .

你知道，我上次写歌是因为多莉小姐的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [ 'ðʌsli ] : “
**It began thusly : “**
它 开始 因此 : ”

故事是这样开始的：“

- [ðə; ði] [roʊz] [ɪz] [red] , [ðə; ði] ['vaɪ.ə.ləts] [bluː] ,
**' The Rose is red , the Violet's blue ,**
- 这 玫瑰 是 红色的 , 这 紫罗兰的 蓝色的 ,

玫瑰是红色的，紫罗兰是蓝色的，

[bʌt; bət] ['niːðər] [hæv; həv] [sʌtʃ] [aɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] .
**But neither have such eyes as you .**
但 两者都不 有 这样的 眼睛 作为 你 .

但他们都没有你那样的眼睛。

[jɔːrz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kaɪnd] [aɪ] [moʊst] [əd'maɪər] ;
**Yours are the kind I most admire ;**
此致 是 这 种类 我 最多 钦佩 ;

我最欣赏的就是你这样的人；

[ðeɪ] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['waɪər] .
**They shut and open with a wire .**
他们 关闭 和 打开 和 一个 金属丝 .

它们通过铁丝开关。

- [mɪs] ['dɑːli] - [gɜːrl][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] - [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːmplɪmɛn'teɪʃən] .

| - | **Miss** | **Dolly** | - | **girl** | **told** | **me** | **she** | **was** | **much** | **flatterated** | **by** | **the** | **complimentation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 错过 | 多莉 | - | 女孩 | 讲述 | 我 | 她 | 曾是 | 很多 | - | 经过 | 这 | 赞美 | . |

“多莉小姐告诉我，她对这句赞美感到非常荣幸。”

" [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

| " | **A** | **knock** | **at** | **the** | **door** | **interrupted** | **the** | **conversation** | **at** | **this** | **point** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 敲 | 在 | 这 | 门 | 中断 | 这 | 对话 | 在 | 这 | 观点 | , |

这时，一阵敲门声打断了他们的谈话。

[ænd; ənd][ɑːn] ['bɔɪz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] “ [kʌm] [ɪn] ,

| **and** | **on** | **Boy's** | **calling** | **out** | **“** | **Come** | **in** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 男孩们 | 呼叫 | 出去 | " | 来 | 在 | , |

男孩喊道：“进来，

" [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] [hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['nʌθɪŋnəs] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstər] ['entərd] .

| " | **to** | **their** | **great** | **surprise** | **His** | **Absolute** | **Nothingness** | **the** | **Public** | **Rhymester** | **entered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 他们的 | 伟大的 | 惊喜 | 他的 | 绝对 | 虚无 | 这 | 民众 | 韵律学家 | 进入 | . |

令他们大吃一惊的是，他的绝对虚无——公共韵律家——出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['kærid] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ,

| **He** | **was** | **weeping** | **,** | **and** | **carried** | **an** | **enormous** | **pocket** | **-** | **handkerchief** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 哭泣 | , | 和 | 携带 | 一个 | 巨大的 | 口袋 | - | 手帕 | , |

他当时正在哭泣，手里拿着一块巨大的手帕。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

| **which** | **he** | **put** | **to** | **his** | **eyes** | **every** | **now** | **and** | **then** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 放 | 到 | 他的 | 眼睛 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | . |

他时不时地会把它放到眼睛上。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

| **Original** |
|---|
| 原来的 |

原来的

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , " [hiː; hi][brˈgæn] ,

| **“** | **I** | **heard** | **that** | **you** | **were** | **greatly** | **in** | **favour** | **with** | **the** | **young** | **Prince** | **,** | **”** | **he** | **began** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 那 | 你 | 是 | 非常 | 在 | 偏爱 | 和 | 这 | 年轻的 | 王子 | , | " | 他 | 开始 | , |

“我听说你很受小王子的喜爱，”他开口说道。

[ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] ,

| **in** | **a** | **broken** | **voice** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 破碎的 | 嗓音 | , |

（声音哽咽）

“ [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli][traɪ][ænd; ənd][hæv; həv][ˌem 'iː]

| **“** | **and** | **thought** | **I** | **would** | **ask** | **you** | **if** | **you** | **would** | **kindly** | **try** | **and** | **have** | **me** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 想法 | 我 | 会 | 问 | 你 | 如果 | 你 | 会 | 亲切地 | 尝试 | 和 | 有 | 我 |

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [kɔːrt] ['poʊət] [ə'gen] .

| **restored** | **to** | **my** | **position** | **as** | **Court** | **Poet** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 到 | 我的 | 位置 | 作为 | 法庭 | 诗人 | 再次 | . |

“我想问问您，您是否愿意尽力让我重新担任宫廷诗人的职位。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['riːəli] [hæf][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

| **I** | **assure** | **you** | **I** | **am** | **not** | **really** | **half** | **as** | **bad** | **as** | **they** | **tried** | **to** | **make** | **out** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保证 | 你 | 我 | 是 | 不是 | 真的 | 一半 | 作为 | 坏的 | 作为 | 他们 | 尝试 | 到 | 制作 | 出去 | 在 | 这 |

[kə'mɪti] ['miːtɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

| **Committee** | **Meeting** | **this** | **morning** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 委员会 | 会议 | 这 | 早晨 | . |

我向你们保证，我远没有他们今天上午在委员会会议上试图渲染的那么糟糕。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑ:k] ,

| The | fact | of | the | matter | was | I | had | just | received | a | great | shock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 的 | 这 | 事情 | 曾是 | 我 | 有 | 只是 | 已收到 | 一个 | 伟大的 | 震惊 | , |

事实是我刚刚受到了极大的惊吓。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['drɪvn] [ɔ:l][ðə; ði]['poʊətri] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .

| and | it | had | driven | all | the | poetry | out | of | my | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 驱动 | 全部 | 这 | 诗 | 出去 | 的 | 我的 | 头 | . |

它把我脑子里所有的诗歌灵感都赶走了。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ 'staːtiŋ ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [maɪ] [waɪf] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd]

| Just | as | I | was | starting | in | the | morning | my | wife | told | me | that | the | cook | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我 | 曾是 | 开始 | 在 | 这 | 早晨 | 我的 | 妻子 | 讲述 | 我 | 那 | 这 | 厨师 | 有 |

[left] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['tæksɪz] .

| left | and | the | man | had | called | for | the | taxes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 和 | 这 | 男人 | 有 | 称为 | 为了 | 这 | 税收 | . |

早上我刚开始工作，妻子就告诉我厨师走了，那个人打电话来要税了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˌʌp'set] ['eni] [wʌn] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

| It | was | enough | to | upset | any | one | , | wasn't | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 足够的 | 到 | 沮丧的 | 任何 | 一 | , | 不是 | 它 | ? | ” |

这足以让任何人感到不安，不是吗?

“ [wel] , ” [sed] [bɔɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

| “ | Well | , | ” | said | Boy | , | who | was | a | kind | - | hearted | little | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 说 | 男生 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 种类 | - | 心地 | 小的 | 同伴 | , |

“嗯，”心地善良的小家伙博伊说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

| “ | I | don't | know | that | we | can | do | much | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | 那 | 我们 | 能 | 做 | 很多 | 为了 | 你 | , |

“我不知道我们能为你做些什么，”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɑ:n][jʊr; jər] [bɪ'hæf] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ]

| but | I | will | certainly | speak | to | the | Prince | on | your | behalf | to | - | morrow | if | you | wish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 当然 | 说话 | 到 | 这 | 王子 | 在 | 你的 | 代表 | 到 | - | 明天 | 如果 | 你 | 希望 |

. ”

: ”

. ”

如果您愿意，我明天一定会代表您与王子交谈。

“ [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !

| “ | Oh | , | thank | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 感谢 | 你 | ! |

“哦，谢谢！”

[θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstər] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] ,

| thank | you | very | much | , | sir | , | ” | said | the | Public | Rhymester | , | brightening | up | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | 非常 | 很多 | , | 先生 | , | ” | 说 | 这 | 民众 | 韵律学家 | , | 提亮 | 向上 | 在 | 一次 | , |

“非常感谢您，先生，”公共韵律家说道，顿时精神一振。

[ænd; ənd] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [stʌf] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz]

| and | vainly | trying | to | stuff | his | handkerchief | , | which | was | quite | as | large | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 徒劳地 | 尝试 | 到 | 东西 | 他的 | 手帕 | , | 哪个 | 曾是 | 相当 | 作为 | 大的 | 作为 |

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] - [klɔ:θ] ,

| a | small | table | - | cloth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 桌子 | - | 布 | , |

他徒劳地试图把手帕塞满东西，那手帕足有小桌布那么大。

['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

| into | his | pocket | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 他的 | 口袋 | . |

放进口袋里。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['evər][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['væləntaɪn] , [juː; jʊ]
**“ And if I can ever do anything for you , write you a Valentine , you**
” 和 如果 我 能 曾经 做 任何事物 为了 你 , 写 你 一个 情人节 , 你
[noʊ] ,
**know ,**
知道 ,

“如果我能为你做任何事，比如给你写张情人节卡片，你知道的，

[ɔːr][jʊr; jər] ['epɪtæf] , [aɪ][ʃəl; ʃəl][biː; bi]['oʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] .
**or your Epitaph , I shall be only too delighted .**
或者 你的 墓志铭 , 我 将 是 仅有的 也 高兴极了 .

或者，如果您能为我撰写墓志铭，我将非常高兴。

” [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [waɪl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
**” One - and - Nine , who had been sitting bolt upright while this conversation**
” 一 - 和 - 九 , WHO 有 到过 坐着 螺栓 直立 尽管 这 对话
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
**was going on ,**
曾是 去 在 ,

“一号和九号，在对话进行期间一直笔直地坐着，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] - [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
**seemed to be suddenly - struck with a bright inspiration .**
似乎 到 是 突然 - 击 和 一个 明亮的 灵感 .

似乎突然灵感迸发。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən]['oʊdər] ?
**“ Are you an Oder ?**
” 是 你 一个 奥德 ?

“你是 Oder 吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ə'brʌptli] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['raɪmstər] .
**” he asked abruptly of the Public Rhymester .**
” 他 问 突然 的 这 民众 韵律学家 .

他突然问公共韵律家。

“ [æn; ən]['oʊdər] ? ” [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] ['veɪgli] .
**“ An Oder ? ” repeated he vaguely .**
” 一个 奥德 ? ” 重复 他 依稀 .

“点餐吗？”他含糊地重复道。

“ [wɒts] [ðæt] ? ”
**“ What's that ? ”**
” 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [raɪts] [oʊdz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒər] ; “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
**“ A person who writes Odes , of course , ” replied the Wooden Soldier ; “ because**
” 一个 人 WHO 写 颂歌 , 的 课程 , ” 回复 这 木制的 士兵 ; “ 因为
, [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
**, if you are ,**
, 如果 你 是 ,

“当然是写颂歌的人，”木头士兵回答说；“因为，如果你是，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['greɪtli] ['ɑːblɪgeɪtɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli] [raɪt] [wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
**I should be greatly obligated if you would kindly write one for me .**
我 应该 是 非常 有义务的 如果 你 会 亲切地 写 一 为了 我 .

如果您能好心帮我写一份，我将不胜感激。

[aɪ] - ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
**I intentionized writing it myself ,**
我 - 写作 它 我 ,

我打算自己写，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [prɑːpɝɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

| but | I | have | been | considerizing | that | it | would | be | more | properish | to | have | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 到过 | - | 那 | 它 | 会 | 是 | 更多的 | 教区 | 到 | 有 | 它 |

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['riːəl]['poʊət] . ”

| written | by | a | real | Poet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 经过 | 一个 | 真实的 | 诗人 | . | ” |

但我一直在考虑，最好还是让一位真正的诗人来写。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

| “ | Oh | , | thank | you | , | sir | , | thank | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 感谢 | 你 | , | 先生 | , | 感谢 | 你 | ! |

“哦，谢谢您，先生，谢谢您！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstər] ['greɪtfəli] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ]

| ” | cried | the | Public | Rhymester | gratefully | , | “ | it | is | very | kind | indeed | of | you | to | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 这 | 民众 | 韵律学家 | 感激不尽 | , | “ | 它 | 是 | 非常 | 种类 | 的确 | 的 | 你 | 到 | 说 |

[ðæt] .

| that | . |
|---|---|
| 那 | . |

“公共韵律家感激地喊道：‘您这么说真是太好了。’”

[ə; eɪ] [pʊr] ['poʊət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [gets] ['veri] ['lɪt(ə)l] [preɪz] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] ['naʊədeɪz] , [ɪ'speʃəli]

| A | poor | Poet | , | you | know | , | gets | very | little | praise | from | any | one | nowadays | , | especially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贫穷的 | 诗人 | , | 你 | 知道 | , | 获得 | 非常 | 小的 | 称赞 | 从 | 任何 | 一 | 如今 | , | 尤其 |

[ə; eɪ]['maɪnər][wʌn] ,

| a | Minor | one | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 次要的 | 一 | , |

你知道，如今一个穷诗人很难得到任何人的赞扬，尤其是一个名不见经传的诗人。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

| such | as | I | am | . |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 我 | 是 | . |

就像我一样。

[waɪ] , [ə; eɪ][grænd][oʊld] ['steɪtsmən] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] — [bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ] ['mʌsnt] [let] [juː; jʊ]

| Why | , | a | Grand | Old | Statesman | said | the | other | day | — | but | there | , | I | mustn't | let | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 一个 | 盛大 | 老的 | 政治家 | 说 | 这 | 其他 | 天 | — | 但 | 那里 | , | 我 | 不得 | 让 | 你 |

['ɪntuː] [steɪt] ['siːkrɪts] .

| into | State | Secrets | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 状态 | 秘密 | . |

一位德高望重的老政治家前几天说过——但是，我不能让你知道国家机密。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] ? ”

| What | is | the | subject | upon | which | you | wish | me | to | write | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 主题 | 之上 | 哪个 | 你 | 希望 | 我 | 到 | 写 | ? | ” |

你想让我写什么主题?

“ [oʊ] , — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ['leɪdi] , ” [sed] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] ['bæʃfəli] , ['blʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

| “ | Oh | , | — | a | — | a | — | lady | , | ” | said | One | - | and | - | Nine | bashfully | , | blushing | up | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | — | 一个 | — | 一个 | — | 女士 | , | ” | 说 | 一 | - | 和 | - | 九 | 害羞地 | , | 脸红 | 向上 | 到 | 这 |

[ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːn] [peɪnt] .

| roots | of | his | green | paint | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 根 | 的 | 他的 | 绿色的 | 画 | . |

“哦，——一位——女士，”一号和九号害羞地说，脸红到了他绿色颜料的根部。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstər] ['smaɪlɪŋli] ; “ [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] . ”

| “ | Of | course | , | ” | said | the | Public | Rhymester | smilingly | ; | “ | it | usually | is | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | , | ” | 说 | 这 | 民众 | 韵律学家 | 微笑着 | ; | “ | 它 | 通常 | 是 | . | ” |

“当然，”公共韵律家笑着说，“通常都是这样。”

“ [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt] [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — [ə; eɪ] — [ðə; ði] ['kɔːrkskruː] [kəːlz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ”
“ And particularly about er — er — a — the corkscrew curls , you know , ”
“ 和 特别 关于 呃 — 呃 — 一个 — 这 开瓶器 卷发 , 你 知道 , ”
[sed] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] , ['stæmərɪŋ] ['nɜːrvəsli] .
said One - and - Nine , stammering nervously .
说 一 - 和 - 九 , 结巴 紧张地 .

“特别是关于……呃……螺旋状的卷发，你知道的，”一号和九号紧张地结结巴巴地说。

“ [sʌtʃ] - - [kəːlz] — [sɪks][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
“ Such delightfulish fascinationizing curls — six on each side , you know — and they
“ 这样的 - - 卷发 — 六 在 每个 边 , 你 知道 — 和 他们
['wɑːgl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] — [oʊ] ,
woggle when she shakes her head — oh ,
摇摆 什么时候 她 奶昔 她 头 — 哦 ,

“多么迷人又可爱的卷发——你知道，每边有六卷——当她摇头的时候，它们还会摇摆——哦，

['dɪrɪst] , ['dɪrɪst] ['mɑːrθə] [mə'tɪldə] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒər] [siːmd] [kwaɪt]
dearest , dearest Martha Matilda , ” and the poor Wooden Soldier seemed quite
亲爱的 , 亲爱的 玛莎 玛蒂尔达 , ” 和 这 贫穷的 木制的 士兵 似乎 相当
[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz][ i'məuʃənz ] .
overcome by his emotions .
克服 经过 他的 情绪 .

“最亲爱的，最亲爱的玛莎·玛蒂尔达，”可怜的木头士兵似乎完全被他的情绪所淹没。

“ [ɑː] ! [ðiːz] ['mɪləteri] [men] , [ðiːz] ['mɪləteri] [men] , ” [sed] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ Ah ! these military men , these military men , ” said the Public Rhymester , shaking his
“ 啊 ! 这些 军队 男人 , 这些 军队 男人 , ” 说 这 民众 韵律学家 , 摇晃 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

“啊！这些军人，这些军人，”公共韵律家摇着头说道。

“ [wʌt] [sə'septəb(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
“ what susceptible creatures they are , to be sure , always in love with some
“ 什么 易受影响的 生物 他们 是 , 到 是 当然 , 总是 在 爱 和 一些
[fer] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] !
fair one or other !
公平的 一 或者 其他 !

“他们真是些容易受骗的生物，总是爱上某个漂亮姑娘或姑娘！”

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] .
But there , we must do the best we can for him , I suppose .
但 那里 , 我们 必须 做 这 最好的 我们 能 为了 他 , 我 认为 .

但我想，我们必须尽力帮助他。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['leɪdiːz] [neɪm] ?
What is the lady's name ?
什么 是 这 女士的 姓名 ?

这位女士叫什么名字?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

“ ['mɪsɪz] . ['mɑːrθə] [mə'tɪldə] - , ” [rɪ'plaɪd] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] ['feɪntli] .
“ Mrs . Martha Matilda Nimpky , ” replied One - and - Nine faintly .
“ 太太 . 玛莎 玛蒂尔达 - , ” 回复 一 - 和 - 九 淡淡的 .

“玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人，”一号和九号虚弱地回答道。

“ [wʌt] !
**“ What !**
” 什么 !

“什么!

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɜːrs] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstər] [ɪn] [sər'praɪz] .
**the Royal Nurse ? ” exclaimed the Public Rhymester in surprise .**
这 皇家 护士 ? ” 惊呼 这 民众 韵律学家 在 惊喜 .

“皇家护士？”公共韵律家惊讶地喊道。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
**The Wooden Soldier nodded his head .**
这 木制的 士兵 点头 他的 头 .

木偶士兵点了点头。

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [juːl] [wɪn] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstər] ,
**“ Well , I hope you'll win her , ” said the Public Rhymester ,**
“ 出色地 , 我 希望 你会 赢 她 , ” 说 这 民众 韵律学家 ,

“嗯，我希望你能赢得她的芳心，”公共韵律家说道。

“ [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [its] ['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [wɔːrn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv]
**“ though I think it's only fair to warn you that you must expect to have**
“ 尽管 我 思考 它是 仅有的 公平的 到 警告 你 那 你 必须 预计 到 有
[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['raɪvlz] .
**a great many rivals .**
一个 伟大的 许多 竞争对手 .

“不过，我觉得有必要提醒你，你将会面临很多竞争对手。”

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ ['biːɪŋ] [nɜːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ,
**Don't you see , ” he went on , “ being Nurse to the little King ,**
不 你 看 , ” 他 去 在 , “ 存在 护士 到 这 小的 国王 ,

“难道你看不出来吗？”他继续说道，“我是小国王的保姆。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'mens] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,
**she is sure to have immense influence over him ,**
她 是 当然 到 有 巨大 影响 超过 他 ,

她肯定会对他产生巨大的影响。

[ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
**and so will be one of the most important people in the kingdom .**
和 所以 将要 是 一 的 这 最多 重要的 人们 在 这 王国 .

因此，他将成为王国中最重要的人物之一。

[oʊ] , [ʃiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['suːtəz] ; [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld]
**Oh , she's sure to have no end of suitors ; however , you are first in the field**
哦 , 她是 当然 到 有 不 结尾 的 求婚者 ; 然而 , 你 是 第一的 在 这 场地
,
**,**
,

哦，她肯定会有很多追求者；然而，你是第一个。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɪlətəri] [mæn] [laɪk] [jɔːr'self] [ɔːt] [tuː; tə] [stænd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] .
**and a handsome military man like yourself ought to stand a good chance .**
和 一个 英俊的 军队 男人 喜欢 你自己 应该 到 站立 一个 好的 机会 .

像你这样英俊的军人，应该有很大的机会。

[naʊ] [dəunt] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [waɪl] [aɪ] [raɪt] [ðə; ði] ['poʊəm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]
**Now don't speak to me for a few moments while I write the poem for you**
现在 不 说话 到 我 为了 一个 很少 时刻 尽管 我 写 这 诗 为了 你
.
**:**
.

现在请你稍等片刻，让我为你写首诗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 失踪的王子(The Missing Prince)
# 第4/6页

" [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒər][ænd; ənd] [bɔɪ] [sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstər] [tʊk] [ə; eɪ]

| " | The | Wooden | Soldier | and | Boy | sat | perfectly | still | while | the | Public | Rhymester | took | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 木制的 | 士兵 | 和 | 男生 | 卫星 | 完美 | 仍然 | 尽管 | 这 | 民众 | 韵律学家 | 采取 | 一个 |

[noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['ræpɪdli] [ʌp]

| note | - | book | and | pencil | from | his | pocket | and | began | to | walk | rapidly | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | - | 书 | 和 | 铅笔 | 从 | 他的 | 口袋 | 和 | 开始 | 到 | 走 | 快速 | 向上 |

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,

| and | down | the | apartment | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 这 | 公寓 | , |

“木头士兵和男孩一动不动地坐着，而公共韵律学家从口袋里掏出笔记本和铅笔，开始在公寓里快速地来回走动。”

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][dʒɑːt] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

| pausing | now | and | then | to | jot | something | down | in | his | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 现在 | 和 | 然后 | 到 | 点 | 某物 | 向下 | 在 | 他的 | 书 | , |

他时不时停下来，在笔记本上记下一些东西。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] ['vaɪələntli] .

| and | occasionally | clutching | his | hair | and | rolling | his | eyes | about | violently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偶尔 | 紧握 | 他的 | 头发 | 和 | 滚动 | 他的 | 眼睛 | 关于 | 暴力 | . |

他时不时会抓着自己的头发，猛烈地翻白眼。

[wʌns] [bɔɪ] [sniːzd] ,

| Once | Boy | sneezed | , |
|---|---|---|---|
| 一次 | 男生 | 打喷嚏 | , |

男孩打了个喷嚏，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstər] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪrsli] [ænd; ənd] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]

| and | the | Public | Rhymester | glared | at | him | fiercely | and | then | told | him | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 民众 | 韵律学家 | 怒目而视 | 在 | 他 | 激烈地 | 和 | 然后 | 讲述 | 他 | 那 |

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['drɪvn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [raɪmd] [wɪð; wɪθ]

| he | had | entirely | driven | a | beautiful | word | which | might | have | rhymed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 完全 | 驱动 | 一个 | 美丽的 | 单词 | 哪个 | 可能 | 有 | 押韵 | 和 |

['kjuːkʌmbər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

| cucumber | out | of | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 黄瓜 | 出去 | 的 | 他的 | 头 | , |

公共韵律学家狠狠地瞪了他一眼，然后告诉他，他完全把一个可能和黄瓜押韵的美丽词语从他的脑海中抹去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] [hoʊl] [vɜːrs] .

| and | he | would | have | to | alter | the | whole | verse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 有 | 到 | 改变 | 这 | 所有的 | 诗 | . |

他必须修改整首诗。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstər] ['praʊdli]

| At | last | , | however | , | the | poem | was | finished | and | the | Public | Rhymester | proudly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 然而 | , | 这 | 诗 | 曾是 | 完成的 | 和 | 这 | 民众 | 韵律学家 | 自豪地 |

[riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

| read | as | follows | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 读 | 作为 | 跟随 | : | — |

最终，这首诗完成了，公共韵律学家自豪地朗诵道：——

[tuː; tə]['mɪsɪz] .

| TO | MRS | . |
|---|---|---|
| 到 | 太太 | . |

致夫人

[em] . [em] . [en] .
**M . M . N .**
M . M . N .

MMN

“ [oʊ] , ['mɑːrθə] [moʊst][mə'dʒestɪk] ,
**“ Oh , Martha most majestic ,**
“ 哦 , 玛莎 最多 雄伟 ,

“哦，最威严的玛莎，

[mə'tɪldə] [kwaɪt] [sə'blaɪm] ,
**Matilda quite sublime ,**
玛蒂尔达 相当 升华 ,

玛蒂尔达真是太棒了，

[fɔːr; fər] [ðiː] [aɪ'd][duː][ðə; ðɪ]['breɪvəst] [diːdz] ,
**For thee I'd do the bravest deeds ,**
为了 你 ID 做 这 最勇敢的 契约 ,

为了你，我愿做最勇敢的事。

[moʊst] ['gɪdi] [haɪts] [wʊd] [klaɪm] .
**Most giddy heights would climb .**
最多 头晕 高度 会 爬 .

大多数人都会攀登到令人眩晕的高度。

“ [oʊ] ! ['ɑːmənd] ['rɑːks] [dɪ'lɪʃəs] ,
**“ Oh ! almond rock's delicious ,**
“ 哦 ! 杏仁 摇滚的 可口的 ,

“哦！杏仁糖真好吃！”

[ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['klɑːtɪd] [kriːm] ,
**And so is clotted cream ,**
和 所以 是 凝块 奶油 ,

凝脂奶油也是如此。

[ænd; ənd] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] [ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] ;
**And Birthday Cake is not so bad ;**
和 生日 蛋糕 是 不是 所以 坏的 ;

生日蛋糕其实还不错；

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] ['teɪstləs] [siːm] ;
**But these things tasteless seem ;**
但 这些 事物 无味 似乎 ;

但这些东西似乎没什么味道；

“ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [mə'tɪldə] ,
**“ For I have seen Matilda ,**
“ 为了 我 有 已见 玛蒂尔达 ,

因为我见过玛蒂尔达，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dʒɔɪz][hæv; həv][fled] ,
**And other joys have fled ,**
和 其他 喜悦 有 逃亡 ,

其他的快乐也都消失了。

[hɜːr; hər] ['dæzlɪŋ] ['bjuːtiz] ['væŋkwɪʃt] [ˌem 'iː] ,
**Her dazzling beauty's vanquished me ,**
她 耀眼的 美的 战败者 我 ,

她那令人惊艳的美貌让我彻底倾倒。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [maɪ] ['wʊd(ə)n] [hed] .
**And turned my wooden head .**
和 转向 我的 木制的 头 .

我转过我的木头脑袋。

“ [aɪ] [lʌv] [ðiː] , [dɪr] [məˈtɪldə] ,
**“ I love thee , dear Matilda ,**
“ 我 爱 你 , 亲爱的 玛蒂尔达 ,

“我爱你，亲爱的玛蒂尔达，

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] ,
**Far more than other girls ,**
远的 更多的 比 其他 女孩们 ,

比其他女孩多得多，

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][ɔːl]
**For there's not one amongst them all**
为了 有 不是 一 在 他们 全部

因为其中没有一个是完全一样的。

[ðæt] [werz] [sʌtʃ] [ˈkɔːrkskruː] [kəːlz] .
**That wears such corkscrew curls .**
那 穿着 这样的 开瓶器 卷发 .

她的卷发像螺旋状的卷发。

“ [sʌtʃ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːrkskruː] [kəːlz] ,
**“ Such lovely little corkscrew curls ,**
“ 这样的 迷人的 小的 开瓶器 卷发 ,

“多么可爱的小螺旋卷发啊，

[dʒʌst][sɪks][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
**Just six on either side ,**
只是 六 在 任何一个 边 ,

两边各六个人，

[ðæt] [ˈwɑːgl] [wen] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] —
**That woggle when you shake your head —**
那 摇摆 什么时候 你 摇 你的 头 —

摇头时那种轻微的摆动——

[oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [braɪd] ? ”
**Oh , will you be my bride ? ”**
哦 , 将要 你 是 我的 新娘 ? ”

哦，你愿意嫁给我吗?

“ [ˈiznt] [ðə; ði][læst] [laɪn] [ˈræðər] - ? ” [inˈkwaiəd] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [wen] [hiː; hi]
**“ Isn't the last line rather abrupteous ? ” inquired One - and - Nine when he**
“ 不是 这 最后的 线 相当 - ? ” 询问 一 - 和 - 九 什么时候 他
[hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
**had finished .**
有 完成的 .

“最后一句是不是有点突兀？”一和九说完后问道。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
**Original**
原来的

原来的

“ [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈraɪmstər] .
**“ Why , that's the best part about it , ” replied the Public Rhymester .**
“ 为什么 , 那就是 这 最好的 部分 关于 它 , ” 回复 这 民众 韵律学家 .

“哎呀，这正是它最棒的地方，”公共韵律家回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [pɑːp] [ðə; ði] ['kwestʃən] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [juː; jʊ] [kwaɪt] [teɪk] [ðə; ði] ['leɪdi] [baɪ] [stɔːrm]

| “ | You | see | you | pop | the | question | so | suddenly | that | you | quite | take | the | lady | by | storm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 看 | 你 | 流行音乐 | 这 | 问题 | 所以 | 突然 | 那 | 你 | 相当 | 拿 | 这 | 女士 | 经过 | 风暴 |

— [ænd; ənd] [ðæt] [laɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - ['ʌðər] ['gɝːlz] - [ɪz] ['veri] [waɪz] ,

| — | and | that | line | comparing | her | to | ' | other | girls | ' | is | very | wise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 那 | 线 | 比较 | 她 | 到 | - | 其他 | 女孩们 | - | 是 | 非常 | 明智的 | , |

“你突然求婚，让那位女士措手不及——把她比作‘其他女孩’那句话非常明智。”

---

[juː; jʊ] [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [fiːl] ['flætərd] [æt; ət] [ðæt] . ”

| you | know | ; | she | is | sure | to | feel | flattered | at | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | ; | 她 | 是 | 当然 | 到 | 感觉 | 受宠若惊 | 在 | 那 | . | ” |

你知道，她肯定会为此感到受宠若惊的。

---

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [saɪn] [maɪ] [neɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | Do | you | think | that | I | ought | to | sign | my | name | at | the | bottom | of | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 思考 | 那 | 我 | 应该 | 到 | 符号 | 我的 | 姓名 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 它 | ? |

“你觉得我应该在底部签名吗？”

---

” [æskt] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] , ['foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [ʌp] ['niːtli] .

| ” | asked | One | - | and | - | Nine | , | folding | the | paper | up | neatly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 一 | - | 和 | - | 九 | , | 折叠式的 | 这 | 纸 | 向上 | 整齐地 | . |

“一号和九号问道，一边把纸整齐地折好。

---

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstər] .

| “ | I | shouldn't | if | I | were | you | , | ” | replied | the | Public | Rhymester | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不应该 | 如果 | 我 | 是 | 你 | , | ” | 回复 | 这 | 民众 | 韵律学家 | . |

“如果我是你，我就不会这么做，”公共韵律家回答道。

---

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðɪs] [hæz; həz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

| “ | You | can | see | what | effect | this | has | upon | the | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 能 | 看 | 什么 | 影响 | 这 | 有 | 之上 | 这 | 女士 | , |

你可以看出这对这位女士产生了什么影响，

---

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [pliːzd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

| and | if | you | think | that | she | is | pleased | , | I | should | follow | it | up | with | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 思考 | 那 | 她 | 是 | 高兴 | , | 我 | 应该 | 跟随 | 它 | 向上 | 和 | 其他 | , |

如果你觉得她高兴，那我应该再给她发一条。

---

[bʌt; bət] [aɪ] ['ʃʊdənt] [saɪn] [maɪ] [neɪm] [æt; ət] [fɜːrst] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪ'stɪriəs] ,

| but | I | shouldn't | sign | my | name | at | first | ; | it | will | make | it | a | little | mysterious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不应该 | 符号 | 我的 | 姓名 | 在 | 第一的 | ; | 它 | 将要 | 制作 | 它 | 一个 | 小的 | 神秘 | , |

但我一开始不应该签名；这样会显得有点神秘。

---

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['leɪdiz] [laɪk] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] .

| you | know | , | and | ladies | like | that | sort | of | thing | , | I | am | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 和 | 女士们 | 喜欢 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | , | 我 | 是 | 讲述 | . |

你知道，据说女士们喜欢那种东西。

---

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːf] .

| But | now | I | must | be | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我 | 必须 | 是 | 离开 | . |

但我现在必须走了。

---

[gʊd] - [naɪt] .

| Good | - | night | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 夜晚 | . |

晚安。

---

[juː; jʊ] [wəʊnt] [fər'get] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| You | won't | forget | to | do | the | best | you | can | for | me | to | - | morrow | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 惯于 | 忘记 | 到 | 做 | 这 | 最好的 | 你 | 能 | 为了 | 我 | 到 | - | 明天 | , | 将要 | 你 | ? |

你明天不会忘记尽你所能为我做到最好吧?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] ['raɪmstər] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] ['hæŋkərtʃɪf] [tʌkt]
**" and the Public Rhymester hurried away with his enormous handkerchief tucked**
" 和 这 民众 韵律学家 慌忙 离开 和 他的 巨大的 手帕 塞进去
['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
**under his arm ,**
在下面 他的 手臂 ,

于是，那位公共韵律学家匆匆离去，胳膊下夹着他那块巨大的手帕。

[waɪl] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [siːld] [ʌp][ðə; ði]['poʊəm] — ['æftər] ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] ,
**while One - and - Nine sealed up the Poem — after adding the following words ,**
尽管 一 - 和 - 九 密封 向上 这 诗 — 后 添加 这 下列的 字 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] :
**which he thought might improve it :**
哪个 他 想法 可能 提升 它 :

而"一与九"则为这首诗画上了句号——在添加以下几句话之后，他认为这些话可能会使诗更加完善：

" [ðə; ði][roʊz][ɪz] [red] , [ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [bluː] ,
**" The rose is red , the violet's blue ,**
" 这 玫瑰 是 红色的 , 这 紫罗兰的 蓝色的 ,

玫瑰是红色的，紫罗兰是蓝色的，

[saː'diːnz] [ɑːr; ər][naɪs] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] " —
**Sardines are nice , and so are you " —**
沙丁鱼 是 好的 , 和 所以 是 你 " —

沙丁鱼很好吃，你也很好吃。

[ænd; ənd]['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['siːzər] [ˌmæksə'mɪljən] [ɔː'gʌstəs] ['kɔːldiəs] [smɪθ] ( [kɔːld] [ 'tɔməs ]
**and handed it to Caesar Maximilian Augustus Claudius Smith ( called Thomas**
和 递交 它 到 凯撒 马克西米利安 奥古斯都 克劳狄乌斯 史密斯 ( 称为 托马斯
[fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ) , [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ,
**for short ) , to deliver ,**
为了 短的 ) , 到 递送 ,

然后把它交给凯撒·马克西米利安·奥古斯都·克劳狄乌斯·史密斯（简称托马斯），让他去传递。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [bɔɪ] , [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,
**and then , after saying good - night to Boy , retired to his own room ,**
和 然后 , 后 说 好的 - 夜晚 到 男生 , 退休 到 他的 自己的 房间 ,

然后，他向男孩道了晚安，便回了自己的房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
**which was on the other side of the corridor .**
哪个 曾是 在 这 其他 边 的 这 走廊 .

它在走廊的另一边。

[bɔɪ] [sæt][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
**Boy sat up a little while longer , thinking of all the strange things which had**
男生 卫星 向上 一个 小的 尽管 更长 , 思维 的 全部 这 奇怪的 事物 哪个 有
[bɪn] ['hæpənɪŋ] ;
**been happening ;**
到过 发生 ;

男孩又坐了一会儿，想着刚才发生的种种怪事；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒɚz] [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [rest] [tuː] .
**and then he followed the Wooden Soldier's example and went to rest too .**
和 然后 他 随后 这 木制的 士兵的 例子 和 去 到 休息 也 .

然后，他也效仿木头士兵，去休息了。

['tʃæptər] [ˌviː.ˌaɪ'aɪ] . — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɑːrləmənt] .
**CHAPTER VII . — A STRANGE PARLIAMENT .**
章 七 . — 一个 奇怪的 议会 .

第七章——一个奇怪的议会。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
**Original**
原来的

原来的

[hen] [bɔɪ] [əˈwoʊk] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpæləs] [ɪn] [ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .
**HEN** **Boy** **awoke** **the** **next** **morning** **he** **found** **the** **whole** **Palace** **in** **a** **commotion** **.**
母鸡 男生 醒来 这 下一个 早晨 他 成立 这 所有的 宫殿 在 一个 骚动 .

第二天早上，小亨醒来发现整个宫殿一片混乱。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈhaʊshoʊld] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ˈmeɪkɪŋ] [grænd] [ˌprepəˈreɪʃnz]
**Most** **of** **the** **Royal** **Household** **had** **been** **up** **all** **night** **making** **grand** **preparations**
最多 的 这 皇家 家庭 有 到过 向上全部 夜晚 制作 盛大 准备工作
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] .
**for** **the** **Coronation** **of** **the** **young** **King** **.**
为了 这 加冕礼 的 这 年轻的 国王 .

王室大部分成员彻夜未眠，为年轻国王的加冕典礼做着盛大的准备。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [ˈgɪldɪd] [steɪt] [koʊtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʌstɪd] [ænd; ənd]
**Out** **in** **the** **courtyard** **he** **could** **see** **the** **great** **gilded** **State** **Coach** **being** **dusted** **and**
出去 在 这 庭院 他 可以 看 这 伟大的 镀金 状态 教练 存在 掸去灰尘 和
[brʌʃt] ,
**brushed** **,**
刷过 ,

他透过庭院的窗户看到那辆金碧辉煌的国宾马车正在被人掸去灰尘、刷洗干净。

[waɪl] [ˈfʊtmən] [ænd; ənd] [stjuədz] [wɜːr; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈerəndz] .
**while** **footmen** **and** **stewards** **were** **rushing** **about** **on** **all** **sorts** **of** **errands** **.**
尽管 侍从 和 管家 是 匆忙 关于 在 全部 排序 的 跑腿 .

而侍从和管家们则忙着跑腿办事。

[bɔɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər]
**Boy** **heard** **from** **One** **-** **and** **-** **Nine** **that** **a** **carriage** **had** **been** **provided** **for**
男生 听到 从 一 - 和 - 九 那 一个 运输 有 到过 假如 为了
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] ,
**them** **to** **join** **in** **the** **procession** **,**
他们 到 加入 在 这 游行 ,

男孩从“一号和九号”那里听说，已经为他们安排了一辆马车，让他们可以参加游行。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] [wʌn] .
**which** **was** **to** **be** **a** **very** **extensive** **one** **.**
哪个 曾是 到 是 一个 非常 广泛的 一 .

那将是一项非常广泛的计划。

[ˈænɪmlz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [əˈkɔːrd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri]
**Animals** **were** **coming** **in** **of** **their** **own** **accord** **from** **all** **parts** **of** **the** **country**
动物 是 未来 在 的 他们的 自己的 符合 从 全部 部分 的 这 国家
[tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**to** **take** **part** **in** **it** **,**
到 拿 部分 在 它 ,

来自全国各地的动物们自发前来参加。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈwɜːrid] - [ˈlʊkɪŋ] [guːs]
**and** **in** **the** **Park** **Boy** **was** **very** **much** **amused** **to** **see** **a** **worried** **-** **looking** **goose**
和 在 这 公园 男生 曾是 非常 很多 觉得好笑 到 看 一个 担心 - 寻找 鹅
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kɑːks] [ænd; ənd] [henz] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ˈprɑːpərli] .
**trying** **to** **teach** **a** **number** **of** **cocks** **and** **hens** **to** **march** **properly** **.**
尝试 到 教 一个 数字 的 公鸡 和 母鸡 到 行进 适当地 .

在公园里，男孩看到一只看起来很忧虑的鹅试图教一群公鸡和母鸡正确地行进，觉得很有趣。

[ðə; ði] [kɑːks] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] ['feɪməsli] , [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] ['hedz] [ʌp] [ænd; ənd] [stept]

| The | cocks | were | getting | on | famously | , | and | held | their | heads | up | and | stepped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公鸡 | 是 | 获得 | 在 | 众所周知 | , | 和 | 握住 | 他们的 | 头部 | 向上 | 和 | 步 |

[aʊt] ['breɪvli] ,

| out | bravely | , |
|---|---|---|
| 出去 | 勇敢地 | , |

这些公鸡相处得非常融洽，它们昂首挺胸，勇敢地走了出来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [henz] [wʊd] [stɑːp] [tuː; tə] [pek] [æt; ət] ['evri] [wɜːrm] [ænd; ənd] ['ɪnsekt] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] .

| but | the | hens | would | stop | to | peck | at | every | worm | and | insect | that | they | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 母鸡 | 会 | 停止 | 到 | 啄 | 在 | 每一个 | 蠕虫 | 和 | 昆虫 | 那 | 他们 | 通过了 | . |

但母鸡们会停下来啄食它们经过的每一条虫子和昆虫。

['sevrəl] ['bændz] [wɜːr; wər] ['præktɪsɪŋ] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] ,

| Several | bands | were | practising | in | various | parts | of | the | grounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 乐队 | 是 | 练习 | 在 | 各种各样的 | 部分 | 的 | 这 | 理由 | , |

好几支乐队在场地各处进行排练。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['pleɪɪŋ] ['dɪfrənt] [tjuːnz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk]

| and | as | they | were | all | playing | different | tunes | at | the | same | time | , | the | music |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 是 | 全部 | 玩耍 | 不同的 | 曲调 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 这 | 音乐 |

[wʌz; wəz] ['ræðər] [kən'fjuːzɪŋ] .

| was | rather | confusing | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 相当 | 令人困惑 | . |

由于他们同时演奏不同的曲子，音乐听起来相当混乱。

[kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtər] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt]

| Quite | early | in | the | morning | the | Lord | High | Adjudicator | and | most | of | the | Court |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 这 | 主 | 高的 | 裁决者 | 和 | 最多 | 的 | 这 | 法庭 |

[ə'fɪʃ(ə)lz] [huːm] [bɔɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [siːn] ,

| officials | whom | Boy | had | previously | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 官员 | 谁 | 男生 | 有 | 之前 | 已见 | , |

清晨很早就到了，大法官和博伊之前见过的绝大多数法庭官员都来了。

[ə'raɪvd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['skwɔbəlɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ɪn] [ðə; ði]

| arrived | and | began | squabbling | as | to | the | order | in | which | they | should | follow | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 和 | 开始 | 争吵 | 作为 | 到 | 这 | 命令 | 在 | 哪个 | 他们 | 应该 | 跟随 | 在 | 这 |

[prə'seʃ(ə)n] .

| procession | . |
|---|---|
| 游行 | . |

他们到达后就开始争论在游行队伍中应该跟随的顺序。

[ðə; ði] ['ædvərtaɪzər] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstər] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt]

| The | Advertiser | General | and | the | Public | Rhymester | were | talking | very | excitedly | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广告商 | 一般的 | 和 | 这 | 民众 | 韵律学家 | 是 | 说 | 非常 | 兴奋地 | 关于 |

['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

| something | or | other | . |
|---|---|---|---|
| 某物 | 或者 | 其他 | . |

《广告总报》和《公共韵律家》正在兴致勃勃地谈论着某件事。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [sɔː] [bɔɪ] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] ['æŋkʃəsli] ,

| When | the | latter | saw | Boy | he | hurried | up | to | him | and | said | anxiously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 后者 | 锯 | 男生 | 他 | 慌忙 | 向上 | 到 | 他 | 和 | 说 | 焦虑地 | , |

后者一见到博伊，就赶紧上前焦急地说：

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] ['spoʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [jet] ? ”

| “ | I | hope | you | haven't | spoken | to | the | Prince | about | me | yet | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 你 | 还没有 | 说 | 到 | 这 | 王子 | 关于 | 我 | 然而 | ? | ” |

“我希望你还没跟王子提起过我吧？”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [bɔɪ] , “ [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

| “ | No | , | ” | replied | Boy | , | “ | I | haven't | seen | him | this | morning | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 回复 | 男生 | , | “ | 我 | 还没有 | 已见 | 他 | 这 | 早晨 | . | ” |

“没有，”男孩回答说，“我今天早上没见到他。”

“ [ɑː] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

| “ | Ah | , | that's | all | right | then | , | ” | said | the | Public | Rhymester | , | with | a | sigh | of | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | , | 那就是 | 全部 | 正确的 | 然后 | , | ” | 说 | 这 | 民众 | 韵律学家 | , | 和 | 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 | . |

“啊，那没关系了，”公共韵律家松了口气说道。

“ [ðə; ði]['ædvərtaɪzər]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] ['evər][soʊ]

| “ | The | Advertiser | General | has | been | explaining | to | me | that | I | can | earn | ever | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 广告商 | 一般的 | 有 | 到过 | 解释 | 到 | 我 | 那 | 我 | 能 | 赚 | 曾经 | 所以 |

[mʌtʃ] [mɔːr] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['raɪmstər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɔːrt] ['poʊət] ,

| much | more | money | as | a | Public | Rhymester | than | a | Court | Poet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更多的 | 钱 | 作为 | 一个 | 民众 | 韵律学家 | 比 | 一个 | 法庭 | 诗人 | , |

“广告总署向我解释说，我做公共韵律诗人比做宫廷诗人能赚更多的钱，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] ['poʊəmz][fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ]

| for | you | see | I | shall | now | be | able | to | write | poems | for | advertising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 看 | 我 | 将 | 现在 | 是 | 有能力的 | 到 | 写 | 诗歌 | 为了 | 广告 |

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;

| purposes | ; |
|---|---|
| 目的 | ; |

你看，我现在可以写诗来做广告了；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['sevrəl] .

| and | he | has | already | given | me | orders | for | several | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 已经 | 给定 | 我 | 订单 | 为了 | 一些 | . |

他已经给我下了好几个订单。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['poʊəm][ɑːn] - [piː] [suːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] , -

| I | have | to | write | a | poem | on | ' | Pea | Soup | for | the | Complexion | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 写 | 一个 | 诗 | 在 | - | 豌豆 | 汤 | 为了 | 这 | 肤色 | , | - |

我得写一首关于“豌豆汤美白肤色”的诗。

- - [her] [rɪ'stɔːrər] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [her] [groʊ] [ɑːn][wɔːrn] - [aʊt] [bruːmz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz]

| ' | Kofe's | Hair | Restorer | for | making | the | hair | grow | on | worn | - | out | brooms | and | brushes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 头发 | 修复器 | 为了 | 制作 | 这 | 头发 | 生长 | 在 | 磨损 | - | 出去 | 扫帚 | 和 | 刷子 |

,

,

,

“Kofe's Hair Restorer 能让破旧的扫帚和刷子重新长出毛发”，

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [soʊp] [wɪtʃ] - [wəʊnt] [wɑːʃ] [kloʊðz] - [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] — [ðæts] ['prɪti] [gʊd]

| ' | and | a | new | Soap | which | ' | won't | wash | clothes | ' | or | anything | else | — | that's | pretty | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 一个 | 新的 | 肥皂 | 哪个 | - | 惯于 | 洗 | 衣服 | - | 或者 | 任何事物 | 别的 | — | 那就是 | 漂亮的 | 好的 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] ,

| for | a | start | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 开始 | , |

还有一种新型肥皂，它“不会洗衣服”或洗其他任何东西——这作为开端来说相当不错。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| isn't | it | ? |
|---|---|---|
| 不是 | 它 | ? |

难道不是吗?

[soʊ] [pliːz] [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔːrt] ['poʊət] [rɪ'stɔːrd]

| So | please | don't | say | anything | about | my | having | the | position | of | Court | Poet | restored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 请 | 不 | 说 | 任何事物 | 关于 | 我的 | 拥有 | 这 | 位置 | 的 | 法庭 | 诗人 | 恢复 |

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| to | me | , |
|---|---|---|
| 到 | 我 | , |

所以请不要再提我恢复宫廷诗人职位的事了。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði][poʊst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] ;

| for | I | don't | think | that | I | would | accept | the | post | if | it | was | offered | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 不 | 思考 | 那 | 我 | 会 | 接受 | 这 | 邮政 | 如果 | 它 | 曾是 | 提供 | 我 | ; |

因为我觉得即使有人给我这个职位，我也不会接受；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstər] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ædvərtaɪzər]['dʒen(ə)rəl] [ə'gen] .

| " | and | the | Public | Rhymester | went | back | to | the | Advertiser | General | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 民众 | 韵律学家 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 广告商 | 一般的 | 再次 | . |

于是，这位公共韵律家又回到了广告总署。

[bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][ɪn][ə; eɪ][laɪn] ,

| Boy | could | see | that | the | carriages | were | beginning | to | form | in | a | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 可以 | 看 | 那 | 这 | 马车 | 是 | 开始 | 到 | 形式 | 在 | 一个 | 线 | , |

男孩看到马车开始排成一列，

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] ['redi] ,

| so | he | thought | that | it | was | time | for | him | to | get | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 想法 | 那 | 它 | 曾是 | 时间 | 为了 | 他 | 到 | 得到 | 准备好 | , |

所以他觉得是时候准备了。

[ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənts] , [faʊnd] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

| and | hurrying | back | to | his | apartments | , | found | One | - | and | - | Nine | waiting | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匆忙 | 后退 | 到 | 他的 | 公寓 | , | 成立 | 一 | - | 和 | - | 九 | 等待 | 为了 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他匆匆赶回自己的公寓，发现一号和九号正在等他。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] ,

| Soon | after | this | the | procession | started | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 这 | 这 | 游行 | 开始 | , |

随后游行队伍开始了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒər] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]

| and | before | getting | into | the | carriage | with | the | Wooden | Soldier | Boy | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 获得 | 进入 | 这 | 运输 | 和 | 这 | 木制的 | 士兵 | 男生 | 有 | 一个 |

['kæpɪt(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [steɪt] [koʊtʃ] [ə'kʌmpənid] [baɪ]

| capital | view | of | the | young | Prince | as | he | entered | the | State | Coach | accompanied | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首都 | 看法 | 的 | 这 | 年轻的 | 王子 | 作为 | 他 | 进入 | 这 | 状态 | 教练 | 伴随 | 经过 |

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɜːrs] .

| the | Royal | Nurse | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 皇家 | 护士 | . |

在和木偶士兵一起坐上马车之前，男孩有幸目睹了年轻的王子在皇家护士的陪同下进入皇家马车。

[ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [lʊkt] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['velvɪt] [suːt][wɪð; wɪθ] ['daɪmənd]

| The | dear | little | fellow | looked | very | charming | in | a | little | white | velvet | suit | with | diamond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲爱的 | 小的 | 同伴 | 看起来 | 非常 | 迷人 | 在 | 一个 | 小的 | 白色的 | 天鹅绒 | 套装 | 和 | 钻石 |

['bʌtnz] [ænd; ənd] ['bʌklz] ,

| buttons | and | buckles | , |
|---|---|---|---|
| 按钮 | 和 | 扣环 | , |

这个可爱的小家伙穿着一套白色天鹅绒小西装，上面有钻石纽扣和搭扣，看起来非常迷人。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [pluːmd] [kæp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [reɪzd] [pəˈlaɪtli] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm]

| and | wore | a | plumed | cap | which | he | raised | politely | as | the | people | cheered | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿着 | 一个 | 羽毛 | 帽 | 哪个 | 他 | 提高 | 礼貌地 | 作为 | 这 | 人们 | 欢呼 | 他 |

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] .

| along | the | route | . |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 路线 | . |

他头戴一顶饰有羽毛的帽子，沿途人们向他欢呼时，他礼貌地举起帽子致意。

['mɪsɪz] . ['mɑːrθə] [məˈtɪldə] - , [tuː] , [lʊkt] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['sætn] [gaʊn] ,

| Mrs | . | Martha | Matilda | Nimpky | , | too | , | looked | very | important | in | a | yellow | satin | gown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 玛莎 | 玛蒂尔达 | - | , | 也 | , | 看起来 | 非常 | 重要的 | 在 | 一个 | 黄色的 | 缎 | 袍 | , |

玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人身穿黄色缎面礼服，看起来也十分重要。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

| with | a | bonnet | trimmed | with | ribbons | of | all | the | colours | of | the | rainbow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 引擎盖 | 修剪过的 | 和 | 丝带 | 的 | 全部 | 这 | 颜色 | 的 | 这 | 彩虹 | . |

她戴着一顶饰有彩虹所有颜色丝带的帽子。

[pʊr] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['lʌvsɪk] [ðæn; ðən] ['evər] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ,

| Poor | One | - | and | - | Nine | was | more | lovesick | than | ever | when | he | beheld | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 一 | - | 和 | - | 九 | 曾是 | 更多的 | 相思病 | 比 | 曾经 | 什么时候 | 他 | 观看 | 她 | , |

可怜的一号和九号看到她时，比以往任何时候都更加相思成疾。

[ænd; ənd] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ dekə'reiʃəns ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

| and | scarcely | noticed | the | beautiful | decorations | in | the | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 注意到 | 这 | 美丽的 | 装饰 | 在 | 这 | 街道 | . |

他们几乎没有注意到街上美丽的装饰。

[bɔɪ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| Boy | , | however | , | was | charmed | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | , | 然而 | , | 曾是 | 迷住了 | 和 | 他们 | . |

然而，男孩却被它们深深吸引。

[flægz] [ænd; ənd] ['bænərz] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz]

| Flags | and | banners | and | triumphal | arches | were | to | be | seen | on | all | sides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旗帜 | 和 | 横幅 | 和 | 凯旋的 | 拱门 | 是 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 全部 | 侧面 |

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [əˈlɔːŋ] ,

| as | they | passed | along | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 通过了 | 沿着 | , |

他们沿途所到之处，到处都是旗帜、横幅和凯旋门。

[ænd; ənd] [bɔɪ] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ]

| and | Boy | wondered | how | they | could | possibly | have | put | them | up | in | so | short | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男生 | 想知道 | 如何 | 他们 | 可以 | 可能 | 有 | 放 | 他们 | 向上 | 在 | 所以 | 短的 | 一个 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

博伊很纳闷，他们怎么可能在这么短的时间内就把这些东西建起来。

[ðə; ði] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] ['serəmoʊni] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [wʌn] ,

| The | Coronation | ceremony | itself | was | a | very | imposing | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 加冕礼 | 仪式 | 本身 | 曾是 | 一个 | 非常 | 气势磅礴 | 一 | , |

加冕典礼本身非常盛大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [roʊbz]

| and | it | was | a | beautiful | sight | to | see | the | little | King | in | his | royal | robes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 视线 | 到 | 看 | 这 | 小的 | 国王 | 在 | 他的 | 皇家 | 长袍 |

[ænd; ənd] [kraʊn] [ænd; ənd] ['septər] ,

| and | crown | and | sceptre | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 王冠 | 和 | 权杖 | , |

看到小国王身穿华丽的皇家长袍，头戴王冠，手持权杖，真是一幅美丽的景象。

[waɪlst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , “ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| whilst | the | people | shouted | most | enthusiastically | , | “ | Long | live | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 人们 | 喊叫 | 最多 | 踊跃 | , | “ | 长的 | 居住 | 这 | 国王 | , |

民众热情高呼：“国王万岁！”

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [kɪŋ] ['rɑːbərt] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] ” [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɔːrs] .

| long | live | King | Robert | the | Twenty | - | first | ” | till | they | were | hoarse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 居住 | 国王 | 罗伯特 | 这 | 二十 | - | 第一的 | ” | 直到 | 他们 | 是 | 嘶哑 | . |

“罗伯特二十一世国王万岁！”直到他们嗓子都哑了。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːrt] ['dɪgnɪˌteriːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,

| Then | they | had | all | gone | with | the | Court | dignitaries | to | the | House | of | Words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 有 | 全部 | 已消失 | 和 | 这 | 法庭 | 达官显贵 | 到 | 这 | 房子 | 的 | 字 | , |

然后，他们都和朝廷要员一起去了文院。

[wer] [æn; ən] [ə'dres] [wʌz; wəz] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtər] ;

| where | an | address | was | read | by | the | Lord | High | Adjudicator | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 地址 | 曾是 | 读 | 经过 | 这 | 主 | 高的 | 裁决者 | ; |

首席大法官宣读了讲话；

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] [ɪn'diːd] ,

| but | by | this | time | the | poor | little | King | was | very | tired | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 国王 | 曾是 | 非常 | 疲劳的 | 的确 | , |

但此时，可怜的小国王已经非常疲惫了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] “ [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðoʊz] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] .

| and | said | that | “ | he | didn't | want | to | hear | all | those | old | gentlemen | talk | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 那 | “ | 他 | 没有 | 想 | 到 | 听到 | 全部 | 那些 | 老的 | 先生们 | 讲话 | 任何 | 更多的 | . |

他说：“他不想再听那些老先生们说话了。”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['ɔːkwərd] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [mɔːr] [steɪt] ['mætərz]

| ” | Of | course | this | was | rather | awkward | , | as | there | were | several | more | State | matters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 这 | 曾是 | 相当 | 尴尬的 | , | 作为 | 那里 | 是 | 一些 | 更多的 | 状态 | 事情 |

[tuː; tə][biː; bi] [ əˈtendid ] [tuː; tə] ,

| to | be | attended | to | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 参加 | 到 | , |

“当然，这相当尴尬，因为还有几件国家大事需要处理。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɜːrs] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n]

| and | the | Royal | Nurse | tried | to | persuade | the | little | King | to | stop | and | listen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 皇家 | 护士 | 尝试 | 到 | 说服 | 这 | 小的 | 国王 | 到 | 停止 | 和 | 听 |

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

| to | them | . |
|---|---|---|
| 到 | 他们 | . |

皇家护士试图说服小国王停下来听他们说话。

“ [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

| “ | These | gentlemen | , | Your | Majesty | , | ” | said | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这些 | 先生们 | , | 你的 | 威严 | , | ” | 说 | 她 | , |

“陛下，这些先生们，”她说道。

“ [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['gʌvərn] [jʊr; jər]

| “ | are | going | to | help | you | to | be | King | and | show | you | how | to | govern | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 去 | 到 | 帮助 | 你 | 到 | 是 | 国王 | 和 | 展示 | 你 | 如何 | 到 | 治理 | 你的 |

['sʌbdʒekts] ['waɪzli] ;

| subjects | wisely | ; |
|---|---|---|
| 主题 | 明智地 | ; |

“我们将帮助你成为国王，并向你展示如何明智地统治你的子民；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . ”

| you | must | hear | what | they | have | to | say | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 听到 | 什么 | 他们 | 有 | 到 | 说 | . | ” |

你必须听听他们要说什么。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][ðem; ðəm] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [rɪ'beljəsli] ,
" But I don't want them , " said His Majesty rebelliously ,
" 但 我 不 想 他们 , " 说 他的 威严 反叛地 ,

"但我不要它们,"陛下叛逆地说。

" [aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:][bi:; bi] [kɪŋ] , [nɑ:t][ɔ:l] [ði:z] [oʊld]
" I want some little boys to come to help me be King , not all these old
" 我 想 一些 小的 男孩们 到 来 到 帮助 我 是 国王 , 不是 全部 这些 老的
['dʒentlmənz] ;
gentlemans ;
绅士们 ;

"我想要一些小男孩来帮我当国王，而不是这些老绅士；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [ti:] ,
and now I want to go back to the Palace and have my tea ,
和 现在 我 想 到 去 后退 到 这 宫殿 和 有 我的 茶 ,

现在我想回宫殿喝茶了。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [gɑ:t][ɔ:f][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] ['tɔdld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl]
" and the little King got off the throne and toddled away with the Royal
" 和 这 小的 国王 得到 离开 这 王座 和 蹒跚学步 离开 和 这 皇家
[nɜ:rs] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Nurse after him .
护士 后 他 .

于是小国王从王座上下来，蹒跚着走开了，皇家奶妈跟在他身后。

" [wel] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l][ʌv; əv] [fɪʃ] , " [sed] [ðə; ði][lɔ:rd] [haɪ] [ə'dʒu:dɪkeɪtər] [wen] [ðeɪ]
" Well , here's a pretty kettle of fish , " said the Lord High Adjudicator when they
" 出色地 , 这里是 一个 漂亮的 壶 的 鱼 , " 说 这 主 高的 裁决者 什么时候 他们
[hæd; həd] [gɔ:n] .
had gone .
有 已消失 .

"哎呀，这可真是个棘手的问题啊,"大法官在他们离开后说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [kɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [əu'beid] ,
" Of course as he is King he will have to be obeyed ,
" 的 课程 作为 他 是 国王 他 将要 有 到 是 服从 ,

"他当然是国王，所以他的命令必须得到服从。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz] ['pɑ:zətɪvli] [əb'sɜ:rd] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wer] [ʃæl; ʃəl]
but a parliament of children is positively absurd ; and , besides , where shall
但 一个 议会 的 孩子们 是 积极地 荒诞 ; 和 , 除了 , 在哪里 将
[wi:; wi][bi:; bi] ?
we be ?
我们 是 ?

但是，由儿童组成的议会简直荒谬至极；而且，我们又该何去何从呢?

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] . "
I can't think what's to be done . "
我 不能 思考 是什么 到 是 完毕 . "

我不知道该怎么办。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi] ['kudnt] [dres] [ʌp][æz; əz] ['tʃɪldrən] , [kʊd; kəd][wi:; wi] ?
" I suppose we couldn't dress up as children , could we ?
" 我 认为 我们 不能 裙子 向上 作为 孩子们 , 可以 我们 ?

"我想我们不可能打扮成孩子的样子吧? "

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['ædvərtaɪzər]['dʒen(ə)rəl]['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" suggested the Advertiser General after a pause .
" 建议 这 广告商 一般的 后 一个 暂停 .

"广告总编辑停顿了一下，然后建议道。"

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [ðə; ði] [lɔ:rd] [haɪ] [ə'dʒu:dɪkeɪtər] ,

| “ | The | very | thing | , | of | course | , | ” | said | the | Lord | High | Adjudicator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 非常 | 事物 | , | 的 | 课程 | , | ” | 说 | 这 | 主 | 高的 | 裁决者 | , |

“当然正是如此，”首席法官说道。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [broʊk] [ʌp] [ɪn]

| delighted | with | this | solution | of | the | difficulty | , | and | the | meeting | broke | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴极了 | 和 | 这 | 解决方案 | 的 | 这 | 困难 | , | 和 | 这 | 会议 | 打破 | 向上 | 在 |

[sʌm; səm] [dɪs'ɔ:rdər] ,

| some | disorder | , |
|---|---|---|
| 一些 | 紊乱 | , |

他对这个难题的解决方式非常满意，会议随即混乱地结束了。

['æftər] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [mi:t] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'taɪərd] [æz; əz]

| after | it | had | been | arranged | that | they | should | all | meet | next | morning | attired | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 它 | 有 | 到过 | 安排 | 那 | 他们 | 应该 | 全部 | 见面 | 下一个 | 早晨 | 穿着 | 作为 |

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [pli:z] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| children | and | see | if | that | would | please | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 和 | 看 | 如果 | 那 | 会 | 请 | 这 | 国王 | . |

事先安排好，第二天早上他们都要装扮成孩子的样子见面，看看国王是否会喜欢。

[ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['faɪərwɜ:rks] [ænd; ənd] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑ:rnɪv(ə)l] [ɪn]

| In | the | evening | there | were | fireworks | and | illuminations | and | a | carnival | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 那里 | 是 | 烟花 | 和 | 照明 | 和 | 一个 | 狂欢 | 在 |

[ðə; ði] [stri:ts] ,

| the | streets | , |
|---|---|---|
| 这 | 街道 | , |

晚上，街上有烟花、灯光秀和嘉年华。

[wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [ ə'tendid ] [drest] [ɪn] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fæn'tæstɪk] ['gɑ:rmənts] .

| which | people | attended | dressed | in | all | sorts | of | fantastic | garments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 人们 | 参加 | 穿着 | 在 | 全部 | 排序 | 的 | 极好的 | 服装 | . |

人们穿着各种奇装异服参加。

[bɔɪ] [droʊv] [wɪð; wɪθ] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [saɪts] ;

| Boy | drove | with | One | - | and | - | Nine | through | the | town | to | see | the | sights | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 驾驶 | 和 | 一 | - | 和 | - | 九 | 通过 | 这 | 镇 | 到 | 看 | 这 | 景点 | ; |

男孩和一号和九号一起开车穿过小镇去观光；

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['peɪpər] [bægz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] “ [kən'feti] ” ( [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs]

| everybody | was | provided | with | paper | bags | filled | with | “ | confetti | ” | ( | which | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 曾是 | 假如 | 和 | 纸 | 包 | 已填 | 和 | “ | 五彩纸屑 | ” | ( | 哪个 | 在 | 这 |

[keɪs] [wɜ:r; wər] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['peɪpər] ) ,

| case | were | tiny | little | round | pieces | of | coloured | paper | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 案件 | 是 | 微小的 | 小的 | 圆形的 | 件 | 的 | 有色 | 纸 | ) | , |

每个人都领到了一个装满“彩纸屑”（实际上是一些细小的彩色圆纸片）的纸袋，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peltid] [i:tʃ] ['ʌðər] .

| with | which | they | pelted | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他们 | 被毛皮覆盖 | 每个 | 其他 | . |

他们用这些武器互相投掷。

[bɔɪ] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fʌn] , [ænd; ənd] ['taɪərd] [hɪm'self] [aʊt] ['θroʊɪŋ] [kən'feti] [æt; ət] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

| Boy | quite | enjoyed | the | fun | , | and | tired | himself | out | throwing | confetti | at | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 相当 | 享受 | 这 | 乐趣 | , | 和 | 疲劳的 | 他自己 | 出去 | 投掷 | 五彩纸屑 | 在 | 这 | 人们 |

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,

| as | they | passed | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 通过了 | , |

男孩玩得很开心，他不停地向路过的人们抛洒彩带，直到筋疲力尽。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['hændfulz] [θroʊn] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| and | getting | handfuls | thrown | back | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 一把 | 抛掷 | 后退 | 在 | 他 | , |

然后又被扔了一大把东西回来，

[tɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['geɪli] ['kʌlərd] [skræps][ʌv; əv]['peɪpər] .

| till | the | carriage | was | nearly | filled | with | gaily | coloured | scraps | of | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 运输 | 曾是 | 几乎 | 已填 | 和 | 兴高采烈地 | 有色 | 碎屑 | 的 | 纸 | . |

直到车厢里几乎装满了色彩鲜艳的纸片。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

| Original |
|---|
| 原来的 |

原来的

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [saɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

| The | King | watched | the | sights | from | the | Balcony | of | the | Palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 观看 | 这 | 景点 | 从 | 这 | 阳台 | 的 | 这 | 宫殿 | , |

国王在宫殿的阳台上眺望风景。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [bɪ'fɔːr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][gɑːt][tuː; tə][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn]

| and | it | was | quite | late | before | everybody | got | to | bed | and | the | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 相当 | 晚的 | 前 | 大家 | 得到 | 到 | 床 | 和 | 这 | 镇 |

[wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] .

| was | quiet | again | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 安静的 | 再次 | . |

直到很晚大家才都上床睡觉，小镇再次恢复了平静。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɑːrləmənt] [met] ,

| At | eleven | o'clock | the | next | morning | the | extraordinary | Parliament | met | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十一 | 点钟 | 这 | 下一个 | 早晨 | 这 | 非凡的 | 议会 | 遇见 | , |

第二天上午十一点，特别议会召开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɜːrs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði]

| and | the | King | was | already | seated | with | the | Royal | Nurse | beside | him | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 曾是 | 已经 | 坐着 | 和 | 这 | 皇家 | 护士 | 旁 | 他 | 什么时候 | 这 |

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] .

| Politicians | began | to | arrive | . |
|---|---|---|---|---|
| 政治家 | 开始 | 到 | 到达 | . |

当政客们陆续到来时，国王已经和御用护士坐在一起了。

[ðə; ði]['ædvərtaɪzər]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] ['veri] ['fʌni] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['beɪbiːz] [frɑːk] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [bluː]

| The | Advertiser | General | looked | very | funny | in | a | short | baby's | frock | tied | up | with | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广告商 | 一般的 | 看起来 | 非常 | 有趣的 | 在 | 一个 | 短的 | 婴儿的 | 连衣裙 | 系 | 向上 | 和 | 蓝色的 |

['rɪbənz] ,

| ribbons | , |
|---|---|
| 丝带 | , |

这位广告总报穿着一条系着蓝色丝带的短款婴儿连衣裙，看起来十分滑稽。

[waɪl] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['fɪdl] - [diː] - [diː] , ['biːɪŋ] ['ræðər] [tɔːl] , [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] ['seɪlɚz] [suːt]

| while | the | Lord | High | Fiddle | - | de | - | dee | , | being | rather | tall | , | had | adopted | a | sailor's | suit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 主 | 高的 | 小提琴 | - | 德 | - | 迪 | , | 存在 | 相当 | 高的 | , | 有 | 已采用 | 一个 | 水手的 | 套装 |

, [ænd; ənd] ['trʌndld] [ə; eɪ] [huːp] .

| , | and | trundled | a | hoop | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 隆隆地 | 一个 | 箍 | . |

而大法官菲德尔·迪迪身材高大，穿着水手服，拖着一个箍圈。

[ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtər] [hæd; həd] [ˌoʊvər'dʌn] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] .

| The | Lord | High | Adjudicator | had | overdone | the | matter | and | arrived | in | a | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 高的 | 裁决者 | 有 | 做得太过火了 | 这 | 事情 | 和 | 到达的 | 在 | 一个 | . |

[pə'ræmbjuleɪtər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [nɜːrs] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːdɪŋ] - ['bɑːt(ə)l] .

| perambulator | accompanied | by | a | nurse | carrying | a | feeding | - | bottle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿车 | 伴随 | 经过 | 一个 | 护士 | 携带 | 一个 | 喂养 | - | 瓶子 | . |

首席法官大人反应过度，坐着婴儿车，由一名护士抱着奶瓶陪同抵达。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [drest] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [tuː] , [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kærid] [tɔɪz]

| All | the | others | were | dressed | as | children | too | , | and | most | of | them | carried | toys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 其他的 | 是 | 穿着 | 作为 | 孩子们 | 也 | , | 和 | 最多 | 的 | 他们 | 携带 | 玩具 |

,

,

,

其他人也都打扮成孩子的样子，而且他们大多数都带着玩具。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peni] ['trʌmpits] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bluː] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

| and | the | noise | of | the | penny | trumpets | which | many | of | them | blew | was | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 一分钱 | 小号 | 哪个 | 许多 | 的 | 他们 | 吹 | 曾是 | 相当 |

['defnɪŋ] .

| deafening | . |
|---|---|
| 震耳欲聋 | . |

他们中许多人吹奏的便士号角声震耳欲聋。

( [siː] ['frʌntɪspiːs] ) .

| ( | See | Frontispiece | ) | . |
|---|---|---|---|---|
| ( | 看 | 卷首插图 | ) | . |

（参见卷首插图）。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [læft] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

| The | little | King | laughed | when | he | saw | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 国王 | 笑了 | 什么时候 | 他 | 锯 | 他们 | , |

小国王看到他们笑了。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt]

| and | declared | that | it | was | great | fun | and | much | better | than | such | a | lot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 那 | 它 | 曾是 | 伟大的 | 乐趣 | 和 | 很多 | 更好的 | 比 | 这样的 | 一个 | 很多 |

[ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] .

| of | talking | about | things | that | he | couldn't | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 说 | 关于 | 事物 | 那 | 他 | 不能 | 理解 | . |

他宣称这非常有趣，比谈论那些他听不懂的事情要好得多。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [siːts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| He | ordered | that | all | the | seats | should | be | taken | out | of | the | hall | so | that | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 订购 | 那 | 全部 | 这 | 座位 | 应该 | 是 | 已采取 | 出去 | 的 | 这 | 大厅 | 所以 | 那 | 他们 | 可以 |

[pleɪ] [geɪmz] [ænd; ənd] [juːz] [ðə; ði] [tɔɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [hæd; həd] [brɔːt] ;

| play | games | and | use | the | toys | which | the | Statesmen | had | brought | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 游戏 | 和 | 使用 | 这 | 玩具 | 哪个 | 这 | 政治家 | 有 | 带来 | ; |

他下令将大厅里的所有椅子都搬出去，以便他们可以玩游戏，并使用政治家们带来的玩具；

[hiː; hi] [hæd; həd] , [mɔːr'oʊvər] ,

| he | had | , | moreover | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | , | 而且 | , |

此外，他还有

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['fɪdl] - [diː] - [diː] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz]

| insisted | on | the | Lord | High | Fiddle | - | de | - | dee | going | down | on | his | hands | and | knees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚持 | 在 | 这 | 主 | 高的 | 小提琴 | - | 德 | - | 迪 | 去 | 向下 | 在 | 他的 | 双手 | 和 | 膝盖 |

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

| and | giving | him | a | ride | on | his | back | all | round | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他 | 一个 | 骑 | 在 | 他的 | 后退 | 全部 | 圆形的 | 这 | 房间 | . |

他坚持要大法官菲德尔-迪-迪跪在地上，让他骑在背上绕着房间走一圈。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

| Then | they | had | gone | out | on | to | the | Terrace | which | was | outside | the | House | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 有 | 已消失 | 出去 | 在 | 到 | 这 | 阳台 | 哪个 | 曾是 | 外部 | 这 | 房子 | 的 |

[wɜːrdz] [ænd; ənd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ræn] ,

| Words | and | by | which | the | river | ran | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字 | 和 | 经过 | 哪个 | 这 | 河 | 跑 | , |

然后他们走到了圣言堂外的露台上，河水就从露台上流过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] , [æt; ət] ['bɔɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

| and | the | King | had | screamed | with | delight | when | , | at | Boy's | suggestion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 有 | 尖叫 | 和 | 喜 | 什么时候 | , | 在 | 男孩们 | 建议 | , |

国王听从了博伊的建议，高兴得尖叫起来。

[ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [pleɪd] [æt; ət] ['liːpfrɔːg] , ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [lʊk] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪn]

| all | the | old | gentlemen | played | at | leapfrog | , | doing | their | best | to | look | dignified | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 老的 | 先生们 | 玩 | 在 | 蛙跳 | , | 正在做 | 他们的 | 最好的 | 到 | 看 | 凝重 | 在 |

[ðiːz] ['traɪɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

| these | trying | circumstances | ; |
|---|---|---|---|
| 这些 | 尝试 | 情况 | ; |

所有老先生都玩起了跳马游戏，在这种艰难的情况下，他们都尽力保持尊严；

[ðen] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['taɪərd] [aʊt] ,

| then | when | they | were | all | tired | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 他们 | 是 | 全部 | 疲劳的 | 出去 | , |

然后当他们都筋疲力尽的时候，

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt]

| they | went | back | to | the | hall | again | and | sat | in | a | ring | on | the | floor | looking | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 大厅 | 再次 | 和 | 卫星 | 在 | 一个 | 戒指 | 在 | 这 | 地面 | 寻找 | 相当 |

[ɪg'zɔːstɪd] ,

| exhausted | , |
|---|---|
| 筋疲力尽的 | , |

他们再次回到大厅，围坐在地板上，看起来筋疲力尽。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [di'mɑːndid] ['nɜːrsəri] [raɪmz] .

| while | the | King | demanded | Nursery | Rhymes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 国王 | 要求 | 苗圃 | 韵律 | . |

国王要求唱童谣。

[ðə; ði] ['bɪzibɑːdi] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

| The | Busybody | Extraordinary | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 爱管闲事的人 | 非凡的 | , |

爱管闲事的非凡人物

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə]

| who | had | been | exerting | himself | more | than | all | the | others | in | his | efforts | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 施力 | 他自己 | 更多的 | 比 | 全部 | 这 | 其他的 | 在 | 他的 | 努力 | 到 |

[pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| please | the | King | , |
|---|---|---|---|
| 请 | 这 | 国王 | , |

他比所有人都更加努力地讨好国王，

[ɪ'miːdiətli] [kə'menst] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

| immediately | commenced | to | repeat | the | following | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 开始 | 到 | 重复 | 这 | 下列的 | : | — |

立即开始重复以下内容：——

“ [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] ,

| “ | Sing | a | song | of | sixpence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 唱歌 | 一个 | 歌曲 | 的 | 六便士 | , |

“唱一首六便士之歌，

[ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [raɪ] ,
**A** **pocket** **full** **of** **Rye** **,**
一个 口袋 满的 的 黑麦 ,

口袋里装满了黑麦面包

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['sɜːrvɪŋ] [meɪd] ,
**About** **a** **foolish** **serving** **maid** **,**
关于 一个 愚蠢 服务 女佣 ,

讲述一个愚蠢的女仆的故事

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [traɪ] .
**To** **tell** **you** **I** **will** **try** **.**
到 告诉 你 我 将要 尝试 .

我会尽力告诉你。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [haʊs]
**“** **The** **King** **was** **in** **his** **counting** **-** **house**
“ 这 国王 曾是 在 他的 计数 - 房子

国王当时正在他的账房里。

[bɪ'məʊnɪŋ] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
**Bemoaning** **lack** **of** **money** **,**
哀叹 缺少 的 钱 ,

抱怨缺钱，

[ðə; ði] [neɪv] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæntri]
**The** **Knave** **was** **in** **the** **pantry**
这 恶棍 曾是 在 这 食品储藏室

杰克在食品储藏室里

['stiːlɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] .
**Stealing** **bread** **and** **honey** **.**
偷窃 面包 和 蜂蜜 .

偷面包和蜂蜜。

“ [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['taɪərɪŋ] - [ruːm]
**“** **The** **Queen** **was** **in** **her** **tiring** **-** **room**
“ 这 女王 曾是 在 她 令人疲惫 - 房间

女王当时正在她的更衣室里。

[dʒʌst] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [dres] ,
**Just** **trying** **a** **new** **dress** **,**
只是 尝试 一个 新的 裙子 ,

只是试穿一下新裙子。

- [ðə; ði] [læst] [wʌn] ['iznt] [peɪd] [fɔːr; fər] [jet] ,
**'** **The** **last** **one** **isn't** **paid** **for** **yet** **,**
- 这 最后的 一 不是 有薪酬的 为了 然而 ,

“最后一个还没付清款项。”

- [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kwiːn] [kən'fes] .
**'** **I** **heard** **the** **Queen** **confess** **.**
- 我 听到 这 女王 承认 .

我听到女王忏悔了。

“ [ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]
**“** **The** **maid** **was** **in** **the** **garden**
“ 这 女佣 曾是 在 这 花园

女佣当时在花园里。

['hæŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kloʊðz] ,
**Hanging** **out** **the** **clothes** **,**
绞刑 出去 这 衣服 ,

晾晒衣物，

[waɪl] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['dɪki] [bɜːrdz]
**While four - and - twenty dicky birds**
尽管 四 - 和 - 二十 微弱 鸟类

而二十四只小鸟

[ʃiː; ʃi] ['bæləns] [ɑːn][hɜːr; hər][noʊz] .
**She balanced on her nose .**
她 均衡 在 她 鼻子 .

她用鼻子保持平衡。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
**Original**
原来的

原来的

“ [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['bɜːrdi] [sæt][ðer; ðər] ,
**“ And while the birdies sat there ,**
“ 和 尽管 这 小鸟球 卫星 那里 ,

“当小鸟们坐在那里的时候，

[ðɪs] [meɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .
**This maid began to sing .**
这 女佣 开始 到 唱歌 .

女仆开始唱歌。

- [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðæt] ,
**' I say , you know , I can't stand that ,**
- 我 说 , 你 知道 , 我 不能 站立 那 ,

“我说，你知道，我受不了那样，”

- [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['æŋgri] [kɪŋ] .
**' Called out the angry King .**
- 称为 出去 这 生气的 国王 .

“怒斥国王。”

“ [ðə; ði] [meɪd] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn]
**“ The maid she sang so out of tune**
“ 这 女佣 她 唱 所以 出去 的 调

女仆唱歌跑调跑得厉害

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [droʊv] [hɪm; ɪm][mæd] ,
**It nearly drove him mad ,**
它 几乎 驾驶 他 疯狂的 ,

这几乎让他发疯。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [ dis'tʃaːdʒd ] [hɜːr; hər] ,
**So the Chamberlain discharged her ,**
所以 这 管家 出院 她 ,

于是，宫务大臣解除了她的职务。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][glæd] . ”
**And every one was glad . ”**
和 每一个 一 曾是 高兴的 . ”

大家都很高兴。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['mɔːrəl] ? ” [æskt] [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] ['fɪdl] - [diː] - [diː]
**“ Aren't you going to repeat the moral ? ” asked the Lord High Fiddle - de - dee**
“ 不是 你 去 到 重复 这 道德 ? ” 问 这 主 高的 小提琴 - 德 - 迪
[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
**when he had finished .**
什么时候 他 有 完成的 .

“你不打算再重复一遍这个寓意吗？”大提琴手说完后问道。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪzibɑ:di] [ɪk'strɔ:rdəneri] .
**“ There isn't one , ” said the Busybody Extraordinary .**
“ 那里 不是 一 , ” 说 这 爱管闲事的人 非凡的 .

“根本没有，”这位爱管闲事的家伙说道。

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz] ; [ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] ['mɔrəlz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] [lɔ:rd] [haɪ] ['fɪdl] - [di:] - [di:] .
**“ Yes , there is ; in fact , there are four morals to it , ” said the Lord High Fiddle - de - dee .**
“ 是的 , 那里 是 ; 在 事实 , 那里 是 四 德 到 它 , ” 说 这 主 高的 小提琴 - 德 - 迪 .

“是的，的确有；事实上，它蕴含着四条道德教训，”大法官菲德尔迪迪说道。

“ [ɑ:nt] [ðer; ðər] ?
**“ Aren't there ?**
“ 不是 那里 ?

难道没有吗?

” [hi:; hi] [æskt] , [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [hu:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
**” he asked , appealing to the others , who nodded .**
” 他 问 , 上诉 到 这 其他的 , WHO 点头 .

他问道，并向其他人求助，其他人点了点头。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðen] ? ” [sed] [ðə; ði] ['bɪzibɑ:di] [ɪk'strɔ:rdəneri] .
**“ What are they then ? ” said the Busybody Extraordinary .**
“ 什么 是 他们 然后 ? ” 说 这 爱管闲事的人 非凡的 .

“那它们到底是什么呢？”爱管闲事的人问道。

“ [dəunt] ['ɔ:lweɪz] [wer] [jʊr; jər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] ,
**“ Don't always wear your Sunday clothes ,**
“ 不 总是 穿 你的 星期日 衣服 ,

不要总是穿着你的周日盛装，

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [veɪn] .
**Or it will make you vain .**
或者 它 将要 制作 你 徒劳 .

否则它会让你变得虚荣。

“ [ðæts] [wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ædvərtaɪzər]['dʒen(ə)rəl] .
**“ That's one , ” replied the Advertiser General .**
“ 那就是 一 , ” 回复 这 广告商 一般的 .

“那算一个，”广告总编辑回答道。

“ [dəunt] ['bæləns] [bɜ:rdz][ə'pɑ:n][jʊr; jər] [noʊz] ,
**“ Don't balance birds upon your nose ,**
“ 不 平衡 鸟类 之上 你的 鼻子 ,

不要把鸟放在鼻子上保持平衡，

[ɔ:r] [ju:l] [bi:; bi] [θɔ:t] [ɪn'seɪn] .
**Or you'll be thought insane .**
或者 你会 是 想法 疯狂的 .

否则你会被认为是疯子。

“ [ðæts] [ə'nʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] [lɔ:rd] [haɪ] ['fɪdl] - [di:] - [di:] .
**“ That's another , ” said the Lord High Fiddle - de - dee .**
“ 那就是 其他 , ” 说 这 主 高的 小提琴 - 德 - 迪 .

“那又是一个，”大提琴手说道。

“ [ɪf] ['eni] [wʌn] [sɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:n] ,
**“ If any one sings out of tune ,**
“ 如果 任何 一 唱歌 出去 的 调 ,

“如果有人唱歌跑调，

[its] [nɑːt] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][skoʊld] .
**It's not much use to scold .**
它是 不是 很多 使用 到 骂 .

责骂没什么用。

“ [ðæts] [ðə; ði][θɜːrd] , ” [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] [bɑːks] .
**“ That's the third , ” chimed in the First Lord of the Cash Box .**
” 那就是 这 第三 , ” 齐声说道 在 这 第一的 主 的 这 现金 盒子 .

“那是第三个了，”钱箱第一大臣插话道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] ['veri] [hɑːrʃ] ,
**“ And if your voice is very harsh ,**
” 和 如果 你的 嗓音 是 非常 残酷的 ,

“如果你的声音很刺耳，

[dəunt] [sɪŋ] [ən'les] [jʊə(r)] [toʊld] .
**Don't sing unless you're told .**
不 唱歌 除非 你是 讲述 .

除非有人允许，否则不要唱歌。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [fɔːrθ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtər] .
**“ And that's the fourth , ” added the Lord High Adjudicator .**
” 和 那就是 这 第四 , ” 额外 这 主 高的 裁决者 .

“这是第四个，”首席法官补充道。

“ [mɔːr] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
**“ More , ” shouted the King , clapping his hands ,**
” 更多的 , ” 喊叫 这 国王 , 鼓掌 他的 双手 ,

“还要！”国王拍着手喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['poʊkər][ɪn] ['weɪtɪŋ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [sed] , —
**and the Kitchen Poker in Waiting got up and said , —**
和 这 厨房 扑克 在 等待 得到 向上 和 说 , —

厨房里的侍者站起来说道：

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . ”
**“ I know a short one , Your Majesty . ”**
” 我 知道 一个 短的 一 , 你的 威严 . ”

“我知道一个短的，陛下。”

“ [goʊ][ɑːn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] .
**“ Go on , ” replied the little King .**
” 去 在 , ” 回复 这 小的 国王 .

“继续，”小国王回答道。

“ [heɪ] ['dɪdl] ['dɪdl] [ðə; ði][kæt] ['kudnt] ['fɪdl] ,
**“ Hey diddle diddle the cat couldn't fiddle ,**
” 嘿 滴答 滴答 这 猫 不能 小提琴 ,

“嘿，滴滴滴，猫不会拉琴了，

[ðə; ði] [kaʊ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] ,
**The cow turned her back on the moon ,**
这 奶牛 转向 她 后退 在 这 月亮 ,

母牛背对着月亮。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [sed] , - [ðɪs] [ɪz] ['veri] [pʊr] [spɔːrt] ,
**The little dog said , ' This is very poor sport ,**
这 小的 狗 说 , - 这 是 非常 贫穷的 运动 ,

小狗说：“这太没风度了。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spuːn] ,
**' And the dish had a row with the spoon ,**
- 和 这 盘子 有 一个 排 和 这 勺子 ,

“盘子和勺子吵了一架。”

" [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['poʊkər][ɪn] ['weɪtɪŋ] .
**" repeated the Kitchen Poker in Waiting .**
" 重复 这 厨房 扑克 在 等待 .

"厨房扑克牌游戏"重复道。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**" Is that all ? " asked the King .**
" 是 那 全部 ? " 问 这 国王 .

"就这些吗？"国王问道。

" ['dʌznt] ['eni] [wʌn] [els] [noʊ] [ə'nʌðər] ? "
**" Doesn't any one else know another ? "**
" 不 任何 一 别的 知道 其他 ? "

难道其他人都不认识对方吗?

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [bɔɪ] , " [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'pi:t] - ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] . - "
**" I think , " said Boy , " that I could repeat ' Simple Simon . ' "**
" 我 思考 , " 说 男生 , " 那 我 可以 重复 - 简单的 西蒙 . - "

"我想，"博伊说，"我可以再唱一遍《简单的西蒙》。"

" [ðæts] [raɪt] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ; " [traɪ] .
**" That's right , " cried His Majesty ; " try .**
" 那就是 正确的 , " 哭 他的 威严 ; " 尝试 .

"没错，"陛下喊道；"试试看。"

" [soʊ] [bɔɪ] [bɪ'gæn] :
**" So Boy began :**
" 所以 男生 开始 :

于是男孩开始了:

" ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [went] [ə; eɪ] - ['skeɪtɪŋ]
**" Simple Simon went a - skating**
" 简单的 西蒙 去 一个 - 溜冰

"简单的西蒙去滑冰了"

[ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:nd][ɪn][dʒu:n] .
**On a pond in June .**
在 一个 池塘 在 六月 .

六月的池塘边。

- [dɪr] [ˌem 'i:] , - [hi:; hi] [kraɪd] , - [ðɪs] ['wɔtɚz] [wet] ,
**' Dear me , ' he cried , ' this water's wet ,**
- 亲爱的 我 , - 他 哭 , - 这 水的 湿的 ,

"天哪，"他喊道，"这水是湿的。"

[aɪ] [fɪr] [aɪv] [kʌm] [tu:] [su:n] . -
**I fear I've come too soon . '**
我 害怕 我已经 来 也 很快 . -

恐怕我来得太早了。

" ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [sɔ:] [ə; eɪ] ['spæroʊ]
**" Simple Simon saw a sparrow**
" 简单的 西蒙 锯 一个 麻雀

"傻瓜西蒙看见了一只麻雀"

['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] .
**Flying through the air .**
飞行 通过 这 空气 .

在空中飞翔。

- [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][hæv; həv] [wɪŋz] ?
**' Why shouldn't I have wings ?**
- 为什么 不应该 我 有 翅膀 ?

我为什么不能长出翅膀?

- [hiː; hi] [kraɪd] ;
' he cried ;
- 他 哭 ;

他哭了;

- [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] . -
' I'm sure it isn't fair . '
- 我是 当然 它 不是 公平的 . -

“我确信这不公平。”

“ [soʊ]['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [bɔːt] [sʌm; səm] ['fɛðɚz] ,
“ So simple Simon bought some feathers ,
“ 所以 简单的 西蒙 买 一些 羽毛 ,

“西蒙买了一些羽毛，事情就这么简单。”

[meɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] ;
Made a pair of wings ;
制成 一个 一对 的 翅膀 ;

做了一对翅膀;

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] ['broʊkən] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [legz]
And now he's broken both his legs
和 现在 他是 破碎的 两个都 他的 腿

现在他双腿都骨折了。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] - ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] .
He calls them ' foolish things .
他 呼叫 他们 - 愚蠢 事物 .

他称它们为“愚蠢的东西”。

- [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [siːmd] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [raɪm] , [ænd; ənd] [bɔɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ]
' His Majesty seemed very pleased with this rhyme , and Boy had to say
- 他的 威严 似乎 非常 高兴 和 这 韵 , 和 男生 有 到 说
[ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ə'gen] .
it over again .
它 超过 再次 .

陛下似乎对这首童谣非常满意，男孩不得不又念了一遍。

[ðen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [blaɪnd] ['mænz] [bʌf] ,
Then the King proposed a game of blind man's buff ,
然后 这 国王 建议的 一个 游戏 的 瞎的 男人的 增幅 ,

然后国王提议玩捉迷藏游戏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [oʊld] [hɔːl] , [tɪl] [tiː] [wʌz; wəz] ['redi] ,
and they had a fine time in the old Hall , till tea was ready ,
和 他们 有 一个 美好的 时间 在 这 老的 大厅 , 直到 茶 曾是 准备好 ,

他们在旧礼堂里度过了一段美好的时光，直到茶水准备好。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['terəs] [ə'gen] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [æt; ət] ['lɪt(ə)l]
when they all went out on to the Terrace again and had it served at little
什么时候 他们 全部 去 出去 在 到 这 阳台 再次 和 有 它 服务 在 小的
[ teiblz ] .
tables .
表格 .

随后他们又都去了露台上，在小桌子上享用了这道菜。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] [kʌt] ['ræðər] [θɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri]
**They had the bread and jam cut rather thick because they were all very**
他们 有 这 面包 和 果酱 切 相当 厚的 因为 他们 是 全部 非常
['hʌŋgri] ['æftər][ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] ,
**hungry after their exertions ,**
饥饿的 后 他们的 努力 ,

因为剧烈运动后大家都很饿，所以面包和果酱都切得比较厚。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][dræŋk] [mɪlk] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
**and as His Majesty drank milk and water , the others were obliged to**
和 作为 他的 威严 喝 牛奶 和 水 , 这 其他的 是 有义务 到
[duː][ðə; ði] [seɪm] .
**do the same .**
做 这 相同的 .

当国王陛下饮用牛奶和水时，其他人也必须照做。

[bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['fɪdl] - [diː] - [diː] ['meɪkɪŋ]
**Boy could see the Lord High Adjudicator and the Lord High Fiddle - de - dee making**
男生 可以 看 这 主 高的 裁决者 和 这 主 高的 小提琴 - 德 - 迪 制作
['veri] [raɪ] ['feɪsɪz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;
**very wry faces over it ;**
非常 讽刺 面孔 超过 它 ;

男孩可以看到首席仲裁官和首席大法官对此露出非常苦笑的表情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['etɪkət] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [tiː]
**but it would not have been considered etiquette for them to have tea**
但 它 会 不是 有 到过 经过考虑的 礼仪 为了 他们 到 有 茶
[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [dræŋk] [mɪlk] [ænd; ənd]['wɔːtər] .
**while the King drank milk and water .**
尽管 这 国王 喝 牛奶 和 水 .

但是，当国王喝牛奶和水时，他们喝茶是不合礼仪的。

[suːn] ['æftər] [tiː] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['æftər] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt]
**Soon after Tea His Majesty went back to the Palace after telling them all that**
很快 后 茶 他的 威严 去 后退 到 这 宫殿 后 讲述 他们 全部 那
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] [ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]
**he had enjoyed himself very much indeed and hoped to see them all the**
他 有 享受 他自己 非常 很多 的确 和 希望 到 看 他们 全部 这
[nekst] [deɪ] .
**next day .**
下一个 天 .

喝完茶后不久，陛下便返回了宫殿，并告诉大家他玩得很开心，希望第二天能再见到大家。

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtər] ,
**“ That's all very well , ” said the Lord High Adjudicator ,**
“ 那就是 全部 非常 出色地 , ” 说 这 主 高的 裁决者 ,

“这都很好，”首席仲裁官说道。

[wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɜːrs] [hæd; həd] [gɔːn] ,
**when His Majesty and the Royal Nurse had gone ,**
什么时候 他的 威严 和 这 皇家 护士 有 已消失 ,

当国王陛下和皇家奶妈离开后，

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'ferz] [kæn; kən][biː; bi] [ ə'tendid ] [tuː; tə] [waɪl] [ðɪs] [sɔːrt]
**“ but I don't see how the Public affairs can be attended to while this sort**
“ 但 我 不 看 如何 这 民众 事务 能 是 参加 到 尽管 这 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] [goʊz][ɑːn] .
**of thing goes on .**
的 事物 去 在 .

“但是，在这种情况下，我看不出如何处理公共事务。”

[aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [siː] [ðæt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [meɪ] [kɔːz] [ˌjuː 'es]

| I | can | quite | see | that | having | a | King | so | young | as | His | Majesty | may | cause | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 相当 | 看 | 那 | 拥有 | 一个 | 国王 | 所以 | 年轻的 | 作为 | 他的 | 威严 | 可能 | 原因 | 我们 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] . ”

| considerable | difficulty | in | the | future | . ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 大量 | 困难 | 在 | 这 | 未来 | . ” |

我完全可以预见，拥有一位像陛下这样年轻的国王，将来可能会给我们带来相当大的困难。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] ['iːzəli] ['remidid] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]

| “ | That | is | very | easily | remedied | , | gentlemen | , | ” | said | a | voice | from | the | other | end | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 非常 | 容易地 | 已补救 | , | 先生们 | , | ” | 说 | 一个 | 嗓音 | 从 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 |

[ðə; ði] [hɔːl] ,

| the | Hall | , |
|---|---|---|
| 这 | 大厅 | , |

“这个问题很容易解决，先生们，”大厅另一头传来一个声音。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [bɪ'held] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

| and | turning | around | they | beheld | an | extraordinary | - | looking | old | man | , | in | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 大约 | 他们 | 观看 | 一个 | 非凡的 | - | 寻找 | 老的 | 男人 | , | 在 | 一个 | 长的 | , |

他们转过身，看到一位相貌奇特的老人，身穿长袍，

['floʊɪŋ] [red] [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['kɑːnɪkl] [hæt] .

| flowing | red | gown | and | a | high | conical | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流动 | 红色的 | 袍 | 和 | 一个 | 高的 | 锥 | 帽子 | . |

飘逸的红色长裙和高高的锥形帽。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] , [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [waɪt] ,

| His | beard | , | which | was | very | long | , | was | perfectly | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 胡须 | , | 哪个 | 曾是 | 非常 | 长的 | , | 曾是 | 完美 | 白色的 | , |

他的胡子很长，而且完全是白色的。

[waɪl] ['bʊʃi] [blæk] ['aɪˌbraʊz] ['ʃeɪdɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] [braɪt] , ['pɪrsɪŋ] [aɪz] ;

| while | bushy | black | eyebrows | shaded | a | pair | of | very | bright | , | piercing | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 茂密的 | 黑色的 | 眉毛 | 阴影 | 一个 | 一对 | 的 | 非常 | 明亮的 | , | 冲孔 | 眼睛 | ; |

浓密的黑眉遮住了一双明亮而锐利的眼睛；

[hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [gaʊn] [wɜːr; wər][bəuθ] [ im'brɔidəd ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] -

| his | hat | and | gown | were | both | embroidered | with | a | number | of | mysterious | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 帽子 | 和 | 袍 | 是 | 两个都 | 绣花 | 和 | 一个 | 数字 | 的 | 神秘 | - |

['lʊkɪŋ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [saɪnz] .

| looking | figures | and | signs | . |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 数据 | 和 | 标志 | . |

他的帽子和长袍上都绣着许多神秘的图案和符号。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm]

| How | he | had | entered | the | Hall | was | a | mystery | , | for | no | one | saw | him | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 有 | 进入 | 这 | 大厅 | 曾是 | 一个 | 神秘 | , | 为了 | 不 | 一 | 锯 | 他 | 来 |

[ɪn] ,

| in | , |
|---|---|
| 在 | , |

他是如何进入大厅的是个谜，因为没有人看到他进来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɔːr] [nɪr] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

| and | there | was | no | door | near | where | he | was | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 门 | 靠近 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 常设 | . |

他站立的地方附近并没有门。

“ [ðæts] ['veri] ['iːzəli] ['remidid] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

| “ | That's | very | easily | remedied | , | gentlemen | , | ” | he | repeated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 非常 | 容易地 | 已补救 | , | 先生们 | , | ” | 他 | 重复 | , |

“这个问题很容易解决，先生们，”他重复道。

['glænsɪŋ] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['aɪˌbraʊz] .

| glancing | rapidly | from | one | to | the | other | from | under | his | shaggy | eyebrows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 快速 | 从 | 一 | 到 | 这 | 其他 | 从 | 在下面 | 他的 | 毛茸茸 | 眉毛 | . |

他从浓密的眉毛下迅速地瞥了一眼这两个人。

“ [aɪ] [kæn; kən] ['veri] [suːn] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] -

| “ | I | can | very | soon | help | you | out | of | the | difficulty | if | you | wish | , | for | I | am | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 能 | 非常 | 很快 | 帮助 | 你 | 出去 | 的 | 这 | 困难 | 如果 | 你 | 希望 | , | 为了 | 我 | 是 | - |

- ,

| Ohah | , |
|---|---|
| - | , |

“如果你愿意，我可以很快帮你摆脱困境，因为我是‘Ohah’

- [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] .

| ' | the | Magician | . |
|---|---|---|---|
| - | 这 | 魔术师 | . |

魔术师。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [bɪˈfɔːr] .

| You | may | have | heard | of | me | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 有 | 听到 | 的 | 我 | 前 | . |

你以前可能听说过我。

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [oʊ]

| ” | CHAPTER | VIII | . | — | OH |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 章 | 八 | . | — | 哦 |

第八章——哦

[ɑː] , [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] .

| AH | , | THE | MAGICIAN | . |
|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 这 | 魔术师 | . |

啊，魔术师。

[əˈrɪdʒən(ə)l]

| Original |
|---|
| 原来的 |

原来的

[hiː; hi] ['gretɪst] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ]

| HE | greatest | consternation | followed | this | announcement | , | and | the | Lord | High |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 最 | 惊愕 | 随后 | 这 | 公告 | , | 和 | 这 | 主 | 高的 |

[əˈdʒuːdɪkeɪtər] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [lʊkt] ['greɪtli] [əˈlɑːrmd] .

| Adjudicator | in | particular | looked | greatly | alarmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 裁决者 | 在 | 特别的 | 看起来 | 非常 | 惊慌 | . |

这一消息引起了极大的震惊，尤其是首席法官大人显得非常惊恐。

“ [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] — [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] — [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?

| “ | Wh | — | wh | — | what | do | you | want | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | — | 什么 | — | 什么 | 做 | 你 | 想 | ? |

“你……你……你想要什么？”

” [hiː; hi] ['stæməd] ['nɜːrvəsli] .

| ” | he | stammered | nervously | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 结结巴巴 | 紧张地 | . |

他紧张地结结巴巴地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ]

| “ | I | think | I | have | the | pleasure | of | addressing | His | Importance | the | Lord | High |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 我 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 解决 | 他的 | 重要性 | 这 | 主 | 高的 |

[əˈdʒuːdɪkeɪtər] , [hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] ?

| Adjudicator | , | have | I | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 裁决者 | , | 有 | 我 | 不是 | ? |

“我想我有幸向尊敬的首席大法官阁下致辞，不是吗？”

〞 [rɪ'plaɪd] - .
**〞 replied Ohah .**
〞 回复 - .

“哦哈回答道。”

“ [aɪ] ['skersli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] — [ə'hemˌə'həm] — [ðæt] ['kɑːstuːm] , 〞 [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ]
**“ I scarcely recognised you in that — ahem — that costume , 〞 he added , smiling**
〞 我 几乎 已确认 你 在 那 — 嗯 — 那 戏服 , 〞 他 额外 , 微笑
[sɑːr'kæstɪkli] .
**sarcastically .**
讽刺地 .

“你穿成那样——咳咳——那样的服装，我差点没认出你来，”他讽刺地笑着补充道。

“ [oʊ] , [aɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kuːlnəs] , 〞 [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtər] ,
**“ Oh , I wear it for the sake of coolness , 〞 said the Lord High Adjudicator ,**
〞 哦 , 我 穿 它 为了 这 清酒 的 凉爽 , 〞 说 这 主 高的 裁决者 ,

“哦，我戴它是为了耍酷，”首席法官说道。

['heɪstɪli] [hɪz; ɪz][bɪb] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪs'ɔːrdərd] , [bɪn] ['hævɪŋ] ['veri] [wɔːrm] ['weðər]
**hastily his bib , which was somewhat disordered , been having very warm weather**
草草 他的 围兜 , 哪个 曾是 有些 混乱 , 到过 拥有 非常 温暖的 天气
['leɪtli] .
**lately .**
最近 .

最近天气很热，他匆匆忙忙地把围兜系好，围兜有些凌乱。

“ [oʊ] ! ['riːəli] ! 〞 [sed] - .
**“ Oh ! really ! 〞 said Ohah .**
〞 哦 ! 真的 ! 〞 说 - .

“哦！真的吗！”欧哈说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [pleɪ] ['liːpfrɔːg] [ænd; ənd][blaɪnd]['mænz] [bʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
**“ And I suppose you play leapfrog and blind man's buff for the sake of**
〞 和 我 认为 你 玩 蛙跳 和 瞎的 男人的 增幅 为了 这 清酒 的
['kuːlnəs] [tuː] , [eɪ] ?
**coolness too , eh ?**
凉爽 也 , 嗯 ?

“我猜你玩跳房子和捉迷藏也是为了耍酷吧？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət][jʊr; jər] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [sʌtʃ]
**I should have thought that at your time of life you had given up such**
我 应该 有 想法 那 在 你的 时间 的 生活 你 有 给定 向上 这样的
[frɪ'vɔlɪtiːz] . 〞
**frivolities . 〞**
轻浮之事 . 〞

我原以为你到了这个年纪应该已经不再玩这些无聊的事情了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [fɔːlt] , 〞 [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtər] ['ʃiːpɪʃli] ;
**“ It was His Majesty's fault , 〞 said the Lord High Adjudicator sheepishly ;**
〞 它 曾是 他的 陛下的 过错 , 〞 说 这 主 高的 裁决者 羞怯地 ;

“都是陛下的错，”首席大法官不好意思地说；

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
**“ he would have a parliament of children ,**
〞 他 会 有 一个 议会 的 孩子们 ,

他会设立一个儿童议会，

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dres] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [pleɪ] [geɪmz] ,
**and so we were obliged to dress like this and play games ,**
和 所以 我们 是 有义务 到 裙子 喜欢 这 和 玩 游戏 ,

所以，我们不得不穿成这样玩游戏。

[ɔːr][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɔːst]['aʊər; ɑːr][ pə'ziʃənz ] . ”

| or | we | should | have | lost | our | positions | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我们 | 应该 | 有 | 丢失的 | 我们的 | 职位 | . | ” |

否则我们本应失去职位。

“ [hm] !

| “ | H'm | ! |
|---|---|---|
| ” | 嗯 | ! |

“嗯！

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] ['biːɪŋ] ['ræðər] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz]

| doesn't | it | strike | you | as | being | rather | foolish | to | have | a | King | so | young | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 它 | 罢工 | 你 | 作为 | 存在 | 相当 | 愚蠢 | 到 | 有 | 一个 | 国王 | 所以 | 年轻的 | 作为 |

[jʊr; jər]['prez(ə)nt][wʌn] ?

| your | present | one | ? |
|---|---|---|---|
| 你的 | 展示 | 一 | ? |

你不觉得拥立一位像现在这样年轻的国王相当愚蠢吗?

” [in'kwaiəd] - .

| ” | inquired | Ohah | . |
|---|---|---|---|
| ” | 询问 | - | . |

“欧哈问道。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtər] ;

| “ | Well | , | it | certainly | has | its | disadvantages | , | ” | admitted | the | Lord | High | Adjudicator | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 它 | 当然 | 有 | 它是 | 缺点 | , | ” | 承认 | 这 | 主 | 高的 | 裁决者 | ; |

“嗯，它当然也有其缺点，”高等审判官承认道；

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?

| “ | but | what | are | we | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么 | 是 | 我们 | 到 | 做 | ? |

但我们该怎么办?

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['lɔːfl] [sək'sesər] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

| He | is | the | lawful | successor | to | the | throne | , | you | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 合法的 | 接班人 | 到 | 这 | 王座 | , | 你 | 知道 | . | ” |

他是王位的合法继承人，你知道的。

“ [wel] , [aɪ][kʊd; kəd] [suːn] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] , ” [sed] [ðə; ði]

| “ | Well | , | I | could | soon | help | you | out | of | that | difficulty | if | you | wished | , | ” | said | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 可以 | 很快 | 帮助 | 你 | 出去 | 的 | 那 | 困难 | 如果 | 你 | 希望 | , | ” | 说 | 这 |

[mə'dʒɪʃn] ,

| Magician | , |
|---|---|
| 魔术师 | , |

“如果你愿意，我可以很快帮你摆脱困境，”魔术师说道。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lʊk] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| a | cunning | look | creeping | over | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狡猾 | 看 | 爬行 | 超过 | 他的 | 脸 | . |

他脸上浮现出一丝狡黠的神色。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtər] .

| “ | What | do | you | mean | ? | ” | asked | the | Lord | High | Adjudicator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | ” | 问 | 这 | 主 | 高的 | 裁决者 | . |

“你这话是什么意思？”首席法官问道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , [laɪk][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] ,

| “ | I | could | make | him | invisible | , | you | know | , | like | the | Prince | and | Princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 可以 | 制作 | 他 | 无形的 | , | 你 | 知道 | , | 喜欢 | 这 | 王子 | 和 | 公主 | , |

“我可以让他隐身，你知道，就像王子和公主那样。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['kʌntri] [jɔːr'selvz] , " [sə'dʒestɪd] - .

| and | then | you | could | govern | the | country | yourselves | , | " | suggested | Ohah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 可以 | 治理 | 这 | 国家 | 你们自己 | , | " | 建议 | - | . |

"然后你们就可以自己治理国家了，"奥哈建议道。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] , ['ʃʊrli] , " [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtər] .

| " | Oh | , | but | that | wouldn't | be | right | , | surely | , | " | said | the | Lord | High | Adjudicator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 但 | 那 | 不会 | 是 | 正确的 | , | 一定 | , | " | 说 | 这 | 主 | 高的 | 裁决者 | . |

"哦，但这肯定不对，"首席法官说道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzibɑːdi] [ɪk'strɔːrdəneri] ;

| " | Oh | , | I | don't | know | , | " | chimed | in | the | Busybody | Extraordinary | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不 | 知道 | , | " | 齐声说道 | 在 | 这 | 爱管闲事的人 | 非凡的 | ; |

"哦，我不知道，"爱管闲事的家伙插嘴道；

" [wiː; wi] ['ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

| " | we | sha'n't | be | able | to | manage | very | well | with | a | King | like | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不会 | 是 | 有能力的 | 到 | 管理 | 非常 | 出色地 | 和 | 一个 | 国王 | 喜欢 | 这 | , |

"我们恐怕很难应付这样的国王。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['liːg(ə)l] [sək'sesər] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]

| and | if | there | was | no | legal | successor | to | the | throne | we | could | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那里 | 曾是 | 不 | 合法的 | 接班人 | 到 | 这 | 王座 | 我们 | 可以 | 有 | 一个 |

['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

| general | election | , |
|---|---|---|
| 一般的 | 选举 | , |

如果没有合法的王位继承人，我们可以举行大选。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] . "

| you | know | , | and | choose | a | King | for | ourselves | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 和 | 选择 | 一个 | 国王 | 为了 | 我们自己 | . | " |

你知道，然后我们自己选一位国王。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtər]

| " | Does | it | hurt | much | to | be | made | invisible | ? | " | asked | the | Lord | High | Adjudicator |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 它 | 伤害 | 很多 | 到 | 是 | 制成 | 无形的 | ? | " | 问 | 这 | 主 | 高的 | 裁决者 |

['θɔːtfəli] .

| thoughtfully | . |
|---|---|
| 深思熟虑 | . |

"被人忽视会很痛苦吗？"首席法官若有所思地问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , " [ɪk'skleɪmd] - ; " [its] ['ræðər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] . "

| " | Not | a | bit | , | " | exclaimed | Ohah | ; | " | it's | rather | a | pleasant | sensation | than | otherwise | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 少量 | , | " | 惊呼 | - | ; | " | 它是 | 相当 | 一个 | 令人愉快的 | 感觉 | 比 | 否则 | . | " |

"一点也不，"欧哈惊呼道；"这感觉与其说是不好，不如说是挺愉快的。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [steɪt] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [lɔːrd]

| " | And | how | long | would | he | have | to | remain | in | that | state | ? | " | inquired | the | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如何 | 长的 | 会 | 他 | 有 | 到 | 保持 | 在 | 那 | 状态 | ? | " | 询问 | 这 | 主 |

[haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtər] .

| High | Adjudicator | . |
|---|---|---|
| 高的 | 裁决者 | . |

"他要保持这种状态多久呢？"首席法官问道。

" [oʊ] ! [tɪl] [ðə; ði] [pɔːrt'mæntoʊ] [ɪz] [faʊnd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | Oh | ! | till | the | Portmanteau | is | found | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 直到 | 这 | 合成词 | 是 | 成立 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

"哦！直到找到那个合成词为止，"对方回答道。

“ [ðə; ði] [pɔːrt'mæntoʊ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtər] ； “ [waɪ] ， [ðæt] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]
**“ The Portmanteau ！ ” exclaimed the Lord High Adjudicator ； “ why ， that will never be**
“ 这 合成词 ！ ” 惊呼 这 主 高的 裁决者 ； “ 为什么 ， 那 将要 绝不 是
[faʊnd] ， [juː; jʊ] [noʊ] ；
**found ， you know ；**
成立 ， 你 知道 ；

“那个组合词！”首席法官大人惊呼道；“你知道，那东西永远也找不到；

[wiː; wi][hæd; həd] ['evri] [haʊs] [ɪn] [zʊm] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”
**we had every house in Zum searched for it years ago . ”**
我们 有 每一个 房子 在 祖姆 搜索 为了 它 年 前 . ”

几年前，我们让祖姆镇的每家每户都找过它。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] ['sʌmwer] ，
**“ It must be here somewhere ，**
“ 它 必须 是 这里 某处 ，

“它肯定就在这附近，”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər]
**and when it is found I am instructed by the King of Limesia to make your**
和 什么时候 它 是 成立 我 是 指示 经过 这 国王 的 - 到 制作 你的
[kraʊn] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] ['vɪzəb(ə)l] [ə'gen] ；
**Crown Prince and his bride visible again ；**
王冠 王子 和 他的 新娘 可见的 再次 ；

找到之后，我奉利梅西亚国王之命，要让你的王储和他的新娘再次现身；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][ˌem 'iː] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː] ，
**but in the meantime you had better let me make the little King invisible too ，**
但 在 这 与此同时 你 有 更好的 让 我 制作 这 小的 国王 无形的 也 ，

但与此同时，你最好也让我把小国王也变成隐形人。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [goʊ][ɑːn][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
**for you can't possibly go on as you are . ”**
为了 你 不能 可能 去 在 作为 你 是 . ”

因为你不能再这样下去了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
**“ What do you think about it ？ ” asked the Lord High Adjudicator of the others .**
“ 什么 做 你 思考 关于 它 ？ ” 问 这 主 高的 裁决者 的 这 其他的 .

“你们对此有何看法？”首席法官问其他人。

“ [wel] ， [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ][bæd][plæn] ， [duː][juː; jʊ] [noʊ] ，
**“ Well ， I don't think it's at all a bad plan ， do you know ，**
“ 出色地 ， 我 不 思考 它是 在 全部 一个 坏的 计划 ， 做 你 知道 ，

“嗯，我觉得这计划一点也不糟糕，你知道吗？”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ædvərtaɪzər]['dʒen(ə)rəl] .
**” replied the Advertiser General .**
” 回复 这 广告商 一般的 .

“广告总监回答道。”

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['ræðər] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
**“ I can see that we shall have rather a hard time of it if His present**
“ 我 能 看 那 我们 将 有 相当 一个 难的 时间 的 它 如果 他的 展示
['mædʒəsti] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [reɪn] ；
**Majesty continues to reign ；**
威严 继续 到 在位 ；

“我预见到，如果现任国王陛下继续统治下去，我们将面临相当艰难的处境；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] — ”
**and if it wouldn't hurt him at all — ”**
和 如果 它 不会 伤害 他 在 全部 — ”

如果这完全不会伤害他——”

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ， ” [ˌɪntə'rʌptɪd] - .
**“ Not in the least , ” interrupted Ohah .**
“ 不是 在 这 至少 ， ” 中断 - .

“一点也不，”欧哈打断道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ I don't see why we shouldn't agree to it . ”**
“ 我 不 看 为什么 我们 不应该 同意 到 它 . ”

“我不明白我们为什么不应该同意。”

“ [ðæts] [raɪt] !
**“ That's right !**
“ 那就是 正确的 !

“这是正确的！

[ænd; ənd] [naʊ] ， [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pər'fɔːrm][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ? ” [sed] - [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk]
**and now , when shall I perform the operation ? ” said Ohah in a business - like**
和 现在 ，什么时候 将 我 履行 这 手术 ？ ” 说 - 在 一个 商业 - 喜欢
[weɪ] .
**way .**
方式 .

“那么，我什么时候进行手术呢？”奥哈用公事公办的语气说道。

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['kwɪkər] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ædvərtaɪzər]['dʒen(ə)rəl] .
**“ Oh , the sooner the quicker , ” replied the Advertiser General .**
“ 哦 ， 这 很快 这 更快 ， ” 回复 这 广告商 一般的 .

“哦，越快越好，”广告总监回答道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ? ”
**“ What do you say to to - morrow morning ? ”**
“ 什么 做 你 说 到 到 - 明天 早晨 ？ ”

“你对明天早上有什么想说的？”

“ [jes] ， [ðæt] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː] ['naɪsli] ， ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ;
**“ Yes , that will suit me nicely , ” was the answer ;**
“ 是的 ， 那 将要 套装 我 很好 ， ” 曾是 这 回答 ;

“是的，那正合我意。”他回答道；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rendərd] [ɪn'vɪzəb(ə)l]
**and so it was arranged that the poor little King should be rendered invisible**
和 所以 它 曾是 安排 那 这 贫穷的 小的 国王 应该 是 渲染 无形的
[ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
**the next day ;**
这 下一个 天 ;

于是，第二天就安排让可怜的小国王隐身了；

[bʌt; bət] [bɔɪ] ， [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,
**but Boy , who had been listening eagerly to all that had been going on ,**
但 男生 ， WHO 有 到过 聆听 急切地 到 全部 那 有 到过 去 在 ，

但是，一直认真倾听着这一切的男孩，

[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] ['kɔːlɪŋ]
**made up his mind that he would do what he could to prevent it , so calling**
制成 向上 他的 头脑 那 他 会 做 什么 他 可以 到 防止 它 ， 所以 呼叫
[wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] ，
**One - and - Nine ,**
一 - 和 - 九 ，

他下定决心要尽一切努力阻止这件事，于是打电话给一号和九号，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ，
**he hurried to the Palace ,**
他 慌忙 到 这 宫殿 ，

他匆匆赶往宫殿，

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [nɜːrs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv]

| and | sent | a | message | to | the | Royal | Nurse | to | say | that | he | must | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 一个 | 信息 | 到 | 这 | 皇家 | 护士 | 到 | 说 | 那 | 他 | 必须 | 有 |

[æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['miːdiətli] .

| an | interview | with | her | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 面试 | 和 | 她 | 立即地 | . |

他向皇家护士发去消息，说他必须立即与她面谈。

['mɪsɪz] . ['mɑːrθə] ['mətɪldə] - [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] ,

| Mrs | . | Martha | Matilda | Nimpky | received | him | in | her | own | apartments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 玛莎 | 玛蒂尔达 | - | 已收到 | 他 | 在 | 她 | 自己的 | 公寓 | , |

玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人亲自在自己的公寓里接待了他。

[ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .

| and | listened | intently | to | all | that | he | had | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听着 | 专注地 | 到 | 全部 | 那 | 他 | 有 | 到 | 说 | . |

我认真地听完了他所说的一切。

“ [ðə; ðɪ] [retʃɪz] !

| “ | The | wretches | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 这 | 可怜虫 | ! |

“这些可怜虫！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 惊呼 | . |

“她惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] ['vɪlən] - !

| “ | And | that | old | villain | Ohah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 那 | 老的 | 恶棍 | - | ! |

“还有那个老恶棍哦哈！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [baɪ] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ;

| Of | course | he | has | been | sent | by | that | horrible | King | of | Limesia | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 有 | 到过 | 发送 | 经过 | 那 | 可怕 | 国王 | 的 | - | ; |

他当然是那个可怕的利梅西亚国王派来的；

[huː] [də'rektli; daɪ'rektli] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd]

| who | directly | he | has | got | rid | of | this | poor | little | fellow | will | come | here | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 直接地 | 他 | 有 | 得到 | 摆脱 | 的 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 同伴 | 将要 | 来 | 这里 | 和 |

[siːz] [ðə; ðɪ] [θroʊn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] :

| seize | the | throne | for | himself | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 抢占 | 这 | 王座 | 为了 | 他自己 | : |

他直接除掉了这个可怜的小家伙，而那个人将会来到这里，夺取王位：

[aɪ][kæn; kən] [siː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [trɪks] [ænd; ənd] ['mænərz] . ”

| I | can | see | through | his | little | tricks | and | manners | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 通过 | 他的 | 小的 | 技巧 | 和 | 礼仪 | . | ” |

我一眼就能看穿他的小伎俩和小伎俩。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ? ” [kraɪd] [bɔɪ] [ɪk'saɪtɪdli] .

| “ | But | what's | to | be | done | ? | ” | cried | Boy | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 是什么 | 到 | 是 | 完毕 | ? | ” | 哭 | 男生 | 兴奋地 | . |

“可是该怎么办呢？”男孩兴奋地喊道。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | We | must | do | something | to | prevent | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 必须 | 做 | 某物 | 到 | 防止 | 它 | . |

我们必须采取措施阻止它。

[aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈæftər] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , “ [prəˈfesər] [kræb] , [ʌv; əv]

| I | know | , | ” | he | exclaimed | after | thinking | for | a | moment | , | “ | Professor | Crab | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | , | ” | 他 | 惊呼 | 后 | 思维 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | ” | 教授 | 螃蟹 | , | 的 |

[kɔːrs] .

| course | . |
|---|---|
| 课程 | . |

“我知道了，”他想了一会儿后大声说道，“当然是螃蟹教授。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd]

| You | could | go | and | stay | at | his | house | with | His | Majesty | till | we | could | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 去 | 和 | 停留 | 在 | 他的 | 房子 | 和 | 他的 | 威严 | 直到 | 我们 | 可以 | 寻找 |

[əˈnʌðər] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| another | place | for | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 地方 | 为了 | 他 | . |

你可以去他家陪着陛下，直到我们能为他找到另一个住处。

- [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ðer; ðər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] . ”

| Ohah | wouldn't | think | of | looking | there | , | I | am | sure | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不会 | 思考 | 的 | 寻找 | 那里 | , | 我 | 是 | 当然 | . | ” |

欧哈肯定不会想到要去那里看。”

“ [wer] [ɪz] [prəˈfesər] [kræbz] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [nɜːrs] .

| “ | Where | is | Professor | Crab's | ? | ” | inquired | the | Royal | Nurse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 教授 | 螃蟹的 | ? | ” | 询问 | 这 | 皇家 | 护士 | . |

“克拉布教授的房间在哪里？”皇家护士问道。

“ - [ˈkɑːlɪdʒ] , ” [rɪˈplaɪd] [bɔɪ] .

| “ | Drinkon | College | , | ” | replied | Boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 大学 | , | ” | 回复 | 男生 | . |

“喝德林克学院，”男孩回答道。

“ [juː; jʊ][goʊ][baɪ][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] [ˈkʌmpəniːz] [sˈtiːməz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

| “ | You | go | by | the | Submarine | Navigation | Company's | Steamers | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 去 | 经过 | 这 | 潜艇 | 导航 | 公司的 | 蒸汽船 | , | 你 | 知道 | , |

“你知道，你可以乘坐潜艇导航公司的轮船去。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [tuː; tə]['eskɔːrt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

| and | I | will | get | One | - | and | - | Nine | to | escort | you | to | the | College | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 得到 | 一 | - | 和 | - | 九 | 到 | 护送 | 你 | 到 | 这 | 大学 | , |

我会安排一号和九号护送你去学院。

[waɪl] [aɪ][stɑːp] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [goʊz][ɑːn][ɪn][jʊr; jər] ['æbsəns] . ”

| while | I | stop | here | and | see | what | goes | on | in | your | absence | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 停止 | 这里 | 和 | 看 | 什么 | 去 | 在 | 在 | 你的 | 缺席 | . | ” |

我趁你不在的时候，先在这里看看会发生什么。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['soʊldʒər] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? ” [inˈkwaiəd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrθə] [məˈtɪldə] - ,

| “ | Do | you | mean | that | Soldier | friend | of | yours | ? | ” | inquired | Mrs | . | Martha | Matilda | Nimpky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 意思是 | 那 | 士兵 | 朋友 | 的 | 你的 | ? | ” | 询问 | 太太 | . | 玛莎 | 玛蒂尔达 | - | , |

['blʌʃɪŋ] ['bæʃfəli] .

| blushing | bashfully | . |
|---|---|---|
| 脸红 | 害羞地 | . |

“您说的是您的那位当兵的朋友吗？”玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人害羞地脸红着问道。

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['dʒent(ə)lmən] . ”

| “ | He | seems | to | be | a | very | nice | gentleman | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | 绅士 | . | ” |

“他看起来是一位非常和蔼的绅士。”

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [bɔɪ] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] ,

| “ | Yes | , | he | is | , | ” | replied | Boy | , | “ | and | he | will | be | delighted | , | I | am | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 他 | 是 | , | ” | 回复 | 男生 | , | “ | 和 | 他 | 将要 | 是 | 高兴极了 | , | 我 | 是 | 当然 | , |

“是的，他是，”男孩回答说，“我确信他会很高兴的。”

[tuː; tə][ækt][æz; əz][jʊr; jər]['eskɔːrt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [əd'maiəz] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] . ”

| to | act | as | your | escort | , | for | he | admires | you | very | much | indeed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 行为 | 作为 | 你的 | 护送 | , | 为了 | 他 | 钦佩 | 你 | 非常 | 很多 | 的确 | . | ” |

他会做你的护卫，因为他非常欣赏你。

“ [dʌz] [hiː; hi] ['riːəli] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrθə] [mə'tɪldə] - , ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

| “ | Does | he | really | ? | ” | said | Mrs | . | Martha | Matilda | Nimpky | , | giggling | and | shaking | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 他 | 真的 | ? | ” | 说 | 太太 | . | 玛莎 | 玛蒂尔达 | - | , | 咯咯笑 | 和 | 摇晃 | 她 |

[kəːlz] [koʊ'ketɪʃli] .

| curls | coquettishly | . |
|---|---|---|
| 卷发 | 卖弄风情 | . |

“他真的吗？”玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人咯咯笑着，娇媚地甩了甩她的卷发说道。

“ [haʊ] [naɪs] ！ ”

| “ | How | nice | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 好的 | ！ | ” |

“真好！”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , ” [sed] [bɔɪ] ; “ [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [prɪ'per] [hɪz; ɪz]

| “ | I | don't | think | there's | any | time | to | lose | , | ” | said | Boy | ; | “ | you | go | and | prepare | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 思考 | 有 | 任何 | 时间 | 到 | 失去 | , | ” | 说 | 男生 | ; | “ | 你 | 去 | 和 | 准备 | 他的 |

['mædʒəsti] ,

| Majesty | , |
|---|---|
| 威严 | , |

“我觉得没有时间可以浪费了，”博伊说，“你去准备陛下。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| and | I | will | go | with | you | to | the | Station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 去 | 和 | 你 | 到 | 这 | 车站 | . |

我会陪你一起去车站。

” [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [ðeɪ] [ɔːl] [met] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

| ” | A | very | few | moments | later | they | all | met | in | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 非常 | 很少 | 时刻 | 之后 | 他们 | 全部 | 遇见 | 在 | 这 | 花园 | , |

片刻之后，他们都在花园里碰面了。

[ænd; ənd]['æftər] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɔːrməli] [ˌɪntrə'duːst] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrθə]

| and | after | Boy | had | formally | introduced | One | - | and | - | Nine | to | Mrs | . | Martha |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 男生 | 有 | 正式地 | 介绍 | 一 | - | 和 | - | 九 | 到 | 太太 | . | 玛莎 |

[mə'tɪldə] - ,

| Matilda | Nimpky | , |
|---|---|---|
| 玛蒂尔达 | - | , |

在博伊正式将一号和九号介绍给玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人之后，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['praɪvət] [geɪt] ,

| they | left | the | Palace | grounds | by | a | small | private | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 这 | 宫殿 | 理由 | 经过 | 一个 | 小的 | 私人的 | 门 | , |

他们从宫殿内的一扇小型私人大门离开了宫殿。

[ænd; ənd]['æftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [in'kwaiəriz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] .

| and | after | one | or | two | inquiries | found | themselves | at | the | Quay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一 | 或者 | 二 | 查询 | 成立 | 他们自己 | 在 | 这 | 码头 | . |

经过一两次询问，他们发现自己来到了码头。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊt] [ 'staːtiŋ ] [suːn] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] ,

| Fortunately | there | was | a | boat | starting | soon | , | and | so | they | were | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 那里 | 曾是 | 一个 | 船 | 开始 | 很快 | , | 和 | 所以 | 他们 | 是 | 离开 | , |

幸运的是，很快就有一艘船出发了，于是他们就离开了。

[ænd; ənd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [mɪst] [ðem; ðəm] .

| and | Boy | was | back | again | to | the | Palace | before | any | one | had | missed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男生 | 曾是 | 后退 | 再次 | 到 | 这 | 宫殿 | 前 | 任何 | 一 | 有 | 错过 | 他们 | . |

还没等任何人发现，博伊就又回到了宫殿。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berli] , [haʊ'evər] ,
**He had barely , however ,**
他 有 仅仅 , 然而 ,

然而，他几乎没有……

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wen] ['siːzər] [ˌmæksə'mɪljən] [ɔː'gʌstəs] ['kɔːldiəs] [smɪθ] (
**reached his apartments in the Palace when Caesar Maximilian Augustus Claudius Smith (**
达到 他的 公寓 在 这 宫殿 什么时候 凯撒 马克西米利安 奥古斯都 克劳狄乌斯 史密斯 (
[kɔːld] [ 'tɔməs ] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ) [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [bɔɪ] [riːd] :
**called Thomas for short ) brought him a card on which Boy read :**
称为 托马斯 为了 短的 ) 带来 他 一个 卡片 在 哪个 男生 读 :

当凯撒·马克西米利安·奥古斯都·克劳狄乌斯·史密斯（简称托马斯）带着一张卡片来到他在宫殿的住处时，博伊读到：

[ə'rɪdʒən(ə)l]
**Original**
原来的

原来的

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?
**“ Dear me , I wonder what he wants to see me for ?**
“ 亲爱的 我 , 我 想知道 什么 他 想要 到 看 我 为了 ?

“天哪，我不知道他找我有什么事？”

” [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [tuː; tə] ['entər] .
**” he thought as he waited for the Magician to enter .**
” 他 想法 作为 他 等待 为了 这 魔术师 到 进入 .

他一边想着，一边等待着魔术师进来。

“ [aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [trɪks] , ” [sed] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,
**“ I thought you'd like to see some tricks , ” said this gentleman as he came in ,**
“ 我 想法 你会 喜欢 到 看 一些 技巧 , ” 说 这 绅士 作为 他 来了 在 ,

“我想您会想看些魔术表演，”这位先生边说边走了进来。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ['præktɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][tuː; tə] -
**“ and it will be good practice for me for my important work to -**
“ 和 它 将要 是 好的 实践 为了 我 为了 我的 重要的 工作 到 -
['mɔːroʊ] .
**morrow .**
明天 .

“这对我明天的重要工作来说也是一次很好的练习。”

[naʊ] [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juːd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ? ”
**Now is there anything that you'd like to be turned into ? ”**
现在 是 那里 任何事物 那 你会 喜欢 到 是 转向 进入 ? ”

现在，你想变成什么样子呢？

“ [oʊ][noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [bɔɪ] , ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] , “ [aɪm] [kwaɪt] ['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][maɪ'self]
**“ Oh no , thank you , ” cried Boy , greatly alarmed , “ I'm quite content to be myself**
“ 哦 不 , 感谢 你 , ” 哭 男生 , 非常 惊慌 , “ 我是 相当 内容 到 是 我
. ”
**: ”**
. ”

“哦，不，谢谢你，”男孩惊恐地喊道，“我做我自己就很满足了。”

“ [hm] !
**“ H'm !**
” 嗯 !

“嗯！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ðen] .
**you are an exception to the general rule then .**
你 是 一个 例外 到 这 一般的 规则 然后 .

那么你就是个例外，不符合一般规律。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə]

| **However** | **,** | **you** | **must** | **be** | **changed** | **to** | **something** | **or** | **other** | **,** | **for** | **I** | **want** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 你 | 必须 | 是 | 已更改 | 到 | 某物 | 或者 | 其他 | , | 为了 | 我 | 想 | 到 |

[hæv; həv][sʌm; səm] ['præktɪs] .

| **have** | **some** | **practice** | **.** |
|---|---|---|---|
| 有 | 一些 | 实践 | . |

但是你必须换成别的什么，因为我想练习一下。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][hen] ?

| **What** | **do** | **you** | **say** | **to** | **being** | **a** | **hen** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 说 | 到 | 存在 | 一个 | 母鸡 | ? |

你觉得当母鸡怎么样?

" [ænd; ənd][ðə; ðiː] [mə'dʒɪʃn] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɪ'stɪriəs] [ 'paːsiz ]

| **"** | **and** | **the** | **Magician** | **stretched** | **out** | **his** | **hands** | **and** | **made** | **a** | **few** | **mysterious** | **passes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 魔术师 | 拉伸 | 出去 | 他的 | 双手 | 和 | 制成 | 一个 | 很少 | 神秘 | 通过 |

,

**,**

,

于是，魔术师伸出手，神秘地挥动了几下。

['mʌtərɪŋ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [ðə; ðiː] [waɪl] .

| **muttering** | **some** | **strange** | **words** | **the** | **while** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喃喃自语 | 一些 | 奇怪的 | 字 | 这 | 尽管 | . |

同时嘴里还嘟囔着一些奇怪的话。

[bɔɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] , " [oʊ] ! [pliːz] [noʊ] ,

| **Boy** | **was** | **just** | **going** | **to** | **cry** | **,** | **"** | **Oh** | **!** | **please** | **no** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 曾是 | 只是 | 去 | 到 | 哭 | , | " | 哦 | ! | 请 | 不 | , |

男孩正要哭着说："哦！求求你不要，

" [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'meɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ,

| **"** | **when** | **he** | **found** | **to** | **his** | **great** | **dismay** | **that** | **he** | **could** | **not** | **speak** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他 | 成立 | 到 | 他的 | 伟大的 | 沮丧 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 说话 | , |

当他惊愕地发现自己无法说话时，

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['oʊnli] [nɔɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['saʊndɪd] [laɪk] " ['tuːk] - ['tuːk] - ['tuːk] - ['tuːk][kɑː] -

| **and** | **the** | **only** | **noise** | **which** | **he** | **could** | **make** | **sounded** | **like** | **"** | **tuk** | **-** | **tuk** | **-** | **tuk** | **-** | **tuk** | **ka** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 噪音 | 哪个 | 他 | 可以 | 制作 | 听起来 | 喜欢 | " | 图克 | - | 图克 | - | 图克 | - | 图克 | 卡 | - |

[ɑːr] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [kɑː] , ['tuːk] - ['tuːk] - ['tuːk] - ['tuːk][kɑː] - [ raː ] - [ə; eɪ] - [kɑː] ,

| **r** | **-** | **a** | **-** | **a** | **-** | **ka** | **,** | **tuk** | **-** | **tuk** | **-** | **tuk** | **-** | **tuk** | **ka** | **-** | **ra** | **-** | **a** | **-** | **ka** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| r | - | 一个 | - | 一个 | - | 卡 | , | 图克 | - | 图克 | - | 图克 | - | 图克 | 卡 | - | 拉 | - | 一个 | - | 卡 | , |

他唯一能发出的声音听起来像是"嘟嘟嘟嘟卡啦啦卡，嘟嘟嘟嘟嘟卡拉拉卡，

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [faʊnd] [klɔːz] [ðer; ðər] [ɪn'sted] ,

| **"** | **and** | **when** | **he** | **looked** | **down** | **at** | **his** | **feet** | **he** | **found** | **claws** | **there** | **instead** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 向下 | 在 | 他的 | 脚 | 他 | 成立 | 爪子 | 那里 | 反而 | , |

当他低头看向自己的脚时，却发现那里长着爪子。

[ænd; ənd] ['fɛðɚz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ; [ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [træns'fɔːmd] .

| **and** | **feathers** | **on** | **his** | **body** | **;** | **in** | **fact** | **,** | **he** | **was** | **completely** | **transformed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 羽毛 | 在 | 他的 | 身体 | ; | 在 | 事实 | , | 他 | 曾是 | 完全地 | 转变 | . |

他身上长出了羽毛；事实上，他完全变了一个人。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] ,

| **He** | **tried** | **to** | **scream** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 尖叫 | , |

他试图尖叫，

[bʌt; bət] “ ['tuːk] - ['tuːk] - ['tuːk] - ['tuːk] - ['tuːk] - [kɑː] - [ɑːr] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [kɑː] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

| but | “ | tuk | - | tuk | - | tuk | - | tuk | - | tuk | - | ka | - | r | - | a | - | a | - | ka | ” | was | the | result |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | “ | 图克 | - | 图克 | - | 图克 | - | 图克 | - | 图克 | - | 卡 | - | r | - | 一个 | - | 一个 | - | 卡 | ” | 曾是 | 这 | 结果 |

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [waɪl] [bɔɪ] [ræn][ænd; ənd] [fluː]

| and | Ohah | was | holding | his | sides | with | laughter | while | Boy | ran | and | flew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 曾是 | 保持 | 他的 | 侧面 | 和 | 笑声 | 尽管 | 男生 | 跑 | 和 | 飞翔 |

['fræntɪkli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

| frantically | about | the | room | , |
|---|---|---|---|---|
| 疯狂地 | 关于 | 这 | 房间 | , |

但结果是“嘟嘟嘟嘟嘟嘟卡拉卡拉卡拉”，欧哈捧腹大笑，而博伊则在房间里疯狂地跑来跑去。

['meɪkɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['klʌmzɪli] [ 'nɔkiŋ ] [hɪz; ɪz] [biːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɑːn]

| making | this | strange | noise | and | clumsily | knocking | his | beak | against | the | furniture | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 奇怪的 | 噪音 | 和 | 笨拙地 | 敲门 | 他的 | 喙 | 反对 | 这 | 家具 | 在 |

[ɔːl] [saɪdz] ,

| all | sides | , |
|---|---|---|
| 全部 | 侧面 | , |

它发出奇怪的声音，笨拙地用喙敲击着周围的家具。

[tɪl] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

| till | presently | he | managed | to | get | under | a | chair | at | the | further | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 目前 | 他 | 管理 | 到 | 得到 | 在下面 | 一个 | 椅子 | 在 | 这 | 更远 | 结尾 | 的 | 这 |

[ruːm] [ænd; ənd] ['mɪzrəbli] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .

| room | and | miserably | wondered | what | would | happen | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 和 | 惨痛地 | 想知道 | 什么 | 会 | 发生 | 下一个 | . |

到目前为止，他设法躲到了房间另一头的一把椅子底下，痛苦地想着接下来会发生什么。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

| Original |
|---|
| 原来的 |

原来的

['siːzər] [ˌmæksə'mɪljən] [ɔː'gʌstəs] ['kɔːldiəs] [smɪθ] ( [kɔːld] [ 'tɔməs ] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ) ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]

| Caesar | Maximilian | Augustus | Claudius | Smith | ( | called | Thomas | for | short | ) | hearing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯撒 | 马克西米利安 | 奥古斯都 | 克劳狄乌斯 | 史密斯 | ( | 称为 | 托马斯 | 为了 | 短的 | ) | 听力 | 这 |

[nɔɪz] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

| noise | rushed | into | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 噪音 | 匆忙 | 进入 | 这 | 房间 | , |

凯撒·马克西米利安·奥古斯都·克劳狄乌斯·史密斯（简称托马斯）听到动静，冲进了房间。

[ænd; ənd] [meɪd] ['mætərz] [wɜːrs] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [pʊr] [bɪ'wɪldərd] [hen] [aʊt] .

| and | made | matters | worse | by | trying | to | drive | the | poor | bewildered | hen | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 事情 | 更糟 | 经过 | 尝试 | 到 | 驾驶 | 这 | 贫穷的 | 困惑 | 母鸡 | 出去 | . |

而且，它还试图把那只可怜的、不知所措的母鸡赶出去，结果反而使情况变得更糟。

“ [ʃuː] - [ʃuː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['kɪkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃer] ,

| “ | Shoo | - | shoo | , | ” | he | cried | , | kicking | under | the | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嘘 | - | 嘘 | , | ” | 他 | 哭 | , | 踢 | 在下面 | 这 | 椅子 | , |

“嘘嘘，”他叫着，在椅子底下踢来踢去。

[ænd; ənd] [bɔɪ] [fluː] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] “ ['tuːk] -

| and | Boy | flew | out | again | and | ran | round | and | round | the | room | calling | out | “ | tuk | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男生 | 飞翔 | 出去 | 再次 | 和 | 跑 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 这 | 房间 | 呼叫 | 出去 | “ | 图克 | - |

['tuːk] - ['tuːk] - ['tuːk] - [kɑː] - [ rɑː ] - [ə; eɪ] - [kɑː] , ”

| tuk | - | tuk | - | tuk | - | ka | - | ra | - | a | - | ka | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图克 | - | 图克 | - | 图克 | - | 卡 | - | 拉 | - | 一个 | - | 卡 | , | ” |

男孩又飞了出去，绕着房间跑来跑去，喊着“嘟嘟嘟嘟嘟卡拉卡”。

“ ['tuːk] - ['tuːk] - ['tuːk] - ['tuːk][kɑː] - [ raː ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [kɑː] ” [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɪl]

| “ | tuk | - | tuk | - | tuk | - | tuk | ka | - | ra | - | a | - | a | - | ka | ” | as | loudly | as | he | could | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 图克 | - | 图克 | - | 图克 | - | 图克 | 卡 | - | 拉 | - | 一个 | - | 一个 | - | 卡 | ” | 作为 | 高声 | 作为 | 他 | 可以 | 直到 |

['prez(ə)ntli] - ( [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['læfɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ) [meɪd] [sʌm; səm] ['fɜːrðər]

| presently | Ohah | ( | who | had | been | laughing | the | whole | time | ) | made | some | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | - | ( | WHO | 有 | 到过 | 笑 | 这 | 所有的 | 时间 | ) | 制成 | 一些 | 更远 |

[ 'paːsiz ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['mʌtəd] [sʌm; səm] [mɔːr] [wɜːrdz] ,

| passes | with | his | hand | and | muttered | some | more | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 和 | 他的 | 手 | 和 | 低声说道 | 一些 | 更多的 | 字 | , |

他尽可能大声地“嘟嘟嘟嘟嘟 ka-ra-aa-ka”，过了一会儿，奥哈（一直都在笑）又用手比划了几下，嘴里还嘟囔着什么。

[ænd; ənd] ['siːzər] [ˌmæksə'mɪljən] [ɔː'gʌstəs] ['kɔːldiəs] [smɪθ] ( [kɔːld] [ 'tɔməs ] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ) [tʃeɪndʒd]

| and | Caesar | Maximilian | Augustus | Claudius | Smith | ( | called | Thomas | for | short | ) | changed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凯撒 | 马克西米利安 | 奥古斯都 | 克劳狄乌斯 | 史密斯 | ( | 称为 | 托马斯 | 为了 | 短的 | ) | 已更改 |

[æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] .

| at | once | into | a | little | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 进入 | 一个 | 小的 | 狗 | . |

凯撒·马克西米利安·奥古斯都·克劳狄乌斯·史密斯（简称托马斯）立刻变成了一只小狗。

“ [baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] , [jæp] - [jæp] , ” [hiː; hi] [bɑːrkt] , ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

| “ | Bow | - | wow | - | wow | , | yap | - | yap | , | ” | he | barked | , | rushing | at | Boy | ; | and | then | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 弓 | - | 哇 | - | 哇 | , | 雅普 | - | 雅普 | , | ” | 他 | 吠叫 | , | 匆忙 | 在 | 男生 | ; | 和 | 然后 | 这 |

[oʊld] [tʃeɪs] [bɪ'gæn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ,

| old | chase | began | all | over | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 追赶 | 开始 | 全部 | 超过 | 再次 | , |

“汪汪汪，汪汪汪，”他吠叫着，朝男孩冲去；然后，老套的追逐戏又开始了。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [bɔɪ] [fluː] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ]

| till | at | last | by | a | great | effort | Boy | flew | up | on | to | the | bookcase | out | of | his | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 经过 | 一个 | 伟大的 | 努力 | 男生 | 飞翔 | 向上 | 在 | 到 | 这 | 书柜 | 出去 | 的 | 他的 | 抵达 |

.

:

.

最后，男孩使出浑身解数，飞跃到够不着的书架上。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd] , [ænd; ənd] [ fə'getɪŋ ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hen] ,

| He | felt | very | hot | and | tired | , | and | forgetting | that | he | was | a | hen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 非常 | 热的 | 和 | 疲劳的 | , | 和 | 遗忘 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 母鸡 | , |

他感到又热又累，竟忘了自己是一只母鸡。

[bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

| began | fumbling | about | for | his | handkerchief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 笨拙 | 关于 | 为了 | 他的 | 手帕 | , |

他开始慌乱地摸索手帕，

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ['nɪrli] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pɜːrtʃ] .

| and | in | doing | so | nearly | lost | his | balance | and | fell | off | his | uncomfortable | perch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 正在做 | 所以 | 几乎 | 丢失的 | 他的 | 平衡 | 和 | 跌倒 | 离开 | 他的 | 不舒服 | 栖息 | . |

结果，他差点失去平衡，从不舒服的栖木上摔下来。

[hiː; hi] [felt] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [wen] - [træns'fɔːmd] CÃ¦sar [ˌmæksə'mɪljən] [ɔː'gʌstəs] ['kɔːldiəs]

| He | felt | greatly | relieved | when | Ohah | transformed | CÃ¦sar | Maximilian | Augustus | Claudius |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 非常 | 松了口气 | 什么时候 | - | 转变 | CÃ¦sar | 马克西米利安 | 奥古斯都 | 克劳狄乌斯 |

[smɪθ] ( [kɔːld] [ 'tɔməs ] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ) [bæk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] ,

| Smith | ( | called | Thomas | for | short | ) | back | to | himself | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史密斯 | ( | 称为 | 托马斯 | 为了 | 短的 | ) | 后退 | 到 | 他自己 | 再次 | , |

当欧哈将凯撒·马克西米利安·奥古斯都·克劳狄乌斯·史密斯（简称托马斯）变回原形时，他感到如释重负。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [bɔɪ] [fluː] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ;

| and | as | soon | as | he | had | done | so | Boy | flew | down | on | to | the | floor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 完毕 | 所以 | 男生 | 飞翔 | 向下 | 在 | 到 | 这 | 地面 | ; |

他这么做之后，男孩立刻飞落到地板上；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,

| and | it | was | as | well | that | he | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 作为 | 出色地 | 那 | 他 | 做过 | , |

他这么做真是明智之举。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɑːnd] ( [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] )

| for | with | a | wave | of | his | wand | ( | which | he | carried | up | his | sleeve | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 和 | 一个 | 海浪 | 的 | 他的 | 魔杖 | ( | 哪个 | 他 | 携带 | 向上 | 他的 | 袖子 | ) |

他挥动魔杖（魔杖藏在袖子里）

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [dʒʌst] [ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] ['hʌmɪŋ] - [tɑːp][ænd; ənd]

| the | Magician | just | then | turned | the | bookcase | into | a | big | humming | - | top | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔术师 | 只是 | 然后 | 转向 | 这 | 书柜 | 进入 | 一个 | 大的 | 哼唱 | - | 顶部 | 和 |

['æftərwərdz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [steps] ,

| afterwards | into | a | pair | of | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 进入 | 一个 | 一对 | 的 | 步骤 | , |

魔术师随即把书柜变成了一个巨大的嗡嗡作响的桌面，然后又变成了一对台阶。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [wɜːr; wər][ɪn] [gʊd]

| and | then | , | apparently | satisfied | that | his | powers | as | a | Magician | were | in | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 显然 | 使满意 | 那 | 他的 | 权力 | 作为 | 一个 | 魔术师 | 是 | 在 | 好的 |

['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ,

| working | order | , |
|---|---|---|
| 在职的 | 命令 | , |

然后，他似乎对自己的魔法能力运转良好感到满意，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'stɔːrd] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [tuː; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrmz] [ə'gen] .

| he | suddenly | restored | Boy | and | the | bookcase | to | their | original | forms | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 突然 | 恢复 | 男生 | 和 | 这 | 书柜 | 到 | 他们的 | 原来的 | 表格 | 再次 | . |

他突然把男孩和书柜恢复成了原来的样子。

“ [oʊ] ,

| “ | Oh | , |
|---|---|---|
| “ | 哦 | , |

“哦，

” [kraɪd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [wʌns]

| ” | cried | Boy | with | a | sigh | of | relief | when | he | found | that | he | was | himself | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 男生 | 和 | 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 | 什么时候 | 他 | 成立 | 那 | 他 | 曾是 | 他自己 | 一次 |

[mɔːr] ,

| more | , |
|---|---|
| 更多的 | , |

“啊！”男孩长舒一口气，发现自己又变回了自己，不禁喊道。

“ [ðæts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [pliːz] [dəunt][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] . ”

| “ | that's | very | interesting | , | sir | , | but | please | don't | do | it | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 非常 | 有趣的 | , | 先生 | , | 但 | 请 | 不 | 做 | 它 | 再次 | . | ” |

“先生，这很有意思，但请不要再这样做了。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [læft] - .

| “ | Why | not | ? | ” | laughed | Ohah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 不是 | ? | ” | 笑了 | - | . |

“为什么不呢？”欧哈笑着说。

“ [its] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] . ”

| “ | It's | as | simple | as | A | . | B | . | C | . | ; | there | is | no | danger | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 作为 | 简单的 | 作为 | 一个 | . | B | . | C | . | ; | 那里 | 是 | 不 | 危险 | . | ” |

“就这么简单，没有任何危险。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔːr'self] ['ɪntuː] [θɪŋz] [tuː] ? ” [in'kwaiəd] [bɔɪ] .

| “ | Can | you | change | yourself | into | things | too | ? | ” | inquired | Boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 能 | 你 | 改变 | 你自己 | 进入 | 事物 | 也 | ? | ” | 询问 | 男生 | . |

“你也能把自己变成其他东西吗？”男孩问道。

“ [jes] ！ ” [sed] - .
**“ Yes ！ ” said Ohah .**
“ 是的 ！ ” 说 - .

“是的！”欧哈说道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ?
**“ Would you like to see me ?**
“ 会 你 喜欢 到 看 我 ?

你想见我吗?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [biː; bi] ? ”
**What shall I be ? ”**
什么 将 我 是 ? ”

我将成为什么样的人?

“ [oʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [smɔːl] , [pliːz] .
**“ Oh , something small , please .**
“ 哦 , 某物 小的 , 请 .

“哦，请给我点小礼物吧。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈterəbli] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] [ɔːr] [ber] , [juː; jʊ]
**I should be terribly frightened if you were to turn into a lion or bear , you**
我 应该 是 可怕 害怕 如果 你 是 到 转动 进入 一个 狮子 或者 熊 , 你
[siː] . ”
**see . ”**
看 . ”

“如果你变成狮子或熊，我会非常害怕的。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] - , “ [aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɑːtəl] . ”
**“ All right , ” said Ohah , “ I'll be a Kottle . ”**
“ 全部 正确的 , ” 说 - , “ 患病的 是 一个 科特尔 . ”

“好吧，”欧哈说，“我愿意做个科特尔人。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [kraɪd] [bɔɪ] .
**“ What's that ? ” cried Boy .**
“ 是什么 那 ? ” 哭 男生 .

“那是什么？”男孩喊道。

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːl] [ˈgrɪbɪnz] [ænd; ənd] [boʊnz] , ” [ɪkˈspleɪnd] - .
**“ Oh , a thing all gribbins and bones , ” explained Ohah .**
“ 哦 , 一个 事物 全部 格里宾斯 和 骨头 , ” 解释 - .

“哦，那东西全是小怪和骨头，”欧哈解释道。

“ [naʊ] [wɑːtʃ] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [wɑːnd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,
**“ Now watch , ” and he waved his wand about his head two or three times ,**
“ 现在 手表 , ” 和 他 挥手 他的 魔杖 关于 他的 头 二 或者 三 时代 ,

“现在看着，”说着，他挥舞着魔杖在头顶上方晃了两三下。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
**and then disappeared .**
和 然后 消失 .

然后就消失了。

[bɔɪ] [wɑːtʃt] [ɪnˈtentli] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [kɑːtəl]
**Boy watched intently , for he wanted very much to find out what a Kottle**
男生 观看 专注地 , 为了 他 通缉 非常 很多 到 寻找 出去 什么 一个 科特尔
[wʌz; wəz] ;
**was ;**
曾是 ;

男孩目不转睛地看着，因为他很想知道什么是 Kottle；

['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] , [ðoʊ] , [ɪk'sept] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ɑ:dli] - [ʃeɪpt] [skræps][ʌv; əv]['peɪpər] ,

| nothing | appeared | , | though | , | except | one | or | two | oddly | - | shaped | scraps | of | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 出现 | , | 尽管 | , | 除了 | 一 | 或者 | 二 | 奇怪 | - | 形状 | 碎屑 | 的 | 纸 | , |

然而，除了几张形状奇特的纸片外，什么也没有出现。

[wɪtʃ] [bɔɪ] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [fɪt] [tə'geðər] ,

| which | Boy | picked | up | and | tried | to | fit | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 男生 | 挑选 | 向上 | 和 | 尝试 | 到 | 合身 | 一起 | , |

男孩捡起其中一个，试图把它拼起来。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

| for | there | was | something | written | on | the | back | of | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 某物 | 书面 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 他们 | ; |

因为背面写着一些字；

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rdz] :

| at | last | he | was | able | to | make | out | the | following | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 出去 | 这 | 下列的 | 字 | : |

他终于辨认出以下几个字：

— “ [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ'self] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɑ:təl] [ə'gen] .

| — | “ | I | have | forgotten | how | to | change | myself | back | from | a | Kottle | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | “ | 我 | 有 | 被遗忘的 | 如何 | 到 | 改变 | 我 | 后退 | 从 | 一个 | 科特尔 | 再次 | . |

—“我已经忘记如何从 Kottle 变回原样了。”

[ˌgʊd'baɪ] [fɔ:r; fər]['evər] , - .

| Goodbye | for | ever | , | Ohah | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 再见 | 为了 | 曾经 | , | - | . |

永别了，欧哈。

” [ə'rɪdʒən(ə)l]

| ” | Original |
|---|---|
| ” | 原来的 |

“原来的

“ [ðer; ðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɔɪ] .

| “ | There | ! | ” | exclaimed | Boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | ! | ” | 惊呼 | 男生 | . |

“找到了！”男孩喊道。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪm][nɑ:t] ['veri] ['sɑ:ri] ,

| “ | Well | , | I | must | say | I'm | not | very | sorry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 必须 | 说 | 我是 | 不是 | 非常 | 对不起 | , |

“嗯，说实话，我并不感到很抱歉。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [ə'baʊt] .

| for | he | must | have | been | a | most | dangerous | person | to | have | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 最多 | 危险的 | 人 | 到 | 有 | 关于 | . |

因为他一定是个非常危险的人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [kɑ:təl] [wʌz; wəz] , [ðoʊ] .

| I | should | have | liked | to | have | found | out | what | a | Kottle | was | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 喜欢 | 到 | 有 | 成立 | 出去 | 什么 | 一个 | 科特尔 | 曾是 | , | 尽管 | . |

我很想知道 Kottle 是什么。

” [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [dɪd] ,

| ” | But | he | never | did | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他 | 绝不 | 做过 | , |

但他从未这样做过。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [hɪr] [ðæt] [æt; ət] [zʊm] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]

| and | I | may | mention | here | that | at | Zum | to | this | day | they | have | a | habit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可能 | 提到 | 这里 | 那 | 在 | 祖姆 | 到 | 这 | 天 | 他们 | 有 | 一个 | 习惯 | 的 |

['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] ,

| saying | about | anything | that | they | don't | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 关于 | 任何事物 | 那 | 他们 | 不 | 理解 | , |

我还要提一下，直到今天，Zum公司仍然有个习惯，就是对他们不理解的任何事情都发表意见。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kɑːtəl] .

| “ | Oh | , | it | must | be | a | Kottle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 它 | 必须 | 是 | 一个 | 科特尔 | . |

“哦，那一定是 Kottle。”

” [wen] [bɔɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] - [ˌriːə'piərɪŋ] ,

| ” | When | Boy | found | that | there | was | no | chance | of | Ohah | reappearing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 男生 | 成立 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 机会 | 的 | - | 重新出现 | , |

“当博伊发现奥哈没有可能再次出现时，

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɜːrs]

| he | wondered | if | he | ought | to | send | for | the | young | King | and | the | Royal | Nurse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 如果 | 他 | 应该 | 到 | 发送 | 为了 | 这 | 年轻的 | 国王 | 和 | 这 | 皇家 | 护士 |

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,

| to | come | back | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 后退 | 再次 | , |

他琢磨着是否应该把小国王和御用奶妈请回来。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʌn'setld] [steɪt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

| but | finally | decided | that | in | the | present | unsettled | state | of | public | opinion | it | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 决定 | 那 | 在 | 这 | 展示 | 不安的 | 状态 | 的 | 民众 | 观点 | 它 | 会 |

[biː; bi]['seɪfər][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənd] ;

| be | safer | to | wait | a | little | while | and | see | what | happened | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更安全 | 到 | 等待 | 一个 | 小的 | 尽管 | 和 | 看 | 什么 | 发生 | ; |

但最终决定，在目前动荡不安的舆论环境下，最好还是稍等片刻，看看事态如何发展；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['steɪtsmən] [wɜːr; wər] ['tretʃərəs]

| because | if | the | Lord | High | Adjudicator | and | the | other | Statesmen | were | treacherous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 如果 | 这 | 主 | 高的 | 裁决者 | 和 | 这 | 其他 | 政治家 | 是 | 奸诈 |

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hænd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv] - ,

| enough | to | hand | the | little | King | over | to | the | tender | mercies | of | Ohah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 手 | 这 | 小的 | 国王 | 超过 | 到 | 这 | 投标 | 怜悯 | 的 | - | , |

因为如果首席大法官和其他政治家真的那么奸诈，把小国王交给奥哈的怜悯，

[bɔɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [seɪf] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

| Boy | felt | that | he | was | not | at | all | safe | in | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 毛毡 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 安全的 | 在 | 他们的 | 双手 | . |

男孩觉得在他们手里一点也不安全。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɜːrs] [wɜːr; wər]

| Shortly | after | this | it | was | discovered | that | the | King | and | the | Royal | Nurse | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 这 | 它 | 曾是 | 发现 | 那 | 这 | 国王 | 和 | 这 | 皇家 | 护士 | 是 |

['mɪsɪŋ] ,

| missing | , |
|---|---|
| 丢失的 | , |

此后不久，人们发现国王和皇家护士失踪了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə]

| and | the | Lord | High | Adjudicator | and | the | others | flocked | to | the | Palace | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主 | 高的 | 裁决者 | 和 | 这 | 其他的 | 成群结队的 | 到 | 这 | 宫殿 | 到 |

[faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] .

| find | out | if | it | were | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | 如果 | 它 | 是 | 真的 | . |

于是，首席法官和其他人纷纷涌向宫殿，想弄清楚这件事是否属实。

['siːzər] [ˌmæksə'mɪljən] [ɔː'gʌstəs] ['kɔːldiəs] [smɪθ] ( [kɔːld] [ 'tɔməs ] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ) [ɪk'spleɪnd] [wʌt]

| **Caesar** | **Maximilian** | **Augustus** | **Claudius** | **Smith** | **(** | **called** | **Thomas** | **for** | **short** | **)** | **explained** | **what** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯撒 | 马克西米利安 | 奥古斯都 | 克劳狄乌斯 | 史密斯 | ( | 称为 | 托马斯 | 为了 | 短的 | ) | 解释 | 什么 |

[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

| **had** | **happened** | **to** | **himself** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 发生 | 到 | 他自己 | ; |

凯撒·马克西米利安·奥古斯都·克劳狄乌斯·史密斯（简称托马斯）解释了自己身上发生的事情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] - [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ]

| **and** | **it** | **was** | **at** | **once** | **decided** | **that** | **Ohah** | **must** | **have** | **made** | **the** | **little** | **King** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 在 | 一次 | 决定 | 那 | - | 必须 | 有 | 制成 | 这 | 小的 | 国王 |

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ræðər] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

| **invisible** | **rather** | **sooner** | **than** | **he** | **had** | **intended** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无形的 | 相当 | 很快 | 比 | 他 | 有 | 故意的 | , |

于是大家立刻得出结论：奥哈一定比他预想的更早地让小国王隐身了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə][tɔːk]['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| **and** | **they** | **all** | **went** | **back** | **to** | **the** | **House** | **of** | **Words** | **to** | **talk** | **over** | **the** | **situation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | 的 | 字 | 到 | 讲话 | 超过 | 这 | 情况 | . |

于是他们都回到了言辞之屋，商讨此事。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] ,

| **“** | **Of** | **course** | **we** | **must** | **have** | **a** | **general** | **election** | **at** | **once** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 我们 | 必须 | 有 | 一个 | 一般的 | 选举 | 在 | 一次 | , |

“当然，我们必须立即举行大选。”

” [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

| **”** | **said** | **the** | **Lord** | **High** | **Adjudicator** | **when** | **they** | **had** | **all** | **settled** | **down** | **into** | **their** | **places** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 主 | 高的 | 裁决者 | 什么时候 | 他们 | 有 | 全部 | 定居 | 向下 | 进入 | 他们的 | 地方 | , |

“大法官大人等他们都落座后说道，”

“ [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [kɪŋ] . ”

| **“** | **to** | **decide** | **who** | **is** | **to** | **be** | **made** | **King** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 决定 | WHO | 是 | 到 | 是 | 制成 | 国王 | . | ” |

“决定谁将成为国王。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][poʊst] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

| **“** | **I** | **am** | **still** | **willing** | **to** | **accept** | **the** | **post** | **,** | **if** | **you** | **like** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 仍然 | 愿意的 | 到 | 接受 | 这 | 邮政 | , | 如果 | 你 | 喜欢 | , |

“如果你愿意的话，我仍然愿意接受这个职位。”

” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['poʊkər][ɪn] ['weɪtɪŋ] [dɪs'ɪntrəstɪdliˌdɪs'ɪntrestɪdli] .

| **”** | **suggested** | **the** | **Kitchen** | **Poker** | **in** | **Waiting** | **disinterestedly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 建议 | 这 | 厨房 | 扑克 | 在 | 等待 | 不带偏见地 | . |

“厨房扑克牌游戏”漫不经心地建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə]

| **“** | **It** | **will** | **save** | **the** | **trouble** | **of** | **an** | **election** | **,** | **you** | **know** | **;** | **and** | **I** | **don't** | **wish** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 将要 | 节省 | 这 | 麻烦 | 的 | 一个 | 选举 | , | 你 | 知道 | ; | 和 | 我 | 不 | 希望 | 到 |

[boʊst] ,

| **boast** | **,** |
|---|---|
| 夸 | , |

“你知道，这样就省去了选举的麻烦；我并不是想吹嘘，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [sɪ'lekt] ['enibɑːdi] ['nɪrli] [soʊ]['suːtəb(ə)l]

| **but** | **I** | **am** | **quite** | **sure** | **that** | **you** | **could** | **not** | **possibly** | **select** | **anybody** | **nearly** | **so** | **suitable** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 相当 | 当然 | 那 | 你 | 可以 | 不是 | 可能 | 选择 | 任何人 | 几乎 | 所以 | 合适的 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][maɪ'self] .

| **for** | **the** | **position** | **as** | **myself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 位置 | 作为 | 我 | . |

但我非常肯定，你不可能找到比我更适合这个职位的人选。

['hænsəm] , [ə'kɑ:mplɪʃt] [ænd; ənd] ['mɑ:dɪst] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] , [aɪ] — — ”

| Handsome | , | accomplished | and | modest | to | a | degree | , | I | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英俊的 | , | 完成 | 和 | 谦虚的 | 到 | 一个 | 程度 | , | 我 | — | — | ” |

英俊潇洒，才华横溢，又不失谦逊，我——”

“ [hɪr] , [hɪr] , [ðæts] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['ædvərtaɪzər]['dʒen(ə)rəl] .

| “ | Here | , | here | , | that's | quite | enough | of | that | , | ” | interrupted | the | Advertiser | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | , | 这里 | , | 那就是 | 相当 | 足够的 | 的 | 那 | , | ” | 中断 | 这 | 广告商 | 一般的 | . |

“好了好了，够了，”广告总编辑打断道。

“ [wi:; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [baɪ] [voʊt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði]

| “ | We | have | decided | to | elect | a | King | by | vote | , | and | there's | an | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 决定 | 到 | 选 | 一个 | 国王 | 经过 | 投票 | , | 和 | 有 | 一个 | 结尾 | 的 | 这 |

['mætər] .

| matter | . |
|---|---|
| 事情 | . |

“我们已经决定通过投票选举国王，这件事就此结束了。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['pəʊstəz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [stʌk] [ə'baʊt] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn]

| I | will | go | and | have | some | posters | printed | and | stuck | about | all | over | the | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 和 | 有 | 一些 | 海报 | 打印 | 和 | 卡住 | 关于 | 全部 | 超过 | 这 | 镇 |

,

,

,

我会去印一些海报，然后贴满全镇。

[ænd; ənd] [wi:l] [su:n] [hæv; həv] [ðɪs] ['mætər] [pʊt] [raɪt] .

| and | we'll | soon | have | this | matter | put | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 很快 | 有 | 这 | 事情 | 放 | 正确的 | . |

我们很快就会解决这个问题。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ɪ'lektɪd] [maɪ'self] .

| I | shouldn't | be | at | all | surprised | if | I | were | elected | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不应该 | 是 | 在 | 全部 | 惊讶 | 如果 | 我 | 是 | 当选 | 我 | . |

如果我自己当选，我一点也不会感到惊讶。

[aɪm][ə; eɪ] ['veri] ['pɑ:pjələr][mæn] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”

| I'm | a | very | popular | man | , | you | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 非常 | 受欢迎的 | 男人 | , | 你 | 知道 | . | ” |

你知道，我是一个非常受欢迎的人。

“ [hm] ! ” [sniəd] [ðə; ði] [lɔ:rd] [haɪ] [ə'dʒu:dɪkeɪtər] ,

| “ | H'm | ! | ” | sneered | the | Lord | High | Adjudicator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嗯 | ! | ” | 冷笑 | 这 | 主 | 高的 | 裁决者 | , |

“哼！”首席法官冷笑道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [stænd] [mʌtʃ] [tʃæns] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][poʊst] ,

| “ | I | don't | think | you | will | stand | much | chance | if | I | put | up | for | the | post | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 思考 | 你 | 将要 | 站立 | 很多 | 机会 | 如果 | 我 | 放 | 向上 | 为了 | 这 | 邮政 | , |

“如果我参选，我认为你没什么机会。”

[æz; əz][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:] . ”

| as | I | certainly | intend | to | do | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 当然 | 打算 | 到 | 做 | . | ” |

我当然打算这么做。”

“ [wel] , [dəunt] [lets] [weɪst] [taɪm] ['ræŋglɪŋ] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['bɪzibɑ:di] [ɪk'strɔ:rdəneri] ;

| “ | Well | , | don't | let's | waste | time | wrangling | , | ” | suggested | the | Busybody | Extraordinary | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 不 | 我们来吧 | 浪费 | 时间 | 争吵 | , | ” | 建议 | 这 | 爱管闲事的人 | 非凡的 | ; |

“好吧，我们别浪费时间争论了，”爱管闲事的人建议道；

“ [lets] [dɪ'saɪd] [wen] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] . ”
“ let's decide when the election is to take place . ”
” 我们来吧 决定 什么时候 这 选举 是 到 拿 地方 . ”

“我们来决定何时举行选举吧。”

“ [oʊ] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] ; “ [ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] .
“ Oh , to - morrow , of course , ” was the cry ; “ the sooner the better .
” 哦 , 到 - 明天 , 的 课程 , ” 曾是 这 哭 ; ” 这 很快 这 更好的 .

“哦，当然是明天啦！”有人喊道，“越快越好。”

” [soʊ][ə; eɪ]['noʊtɪs][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][æz; əz] ['fɑ:loʊz] ,
” So a notice was drawn up as follows ,
” 所以 一个 注意 曾是 绘制 向上 作为 跟随 ,

于是，一份通知拟定如下：

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædvərtaɪzər]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]
and the Advertiser General was instructed to have it printed and
和 这 广告商 一般的 曾是 指示 到 有 它 打印 和
['poʊstɪd][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:lz] [sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [naɪt] ,
posted on all the walls some time that night ,
发布 在 全部 这 墙壁 一些 时间 那 夜晚 ,

广告总负责人奉命当晚将其印刷出来，张贴在所有墙上。

[haʊ'evər] [leɪt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .
however late it might be .
然而 晚的 它 可能 是 .

哪怕已经很晚了。

['noʊtɪs] !
NOTICE !
注意 !

注意！

['dʌblju:]
W
W

W

[ɛri:əz] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [kɪŋ] ['rɑ:bərt][ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst] ,
ereas His Majesty , King Robert the Twenty - first ,
区域 他的 威严 , 国王 罗伯特 这 二十 - 第一的 ,

陛下，罗伯特二十一世国王

[hæz; həz] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [sək'sesər] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
has mysteriously disappeared and there is no successor to the throne ,
有 神秘地 消失 和 那里 是 不 接班人 到 这 王座 ,

他神秘失踪，王位也没有继承人。

[æn; ən]
an
一个

一个

[ɪ'lekʃ(ə)n]
ELECTION
选举

选举

[ʌv; əv][ə; eɪ]
OF A
的 一个

的

['suːtəb(ə)l] [kɪŋ]
**SUITABLE** **KING**
合适的 国王

合适的国王

[wɪl] [teɪk] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .
**will** **take** **place** **to** **-** **morrow** **at** **the** **House** **of** **Words** **.**
将要 拿 地方 到 - 明天 在 这 房子 的 字 .

将于明日在文字之家举行。

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [voʊt] .
**Each** **person** **to** **have** **one** **vote** **.**
每个 人 到 有 一 投票 .

每人一票。

['poʊlɪŋ] ['pepərz] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [klɜːrk] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] [ʌp]
**Polling** **papers** **can** **be** **had** **of** **the** **Town** **Clerk** **and** **must** **be** **filled** **up**
轮询 文件 能 是 有 的 这 镇 职员 和 必须 是 已填 向上
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] [tuː] [ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
**and** **returned** **by** **two** **o'clock** **in** **the** **afternoon** **,**
和 返回 经过 二 点钟 在 这 下午 ,

选民可向镇书记员领取投票表，并须在下午两点前填写完毕并交回。

[wen] [ðə; ði][poʊl] [wɪl] [biː; bi] [kloʊzd] .
**when** **the** **Poll** **will** **be** **closed** **.**
什么时候 这 轮询 将要 是 关闭 .

投票何时结束。

[baɪ] ['ɔːrdər] ,
**By** **Order** **,**
经过 命令 ,

奉命

[ 'dʒɔʃwə ] ['dɑːbz] ,
**JOSHUA** **DOBBS** **,**
约书亚 多布斯 ,

约书亚·多布斯

[lɔːrd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtər] .
**Lord** **High** **Adjudicator** **.**
主 高的 裁决者 .

高等审判官。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [broʊk] [ʌp] ,
**And** **as** **soon** **as** **this** **business** **was** **concluded** **the** **meeting** **broke** **up** **,**
和 作为 很快 作为 这 商业 曾是 结束 这 会议 打破 向上 ,

这项事务结束后，会议随即结束。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [voʊts] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
**and** **every** **one** **hurried** **away** **to** **try** **and** **secure** **votes** **for** **himself** **.**
和 每一个 一 慌忙 离开 到 尝试 和 安全的 投票 为了 他自己 .

于是，每个人都匆匆忙忙地去争取自己的选票。

[ðə; ði] [nuːz] [spred] [laɪk] [waɪld]['faɪər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
**The** **news** **spread** **like** **wild** **fire** **,** **and** **as** **he** **went** **back** **to** **the** **Palace** **,**
这 消息 传播 喜欢 荒野 火 , 和 作为 他 去 后退 到 这 宫殿 ,

消息迅速传开，当他回到宫殿时，

[bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪkˈsaɪtɪd] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈænɪmlz] , [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər]

| Boy | could | see | excited | groups | of | people | , | and | even | animals | , | discussing | the | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 可以 | 看 | 兴奋的 | 团体 | 的 | 人们 | , | 和 | 甚至 | 动物 | , | 讨论 | 这 | 事情 |

,

,

,

男孩看到一群群兴奋的人们，甚至还有动物，都在讨论这件事。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndoʊ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənts] [hiː; hi] [dɪˈstɜːrbd] [ə; eɪ]

| and | on | opening | his | window | when | he | reached | his | apartments | he | disturbed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 开幕 | 他的 | 窗户 | 什么时候 | 他 | 达到 | 他的 | 公寓 | 他 | 不安 | 一个 |

[lɑːrdʒ] [blæk] [kæt] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplækɑːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn]

| large | black | cat | who | had | just | finished | writing | a | placard | on | which | Boy | could | discern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 黑色的 | 猫 | WHO | 有 | 只是 | 完成的 | 写作 | 一个 | 标语牌 | 在 | 哪个 | 男生 | 可以 | 辨别 |

[ðə; ði] [wɜːrdz] : —

| the | words | : | — |
|---|---|---|---|
| 这 | 字 | : | — |

当他回到公寓打开窗户时，惊扰了一只刚刚写完一张标语的大黑猫，男孩能辨认出上面的字迹：

[voʊt]

**VOTE**

投票

投票

[fɔːr; fər]

**FOR**

为了

为了

[ˈmɪstər] . [ ˈtɔməs ] [kæt] ,

| MR | . | THOMAS | CAT | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 托马斯 | 猫 | , |

托马斯·卡特先生

[ə; eɪ] [sɪk] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)n] [smɔːl] [ˈkɪtnz] .

| A | SICK | WIFE | AND | SEVEN | SMALL | KITTENS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生病的 | 妻子 | 和 | 七 | 小的 | 小猫 | . |

一位生病的妻子和七只小猫。

[əˈrɪdʒən(ə)l]

**Original**

原来的

原来的

[bɔɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .

| Boy | shut | the | window | and | went | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 关闭 | 这 | 窗户 | 和 | 去 | 到 | 床 | . |

男孩关上窗户，上床睡觉了。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] . — [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] .

| CHAPTER | IX | . | — | THE | ELECTION | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . | — | 这 | 选举 | . |

第九章——选举。

[əˈrɪdʒən(ə)l]

**Original**

原来的

原来的

[ɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] ['veri] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] ['siːzər] [ˌmæksə'mɪljən] [ɔː'gʌstəs]

| OY | was | awakened | very | early | the | next | morning | by | Caesar | Maximilian | Augustus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| oy | 曾是 | 觉醒 | 非常 | 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | 经过 | 凯撒 | 马克西米利安 | 奥古斯都 |

['kɔːldiəs] [smɪθ] ( [kɔːld] [ 'tɔməs ] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ) ,

| Claudius | Smith | ( | called | Thomas | for | short | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克劳狄乌斯 | 史密斯 | ( | 称为 | 托马斯 | 为了 | 短的 | ) | , |

第二天一大早，OY就被凯撒·马克西米利安·奥古斯都·克劳狄乌斯·史密斯（简称托马斯）叫醒了。

[huː] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti] [er] [waɪl] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] , —

| who | remarked | with | a | haughty | air | while | setting | the | breakfast | things | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 评论 | 和 | 一个 | 傲慢 | 空气 | 尽管 | 环境 | 这 | 早餐 | 事物 | , | — |

一边摆放早餐用具，一边傲慢地说道：

“ [aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem ˈiː][tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

| “ | I | don't | suppose | you | will | have | me | to | wait | upon | you | to | - | morrow | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 认为 | 你 | 将要 | 有 | 我 | 到 | 等待 | 之上 | 你 | 到 | - | 明天 | 早晨 | , |

[sɜːr] . ”

| sir | . | ” |
|---|---|---|
| 先生 | . | ” |

“先生，我想您明天早上应该不需要我伺候您吧。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [inˈkwaiəd] [bɔɪ] .

| “ | Why | not | ? | ” | inquired | Boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 不是 | ? | ” | 询问 | 男生 | . |

“为什么不行？”男孩问道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [kɪŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

| “ | I | shall | very | likely | have | been | made | King | by | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将 | 非常 | 可能 | 有 | 到过 | 制成 | 国王 | 经过 | 那 | 时间 | , |

“到那时，我很有可能已经登基为王了。”

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['fʊtmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

| ” | remarked | the | footman | with | his | nose | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 评论 | 这 | 男仆 | 和 | 他的 | 鼻子 | 在 | 这 | 空气 | . |

“男仆昂着头说道。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [ðoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”

| “ | You | can | still | stay | at | the | Palace | , | though | , | if | you | like | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 能 | 仍然 | 停留 | 在 | 这 | 宫殿 | , | 尽管 | , | 如果 | 你 | 喜欢 | . | ” |

“不过，如果你愿意的话，你仍然可以住在皇宫酒店。”

“ ['riːəli] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [bɔɪ] .

| “ | Really | ! | ” | exclaimed | Boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 真的 | ! | ” | 惊呼 | 男生 | . |

“真的吗！”男孩惊呼道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪˈlektɪd] [ðen] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,

| “ | Have | you | been | elected | then | ? | ” | he | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 到过 | 当选 | 然后 | ? | ” | 他 | 问 | , |

“那你当选了吗？”他问道。

[ fəˈgetiŋ ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [tɪl] [tuː] [ əˈklɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

| forgetting | that | the | Election | did | not | take | place | till | two | o'clock | in | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 那 | 这 | 选举 | 做过 | 不是 | 拿 | 地方 | 直到 | 二 | 点钟 | 在 | 这 | 下午 | . |

他们忘记了选举直到下午两点才举行。

“ [nɑːt] [jet] , ” [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] ['fʊtmən] , “ [bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]

| “ | Not | yet | , | ” | admitted | the | footman | , | “ | but | I'm | pretty | sure | to | be | , | because | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 然而 | , | ” | 承认 | 这 | 男仆 | , | “ | 但 | 我是 | 漂亮的 | 当然 | 到 | 是 | , | 因为 | 的 |

[maɪ] [neɪm] ,

| my | name | , |
|---|---|---|
| 我的 | 姓名 | , |

“还没有，”男仆承认道，“但我几乎可以肯定，因为我的名字……”

[juː; jʊ] [noʊ] . ”

| you | know | . | ” |
|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | . | ” |

你知道。”

“ [smɪθ] ? ” [in'kwaiəd] [bɔɪ] .

| “ | Smith | ? | ” | inquired | Boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 史密斯 | ? | ” | 询问 | 男生 | . |

“史密斯？”男孩问道。

“ [noʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ɪm'peɪʃntli] .

| “ | No | , | the | others | , | ” | said | the | footman | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 这 | 其他的 | , | ” | 说 | 这 | 男仆 | 不耐烦地 | . |

“不，是其他人，”男仆不耐烦地说。

“ CÃ¦sar [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [aɪv] [hɜːrd] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [ɔː'gʌstəs] , [soʊ][wʌz; wəz]

| “ | CÃ¦sar | was | a | king | , | I've | heard | , | and | so | was | Augustus | , | so | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | CÃ¦sar | 曾是 | 一个 | 国王 | , | 我已经 | 听到 | , | 和 | 所以 | 曾是 | 奥古斯都 | , | 所以 | 曾是 |

[ˌmæksə'mɪljən] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['kɔːldiəs] ,

| Maximilian | , | and | so | was | Claudius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 马克西米利安 | , | 和 | 所以 | 曾是 | 克劳狄乌斯 | , |

“我听说凯撒是国王，奥古斯都也是，马克西米利安也是，克劳狄乌斯也是。”

[aɪ] [bɪ'liːv] . ”

| I | believe | . | ” |
|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | . | ” |

我相信。

“ [noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['empərəz] , ” [kə'rektɪd] [bɔɪ] .

| “ | No | , | they | were | all | emperors | , | ” | corrected | Boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 他们 | 是 | 全部 | 皇帝们 | , | ” | 已更正 | 男生 | . |

“不，他们都是皇帝，”博伊纠正道。

“ CÃ¦sar , [ɔː'gʌstəs] , [ænd; ənd] ['kɔːldiəs] , [wɜːr; wər] ['empərəz] [ʌv; əv] [roʊm] , [ænd; ənd][ˌmæksə'mɪljən]

| “ | CÃ¦sar | , | Augustus | , | and | Claudius | , | were | emperors | of | Rome | , | and | Maximilian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | CÃ¦sar | , | 奥古斯都 | , | 和 | 克劳狄乌斯 | , | 是 | 皇帝们 | 的 | 罗马 | , | 和 | 马克西米利安 |

[wʌz; wəz] ['empərər] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] .

| was | Emperor | of | Germany | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 皇帝 | 的 | 德国 | . |

“凯撒、奥古斯都和克劳狄乌斯是罗马皇帝，马克西米利安是德国皇帝。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 失踪的王子(The Missing Prince)
# 第5/6页

[wiː; wi] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [klæs] [læst] [tɜːrm] . ”

| We | heard | all | about | them | in | our | History | class | last | term | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 全部 | 关于 | 他们 | 在 | 我们的 | 历史 | 班级 | 最后的 | 学期 | . | ” |

我们在上学期的历史课上都听到了关于他们的事迹。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] , [sɜːr] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [ˈmɔːrnfəli] .

| “ | Are | you | sure | , | sir | ? | ” | asked | the | footman | mournfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 当然 | , | 先生 | ? | ” | 问 | 这 | 男仆 | 悲伤地 | . |

“您确定吗，先生？”男仆悲伤地问道。

“ [jes] , [kwaɪt] ! ” [rɪˈplaɪd] [bɔɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] .

| “ | Yes | , | quite | ! | ” | replied | Boy | decidedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 相当 | ! | ” | 回复 | 男生 | 绝对地 | . |

“是的，正是如此！”男孩斩钉截铁地回答道。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ,

| “ | Dear | me | , | ” | cried | the | poor | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亲爱的 | 我 | , | ” | 哭 | 这 | 贫穷的 | 男人 | , |

“天哪，”可怜的人喊道。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [stænd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪd] .

| “ | I'm | afraid | that | I | don't | stand | quite | as | much | chance | as | I | thought | I | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 害怕的 | 那 | 我 | 不 | 站立 | 相当 | 作为 | 很多 | 机会 | 作为 | 我 | 想法 | 我 | 做过 | . |

“恐怕我的机会没有我想象的那么大。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] !

| What | a | pity | ! |
|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 遗憾 | ! |

真可惜!

[aɪv] [ˈɔːrdərd] [maɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .

| I've | ordered | my | crown | and | things | too | , | ” | he | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 订购 | 我的 | 王冠 | 和 | 事物 | 也 | , | ” | 他 | 持续 | . |

“我的王冠和其他东西我也都订好了，”他继续说道。

“ [ˈnevər] [maɪnd] !

| “ | Never | mind | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | 头脑 | ! |

“没关系!

[pərˈhæps] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈlektɪd] [ˈæftər] [ɔːl] .

| perhaps | I | may | be | elected | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 可能 | 是 | 当选 | 后 | 全部 | . |

或许我最终还是能当选。

[aɪ] [səˈpoʊz] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [voʊt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ,

| I | suppose | , | sir | , | if | I | offered | to | vote | for | you | , | you | wouldn't | vote | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | , | 先生 | , | 如果 | 我 | 提供 | 到 | 投票 | 为了 | 你 | , | 你 | 不会 | 投票 | 为了 | 我 | , |

先生，我想，如果我表示愿意投票给您，您也不会投票给我。

[wʊd] [juː; jʊ] ? ”

| would | you | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 会 | 你 | ? | ” |

你会吗?

“ [aɪ][dəunt] [siː] [hɑʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] , ” [ɪkˈskleɪmd] [bɔɪ] .

| “ | I | don't | see | how | that | would | be | of | much | use | , | ” | exclaimed | Boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 看 | 如何 | 那 | 会 | 是 | 的 | 很多 | 使用 | , | ” | 惊呼 | 男生 | . |

“我不明白那有什么用，”男孩惊呼道。

“ [wel] , [ˈevri] [voʊt] [ˈhɛlps] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] CÃ¦sar [ˌmæksəˈmɪljən] [ɔːˈgʌstəs] [ˈkɔːldiəs] [smɪθ] (

| “ | Well | , | every | vote | helps | , | you | know | , | ” | said | CÃ¦sar | Maximilian | Augustus | Claudius | Smith | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 每一个 | 投票 | 帮助 | , | 你 | 知道 | , | ” | 说 | CÃ¦sar | 马克西米利安 | 奥古斯都 | 克劳狄乌斯 | 史密斯 | ( |

[kɔːld] [ ˈtɔməs ] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ) .

| called | Thomas | for | short | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 托马斯 | 为了 | 短的 | ) | . |

“你知道，每一票都很重要，”凯撒·马克西米利安·奥古斯都·克劳狄乌斯·史密斯（简称托马斯）说道。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] [ˈpoʊlɪŋ] [ˈpepərz] ?

| “ | Shall | I | go | and | get | the | polling | papers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将 | 我 | 去 | 和 | 得到 | 这 | 轮询 | 文件 | ? |

“我去取投票单好吗？”

” [bɔɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [ˈpɑːsəbli] [duː] [mʌtʃ] [hɑːrm] ,

| ” | Boy | thought | that | it | couldn't | possibly | do | much | harm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 男生 | 想法 | 那 | 它 | 不能 | 可能 | 做 | 很多 | 伤害 | , |

男孩心想，这不可能造成多大危害。

[soʊ][dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd][get]

| so | just | to | please | him | he | told | the | footman | that | he | might | go | and | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 只是 | 到 | 请 | 他 | 他 | 讲述 | 这 | 男仆 | 那 | 他 | 可能 | 去 | 和 | 得到 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

为了讨好他，他告诉男仆，他可以去把他们取来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˈsɑːləmli] [fɪld] [ʌp]

| and | when | he | returned | a | few | minutes | later | they | were | both | solemnly | filled | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 返回 | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 他们 | 是 | 两个都 | 庄严地 | 已填 | 向上 |

[ænd; ənd]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælət] [bɑːks] .

| and | taken | back | to | the | Ballot | Box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已采取 | 后退 | 到 | 这 | 选票 | 盒子 | . |

几分钟后他回来时，这两个投票箱都被庄严地装满了，然后被送回了投票箱。

[ðen] [bɔɪ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

| Then | Boy | finished | his | breakfast | and | started | for | a | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 男生 | 完成的 | 他的 | 早餐 | 和 | 开始 | 为了 | 一个 | 走 | . |

然后，男孩吃完早餐，开始散步。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtɪd] [gruːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]

| The | streets | were | filled | with | excited | groups | of | people | discussing | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 是 | 已填 | 和 | 兴奋的 | 团体 | 的 | 人们 | 讨论 | 他们的 | 自己的 |

['prɑːspekts][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] [kɪŋ] ,

| prospects | of | being | elected | King | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 前景 | 的 | 存在 | 当选 | 国王 | , |

街上挤满了兴奋的人们，他们三五成群地讨论着自己当选国王的前景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pəʊstəz] [ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ['bɛgɪŋ]

| and | the | walls | were | covered | with | posters | of | all | shapes | and | sizes | begging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 墙壁 | 是 | 涵盖 | 和 | 海报 | 的 | 全部 | 形状 | 和 | 尺寸 | 乞讨 |

[fɔːr; fər] [voʊts] .

| for | votes | . |
|---|---|---|
| 为了 | 投票 | . |

墙上贴满了各种形状和大小的拉票海报。

[wʌn] ['entərpraɪzɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [wʊd]

| One | enterprising | man | was | offering | a | thousand | pounds | to | every | one | who | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 进取 | 男人 | 曾是 | 提供 | 一个 | 千 | 磅 | 到 | 每一个 | 一 | WHO | 会 |

[voʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| vote | for | him | . |
|---|---|---|---|
| 投票 | 为了 | 他 | . |

一位颇具商业头脑的人悬赏一千英镑，奖励每一位投票给他的人。

“ [waɪ] , [haʊ'evər] [kæn; kən][hiː; hi] [peɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ? ” [ɪk'skleɪmd] [bɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]

| “ | Why | , | however | can | he | pay | them | all | ? | ” | exclaimed | Boy | to | a | person | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 然而 | 能 | 他 | 支付 | 他们 | 全部 | ? | ” | 惊呼 | 男生 | 到 | 一个 | 人 | 在 | 这 |

[striːt] .

| street | . |
|---|---|
| 街道 | . |

“可是，他怎么可能付得起所有人的钱呢？”男孩对街上的一个人喊道。

“ [oʊ] ! ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ 'prɔmisiz ] [meɪd] [æt; ət] [ɪ'lɛkʃənz] , ”

| “ | Oh | ! | people | are | never | expected | to | keep | the | promises | made | at | elections | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 人们 | 是 | 绝不 | 预期的 | 到 | 保持 | 这 | 承诺 | 制成 | 在 | 选举 | , | ” |

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][mæn] .

| explained | the | man | . |
|---|---|---|---|
| 解释 | 这 | 男人 | . |

“哦！人们从来不指望他们会遵守选举时做出的承诺，”那人解释道。

“ [naʊ] [aɪ][dəunt] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

| “ | Now | I | don't | promise | anything | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 我 | 不 | 承诺 | 任何事物 | 在 | 全部 | , |

“我现在什么都不承诺。”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['oʊnli][dʒʌst] [voʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [aɪm] [meɪd]

| but | you | only | just | vote | for | me | and | see | what | I'll | do | for | you | if | I'm | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 仅有的 | 只是 | 投票 | 为了 | 我 | 和 | 看 | 什么 | 患病的 | 做 | 为了 | 你 | 如果 | 我是 | 制成 |

[kɪŋ] . ”

| King | . | ” |
|---|---|---|
| 国王 | . | ” |

但你们只要投票给我，看看如果我当上国王，我会为你们做些什么。”

“ [aɪ] [kɑːnt] , ” [sed] [bɔɪ] .

| “ | I | can't | , | ” | said | Boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | , | ” | 说 | 男生 | . |

“我不能，”男孩说。

“ [aɪv] [ɔːl'redi] ['voʊtɪd] . ”

| “ | I've | already | voted | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 已经 | 投票 | . | ” |

“我已经投过票了。”

“ [oʊ] , ['bɑːðər] !

| “ | Oh | , | bother | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 打扰 | ! |

“哦，真麻烦！”

” [kraɪd] [ðə; ði][mæn] , “ [jʊə(r)] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] ,

| ” | cried | the | man | , | “ | you're | no | good | to | me | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 这 | 男人 | , | “ | 你是 | 不 | 好的 | 到 | 我 | , | 然后 | , |

“那你对我一点用处都没有，”那人喊道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][beg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| " | and | he | hurried | on | to | the | next | person | and | began | to | beg | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 慌忙 | 在 | 到 | 这 | 下一个 | 人 | 和 | 开始 | 到 | 求 | 为了 | 他的 |

[voʊt] .

| vote | . |
|---|---|
| 投票 | . |

然后他匆匆走向下一个人，开始恳求他投票。

[bɔɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd]

| Boy | was | soon | surrounded | by | people | bothering | him | to | vote | for | them | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 曾是 | 很快 | 包围 | 经过 | 人们 | 烦人 | 他 | 到 | 投票 | 为了 | 他们 | 和 |

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [daʊn] [ə; eɪ][baɪ] - [striːt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] [wʌn]

| was | quite | glad | to | escape | down | a | by | - | street | where | there | was | scarcely | any | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 相当 | 高兴的 | 到 | 逃脱 | 向下 | 一个 | 经过 | - | 街道 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 几乎 | 任何 | 一 |

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

| to | be | seen | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已见 | , |

男孩很快被一群人围住，这些人纠缠着他，让他投票给他们。他很高兴能逃到一条几乎空无一人的小街上。

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] [saɪn] [ə'fɪkst] [tuː; tə]

| and | where | his | attention | was | attracted | by | a | curious | - | looking | sign | affixed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 他的 | 注意力 | 曾是 | 吸引 | 经过 | 一个 | 好奇的 | - | 寻找 | 符号 | 已粘贴 | 到 |

[ə; eɪ] [haʊs] ['wɜːrdɪd] [laɪk] [ðɪs] —

| a | house | worded | like | this | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 房子 | 措辞 | 喜欢 | 这 | — |

他的注意力被一块贴在房子上的奇怪标牌吸引了，标牌上写着这样一段话——

[ə'rɪdʒən(ə)l]

| Original |
|---|
| 原来的 |

原来的

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪn] ! " [θɔːt] [bɔɪ] .

| " | What | a | funny | sign | ! | " | thought | Boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 有趣的 | 符号 | ! | " | 想法 | 男生 | . |

"多么有趣的标志啊！"男孩心想。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?

| " | I | wonder | what | it | means | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 什么 | 它 | 方法 | ? |

我想知道这意味着什么？

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] [bɪl] [pæst] .

| " | and | he | was | still | wondering | when | a | Butcher's | Bill | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 曾是 | 仍然 | 好奇 | 什么时候 | 一个 | 肉铺 | 账单 | 通过了 | . |

"他还在纳闷什么时候会收到屠夫账单。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] [treɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

| He | was | a | very | tall | boy | and | carried | a | butcher's | tray | on | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 非常 | 高的 | 男生 | 和 | 携带 | 一个 | 肉铺 | 托盘 | 在 | 他的 | 肩膀 | . |

他个子很高，肩上扛着一个肉铺托盘。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| Of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

当然，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] — [ɔːl] ['bʊtʃər] [bɔɪz] [duː] — [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [bɔɪ]

| he | was | whistling | — | all | butcher | boys | do | — | but | he | stopped | when | he | saw | Boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 吹口哨 | — | 全部 | 屠夫 | 男孩们 | 做 | — | 但 | 他 | 停止 | 什么时候 | 他 | 锯 | 男生 |

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

| and | came | up | to | where | he | was | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 向上 | 到 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 常设 | . |

他吹着口哨——所有屠夫学徒都会这样做——但当他看到博伊时，他停了下来，走到博伊站着的地方。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , [pliːz] ? ” [æskt] [bɔɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪn] .

| “ | Can | you | tell | me | what | that | means | , | please | ? | ” | asked | Boy | , | pointing | to | the | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 能 | 你 | 告诉 | 我 | 什么 | 那 | 方法 | , | 请 | ? | ” | 问 | 男生 | , | 指向 | 到 | 这 | 符号 | . |

“请问这是什么意思？”男孩指着牌子问道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [riːd] ?

| “ | Can't | you | read | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 不能 | 你 | 读 | ? |

你看不懂吗?

” [æskt] [ðə; ði] ['bʊtʃɝz] [bɪl] .

| ” | asked | the | Butcher's | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 这 | 肉铺 | 账单 | . |

“屠夫的账单问道。”

“ [nɑːt] [griːk] , ” [rɪ'plaɪd] [bɔɪ] .

| “ | Not | Greek | , | ” | replied | Boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 希腊语 | , | ” | 回复 | 男生 | . |

“不是希腊语，”男孩回答道。

“ [ðæt] [ɪz] [griːk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | That | is | Greek | , | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 希腊语 | , | 不是 | 它 | ? |

“那是希腊语，对吧？”

” [hiː; hi] [æskt] ;

| ” | he | asked | ; |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | ; |

他问道;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns]

| for | it | looked | to | him | very | much | like | an | inscription | that | he | had | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 看起来 | 到 | 他 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 一个 | 题词 | 那 | 他 | 有 | 一次 |

[siːn] [ kaːvd ] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪg] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,

| seen | carved | over | a | big | building | in | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 雕刻 | 超过 | 一个 | 大的 | 建筑 | 在 | 伦敦 | , |

因为在他看来，这很像他曾经在伦敦一座大楼上看到的一段铭文。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [griːk] .

| and | which | his | Uncle | had | told | him | was | Greek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他的 | 叔叔 | 有 | 讲述 | 他 | 曾是 | 希腊语 | . |

他叔叔告诉他，那是希腊语。

“ [griːk] !

| “ | Greek | ! |
|---|---|---|
| ” | 希腊语 | ! |

“希腊语!

[jʊr; jər] ['grænmʌðər] !

| your | grandmother | ! |
|---|---|---|
| 你的 | 祖母 | ! |

你奶奶!

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [bɪl] ['ruːdli] .
**" exclaimed the Butcher's Bill rudely .**
" 惊呼 这 肉铺 账单 粗鲁地 .

"屠夫的账单粗鲁地喊道。"

" [its] ['ʌpsaɪd] . "
**" It's Upside Downish . "**
" 它是 上行 向下 . "

"有点颠倒了。"

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [bɔɪ] .
**" What's that ? " asked Boy .**
" 是什么 那 ? " 问 男生 .

"那是什么？"男孩问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [voʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [bɪl] .
**" I'll tell you if you promise me your vote , " said the Butcher's Bill .**
" 患病的 告诉 你 如果 你 承诺 我 你的 投票 , " 说 这 肉铺 账单 .

"如果你答应投票给我，我就告诉你，"屠夫比尔说道。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , " [rɪ'plaɪd] [bɔɪ] , " [bʌt; bət] [aɪv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] . "
**" I'm very sorry , " replied Boy , " but I've already given it . "**
" 我是 非常 对不起 , " 回复 男生 , " 但 我已经 已经 给定 它 . "

"非常抱歉，"博伊回答说，"但我已经给了。"

" [ðen] [stænd][ɑːn][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ruːd] ['bʊtʃɚz] [bɪl] ,
**" Then stand on your head and find out for yourself , " cried the rude Butcher's Bill ,**
" 然后 站立 在 你的 头 和 寻找 出去 为了 你自己 , " 哭 这 粗鲁的 肉铺 账单 ,

"那你倒立起来自己去看看！"粗鲁的屠夫比尔喊道。

['ʃoʊldɚɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf] [ə'gen] ['wɪslɪŋ] ['laʊdli] .
**shouldering his tray and walking off again whistling loudly .**
肩部 他的 托盘 和 步行 离开 再次 吹口哨 高声 .

扛起托盘，吹着响亮的口哨，又走开了。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] ? " [θɔːt] [bɔɪ] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['letərz] ;
**" I wonder what he means ? " thought Boy , staring at the letters ;**
" 我 想知道 什么 他 方法 ? " 想法 男生 , 凝视 在 这 信件 ;

"他是什么意思呢？"男孩盯着这些字母想；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] ,
**he could make nothing of them , though ,**
他 可以 制作 没有什么 的 他们 , 尽管 ,

但他却对它们一无所知。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ædvərtaɪzər]['dʒen(ə)rəl]
**and was just going to walk away when he saw the Advertiser General**
和 曾是 只是 去 到 走 离开 什么时候 他 锯 这 广告商 一般的
['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['saɪnbɔːrd] .
**looking out of one of the windows above the signboard .**
寻找 出去 的 一 的 这 视窗 多于 这 招牌 .

正当他准备离开时，他看到广告总报从招牌上方的一个窗户里向外张望。

" [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
**" Come in , " he called .**
" 来 在 , " 他 称为 .

"进来吧，"他喊道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['veri] [pər'tɪkjələrli] .
**“ I want to speak to you very particularly .**
“ 我 想 到 说话 到 你 非常 特别 .

“我想特别跟你谈谈。”

” [bɔɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] [steps] [ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]
**” Boy pushed the door open and found some steps inside which led up to a**
” 男生 推动 这 门 打开 和 成立 一些 步骤 里面 哪个 引领 向上 到 一个
[lɑːrdʒ]['stuːdioʊ] ,
**large studio ,**
大的 工作室 ,

男孩推开门，发现里面有几级台阶，通往一个很大的工作室。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['ædvərtaɪzər]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstər] .
**in which he found the Advertiser General and the Public Rhymester .**
在 哪个 他 成立 这 广告商 一般的 和 这 民众 韵律学家 .

他在那里创办了《广告总报》和《公共韵律报》。

[ðeɪ] [bəuθ] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [iːtʃ] [siːzd]
**They both rushed at him as soon as he entered the door and each seized**
他们 两个都 匆忙 在 他 作为 很快 作为 他 进入 这 门 和 每个 查获
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
**one of his arms .**
一 的 他的 武器 .

他一进门，两人就冲向他，一人抓住他的一只胳膊。

“ [pliːz] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [voʊt] , ” [ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][wʌn] [breθ] .
**“ Please promise me your vote , ” they both exclaimed in one breath .**
“ 请 承诺 我 你的 投票 , ” 他们 两个都 惊呼 在 一 气息 .

“请答应我投我一票！”他们异口同声地说道。

“ [oʊ] [dɪr] ! ” [kraɪd] [bɔɪ] , “ [aɪm] [kwaɪt] ['taɪərd][ʌv; əv] ['telɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi]
**“ Oh dear ! ” cried Boy , “ I'm quite tired of telling everybody I have already**
“ 哦 亲爱的 ! ” 哭 男生 , “ 我是 相当 疲劳的 的 讲述 大家 我 有 已经
['voʊtɪd] .
**voted .**
投票 .

“哦，天哪！”男孩喊道，“我已经厌倦了告诉每个人我已经投票了。”

” [ðə; ði]['ædvərtaɪzər]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstər] [bəuθ] [lʊkt] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
**” The Advertiser General and the Public Rhymester both looked greatly disappointed ,**
” 这 广告商 一般的 和 这 民众 韵律学家 两个都 看起来 非常 失望的 ,

“广告总指挥和公共韵律家看起来都非常失望。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [let] [goʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
**and each let go of his arm and went back to his work .**
和 每个 让 去 的 他的 手臂 和 去 后退 到 他的 工作 .

于是他们各自松开了他的手臂，回去继续工作。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [pliːz] ? ” [in'kwaiəd] [bɔɪ] .
**“ What are you doing , please ? ” inquired Boy .**
“ 什么 是 你 正在做 , 请 ? ” 询问 男生 .

“请问，你在做什么？”男孩问道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ædvərtaɪzər]['dʒen(ə)rəl] ['snæpɪʃli] .
**“ Can't you see ? ” replied the Advertiser General snappishly .**
“ 不能 你 看 ? ” 回复 这 广告商 一般的 轻蔑地 .

“你难道看不出来吗？”广告总监不耐烦地回答道。

“ [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] ['ædvɜˌtaɪzmənts] .
**“ We're making advertisements .**
“ 是 制作 广告 .

“我们正在制作广告。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['poʊəm][fɔːr; fər] - [tiː] [jet] ?

| **Have** | **you** | **finished** | **that** | **Poem** | **for** | **Watzematta** | **Tea** | **yet** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 完成的 | 那 | 诗 | 为了 | - | 茶 | 然而 | ? |

你写完那首献给瓦泽玛塔茶的诗了吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstər] .

| **"** | **he** | **asked** | **of** | **the** | **Public** | **Rhymester** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 的 | 这 | 民众 | 韵律学家 | . |

“他问公共韵律家。”

“ ['veri] ['nɪrli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

| **“** | **Very** | **nearly** | **,** | **"** | **he** | **replied** | **with** | **some** | **confusion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 几乎 | , | " | 他 | 回复 | 和 | 一些 | 困惑 | , |

“差不多了,”他有些困惑地回答道。

['heɪstɪli] ['skruːɪŋ] [ʌp][sʌm; səm]['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] .

| **hastily** | **screwing** | **up** | **some** | **paper** | **which** | **he** | **held** | **in** | **his** | **hands** | **into** | **a** | **ball** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草草 | 拧螺丝 | 向上 | 一些 | 纸 | 哪个 | 他 | 握住 | 在 | 他的 | 双手 | 进入 | 一个 | 球 | . |

他匆忙地把手中的一些纸揉成一团。

“ [wɒts] [ðæt] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði]['ædvərtaɪzər]['dʒen(ə)rəl] ; “ [let] [ˌem 'iː] [siː] .

| **“** | **What's** | **that** | **?** | **"** | **demanded** | **the** | **Advertiser** | **General** | **;** | **“** | **let** | **me** | **see** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | ? | " | 要求 | 这 | 广告商 | 一般的 | ; | " | 让 | 我 | 看 | . |

“那是什么?”广告总编辑问道,“让我看看。”

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstər] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv]['peɪpər] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['ædvərtaɪzər]

| **"** | **The** | **Public** | **Rhymester** | **handed** | **him** | **the** | **ball** | **of** | **paper** | **,** | **which** | **the** | **Advertiser** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 民众 | 韵律学家 | 递交 | 他 | 这 | 球 | 的 | 纸 | , | 哪个 | 这 | 广告商 |

['dʒen(ə)rəl] ['kerfəli] [smuːðd] [aʊt] .

| **General** | **carefully** | **smoothed** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 小心 | 平滑 | 出去 | . |

“公共韵律家把纸团递给他,广告总管小心翼翼地把它抚平了。”

“ [dɪd] ['eni] [wʌn] ['evər] [siː] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **“** | **Did** | **any** | **one** | **ever** | **see** | **such** | **rubbish** | **?** | **"** | **he** | **exclaimed** | **after** | **he** | **had** | **read** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 任何 | 一 | 曾经 | 看 | 这样的 | 垃圾 | ? | " | 他 | 惊呼 | 后 | 他 | 有 | 读 | 它 | . |

“有人见过这么垃圾的东西吗?”他读完后惊呼道。

“ [waɪ] , [juːv] [mɪkst] [jɔːrˈself] [ʌp] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] [ðæt] [wʌn] [kɑːnt] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] .

| **“** | **Why** | **,** | **you've** | **mixed** | **yourself** | **up** | **so** | **with** | **the** | **tea** | **that** | **one** | **can't** | **tell** | **which** | **is** | **which** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 你已经 | 混合 | 你自己 | 向上 | 所以 | 和 | 这 | 茶 | 那 | 一 | 不能 | 告诉 | 哪个 | 是 | 哪个 | . |

“哎呀,你把自己和茶混在一起了,让人分不清哪个是哪个了。”

[dʒʌst] [riːd] [ðɪs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [bɔɪ] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

| **Just** | **read** | **this** | **,** | **"** | **and** | **he** | **handed** | **Boy** | **the** | **crumpled** | **pieces** | **of** | **paper** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 读 | 这 | , | " | 和 | 他 | 递交 | 男生 | 这 | 皱巴巴的 | 件 | 的 | 纸 | , |

“你就读读这个,”说着,他把揉成一团的纸递给了男孩。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

| **on** | **which** | **were** | **written** | **the** | **following** | **words** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 是 | 书面 | 这 | 下列的 | 字 | : |

上面写着以下文字:

[dɪ'lɪʃəs] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['suːðɪŋ] [tiː] ,

| **Delicious** | **Watzematta** | **is** | **a** | **very** | **soothing** | **tea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可口的 | - | 是 | 一个 | 非常 | 舒缓 | 茶 | , |

美味的瓦泽玛塔茶是一种非常舒缓的茶。

[ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] ['voʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] , [oʊ] , [pliːz] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .

| **And** | **when** | **you're** | **voting** | **for** | **a** | **King** | **,** | **oh** | **,** | **please** | **remember** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你是 | 表决 | 为了 | 一个 | 国王 | , | 哦 | , | 请 | 记住 | 我 | . |

当你投票选举国王时,哦,请记得我。

[its] ['tʃiːpər] [fɑːr][ðæn; ðən] ['ʌðər] ['sɔrts] ; [its] - [fʊl] [ænd; ənd] [friː] —
**It's cheaper far than other sorts ; it's flavour's full and free —**
它是 更便宜 远的 比 其他 排序 ; 它是 - 满的 和 自由的 —

它比其他种类的便宜得多；它的味道浓郁而纯粹——

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [kɪŋ] , [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [ɔːl] [ə'griː] .
**And that I'd make a charming King , I'm sure you'll all agree .**
和 那 ID 制作 一个 迷人 国王 , 我是 当然 你会 全部 同意 .

我相信你们都会同意，我会是一位魅力十足的国王。

" [wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] - [wɪl] ['iːkwəl] ['eni] [θriː]
**" One cup of Watzematta will equal any three**
" 一 杯子 的 - 将要 平等的 任何 三

一杯瓦泽玛塔酒相当于任何三杯

[ʌv; əv] ['ʌðər] [kaɪndz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs] — [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [juː; jʊ] [siː] .
**Of other kinds ; it is so nice — and so am I , you see .**
的 其他 种类 ; 它 是 所以 好的 — 和 所以 是 我 , 你 看 .

还有其他类型的；它真好——你看，我也很好。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kɪŋ] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][aɪ] [wɪl] [biː; bi] .
**There never was another King so good as I will be .**
那里 绝不 曾是 其他 国王 所以 好的 作为 我 将要 是 .

历史上从未有过比我更好的国王。

[pɔːr] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ( [ðə; ði] [tiː] [aɪ] [miːn] , [nɑːt][ˌem 'iː] ) . "
**Pour boiling water on it ( the tea I mean , not me ) . "**
倒 沸腾 水 在 它 ( 这 茶 我 意思是 , 不是 我 ) . "

往茶上浇开水（我说的是茶，不是我）。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['rædər] [mɪkst] , " [sed] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðɪs]
**" Well , it certainly is rather mixed , " said Boy when he had finished reading this**
" 出色地 , 它 当然 是 相当 混合 , " 说 男生 什么时候 他 有 完成的 阅读 这
['kjʊriəs] [ˌædvər'taɪzmənt] .
**curious advertisement .**
好奇的 广告 .

"嗯，这确实有点复杂，"博伊读完这则奇特的广告后说道。

" [oʊ] ! [aɪ] [kɑːnt] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [tɪl] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz]['oʊvər] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði]
**" Oh ! I can't settle down to anything till this Election is over , " complained the**
" 哦 ! 我 不能 定居 向下 到 任何事物 直到 这 选举 是 超过 , " 抱怨 这
['pʌblɪk] ['raɪmstər] .
**Public Rhymester .**
民众 韵律学家 .

"哦！选举不结束我就什么都安心不了，"公共韵律家抱怨道。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] ?
**" How are you getting on ?**
" 如何 是 你 获得 在 ?

你最近怎么样?

" [hiː; hi] [æskt] , ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['ædvərtaɪzər]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [æn; ən]
**" he asked , walking over to where the Advertiser General was painting an**
" 他 问 , 步行 超过 到 在哪里 这 广告商 一般的 曾是 绘画 一个
[ɪ'nɔːrməs] ['poʊstər] .
**enormous poster .**
巨大的 海报 .

他一边问，一边走到广告总管正在绘制巨幅海报的地方。

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
**" Why , you are as bad as I am , " he cried .**
" 为什么 , 你 是 作为 坏的 作为 我 是 , " 他 哭 .

"你跟我一样坏！"他喊道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
**“ Look at that !**
“ 看 在 那 !

“瞧瞧那个！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstər][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ædvərtaɪzər]['dʒen(ə)rəl]
**” and he pointed to a part of the poster on which the Advertiser General**
” 和 他 尖 到 一个 部分 的 这 海报 在 哪个 这 广告商 一般的
[hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] :
**had painted the words :**
有 绘 这 字 :

“他指着海报的一部分，上面写着广告总署署长写下的字样：

“ [juːz] - ['niːdlz] .
**“ Use Bluntpoint's Needles .**
“ 使用 - 针头 .

“使用钝头针头。”

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ɔːl]
**To be had of all**
到 是 有 的 全部

全部

[rɪ'spektəbl] [kɪŋz] . ”
**respectable kings . ”**
可敬 国王 . ”

受人尊敬的国王们。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [aɪ] [ment] ['dreɪpəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [kraɪd][ðə; ði]['ædvərtaɪzər]['dʒen(ə)rəl] ,
**“ Good gracious , I meant drapers , of course , ” cried the Advertiser General ,**
“ 好的 亲切 , 我 意思是 窗帘 , 的 课程 , ” 哭 这 广告商 一般的 ,
['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] .
**throwing down his brush .**
投掷 向下 他的 刷子 .

“我的天哪，我当然是指布料店，”广告总报员喊道，同时扔掉了手中的画笔。

“ [wel] , [its] ['evɪdəntli] [noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ;
**“ Well , it's evidently no use trying to work till after the Election ;**
“ 出色地 , 它是 显然 不 使用 尝试 到 工作 直到 后 这 选举 ;

“显然，等到选举之后再工作是没用的；

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][fɑːr] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] . ”
**we are all far too excited . ”**
我们 是 全部 远的 也 兴奋的 . ”

我们都太兴奋了。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , ” [sed] [bɔɪ] , “ [wʌt] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [haʊs]
**“ I was going to ask you , ” said Boy , “ what those words outside this house**
“ 我 曾是 去 到 问 你 , ” 说 男生 , “ 什么 那些 字 外部 这 房子
[ment] . ”
**meant . ”**
意思是 . ”

“我正想问你，”博伊说，“这房子外面的那些话是什么意思。”

“ [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði]['ædvərtaɪzər]['dʒen(ə)rəl] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv]
**“ Oh ! ” said the Advertiser General , “ that is a very ingenious advertisement of**
“ 哦 ! ” 说 这 广告商 一般的 , ” 那 是 一个 非常 巧妙 广告 的
[maɪn] .
**mine .**
矿 .

“哦！”广告总监说，“这是我一个非常巧妙的广告。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

| You | see | the | words | are | simply | turned | upside | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 这 | 字 | 是 | 简单地 | 转向 | 上行 | 向下 | , |

你看，这些字只是被上下颠倒了。

[soʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [jʊr; jər] [hed] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ['prɑːpərli] .

| so | you | have | to | stand | on | your | head | to | read | them | properly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 有 | 到 | 站立 | 在 | 你的 | 头 | 到 | 读 | 他们 | 适当地 | . |

所以你得倒立着才能看清它们。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [aɪ'diːə] .

| It's | a | capital | idea | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 首都 | 主意 | . |

这是个绝妙的主意。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɑːn] [ðə; ði]

| You | see | the | great | thing | in | advertising | is | to | impress | the | advertisement | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 这 | 伟大的 | 事物 | 在 | 广告 | 是 | 到 | 令人印象深刻 | 这 | 广告 | 在 | 这 |

['pʌblɪk] [maɪnd] ,

| public | mind | , |
|---|---|---|
| 民众 | 头脑 | , |

你看，广告的精髓就在于给公众留下深刻印象。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ɪz]

| and | if | one | has | to | stand | on | his | head | the | whole | of | the | time | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一 | 有 | 到 | 站立 | 在 | 他的 | 头 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 时间 | 他 | 是 |

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

| reading | it | through | , |
|---|---|---|---|
| 阅读 | 它 | 通过 | , |

如果一个人必须全程倒立才能读完这本书，

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [ɪz] [hiː; hi] ?

| he | is | not | likely | to | forget | it | in | a | hurry | , | is | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 忘记 | 它 | 在 | 一个 | 匆忙 | , | 是 | 他 | ? |

他不太可能很快忘记这件事，对吧?

['ɪrɪdʒən(ə)l]

| Original |
|---|
| 原来的 |

原来的

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌædvər'taɪzmənt] ['evər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

| This | was | the | first | advertisement | ever | written | in | that | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 第一的 | 广告 | 曾经 | 书面 | 在 | 那 | 方式 | , |

这是有史以来第一则以这种方式撰写的广告。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzər] ['dʒen(ə)rəl] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pɔːrt'foʊlioʊ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kɑːrd] ['berɪŋ]

| " | and | the | Advertiser | General | brought | from | a | portfolio | a | large | card | bearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 广告商 | 一般的 | 带来 | 从 | 一个 | 文件夹 | 一个 | 大的 | 卡片 | 轴承 |

[ðiːz] [wɜːrdz] :

| these | words | : |
|---|---|---|
| 这些 | 字 | : |

“广告总监从文件夹里拿出一张大卡片，上面写着：

“ [wʌt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔːrt'mæntoʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [bɔɪ] .

| “ | What | is | all | this | nonsense | about | the | Portmanteau | ? | " | exclaimed | Boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 全部 | 这 | 废话 | 关于 | 这 | 合成词 | ? | " | 惊呼 | 男生 | . |

“这些关于合成词的胡说八道到底是怎么回事？”男孩惊呼道。

“ [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['hɪrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | I'm | always | hearing | something | or | other | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 总是 | 听力 | 某物 | 或者 | 其他 | 关于 | 它 | . |

“我总是听到关于这件事的各种消息。”

[huːz] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? ″

| Whose | was | it | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 曾是 | 它 | ? | ″ |

是谁的?

“ [ɑː] ! [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [ˈnɑːnsens] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| “ | Ah | ! | it | may | seem | nonsense | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 啊 | ! | 它 | 可能 | 似乎 | 废话 | 到 | 你 | , |

“啊！这或许在你看来是无稽之谈，

[bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] [fɔːr; fər][juː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

| but | I | assure | you | it | was | a | very | serious | matter | for | us | at | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 保证 | 你 | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 严肃的 | 事情 | 为了 | 我们 | 在 | 这 | 时间 | , |

但我可以向你保证，这在当时对我们来说是一件非常严肃的事情。

″ [sed] [ðə; ði]['ædvərtaɪzər]['dʒen(ə)rəl] , [waɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed]

| ″ | said | the | Advertiser | General | , | while | the | Public | Rhymester | nodded | his | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 说 | 这 | 广告商 | 一般的 | , | 尽管 | 这 | 民众 | 韵律学家 | 点头 | 他的 | 头 |

[ɪmˈfætɪkli] .

| emphatically | . |
|---|---|
| 强调地 | . |

“广告总指挥说道，而公共韵律家则用力地点了点头。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['sɑːvrɪn] [kɪŋ] ['rɑːbərt][ðə; ði]

| “ | You | see | the | King | of | Limesia | and | our | late | sovereign | King | Robert | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 你 | 看 | 这 | 国王 | 的 | - | 和 | 我们的 | 晚的 | 主权 | 国王 | 罗伯特 | 这 |

['twentiəθ] [wɜːr; wər] ['veri] [greɪt] [frendz] ,

| Twentieth | were | very | great | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 第二十 | 是 | 非常 | 伟大的 | 朋友们 | , |

“你看，利梅西亚国王和我们已故的君主罗伯特二十世是非常要好的朋友，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [keɪm] [tuː; tə] [zʊm] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

| and | the | King | of | Limesia | came | to | Zum | on | a | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 的 | - | 来了 | 到 | 祖姆 | 在 | 一个 | 访问 | . |

利梅西亚国王曾到访祖姆。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [taɪm] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

| Oh | , | it | was | a | grand | time | , | I | can | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 盛大 | 时间 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | . |

哦，那真是一段美好的时光，我可以告诉你。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [prəˈseʃənz] ,

| The | streets | were | decorated | , | and | there | were | speeches | and | processions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 是 | 装饰 | , | 和 | 那里 | 是 | 演讲 | 和 | 游行 | , |

街道张灯结彩，还有演讲和游行队伍。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['kæskɪt] [meɪd]

| and | he | was | presented | with | the | freedom | of | the | city | in | a | casket | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 呈现 | 和 | 这 | 自由 | 的 | 这 | 城市 | 在 | 一个 | 棺材 | 制成 |

[ʌv; əv]['sɑːlɪd]['dʒɪndʒərbred] ['gɪldɪd] ['oʊvər][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] ['riːəl][goʊld] ,

| of | solid | gingerbread | gilded | over | so | that | it | looked | like | real | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 坚硬的 | 姜饼 | 镀金 | 超过 | 所以 | 那 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 真实的 | 金子 | , |

他被授予了城市荣誉市民称号，装在一个用实心姜饼制成的、表面镀金的盒子里，看起来像真金一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [wen] [hiː; hi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] . ″

| and | which | he | could | eat | when | he | got | tired | of | looking | at | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 可以 | 吃 | 什么时候 | 他 | 得到 | 疲劳的 | 的 | 寻找 | 在 | . | ″ |

而且，当他看腻了的时候，还可以把它们吃掉。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] , ″ [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɔɪ] .

| “ | I | think | that's | a | very | good | idea | , | ″ | interrupted | Boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 思考 | 那就是 | 一个 | 非常 | 好的 | 主意 | , | ″ | 中断 | 男生 | . |

“我觉得这是个非常好的主意，”博伊打断道。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [riːd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dresiz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn]

| “ | I | have | often | read | of | people | being | presented | with | addresses | and | things | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 经常 | 读 | 的 | 人们 | 存在 | 呈现 | 和 | 地址 | 和 | 事物 | 在 |

[goʊld] ['kæskɪt] ,

| gold | caskets | , |
|---|---|---|
| 金子 | 棺材 | , |

“我经常看到有人收到装在金匣子里的地址和物品，

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wʌndɚd] [wət'evər] [juːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm]

| and | I | always | wondered | whatever | use | they | could | possibly | be | to | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 总是 | 想知道 | 任何 | 使用 | 他们 | 可以 | 可能 | 是 | 到 | 他们 |

['æftərwərdz] . ”

| afterwards | . | ” |
|---|---|---|
| 然后 | . | ” |

我一直很想知道，他们之后还能用得上什么。”

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ædvərtaɪzər]['dʒen(ə)rəl] ,

| “ | Well | , | ” | continued | the | Advertiser | General | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 持续 | 这 | 广告商 | 一般的 | , |

“嗯，”广告总编辑继续说道，

“ [θɪŋz] [went] [ɑːn] ['swɪmɪŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] -

| “ | things | went | on | swimmingly | for | a | few | days | till | suddenly | the | King | of | Limesia's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 事物 | 去 | 在 | 游泳 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | 直到 | 突然 | 这 | 国王 | 的 | - |

[pɔːrt'mæntoʊ] ['dɪsə'pɪrd] ['veri] [mɪ'stɪriəsli] .

| Portmanteau | disappeared | very | mysteriously | . |
|---|---|---|---|---|
| 合成词 | 消失 | 非常 | 神秘地 | . |

“事情进展得非常顺利，持续了几天，直到利梅西亚国王的旅行箱突然神秘地消失了。”

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wen] , [wer] , [ɔːr] [haʊ] .

| No | one | had | the | slightest | idea | when | , | where | , | or | how | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有 | 这 | 丝毫 | 主意 | 什么时候 | , | 在哪里 | , | 或者 | 如何 | . |

谁也不知道具体时间、地点和方式。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] .

| You | would | never | believe | the | commotion | it | caused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 绝不 | 相信 | 这 | 骚动 | 它 | 导致 | . |

你绝对想象不到它引起的骚动有多大。

[bəuθ] [kɪŋz] [wɜːr; wər] ['fjʊriəs] .

| Both | Kings | were | furious | . |
|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 国王 | 是 | 狂怒 | . |

两位国王都非常愤怒。

[kɪŋ] ['rɑːbərt] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] ,

| King | Robert | declared | that | it | must | and | should | be | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 罗伯特 | 声明 | 那 | 它 | 必须 | 和 | 应该 | 是 | 成立 | , |

罗伯特国王宣布，它必须而且应该被找到。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːrgənaɪzd] [sɜːrtʃ] [meɪd] [ɪn] ['evri] [haʊs] [ɪn] [zʊm] .

| and | had | an | organised | search | made | in | every | house | in | Zum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 有组织的 | 搜索 | 制成 | 在 | 每一个 | 房子 | 在 | 祖姆 | . |

并对祖姆镇的每一户人家进行了有组织的搜查。

[nɑːt][wʌn][wʌz; wəz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['evri] [ruːm] ['ræn,sækt] .

| Not | one | was | passed | without | having | every | room | ransacked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 曾是 | 通过了 | 没有 | 拥有 | 每一个 | 房间 | 洗劫一空 | . |

没有一间房子在经过时没有被翻遍。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [lɔːŋgər] ,

| The | King | of | Limesia | declared | that | he | would | not | remain | a | single | day | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | - | 声明 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 保持 | 一个 | 单身的 | 天 | 更长 | , |

利梅西亚国王宣布他一天也不会再待下去了。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] ,

| and | went | off | in | a | huff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 离开 | 在 | 一个 | 哼 | , |

然后气冲冲地走了。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][set] [aʊt] [æz; əz][juː; jʊ]['nevər] [sɔː] . ” #

| and | altogether | there | was | such | a | set | out | as | you | never | saw | . | ” | # |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 共 | 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 放 | 出去 | 作为 | 你 | 绝不 | 锯 | . | ” | # |

总而言之，这是一场你前所未见的盛会。#

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [pɔːrt'mæntoʊ] ? ” [æskt] [bɔɪ] .

| “ | What | was | there | in | the | Portmanteau | ? | ” | asked | Boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 曾是 | 那里 | 在 | 这 | 合成词 | ? | ” | 问 | 男生 | . |

“旅行箱里装的是什么？”男孩问道。

“ [waɪ] , [ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] [kliːn] ['kɑːlərz] , [ə; eɪ] [nuː] ['tuːθbrʌʃ] ,

| “ | Why | , | all | the | King's | clean | collars | , | a | new | toothbrush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 全部 | 这 | 国王学院 | 干净的 | 项圈 | , | 一个 | 新的 | 牙刷 | , |

“为什么？国王所有干净的衣领，一把新牙刷，

[ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['tɑːfi] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] .

| a | receipt | for | making | toffee | and | lots | of | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 收据 | 为了 | 制作 | 奶糖 | 和 | 很多 | 的 | 事物 | . |

一张制作太妃糖和其他很多东西的收据。

[wel] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['poʊstər][tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,

| Well | , | I | had | to | prepare | a | special | Poster | to | be | stuck | about | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 有 | 到 | 准备 | 一个 | 特别的 | 海报 | 到 | 是 | 卡住 | 关于 | 这 | 镇 | , |

嗯，我得专门准备一张海报，贴在镇上各处。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['splendɪd] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

| and | by | a | splendid | piece | of | good | fortune | I | thought | of | this | system | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 一个 | 灿烂 | 片 | 的 | 好的 | 财富 | 我 | 想法 | 的 | 这 | 系统 | 的 |

['ædvərtaɪzɪŋ] .

| advertising | . |
|---|---|
| 广告 | . |

机缘巧合之下，我想到了这种广告方式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [sək'ses] [ænd; ənd] [kɔːzd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [sen'seɪʃ(ə)n] .

| It | was | great | success | and | caused | an | enormous | sensation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 伟大的 | 成功 | 和 | 导致 | 一个 | 巨大的 | 感觉 | . |

它取得了巨大的成功，引起了巨大的轰动。

[dʒʌst]['fænsi] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət][ðə; ði]

| Just | fancy | seeing | the | streets | full | of | people | all | standing | on | their | heads | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 想要 | 看到 | 这 | 街道 | 满的 | 的 | 人们 | 全部 | 常设 | 在 | 他们的 | 头部 | 在 | 这 |

[seɪm] [taɪm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] .

| same | time | reading | the | advertisement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 时间 | 阅读 | 这 | 广告 | . |

想象一下，街上到处都是倒立的人，同时阅读这则广告。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

| Original |
|---|
| 原来的 |

原来的

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [faɪnd][ðə; ði]

| The | King | was | delighted | and | made | sure | that | we | should | soon | find | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 曾是 | 高兴极了 | 和 | 制成 | 当然 | 那 | 我们 | 应该 | 很快 | 寻找 | 这 |

[pɔːrt'mæntoʊ] .

| Portmanteau | . |
|---|---|
| 合成词 | . |

国王非常高兴，并确保我们很快就能找到那个旅行箱。

[wiː; wi] ['nevər] [dɪd] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['ædvərtaɪzər]['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrnfəli] ,

| We | never | did | , | though | , | to | this | day | , | ” | said | the | Advertiser | General | mournfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 做过 | , | 尽管 | , | 到 | 这 | 天 | , | ” | 说 | 这 | 广告商 | 一般的 | 悲伤地 | , |

“然而，直到今天，我们仍然没有这样做，”广告总编辑悲伤地说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [leɪt] [kɪŋ] ['nevər] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['kwɑːrəl]

| “ | and | the | King | of | Limesia | and | our | late | King | never | made | up | the | quarrel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 国王 | 的 | - | 和 | 我们的 | 晚的 | 国王 | 绝不 | 制成 | 向上 | 这 | 争吵 |

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| about | it | . | ” |
|---|---|---|---|
| 关于 | 它 | . | ” |

“利梅西亚国王和我们已故的国王从未就此事和解。”

“ [wel] , ” [sed] [bɔɪ] ,

| “ | Well | , | ” | said | Boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | ” | 说 | 男生 | , |

“嗯，”男孩说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['sɪli] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðæt] [fʌs] [ə'baʊt] [æn; ən][oʊld] [pɔrtm] — —

| “ | I | think | it | was | rather | silly | to | make | all | that | fuss | about | an | old | Portm | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 它 | 曾是 | 相当 | 愚蠢的 | 到 | 制作 | 全部 | 那 | 大惊小怪 | 关于 | 一个 | 老的 | PORTM | — | — |

“我觉得为了一个老旧的Portm而大惊小怪真是太傻了——”

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði][poʊl] , ”

| ” | But | before | he | could | finish | the | sentence | cries | of | “ | Haste | to | the | poll | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 前 | 他 | 可以 | 结束 | 这 | 句子 | 哭泣 | 的 | “ | 匆忙 | 到 | 这 | 轮询 | , | ” |

“但他话还没说完，就有人喊道：‘快去投票！’”

“ [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði][poʊl] ” [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

| “ | Haste | to | the | poll | ” | were | heard | in | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 匆忙 | 到 | 这 | 轮询 | ” | 是 | 听到 | 在 | 这 | 街道 | , |

街上响起了“快去投票”的呼声。

[ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] [sɔː] ['piːp(ə)l] ['rʌʃɪŋ] ['fræntɪkli] [tɔːrdz] [ðə; ði]

| and | on | looking | out | of | the | window | they | saw | people | rushing | frantically | towards | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 寻找 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 他们 | 锯 | 人们 | 匆忙 | 疯狂地 | 向 | 这 |

[haʊs] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

| House | of | Words | . |
|---|---|---|---|
| 房子 | 的 | 字 | . |

他们向窗外望去，看到人们正疯狂地向文字之屋奔去。

['heɪstɪli] ['snætʃɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər][kæps][ðə; ði]['ædvərtaɪzər]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstər]

| Hastily | snatching | up | their | caps | the | Advertiser | General | and | the | Public | Rhymester |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草草 | 抢夺 | 向上 | 他们的 | 帽子 | 这 | 广告商 | 一般的 | 和 | 这 | 民众 | 韵律学家 |

[rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] ,

| rushed | down | the | stairs | and | out | into | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 向下 | 这 | 楼梯 | 和 | 出去 | 进入 | 这 | 路 | , |

广告总指挥和公共韵律学家匆匆抓起帽子，冲下楼梯，跑到马路上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

| and | were | soon | lost | to | sight | in | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 很快 | 丢失的 | 到 | 视线 | 在 | 这 | 人群 | . |

很快，他们便消失在人群中。

[bɔɪ] ['fɑːloʊd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [huː] [hæd; həd]

| Boy | followed | as | quickly | as | he | could | , | for | he | wanted | to | hear | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 随后 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 他 | 可以 | , | 为了 | 他 | 通缉 | 到 | 听到 | WHO | 有 |

[bɪn] [ɪ'lektɪd] [kɪŋ] .

| been | elected | King | . |
|---|---|---|---|
| 到过 | 当选 | 国王 | . |

男孩也迅速跟了上去，因为他想知道谁当选了国王。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wɜːrdz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

| He | could | not | get | near | the | House | of | Words | because | of | the | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 靠近 | 这 | 房子 | 的 | 字 | 因为 | 的 | 这 | 人群 | , |

由于人群拥挤，他无法靠近圣言堂。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] ,

| but | he | could | see | by | a | clock | in | the | street | that | it | was | nearly | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 看 | 经过 | 一个 | 钟 | 在 | 这 | 街道 | 那 | 它 | 曾是 | 几乎 | 二 | , |

但他从街上的钟表上看到，已经快两点了。

[soʊ][ðə; ði] [sə'spens] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] .

| so | the | suspense | would | soon | be | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 悬念 | 会 | 很快 | 是 | 超过 | . |

所以悬念很快就会结束。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][stænd] ['eni] [tʃæns] , [sɜːr] ? ” [in'kwaiəd] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] - ['lʊkɪŋ]

| “ | Do | you | think | that | I | stand | any | chance | , | sir | ? | ” | inquired | a | melancholy | - | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 思考 | 那 | 我 | 站立 | 任何 | 机会 | , | 先生 | ? | ” | 询问 | 一个 | 忧郁 | - | 寻找 |

['pɜːrs(ə)n] ['stændɪŋ] [nɪr] [bɔɪ] .

| person | standing | near | Boy | . |
|---|---|---|---|---|
| 人 | 常设 | 靠近 | 男生 | . |

“先生，您认为我还有机会吗？”站在博伊附近的一个神情忧郁的人问道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .

| “ | I'm | sure | I | don't | know | , | ” | replied | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 当然 | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 回复 | 他 | . |

“我肯定不知道，”他回答说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ][duː][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ'evər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [kraʊn]

| “ | Because | if | I | do | I | don't | know | however | I | shall | be | able | to | afford | a | crown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | 如果 | 我 | 做 | 我 | 不 | 知道 | 然而 | 我 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 买得起 | 一个 | 王冠 |

[ænd; ənd] ['septər] .

| and | sceptre | . |
|---|---|---|
| 和 | 权杖 | . |

“因为如果我真的那样做，我不知道我是否能够买得起王冠和权杖。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”

| Are | they | very | expensive | , | do | you | know | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 非常 | 昂贵的 | , | 做 | 你 | 知道 | ? | ” |

你知道它们很贵吗?

“ [waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪ'lektɪd] [kɪŋ]

| “ | Why | , | I | should | think | they | would | be | provided | for | you | if | you | were | elected | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 我 | 应该 | 思考 | 他们 | 会 | 是 | 假如 | 为了 | 你 | 如果 | 你 | 是 | 当选 | 国王 |

,

,

“我想，如果你当选国王，这些东西应该会有人为你提供。”

['wʊdnt] [ðeɪ] ? ” [æskt] [bɔɪ] .

| wouldn't | they | ? | ” | asked | Boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 他们 | ? | ” | 问 | 男生 | . |

“难道不会吗？”男孩问道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

| “ | I'm | sure | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 当然 | 我 | 不 | 知道 | . |

“我肯定不知道。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ;

| I | wish | I | hadn't | gone | in | for | it | at | all | , | ” | replied | the | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 之前没有 | 已消失 | 在 | 为了 | 它 | 在 | 全部 | , | ” | 回复 | 这 | 男人 | ; |

“我真希望我当初根本没去参加那个活动，”那人回答道；

“ [aɪm][ə; eɪ] ['ʃu:meɪkər] [baɪ] [treɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

| “ | I'm | a | shoemaker | by | trade | , | and | my | wife | she | said | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 一个 | 鞋匠 | 经过 | 贸易 | , | 和 | 我的 | 妻子 | 她 | 说 | 到 | 我 | , |

“我以制鞋为生，我妻子对我说，

- [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪ'lektɪd] [kɪŋ] !

| ' | What | a | fine | thing | it | would | be | if | you | were | elected | King | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 一个 | 美好的 | 事物 | 它 | 会 | 是 | 如果 | 你 | 是 | 当选 | 国王 | ! |

“如果你当选国王，那该是多么美好的事啊！”

- [soʊ][aɪ]['voʊtɪd][fɔ:r; fər][maɪ'self] .

| ' | so | I | voted | for | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 我 | 投票 | 为了 | 我 | . |

所以我给自己投了票。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['sɑ:ri] [aɪ][dɪd][soʊ] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['reɪnɪŋ] ,

| I | am | rather | sorry | I | did | so | now | , | because | I | don't | know | anything | about | reigning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 相当 | 对不起 | 我 | 做过 | 所以 | 现在 | , | 因为 | 我 | 不 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 统治 | , |

我现在很后悔这么做，因为我对统治一无所知。

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['ʃænt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kɪŋ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'lektɪd] .

| and | I'm | afraid | I | sha'n't | make | a | very | good | King | if | I | am | elected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 害怕的 | 我 | 不会 | 制作 | 一个 | 非常 | 好的 | 国王 | 如果 | 我 | 是 | 当选 | . |

恐怕如果我当选，我不会成为一个好国王。

” [bɪ'fɔ:r] [bɔɪ] [kʊd; kəd][rɪ'pleɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] ,

| ” | Before | Boy | could | reply | there | was | a | great | shout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 前 | 男生 | 可以 | 回复 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 喊 | , |

“男孩还没来得及回答，就传来一声大喊，

[ænd; ənd] [tu:] [ ə'klɔk, əu- ] [strʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɑ:k] ['taʊər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] .

| and | two | o'clock | struck | from | the | clock | tower | above | the | House | of | Words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 点钟 | 击 | 从 | 这 | 钟 | 塔 | 多于 | 这 | 房子 | 的 | 字 | . |

两点钟，从文字宫上方的钟楼上敲响了钟声。

“ [naʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [noʊ] , ” [sed] [bɔɪ] ;

| “ | Now | we | shall | soon | know | , | ” | said | Boy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 我们 | 将 | 很快 | 知道 | , | ” | 说 | 男生 | ; |

“我们很快就会知道了，”博伊说；

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] [lɔ:rd] [haɪ] [ə'dʒu:dɪkeɪtər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p]

| and | sure | enough | in | a | few | moments | the | Lord | High | Adjudicator | came | to | the | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 足够的 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 这 | 主 | 高的 | 裁决者 | 来了 | 到 | 这 | 顶部 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,

| of | the | steps | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 步骤 | , |

果然，片刻之后，大法官就走到了台阶顶端。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [feɪs] [ə'naʊnst] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]

| and | with | a | very | white | face | announced | that | everybody | had | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 非常 | 白色的 | 脸 | 宣布 | 那 | 大家 | 有 | 这 | 相同的 |

['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] ,

| number | of | votes | , |
|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 投票 | , |

然后，他面色惨白地宣布，每个人的票数都相同。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɪ'lektɪd] [kɪŋz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] ['æftərwərdz] [ðæt]

| so | that | they | were | all | elected | Kings | ; | and | it | turned | out | afterwards | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 是 | 全部 | 当选 | 国王 | ; | 和 | 它 | 转向 | 出去 | 然后 | 那 |

['evribɑ:di; 'evribʌdi]

| everybody |
|---|
| 大家 |

于是他们都被选为国王；后来结果表明，所有人都.....

[bʌt; bət] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['siːzər] [ˌmæksə'mɪljən] [ɔː'gʌstəs] ['kɔːldiəs] [smɪθ] ( [kɔːld] [ 'tɔməs ] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt]

| but | Boy | and | Caesar | Maximilian | Augustus | Claudius | Smith | ( | called | Thomas | for | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 男生 | 和 | 凯撒 | 马克西米利安 | 奥古斯都 | 克劳狄乌斯 | 史密斯 | ( | 称为 | 托马斯 | 为了 | 短的 |

) [hæd; həd]['voʊtɪd][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

| ) | had | voted | for | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ) | 有 | 投票 | 为了 | 他们自己 | , |

但博伊和凯撒·马克西米利安·奥古斯都·克劳狄乌斯·史密斯（简称托马斯）都投了自己一票。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊz] [tuː] [hæd; həd]['voʊtɪd][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

| and | as | those | two | had | voted | for | each | other | it | came | to | the | same | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 那些 | 二 | 有 | 投票 | 为了 | 每个 | 其他 | 它 | 来了 | 到 | 这 | 相同的 | 事物 | . |

由于这两个人互相投票支持，结果是一样的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kɑːmɪk(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɛrz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv]

| It | was | very | comical | to | see | the | airs | the | people | at | once | began | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 滑稽 | 到 | 看 | 这 | 播出 | 这 | 人们 | 在 | 一次 | 开始 | 到 | 给 |

[ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [ 'riəlaizd ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

| themselves | when | they | realised | what | had | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 什么时候 | 他们 | 意识到 | 什么 | 有 | 发生 | , |

当人们意识到发生了什么事之后，他们立刻摆出一副高高在上的姿态，这真是滑稽极了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [pʊr] ['ʃuːmeɪkər] [kɪŋ] [ stɛərd ][ɪn][ə; eɪ] ['hɔːti] [wei] [æt; ət] [bɔɪ] ,

| and | even | the | poor | Shoemaker | King | stared | in | a | haughty | way | at | Boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 贫穷的 | 鞋匠 | 国王 | 凝视 | 在 | 一个 | 傲慢 | 方式 | 在 | 男生 | , |

就连可怜的鞋匠国王也傲慢地盯着男孩看。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [deɪn] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]

| and | did | not | deign | even | to | say | good | - | day | as | he | hurried | home | to | tell | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 设计 | 甚至 | 到 | 说 | 好的 | - | 天 | 作为 | 他 | 慌忙 | 家 | 到 | 告诉 | 他的 |

[waɪf] [ðə; ði] [nuːz] .

| wife | the | news | . |
|---|---|---|---|
| 妻子 | 这 | 消息 | . |

他甚至连句“再见”都没说，就匆匆赶回家告诉妻子这个消息。

[bɔɪ] [wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [ə'mjuːzd] ,

| Boy | was | heartily | amused | , |
|---|---|---|---|---|
| 男生 | 曾是 | 衷心地 | 觉得好笑 | , |

男孩觉得非常有趣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['veri] ['bʊtʃɚz] [bɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn]

| and | the | more | so | when | he | heard | the | very | Butcher's | Bill | that | he | had | seen | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 所以 | 什么时候 | 他 | 听到 | 这 | 非常 | 肉铺 | 账单 | 那 | 他 | 有 | 已见 | 在 |

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [seɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [bɪl] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] [hɪm'self] , —

| the | morning | say | to | another | Bill | of | about | the | same | age | as | himself | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 说 | 到 | 其他 | 账单 | 的 | 关于 | 这 | 相同的 | 年龄 | 作为 | 他自己 | , | — |

尤其当他听到早上见到的那个屠夫比尔对另一个和他年纪相仿的比尔说——

“ [lʊk] [hɪr] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

| “ | Look | here | , | Your | Majesty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 这里 | , | 你的 | 威严 | , |

“陛下，请看这里，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [tʃiːk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [pʌntʃ] [jʊr; jər]

| if | I | have | any | more | of | Your | Majesty's | cheek | I | shall | have | to | punch | Your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 任何 | 更多的 | 的 | 你的 | 陛下的 | 脸颊 | 我 | 将 | 有 | 到 | 冲床 | 你的 |

['mædʒəstiːz] ['rɔɪəl] [noʊz] ,

| Majesty's | royal | nose | , |
|---|---|---|---|
| 陛下的 | 皇家 | 鼻子 | , |

如果陛下再多跟我计较，我就要揍陛下的鼻子了！

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [faɪt] , [kʌm] [ɑːn] .

| and | if | Your | Majesty | wishes | to | fight | , | come | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你的 | 威严 | 愿望 | 到 | 斗争 | , | 来 | 在 | . |

陛下若想打仗，那就来吧。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [ə; eɪ] ['groʊsɚ-z] [bɪl] , [rɪ'plaɪd] , —

| " | To | which | the | other | boy | , | who | had | previously | been | a | Grocer's | Bill | , | replied | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 哪个 | 这 | 其他 | 男生 | , | WHO | 有 | 之前 | 到过 | 一个 | 杂货店 | 账单 | , | 回复 | , | — |

对此，另一个男孩，他之前是杂货店的收银员，回答说：

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ]['dʒent(ə)lmən] ,

| “ | Your | Majesty | may | be | a | King | , | but | you | are | no | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 威严 | 可能 | 是 | 一个 | 国王 | , | 但 | 你 | 是 | 不 | 绅士 | , |

“陛下虽是国王，但您绝非绅士。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [biˈmiːn] [maɪˈself][baɪ] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mædʒəsti] ;

| and | I | would | not | bemean | myself | by | condescending | to | fight | with | Your | Majesty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 不是 | 卑鄙 | 我 | 经过 | 居高临下的 | 到 | 斗争 | 和 | 你的 | 威严 | ; |

我绝不会屈尊与陛下交战；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [lʊk] [ðə; ði] [leɪt] ['groʊsɚ-z] [bɪl] [pæst] [ɑːn] .

| " | and | with | a | scornful | look | the | late | Grocer's | Bill | passed | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 一个 | 轻蔑的 | 看 | 这 | 晚的 | 杂货店 | 账单 | 通过了 | 在 | . |

带着轻蔑的眼神，已故的杂货店老板比尔去世了。

“ [wel] ,

| “ | Well | , |
|---|---|---|
| “ | 出色地 | , |

“出色地，

[aɪ][ɪkˈspekt][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['mʌd(ə)l] ['prez(ə)ntli] [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

| I | expect | there | will | be | a | pretty | muddle | presently | if | all | these | people | are | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 混乱 | 目前 | 如果全部 | | 这些 | 人们 | 是 | 到 | 是 |

[kɪŋz] ,

| Kings | , |
|---|---|
| 国王 | , |

如果这些人都要当国王，我预计目前局势会相当混乱。

" [θɔːt] [bɔɪ] , [kwaɪt] [ fəˈgetiŋ ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [hɪmˈself] ['ʌndər] [ðiːz]

| " | thought | Boy | , | quite | forgetting | that | he | was | a | King | himself | under | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想法 | 男生 | , | 相当 | 遗忘 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 国王 | 他自己 | 在下面 | 这些 |

['sɜːrkəmstænsɪz] ;

| circumstances | ; |
|---|---|
| 情况 | ; |

“博伊心想，完全忘记了在这种情况下他自己就是国王；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['peni] [bʌn] ,

| and | it | was | not | until | he | had | tried | to | buy | a | penny | bun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 他 | 有 | 尝试 | 到 | 买 | 一个 | 一分钱 | 包子 | , |

直到他试图买一个便士面包时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ][ðə; ði] ['beɪkɚ-z] [waɪf] [ðæt] “ [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp]

| and | had | been | told | by | the | baker's | wife | that | “ | His | Majesty | had | given | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 讲述 | 经过 | 这 | 面包师的 | 妻子 | 那 | “ | 他的 | 威严 | 有 | 给定 | 向上 |

['bɪznəs] ,

| business | , |
|---|---|
| 商业 | , |

面包师的妻子曾告诉她：“陛下已经放弃了生意，

" [ðæt] [hiː; hi] [ ˈriəlaizd ] [haʊ] ['veri] ['ɔːkwərd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'kʌm] .

| " | that | he | realised | how | very | awkward | it | might | become | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 他 | 意识到 | 如何 | 非常 | 尴尬的 | 它 | 可能 | 变得 | . |

他意识到这可能会变得非常尴尬。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
**Original**
原来的

原来的

['tʃæptər] [eks] . — “ [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [gə'lɔːr] .
**CHAPTER X . — “ KINGS AND QUEENS GALORE .**
章 X . — ” 国王 和 女王们 数不胜数 .

第十章——“众多国王和王后”。

” [ə'rɪdʒən(ə)l]
**” Original**
” 原来的

“原来的

- [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [bɔɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [steps]
**URRYING back to the Palace Boy found a great crowd of people on the steps**
- 后退 到 这 宫殿 男生 成立 一个 伟大的 人群 的 人们 在 这 步骤
[æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] — [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] ['bʌndlz] [ænd; ənd] ['pɑːrslz] ,
**at the principal entrance — most of them carried bundles and parcels ,**
在 这 主要的 入口 — 最多 的 他们 携带 捆绑 和 包裹 ,

男孩匆匆赶回宫殿，发现正门台阶上挤满了人——他们大多都抱着包裹和货物。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n][hæd; həd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .
**and some even had articles of furniture on their heads .**
和 一些 甚至 有 文章 的 家具 在 他们的 头部 .

有些人甚至头上顶着家具。

“ [waɪ] , [wət'evər] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [naʊ] ?
**“ Why , whatever is happening now ?**
” 为什么 , 任何 是 发生 现在 ?

“为什么，现在到底发生了什么？”

” [hiː; hi] [θɔːt] ,
**” he thought ,**
” 他 想法 ,

他心想，

[ænd; ənd][ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [ɪ'lektɪd]
**and on inquiry he found that these were some of the newly elected**
和 在 询问 他 成立 那 这些 是 一些 的 这 新 当选
[kɪŋz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
**Kings coming to take possession of the Palace .**
国王 未来 到 拿 拥有 的 这 宫殿 .

经询问，他发现这些人是前来接管宫殿的新当选的国王。

[kɪŋ] CÃ¦sar [ˌmæksə'mɪljən] [ɔː'gʌstəs] ['klɔːdiəs] [smɪθ] ( [naʊ] [kɔːld] [kɪŋ] [smɪθ] [aɪ] . ) , [huːz]
**King CÃ¦sar Maximilian Augustus Claudius Smith ( now called King Smith I . ) , whose**
国王 CÃ¦sar 马克西米利安 奥古斯都 克劳狄乌斯 史密斯 ( 现在 称为 国王 史密斯 我 . ) , 谁
[kraʊn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] ,
**crown had not yet arrived ,**
王冠 有 不是 然而 到达的 ,

凯撒·马克西米利安·奥古斯都·克劳狄乌斯·史密斯国王（现称史密斯一世国王），他的王冠尚未到位。

[hæd; həd] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['tempəreri] [wʌn][ʌv; əv] ['ɔːltərnət] ['sɪlvər] [fɔːks] [ænd; ənd] [spuːnz]
**had ingeniously contrived a temporary one of alternate silver forks and spoons**
有 巧妙地 人为的 一个 暂时的 一 的 备用 银 叉子 和 勺子
[stʌk] [ɪn][ðə; ði][bænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,
**stuck in the band of his hat ,**
卡住 在 这 乐队 的 他的 帽子 ,

他巧妙地用银质的叉子和勺子交替插在帽带上，临时做了一个餐具。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['velvɪt] [paɪl] ['teɪbl] - [klɔ:θ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ teiblz ]

| and | , | with | a | velvet | pile | table | - | cloth | from | one | of | the | drawing | - | room | tables |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 和 | 一个 | 天鹅绒 | 桩 | 桌子 | - | 布 | 从 | 一 | 的 | 这 | 绘画 | - | 房间 | 表格 |

[θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

| thrown | over | his | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 超过 | 他的 | 肩膀 | , |

他还把客厅桌子上的一块天鹅绒桌布搭在肩上，

[lʊkt] [kwaɪt] [ɪm'poʊzɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

| looked | quite | imposing | as | he | stood | at | the | door | and | explained | to | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 相当 | 气势磅礴 | 作为 | 他 | 站立 | 在 | 这 | 门 | 和 | 解释 | 到 | 这 | 人们 |

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| that | he | was | now | as | much | a | King | as | the | rest | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 现在 | 作为 | 很多 | 一个 | 国王 | 作为 | 这 | 休息 | 的 | 他们 | , |

他站在门口，神态威严，向人们解释说，他现在和他们一样，也是国王了。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['pæləs] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

| and | intended | to | keep | the | Palace | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 故意的 | 到 | 保持 | 这 | 宫殿 | 为了 | 他自己 | . |

他打算将宫殿据为己有。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] , [ðoʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [bɔɪ] ,

| “ | You | may | come | in | , | though | , | ” | he | said | , | catching | sight | of | Boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 可能 | 来 | 在 | , | 尽管 | , | ” | 他 | 说 | , | 捕捉 | 视线 | 的 | 男生 | , |

“不过，你可以进来，”他边说边瞥见了男孩。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] , [kɪŋ] [smɪθ] [aɪ] . [kloʊzd] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ðə; ði]

| and | as | soon | as | he | had | entered | , | King | Smith | I | . | closed | and | bolted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 进入 | , | 国王 | 史密斯 | 我 | . | 关闭 | 和 | 螺栓连接 | 这 |

[dɔ:r] ,

| door | , |
|---|---|
| 门 | , |

他一进门，史密斯一世国王就关上门并闩上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [kɪŋz] [hæd; həd][tu:; tə] ['kæri] [ðer; ðər] ['bʌndlz] [ænd; ənd] ['pɑ:rslz]

| and | the | other | disappointed | Kings | had | to | carry | their | bundles | and | parcels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 失望的 | 国王 | 有 | 到 | 携带 | 他们的 | 捆绑 | 和 | 包裹 |

[hoʊm] [ə'gen] .

| home | again | . |
|---|---|---|
| 家 | 再次 | . |

其他失望的国王们不得不把他们的包裹和货物带回家。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ? ” [æskt] [kɪŋ] [smɪθ] [aɪ] . ['plezntli] ,

| “ | How | do | you | like | being | a | King | , | Your | Majesty | ? | ” | asked | King | Smith | I | . | pleasantly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做 | 你 | 喜欢 | 存在 | 一个 | 国王 | , | 你的 | 威严 | ? | ” | 问 | 国王 | 史密斯 | 我 | . | 愉快 | , |

“陛下，您觉得当国王感觉如何？”史密斯一世国王愉快地问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

| when | they | had | reached | one | of | the | state | apartments | in | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 达到 | 一 | 的 | 这 | 状态 | 公寓 | 在 | 哪个 | 他 | 有 |

[ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] .

| established | himself | . |
|---|---|---|
| 已确立的 | 他自己 | . |

当他们到达他所居住的其中一间国宾馆时。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [læft] [bɔɪ] , “ [aɪ][dəunt] [fi:l] ['eni] ['dɪfrənt] [æt; ət]['prez(ə)nt] . ”

| “ | Well | , | I | don't | know | , | ” | laughed | Boy | , | “ | I | don't | feel | any | different | at | present | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 笑了 | 男生 | , | “ | 我 | 不 | 感觉 | 任何 | 不同的 | 在 | 展示 | . | ” |

“嗯，我不知道，”博伊笑着说，“我现在感觉没什么不同。”

“ [ɑː] ! [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [ˈseptər] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ;

| “ | Ah | ! | that's | because | you | haven't | a | crown | and | sceptre | , | Your | Majesty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | ! | 那就是 | 因为 | 你 | 还没有 | 一个 | 王冠 | 和 | 权杖 | , | 你的 | 威严 | ; |

“啊！那是因为陛下您没有王冠和权杖；

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| we | must | see | what | we | can | find | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 看 | 什么 | 我们 | 能 | 寻找 | 为了 | 你 | . |

我们得看看能为你找到些什么。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsrɪˈspekt] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [meɪnˈteɪn] [jʊr; jər] [ˈkɪŋli]

| You | are | sure | to | be | treated | with | disrespect | if | you | don't | maintain | your | kingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 当然 | 到 | 是 | 治疗 | 和 | 不尊重 | 如果 | 你 | 不 | 维持 | 你的 | 王者 |

[ˈdɪgnəti] .

| dignity | . |
|---|---|
| 尊严 | . |

如果你不保持王者风范，一定会受到不尊重。

[ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] [haɪ] [əˈdʒuːdɪkeɪtər] , [huː] [ɪz] [naʊ] [kɪŋ] [ ˈdʒɔʃwə ] [ˈdɑːbz] ,

| The | late | Lord | High | Adjudicator | , | who | is | now | King | Joshua | Dobbs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚的 | 主 | 高的 | 裁决者 | , | WHO | 是 | 现在 | 国王 | 约书亚 | 多布斯 | , |

已故的大法官，现为约书亚·多布斯国王

[siːzd] [ðə; ði] [rɪˈgeɪliə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [kɪŋ] ,

| seized | the | regalia | as | soon | as | he | knew | that | he | was | elected | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查获 | 这 | 礼服 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 当选 | 国王 | , |

他一得知自己当选国王，就立刻夺取了王室的象征物。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʃɪft] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kraʊnz] [ænd; ənd]

| and | so | the | rest | of | us | will | have | to | make | shift | with | such | crowns | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 将要 | 有 | 到 | 制作 | 转移 | 和 | 这样的 | 皇冠 | 和 |

[θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [ˌmænjuˈfæktʃər] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] .

| things | as | we | can | manufacture | for | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 作为 | 我们 | 能 | 生产 | 为了 | 我们自己 | . |

因此，我们其他人只能凑合着用我们自己能制作的这种皇冠之类的东西了。

[naʊ] [lets] [siː] .

| Now | let's | see | . |
|---|---|---|---|
| 现在 | 我们来吧 | 看 | . |

现在让我们来看看。

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kraʊn] [aʊt] [ʌv; əv] ?

| What | can | we | make | you | a | crown | out | of | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 我们 | 制作 | 你 | 一个 | 王冠 | 出去 | 的 | ? |

我们可以用什么材料为你制作一顶王冠?

[oʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦!

[aɪ] [noʊ] .

| I | know | . |
|---|---|---|
| 我 | 知道 | . |

我知道。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈpækɪts] [ʌv; əv] [tiː] [ˌdaʊnˈsterz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪlvər] [ˈpeɪpər]

| There | are | some | packets | of | tea | downstairs | with | some | beautiful | silver | paper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 数据包 | 的 | 茶 | 楼下 | 和 | 一些 | 美丽的 | 银 | 纸 |

[əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ;

| around | them | ; |
|---|---|---|
| 大约 | 他们 | ; |

楼下有一些包装精美的茶叶，外面裹着漂亮的银色包装纸；

[sə'poʊz] [wiː; wi] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [twɪst] [sʌm; səm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [stɪk]

| suppose | we | make | you | a | crown | of | that | , | and | twist | some | around | a | stick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 我们 | 制作 | 你 | 一个 | 王冠 | 的 | 那 | , | 和 | 捻 | 一些 | 大约 | 一个 | 戳 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['septər] .

| for | a | sceptre | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 权杖 | . |

假设我们用它为你做一顶王冠，再用它缠绕一根棍子做成一根权杖。

" [soʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [peɪst] [ænd; ənd] ['kɑːrdbɔːrd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪlvər] ['peɪpər] ,

| " So | with | some | paste | and | cardboard | and | this | silver | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 所以 | 和 | 一些 | 粘贴 | 和 | 纸板 | 和 | 这 | 银 | 纸 | , |

“于是，我用了一些浆糊、硬纸板和这种银色纸张，

[wɪtʃ] [kɪŋ] [smɪθ] [aɪ] . [brɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˌdaʊn'sterz] , [ðeɪ] [suːn] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ]

| which | King | Smith | I | . | brought | up | from | downstairs | , | they | soon | made | quite | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 国王 | 史密斯 | 我 | . | 带来 | 向上 | 从 | 楼下 | , | 他们 | 很快 | 制成 | 相当 | 一个 |

[rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [kraʊn] ,

| respectable | - | looking | crown | , |
|---|---|---|---|---|
| 可敬 | - | 寻找 | 王冠 | , |

国王史密斯一世从楼下拿上来的材料，很快就做成了一顶看起来相当体面的王冠。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [æz; əz] [kɪŋ] [smɪθ] [aɪ] . [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['fænsi] ['bʌtnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

| and | particularly | as | King | Smith | I | . | had | found | some | fancy | buttons | , | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特别 | 作为 | 国王 | 史密斯 | 我 | . | 有 | 成立 | 一些 | 想要 | 按钮 | , | 哪个 | 他 |

['fɑːsənd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

| fastened | into | it | , |
|---|---|---|---|
| 系紧 | 进入 | 它 | , |

尤其是因为史密斯一世国王找到了一些漂亮的纽扣，并把它们缝在了上面。

[tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

| to | look | like | jewels | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 喜欢 | 珠宝 | . |

看起来像珠宝。

[ə'nʌðər] [smɔːl] ['teɪbl] - [klɔːθ] , [pɪnd] [tuː; tə] ['bɔɪz] [ 'ʃəuldəz ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kloʊk] , [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz]

| Another | small | table | - | cloth | , | pinned | to | Boy's | shoulders | for | a | cloak | , | completed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 小的 | 桌子 | - | 布 | , | 已置顶 | 到 | 男孩们 | 肩膀 | 为了 | 一个 | 披风 | , | 完全的 | 他的 |

['kɑːstuːm] ,

| costume | , |
|---|---|
| 戏服 | , |

另一块小桌布，用别针别在男孩的肩膀上当披风，就完成了他的装扮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

| and | he | felt | quite | proud | of | his | appearance | when | he | saw | his | reflection | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 相当 | 自豪的 | 的 | 他的 | 外貌 | 什么时候 | 他 | 锯 | 他的 | 反射 | 在 | 这 |

['lʊkɪŋ] - [glæs] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| looking | - | glass | at | the | end | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | - | 玻璃 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 房间 | . |

当他看到自己在房间尽头的镜子里的倒影时，他感到非常自豪。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

| Original |
|---|
| 原来的 |

原来的

“ [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] [bɔɪ] ,

| “ Will | there | be | any | meeting | in | the | House | of | Words | to | - | day | ? | ” | asked | Boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 将要 | 那里 | 是 | 任何 | 会议 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 字 | 到 | - | 天 | ? | ” | 问 | 男生 | , |

“今天在文字之家会有会议吗？”男孩问道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [huː] [wɪl] [sɪt][ɑːn][ðə; ðɪ] [θroʊn] ?
**“ and if so who will sit on the Throne ?**
” 和 如果 所以 WHO 将要 坐 在 这 王座 ?

“如果真是这样，谁将登上王位？”

[aɪ][ɪk'spekt][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rer] ['skræmb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt][ðer; ðər] ?
**I expect there will be a rare scramble for it , won't there ?**
我 预计 那里 将要 是 一个 稀有的 争夺 为了 它 , 惯于 那里 ?

我估计会出现罕见的抢购潮，对吧?

” [kɪŋ] [smɪθ] [aɪ] . [læft] .
**” King Smith I . laughed .**
” 国王 史密斯 我 . 笑了 .

“史密斯一世国王笑了。”

“ [ðə; ðɪ] ['bɪzibɑːdi] [ɪk'strɔːrdəneri] , ” [hiː; hi] [sed] ,
**“ The Busybody Extraordinary , ” he said ,**
” 这 爱管闲事的人 非凡的 , ” 他 说 ,

“真是个爱管闲事的家伙，”他说。

“ [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [kɪŋ]
**“ took possession of it immediately he heard that he had been elected King**
[ænd; ənd][wəʊnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wət'evər] .
**and won't leave it on any consideration whatever .**

“他一听到自己当选国王的消息就立即占领了它，无论出于任何原因都不会放弃它。”

[hiː; hi][hæz; həz][sæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi]
**He has sat in it ever since the Election and at first declared that he**
[wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [went] ,
**would carry it about with him wherever he went ,**

自选举以来，他一直坐在那把椅子上，起初他还宣称无论去哪里都要带着它。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [muːv] ,
**and when he found that it was too heavy to move ,**

当他发现它太重而无法移动时，

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] ,
**he sent for his wife and family ,**

他派人去接妻子和家人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɑːn][ðə; ðɪ]['deɪɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] ,
**and they have taken up their residence on the dais on which it is placed ,**

他们已经居住在放置祭坛的台座上。

[ænd; ənd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] .
**and intend to remain there .**

并打算留在那里。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kæʃ] [bɑːks][hæz; həz][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ,
**The First Lord of the Cash Box has the best of it , though ,**
这 第一的 主 的 这 现金 盒子 有 这 最好的 的 它 , 尽管 ,

不过，财宝之王才是最厉害的那一个。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] — [hiː; hi] [ˌæbsə'luːtli] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peni] ;

| for | he | has | all | the | money | — | he | absolutely | refuses | to | part | with | a | penny | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 全部 | 这 | 钱 | — | 他 | 绝对地 | 拒绝 | 到 | 部分 | 和 | 一个 | 一分钱 | ; |

因为他拥有所有的钱——他绝对不会花掉一分钱；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'laʊəns]

| and | although | I | tried | to | persuade | him | that | I | ought | to | have | an | allowance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 我 | 尝试 | 到 | 说服 | 他 | 那 | 我 | 应该 | 到 | 有 | 一个 | 津贴 |

[meɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

| made | me | as | I | was | now | a | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 我 | 作为 | 我 | 曾是 | 现在 | 一个 | 国王 | , |

尽管我试图说服他，既然我现在是国王，就应该得到一份津贴，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

| he | wouldn't | see | it |
|---|---|---|---|
| 他 | 不会 | 看 | 它 |

他看不到。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] ['evri] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [æn; ən] [ə'laʊəns] [hiː; hi] [wʊd]

| He | said | that | if | he | made | every | one | who | was | elected | an | allowance | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 如果 | 他 | 制成 | 每一个 | 一 | WHO | 曾是 | 当选 | 一个 | 津贴 | 他 | 会 |

[hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [left] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . ”

| have | no | money | left | for | himself | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 钱 | 左边 | 为了 | 他自己 | . | ” |

他说，如果他给每个当选的人都发津贴，那他自己就没钱留给自己了。

“ [wʌt] [taɪm] [duː][wiː; wi] [daɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [æskt] [bɔɪ] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['ræðər] ['hʌŋgri] .

| “ | What | time | do | we | dine | to | - | day | ? | ” | asked | Boy | , | who | began | to | feel | rather | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 时间 | 做 | 我们 | 用餐 | 到 | - | 天 | ? | ” | 问 | 男生 | , | WHO | 开始 | 到 | 感觉 | 相当 | 饥饿的 | . |

“我们今天几点吃饭？”男孩问道，他开始感到有点饿了。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ” [ɪk'spleɪnd] [kɪŋ] [smɪθ] , “ [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [hæv; həv] [left] ,

| “ | Well | , | you | see | , | ” | explained | King | Smith | , | “ | all | the | other | servants | have | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 你 | 看 | , | ” | 解释 | 国王 | 史密斯 | , | “ | 全部 | 这 | 其他 | 仆人 | 有 | 左边 | , |

“你看，”史密斯国王解释说，“其他仆人都离开了，

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ;

| and | I | expect | we | shall | have | to | manage | for | ourselves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 预计 | 我们 | 将 | 有 | 到 | 管理 | 为了 | 我们自己 | ; |

我估计我们得自己想办法了；

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːrdər] , [bʌt; bət] [huːz] [tuː; tə][set][ðə; ði] ['teɪbl] ?

| fortunately | there | is | plenty | of | food | in | the | larder | , | but | who's | to | set | the | table | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 食物 | 在 | 这 | 食品储藏室 | , | 但 | 谁是 | 到 | 放 | 这 | 桌子 | ? |

幸运的是，食品储藏室里食物充足，可是谁来摆桌子呢?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

| I | don't | think | , | now | that | I | am | a | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | , | 现在 | 那 | 我 | 是 | 一个 | 国王 | , |

我不认为，既然我已经是国王了，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

| I | ought | to | have | to | do | that | sort | of | thing | , | you | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 到 | 有 | 到 | 做 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | , | 你 | 知道 | . | ” |

我应该得做那种事，你知道的。

“ [oʊ] ! [aɪ][dəunt][maɪnd] ['helpɪŋ] [tuː; tə][set][ðə; ði] ['teɪbl] , ” [sə'dʒestɪd] [bɔɪ] ,

| “ | Oh | ! | I | don't | mind | helping | to | set | the | table | , | ” | suggested | Boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 我 | 不 | 头脑 | 帮助 | 到 | 放 | 这 | 桌子 | , | ” | 建议 | 男生 | , |

“哦！我不介意帮忙摆桌子，”男孩提议道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [wer] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] . ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **if** | **you** | **will** | **show** | **me** | **where** | **the** | **things** | **are** | **. ”** |
| ” 如果 | 你 | 将要 | 展示 | 我 | 在哪里 | 这 | 事物 | 是 | . ” | |

“如果你能告诉我东西在哪里就好了。”

“ [ˈveri] [wel] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , ” [sed] [kɪŋ] [smɪθ] [aɪ] . ; “ [wʌn] [kɪŋ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əˈnʌðər]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Very** | **well** | **,** | **Your** | **Majesty** | **,** | **”** | **said** | **King** | **Smith** | **I** | **. ;** | **“** | **one** | **King** | **is** | **as** | **good** | **as** | **another** |
| ” | 非常 | 出色地 | , | 你的 | 威严 | , | ” | 说 | 国王 | 史密斯 | 我 | . ; | “ | 一 | 国王 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 其他 |

,

**,**

,

“很好，陛下，”史密斯一世国王说道，“一个国王和另一个国王都一样好。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [ˈhelpɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrti] [ɔːl]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **if** | **you** | **don't** | **mind** | **helping** | **we** | **will** | **soon** | **have** | **a** | **nice** | **little** | **dinner** | **party** | **all** | |
| 和 | 如果 | 你 | 不 | 头脑 | 帮助 | 我们 | 将要 | 很快 | 有 | 一个 | 好的 | 小的 | 晚餐 | 派对 | 全部 | |

[tuː; tə] [ɑːrˈselvz] .

| | |
|---|---|
| **to** | **ourselves** **.** |
| 到 | 我们自己 . |

如果你不介意帮忙的话，我们很快就能举办一个只属于我们俩的温馨小晚宴了。

” [soʊ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˈempti] [ ˈkitʃinz ] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **So** | **Boy** | **and** | **he** | **went** | **down** | **into** | **the** | **great** | **empty** | **kitchens** **,** |
| ” 所以 | 男生 | 和 | 他 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 伟大的 | 空的 | 厨房 | , |

于是，他和男孩一起走进了空荡荡的大厨房。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **brought** | **up** | **plates** | **and** | **dishes** | **and** | **laid** | **them** | **in** | **great** | **state** | **in** | **the** | | | |
| 和 | 带来 | 向上 | 盘子 | 和 | 菜肴 | 和 | 铺设 | 他们 | 在 | 伟大的 | 状态 | 在 | 这 | | | |

[ˈbæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] ,

| | |
|---|---|
| **Banqueting** | **Hall** **,** |
| 宴会 | 大厅 , |

他们端来盘子和碟子，在宴会厅里摆放得非常隆重。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪz][ænd; ənd] [ˈpæstiːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] [ðeɪ] [hæd; həd]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **with** | **the** | **pies** | **and** | **pasties** | **which** | **they** | **found** | **in** | **the** | **pantry** | **they** | **had** | | | |
| 和 | 和 | 这 | 馅饼 | 和 | 馅饼 | 哪个 | 他们 | 成立 | 在 | 这 | 食品储藏室 | 他们 | 有 | | | |

[kwaɪt] [ə; eɪ] [fiːst] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **quite** | **a** | **feast** | **.** |
| 相当 | 一个 | 盛宴 | . |

他们利用在食品柜里找到的馅饼和肉馅饼，饱餐了一顿。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] , [kɪŋ] [smɪθ] [aɪ] . [wɑːʃt] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **After** | **they** | **had** | **enjoyed** | **their** | **dinner** | **,** | **King** | **Smith** | **I** | **.** | **washed** | **the** | **dishes** | **,** | | |
| 后 | 他们 | 有 | 享受 | 他们的 | 晚餐 | , | 国王 | 史密斯 | 我 | . | 洗过 | 这 | 菜肴 | , | | |

他们享用完晚餐后，史密斯一世国王洗了碗碟。

[ænd; ənd] [bɔɪ] [waɪpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [əˈweɪ] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **Boy** | **wiped** | **them** | **and** | **put** | **them** | **away** **,** |
| 和 | 男生 | 擦拭 | 他们 | 和 | 放 | 他们 | 离开 , |

男孩把它们擦干净，放回原处。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][stroʊl][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [siː]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **then** | **he** | **thought** | **that** | **he** | **would** | **like** | **to** | **stroll** | **into** | **the** | **town** | **and** | **see** | | |
| 和 | 然后 | 他 | 想法 | 那 | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 漫步 | 进入 | 这 | 镇 | 和 | 看 | | |

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **what** | **was** | **going** | **on** | **.** |
| 什么 | 曾是 | 去 | 在 | . |

然后他想，不如去镇上逛逛，看看发生了什么事。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [striːts] [fʊl] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [drest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

| He | found | the | streets | full | of | Kings | and | Queens | dressed | with | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 街道 | 满的 | 的 | 国王 | 和 | 皇后区 | 穿着 | 和 | 这 | 最多 |

[rɪ'dɪkjələs] [ə'tempts] [æt; ət] ['rɔɪəl] ['grændʒər] ;

| ridiculous | attempts | at | royal | grandeur | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 荒谬的 | 尝试 | 在 | 皇家 | 宏伟 | ; |

他发现街上到处都是穿着滑稽可笑的皇家服饰的国王和王后，试图展现皇家气派；

[ðə; ði] [kwiːnz] [wɔːr] [lɔːŋ] [kɔːrt] [treɪnz] [meɪd] [ʌv; əv] ['teɪbl] - [klɔːðz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] - ['kɜːtənz] ,

| the | Queens | wore | long | court | trains | made | of | table | - | cloths | and | window | - | curtains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后区 | 穿着 | 长的 | 法庭 | 火车 | 制成 | 的 | 桌子 | - | 布料 | 和 | 窗户 | - | 窗帘 | , |

王后们身穿用桌布和窗帘制成的长长的宫廷礼服，

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [oʊld]['faɪnəri] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skreɪp] [tə'geðər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] ,

| and | any | other | old | finery | that | they | could | scrape | together | at | such | short | notice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 其他 | 老的 | 服饰 | 那 | 他们 | 可以 | 刮 | 一起 | 在 | 这样的 | 短的 | 注意 | , |

以及他们在如此短的时间内能凑齐的任何其他旧式华服。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋz] [dɪd][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [ə'pɪr] [grænd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [æz; əz]

| while | the | Kings | did | their | best | to | appear | grand | with | such | odds | and | ends | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 国王 | 做过 | 他们的 | 最好的 | 到 | 出现 | 盛大 | 和 | 这样的 | 赔率 | 和 | 结束 | 作为 |

[wɜːr; wər] [left] .

| were | left | . |
|---|---|---|
| 是 | 左边 | . |

国王们竭尽全力，用剩下的零碎物品营造出一种盛大的感觉。

[dɪʃ] - ['kʌvərz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sʌbstitjuːts] [fɔːr; fər] [kraʊnz] [ænd; ənd]

| Dish | - | covers | and | fireirons | were | very | fashionable | substitutes | for | crowns | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盘子 | - | 封面 | 和 | 火钳 | 是 | 非常 | 时髦 | 替代品 | 为了 | 皇冠 | 和 |

['septər] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| sceptres | , | which | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 权杖 | , | 哪个 | , | 的 | 课程 | , |

餐盘盖和火钳是当时非常流行的王冠和权杖的替代品，当然，

[wɜːr; wər] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

| were | necessary | for | everybody | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 必要的 | 为了 | 大家 | . |

对每个人来说都是必需的。

['bɔɪz] [kraʊn] [ʌv; əv] ['tɪnsl] ['peɪpər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ,

| Boy's | crown | of | tinsel | paper | was | evidently | much | admired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 王冠 | 的 | 箔 | 纸 | 曾是 | 显然 | 很多 | 钦佩 | , |

男孩头上那顶用彩纸做的皇冠显然很受人喜爱。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [kæst] ['enviəs] [glɑːnsiz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi]

| and | many | of | the | Kings | and | Queens | cast | envious | glances | at | it | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 这 | 国王 | 和 | 皇后区 | 投掷 | 羡慕 | 眼神 | 在 | 它 | 作为 | 他 |

[wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

| walked | through | the | streets | . |
|---|---|---|---|---|
| 步行 | 通过 | 这 | 街道 | . |

当他走在街上时，许多国王和王后都投来羡慕的目光。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ,

| On | the | whole | , | though | , | they | all | seemed | pretty | well | satisfied | with | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 所有的 | , | 尽管 | , | 他们 | 全部 | 似乎 | 漂亮的 | 出色地 | 使满意 | 和 | 他们自己 | , |

总的来说，他们似乎都对自己相当满意。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hɔː'tɜːr] .

| and | treated | each | other | with | a | considerable | amount | of | hauteur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 治疗 | 每个 | 其他 | 和 | 一个 | 大量 | 数量 | 的 | 高 | . |

彼此之间都表现出相当傲慢的态度。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
**Original**
原来的

原来的

[bɔɪ] [kɔːld] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wɜːrdz] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɪzibɑːdi]
**Boy** **called** **in** **at** **the** **House** **of** **Words** **just** **out** **of** **curiosity** **to** **see** **the** **Busybody**
男生 称为 在 在 这 房子 的 字 只是 出去 的 好奇心 到 看 这 爱管闲事的人
[ɪk'strɔːrdəneri] ,
**Extraordinary** **,**
非凡的 ,

男孩出于好奇，打电话到"文字之家"去看看这位爱管闲事的非凡人物。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪn'diːd] ,
**and** **found** **him** **,** **looking** **very** **dignified** **indeed** **,**
和 成立 他 , 寻找 非常 凝重 的确 ,

找到他时，他看起来确实非常庄重。

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['gɪldɪd] [θroʊn] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ; [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]
**seated** **on** **the** **great** **gilded** **throne** **at** **one** **end** **of** **the** **Hall** **;** **the** **effect** **was**
坐着 在 这 伟大的 镀金 王座 在 一 结尾 的 这 大厅 ; 这 影响 曾是
['ræðər] ['mɑːrd] ,
**rather** **marred** **,**
相当 受损 ,

他坐在大厅一端那张巨大的镀金宝座上；但效果却大打折扣。

[ðoʊ] ,
**though** **,**
尽管 ,

尽管，

[baɪ][ðə; ði]['deɪɪs] ['biːɪŋ] ['litəd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
**by** **the** **dais** **being** **littered** **with** **all** **kinds** **of** **household** **furniture** **which** **had** **been**
经过 这 台 存在 垃圾 和 全部 种类 的 家庭 家具 哪个 有 到过
['heɪstɪli] [brɔːt] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] .
**hastily** **brought** **across** **from** **his** **old** **home** **.**
草草 带来 穿过 从 他的 老的 家 .

讲台上散落着各种各样的家具，这些都是从他以前的家匆匆搬过来的。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**Her** **Majesty** **the** **Queen** **,** **his** **wife** **,**
她 威严 这 女王 , 他的 妻子 ,

女王陛下，他的妻子，

[wʌz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [steps] ,
**was** **busy** **making** **up** **a** **bed** **for** **the** **baby** **on** **one** **of** **the** **lower** **steps** **,**
曾是 忙碌的 制作 向上 一个 床 为了 这 婴儿 在 一 的 这 降低 步骤 ,

她正忙着在较低的台阶上给婴儿铺床。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] , [hɪz; ɪz][sʌn] ,
**and** **the** **Princess** **,** **his** **daughter** **,** **and** **the** **Crown** **Prince** **,** **his** **son** **,**
和 这 公主 , 他的 女儿 , 和 这 王冠 王子 , 他的 儿子 ,

还有他的女儿公主，以及他的儿子王储。

[wɜːr; wər] ['skwɔbəlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːʃ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪnər] [pleɪts] [ɪn][ə; eɪ][tɪn][peɪl][æt; ət]
**were** **squabbling** **as** **to** **who** **should** **wash** **up** **the** **dinner** **plates** **in** **a** **tin** **pail** **at**
是 争吵 作为 到 WHO 应该 洗 向上 这 晚餐 盘子 在 一个 锡 桶 在
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] .
**the** **back** **of** **the** **throne** **.**
这 后退 的 这 王座 .

他们正在争论谁应该去洗宝座后面锡桶里的餐盘。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
**Original**
原来的

原来的

[ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [bɔɪ] [ɪn] [greɪt] [steɪt] , [haʊˈevər] ,
**They received Boy in great state , however ,**
他们 已收到 男生 在 伟大的 状态 , 然而 ,

然而，他们接收男孩时，他状态很好。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [pərˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kɪŋ] [əˈroʊz][ænd; ənd][ðə; ði]
**for when they perceived him coming towards them the King arose and the**
为了 什么时候 他们 感知 他 未来 向 他们 这 国王 出现 和 这
[kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈprɪnses] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [gruːp] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
**Queen and the Prince and Princess formed a group around him ,**
女王 和 这 王子 和 公主 形成 一个 团体 大约 他 ,

当他们看到他朝他们走来时，国王站了起来，王后、王子和公主们围拢在他身边。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈnoʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [suːˈpɪriər] [staɪl] ,
**with their noses in the air in a very superior style ,**
和 他们的 鼻子 在 这 空气 在 一个 非常 优越的 风格 ,

他们趾高气扬，一副高人一等的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɪnˈfɔːrmd] [bɔɪ] [ðæt] “ [hiː; hi] [maɪt] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] .
**and the Queen informed Boy that “ he might kiss her hand if he wished .**
和 这 女王 知情的 男生 那 “ 他 可能 吻 她 手 如果 他 希望 .

女王告诉博伊，“如果他愿意，他可以亲吻她的手。”

” [bɔɪ] , [haʊˈevər] , [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] , [θæŋk] [juː; jʊ] ,
**” Boy , however , said , “ it didn't matter , thank you ,**
” 男生 , 然而 , 说 , “ 它 没有 事情 , 感谢 你 ,

男孩却说：“没关系，谢谢你。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['deɪɪs] . ”
**and he had only called to see how they liked living on the dais . ”**
和 他 有 仅有的 称为 到 看 如何 他们 喜欢 活的 在 这 台 . ”

他打电话只是想问问他们住在讲台上感觉如何。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [er] ,
**“ Oh , of course , ” said the King with a grand air ,**
“ 哦 , 的 课程 , ” 说 这 国王 和 一个 盛大 空气 ,

“哦，当然，”国王傲慢地说。

“ [its] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] — [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ˌɑːr ˈiː] -
**“ it's only for a very short time — until I have an opportunity of re -**
“ 它是 仅有的 为了 一个 非常 短的 时间 — 直到 我 有 一个 机会 的 关于 -
[ˈɔːrgəˌnaɪzɪŋ] [maɪ] [ˈkɪŋdəm] .
**organising my Kingdom .**
组织 我的 王国 .

“这只是暂时的——直到我有机会重组我的王国为止。”

[its] [ˈræðər] [ˈɔːkwərd] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [kɪŋz] [ænd; ənd]
**It's rather awkward , at present , you see , there being so many other Kings and**
它是 相当 尴尬的 , 在 展示 , 你 看 , 那里 存在 所以 许多 其他 国王 和
[kwiːnz] [əˈbaʊt] . ”
**Queens about . ”**
皇后区 关于 . ”

目前的情况相当尴尬，因为到处都是其他国王和王后。

“ [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , ” [læft] [bɔɪ] .
**“ Yes , I should think so , ” laughed Boy .**
“ 是的 , 我 应该 思考 所以 , ” 笑了 男生 .

“是的，我也这么认为，”男孩笑着说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] [bɔɪ] , ['wɪspəd] [ɪn]

| The | King | got | down | from | the | throne | , | and | coming | close | to | Boy | , | whispered | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 得到 | 向下 | 从 | 这 | 王座 | , | 和 | 未来 | 关闭 | 到 | 男生 | , | 低声说道 | 在 |

[hɪz; ɪz] [ɪr] , —

| his | ear | , | — |
|---|---|---|---|
| 他的 | 耳朵 | , | — |

国王从王座上下来，走到男孩跟前，在他耳边低语道：

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] - [jʊr; jər]['mædʒəsti] - [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pliːz] ?

| “ | Would | you | mind | calling | me | ' | Your | Majesty | ' | when | you | speak | to | me | , | please | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 会 | 你 | 头脑 | 呼叫 | 我 | - | 你的 | 威严 | - | 什么时候 | 你 | 说话 | 到 | 我 | , | 请 | ? |

“请您在和我说话时称呼我‘陛下’好吗？”

” [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ə'gen] .

| ” | and | then | went | back | to | his | throne | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 王座 | 再次 | . |

然后他又回到了自己的王位上。

“ [wʌt] ['nɑːnsens] ! ” [rɪ'plaɪd] [bɔɪ] .

| “ | What | nonsense | ! | ” | replied | Boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 废话 | ! | ” | 回复 | 男生 | . |

“胡说八道！”男孩回答道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ə'dresɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][æz; əz] - [jʊr; jər]['mædʒəsti] , - [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ,

| “ | I | can't | keep | addressing | everybody | as | ' | Your | Majesty | , | ' | you | know | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 保持 | 解决 | 大家 | 作为 | - | 你的 | 威严 | , | - | 你 | 知道 | , | 和 | , |

[bɪ'saɪdz] ,

| besides | , |
|---|---|
| 除了 | , |

“我不可能一直称呼每个人都为‘陛下’，你知道，而且，再说，

[aɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

| I'm | as | much | of | a | King | as | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 作为 | 很多 | 的 | 一个 | 国王 | 作为 | 你 | 是 | . |

我和你一样都是国王。

” [ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] ['veri] [sɪ'vɪr] .

| ” | The | Queen | looked | very | severe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女王 | 看起来 | 非常 | 严重 | . |

女王神情十分严肃。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['æŋkʃəsli] .

| “ | What | shall | we | do | about | it | , | my | dear | ? | ” | asked | the | King | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 将 | 我们 | 做 | 关于 | 它 | , | 我的 | 亲爱的 | ? | ” | 问 | 这 | 国王 | 焦虑地 | . |

“亲爱的，我们该怎么办呢？”国王焦急地问道。

“ [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['diːpəst] ['dʌndʒən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [moʊt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn]

| “ | Send | him | to | the | deepest | dungeon | beneath | the | Castle | Moat | , | ” | replied | the | Queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 发送 | 他 | 到 | 这 | 最深处 | 地牢 | 下面 | 这 | 城堡 | 护城河 | , | ” | 回复 | 这 | 女王 |

,

,

,

“把他送到城堡护城河下最深的地牢去，”女王回答道。

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ['trædʒɪkli] .

| waving | her | hand | tragically | . |
|---|---|---|---|---|
| 挥手 | 她 | 手 | 悲剧的是 | . |

她悲伤地挥了挥手。

“ [jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,

| “ | Yes | , | we | shall | really | have | to | do | something | of | that | sort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我们 | 将 | 真的 | 有 | 到 | 做 | 某物 | 的 | 那 | 种类 | , |

“是的，我们确实需要采取类似的措施。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [triːt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [rɪ'spekt] ， ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɔrnɪŋli] .

| if | you | don't | treat | us | with | proper | respect | , | ” | remarked | the | King | warningly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 对待 | 我们 | 和 | 恰当的 | 尊重 | ， | ” | 评论 | 这 | 国王 | 警告 | . |

“如果你不给予我们应有的尊重，”国王警告道。

“ [wʌt] ['rʌbɪʃ] ！ ” [læft] [bɔɪ] .

| “ | What | rubbish | ! | ” | laughed | Boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 垃圾 | ！ | ” | 笑了 | 男生 | . |

“真是胡说八道！”男孩笑道。

“ [waɪ] ， [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [moʊt] ， [ɔːr][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ['iːðər] ，

| “ | Why | , | you | haven't | got | a | castle | moat | , | or | a | dungeon | either | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | ， | 你 | 还没有 | 得到 | 一个 | 城堡 | 护城河 | ， | 或者 | 一个 | 地牢 | 任何一个 | ， |

“哎呀，你们既没有城堡护城河，也没有地牢。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [er]

| ” | and | he | walked | away | while | the | King | sat | down | on | the | throne | with | a | great | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 步行 | 离开 | 尽管 | 这 | 国王 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 王座 | 和 | 一个 | 伟大的 | 空气 |

[ʌv; əv] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] ，

| of | offended | dignity | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 被冒犯了 | 尊严 | ， |

于是他转身离开，而国王则带着一种受辱的尊严坐回了王位上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [də'mestɪk] ['duːtiz] .

| and | the | rest | of | the | Royal | family | resumed | their | domestic | duties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 皇家 | 家庭 | 恢复 | 他们的 | 国内的 | 职责 | . |

其余王室成员则恢复了日常家务。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [bɔɪ] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːps] [kloʊzd] ; [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] ，

| Out | in | the | town | Boy | found | all | the | shops | closed | ; | for | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 这 | 镇 | 男生 | 成立 | 全部 | 这 | 商店 | 关闭 | ； | 为了 | ， | 你 | 看 | ， |

男孩来到镇上，发现所有的商店都关门了；因为，你看，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] ['evriθɪŋ]

| none | of | the | Kings | and | Queens | would | think | of | working | , | and | so | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 国王 | 和 | 皇后区 | 会 | 思考 | 的 | 在职的 | ， | 和 | 所以 | 一切 |

[wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

| was | at | a | standstill | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 一个 | 停顿 | . |

国王和王后们都不愿工作，因此一切都陷入了停滞。

['æftər] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɔɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði]['ædvərtaɪzər]

| After | hunting | about | for | a | little | time | Boy | found | the | house | where | the | Advertiser |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 打猎 | 关于 | 为了 | 一个 | 小的 | 时间 | 男生 | 成立 | 这 | 房子 | 在哪里 | 这 | 广告商 |

['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [lɪvd] ，

| General | had | lived | , |
|---|---|---|---|
| 一般的 | 有 | 居住地 | ， |

男孩四处寻找了一会儿，终于找到了广告总编居住的房子。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] .

| and | thought | he | would | call | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 他 | 会 | 称呼 | 在 | 他 | . |

他心想他会去拜访他。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['siːtɪd] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['stuːdioʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstər]

| He | found | him | seated | at | one | end | of | the | long | studio | while | the | Public | Rhymester |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他 | 坐着 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 长的 | 工作室 | 尽管 | 这 | 民众 | 韵律学家 |

[sæt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ;

| sat | at | the | other | ; |
|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 在 | 这 | 其他 | ； |

他发现他坐在长工作室的一端，而公共韵律学家坐在另一端；

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [lʊk] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
**they** **had** **each** **arranged** **a** **chair** **on** **the** **top** **of** **a** **table** **to** **look** **something** **like**
他们 有 每个 安排 一个 椅子 在 这 顶部 的 一个 桌子 到 看 某物 喜欢
[ə; eɪ] [θroʊn] ,
**a** **throne** **,**
一个 王座 ,

他们各自在桌子上摆放了一把椅子，使其看起来像一个王座。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædvərtaɪzər]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['riːəli] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['riːgl] - ['lʊkɪŋ] [kloʊk] [aʊt]
**and** **the** **Advertiser** **General** **had** **really** **made** **a** **very** **regal** **-** **looking** **cloak** **out**
和 这 广告商 一般的 有 真的 制成 一个 非常 尊贵 - 寻找 披风 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv]['kælɪkoʊ] ,
**of** **a** **large** **piece** **of** **calico** **,**
的 一个 大的 片 的 印花布 ,

广告总署署长确实用一大块印花布做了一件看起来非常威严的斗篷。

[baɪ] ['peɪntɪŋ] [wʌn] [saɪd] [red] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [teɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk]
**by** **painting** **one** **side** **red** **and** **drawing** **little** **black** **tails** **on** **the** **other** **to** **look** **like**
经过 绘画 一 边 红色的 和 绘画 小的 黑色的 尾巴 在 这 其他 到 看 喜欢
['ɜːrmɪn] .
**ermine** **.**
貂 .

将一侧涂成红色，另一侧画上黑色小尾巴，使其看起来像貂。

[ðeɪ] [siːmd] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] , [ðoʊ] ,
**They** **seemed** **very** **miserable** **,** **though** **,**
他们 似乎 非常 悲惨的 , 尽管 ,

他们看起来很痛苦。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [bɔɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
**and** **explained** **to** **Boy** **that** **they** **had** **not** **been** **able** **to** **get** **anything** **to** **eat** **.**
和 解释 到 男生 那 他们 有 不是 到过 有能力的 到 得到 任何事物 到 吃 .

并向博伊解释说，他们什么吃的都没找到。

“ [wiː; wi] [went] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , ” [kəm'pleɪnd] [ðə; ði]['ædvərtaɪzər]['dʒen(ə)rəl] ,
**“** **We** **went** **out** **a** **little** **while** **ago** **,** **”** **complained** **the** **Advertiser** **General** **,**
“ 我们 去 出去 一个 小的 尽管 前 , ” 抱怨 这 广告商 一般的 ,

“我们不久前出去了，”广告总报抱怨道。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['bʊtʃər] [wʌz; wəz][moʊst] [ruːd] [wen] [aɪ] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
**“** **but** **His** **Majesty** **the** **butcher** **was** **most** **rude** **when** **I** **commanded** **him** **to**
“ 但 他的 威严 这 屠夫 曾是 最多 粗鲁的 什么时候 我 命令 他 到
[send] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [miːt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
**send** **me** **some** **meat** **for** **dinner** **,**
发送 我 一些 肉 为了 晚餐 ,

“但是，当我命令屠夫陛下给我送些肉来做晚餐时，他却非常粗鲁。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['mædʒəsti][hɪz; ɪz][waɪf] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [nuː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ? -
**and** **Her** **Majesty** **his** **wife** **asked** **me** **if** **I** **knew** **who** **I** **was** **talking** **to** **?** **'**
和 她 威严 他的 妻子 问 我 如果 我 知道 WHO 我 曾是 说 到 ? -

他的妻子，也就是女王陛下，问我是否知道我在和谁说话?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði]['groʊsər] .
**“** **It** **was** **just** **the** **same** **with** **His** **Majesty** **the** **grocer** **.**
“ 它 曾是 只是 这 相同的 和 他的 威严 这 杂货商 .

“陛下当杂货商也是一样。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [steɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃʊgər] - ['bærəl] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,
**He** **was** **seated** **in** **state** **on** **a** **sugar** **-** **barrel** **at** **one** **end** **of** **his** **shop** **,**
他 曾是 坐着 在 状态 在 一个 糖 - 桶 在 一 结尾 的 他的 店铺 ,

他端坐在店铺一端的一个糖桶上，仪态庄严。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [kɔːlz] [ðə; ði] ['pæləs] ,

| which | he | now | calls | the | Palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 现在 | 呼叫 | 这 | 宫殿 | , |

他现在称之为宫殿

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [tiː] [ðæn; ðən] [ɪf]

| and | would | no | more | think | of | serving | me | with | a | pound | of | tea | than | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 不 | 更多的 | 思考 | 的 | 服务 | 我 | 和 | 一个 | 磅 | 的 | 茶 | 比 | 如果 |

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [hɪm'self] . ”

| he | had | been | the | Emperor | of | China | himself | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 这 | 皇帝 | 的 | 中国 | 他自己 | . | ” |

他就算身为中国皇帝，也绝不会想到要给我端上一磅茶叶。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] , ” [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstər] .

| “ | I'm | sure | I | don't | know | what | will | become | of | us | , | ” | chimed | in | the | Public | Rhymester | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 当然 | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 将要 | 变得 | 的 | 我们 | , | ” | 齐声说道 | 在 | 这 | 民众 | 韵律学家 | . |

“我确信我不知道我们将来会怎么样，”公共韵律家插话道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['emigreitɪŋ] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [maɪ'self] [aʊt] [ɑːn]['haɪər][æt; ət] ['piːpəlz]

| “ | I | am | thinking | of | emigrating | and | letting | myself | out | on | hire | at | people's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 思维 | 的 | 移民 | 和 | 出租 | 我 | 出去 | 在 | 聘请 | 在 | 人们的 |

['haʊzɪz] [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntri] [wer] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ]['plentɪf(ə)l][æz; əz]

| houses | in | some | country | where | Kings | and | Queens | are | not | quite | so | plentiful | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房屋 | 在 | 一些 | 国家 | 在哪里 | 国王 | 和 | 皇后区 | 是 | 不是 | 相当 | 所以 | 丰富 | 作为 |

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] .

| they | are | here | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这里 | . |

“我正在考虑移民，去某个国王和王后不像这里那么多的国家，到别人家里做临时工。”

[aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'spektəs] .

| I | have | drawn | up | a | little | Prospectus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绘制 | 向上 | 一个 | 小的 | 招股说明书 | . |

我拟定了一份简短的招股说明书。

[juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| You | might | like | to | see | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 喜欢 | 到 | 看 | 它 | , |

你或许会想看看。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] [wer] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

| and | if | you | could | recommend | me | to | a | good | family | where | they | know | how | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 可以 | 推荐 | 我 | 到 | 一个 | 好的 | 家庭 | 在哪里 | 他们 | 知道 | 如何 | 到 |

[triːt] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['prɑːpərli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ,

| treat | a | King | properly | I | should | be | much | obliged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对待 | 一个 | 国王 | 适当地 | 我 | 应该 | 是 | 很多 | 有义务 | , |

如果您能推荐一个懂得如何妥善款待国王的好家庭，我将不胜感激。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['pʌblɪk] ['raɪmstər] ['hændɪd] [bɔɪ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

| ” | and | the | late | Public | Rhymester | handed | Boy | the | following | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 晚的 | 民众 | 韵律学家 | 递交 | 男生 | 这 | 下列的 | : | — |

已故的公共韵律学家将以下内容交给了男孩：——

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [zʊm]

| HIS | MAJESTY | THE | KING | OF | ZUM |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 威严 | 这 | 国王 | 的 | 祖姆 |

祖姆国王陛下

[ə'tendz] ['pɑːrtiz]

| ATTENDS | PARTIES |
|---|---|
| 参加 | 各方 |

参加聚会

['riːz(ə)nəb(ə)l] [tɜːrmz] .
**REASONABLE TERMS .**
合理的 条款 .

合理的条款。

['dɪstəns] [noʊ]['ɑːbdʒekt] .
**DISTANCE NO OBJECT .**
距离 不 目的 .

距离无物体。

“ [oʊ] ! [kɪŋz] [ɑːr; ər]['plentɪf(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] ;
**“ Oh ! kings are plentiful to - day ;**
“ 哦 ! 国王 是 丰富 到 - 天 ;

“哦！如今君王真多啊;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][wʌn] , [step] [ðɪs] [weɪ] ,
**And if you want one , step this way ,**
和 如果 你 想 一 , 步 这 方式 ,

如果你想要一个，就往这边走。

[maɪ]['mɑːdɪst] [tɜːrmz][tuː; tə] [hɪr] .
**My modest terms to hear .**
我的 谦虚的 条款 到 听到 .

恕我直言。

[juː; jʊ]['haɪər][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [wiːk] ,
**You hire me by the day or week ,**
你 聘请 我 经过 这 天 或者 星期 ,

你按天或按周雇佣我，

['eitpəns] [æn; ən] ['aʊər] [ɪz][ɔːl][aɪ] [siːk] ,
**Eightpence an hour is all I seek ,**
八便士 一个 小时 是 全部 我 寻找 ,

我只想要每小时八便士的薪水。

[maɪ] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [bɪr]
**My washing and my beer**
我的 洗涤 和 我的 啤酒

我的洗衣和我的啤酒

“ [sə'bɜːrbən] ['dɪnər] ['pɑːrtiz] , [hɑːps] ,
**“ Suburban dinner parties , hops ,**
“ 郊区 晚餐 各方 , 酒花 ,

“郊区晚宴、啤酒花、

[ðə; ði] ['ɑːprə] [ænd; ənd] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi][pɑːps] - —
**The Opera and ' Monday Pops ' —**
这 歌剧 和 - 周一 流行乐 - —

歌剧和“周一流行音乐会”——

[waɪ] , [aɪm][ðə; ði] ['veri] [mæn] .
**Why , I'm the very man .**
为什么 , 我是 这 非常 男人 .

没错，我就是那个人。

[juː; jʊ] ['riːəli] ['seldəm] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns]
**You really seldom have the chance**
你 真的 很少 有 这 机会

你真的很少有机会

[jʊr; jər]['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs][tuː; tə] [æd'væns]
**Your social status to advance**
你的 社会的 地位 到 进步

提升你的社会地位

[baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [plæn] .

| By | such | an | easy | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这样的 | 一个 | 简单的 | 计划 | . |

通过如此简单的计划。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [smɪθ] [ænd; ənd][dʒəʊnz] [wɪl] [ster] ,

| " | Just | think | how | Smith | and | Jones | will | stare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 思考 | 如何 | 史密斯 | 和 | 琼斯 | 将要 | 盯 | , |

"想想史密斯和琼斯会如何瞪眼吧，

[ænd; ənd] [ 'rɔbinsn ] [ænd; ənd] [braʊn] [wɪl] [gler] ,

| And | Robinson | and | Brown | will | glare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罗宾逊 | 和 | 棕色的 | 将要 | 强光 | , |

罗宾逊和布朗会怒目而视。

[ɪf] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ðeɪ] [kʌm] ,

| If | to | your | house | they | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 到 | 你的 | 房子 | 他们 | 来 | , |

如果他们来到你家，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['iːzi] , ['kerləs] [greɪs]

| And | you | with | easy | , | careless | grace |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 和 | 简单的 | , | 粗心 | 优雅 |

而你，带着轻松、漫不经心的优雅

[kæn; kən] [ˌɪntrə'duːs] [ˌjuː 'es] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

| Can | introduce | us | face | to | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 介绍 | 我们 | 脸 | 到 | 脸 | , |

可以介绍我们见面，

[maɪ] [frend] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [zʊm] . -

| My | friend | the | King | of | Zum | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 朋友 | 这 | 国王 | 的 | 祖姆 | . | - |

我的朋友，祖姆国王。

" [ænd; ənd] [ðen] [wen] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [ə'baʊt]

| " | And | then | when | nobody's | about |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 什么时候 | 没有人 | 关于 |

"然后当周围没人的时候……"

[ðeəz; ðəz] [hiːps] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [noʊ] [daʊt] ,

| There's | heaps | of | little | things | , | no | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 堆积如山 | 的 | 小的 | 事物 | , | 不 | 怀疑 | , |

毫无疑问，有很多小事。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə][duː] .

| That | I | could | find | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可以 | 寻找 | 到 | 做 | . |

这是我力所能及的。

[its] ['seldəm] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [kɪŋ]

| It's | seldom | that | you | find | a | King |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 很少 | 那 | 你 | 寻找 | 一个 | 国王 |

国王并不常见。

[soʊ] ['hændi] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,

| So | handy | about | everything | , |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 便利 | 关于 | 一切 | , |

各方面都很方便，

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['riːgl] [tuː] .

| And | yet | so | regal | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 所以 | 尊贵 | 也 | . |

然而，她也如此高贵典雅。

“ [wen] [ɪn][maɪ] ['rɔɪəl] [roʊbz] [aɪm] [drest] ,
**“ When in my Royal Robes I'm drest ,**
“ 什么时候 在 我的 皇家 长袍 我是 睡衣 ,

“当我身着皇家礼服时，我感到无比舒适，

[aɪl] [biː; bi][moʊst] ['greɪʃəs] [tuː; tə] [iːtʃ] [gest] ,
**I'll be most gracious to each guest ,**
患病的 是 最多 亲切 到 每个 客人 ,

我将热情款待每一位客人。

[ə'tendɪŋ] [jʊr; jər] - [æt; ət] [hoʊm] .
**Attending your ' At Home .**
参加 你的 - 在 家 .

参加您的“在家”。

- [ænd; ənd] [wen] [ðeɪv] [gɔːn] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][skɔːrn]
**' And when they've gone I will not scorn**
- 和 什么时候 他们有 已消失 我 将要 不是 轻蔑

“当他们离去之后，我不会轻蔑他们。”

[tuː; tə] [mend] [jʊr; jər] ['tʃɪldrənz] [kloʊðz] , [ɪf] [tɔːrn] ,
**To mend your children's clothes , if torn ,**
到 修补 你的 孩子们的 衣服 , 如果 撕裂 ,

如果孩子的衣服撕破了，要及时修补。

[ɔːr] [her] [tuː; tə] [brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] .
**Or hair to brush and comb .**
或者 头发 到 刷子 和 梳子 .

或者用来梳理的头发。

“ [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] — [dʒʌst][soʊ] — [lʊk] —
**“ You give a Dinner — just so — look —**
“ 你 给 一个 晚餐 — 只是 所以 — 看 —

“你举办晚宴——就是这样——看——

[aɪl] [help] [ðə; ði] ['fʊtmən] — ['bʌtlər] — [kʊk] ,
**I'll help the Footman — Butler — Cook ,**
患病的 帮助 这 侍从 — 巴特勒 — 厨师 ,

我会帮男仆兼管家兼厨师的忙，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gests] [ə'raɪv] .
**Before the guests arrive .**
前 这 客人 到达 .

在客人到达之前。

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['hʌmbli] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] ,
**In fact , I humbly claim to be ,**
在 事实 , 我 谦卑地 宣称 到 是 ,

事实上，我谦虚地自称是，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kwestʃən] , [ðə; ði]
**Without the slightest question , the**
没有 这 丝毫 问题 , 这

毫无疑问，

[moʊst]['juːsf(ə)l] [kɪŋ] [ə'laɪv] . ”
**Most useful King alive . ”**
最多 有用 国王 活 . ”

“在世最有用的国王。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'dʒest] ['eni] [ɪm'pruːvmənt] ?
**“ Can you suggest any improvement ?**
“ 能 你 建议 任何 改进 ?

您有什么改进建议吗?

" [hiː; hi] [æskt] [wen] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [prə'spektəs] .
" he asked when Boy had finished reading the Prospectus .
" 他 问 什么时候 男生 有 完成的 阅读 这 招股说明书 .

他问博伊什么时候读完了招股说明书。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] ,
" No , " replied he , " I think it reads very well indeed ,
" 不 , " 回复 他 , " 我 思考 它 阅读 非常 出色地 的确 ,

"不,"他回答说，"我认为它读起来确实非常好。"

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] . "
and I hope that you will soon get an engagement . "
和 我 希望 那 你 将要 很快 得到 一个 订婚 . "

我希望你很快就能订婚。

" [aɪ] [ɪn'tend] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [treɪd] ,
" I intend going into trade ,
" 我 打算 去 进入 贸易 ,

我打算从事贸易行业，

" [riː'mɑːkt] [ðə; ði] [leɪt] ['ædvərtaɪzər]['dʒen(ə)rəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]
" remarked the late Advertiser General from the throne at the other end of
" 评论 这 晚的 广告商 一般的 从 这 王座 在 这 其他 结尾 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

"已故的广告总监坐在房间另一端的宝座上说道。"

" [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] [naʊ] ['oʊpən] [ʃɑːps] [ðæt] [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [kɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː]
" So many of the nobility now open shops that I don't see why Kings should not do
" 所以 许多 的 这 贵族 现在 打开 商店 那 我 不 看 为什么 国王 应该 不是 做
[soʊ] [tuː] .
so too .
所以 也 .

"现在很多贵族都开店了，我不明白为什么国王不应该也开店。"

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌm; səm] ['stɔrz] [æt; ət] [zʊm] ,
I intend to establish some Stores at Zum ,
我 打算 到 建立 一些 商店 在 祖姆 ,

我打算在祖姆开设一些商店，

[ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - ['rɔɪəl] ['sɜːrvɪs] [sə'plaɪ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər] [prə'vaɪdɪŋ] [kɪŋz]
and call it the ' Royal Service Supply Association for providing Kings
和 称呼 它 这 - 皇家 服务 供应 协会 为了 提供 国王
[ænd; ənd] [kwiːnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['fæməliz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv]
and Queens and other members of Royal families with the necessaries of
和 皇后区 和 其他 成员 的 皇家 家庭 和 这 必需品 的
[laɪf] !
life !
生活 !

并将其命名为"皇家服务供应协会"，为国王、王后和其他皇室成员提供生活必需品!

- [juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [stɑːrv] . "
' You see something of the kind must be done or we shall all starve . "
- 你 看 某物 的 这 种类 必须 是 完毕 或者 我们 将 全部 饿死 . "

"你看，必须采取这样的措施，否则我们都会饿死。"

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'diːə] , " [sed] [bɔɪ] .
" Yes , I think that is a capital idea , " said Boy .
" 是的 , 我 思考 那 是 一个 首都 主意 , " 说 男生 .

"是的，我认为这是个绝妙的主意，"博伊说道。

“ [aɪ] [wɪl] [æsk] [kɪŋ] [smɪθ] [aɪ] . [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ;

| “ | I | will | ask | King | Smith | I | . | to | deal | with | you | when | I | get | back | to | the | Palace | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 问 | 国王 | 史密斯 | 我 | . | 到 | 交易 | 和 | 你 | 什么时候 | 我 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 宫殿 | ; |

“等我回到王宫，我会请史密斯一世国王来处理你的事情；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] .

| but | I | must | be | going | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 是 | 去 | 现在 | . |

但我现在必须走了。

[gʊd] - [ˌæftər'nuːn] , [jʊr; jər] ['mædʒistiz] , ” [ænd; ənd] [bɔɪ] [boʊd] [pə'laɪtli] ,

| Good | - | afternoon | , | Your | Majesties | , | ” | and | Boy | bowed | politely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 下午 | , | 你的 | 陛下 | , | ” | 和 | 男生 | 鞠躬 | 礼貌地 | , |

“下午好，陛下们。”男孩恭敬地鞠了一躬。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]

| and | was | just | going | out | of | the | door | when | he | heard | both | of | the | Kings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 只是 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 门 | 什么时候 | 他 | 听到 | 两个都 | 的 | 这 | 国王 |

['hɜːrɪdli] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [θroʊnz] .

| hurriedly | scrambling | down | from | their | thrones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆匆 | 争抢 | 向下 | 从 | 他们的 | 王座 | . |

他正要出门时，听到两位国王慌忙地从王座上跳下来。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

| He | waited | to | see | what | they | wanted | , | and | when | they | reached | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待 | 到 | 看 | 什么 | 他们 | 通缉 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 他 | , |

他等着看他们想要什么，当他们找到他时，

[iːtʃ] [kɪŋ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , —

| each | King | caught | hold | of | one | of | his | arms | , | and | whispered | in | his | ear | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 国王 | 捕捉 | 抓住 | 的 | 一 | 的 | 他的 | 武器 | , | 和 | 低声说道 | 在 | 他的 | 耳朵 | , | — |

每个国王都抓住他的一只胳膊，在他耳边低语道：

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [hoʊm] [tuː; tə] [tiː] ? ”

| “ | Would | you | mind | inviting | me | home | to | tea | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 会 | 你 | 头脑 | 邀请 | 我 | 家 | 到 | 茶 | ? | ” |

“您介意邀请我回家喝茶吗？”

“ [oʊ] ! ['sɜːrt(ə)nli] , [kʌm] [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [bɔɪ] ,

| “ | Oh | ! | certainly | , | come | by | all | means | , | if | you | like | , | ” | said | Boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | ! | 当然 | , | 来 | 经过 | 全部 | 方法 | , | 如果 | 你 | 喜欢 | , | ” | 说 | 男生 | , |

“哦！当然，如果你愿意，一定要来，”男孩说。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːrdər] .

| remembering | that | there | were | lots | of | things | left | in | the | larder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 那 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 事物 | 左边 | 在 | 这 | 食品储藏室 | . |

记得食品储藏室里还有很多东西。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['ɔːfli] , ” [sed] [ðə; ði]['ædvərtaɪzər] [kɪŋ] .

| “ | Thank | you | awfully | , | ” | said | the | Advertiser | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 你 | 非常 | , | ” | 说 | 这 | 广告商 | 国王 | . |

“非常感谢，”广告大王说道。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ” ['ekəud] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

| “ | Much | obliged | , | ” | echoed | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 很多 | 有义务 | , | ” | 回声 | 这 | 其他 | , |

“非常感谢，”另一个人附和道。

[ænd; ənd] ['hʌriŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [went] [ɑːrm]

| and | hurrying | down | the | stairs | and | out | into | the | street | the | three | Kings | went | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匆忙 | 向下 | 这 | 楼梯 | 和 | 出去 | 进入 | 这 | 街道 | 这 | 三 | 国王 | 去 | 手臂 |

- [ɪn] - [ɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .

| - | in | - | arm | to | the | Palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | - | 手臂 | 到 | 这 | 宫殿 | . |

三位国王匆匆走下楼梯，来到街上，手挽着手向宫殿走去。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [grɪm] ['fɔːrɪst] .

| CHAPTER | XI | . | — | WHAT | HAPPENED | IN | THE | GRIM | FOREST | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 十一 | . | — | 什么 | 发生 | 在 | 这 | 严峻 | 森林 | . |

第十一章——阴森森林里发生的事情。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

| Original |
|---|
| 原来的 |

原来的

[heɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] [ 'gaːdnz ] [baɪ] [ðə; ði] ['praɪvət] [geɪt] ,

| HEY | entered | the | Palace | gardens | by | the | private | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘿 | 进入 | 这 | 宫殿 | 花园 | 经过 | 这 | 私人的 | 门 | , |

他们从私人大门进入了宫殿花园。

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɪŋ] [smɪθ] [aɪ] . [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ,

| the | key | of | which | King | Smith | I | . | had | given | to | Boy | before | he | started | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钥匙 | 的 | 哪个 | 国王 | 史密斯 | 我 | . | 有 | 给定 | 到 | 男生 | 前 | 他 | 开始 | , |

那是史密斯一世国王在博伊出发前交给他的钥匙。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] ['bɔɪz] [ə'pɑːrtmənts] [wen] [ðeɪ] [met] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [ðə; ði] [leɪt]

| and | were | walking | towards | Boy's | apartments | when | they | met | His | Majesty | , | the | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 步行 | 向 | 男孩们 | 公寓 | 什么时候 | 他们 | 遇见 | 他的 | 威严 | , | 这 | 晚的 |

['fʊtmən] ,

| footman | , |
|---|---|
| 男仆 | , |

他们正走向博伊的公寓时，遇到了陛下，也就是已故的男仆。

['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] .

| hurrying | along | one | of | the | corridors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 沿着 | 一 | 的 | 这 | 走廊 | . |

沿着其中一条走廊匆匆而过。

[hiː; hi] [boʊd] ['ræðər] ['dɪstəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [bɔɪ] ,

| He | bowed | rather | distantly | to | the | other | two | Kings | , | and | said | to | Boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 鞠躬 | 相当 | 遥远地 | 到 | 这 | 其他 | 二 | 国王 | , | 和 | 说 | 到 | 男生 | , |

他略显疏远地向另外两位国王鞠了一躬，然后对博伊说：

[ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , —

| in | an | excited | tone | of | voice | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 兴奋的 | 语气 | 的 | 嗓音 | , | — |

用兴奋的语气说道：

“ [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [pɔːrt'mæntoʊ] ! ”

| “ | I've | found | the | Portmanteau | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 成立 | 这 | 合成词 | ! | ” |

“我找到那个合成词了！”

“ ['nevər] ! ” [kraɪd] [bɔɪ] .

| “ | Never | ! | ” | cried | Boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 绝不 | ! | ” | 哭 | 男生 | . |

“绝不！”男孩喊道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [kɪŋ] [smɪθ] [aɪ] . , “ [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['hævɪŋ] [maɪ] [tiː] ,

| “ | Yes | , | ” | replied | King | Smith | I | . | , | “ | I | was | sitting | having | my | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 回复 | 国王 | 史密斯 | 我 | . | , | ” | 我 | 曾是 | 坐着 | 拥有 | 我的 | 茶 | , |

“是的，”史密斯一世国王回答说，“我当时正坐着喝茶。”

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] .

| when | suddenly | it | dropped | down | from | somewhere | on | to | the | tea | - | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 它 | 掉落 | 向下 | 从 | 某处 | 在 | 到 | 这 | 茶 | - | 桌子 | . |

突然，它从某个地方掉到了茶几上。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] .

| I | can't | think | where | it | came | from | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 思考 | 在哪里 | 它 | 来了 | 从 | . |

我想不起来它是从哪里来的。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənts] , [wer] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

| Come | and | see | it | ; | ” | and | he | led | the | way | to | his | apartments | , | where | , | sure | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 看 | 它 | ; | ” | 和 | 他 | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 他的 | 公寓 | , | 在哪里 | , | 当然 | 足够的 | , |

“过来看看吧；”说着，他便带路来到他的公寓，果然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔːrt'mæntoʊ] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

| there | was | the | Portmanteau | , | about | which | such | a | fuss | had | been | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 合成词 | , | 关于 | 哪个 | 这样的 | 一个 | 大惊小怪 | 有 | 到过 | 制成 | . |

还有那个组合词组，曾引起过很大的轰动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mis'teik] [æz; əz][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] ,

| It | was | quite | an | ordinary | - | looking | one | , | but | there | could | be | no | mistake | as | to | whom | it | belonged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 一个 | 普通的 | - | 寻找 | 一 | , | 但 | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 错误 | 作为 | 到 | 谁 | 它 | 属于 | , |

它看起来非常普通，但一眼就能看出是谁的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] ,

| for | there | were | the | words | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 这 | 字 | , |

因为那里有这样的话：

“ [eɪtʃ] . [em] . [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - .

| “ | H | . | M | . | the | King | of | Limesia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | H | . | M | . | 这 | 国王 | 的 | - | . |

“利梅西亚国王陛下。”

[hɪz; ɪz][bæg]

| His | Bag |
|---|---|
| 他的 | 包 |

他的包

” ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ɪn] ['smɔːlər] ['letərz] —

| ” | written | on | it | , | and | below | in | smaller | letters | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 书面 | 在 | 它 | , | 和 | 以下 | 在 | 较小的 | 信件 | — |

上面写着，下面用较小的字写着——

“ [stiːl] [nɑːt] [ðɪs] [bæg][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

| “ | Steal | not | this | bag | for | fear | of | shame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 偷 | 不是 | 这 | 包 | 为了 | 害怕 | 的 | 耻辱 | , |

“不要因为害怕羞耻而偷这个包。”

[fɔːr; fər][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['oʊnɝz] [neɪm] . ”

| For | on | it | is | the | owner's | name | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 它 | 是 | 这 | 所有者的 | 姓名 | . | ” |

因为上面有主人的名字。

“ [wer] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [æskt] [bɔɪ] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ['kjʊriəsli] .

| “ | Where | can | it | have | come | from | ? | ” | asked | Boy | , | gazing | at | it | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 能 | 它 | 有 | 来 | 从 | ? | ” | 问 | 男生 | , | 凝视 | 在 | 它 | 奇怪的是 | . |

“它从哪里来的呢？”男孩好奇地盯着它问道。

“ [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] , ” [rɪ'plaɪd] [kɪŋ] [smɪθ] [aɪ] . , “ [ən'les] - [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː]

| “ | I | can't | think | , | ” | replied | King | Smith | I | . | , | “ | unless | Ohah | had | something | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 思考 | , | ” | 回复 | 国王 | 史密斯 | 我 | . | , | “ | 除非 | - | 有 | 某物 | 到 | 做 |

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

| with | it | . |
|---|---|---|
| 和 | 它 | . |

“我想不出，”史密斯一世国王回答说，“除非奥哈与此事有关。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɪn][ðə; ði][paɪ] . ”

| I | shouldn't | be | at | all | surprised | if | he | had | a | finger | in | the | pie | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不应该 | 是 | 在 | 全部 | 惊讶 | 如果 | 他 | 有 | 一个 | 手指 | 在 | 这 | 馅饼 | . | ” |

如果他参与其中，我一点也不觉得奇怪。

“ [pər'hæps] , ” [sə'dʒestɪd] [bɔɪ] , “ [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn'vɪzəb(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] ,

| “ | Perhaps | , | ” | suggested | Boy | , | “ | he | made | it | invisible | like | the | Prince | and | Princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | , | ” | 建议 | 男生 | , | “ | 他 | 制成 | 它 | 无形的 | 喜欢 | 这 | 王子 | 和 | 公主 | , |

“或许，”博伊建议道，“他像王子和公主一样，让它隐形了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɑːtəl] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] ['paʊər] . ”

| and | now | that | he | is | a | Kottle | his | charms | have | lost | their | power | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 他 | 是 | 一个 | 科特尔 | 他的 | 魅力 | 有 | 丢失的 | 他们的 | 力量 | . | ” |

如今他已是科特尔家族的一员，他的魅力也失去了效力。

“ ['veri] ['laɪkli] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| “ | Very | likely | , | ” | agreed | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 可能 | , | ” | 同意 | 这 | 其他的 | . |

“很有可能，”其他人赞同道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz] , “ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ?

| And | then | the | question | arose | , | “ | What | should | be | done | with | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 问题 | 出现 | , | “ | 什么 | 应该 | 是 | 完毕 | 和 | 它 | ? |

然后问题出现了：“应该如何处理它？”

” [bɔɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ,

| ” | Boy | thought | it | ought | to | be | sent | back | to | the | King | of | Limesia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 男生 | 想法 | 它 | 应该 | 到 | 是 | 发送 | 后退 | 到 | 这 | 国王 | 的 | - | , |

“男孩认为应该把它送回利梅西亚国王那里。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] “ [noʊ] ! [let][hɪm; ɪm][send][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

| but | the | others | said | “ | No | ! | let | him | send | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他的 | 说 | “ | 不 | ! | 让 | 他 | 发送 | 为了 | 它 | , |

但其他人却说：“不！让他派人去取吧。”

[ɔːr] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][ˌaɪ ˈtiː] ;

| or | come | for | it | himself | if | he | wants | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 来 | 为了 | 它 | 他自己 | 如果 | 他 | 想要 | 它 | ; |

或者如果他想要的话，就自己来拿；

" [ænd; ənd] [kɪŋ] [smɪθ] [aɪ] . [θɔːt] [ðæt] [æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]

| " | and | King | Smith | I | . | thought | that | an | advertisement | ought | to | be | sent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 国王 | 史密斯 | 我 | . | 想法 | 那 | 一个 | 广告 | 应该 | 到 | 是 | 发送 | 到 |

[ðə; ði] [ˈpepərz] ,

| the | papers | , |
|---|---|---|
| 这 | 文件 | , |

“而史密斯一世国王认为应该在报社刊登广告。”

['wɜːrdɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs]

| worded | something | like | this |
|---|---|---|---|
| 措辞 | 某物 | 喜欢 | 这 |

措辞大致如下

[faʊnd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['ʃæbi] [pɔːrtˈmæntoʊ] ,

| FOUND | A | RATHER | SHABBY | PORTMANTEAU | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 一个 | 相当 | 破旧 | 合成词 | , |

发现一个相当破旧的旅行箱，

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [kɪŋ] [ɔːr] [əˈnʌðər] .

| Belonging | to | some | king | or | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 一些 | 国王 | 或者 | 其他 | . |

属于某个国王。

[ɪf] [nɑːt] [kleɪmd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] ,

| If | not | claimed | within | the | next | ten | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 声称 | 之内 | 这 | 下一个 | 十 | 天 | , |

如果十天内无人认领，

[wɪl] [biː; bi][soʊld][tuː; tə] [dɪˈfreɪ] [ɪkˈspensɪz] .

| will | be | sold | to | defray | expenses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 卖 | 到 | 支付 | 开支 | . |

将被出售以支付费用。

[ðə; ði]['faɪndər] [ikˈspekts] [tuː; tə][biː; bi] ['hænsəmli] ; [riˈwɔːdid] .

| The | finder | expects | to | be | handsomely | ; | rewarded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发现者 | 预期 | 到 | 是 | 英俊地 | ; | 奖励 | . |

发现者期望获得丰厚的奖励。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] ['defɪnət] [əˈreɪndʒmənts] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] ,

| They | could | not | come | to | any | definite | arrangements | about | it | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 来 | 到 | 任何 | 定 | 安排 | 关于 | 它 | , | 尽管 | , |

然而，他们始终未能就此达成任何明确的协议。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [tiː] .

| and | it | was | placed | in | the | corner | of | the | room | while | they | had | their | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 放置 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | 尽管 | 他们 | 有 | 他们的 | 茶 | . |

他们喝茶的时候，就把那本书放在房间的角落里。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [miːl] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['saɪlənt] ,

| During | this | meal | Boy | was | rather | silent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 一顿饭 | 男生 | 曾是 | 相当 | 沉默的 | , |

吃饭期间，男孩一直很沉默。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hætʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plɑːt] ,

| for | he | was | hatching | in | his | own | mind | a | little | plot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 孵化 | 在 | 他的 | 自己的 | 头脑 | 一个 | 小的 | 阴谋 | , |

因为他心里正在酝酿一个小阴谋。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔːrtˈmæntoʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt] .

| in | which | the | Portmanteau | was | to | play | an | important | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 合成词 | 曾是 | 到 | 玩 | 一个 | 重要的 | 部分 | . |

其中，合成词将发挥重要作用。

“ [haʊ] [fɑːr][ɪz] - [frʌm; frəm] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['kæʒuəli] , [waɪl] [tiː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

| “ | How | far | is | Limesia | from | here | ? | ” | he | asked | casually | , | while | tea | was | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 远的 | 是 | - | 从 | 这里 | ? | ” | 他 | 问 | 随意地 | , | 尽管 | 茶 | 曾是 | 去 | 在 | . |

“利梅西亚离这里有多远？”他一边喝茶一边漫不经心地问道。

“ [oʊ] ! [nɑːt][fɑːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kɪŋdəm] , [dʒʌst] [θruː] [ðə; ði] [grɪm] ['fɔːrɪst] ,

| “ | Oh | ! | not | far | , | ” | was | the | reply | ; | “ | it | is | the | adjoining | kingdom | , | just | through | the | Grim | Forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | ! | 不是 | 远的 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | ; | “ | 它 | 是 | 这 | 相邻的 | 王国 | , | 只是 | 通过 | 这 | 严峻 | 森林 | , |

“哦！不远，”对方回答说，“就是隔壁的王国，穿过阴森森林就到了。”

[juː; jʊ] [noʊ] .

| you | know | . |
|---|---|---|
| 你 | 知道 | . |

你知道。

” [bɔɪ] [nuː] [wer] [ðə; ði] [grɪm] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] ,

| ” | Boy | knew | where | the | Grim | Forest | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 男生 | 知道 | 在哪里 | 这 | 严峻 | 森林 | 曾是 | , |

“男孩知道阴森森林在哪里。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['wɪndoʊz]

| for | it | had | been | pointed | out | to | him | from | one | of | the | Palace | windows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 有 | 到过 | 尖 | 出去 | 到 | 他 | 从 | 一 | 的 | 这 | 宫殿 | 视窗 |

— [ə; eɪ] [greɪt] [dɑːrk] - ['lʊkɪŋ] [wʊd] [ 'stretʃɪŋ ] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

| — | a | great | dark | - | looking | wood | stretching | away | as | far | as | the | eye | could | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 伟大的 | 黑暗的 | - | 寻找 | 木头 | 伸展 | 离开 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 眼睛 | 可以 | 看 | . |

因为有人从宫殿的一扇窗户向他指出了这一点——一大片深色的木头，一直延伸到视线尽头。

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ?

| “ | Is | there | no | other | way | of | getting | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 那里 | 不 | 其他 | 方式 | 的 | 获得 | 那里 | ? |

难道没有其他办法到达那里吗?

” [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

| ” | he | asked | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 焦虑地 | . |

他焦急地问道。

“ [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] ;

| “ | No | , | ” | was | the | reply | , | “ | that | is | the | only | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | , | “ | 那 | 是 | 这 | 仅有的 | 方式 | ; |

“不，”对方回答说，“这是唯一的办法；

” [ænd; ənd] [bɔɪ] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tɪl] [tiː] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kɪŋz] [went] [hoʊm] ;

| ” | and | Boy | sat | thinking | and | thinking | till | tea | was | over | and | the | other | Kings | went | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 男生 | 卫星 | 思维 | 和 | 思维 | 直到 | 茶 | 曾是 | 超过 | 和 | 这 | 其他 | 国王 | 去 | 家 | ; |

于是，男孩坐在那里沉思，直到茶点结束，其他国王都回家了；

[ðen] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [kɪŋ] [smɪθ] [aɪ] . [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrt'mæntoʊ] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [sent] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| then | he | suggested | to | King | Smith | I | . | that | he | should | take | charge | of | the | Portmanteau | till | the | King | of | Limesia | sent | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 建议 | 到 | 国王 | 史密斯 | 我 | . | 那 | 他 | 应该 | 拿 | 收费 | 的 | 这 | 合成词 | 直到 | 这 | 国王 | 的 | - | 发送 | 为了 | 它 | , |

然后他建议史密斯一世国王暂时保管这本旅行箱，直到利梅西亚国王前来索取为止。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'griːd] [tuː; tə] , [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] .

| and | this | having | been | agreed | to | , | he | carried | it | up | to | his | own | apartments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 拥有 | 到过 | 同意 | 到 | , | 他 | 携带 | 它 | 向上 | 到 | 他的 | 自己的 | 公寓 | . |

双方达成一致后，他便将东西搬回了自己的公寓。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

| “ | If | I | can | only | get | it | to | the | King | of | Limesia | , | ” | he | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我 | 能 | 仅有的 | 得到 | 它 | 到 | 这 | 国王 | 的 | - | , | ” | 他 | 想法 | , |

“如果我能把它送到利梅西亚国王那里就好了，”他心想。

“ [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] ,

| “ | he | would | no | doubt | be | very | pleased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 会 | 不 | 怀疑 | 是 | 非常 | 高兴 | , |

“他无疑会非常高兴，

[ænd; ənd][pər'hæps] [wʊd] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] ['fetʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ]

| and | perhaps | would | advise | me | what | I | ought | to | do | about | fetching | the | little | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 会 | 建议 | 我 | 什么 | 我 | 应该 | 到 | 做 | 关于 | 获取 | 这 | 小的 | 国王 |

[bæk] [ə'gen] ;

| back | again | ; |
|---|---|---|
| 后退 | 再次 | ; |

或许还能给我一些建议，告诉我该如何把小国王找回来；

” [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['wɜːrid] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

| ” | for | you | see | Boy | was | greatly | worried | at | the | way | in | which | things | were | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 你 | 看 | 男生 | 曾是 | 非常 | 担心 | 在 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 事物 | 是 | 去 |

[ɑːn][æt; ət] [zʊm] ;

| on | at | Zum | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 在 | 祖姆 | ; |

“因为你知道，博伊非常担心祖姆那里发生的事情；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ə'baʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

| he | felt | that | with | so | many | Kings | and | Queens | about | there | was | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 和 | 所以 | 许多 | 国王 | 和 | 皇后区 | 关于 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 |

['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [griːf] .

| danger | of | the | country | coming | to | grief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 的 | 这 | 国家 | 未来 | 到 | 悲伤 | . |

他认为，这么多国王和王后在世，国家有陷入困境的危险。

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] ['mænfəli] [set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [kwaɪt] [ə'loʊn]

| So | as | soon | as | he | could | he | manfully | set | out | from | the | Palace | quite | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 可以 | 他 | 勇敢地 | 放 | 出去 | 从 | 这 | 宫殿 | 相当 | 独自的 |

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [grɪm] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] - .

| to | try | and | find | his | way | through | Grim | Forest | to | Limesia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 尝试 | 和 | 寻找 | 他的 | 方式 | 通过 | 严峻 | 森林 | 到 | - | . |

所以，他一有机会就毅然决然地独自一人离开宫殿，试图穿过幽暗森林到达利梅西亚。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skɑːrdɪd] [hɪz; ɪz]['peɪpər] [kraʊn] [ænd; ənd] ['septər] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['preʃəs]

| He | had | discarded | his | paper | crown | and | sceptre | and | carried | the | precious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 丢弃 | 他的 | 纸 | 王冠 | 和 | 权杖 | 和 | 携带 | 这 | 宝贵的 |

[pɔːrt'mæntoʊ] — [wɪtʃ] ['fɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['hevi] — [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

| Portmanteau | — | which | fortunately | was | not | very | heavy | — | on | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合成词 | — | 哪个 | 幸运的是 | 曾是 | 不是 | 非常 | 重的 | — | 在 | 他的 | 肩膀 | . |

他丢弃了纸皇冠和权杖，把珍贵的旅行箱——幸运的是，它并不重——扛在肩上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['fɔːrɪst]

| He | was | rather | alarmed | at | the | prospect | of | his | journey | through | the | dark | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 惊慌 | 在 | 这 | 前景 | 的 | 他的 | 旅行 | 通过 | 这 | 黑暗的 | 森林 |

,

,

,

一想到要穿越黑暗森林，他就感到相当害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] , ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

| but | he | was | a | brave | , | sturdy | little | fellow | , | and | determined | to | make | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 勇敢的 | , | 结实的 | 小的 | 同伴 | , | 和 | 决定 | 到 | 制作 | 这 |

[best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| best | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 最好的 | 的 | 它 | . |

但他是个勇敢、坚强的小家伙，决心尽力做到最好。

[hiː; hi] [kə'menst] ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [wʊd] ,

| He | commenced | whistling | as | he | entered | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 吹口哨 | 作为 | 他 | 进入 | 这 | 木头 | , |

他一边吹着口哨一边走进树林。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][oʊld][mæn] ['gæðərɪŋ] [stɪks] .

| and | had | not | gone | far | when | he | saw | an | old | man | gathering | sticks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 已消失 | 远的 | 什么时候 | 他 | 锯 | 一个 | 老的 | 男人 | 采集 | 棍子 | . |

他没走多远，就看见一个老人在捡树枝。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][tuː; tə] - ?

| “ | Can | you | please | tell | me | , | is | it | far | to | Limesia | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 能 | 你 | 请 | 告诉 | 我 | , | 是 | 它 | 远的 | 到 | - | ? |

请问，到利梅西亚远吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

| ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

“ [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

| “ | Eh | ? | ” | said | the | man | , | putting | his | hand | to | his | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 嗯 | ? | ” | 说 | 这 | 男人 | , | 推杆 | 他的 | 手 | 到 | 他的 | 耳朵 | . |

“嗯？”那人说着，把手放在耳朵上。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][tuː; tə] - , [pliːz] ? ” [rɪ'piːtɪd] [bɔɪ] .

| “ | Is | it | far | to | Limesia | , | please | ? | ” | repeated | Boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 它 | 远的 | 到 | - | , | 请 | ? | ” | 重复 | 男生 | . |

“请问到利梅西亚远吗？”男孩重复道。

“ [eɪ] ! [ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| “ | Ay | ! | that's | what | I | told | her | ! | ” | said | the | old | man | , | shaking | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哎 | ! | 那就是 | 什么 | 我 | 讲述 | 她 | ! | ” | 说 | 这 | 老的 | 男人 | , | 摇晃 | 他的 | 头 | , |

“哎！我就是这么跟她说的！”老人摇着头说道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌnjənz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | but | she | would | put | the | onions | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 她 | 会 | 放 | 这 | 洋葱 | 进入 | 它 | . |

但她会把洋葱放进去。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['d͡ʒɛntl̩ˌfoʊks] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] - . ”

| I | told | her | the | gentlefolks | would | be | sure | not | to | like'em | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 她 | 这 | 绅士们 | 会 | 是 | 当然 | 不是 | 到 | - | . | ” |

我告诉她，那些绅士淑女们肯定不会喜欢他们。

“ [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ” ['ʃaʊtɪd] [bɔɪ] ; “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] -

| “ | You | don't | understand | me | , | ” | shouted | Boy | ; | “ | I | want | to | know | the | way | to | Limesia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不 | 理解 | 我 | , | ” | 喊叫 | 男生 | ; | “ | 我 | 想 | 到 | 知道 | 这 | 方式 | 到 | - |

. ”

| : | ” |
|---|---|
| . | ” |

“你不明白我的意思，”男孩喊道，“我想知道去利梅西亚的路。”

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] , [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;

| “ | I | dare | say | they | have | , | I | dare | say | they | have | , | ” | replied | the | old | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 敢 | 说 | 他们 | 有 | , | 我 | 敢 | 说 | 他们 | 有 | , | ” | 回复 | 这 | 老的 | 男人 | ; |

“我敢说他们有，我敢说他们有，”老人回答道；

“ [juːz][ɪz][noʊ] [ɑːdz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [sɜːr] . ”

| “ | use | is | no | odds | in | these | parts | , | sir | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 使用 | 是 | 不 | 赔率 | 在 | 这些 | 部分 | , | 先生 | . | ” |

“先生，在这些地方，使用毒品并没有什么风险。”

“ [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [θɔːt] [bɔɪ] , “ ['hiːz] ['dredfəli] [def] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

| “ | Oh | dear | me | ! | ” | thought | Boy | , | “ | he's | dreadfully | deaf | ; | I | shall | never | make | him | hear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 亲爱的 | 我 | ! | ” | 想法 | 男生 | , | “ | 他是 | 极其糟糕 | 聋 | ; | 我 | 将 | 绝不 | 制作 | 他 | 听到 | , |

“哎呀！”男孩心想，“他真是个十足的聋子；我永远也听不见他说话了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ;

| I | am | afraid | ; |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | ; |

恐怕;

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɪn]

| ” | and | he | was | just | going | to | walk | away | when | he | saw | an | old | woman | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 曾是 | 只是 | 去 | 到 | 走 | 离开 | 什么时候 | 他 | 锯 | 一个 | 老的 | 女士 | 在 |

[ə; eɪ] [red] [kloʊk] ['hɔbəlɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [stɪk] .

| a | red | cloak | hobbling | towards | them | with | the | aid | of | a | crooked | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 红色的 | 披风 | 跛行 | 向 | 他们 | 和 | 这 | 援助 | 的 | 一个 | 歪 | 戳 | . |

他正要离开，却看到一位身穿红色斗篷的老妇人拄着一根弯曲的拐杖蹒跚地朝他们走来。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['veri] [def] , ” [jiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] ['kænɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][juː; jʊ] [seɪ] .

| “ | My | husband | is | very | deaf | , | ” | she | said | , | “ | and | cannot | hear | a | word | you | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 丈夫 | 是 | 非常 | 聋 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 和 | 不能 | 听到 | 一个 | 单词 | 你 | 说 | . |

“我丈夫耳聋得很厉害，”她说，“你说什么他都听不见。”

[kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] ? ”

| Can | I | do | anything | for | you | , | sir | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我 | 做 | 任何事物 | 为了 | 你 | , | 先生 | ? | ” |

先生，我能为您做些什么吗?

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - , ” [sed] [bɔɪ] .

| “ | Oh | , | I | was | only | asking | the | way | to | Limesia | , | ” | said | Boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 曾是 | 仅有的 | 问 | 这 | 方式 | 到 | - | , | ” | 说 | 男生 | . |

“哦，我只是问去利梅西亚的路而已，”男孩说。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ; “ [its] ['evər] [soʊ][fɑːr] ;

| “ | Why | , | you | can't | go | there | to | - | night | ! | ” | said | the | woman | ; | “ | it's | ever | so | far | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 你 | 不能 | 去 | 那里 | 到 | - | 夜晚 | ! | ” | 说 | 这 | 女士 | ; | “ | 它是 | 曾经 | 所以 | 远的 | ; |

“哎呀，你今晚不能去那里！”女人说；“那里太远了；

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| you | had | better | stay | at | our | cottage | till | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 更好的 | 停留 | 在 | 我们的 | 小屋 | 直到 | 这 | 早晨 | . |

你最好待在我们的小屋里直到明天早上。

” [ə'rɪdʒən(ə)l]

| ” | Original |
|---|---|
| ” | 原来的 |

“原来的

[bɔɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['veri] ['greɪtfəli] ,

| Boy | thanked | her | very | gratefully | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 谢谢 | 她 | 非常 | 感激不尽 | , |

男孩感激地向她道谢。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [baɪ][hɪm'self] .

| for | he | really | did | not | care | for | the | long | walk | through | the | woods | by | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 真的 | 做过 | 不是 | 关心 | 为了 | 这 | 长的 | 走 | 通过 | 这 | 树林 | 经过 | 他自己 | . |

因为他实在不喜欢独自一人在树林里走很长一段路。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [geɪv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [poʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stɪk] ,

| The | old | woman | gave | her | husband | a | poke | with | her | stick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 给予 | 她 | 丈夫 | 一个 | 戳 | 和 | 她 | 戳 | , |

老妇人用棍子戳了戳丈夫。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

| and | pointed | to | the | cottage | which | Boy | could | see | in | the | distance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖 | 到 | 这 | 小屋 | 哪个 | 男生 | 可以 | 看 | 在 | 这 | 距离 | ; |

他指着远处男孩能看到的农舍；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ,

| and | the | old | man | nodded | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 男人 | 点头 | 他的 | 头 | , |

老人点了点头。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

| and | led | the | way | with | the | bundle | of | sticks | on | his | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引领 | 这 | 方式 | 和 | 这 | 捆 | 的 | 棍子 | 在 | 他的 | 肩膀 | , |

他肩扛一捆木棍，走在前面。

[waɪl] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd] .

| while | Boy | and | the | old | lady | followed | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 男生 | 和 | 这 | 老的 | 女士 | 随后 | 在后面 | . |

男孩和老太太跟在后面。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [haʊs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɔɪ] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ;

| “ | What | a | beautiful | old | house | ! | ” | exclaimed | Boy | , | when | they | reached | the | cottage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 一个 | 美丽的 | 老的 | 房子 | ! | ” | 惊呼 | 男生 | , | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 小屋 | ; |

“多么漂亮的老房子啊！”男孩在他们到达小屋时惊叹道；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] , [kwaɪt] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] ['klaɪmɪŋ] ['roʊziz] ,

| for | it | was | indeed | a | lovely | place | , | quite | overgrown | with | climbing | roses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 的确 | 一个 | 迷人的 | 地方 | , | 相当 | 长得太茂盛了 | 和 | 攀登 | 玫瑰 | , |

因为那的确是个美丽的地方，到处都爬满了攀援玫瑰。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ðen] [ɪn] [fʊl] [bluːm] .

| which | were | just | then | in | full | bloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 只是 | 然后 | 在 | 满的 | 盛开 | . |

当时它们正值盛花期。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naɪs] [oʊld] - ['fæʃnd] , ['lætɪst] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [waɪt] ['kɜːtənz] [ænd; ənd]

| There | were | nice | old | - | fashioned | , | latticed | windows | with | pretty | white | curtains | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 好的 | 老的 | - | 造型 | , | 晶格状 | 视窗 | 和 | 漂亮的 | 白色的 | 窗帘 | 和 |

[kweɪnt] ['twɪstɪd] ['tʃimniz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf] ,

| quaint | twisted | chimneys | above | the | roof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 古雅 | 扭曲 | 烟囱 | 多于 | 这 | 屋顶 | , |

屋里有漂亮的旧式格子窗，挂着漂亮的白色窗帘，屋顶上还有古朴的扭曲烟囱。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [oʊld] [pleɪs] .

| and | altogether | it | was | a | charming | old | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 共 | 它 | 曾是 | 一个 | 迷人 | 老的 | 地方 | . |

总而言之，这是一个迷人的老地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 失踪的王子(The Missing Prince)
# 第6/6页

“ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ,
**“ Why , it must be a great deal too big for you and your husband ,**
“ 为什么 , 它 必须 是 一个 伟大的 交易 也 大的 为了 你 和 你的 丈夫 ,
[ˈʃʊrli] ,
**surely ,**
一定 ,

“哎呀，这房子对你和你丈夫来说肯定太大了，对吧？”

” [sed] [bɔɪ] ,
**” said Boy ,**
” 说 男生 ,

“男孩说道，”

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [geɪt] [wɪtʃ] [led][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
**as they entered the wicket gate which led into the little garden before the cottage .**
作为 他们 进入 这 便门 门 哪个 引领 进入 这 小的 花园 前 这 小屋 .

他们走进了通往小屋前小花园的小门。

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][juː ˈes] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ;
**“ Oh , it doesn't belong to us , ” explained the woman ;**
“ 哦 , 它 不 属于 到 我们 , ” 解释 这 女士 ;

“哦，它不属于我们，”女人解释说；

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈhʌntɪŋ] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv] [hɪr] [rent]
**“ it was the late King of Zum's Hunting Lodge , and we live here rent**
“ 它 曾是 这 晚的 国王 的 - 打猎 小屋 , 和 我们 居住 这里 租
[friː] [æz; əz] [ˈkerteɪkər] .
**free as caretakers .**
自由的 作为 看护人员 .

“这里曾是祖姆国王的狩猎小屋，我们作为管理员免费住在这里。”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] ,
**We have the kitchen and two small rooms ,**
我们 有 这 厨房 和 二 小的 房间 ,

我们有厨房和两间小房间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd] [ðɪs] [læst] [faɪv] [ˈjɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [baɪ]
**and the rest of the house has been occupied this last five years or more by**
和 这 休息 的 这 房子 有 到过 占领 这 最后的 五 年 或者 更多的 经过
[ˈd͡ʒɛntl̩ˌfoʊks] ,
**gentlefolks ,**
绅士们 ,

而房子的其他部分在过去五年或更长时间里一直由一些绅士居住。

” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈdrɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp]
**” said the old woman dropping her voice to a whisper and looking up**
” 说 这 老的 女士 下降 她 嗓音 到 一个 耳语 和 寻找 向上
[ˈnɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɪndoʊz] .
**nervously at the upper windows .**
紧张地 在 这 上 视窗 .

“老妇人压低声音，耳语般地说着，紧张地抬头望向楼上的窗户。”

“ [bʌt; bət] [kʌm] [juː; jʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈsʌpər] ; [ðæt] [ɪz] ,
**“ But come you in and have some supper ; that is ,**
” 但 来 你 在 和 有 一些 晚餐 ; 那 是 ,

“但是请进来吃点晚饭吧；也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

| if | you | don't | mind | having | it | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 头脑 | 拥有 | 它 | 和 | 我们 | , |

如果你不介意和我们一起享用的话，

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kaɪnd][oʊld][soʊl] [led][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skruːpjələsli]

| " | and | the | kind | old | soul | led | the | way | to | the | kitchen | , | which | was | scrupulously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 种类 | 老的 | 灵魂 | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 厨房 | , | 哪个 | 曾是 | 一丝不苟地 |

[kliːn] ,

| clean | , |
|---|---|
| 干净的 | , |

这位善良的老人领着我们来到厨房，厨房一尘不染。

[ænd; ənd] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θriː] - [legd] [stuːl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪlk] [hɑːt]

| and | Boy | sat | down | on | a | little | three | - | legged | stool | while | she | made | some | milk | hot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男生 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 小的 | 三 | - | 腿 | 凳子 | 尽管 | 她 | 制成 | 一些 | 牛奶 | 热的 |

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːldrən]['oʊvər][ðə; ðɪ] [wʊd] ['faɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][oʊld] - ['fæʃnd] [hɑːrθ] .

| in | a | caldron | over | the | wood | fire | which | was | alight | on | the | old | - | fashioned | hearth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 甑 | 超过 | 这 | 木头 | 火 | 哪个 | 曾是 | 点燃 | 在 | 这 | 老的 | - | 造型 | 炉 | . |

男孩坐在一个三脚小凳子上，而她则在老式壁炉上燃起的柴火上，用大锅烧热牛奶。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [æskt] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɪlk]

| Presently | a | bell | rang | and | the | old | woman | asked | Boy | to | watch | that | the | milk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 一个 | 钟 | 响铃 | 和 | 这 | 老的 | 女士 | 问 | 男生 | 到 | 手表 | 那 | 这 | 牛奶 |

['dɪdnt] [bɔɪl] ['oʊvər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['d͡ʒɛntl̩ˌfoʊks] .

| didn't | boil | over | while | she | went | upstairs | to | wait | on | the | gentlefolks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 熬 | 超过 | 尽管 | 她 | 去 | 楼上 | 到 | 等待 | 在 | 这 | 绅士们 | . |

这时铃声响起，老妇人让男孩看着牛奶别溢出来，自己则上楼去招待先生们。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

| She | came | down | a | minute | or | two | afterwards | with | a | piece | of | paper | which | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 向下 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | 然后 | 和 | 一个 | 片 | 的 | 纸 | 哪个 | 她 |

['hændɪd] [tuː; tə] [bɔɪ] .

| handed | to | Boy | . |
|---|---|---|---|
| 递交 | 到 | 男生 | . |

一两分钟后，她拿着一张纸走了下来，递给了博伊。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər] ?

| “ | Will | you | please | tell | me | what | is | written | on | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 你 | 请 | 告诉 | 我 | 什么 | 是 | 书面 | 在 | 那里 | ? |

请问上面写的是什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | she | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | . |

她说。

“ [its] ['getɪŋ] [dʌsk] , [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [oʊld] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]

| “ | It's | getting | dusk | , | and | my | poor | old | eyes | are | not | so | good | as | they | used | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 获得 | 黄昏 | , | 和 | 我的 | 贫穷的 | 老的 | 眼睛 | 是 | 不是 | 所以 | 好的 | 作为 | 他们 | 用过的 | 到 |

[biː; bi] . "

| be | . | " |
|---|---|---|
| 是 | . | " |

“天色渐暗，我的老眼昏花，视力大不如前了。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][rɪ'kwaɪər] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] - [naɪt] ,

| “ | We | shall | not | require | anything | else | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 不是 | 要求 | 任何事物 | 别的 | 到 | - | 夜晚 | , |

“今晚我们不需要其他任何东西了，

[ænd; ənd] [pliːz] [let] ['brekfəst] [biː; bi] ['redi] [baɪ] [naɪn] [ əˈklɔk, əu- ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ， ” [riːd]

| and | please | let | breakfast | be | ready | by | nine | o'clock | to | - | morrow | morning | ， | ” | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 请 | 让 | 早餐 | 是 | 准备好 | 经过 | 九 | 点钟 | 到 | - | 明天 | 早晨 | ， | ” | 读 |

[bɔɪ] .

| Boy | . |
|---|---|
| 男生 | . |

“请确保明天早上九点前准备好早餐。”男孩读道。

“ [oʊ] ！ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ðen] ， ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ，

| “ | Oh | ! | that's | all | right | then | ， | ” | said | the | old | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | ！ | 那就是 | 全部 | 正确的 | 然后 | ， | ” | 说 | 这 | 老的 | 女士 | ， |

“哦！那没关系，”老妇人说。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [mɪlk] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['beɪsnz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['sʌpər] .

| pouring | out | the | milk | into | some | basins | for | their | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浇注 | 出去 | 这 | 牛奶 | 进入 | 一些 | 盆地 | 为了 | 他们的 | 晚餐 | . |

他们把牛奶倒进几个盆里，准备做晚餐。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [bɔɪ] .

| “ | But | why | don't | they | tell | you | what | they | want | instead | of | writing | it | ? | ” | asked | Boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 为什么 | 不 | 他们 | 告诉 | 你 | 什么 | 他们 | 想 | 反而 | 的 | 写作 | 它 | ？ | ” | 问 | 男生 | . |

“可是，为什么他们不直接告诉你他们想要什么，而是要写下来呢？”男孩问道。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] ， ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wʊmən] ； “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] .

| “ | They | can't | , | ” | explained | the | woman | ; | “ | they | are | invisible | and | speechless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 不能 | ， | ” | 解释 | 这 | 女士 | ； | “ | 他们 | 是 | 无形的 | 和 | 无言 | . |

“他们不能，”女人解释说；“他们是隐形的，也是不会说话的。”

[its] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['stɔːri] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， ['saɪɪŋ] ['sɑːroʊfəli] .

| It's | a | very | sad | story | , | ” | she | said | , | sighing | sorrowfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 非常 | 伤心 | 故事 | ， | ” | 她 | 说 | ， | 叹息 | 悲伤地 | . |

“这是一个非常悲伤的故事，”她悲伤地叹了口气说道。

“ [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː] ， ” [ɪk'skleɪmd] [bɔɪ] ，

| “ | Why | , | I | know | a | lady | and | gentleman | who | are | invisible | too | , | ” | exclaimed | Boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | ， | 我 | 知道 | 一个 | 女士 | 和 | 绅士 | WHO | 是 | 无形的 | 也 | ， | ” | 惊呼 | 男生 | ， |

“哎呀，我还认识一对隐形夫妇呢！”男孩惊呼道。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

| thinking | of | the | Crown | Prince | and | the | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 的 | 这 | 王冠 | 王子 | 和 | 这 | 公主 | . |

想起了皇太子和公主。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] . ”

| “ | I | wonder | if | they | can | possibly | be | the | same | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想知道 | 如果 | 他们 | 能 | 可能 | 是 | 这 | 相同的 | . | ” |

“我想知道它们是否有可能相同。”

“ [ðiːz] ['d͡ʒɛnt|ˌfoʊks] [hæv; həv] ['oʊnli] [bɪn] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ， ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən]

| “ | These | gentlefolks | have | only | been | like | that | for | a | few | months | , | ” | said | the | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这些 | 绅士们 | 有 | 仅有的 | 到过 | 喜欢 | 那 | 为了 | 一个 | 很少 | 几个月 | ， | ” | 说 | 这 | 女士 |

;

| ; |
|---|

;

“这些绅士们这样也才几个月而已，”这位女士说；

“ [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| “ | they | came | here | four | or | five | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 来了 | 这里 | 四 | 或者 | 五 | 年 | 前 | , |

“他们四五年前来到这里，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['hænsəm] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][wʌn] ['sɜːrvənt] , [ə; eɪ]

| a | beautiful | lady | and | a | fine | handsome | young | gentleman | with | one | servant | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美丽的 | 女士 | 和 | 一个 | 美好的 | 英俊的 | 年轻的 | 绅士 | 和 | 一 | 仆人 | ， | 一个 |

['ræðər] [staʊt] ,

| rather | stout | , |
|---|---|---|
| 相当 | 肥硕 | ， |

一位美丽的女士和一位英俊潇洒的年轻绅士，带着一个身材略显矮胖的仆人。

['plez(ə)nt] - ['spoʊkən] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [lɪvd] [hɪr] ['veri] ['kwaɪət] .

| pleasant | - | spoken | woman | , | and | lived | here | very | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人愉快的 | - | 说 | 女士 | ， | 和 | 居住地 | 这里 | 非常 | 安静的 | . |

她是一位说话和蔼可亲的女士，在这里过着非常安静的生活。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['leɪdi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][wʌn] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

| I | think | the | lady | must | have | been | some | one | very | important | at | one | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 女士 | 必须 | 有 | 到过 | 一些 | 一 | 非常 | 重要的 | 在 | 一 | 时间 | ， |

我认为这位女士曾经一定是个非常重要的人物。

[fɔːr; fər] [wen] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][grænd][foʊks] [keɪm] [tuː; tə]

| for | when | their | little | baby | boy | was | born | quite | a | lot | of | grand | folks | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 他们的 | 小的 | 婴儿 | 男生 | 曾是 | 出生 | 相当 | 一个 | 很多 | 的 | 盛大 | 各位 | 来了 | 到 |

[siː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] - .

| see | her | from | Limesia | . |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 她 | 从 | - | . |

当他们的小儿子出生时，来自利梅西亚的许多长辈都来看望她。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| Such | a | dear | little | fellow | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 亲爱的 | 小的 | 同伴 | 他 | 曾是 | ， |

他真是个可爱的小家伙，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]

| and | his | father | and | mother | were | so | proud | of | him | and | so | fond | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 是 | 所以 | 自豪的 | 的 | 他 | 和 | 所以 | 喜爱 | 的 |

[iːtʃ] ['ʌðər] .

| each | other | . |
|---|---|---|
| 每个 | 其他 | . |

他的父母都为他感到骄傲，彼此之间也感情很好。

[ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [riːd] [tuː; tə]

| The | lady | would | sing | and | play | beautifully | , | and | the | gentleman | would | read | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 会 | 唱歌 | 和 | 玩 | 非常漂亮 | ， | 和 | 这 | 绅士 | 会 | 读 | 到 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | ， |

这位女士歌声优美，琴艺精湛，而这位男士则会为她朗读。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ; [bʌt; bət] ['nevər] ['veri]

| and | sometimes | they | would | go | out | for | a | ride | in | the | Forest | ; | but | never | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 他们 | 会 | 去 | 出去 | 为了 | 一个 | 骑 | 在 | 这 | 森林 | ； | 但 | 绝不 | 非常 |

[fɑːr] [ə'weɪ] ,

| far | away | , |
|---|---|---|
| 远的 | 离开 | ， |

有时他们会去森林里骑马；但从来不会走太远。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ə'gen] ;

| and | they | always | seemed | glad | to | be | back | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 总是 | 似乎 | 高兴的 | 到 | 是 | 后退 | 再次 | ； |

他们似乎总是很高兴能再次回来；

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][ə; eɪ][grænd]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði]

| till | one | day | about | two | months | ago | a | grand | gentleman | came | and | told | us | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一 | 天 | 关于 | 二 | 几个月 | 前 | 一个 | 盛大 | 绅士 | 来了 | 和 | 讲述 | 我们 | 这 |

[kɪŋ] [ʌv; əv] [zʊm] [wʌz; wəz] [ded] ,

| King | of | Zum | was | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 的 | 祖姆 | 曾是 | 死的 | , |

直到大约两个月前的一天，一位德高望重的绅士前来告诉我们，祖姆国王驾崩了。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr]['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] , [went] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| and | then | our | gentleman | , | as | I | call | him | , | went | to | Limesia | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们的 | 绅士 | , | 作为 | 我 | 称呼 | 他 | , | 去 | 到 | - | 和 | 这 |

[dɪr] ['leɪdi][hɪz; ɪz][waɪf] .

| dear | lady | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 女士 | 他的 | 妻子 | . |

然后，我称呼的这位先生，就带着他亲爱的妻子去了利米西亚。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][goʊ] .

| I | wish | you | could | have | seen | them | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 可以 | 有 | 已见 | 他们 | 去 | . |

真希望你能看到他们离开的样子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [dres] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][ɑːn] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

| Such | a | lovely | dress | the | lady | had | on | , | and | beautiful | jewels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 迷人的 | 裙子 | 这 | 女士 | 有 | 在 | , | 和 | 美丽的 | 珠宝 | , |

这位女士穿着一件非常漂亮的裙子，佩戴着精美的珠宝。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tuː] [lʊkt] ['veri] [grænd] .

| and | the | gentleman | too | looked | very | grand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 绅士 | 也 | 看起来 | 非常 | 盛大 | . |

这位先生看起来也十分威严。

“ [wel] ,

| “ | Well | , |
|---|---|---|
| “ | 出色地 | , |

“出色地，

[ðeɪ] [droʊv] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [per] [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

| they | drove | off | in | a | carriage | and | pair | and | we | didn't | see | any | more | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 驾驶 | 离开 | 在 | 一个 | 运输 | 和 | 一对 | 和 | 我们 | 没有 | 看 | 任何 | 更多的 | 的 | 他们 |

[ɔːl] [deɪ] ,

| all | day | , |
|---|---|---|
| 全部 | 天 | , |

他们两人乘着马车离开了，我们一整天都没再见到他们。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ,

| but | in | the | evening | , | though | , | they | came | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 晚上 | , | 尽管 | , | 他们 | 来了 | 后退 | , |

但到了晚上，他们又回来了。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ;

| and | you | never | saw | such | a | sight | in | all | your | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 绝不 | 锯 | 这样的 | 一个 | 视线 | 在 | 全部 | 你的 | 生活 | ; |

你一生中从未见过这样的景象；

[ðeɪ] [bəuθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] — ['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

| they | both | seemed | to | be | fading | away | — | bits | of | the | gentleman | here | and | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 似乎 | 到 | 是 | 褪色 | 离开 | — | 比特 | 的 | 这 | 绅士 | 这里 | 和 | 那里 |

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [trænsˈpærənt] ,

| were | quite | transparent | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 相当 | 透明的 | , |

他们俩似乎都在渐渐消失——绅士的影子偶尔会清晰地显现出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['leɪdi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ˌʌp'sterz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [wɔːk] .

| and | the | dear | lady | had | to | be | carried | upstairs | , | for | she | couldn't | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 亲爱的 | 女士 | 有 | 到 | 是 | 携带 | 楼上 | , | 为了 | 她 | 不能 | 走 | . |

这位可怜的女士不得不被人抬上楼，因为她走不动路了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [wɜːrs] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɔːltə'geðər] .

| The | next | day | they | were | much | worse | , | and | gradually | disappeared | altogether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 他们 | 是 | 很多 | 更糟 | , | 和 | 逐步地 | 消失 | 共 | . |

第二天病情加重，并逐渐完全消失了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['vænɪʃt] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə]

| Just | before | they | vanished | entirely | a | lot | of | ladies | and | gentlemen | came | over | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 他们 | 消失了 | 完全 | 一个 | 很多 | 的 | 女士们 | 和 | 先生们 | 来了 | 超过 | 到 |

[siː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] - ,

| see | them | from | Limesia | , |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 他们 | 从 | - | , |

就在他们彻底消失之前，许多来自利梅西亚的男男女女前来观看他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [ðə; ði] [nɜːrs] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'weɪ] [tuː] ,

| and | when | they | had | gone | back | the | nurse | took | the | little | boy | away | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 已消失 | 后退 | 这 | 护士 | 采取 | 这 | 小的 | 男生 | 离开 | 也 | , |

他们回去后，护士也把小男孩带走了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .

| and | I | have | never | seen | them | again | from | that | day | to | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 绝不 | 已见 | 他们 | 再次 | 从 | 那 | 天 | 到 | 这 | . |

从那天起，我再也没有见过他们。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [stɪl] [hɪr] ,

| I | suppose | the | lady | and | gentleman | are | still | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 这 | 女士 | 和 | 绅士 | 是 | 仍然 | 这里 | , |

我想那位女士和先生应该还在吧。

[fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [aɪ][faɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ˌʌp'sterz] [sʌm; səm] ['rɪt(ə)n] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [miːlz]

| for | every | day | I | find | on | the | table | upstairs | some | written | directions | about | meals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 天 | 我 | 寻找 | 在 | 这 | 桌子 | 楼上 | 一些 | 书面 | 方向 | 关于 | 餐 |

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

| and | so | on | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | , |

我每天都会在楼上的桌子上发现一些关于膳食等等的书面指示。

[wɪtʃ] [aɪ] ['kæri] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌdɪsə'pɪr] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [siː] ['enibɑːdi] . ”

| which | I | carry | up | and | which | disappear | too | , | but | I | never | see | anybody | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 携带 | 向上 | 和 | 哪个 | 消失 | 也 | , | 但 | 我 | 绝不 | 看 | 任何人 | . | ” |

我把东西带上去，它们也消失了，但我从来没见过任何人。

“ [waɪ] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , ” [ɪk'skleɪmd] [bɔɪ] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]

| “ | Why | , | I | do | believe | , | ” | exclaimed | Boy | , | “ | that | it | must | be | the | Prince | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 我 | 做 | 相信 | , | ” | 惊呼 | 男生 | , | “ | 那 | 它 | 必须 | 是 | 这 | 王子 | 和 |

['prɪnses] .

| Princess | . |
|---|---|
| 公主 | . |

“我确信，”男孩惊呼道，“那一定是王子和公主。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . ”

| I | should | like | to | see | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 看 | 他们 | . | ” |

我很想见见他们。

“ [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

| “ | So | should | I | , | ” | said | the | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 应该 | 我 | , | ” | 说 | 这 | 女士 | . |

“我也应该这么做，”女人说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [raɪt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [noʊt] ? ” [æskt] [bɔɪ] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Do** | **you** | **think** | **I** | **might** | **write** | **them** | **a** | **note** | **?** | **”** | **asked** | **Boy** | **.** |
| ” | 做 | 你 | 思考 | 我 | 可能 | 写 | 他们 | 一个 | 笔记 | ? | ” | 问 | 男生 | . |

“你觉得我可以给他们写张纸条吗？”男孩问道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ðə; ði] [prɪns]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **have** | **something** | **very** | **important** | **to** | **tell** | **them** | **if** | **they** | **are** | **really** | **the** | **Prince** |
| ” | 我 | 有 | 某物 | 非常 | 重要的 | 到 | 告诉 | 他们 | 如果 | 他们 | 是 | 真的 | 这 | 王子 |

[ænd; ənd] ['prɪnses] . ”

| | | | |
|---|---|---|---|
| **and** | **Princess** | **.** | **”** |
| 和 | 公主 | . | ” |

“如果他们真的是王子和公主，我有一件非常重要的事情要告诉他们。”

“ [aɪ] ['nevər] [traɪd] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ; “ [juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] , [ðoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **never** | **tried** | **that** | **,** | **”** | **said** | **the** | **woman** | **;** | **“** | **you** | **can** | **do** | **so** | **,** | **though** | **,** | **if** | **you** | **wish** | **.** |
| ” | 我 | 绝不 | 尝试 | 那 | , | ” | 说 | 这 | 女士 | ; | “ | 你 | 能 | 做 | 所以 | , | 尽管 | , | 如果 | 你 | 希望 | . |

“我从没试过，”女人说；“不过，如果你愿意的话，你可以试试。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [noʊt] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **will** | **take** | **the** | **note** | **upstairs** | **and** | **put** | **it** | **on** | **the** | **table** | **,** |
| 我 | 将要 | 拿 | 这 | 笔记 | 楼上 | 和 | 放 | 它 | 在 | 这 | 桌子 | , |

我会把纸条拿到楼上放在桌子上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] ['hæpənz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **we** | **will** | **see** | **what** | **happens** | **,** | **if** | **you** | **like** | **.** |
| 和 | 我们 | 将要 | 看 | 什么 | 发生 | , | 如果 | 你 | 喜欢 | . |

如果你愿意，我们可以看看会发生什么。

” [bɔɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Boy** | **thought** | **that** | **this** | **would** | **be** | **the** | **best** | **thing** | **for** | **them** | **to** | **do** | **,** |
| ” | 男生 | 想法 | 那 | 这 | 会 | 是 | 这 | 最好的 | 事物 | 为了 | 他们 | 到 | 做 | , |

男孩认为这是他们应该做的最好的事情。

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'laɪt] [noʊt] :

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **so** | **as** | **soon** | **as** | **supper** | **was** | **over** | **he** | **wrote** | **the** | **following** | **polite** | **note** | **:** |
| 所以 | 作为 | 很快 | 作为 | 晚餐 | 曾是 | 超过 | 他 | 写道 | 这 | 下列的 | 有礼貌的 | 笔记 | : |

晚饭后，他立即写了下面这张礼貌的便条：

[ə'rɪdʒən(ə)l]

| |
|---|
| **Original** |
| 原来的 |

原来的

“ [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv] [zʊm] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **To** | **His** | **Royal** | **Highness** | **The** | **Crown** | **Prince** | **of** | **Zum** | **.** |
| ” | 到 | 他的 | 皇家 | 高度 | 这 | 王冠 | 王子 | 的 | 祖姆 | . |

“致祖姆王储殿下。

“ [dɪr] [sɜːr] ,

| | | |
|---|---|---|
| **“** | **Dear** | **Sir** | **,** |
| ” | 亲爱的 | 先生 | , |

“尊敬的先生，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [pɔːrt'mæntoʊ] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **King** | **of** | **Limesia's** | **Portmanteau** | **has** | **been** | **found** | **,** |
| 这 | 国王 | 的 | - | 合成词 | 有 | 到过 | 成立 | , |

利梅西亚国王的旅行箱已被找到，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [zʊm] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ]

| and | a | little | boy | from | Zum | has | brought | it | here | and | would | very | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 男生 | 从 | 祖姆 | 有 | 带来 | 它 | 这里 | 和 | 会 | 非常 | 很多 |

[laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ðer; ðər] ,

| like | to | tell | you | what | is | happening | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 到 | 告诉 | 你 | 什么 | 是 | 发生 | 那里 | , |

一位来自祖姆的小男孩把它带了过来，他很想告诉你们那里发生了什么事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['riːəli] [θɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

| because | he | really | thinks | that | you | ought | to | interfere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 真的 | 思考 | 那 | 你 | 应该 | 到 | 干扰 | . |

因为他真的认为你应该干预。

“ [jɔːrz] [rɪ'spektəbli] ,

| “ | Yours | respectably | , |
|---|---|---|---|
| “ | 此致 | 体面地 | , |

此致敬礼，

" [bɔɪ] .

| " | Boy | . |
|---|---|---|
| " | 男生 | . |

“男生。

” [hiː; hi] [ment] “ [rɪ'spektfəli] , ” [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['letərz] .

| ” | He | meant | “ | respectfully | , | ” | of | course | , | but | you | know | how | it | is | with | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 意思是 | “ | 尊敬 | , | ” | 的 | 课程 | , | 但 | 你 | 知道 | 如何 | 它 | 是 | 和 | 信件 | . |

“他当然是想表达‘尊敬的’，但你也知道书信往来就是这样。”

[wʌn] ['ɔːf(ə)n] [raɪts] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [wɜːrd] , [dəunt] [ðeɪ] ?

| One | often | writes | the | wrong | word | , | don't | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经常 | 写 | 这 | 错误的 | 单词 | , | 不 | 他们 | ? |

人们经常会写错词，对吧?

[aɪ] [noʊ] [aɪ][duː] .

| I | know | I | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 做 | . |

我知道我会。

[wel] , [ðɪs] [noʊt] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

| Well | , | this | note | was | taken | upstairs | and | put | on | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 笔记 | 曾是 | 已采取 | 楼上 | 和 | 放 | 在 | 这 | 桌子 | , |

这张纸条被拿到楼上放在桌子上。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [bel] [ræŋ] [ə'gen] ['vaɪələntli] ,

| and | presently | the | bell | rang | again | violently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 这 | 钟 | 响铃 | 再次 | 暴力 | , |

随后，钟声再次猛烈响起。

[ænd; ənd][ɑːn]['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] [noʊt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'drest] [tuː; tə] :

| and | on | going | upstairs | they | found | another | note | beside | it | addressed | to | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 去 | 楼上 | 他们 | 成立 | 其他 | 笔记 | 旁 | 它 | 已解决 | 到 | : |

上楼后，他们在旁边发现了另一张纸条，收件人是:

“ ['mæstər] [bɔɪ] .

| “ | Master | Boy | . |
|---|---|---|---|
| “ | 掌握 | 男生 | . |

“少爷。”

” [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

| ” | He | opened | it | at | once | and | found | the | following | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 打开 | 它 | 在 | 一次 | 和 | 成立 | 这 | 下列的 | 字 | : |

他立刻打开，发现里面写着:

“ - ['prɑ:mɪst] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [pɔ:rt'mæntoʊ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

| “ | Ohah | promised | that | as | soon | as | the | Portmanteau | was | found | we | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 承诺 | 那 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 合成词 | 曾是 | 成立 | 我们 | 应该 | 是 |

[meɪd] ['vɪzəb(ə)l] [ə'gen] ,

| made | visible | again | , |
|---|---|---|---|
| 制成 | 可见的 | 再次 | , |

“奥哈承诺，一旦找到波特曼托，我们就会再次出现在公众视野中。”

[soʊ] [pli:z] [teɪk] [ðə; ði] - [pɔ:rt'mæntoʊ] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [seɪ] ,

| so | please | take | the | ' | Portmanteau | in | one | hand | and | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 请 | 拿 | 这 | - | 合成词 | 在 | 一 | 手 | 和 | 说 | , |

所以请一手拿着这个“组合词”，然后说：

- [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv] [zʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l]

| ' | I | wish | the | Crown | Prince | of | Zum | and | the | Princess | his | wife | to | become | visible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 希望 | 这 | 王冠 | 王子 | 的 | 祖姆 | 和 | 这 | 公主 | 他的 | 妻子 | 到 | 变得 | 可见的 |

[ə'gen] [æz; əz] - [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['prɑ:mɪst] . -

| again | as | Ohah | the | Magician | promised | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 作为 | - | 这 | 魔术师 | 承诺 | . | - |

“我希望祖姆的王储和他的妻子公主能够像魔术师奥哈所承诺的那样再次现身。”

” [bɔɪ] [ræn] [ˌdaʊn'sterz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pɔ:rt'mæntoʊ] ,

| ” | Boy | ran | downstairs | for | the | Portmanteau | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 男生 | 跑 | 楼下 | 为了 | 这 | 合成词 | , |

男孩跑下楼去拿手提箱，

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ['fɜ:rmli] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ['laʊdli] .

| and | grasping | the | handle | firmly | with | one | hand | repeated | the | words | loudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓握 | 这 | 处理 | 牢牢 | 和 | 一 | 手 | 重复 | 这 | 字 | 高声 | . |

他一手紧紧握住把手，一手大声重复着这些话。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

| Original |
|---|
| 原来的 |

原来的

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rdli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [θɪn] [mɪst] [ə'pɪrd] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv]

| They | were | hardly | out | of | his | mouth | before | a | thin | mist | appeared | at | one | end | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 几乎 | 出去 | 的 | 他的 | 嘴 | 前 | 一个 | 薄的 | 薄雾 | 出现 | 在 | 一 | 结尾 | 的 |

[ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] ,

| the | room | which | gradually | divided | and | became | more | and | more | distinct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 哪个 | 逐步地 | 分割 | 和 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 清楚的 | , |

话音未落，房间一端便出现一层薄雾，这层薄雾逐渐扩散开来，变得越来越清晰。

[tɪl] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [æt; ət] [læst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

| till | Boy | could | at | last | distinguish | the | outlines | of | the | Prince | and | the | Princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 男生 | 可以 | 在 | 最后的 | 区分 | 这 | 概述 | 的 | 这 | 王子 | 和 | 这 | 公主 | , |

直到男孩最终能够分辨出王子和公主的轮廓，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['moʊmənts] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [kwaɪt]

| and | in | a | very | few | moments | he | had | the | pleasure | of | seeing | them | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 非常 | 很少 | 时刻 | 他 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 看到 | 他们 | 相当 |

['klɪrli] .

| clearly | . |
|---|---|
| 清楚地 | . |

没过多久，他就清楚地看到了他们。

“ [ɑ:] ! [ðæts] ['betər] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,

| “ | Ah | ! | that's | better | , | ” | said | His | Royal | Highness | , | with | a | sigh | of | relief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | ! | 那就是 | 更好的 | , | ” | 说 | 他的 | 皇家 | 高度 | , | 和 | 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 | , |

“啊！这样好多了，”殿下松了口气说道。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɑːlɪd] .

| when | he | was | quite | solid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 相当 | 坚硬的 | . |

他当时身体很稳固。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , [maɪ] [dɪr] ?

| “ | How | do | you | feel | , | my | dear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做 | 你 | 感觉 | , | 我的 | 亲爱的 | ? |

“亲爱的，你感觉怎么样？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , [huː] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [jet] ,

| ” | he | asked | , | turning | to | the | Princess | , | who | , | however | , | could | not | answer | him | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | , | 转弯 | 到 | 这 | 公主 | , | WHO | , | 然而 | , | 可以 | 不是 | 回答 | 他 | 然而 | , |

他转向公主问道，但公主此时还无法回答他。

[æz; əz]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət]['prez(ə)nt] ; [ʃiː; ʃi] [weɪvd]

| as | only | the | upper | part | of | her | head | had | appeared | at | present | ; | she | waved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 仅有的 | 这 | 上 | 部分 | 的 | 她 | 头 | 有 | 出现 | 在 | 展示 | ; | 她 | 挥手 |

[hɜːr; hər][hænd] ,

| her | hand | , |
|---|---|---|
| 她 | 手 | , |

目前只露出了她头部的上半部分；她挥了挥手，

[ðoʊ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [jiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

| though | , | to | show | that | she | was | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 到 | 展示 | 那 | 她 | 曾是 | 全部 | 正确的 | . |

不过，她这样做是为了表明她一切安好。

“ [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['greɪʃəsli] [tuː; tə]

| “ | I'm | sure | we | are | very | much | obliged | to | you | , | ” | said | the | Prince | graciously | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 当然 | 我们 | 是 | 非常 | 很多 | 有义务 | 到 | 你 | , | ” | 说 | 这 | 王子 | 亲切地 | 到 |

[bɔɪ] .

| Boy | . |
|---|---|
| 男生 | . |

“我们一定非常感激你，”王子亲切地对男孩说道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] ?

| “ | How | did | you | know | we | were | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做过 | 你 | 知道 | 我们 | 是 | 这里 | ? |

“你怎么知道我们在这里？”

” [ænd; ənd] [ðen] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] [zʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]

| ” | And | then | Boy | had | to | tell | them | all | about | his | visit | to | Zum | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 男生 | 有 | 到 | 告诉 | 他们 | 全部 | 关于 | 他的 | 访问 | 到 | 祖姆 | 和 | 这 |

[ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

| extraordinary | events | which | had | been | happening | since | he | had | been | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非凡的 | 活动 | 哪个 | 有 | 到过 | 发生 | 自从 | 他 | 有 | 到过 | 那里 | . |

“然后博伊不得不把他在祖姆的访问经历以及自从他到那里以来发生的非凡事件都告诉他们。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [prɪns] ['æŋkʃəsli] .

| “ | And | you | are | quite | sure | that | my | son | is | all | right | ? | ” | inquired | the | Prince | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 你 | 是 | 相当 | 当然 | 那 | 我的 | 儿子 | 是 | 全部 | 正确的 | ? | ” | 询问 | 这 | 王子 | 焦虑地 | . |

“您确定我的儿子没事吗？”王子焦急地问道。

[bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['kɑːlɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

| Boy | explained | how | he | had | sent | him | to | Drinkon | College | under | the | charge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 解释 | 如何 | 他 | 有 | 发送 | 他 | 到 | - | 大学 | 在下面 | 这 | 收费 | 的 |

[ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] .

| the | Nurse | and | One | - | and | - | Nine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 护士 | 和 | 一 | - | 和 | - | 九 | . |

男孩解释说，他是如何把男孩送到德林肯学院，由护士和一九号负责照顾的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] , [hu:] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,

| And | the | Princess | , | who | had | by | this | time | quite | recovered | her | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公主 | , | WHO | 有 | 经过 | 这 | 时间 | 相当 | 恢复 | 她 | 嗓音 | , |

而此时公主的嗓音已经完全恢复了。

[θæŋkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

| thanked | him | over | and | over | again | for | all | that | he | had | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 他 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | 为了 | 全部 | 那 | 他 | 有 | 完毕 | , |

他一遍又一遍地感谢他所做的一切，

[ænd; ənd]['æftər] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pɔ:rt'mæntoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

| and | after | arranging | that | the | Portmanteau | should | be | sent | to | the | King | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 安排 | 那 | 这 | 合成词 | 应该 | 是 | 发送 | 到 | 这 | 国王 | 的 |

- [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ]

| Limesia | the | next | day | they | determined | that | it | would | be | best | for | them | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 下一个 | 天 | 他们 | 决定 | 那 | 它 | 会 | 是 | 最好的 | 为了 | 他们 | 到 | 去 |

[bæk] [tu:; tə] [zʊm] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

| back | to | Zum | that | very | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 祖姆 | 那 | 非常 | 夜晚 | . |

在安排好第二天将旅行箱送往利梅西亚国王之后，他们决定当晚就返回祖姆。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['sædəld] ,

| So | the | Prince's | horse | was | saddled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 王子的 | 马 | 曾是 | 鞍 | , |

于是，王子的马鞍备好了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪliən] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɔɪ] [ɑ:n][ə; eɪ]['poʊni] [wɪtʃ]

| and | with | the | Princess | on | a | pillion | behind | and | Boy | on | a | pony | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 公主 | 在 | 一个 | 后座 | 在后面 | 和 | 男生 | 在 | 一个 | 小马 | 哪个 |

[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ðeɪ] [roʊd] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑ:rknəs] [tu:; tə] [zʊm] .

| belonged | to | the | little | King | they | rode | back | through | the | gathering | darkness | to | Zum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 这 | 小的 | 国王 | 他们 | 骑 | 后退 | 通过 | 这 | 采集 | 黑暗 | 到 | 祖姆 | . |

公主坐在马鞍后座，男孩骑着小国王的小马，他们穿过渐浓的夜色，返回了祖姆。

[ɔ:l] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [bɔɪ] [led][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði]

| All | was | quiet | when | they | reached | the | Palace | , | and | Boy | led | the | way | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 安静的 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 宫殿 | , | 和 | 男生 | 引领 | 这 | 方式 | 通过 | 这 |

['praɪvət] ['entrəns] .

| private | entrance | . |
|---|---|---|
| 私人的 | 入口 | . |

他们到达宫殿时，周围一片寂静，博伊带头穿过私人入口。

[kɪŋ] [smɪθ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪ'taɪərd][tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd]

| King | Smith | had | not | yet | retired | to | rest | and | came | forward | when | he | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 史密斯 | 有 | 不是 | 然而 | 退休 | 到 | 休息 | 和 | 来了 | 向前 | 什么时候 | 他 | 听到 |

[ðem; ðəm] ['entər] .

| them | enter | . |
|---|---|---|
| 他们 | 进入 | . |

史密斯国王还没有休息，听到他们进来的声音就走了过来。

[hi:; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['terɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kraʊn]

| He | recognised | the | Crown | Prince | at | once | , | and | hastily | tearing | off | his | own | crown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已确认 | 这 | 王冠 | 王子 | 在 | 一次 | , | 和 | 草草 | 撕裂 | 离开 | 他的 | 自己的 | 王冠 |

[ænd; ənd] [kloʊk] ,

| and | cloak | , |
|---|---|---|
| 和 | 披风 | , |

他一眼就认出了太子，慌忙扯下自己的王冠和披风。

[boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

| bowed | low | and | welcomed | him | back | to | the | Palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞠躬 | 低的 | 和 | 欢迎 | 他 | 后退 | 到 | 这 | 宫殿 | . |

他们深深鞠躬，欢迎他回到宫殿。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [zʊm] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] ,
“ It is indeed a good thing for Zum , Your Highness , that you have returned ,
” 它 是 的确 一个 好的 事物 为了 祖姆 , 你的 高度 , 那 你 有 返回 ,
” [hiː; hi] [sed] ,
” he said ,
” 他 说 ,

“殿下，您能回来对祖姆来说的确是一件好事，”他说。

“ [fɔːr; fər] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
“ for things could not possibly have gone on like this much longer .
” 为了 事物 可以 不是 可能 有 已消失 在 喜欢 这 很多 更长 .

“因为事情不可能再这样持续下去了。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [huː] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə]
I am sure there is not a King in the place who will not feel it a pleasure to
我 是 当然 那里 是 不是 一个 国王 在 这 地方 WHO 将要 不是 感觉 它 一个 乐趣 到
[ˈæbdɪkeɪt] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] . ”
abdicate in favour of Your Highness . ”
放弃 在 偏爱 的 你的 高度 . ”

我相信，在座的国王没有一个会不愿意退位，将王位让给殿下。

“ [θæŋks] ! ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [prɪns] .
“ Thanks ! ” remarked the Prince .
” 谢谢 ! ” 评论 这 王子 .

“谢谢！”王子说道。

“ [naʊ] [kæn; kən][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] ,
“ Now can we go to my own suite of rooms ,
” 现在 能 我们 去 到 我的 自己的 套房 的 房间 ,

“现在我们可以去我的套房房间了吗？”

[ɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [ˈɔːltərd] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] ? ”
or have they been altered during my long absence ? ”
或者 有 他们 到过 已修改 期间 我的 长的 缺席 ? ”

或者在我离开的这段时间里，它们是否被改动过了？

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [left] [ðem; ðəm] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] ,
“ They are just as Your Highness left them , ” answered the footman ,
” 他们 是 只是 作为 你的 高度 左边 他们 , ” 回答 这 男仆 ,

“它们和殿下离开时一模一样，”侍从回答道。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
leading the way to another part of the Palace ,
领导 这 方式 到 其他 部分 的 这 宫殿 ,

引领人们前往宫殿的另一部分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˈfɑːloʊd] , [ˈæftər] [ðeɪ]
and the Prince with the Princess leaning on his arm followed , after they
和 这 王子 和 这 公主 倾斜 在 他的 手臂 随后 , 后 他们
[hæd; həd][bəuθ] ,
had both ,
有 两个都 ,

王子挽着公主的胳膊跟在后面，他们俩都到齐后，

[ˈʃeɪkən] [hændz] [ˈhɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] .
shaken hands heartily with Boy and wished him good - night .
摇晃 双手 衷心地 和 男生 和 希望 他 好的 - 夜晚 .

他热情地和男孩握手，并祝他晚安。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] .
CHAPTER XII . — THE CONCLUSION OF THE WHOLE MATTER .
章 十二 . — 这 结论 的 这 所有的 事情 .

第十二章——整件事的结论。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
**Original**
原来的

原来的

[ef] [kɔːrs] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnsɪz] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz] [suːn] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
**F** **course** **the** **news** **of** **the** **Crown** **Prince's** **return** **was** **soon** **known** **throughout** **the**
F 课程 这 消息 的 这 王冠 王子的 返回 曾是 很快 已知 自始至终 这
['kɪŋdəm] ,
**kingdom** **,**
王国 ,

当然，王储回国的消息很快传遍了全国。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ ˌkɔmpli'keiʃəns ]
**and** **all** **the** **Kings** **and** **Queens** **being** **thoroughly** **tired** **of** **the** **complications**
和 全部 这 国王 和 皇后区 存在 彻底 疲劳的 的 这 并发症
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [θruː] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'lektɪd] ,
**which** **had** **arisen** **through** **there** **being** **so** **many** **of** **them** **elected** **,**
哪个 有 出现 通过 那里 存在 所以 许多 的 他们 当选 ,

所有的国王和王后都对因选举产生如此多的国王和王后而带来的种种复杂情况感到厌倦了。

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**were** **quite** **delighted** **to** **hear** **of** **it** **.**
是 相当 高兴极了 到 听到 的 它 .

听到这个消息我们非常高兴。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] , ” [bɔɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] ,
**“** **For** **what** **is** **the** **use** **,** **”** **Boy** **heard** **one** **of** **them** **say** **,**
“ 为了 什么 是 这 使用 , ” 男生 听到 一 的 他们 说 ,

“这有什么用呢？”男孩听到其中一个人说。

“ [ʌv; əv] ['reɪnɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['sʌbdʒekts][tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌk] - [ʌp]
**“** **of** **reigning** **if** **you** **have** **no** **subjects** **to** **rule** **over** **but** **a** **lot** **of** **stuck** **-** **up**
“ 的 统治 如果 你 有 不 主题 到 规则 超过 但 一个 很多 的 卡住 - 向上
[kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [huː] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [triːt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]
**Kings** **and** **Queens** **who** **think** **too** **much** **of** **themselves** **to** **treat** **other** **people** **with**
国王 和 皇后区 WHO 思考 也 很多 的 他们自己 到 对待 其他 人们 和
['prɑːpər] [rɪ'spekt] ?
**proper** **respect** **?**
恰当的 尊重 ?

“如果你没有臣民可统治，却有很多自以为是、目空一切的国王和王后，他们根本不尊重他人，那么你的统治又有什么意义呢？”

[aɪm] ['hɑːrtɪli] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
**I'm** **heartily** **sick** **of** **it** **.** **”**
我是 衷心地 生病的 的 它 . ”

我真是受够了。

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] , “ [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [waɪ] ,
**“** **Yes** **,** **”** **was** **the** **rejoinder** **,** **“** **and** **so** **am** **I** **.** **Why** **,**
“ 是的 , ” 曾是 这 回复 , “ 和 所以 是 我 . 为什么 ,

“是的，”对方回答说，“我也是。为什么？”

['evər] [sɪns] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kwiːn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
**ever** **since** **my** **wife** **has** **been** **a** **Queen** **she** **has** **been** **as** **disagreeable** **as** **she**
曾经 自从 我的 妻子 有 到过 一个 女王 她 有 到过 作为 令人不快的 作为 她
[kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ,
**can** **possibly** **be** **,**
能 可能 是 ,

自从我妻子当上女王以来，她就变得极其令人讨厌。

[ænd; ənd] [in'sists] [ə'pɑːn] - ['stændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][dɪdʒɪnəti] , - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [hoʊm]

| and | insists | upon | ' | standing | on | her | diginity | , | ' | as | she | describes | it | , | at | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坚持 | 之上 | - | 常设 | 在 | 她 | 尊严 | , | - | 作为 | 她 | 描述 | 它 | , | 在 | 家 |

.

:

.

她坚持在家中“维护自己的尊严”，正如她自己所说。

[aɪ] ['mʌsnt] [kɔːl] [hɜːr; hər] - [maɪ] [dɪr] - [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [its] [tuː] [fə'mɪliər] — - [jʊr; jər]['mædʒəsti] - [ðɪs]

| I | mustn't | call | her | ' | my | dear | ' | if | you | please | , | it's | too | familiar | — | ' | Your | Majesty | ' | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不得 | 称呼 | 她 | - | 我的 | 亲爱的 | - | 如果 | 你 | 请 | , | 它是 | 也 | 熟悉的 | — | - | 你的 | 威严 | - | 这 |

,

,

,

请允许我不要叫她“亲爱的”，这样太亲昵了——应该叫她“陛下”。

[ænd; ənd] - [jʊr; jər]['mædʒəsti] - [ðæt] , [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , [tɪl] [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | ' | Your | Majesty | ' | that | , | is | what | she | likes | , | till | I'm | tired | of | hearing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 你的 | 威严 | - | 那 | , | 是 | 什么 | 她 | 点赞 | , | 直到 | 我是 | 疲劳的 | 的 | 听力 | 它 | . |

她喜欢叫我“陛下”，直到我听腻了为止。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [raɪt] [glæd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][pleɪn][dʒeɪn][ɪ'laɪzə] ['skrɑːgz] [ə'gen] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

| I | shall | be | right | glad | when | she | is | plain | Jane | Eliza | Scroggs | again | , | that | I | shall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 正确的 | 高兴的 | 什么时候 | 她 | 是 | 清楚的 | 简 | 伊丽莎 | 斯克罗格斯 | 再次 | , | 那 | 我 | 将 | . |

我真希望她能再次变回原名简·伊丽莎·斯克罗格斯。

” [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnsɪz] [rɪ'tɜːrn] CÃ¦sar [ɔː'gʌstəs] [ˌmæksə'mɪljən]

| ” | Quite | early | on | the | morning | after | the | Crown | Prince's | return | CÃ¦sar | Augustus | Maximilian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 相当 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 后 | 这 | 王冠 | 王子的 | 返回 | CÃ¦sar | 奥古斯都 | 马克西米利安 |

['kɔːldiəs] [smɪθ] ( [wʌns] [mɔːr] [kɔːld] [ 'tɔməs ] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ) [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] - ['kɑːlɪdʒ]

| Claudius | Smith | ( | once | more | called | Thomas | for | short | ) | was | sent | to | Drinkon | College |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克劳狄乌斯 | 史密斯 | ( | 一次 | 更多的 | 称为 | 托马斯 | 为了 | 短的 | ) | 曾是 | 发送 | 到 | - | 大学 |

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] ,

| to | bring | the | Royal | Nurse | and | the | little | King | home | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 这 | 皇家 | 护士 | 和 | 这 | 小的 | 国王 | 家 | 再次 | , |

“在王储返回后的第二天清晨，凯撒·奥古斯都·马克西米利安·克劳狄乌斯·史密斯（简称托马斯）被派往德林肯学院，将皇家护士和小国王接回家。”

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [droʊv] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

| and | while | he | was | gone | the | Prince | and | Princess | drove | out | in | a | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 曾是 | 已消失 | 这 | 王子 | 和 | 公主 | 驾驶 | 出去 | 在 | 一个 | 美丽的 |

['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [per] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [tʃɪrz] [ænd; ənd]

| carriage | and | pair | and | were | received | with | most | enthusiastic | cheers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运输 | 和 | 一对 | 和 | 是 | 已收到 | 和 | 最多 | 热情的 | 干杯 | 和 |

[ə'plɔːz] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːpjələs] ;

| applause | by | the | populace | ; |
|---|---|---|---|---|
| 掌声 | 经过 | 这 | 民众 | ; |

在他离开期间，王子和公主乘坐一辆漂亮的马车驶出，受到了民众最热烈的欢呼和掌声；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mɑːrθə] [mə'tɪldə]

| and | in | the | afternoon | the | little | King | returned | accompanied | by | Mrs | . | Martha | Matilda |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 下午 | 这 | 小的 | 国王 | 返回 | 伴随 | 经过 | 太太 | . | 玛莎 | 玛蒂尔达 |

-

.

| Nimpky | . |
|---|---|
| - | . |

下午，小国王在玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人的陪同下返回。

[bɔɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] - [kəːlz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə; eɪ] [braɪt]

| Boy | was | quite | surprised | to | see | that | her | corkscrcw | curls | were | now | a | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 曾是 | 相当 | 惊讶 | 到 | 看 | 那 | 她 | - | 卷发 | 是 | 现在 | 一个 | 明亮的 |

['goʊldən] ['kʌlər] ,

| golden | colour | , |
|---|---|---|
| 金的 | 颜色 | , |

男孩惊讶地发现她那蓬松的卷发现在变成了亮金色。

[ˌwer'æz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [blæk] [bɪ'fɔːr] .

| whereas | they | had | been | quite | black | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 有 | 到过 | 相当 | 黑色的 | 前 | . |

而它们之前却是很黑的。

[wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| One | - | and | - | Nine | did | not | come | back | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | - | 和 | - | 九 | 做过 | 不是 | 来 | 后退 | 和 | 他们 | , |

一号和九号没有和他们一起回来，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [nɜːrs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'drest] [tuː; tə] [bɔɪ] ,

| but | the | Royal | Nurse | had | a | letter | from | him | addressed | to | Boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 皇家 | 护士 | 有 | 一个 | 信 | 从 | 他 | 已解决 | 到 | 男生 | , |

但皇家护士有一封他写给博伊的信，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [riːd] .

| which | he | took | up | to | his | room | and | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 采取 | 向上 | 到 | 他的 | 房间 | 和 | 读 | . |

他把书带回房间阅读。

“ [ɪk'spensɪv] [sɜːr] , ” [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .

| “ | Expensive | Sir | , | ” | it | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 昂贵的 | 先生 | , | ” | 它 | 开始 | . |

“先生，很贵。”它这样开头。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wət'evər] [hiː; hi] [miːnz] ? ” [θɔːt] [bɔɪ] .

| “ | I | wonder | whatever | he | means | ? | ” | thought | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 任何 | 他 | 方法 | ? | ” | 想法 | 男生 | . |

“他到底是什么意思呢？”男孩心想。

“ [oʊ] ! [aɪ] [siː] , - [ɪk'spensɪv] - [ɪz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] - [dɪr] . - ”

| “ | Oh | ! | I | see | , | ' | expensive | ' | is | his | way | of | writing | ' | dear | . | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 我 | 看 | , | - | 昂贵的 | - | 是 | 他的 | 方式 | 的 | 写作 | - | 亲爱的 | . | - | ” |

“哦！我明白了，‘昂贵’是他表达‘亲爱的’的一种方式。”

“ [ɪk'spensɪv] [sɜːr] ,

| “ | Expensive | Sir | , |
|---|---|---|---|
| “ | 昂贵的 | 先生 | , |

“先生，这很贵。”

“ [ðɪs] [kʌmz] ['hɑːpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] ['helθf(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː][æt; ət]['prez(ə)nt]

| “ | This | comes | hopping | that | you | are | most | healthful | , | as | it | leaves | me | at | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 来 | 跳跃 | 那 | 你 | 是 | 最多 | 健康的 | , | 作为 | 它 | 树叶 | 我 | 在 | 展示 |

.

| : |
|---|
| . |

“我衷心希望您身体健康，因为我目前的情况就是这样。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dʒɒɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] - [tuː; tə][ə; eɪ]

| You | will | be | joyed | to | hear | that | I | am | about | to | be | matrimonialized | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 喜悦 | 到 | 听到 | 那 | 我 | 是 | 关于 | 到 | 是 | - | 到 | 一个 |

- ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] ['kʌlər] — [wɪð; wɪθ] ['muːvəbl] [dʒɔɪnts] .

| Zuluish | lady | of | the | richest | colour | — | with | movable | joints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 女士 | 的 | 这 | 最富有的 | 颜色 | — | 和 | 活动 | 关节 | . |

你会很高兴听到我即将与一位肤色黝黑、关节灵活的祖鲁族女士结婚。

[ðæt] ['leɪdi][ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɜːrs] ['hævɪŋ] [dɪ'klaɪnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ,

| That | Majestuous | lady | the | Royal | Nurse | having | declined | me | with | much | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 雄伟的 | 女士 | 这 | 皇家 | 护士 | 拥有 | 拒绝 | 我 | 和 | 很多 | 乐趣 | , |

那位尊贵的皇家护士女士欣然拒绝了我的请求，

[hæz; həz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][biː; bi] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - ['leɪdi]['ɑːbdʒekts] ,

| has | offered | to | be | sisterish | to | me | ; | but | the | Zuluish | lady | objects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 提供 | 到 | 是 | - | 到 | 我 | ; | 但 | 这 | - | 女士 | 对象 | , |

她表示愿意像姐姐一样对待我；但那位祖鲁族女士却反对。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] - [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʌn][wɪð; wɪθ]

| so | I | have | had | to | separationize | myself | from | the | Majestuous | one | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 有 | 有 | 到 | - | 我 | 从 | 这 | 雄伟的 | 一 | 和 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

| considerable | distance | . |
|---|---|---|
| 大量 | 距离 | . |

因此，我不得不与至高无上的主保持相当远的距离。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['pɑːrtɪd][aɪ] ['bɛgd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [moʊst] [twɪstfəl] ['kɔːrkskruː] [kəːlz] [æz; əz]

| Before | we | parted | I | begged | for | one | of | those | most | twistful | corkscrew | curls | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 分手了 | 我 | 乞求 | 为了 | 一 | 的 | 那些 | 最多 | 曲折的 | 开瓶器 | 卷发 | 作为 |

[ə; eɪ] ['kiːpseɪk] ,

| a | keepsake | , |
|---|---|---|
| 一个 | 纪念品 | , |

临别前，我恳求她帮我剪一个那种最漂亮的螺旋卷发留作纪念。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - - [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːt] — [ðeɪ] ['fæsn] [bɪ'haɪnd]

| and | she | extravaganteously | presentuated | me | with | the | lot | — | they | fasten | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | - | - | 我 | 和 | 这 | 很多 | — | 他们 | 系 | 在后面 |

[ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [st'rɪdʒɪnəs] ,

| the | head | with | considerable | stringiness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 和 | 大量 | 纤维状 | , |

她极尽所能地把所有东西都送给了我——它们用相当紧的绳子系在脑后，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n] [blæk] - ;

| or | it | may | be | even | black | tapeishness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 可能 | 是 | 甚至 | 黑色的 | - | ; |

或者甚至可能是黑色的胶带状物；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

| it | is | hard | to | tell | which | is | what | in | this | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 告诉 | 哪个 | 是 | 什么 | 在 | 这 | 生活 | . |

在这个世界上，很难分辨真假。

“ [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [koʊt] — [ʌv; əv] [peɪnt] — [ænd; ənd][æz; əz]

| “ | The | Prince | of | Whales | has | given | me | a | new | coat | — | of | paint | — | and | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 王子 | 的 | 鲸鱼 | 有 | 给定 | 我 | 一个 | 新的 | 外套 | — | 的 | 画 | — | 和 | 作为 |

[maɪ] - ['leɪdi] ['dresɪz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ 'simplnis ] ,

| my | Zuluish | lady | dresses | with | much | simpleness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | - | 女士 | 连衣裙 | 和 | 很多 | 简单 | , |

“威尔士王子给了我一件新衣服——油漆——而我的祖鲁族女伴穿着却十分朴素，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['daʊtfəli] [də'mestɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['hæpinəs] .

| we | shall | doubtfully | domesticate | with | great | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 怀疑地 | 家养 | 和 | 伟大的 | 幸福 | . |

我们一定会非常高兴地驯养它们。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

| Original |
|---|
| 原来的 |

原来的

“ [pliːz] [gɪv] [maɪ] - [əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ˈleɪdi] ,
**“ Please give my devotionated affection to that Majestuous lady ,**
“ 请 给 我的 - 感情 到 那 雄伟的 女士 ,

请代我向这位尊贵的女士表达我最深切的爱意。

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pərˌpetʃuˈeɪʃn] ,
**and say I will think of her with much continuation and perpetuation ,**
和 说 我 将要 思考 的 她 和 很多 续篇 和 延续 ,
[ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [ðə; ði] [kəːlz] ,
**and also the curls ,**
和 还 这 卷发 ,

我会一直想着她，并将这份思念延续下去，还有她的卷发。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [liːv] [maɪ] [hed] — [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [liːvz] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] .
**which shall never leave my head — as it leaves her at present .**
哪个 将 绝不 离开 我的 头 — 作为 它 树叶 她 在 展示 .

这件事将永远萦绕在我的脑海里——就像它现在从她身上消失一样。

“ [jɔːrz] - ,
**“ Yours contentuously ,**
“ 此致 - ,

此致敬礼，

“ [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn]
**“ One - and - Nine**
“ 一 - 和 - 九

“一胜九负”

“ [en] . [biː] . — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [set] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɑːks] ”
**“ N . B . — She had another set in her box ”**
“ N . B . — 她 有 其他 放 在 她 盒子 ”

“注：她的盒子里还有一套。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [miːnz] [əˈnʌðər] [set] [ʌv; əv] [kəːlz] , ” [θɔːt] [bɔɪ] ,
**“ I suppose he means another set of curls , ” thought Boy ,**
“ 我 认为 他 方法 其他 放 的 卷发 , ” 想法 男生 ,

“我想他指的是另一副卷发，”博伊心想。

“ [wɪtʃ] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrθə] [məˈtɪldə] - [əˈpɪrəns] .
**“ which would account for the change in Mrs . Martha Matilda Nimpky's appearance .**
“ 哪个 会 帐户 为了 这 改变 在 太太 . 玛莎 玛蒂尔达 - 外貌 .

“这可以解释玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人的外貌变化。”

[wel] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈzuːluː] [braɪd] .
**Well , I'm sure I hope that One - and - Nine will be happy with his Zulu bride .**
出色地 , 我是 当然 我 希望 那 一 - 和 - 九 将要 是 快乐的 和 他的 祖鲁语 新娘 .

我当然希望“一号和九号”能和他的祖鲁新娘幸福美满。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [tʃæp] [hiː; hi] [ɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] !
**What a funny chap he is , to be sure !**
什么 一个 有趣的 小伙子 他 是 , 到 是 当然 !

他真是个很有趣的人！

” [ˈleɪtər] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈprɪnses] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kɪŋ] [held] [ə; eɪ]
**” Later on in the day the Prince and Princess and the little King held a**
” 之后 在 在 这 天 这 王子 和 公主 和 这 小的 国王 握住 一个
[rɪˈsepʃ(ə)n] ,
**reception ,**
接待 ,

当天晚些时候，王子、公主和小国王举行了一场招待会。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [zʊm] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| to | which | all | the | principal | inhabitants | of | Zum | were | invited | , | and | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 全部 | 这 | 主要的 | 居民 | 的 | 祖姆 | 是 | 受邀 | , | 和 | , | 的 | 课程 | , |

祖姆城所有主要居民都被邀请参加，当然，还有……

[ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] ['dɪgnɪˌteriːz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

| all | the | Court | dignitaries | were | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 法庭 | 达官显贵 | 是 | 展示 | . |

所有朝廷要员都到场了。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] , [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]

| The | Public | Rhymester | was | also | there | , | through | the | influence | of | his | friend | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 韵律学家 | 曾是 | 还 | 那里 | , | 通过 | 这 | 影响 | 的 | 他的 | 朋友 | 这 |

['ædvərtaɪzər]['dʒen(ə)rəl] .

| Advertiser | General | . |
|---|---|---|
| 广告商 | 一般的 | . |

公共韵律家也在那里，这得益于他的朋友广告总指挥的影响。

[ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

| The | Prince | made | a | speech | from | the | Terrace | , | in | which | he | informed | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 制成 | 一个 | 演讲 | 从 | 这 | 阳台 | , | 在 | 哪个 | 他 | 知情的 | 这 | 人们 |

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ,

| that | he | should | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 应该 | , |

王子在露台上发表了讲话，他在讲话中告诉人们他应该……

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [teɪk] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [hɪm'self] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz] [best] ,

| of | course | , | take | the | reins | of | office | himself | now | , | and | would | do | his | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 拿 | 这 | 缰绳 | 的 | 办公室 | 他自己 | 现在 | , | 和 | 会 | 做 | 他的 | 最好的 | , |

当然，现在他亲自执掌大权，一定会竭尽全力。

[wen] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

| when | King | of | the | Country | , | to | promote | the | welfare | of | his | subjects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 国王 | 的 | 这 | 国家 | , | 到 | 推动 | 这 | 福利 | 的 | 他的 | 主题 | . |

当国王统治国家时，为了增进臣民的福祉。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][moʊst]['pɑːpjələr] [tuː] , [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'senʃn]

| The | Princess | was | most | popular | too | , | and | by | her | beauty | and | condescension |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 曾是 | 最多 | 受欢迎的 | 也 | , | 和 | 经过 | 她 | 美丽 | 和 | 居高临下 |

['kæptɪveɪtɪd] [ɔːl] ['hɑːrts] .

| captivated | all | hearts | . |
|---|---|---|---|
| 着迷 | 全部 | 心 | . |

公主也深受人们喜爱，她的美貌和傲慢赢得了所有人的心。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ ɑːl ]['freskoʊ]['kɑːnsərt][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [ 'gaːdnz ] ,

| In | the | evening | there | was | an | al | fresco | concert | in | the | beautiful | Palace | gardens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 那里 | 曾是 | 一个 | al | 壁画 | 音乐会 | 在 | 这 | 美丽的 | 宫殿 | 花园 | , |

当晚，在美丽的宫殿花园里举行了一场露天音乐会。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

| which | were | brilliantly | illuminated | for | the | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 精彩 | 照明 | 为了 | 这 | 场合 | . |

为了配合活动主题，这些建筑都被璀璨的灯光点亮。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['aɪtəmz][ɑːn][ðə; ði] ['proʊgræm] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['sɔŋz] [baɪ][ðə; ði] “ ['pɪroʊ] [truːp] ,

| Amongst | the | items | on | the | programme | were | some | songs | by | the | “ | Pierrot | Troupe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 项目 | 在 | 这 | 程序 | 是 | 一些 | 歌曲 | 经过 | 这 | “ | 小丑 | 剧团 | , |

节目单上的节目包括“皮埃罗剧团”演唱的一些歌曲，

” [ænd; ənd] [bɔɪ] ['æŋkʃəsli] ['wʌndɜːd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['pɪroʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

| ” | and | Boy | anxiously | wondered | if | his | Pierrot | would | be | amongst | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 男生 | 焦虑地 | 想知道 | 如果 | 他的 | 小丑 | 会 | 是 | 在 | 他们 | . |

男孩焦急地想知道他的小丑皮埃罗会不会也在其中。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd]

| To | his | great | delight | he | found | that | he | was | , | and | when | he | stepped | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 伟大的 | 喜 | 他 | 成立 | 那 | 他 | 曾是 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 步 | 向前 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bændʒoʊ] ,

| with | his | banjo | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 班卓琴 | , |

令他欣喜的是，他发现自己确实如此。当他抱着班卓琴走上前去时，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [tuːn] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tɪn] ['soʊldʒər] , " [bɔɪ] [ə'plɔːd]

| and | began | the | well | - | known | tune | to | " | The | Little | Tin | Soldier | , | " | Boy | applauded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 这 | 出色地 | - | 已知 | 调 | 到 | " | 这 | 小的 | 锡 | 士兵 | , | " | 男生 | 鼓掌 |

['vɪgərəsli] .

| vigorously | . |
|---|---|
| 大力 | . |

于是，那首著名的《小锡兵》的旋律响起，男孩热烈鼓掌。

[ðə; ði][wɜːrdz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][kwaɪt] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [went] ['sʌmhaʊ] [laɪk] [ðɪs] —

| The | words | , | however | , | were | quite | different | , | and | went | somehow | like | this | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | , | 然而 | , | 是 | 相当 | 不同的 | , | 和 | 去 | 不知何故 | 喜欢 | 这 | — |

然而，措辞却截然不同，大致是这样的——

[ðə; ði] ['mærid] [tɪn] ['soʊldʒər] .

| THE | MARRIED | TIN | SOLDIER | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 已婚 | 锡 | 士兵 | . |

已婚锡兵。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][aɪ] [pɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [dɔːr] ,

| One | night | as | I | paused | by | the | Nursery | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 作为 | 我 | 暂停 | 经过 | 这 | 苗圃 | 门 | , |

一天晚上，我停在育婴室门口，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['skætərd] [tɔɪz] ,

| And | looked | at | the | scattered | toys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 在 | 这 | 疏散 | 玩具 | , |

他环顾四周，只见玩具散落在各处。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [bɪ'fɔːr]

| I | said | to | myself | , | " | Was | there | ever | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 到 | 我 | , | " | 曾是 | 那里 | 曾经 | 前 |

我自言自语道："以前有过吗？"

[sʌtʃ] ['trʌb(ə)lsəm] ['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ?

| Such | troublesome | girls | and | boys | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 麻烦的 | 女孩们 | 和 | 男孩们 | ? |

这些调皮捣蛋的男孩女孩?

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm][ʌp] ,

| " | And | then | as | I | hurried | to | gather | them | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 作为 | 我 | 慌忙 | 到 | 收集 | 他们 | 向上 | , |

"然后当我赶紧把它们捡起来时，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wiː] [vɔɪs] [kəm'pleɪn] ,

| I | heard | a | wee | voice | complain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 一个 | 哇 | 嗓音 | 抱怨 | , |

我听到一个稚嫩的声音抱怨道，

" [oʊ] ! ['sɑːri] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ]['evər][wʌz; wəz][wed] ,

| " | Oh | ! | sorry | am | I | that | I | ever | was | wed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 对不起 | 是 | 我 | 那 | 我 | 曾经 | 曾是 | 结婚 | , |

"哦！我真后悔曾经结过婚。"

[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər]['sɪŋg(ə)l] [ə'gen] !
**And** **would** **I** **were** **single** **again** **!**
和 会 我 是 单身的 再次 !

我真希望自己还是单身!

" [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [leɪ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [red] ,
**"** **On** **the** **ground** **at** **my** **feet** **lay** **a** **soldier** **red** **,**
" 在 这 地面 在 我的 脚 躺 一个 士兵 红色的 ,

“我脚边躺着一个浑身通红的士兵，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn] ,
**And** **I** **think** **he** **was** **made** **of** **tin** **,**
和 我 思考 他 曾是 制成 的 锡 ,

我觉得他就像锡皮做的一样。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [peɪnt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]
**And** **I** **noticed** **the** **paint** **on** **the** **top** **of** **his** **head**
和 我 注意到 这 画 在 这 顶部 的 他的 头

我注意到他头顶上的颜料。

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [θɪn] .
**Was** **getting** **remarkably** **thin** **.**
曾是 获得 非常 薄的 .

瘦得惊人。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] , [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
**And** **I** **asked** **him** **why** **,** **at** **that** **hour** **of** **the** **night** **,**
和 我 问 他 为什么 , 在 那 小时 的 这 夜晚 ,

我问他为什么，在那个深夜，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [nɔɪz] ;
**He** **was** **making** **that** **horrible** **noise** **;**
他 曾是 制作 那 可怕 噪音 ;

他发出那种可怕的声音;

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
**And** **I** **told** **him** **to** **stop** **and** **behave** **like** **a** **man** **,**
和 我 讲述 他 到 停止 和 表现 喜欢 一个 男人 ,

我告诉他住手，要像个男人一样。

[ɔːr] [laɪk] ['ʌðər] [rɪ'spektəbl] [tɔɪz] .
**Or** **like** **other** **respectable** **toys** **.**
或者 喜欢 其他 可敬 玩具 .

或者像其他体面的玩具一样。

“ [oʊ] ! [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , ” [kwoʊθ] [hiː; hi] ,
**“** **Oh** **!** **how** **would** **you** **like** **it** **yourself** **,** **”** **quoth** **he** **,**
" 哦 ! 如何 会 你 喜欢 它 你自己 , ” 引用 他 ,

“哦！你自己想怎么体验呢？”他说道。

“ [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] ;
**“** **To** **be** **married** **to** **such** **a** **wife** **;**
" 到 是 已婚 到 这样的 一个 妻子 ;

娶到这样的妻子;

[tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][noʊ] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
**To** **be** **treated** **as** **no** **loving** **husband** **should** **be** **,**
到 是 治疗 作为 不 爱 丈夫 应该 是 ,

被当作一个爱丈夫不应该受到的对待

[ænd; ənd][biː; bi] [pleɪgd] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] ?
**And** **be** **plagued** **almost** **out** **of** **your** **life** **?**
和 是 饱受困扰 几乎 出去 的 你的 生活 ?

几乎被它折磨得生活彻底崩溃?

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] ,

| She | carries | on | with | the | other | toys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 携带 | 在 | 和 | 这 | 其他 | 玩具 | , |

她继续玩其他玩具。

[ʃiːz] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] [veɪn] ;

| She's | extravagant | and | vain | ; |
|---|---|---|---|---|
| 她是 | 靡 | 和 | 徒劳 | ; |

她挥霍无度，虚荣自负；

[noʊ] ['wʌndər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [wed]

| No | wonder | , | ” | he | said | , | “ | that | I'm | sorry | I | wed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 那 | 我是 | 对不起 | 我 | 结婚 |

“难怪，”他说，“我会后悔结婚。”

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]['sɪŋg(ə)l] [ə'gen] . ”

| And | long | to | be | single | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 到 | 是 | 单身的 | 再次 | . | ” |

并且渴望再次单身。

“ [its] [ɔːl] ['veri] [wel] , ” [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] ,

| “ | It's | all | very | well | , | ” | said | another | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 全部 | 非常 | 出色地 | , | ” | 说 | 其他 | 嗓音 | , |

“一切都很好，”另一个声音说道。

“ [bʌt; bət] ['hiːz] [dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌem 'iː] ,

| “ | But | he's | just | as | bad | as | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 他是 | 只是 | 作为 | 坏的 | 作为 | 我 | , |

“但他和我一样坏。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdnt] [hæv; həv] [wed] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][maɪ] [tʃɔɪs]

| And | he | needn't | have | wed | , | for | I | had | my | choice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不必 | 有 | 结婚 | , | 为了 | 我 | 有 | 我的 | 选择 |

他本不必结婚，因为我有自己的选择。

[ʌv; əv] ['meni] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi] .

| Of | many | as | good | as | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 许多 | 作为 | 好的 | 作为 | 他 | . |

与他一样优秀的人还有很多。

” [ænd; ənd][ə; eɪ]['wæksn] [dɑːl] , [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [bluː]

| ” | And | a | waxen | doll | , | in | a | dress | of | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一个 | 蜡质 | 玩具娃娃 | , | 在 | 一个 | 裙子 | 的 | 蓝色的 |

“还有一个穿着蓝色连衣裙的蜡像娃娃

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] ,

| That | was | rather | the | worse | for | wear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 相当 | 这 | 更糟 | 为了 | 穿 | , |

那东西已经相当破旧了。

[lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['beɪbiːz] [ʃuː]

| Looked | up | from | under | our | Baby's | shoe |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 向上 | 从 | 在下面 | 我们的 | 婴儿的 | 鞋 |

从宝宝的鞋子底下抬起头来

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [er] .

| With | a | discontented | air | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 不满 | 空气 | . |

带着不满的神情。

“ [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['nɔːti] [tɔɪz] , ” [aɪ] [kraɪd] ,

| “ | You | naughty | , | naughty | toys | , | ” | I | cried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 淘气 | , | 淘气 | 玩具 | , | ” | 我 | 哭 | , |

“你们这些淘气的玩具！”我喊道。

“ [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [naʊ] [jʊə(r)] [wed] .
**“ To quarrel now you're wed .**
” 到 争吵 现在 你是 结婚 .

“现在结婚了还吵架。”

” [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pækt] [ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd]
**” And as I packed them side by side**
” 和 作为 我 包装 他们 边 经过 边

当我把它们并排打包时

[aɪ] ['sædli] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
**I sadly shook my head .**
我 令人遗憾的是 摇晃 我的 头 .

我无奈地摇了摇头。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
**To think that this man and his wife**
到 思考 那 这 男人 和 他的 妻子

想想这对夫妇

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪk'striːmz] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] —
**To such extremes should go —**
到 这样的 极端情况 应该 去 —

应该走向这种极端——

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf]
**How glad I am that in this life**
如何 高兴的 我 是 那 在 这 生活

我多么庆幸，在今生

[wiː; wi] ['nevər] ['kwɑːrəl] [soʊ] !
**We never quarrel so !**
我们 绝不 争吵 所以 !

我们从来不会吵架!

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [θɔːt] [bɔɪ] ,
**“ Dear me ! ” thought Boy ,**
” 亲爱的 我 ! ” 想法 男生 ,

“天哪！”男孩心想。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['dɑːli] - [gɜːrl][ænd; ənd] [tɪn] ['soʊldʒər] [ðæt] [hiː; hi] [sæŋ] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr]
**“ I suppose that is the same Dolly - girl and Tin Soldier that he sang about before**
” 我 认为 那 是 这 相同的 多莉 - 女孩 和 锡 士兵 那 他 唱 关于 前
.
**:**
.

“我想，这应该就是他之前唱过的那个多莉女孩和锡兵吧。”

[wel] , [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [hæz; həz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrgən] ['æftər] [ɔːl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;
**Well , One - and - Nine has the best of the bargain after all , if it is true ;**
出色地 , 一 - 和 - 九 有 这 最好的 的 这 便宜货 后 全部 , 如果 它 是 真的 ;

如果这是真的，那么 One-and-Nine 最终还是拿到了最划算的买卖；

[aɪ][mʌst; məst][æsk] ['pɪroʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**I must ask Pierrot about it if I get a chance of speaking to him .**
我 必须 问 小丑 关于 它 如果 我 得到 一个 机会 的 请讲 到 他 .

如果有机会和皮埃罗说话，我一定要问问他这件事。

" [waɪl] [ðə; ði]['kɑːnsərt][wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
" **While** **the** **concert** **was** **still** **going** **on** **a** **Messenger** **arrived** **from** **the** **King** **of**
" 尽管 这 音乐会 曾是 仍然 去 在 一个 信使 到达的 从 这 国王 的
- ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pɔːrt'mæntoʊ] [ə'gen] ,
**Limesia** **saying** **that** **he** **was** **very** **pleased** **to** **have** **his** **Portmanteau** **again** **,**
- 说 那 他 曾是 非常 高兴 到 有 他的 合成词 再次 ,

"音乐会还在进行时，利梅西亚国王派来一位信使，说他很高兴再次拥有了他的旅行箱。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ fə'givn ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [fɔːr; fər] [ 'mæriŋ ] [ðə; ði] [prɪns] [naʊ] ,
**and** **that** **he** **had** **quite** **forgiven** **his** **daughter** **for** **marrying** **the** **Prince** **now** **,**
和 那 他 有 相当 已原谅 他的 女儿 为了 结婚 这 王子 现在 ,

他已经完全原谅女儿嫁给王子了。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm] ['evri] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] ;
**and** **wished** **them** **every** **joy** **and** **happiness** **;**
和 希望 他们 每一个 喜悦 和 幸福 ;

并祝愿他们幸福快乐；

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] - ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,
**and** **sent** **them** **as** **a** **peace** **-** **offering** **a** **number** **of** **Flying** **Machines** **,**
和 发送 他们 作为 一个 和平 - 提供 一个 数字 的 飞行 机器 ,

他们还向他们赠送了一批飞行器作为和平礼物。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
**which** **had** **just** **been** **invented** **by** **one** **of** **his** **subjects** **,** **and** **which** **were**
哪个 有 只是 到过 发明 经过 一 的 他的 主题 , 和 哪个 是
[moʊst]['pɑːpjələr][æt; ət] - .
**most** **popular** **at** **Limesia** **.**
最多 受欢迎的 在 - .

这是他的一位臣民刚刚发明的，在利梅西亚非常流行。

" ['flaɪɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [kreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]
**" Flying** **is** **now** **the** **popular** **craze** **of** **the** **day** **in** **our** **land** **,** **"** **explained** **the**
" 飞行 是 现在 这 受欢迎的 狂热 的 这 天 在 我们的 土地 , " 解释 这
['mesɪndʒər] ,
**Messenger** **,**
信使 ,

"飞行现在是我们国家最流行的活动，"信使解释道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrk][ɪz] [rɪ'zɜːrvd] ['sɜːrt(ə)n] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] -
**" and** **the** **Park** **is** **reserved** **certain** **hours** **in** **the** **day** **for** **the** **convenience** **of** **'**
" 和 这 公园 是 预订的 肯定 小时 在 这 天 为了 这 方便 的 -
- .
**Flyists** **.**
- .

"为了方便'飞行爱好者'，公园每天会预留某些时段供他们使用。

- ['leɪdiz] [naʊ] [hoʊld][ðer; ðər] - [æt; ət] ['hoʊmz] - [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [triːz] ,
**' Ladies** **now** **hold** **their** **' At** **Homes** **' at** **the** **top** **of** **the** **highest** **trees** **,**
- 女士们 现在 抓住 他们的 - 在 房屋 - 在 这 顶部 的 这 最高 树木 ,

"女士们现在把她们的'在家'放在最高的树顶上，

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ tuə; tuːr ][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ] .
**and** **Flying** **Tours** **are** **all** **the** **rage** **.**
和 飞行 旅游 是 全部 这 愤怒 .

飞行旅游现在非常流行。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [wɜːr; wər] [sent] , [wɜːr; wər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,
**" The** **machines** **,** **of** **which** **forty** **or** **fifty** **were** **sent** **,** **were** **very** **simple** **,**
" 这 机器 , 的 哪个 四十 或者 五十 是 发送 , 是 非常 简单的 ,

"送来的四五十台机器非常简单，

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [lɑːrdʒ] [sɪlk] [ænd; ənd] ['weɪlboʊn] [wɪŋz] , ['fɑːsənd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

| and | consisted | of | two | large | silk | and | whalebone | wings | , | fastened | on | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 由……组成 | 的 | 二 | 大的 | 丝绸 | 和 | 鲸骨 | 翅膀 | , | 系紧 | 在 | 到 | 这 |

[bæk] [wɪð; wɪθ] [stræps] .

| back | with | straps | . |
|---|---|---|---|
| 后退 | 和 | 肩带 | . |

它由两个巨大的丝绸和鲸骨翅膀组成，用带子固定在背部。

[ə'nʌðər] [stræp] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [rɪst] ,

| Another | strap | was | fastened | at | the | wrist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 带子 | 曾是 | 系紧 | 在 | 这 | 手腕 | , |

手腕处系着另一根带子，

[ænd; ənd] [baɪ] ['flæpɪŋ] [wʌnz] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [flaɪ] [kwaɪt]

| and | by | flapping | one's | arms | about | it | was | possible | to | fly | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 扑 | 一个人的 | 武器 | 关于 | 它 | 曾是 | 可能的 | 到 | 飞 | 相当 |

['kʌmftəbli ˌkʌmfərtəbli] .

| comfortably | . |
|---|---|
| 舒适地 | . |

通过挥动双臂，就可以很舒服地飞行。

[hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['nʌθɪŋnəs] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['raɪmstər] [hæd; həd] [tuː; tə] [traɪ] [wʌn] [fɜːrst] .

| His | Absolute | Nothingness | the | Public | Rhymester | had | to | try | one | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 绝对 | 虚无 | 这 | 民众 | 韵律学家 | 有 | 到 | 尝试 | 一 | 第一的 | . |

他的绝对虚无，这位公共韵律家，必须先尝试一下。

“ [fɔːr; fər] , ” [æz; əz] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtər] [ɪk'spleɪnd] ,

| “ | For | , | ” | as | the | Lord | High | Adjudicator | explained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | , | ” | 作为 | 这 | 主 | 高的 | 裁决者 | 解释 | , |

“因为，”正如首席法官解释的那样，

“ [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːst] .

| “ | if | he | is | killed | it | doesn't | matter | in | the | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 他 | 是 | 被杀 | 它 | 不 | 事情 | 在 | 这 | 至少 | . |

“就算他死了也无所谓。”

” [hiː; hi] [gɑːt] [ɑːn] ['veri] [wel] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['ventʃərd] [tuː; tə]

| ” | He | got | on | very | well | , | though | , | and | then | some | of | the | others | ventured | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 得到 | 在 | 非常 | 出色地 | , | 尽管 | , | 和 | 然后 | 一些 | 的 | 这 | 其他的 | 冒险 | 到 |

[traɪ] [ðem; ðəm] ,

| try | them | , |
|---|---|---|
| 尝试 | 他们 | , |

“不过，他表现得非常好，然后其他人也冒险尝试了一下。”

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [baɪ] ['flaɪɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

| and | amused | themselves | and | the | rest | of | the | Company | by | flying | up | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 觉得好笑 | 他们自己 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 公司 | 经过 | 飞行 | 向上 | 进入 | 这 |

[triːz] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] .

| trees | and | down | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 树木 | 和 | 向下 | 再次 | . |

他们飞到树上再飞下来，以此取乐，也给公司的其他成员带来了欢乐。

[bɔɪ] [traɪd] [ə; eɪ] [per] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['veri] ['klʌmzi] .

| Boy | tried | a | pair | , | but | thought | them | very | clumsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 尝试 | 一个 | 一对 | , | 但 | 想法 | 他们 | 非常 | 笨拙 | . |

男孩试穿了一双，但觉得它们很笨重。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['riːəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

| I | suppose | that | really | they | were | too | big | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 那 | 真的 | 他们 | 是 | 也 | 大的 | 为了 | 他 | . |

我想它们对他来说确实太大了。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
**Original**
原来的

原来的

“ [nɑːt][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [muːn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [baɪ][hɪz; ɪz]
**“ Not so comfortable as sailing in the Moon , is it ? ” said a voice by his**
“ 不是 所以 舒服的 作为 帆船 在 这 月亮 , 是 它 ? ” 说 一个 嗓音 经过 他的
[saɪd] ,
**side ,**
边 ,

“这可不如在月球上航行舒服多了，是吧？”他身旁传来一个声音。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [bɔɪ] [bɪ'held] ['pɪroʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bændʒoʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
**and looking around Boy beheld Pierrot with his banjo under his arm .**
和 寻找 大约 男生 观看 小丑 和 他的 班卓琴 在下面 他的 手臂 .

男孩环顾四周，看到了皮埃罗，他的胳膊下夹着班卓琴。

“ [oʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? ” [kraɪd] [bɔɪ] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
**“ Oh , how do you do ? ” cried Boy , holding out his hand .**
“ 哦 , 如何 做 你 做 ? ” 哭 男生 , 保持 出去 他的 手 .

“哦，你好吗？”男孩喊道，伸出了手。

“ [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”
**“ I'm so glad to meet you again . ”**
“ 我是 所以 高兴的 到 见面 你 再次 . ”

“很高兴再次见到你。”

“ [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [jɔːr'self] ? ” [æskt] ['pɪroʊ] .
**“ How have you been enjoying yourself ? ” asked Pierrot .**
“ 如何 有 你 到过 享受 你自己 ? ” 问 小丑 .

“你过得怎么样？”皮埃罗问道。

“ [oʊ] ! [ɪ'mensli] , [θæŋks] , ” [rɪ'plaɪd] [bɔɪ] ;
**“ Oh ! immensely , thanks , ” replied Boy ;**
“ 哦 ! 非常 , 谢谢 , ” 回复 男生 ;

“哦！非常感谢，”男孩回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [hoʊm] [ə'gen] .
**“ but I was beginning to wonder how I should get home again .**
“ 但 我 曾是 开始 到 想知道 如何 我 应该 得到 家 再次 .

但我开始琢磨该怎么回家了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪn] - [ðə; ði] [muːn] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? ”
**Of course you can take me back in ' the Moon , can't you ? ”**
的 课程 你 能 拿 我 后退 在 - 这 月亮 , 不能 你 ? ”

当然，你可以带我回月球，对吧？

“ [oʊ] [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] ['pɪroʊ] ,
**“ Oh yes , if you like , ” said Pierrot ,**
“ 哦 是的 , 如果 你 喜欢 , ” 说 小丑 ,

“哦，是的，如果你喜欢的话，”皮埃罗说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ 'staːtiŋ ] [suːn] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][juː; jʊ][hæd; həd]
**“ but we are starting soon and if you are coming with us you had**
“ 但 我们 是 开始 很快 和 如果 你 是 未来 和 我们 你 有
['betər] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'duː] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [æt; ət] [wʌns] .
**better make your adieu to the Prince and Princess at once .**
更好的 制作 你的 再见 到 这 王子 和 公主 在 一次 .

“但是我们很快就要出发了，如果你要和我们一起走，最好马上向王子和公主告别。”

" [bɔɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] ['pɪroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][baɪ][ðə; ði]['bændstænd][ænd; ənd] [ðen]

| " | Boy | arranged | to | meet | Pierrot | in | a | few | moments | by | the | Bandstand | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男生 | 安排 | 到 | 见面 | 小丑 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 经过 | 这 | 乐队演奏台 | 和 | 然后 |

['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

| hurried | off | to | say | good | - | bye | to | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慌忙 | 离开 | 到 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 他的 | 朋友们 | . |

男孩约好一会儿在乐队演奏台与皮埃罗见面，然后匆匆赶去和朋友们道别。

" [oʊ] ! [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

| " | Oh | ! | must | you | go | ? | " | cried | the | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 必须 | 你 | 去 | ? | " | 哭 | 这 | 王子 | . |

"哦！你一定要走吗？"王子喊道。

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] .

| " | I'm | so | sorry | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 所以 | 对不起 | . |

"我很抱歉。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| I | wanted | to | ask | you | such | a | lot | of | questions | about | the | government | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 问 | 你 | 这样的 | 一个 | 很多 | 的 | 问题 | 关于 | 这 | 政府 | 的 | 这 |

['kʌntri] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

| country | that | you | come | from | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 那 | 你 | 来 | 从 | , |

我有很多关于你祖国政府的问题想问你，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ə'dɒpt] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] [hɪr] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| with | a | view | to | adopting | somewhat | the | same | system | here | ; | but | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 看法 | 到 | 收养 | 有些 | 这 | 相同的 | 系统 | 这里 | ; | 但 | , | 的 | 课程 | , |

为了在此采用类似的制度；当然，

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] .

| if | you | must | go | you | must | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 必须 | 去 | 你 | 必须 | . |

如果你非去不可，那就去吧。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , [ðoʊ] ? "

| Can't | you | tell | me | just | a | little | bit | about | it | before | you | go | , | though | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 告诉 | 我 | 只是 | 一个 | 小的 | 少量 | 关于 | 它 | 前 | 你 | 去 | , | 尽管 | ? | " |

你走之前能不能稍微跟我说说这件事?

" [wel] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [sed] [bɔɪ] , " [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['pɑːlətɪks] ,

| " | Well | , | Your | Highness | , | " | said | Boy | , | " | I | really | don't | know | much | about | Politics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你的 | 高度 | , | " | 说 | 男生 | , | " | 我 | 真的 | 不 | 知道 | 很多 | 关于 | 政治 | , |

"殿下，"男孩说，"我对政治真的不太了解。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld]

| but | you | see | we | have | a | lot | of | gentlemen | in | England | who | are | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 看 | 我们 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 先生们 | 在 | 英格兰 | WHO | 是 | 称为 |

['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [huː] [ɑːr; ər] [ɪ'lektɪd] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| Members | of | Parliament | who | are | elected | from | all | parts | of | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 议会 | WHO | 是 | 当选 | 从 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | , |

但是你看，在英国，我们有很多被称为国会议员的绅士，他们是从全国各地选出来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪt] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

| and | they | sit | every | day | and | talk | about | the | affairs | of | the | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 坐 | 每一个 | 天 | 和 | 讲话 | 关于 | 这 | 事务 | 的 | 这 | 国家 | . |

他们每天坐在一起谈论国家大事。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ɔːl]

| They | have | such | a | lot | to | talk | about | that | sometimes | they | have | to | sit | there | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 这样的 | 一个 | 很多 | 到 | 讲话 | 关于 | 那 | 有时 | 他们 | 有 | 到 | 坐 | 那里 | 全部 |

[naɪt] ,

| night | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

他们有很多话要说，以至于有时不得不整夜坐在那里聊天。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [tuː; tə] [iːt] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd]

| and | bring | sandwiches | and | things | in | their | pockets | to | eat | , | or | they | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 三明治 | 和 | 事物 | 在 | 他们的 | 口袋 | 到 | 吃 | , | 或者 | 他们 | 会 |

[stɑːrv] .

| starve | . |
|---|---|
| 饿死 | . |

他们口袋里要装着三明治之类的食物，否则就会饿死。

['leɪdiz] [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ðiːz] [ 'miːtiŋz ] ,

| Ladies | are | invited | to | these | meetings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士们 | 是 | 受邀 | 到 | 这些 | 会议 | , |

欢迎女士们参加这些会议。

[ænd; ənd][sɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['libərəlz] [frʌm; frəm] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| and | sit | up | in | the | gallery | to | prevent | the | Liberals | from | quarrelling | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坐 | 向上 | 在 | 这 | 画廊 | 到 | 防止 | 这 | 自由派 | 从 | 争吵 | 和 | 这 |

[kən'sɝːvətɪvz] ,

| Conservatives | , |
|---|---|
| 保守派 | , |

然后坐在旁听席上，防止自由党人和保守党人发生争吵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ruːd] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [bɪ'fɔːr] ['leɪdiz] , ['wʊdnt]

| because | of | course | it | would | be | very | rude | to | quarrel | before | ladies | , | wouldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 课程 | 它 | 会 | 是 | 非常 | 粗鲁的 | 到 | 争吵 | 前 | 女士们 | , | 不会 |

[ˌaɪ 'tiː] ? ”

| it | ? | ” |
|---|---|---|
| 它 | ? | ” |

当然，在女士面前争吵是非常失礼的，不是吗?

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] ['libərəlz] [ænd; ənd] [kən'sɝːvətɪvz] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə]

| “ | But | what | are | Liberals | and | Conservatives | , | and | what | do | they | want | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 什么 | 是 | 自由派 | 和 | 保守派 | , | 和 | 什么 | 做 | 他们 | 想 | 到 |

['kwɑːrəl] [fɔːr; fər] ?

| quarrel | for | ? |
|---|---|---|
| 争吵 | 为了 | ? |

“但是自由派和保守派是什么？他们又想为什么而争吵呢？”

” [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

| ” | asked | the | Prince | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 这 | 王子 | . |

“王子问道。”

“ [oʊ] ! [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] , ” [sed] [bɔɪ] ; “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [saɪdz] [ɪn] ['pɑːrləmənt] , [juː; jʊ]

| “ | Oh | ! | I | don't | know | exactly | , | ” | said | Boy | ; | “ | but | they | take | sides | in | Parliament | , | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 我 | 不 | 知道 | 确切地 | , | ” | 说 | 男生 | ; | “ | 但 | 他们 | 拿 | 侧面 | 在 | 议会 | , | 你 |

[noʊ] ,

| know | , |
|---|---|
| 知道 | , |

“哦！我不太清楚，”博伊说；“但你知道，他们在议会里会站队。”

[ænd; ənd][wʌn][saɪd]['wɒnts][tuː; tə][kiːp]['evriθɪŋ][ðə; ðɪ][seɪm][æz; əz][ˌaɪ'tiː][hæz; həz][bɪn][fɔːr; fər]

| and | one | side | wants | to | keep | everything | the | same | as | it | has | been | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 边 | 想要 | 到 | 保持 | 一切 | 这 | 相同的 | 作为 | 它 | 有 | 到过 | 为了 |

['hʌndrədz][ʌv; əv]['jɪrz] ,

| hundreds | of | years | , |
|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 年 | , |

一方希望一切保持数百年来的样子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðər][saɪd]['wɒnts][tuː; tə]['ɔːltər]['evriθɪŋ] — [ænd; ənd][ðeɪ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]

| and | the | other | side | wants | to | alter | everything | — | and | they | are | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 边 | 想要 | 到 | 改变 | 一切 | — | 和 | 他们 | 是 | 总是 |

['skwɔbəlɪŋ][ə'baʊt][ðɪs] . ”

| squabbling | about | this | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 争吵 | 关于 | 这 | . | ” |

而另一方则想改变一切——他们总是为此争吵不休。

“[bʌt; bət][waɪ]['dʌznt][ðə; ðɪ][kɪŋ][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ? ”[æskt][ðə; ðɪ][prɪns] .

| “ | But | why | doesn't | the | King | stop | it | ? | ” | asked | the | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 为什么 | 不 | 这 | 国王 | 停止 | 它 | ? | ” | 问 | 这 | 王子 | . |

“可是国王为什么不阻止呢？”王子问道。

“[oʊ] ! ['aʊər; ɑːr][kɪŋz][ænd; ənd][kwiːnz]['nevər]['med(ə)l][wɪð; wɪθ]['pɑːlətɪks] ; [ðeɪ]['oʊnli][saɪn][θɪŋz] ,

| “ | Oh | ! | our | Kings | and | Queens | never | meddle | with | Politics | ; | they | only | sign | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 我们的 | 国王 | 和 | 皇后区 | 绝不 | 插手 | 和 | 政治 | ; | 他们 | 仅有的 | 符号 | 事物 | , |

[ænd; ənd][kən'fɜːr]['taɪtəlz] ,

| and | confer | titles | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 授予 | 标题 | , |

“哦！我们的国王和王后从不干涉政治；他们只签署文件，授予头衔。”

[ænd; ənd][hoʊld]['drɔːɪŋ][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd]['oʊpən]['hɒspɪtlz] , [ænd; ənd][ˌkɑːnvə'les(ə)nt]['hoʊmz] ,

| and | hold | Drawing | Rooms | , | and | open | Hospitals | , | and | Convalescent | Homes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 绘画 | 房间 | , | 和 | 打开 | 医院 | , | 和 | 康复期 | 房屋 | , |

[ænd; ənd] ['ɔːrfənɪdʒ] , [ænd; ənd][ðæt][sɔːrt][ʌv; əv][θɪŋ] .

| and | Orphanages | , | and | that | sort | of | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 孤儿院 | , | 和 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | . |

并举办会客厅活动，开设医院、疗养院、孤儿院等等。

[ðeɪ][let][ðə; ðɪ]['membər][ʌv; əv]['pɑːrləmənt]['set(ə)l][ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðər]['mætərz][ðəm'selvz] .

| They | let | the | Members | of | Parliament | settle | all | the | other | matters | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 让 | 这 | 成员 | 的 | 议会 | 定居 | 全部 | 这 | 其他 | 事情 | 他们自己 | . |

其他所有事项都由议员们自行解决。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ]['hævnt][meɪd][ˌaɪ 'tiː]['veri][klɪr] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf][naʊ] , [jʊr; jər]

| I'm | afraid | I | haven't | made | it | very | clear | , | but | I | must | be | off | now | , | Your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 我 | 还没有 | 制成 | 它 | 非常 | 清除 | , | 但 | 我 | 必须 | 是 | 离开 | 现在 | , | 你的 |

['haɪnəs] ,

| Highness | , |
|---|---|
| 高度 | , |

恐怕我没说清楚，但我现在必须走了，殿下。

”[ænd; ənd]['æftər]['ʃeɪkɪŋ][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][prɪns][ænd; ənd]['prɪnses] , [bɔɪ]['hɜːrid][bæk][tuː; tə]

| ” | and | after | shaking | hands | with | the | Prince | and | Princess | , | Boy | hurried | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 后 | 摇晃 | 双手 | 和 | 这 | 王子 | 和 | 公主 | , | 男生 | 慌忙 | 后退 | 到 |

[ðə; ðɪ]['bændstænd] ,

| the | Bandstand | , |
|---|---|---|
| 这 | 乐队演奏台 | , |

“和王子、公主握手之后，男孩匆匆赶回了乐队演奏台。”

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['pɪroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

| where | he | found | Pierrot | and | the | rest | of | the | Troupe | waiting | for | him | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 成立 | 小丑 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 剧团 | 等待 | 为了 | 他 | 在 | 这 |

[muːn] .

| Moon | . |
|---|---|
| 月亮 | . |

他发现皮埃罗和剧团的其他成员正在月球上等着他。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [gests] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['kjʊriəsli] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

| The | Prince's | guests | were | all | curiously | crowding | around | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子的 | 客人 | 是 | 全部 | 奇怪的是 | 拥挤 | 大约 | 他们 | , |

王子的宾客们都好奇地围在他们身边。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [tʃɪr] [waɪl] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] ['sloʊli] [ʌp] ['ɪntuː]

| and | as | they | started | they | gave | a | hearty | cheer | while | the | Moon | rose | slowly | up | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 开始 | 他们 | 给予 | 一个 | 爽朗 | 欢呼 | 尽管 | 这 | 月亮 | 玫瑰 | 缓慢地 | 向上 | 进入 |

[ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪroʊ] [truːp] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tuːn] [ɑːn][ðer; ðər]['bændʒəʊz] .

| the | air | and | the | Pierrot | Troupe | struck | up | a | lively | tune | on | their | banjoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 和 | 这 | 小丑 | 剧团 | 击 | 向上 | 一个 | 热闹 | 调 | 在 | 他们的 | 班卓琴 | . |

演出开始时，他们发出热烈的欢呼声，月亮缓缓升起，小丑剧团用班卓琴奏起了欢快的曲子。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] , [haʊ'evər] ,

| Before | they | had | gone | very | far | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 有 | 已消失 | 非常 | 远的 | , | 然而 | , |

然而，在他们走得很远之前，

[bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪzibɑːdi] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gests]

| Boy | could | see | that | the | Busybody | Extraordinary | and | several | of | the | other | guests |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 可以 | 看 | 那 | 这 | 爱管闲事的人 | 非凡的 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 其他 | 客人 |

[wɜːr; wər] ['heɪstɪli] ['fæsnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [wɪŋz] .

| were | hastily | fastening | on | their | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 草草 | 紧固 | 在 | 他们的 | 翅膀 | . |

男孩看到那位爱管闲事的家伙和其他几位客人正在匆忙地系上翅膀。

“ ['ʃʊrli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][flaɪ][ʌp] [hɪr] !

| “ | Surely | they | are | not | going | to | try | to | fly | up | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一定 | 他们 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 尝试 | 到 | 飞 | 向上 | 这里 | ! |

“他们肯定不会试图飞到这里来吧！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

| ” | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | . |

他哭着说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðoʊ] ,

| They | were | , | though | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | , | 尽管 | , |

不过，他们确实是。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | in | a | very | few | moments | he | could | see | that | about | forty | or | fifty | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 非常 | 很少 | 时刻 | 他 | 可以 | 看 | 那 | 关于 | 四十 | 或者 | 五十 | 的 | 这 |

[gests] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

| guests | were | flying | rapidly | towards | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 客人 | 是 | 飞行 | 快速 | 向 | 他们 | . |

没过多久，他就看到大约四五十名客人正迅速朝他们飞来。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

| “ | Good | gracious | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 亲切 | ! |

我的天哪！

" [kraɪd] [bɔɪ] , " [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [ɔːl] [get] [ɪn] [hɪr] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌʌp'set] .

| " | cried | Boy | , | " | they | can | never | all | get | in | here | ; | we | shall | be | upset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 男生 | , | " | 他们 | 能 | 绝不 | 全部 | 得到 | 在 | 这里 | ; | 我们 | 将 | 是 | 沮丧的 | . |

"男孩喊道，'他们不可能都进来；我们会很失望的。'"

[goʊ] [bæk] !

| Go | back | ! |
|---|---|---|
| 去 | 后退 | ! |

回去！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [muːn] , " [goʊ] [bæk] !

| " | he | shouted | , | leaning | over | the | Moon | , | " | go | back | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 喊叫 | , | 倾斜 | 超过 | 这 | 月亮 | , | " | 去 | 后退 | ! |

他俯身对着月亮大喊："回去！"

" [bʌt; bət] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðeɪ] [fluː] ,

| " | But | nearer | and | nearer | they | flew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 更近 | 和 | 更近 | 他们 | 飞翔 | , |

但他们飞得越来越近，

[tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪˌkeɪtərz] [hed] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [muːn] ,

| till | presently | the | Lord | High | Adjudicator's | head | appeared | at | the | side | of | the | Moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 目前 | 这 | 主 | 高的 | 裁决者的 | 头 | 出现 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 月亮 | , |

这时，大法官的头颅出现在月亮的一侧。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['ædvərtaɪzər] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] ['ʌðər] [wɜːr; wər]

| then | the | Advertiser | General | , | and | immediately | afterwards | six | or | seven | others | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 广告商 | 一般的 | , | 和 | 立即地 | 然后 | 六 | 或者 | 七 | 其他的 | 是 |

['skræmblɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [saɪd] .

| scrambling | over | the | side | . |
|---|---|---|---|---|
| 争抢 | 超过 | 这 | 边 | . |

然后是《广告总报》，紧接着又有六七个人从船舷边跳了下去。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

| Original |
|---|
| 原来的 |

原来的

" [preɪ] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

| " | Pray | be | careful | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 祈祷 | 是 | 小心 | . |

祈祷要小心。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [ɔːl] [get] [ɪn] , " [kraɪd] [bɔɪ] ; " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ˌəʊvə'bælənst] ;

| You | can't | possibly | all | get | in | , | " | cried | Boy | ; | " | we | shall | certainly | be | overbalanced | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 可能 | 全部 | 得到 | 在 | , | " | 哭 | 男生 | ; | " | 我们 | 将 | 当然 | 是 | 过平衡 | ; |

"你们不可能都进去，"男孩喊道；"我们肯定会人满为患；

" [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [hiːdid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] [tɪl] ,

| " | but | no | one | heeded | him | , | and | more | and | more | people | came | tumbling | in | till | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不 | 一 | 听从了 | 他 | , | 和 | 更多的 | 和 | 更多的 | 人们 | 来了 | 翻滚 | 在 | 直到 | , |

但没有人听他的，越来越多的人涌了进来，直到.....

[dʒʌst] [æz; əz] [bɔɪ] [hæd; həd] [fɪrd] , [ðə; ðɪ] [muːn] [lɜːtʃ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

| just | as | Boy | had | feared | , | the | Moon | lurched | to | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 男生 | 有 | 害怕 | , | 这 | 月亮 | 踉跄了一下 | 到 | 一 | 边 | , |

正如男孩所担心的那样，月亮向一侧倾斜了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [tɜːrnd] [kəm'pliːtli] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

| and | then | when | they | all | rushed | to | the | other | , | turned | completely | upside | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 什么时候 | 他们 | 全部 | 匆忙 | 到 | 这 | 其他 | , | 转向 | 完全地 | 上行 | 向下 | , |

然后当他们都冲向对方时，整个人完全颠倒了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [ɔːl] ['tʌmbld] .

| and | out | they | all | tumbled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 他们 | 全部 | 翻滚 | . |

于是他们全都滚了出去。

[bɔɪ] [skriːmd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] [daʊn]

| Boy | screamed | and | shut | his | eyes | in | his | fright | as | he | felt | himself | falling | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 尖叫 | 和 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 在 | 他的 | 惊吓 | 作为 | 他 | 毛毡 | 他自己 | 坠落 | 向下 |

[ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ,

| and | down | and | down | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 和 | 向下 | , |

男孩惊恐地尖叫着，闭上了眼睛，感觉自己不断下坠，越来越下坠。

[tɪl] [kræʃ] — [bæŋ] ! — [kræʃ] !

| till | crash | — | bang | ! | — | crash | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 碰撞 | — | 砰 | ! | — | 碰撞 | ! |

直到砰！砰！砰！

[ænd; ənd] [bɔɪ] [faʊnd] [hɪm'self] ['strʌglɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] —

| and | Boy | found | himself | struggling | on | his | back | ; | he | opened | his | eyes | , | and | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男生 | 成立 | 他自己 | 挣扎 | 在 | 他的 | 后退 | ; | 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | , | 和 | — |

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

| would | you | believe | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 相信 | 它 | ? |

男孩发现自己仰面躺着，挣扎着；他睁开眼睛，然后——你相信吗?

— [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [bed] [æt; ət]['skɑːrˌbɜːroʊ] - ,

| — | he | was | in | his | little | strange | bed | at | Scarboro | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 他 | 曾是 | 在 | 他的 | 小的 | 奇怪的 | 床 | 在 | 斯卡伯勒 | - | , |

——他当时躺在斯卡伯勒那张简陋的小床上。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [ 'nɔkiŋ ]

| the | sun | was | streaming | through | the | window | and | the | servant | was | knocking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 流媒体 | 通过 | 这 | 窗户 | 和 | 这 | 仆人 | 曾是 | 敲门 |

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

| at | the | door | and | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门 | 和 | 说 | , |

阳光透过窗户照射进来，仆人敲着门说：

“ [jʊr; jər] ['ʃeɪvɪŋ] ['wɔːtər] , [sɜːr] , ” [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] ['bɔɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

| “ | Your | shaving | water | , | sir | , | ” | for | he | had | mistaken | Boy's | room | for | his | Uncle's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 剃须 | 水 | , | 先生 | , | ” | 为了 | 他 | 有 | 错误 | 男孩们 | 房间 | 为了 | 他的 | 叔叔的 |

.

| : |
|---|
| . |

“先生，您的剃须水，”因为他把博伊的房间误认为是叔叔的房间。

“ [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,

| “ | Well | , | I | can't | believe | it | has | all | been | a | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 不能 | 相信 | 它 | 有 | 全部 | 到过 | 一个 | 梦 | , |

“天哪，我简直不敢相信这一切都只是一场梦。”

” [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] .

| ” | he | thought | as | he | got | up | and | dressed | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 想法 | 作为 | 他 | 得到 | 向上 | 和 | 穿着 | 他自己 | . |

他一边想着，一边起身穿好衣服。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [æsk] ['pɪroʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][sændz] .

| “ | I | shall | certainly | ask | Pierrot | about | it | when | I | see | him | on | the | sands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将 | 当然 | 问 | 小丑 | 关于 | 它 | 什么时候 | 我 | 看 | 他 | 在 | 这 | 沙子 | . |

“等我在沙滩上见到皮埃罗时，我一定会问问他这件事。”

〞 [bʌt; bət] [wen] ['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [siː] ['pɪroʊ] ,

| 〞 | **But** | **when** | **later** | **on** | **in** | **the** | **morning** | **he** | **did** | **see** | **Pierrot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 但 | 什么时候 | 之后 | 在 | 在 | 这 | 早晨 | 他 | 做过 | 看 | 小丑 | , |

“但当天上午晚些时候，当他看到皮埃罗时，

[ðæt] [ə'mjuːzɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [zʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

| **that** | **amusing** | **gentleman** | **declared** | **he** | **had** | **never** | **been** | **to** | **Zum** | **in** | **his** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有趣 | 绅士 | 声明 | 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 到 | 祖姆 | 在 | 他的 | 生活 | , |

那位风趣的先生宣称他这辈子都没去过祖姆。

[ænd; ənd] [æskt] [bɔɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

| **and** | **asked** | **Boy** | **where** | **it** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 男生 | 在哪里 | 它 | 曾是 | , |

然后问男孩东西在哪里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər]

| **which** | **was** | **such** | **a** | **puzzling** | **question** | **that** | **Boy** | **has** | **never** | **been** | **able** | **to** | **answer** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 令人费解 | 问题 | 那 | 男生 | 有 | 绝不 | 到过 | 有能力的 | 到 | 回答 |

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

| **it** | **to** | **this** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 到 | 这 | 天 | . |

这是一个令人费解的问题，直到今天，博伊也始终无法回答。

[ðə; ði] [end] .

| **THE** | **END** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神